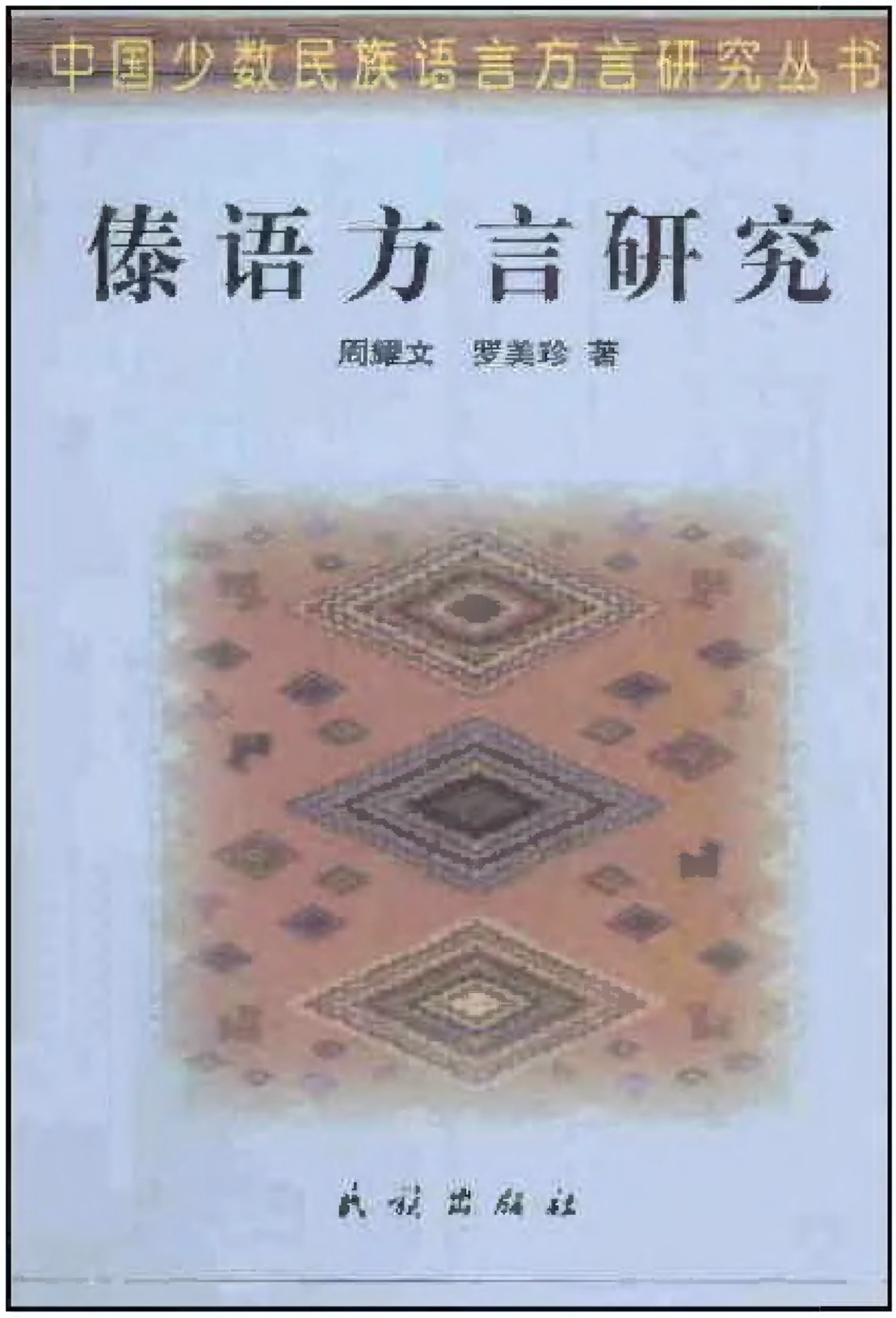

中国少数民族语言方言研究丛书
傣语方言研究
周耀文　罗美珍 著

傣语方言研究

（语音　词汇　文字）

周耀文　罗美珍　编著

民族出版社

主　　编:孙宏开　狄乐伦
责任编辑:李日森　欧光明
装帧设计:周　方

图书在版编目(CIP)数据

傣语方言研究/周耀文,罗美珍著. －北京:民族出版社,2001.8
(中国少数民族语言方言研究丛书)
ISBN 7－105－04625－2

Ⅰ.傣… Ⅱ.①周… ②罗… Ⅲ.傣语－方言－研究
Ⅳ.H253.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 062003 号

民族出版社出版发行
(北京市和平里北街 14 号　邮编 100013)
http://www.e56.com.cn
民族出版社微机照排　迪鑫印刷厂印刷
各地新华书店经销
2001 年 9 月第 1 版　2001 年 9 月北京第 1 次印刷
开本:850×1168 毫米　1/32　印张:13　字数:321 千字
印数:0001—800 册　定价:28.00 元

中国少数民族语言方言研究丛书
编审委员会

主　　编：孙宏开　欧乐伦

执行主编：黄　行　陈福隆

编　　委：（以姓氏汉语拼音为序）

朝　克	陈福隆	陈宗振	戴庆厦	欧乐伦
高建中	胡增益	胡　坦	黄　行	黄布凡
江　荻	柯丽霞	孔江平	李锦芳	梁　敏
林梓风	刘光坤	陆文娟	毛宗武	欧阳觉亚
孙宏开	徐世璇	吴安其	叶蜚声	张公谨
赵建新	赵明鸣	照那斯图	周庆生	

编者的话

中国是一个多民族多语言的国家。中华人民共和国成立以后，党和政府历来重视少数民族语言调查研究工作，投入了大批人力、物力和财力，对我国的少数民族语言进行调查研究。仅1956年，就组织了7个工作队共700多人，开展少数民族语言普遍调查，收集了比较丰富的资料。自那以后，民族语文工作者一直不间断地深入少数民族地区，调查各少数民族语言，取得了很大的成绩。据初步统计，先后共调查了100多种语言，积累了2000多个点的调查资料。不仅掌握了这些语言的分布和使用情况、基本特点，而且大体弄清了这些语言内部方言土语的差异情况。

十一届三中全会以来，民族语文工作者再次深入少数民族地区，对50年代收集的资料进行核对和补充，经过潜心研究，陆续出版了一批方言研究专著，如《黎语调查研究》、《朝鲜语方言调查报告》、《阿里藏语》、《红河上游傣雅语》等，在学术界得到较好的评价，取得了一定的社会效益。1991年，《中国少数民族语言方言研

究》课题被批准正式列入国家社会科学基金项目，有10多种语言被列入计划，作为子课题进行研究。目前，这些子课题都已经完成或接近完成，将有一批新的方言研究成果列入本丛书陆续问世。

我国少数民族语言情况复杂，多数语言内部有方言差别，有的语言内部不仅有方言差别，而且有次方言、土语等多层次的差别，方言内部的差别不同程度地造成民族内部交际上的困难。有的不仅方言之间通话困难，甚至土语之间交际也有障碍。对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于更深层次地揭示少数民族语言的发展规律，服务于少数民族语言文字的规范化，更好地促进少数民族语言文字的学习、使用和规范；对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于更全面地了解各少数民族语言的结构特点，推动少数民族语言学科向纵深发展；对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于我们更深入地了解我国少数民族语言的丰富资源，扩大我们的语言视野，丰富和提高方言研究乃至语言研究的理论水平；我国少数民族语言方言成因复杂，对少数民族语言的方言进行深入探讨，为相关学科提供人文、历史、社会诸因素在语言中投影的证据，促进相关学科的发展。

列入本丛书的方言研究专著有两类：一类是对某一语言的方言进行全面研究，描写各方言土语的特点，比较各方言土语的异同，提出划分方言土语的根据。有文

献的语言，还与文献进行比较，换句话说，是以揭示该语言各方言土语的基本特点和演变脉络为主要任务。另一类是方言研究单刊，是对某一语言有代表性的方言点进行深入描写研究，揭示它的结构特点。前者着眼于整体，后者着眼于深入。

本丛书由中国社会科学院中国少数民族语言研究中心和世界少数民族语文研究院东亚部合作编辑，中国社会科学院民族研究所激光照排室宋军同志和北京环鹏伟业文化发展有限公司负责排印，民族出版社出版。为了编辑好这套丛书，把好质量关，双方成立了联合编审委员会，聘请有关专家学者为编审委员会成员。在此，谨向为本套丛书编辑、排印、出版作出贡献的同志表示衷心的感谢！

中国少数民族语言方言研究丛书

编审委员会

1998 年 7 月

前　言

傣语是汉藏语系壮侗语族壮傣语支中的一种语言。壮傣语支或称台语支，是世界知名的一个语群，在国际上占有一定的地位。它包括我国的傣语、壮语、布依语和国外的泰语、老挝语、掸语、坎梯语、白傣语、黑傣语、土语、侬语、岱语和印度的阿洪语等。其中，缅甸掸邦北部的掸语和我国云南德宏州的“傣哪语”很相近，彼此可以通话；泰国西北部清迈地区的“傣允语”、缅甸掸邦东部景栋地区的“傣痕语”和老挝北部的傣语同我国云南西双版纳的“傣仂语”也很相近，而且在佛寺中至今还使用着共同的“经书文字”（to^1tham^2 或 $la:i^2tham^2$）。在国内与壮傣语支有渊源关系但差别已较大的语言有侗语、水语、毛南语、仫佬语、黎语等。以上这些语言在我国语言学界合称为“壮侗语族”，或称为“侗台语族”。

壮傣语支（即台语支）分布较广，使用人数较多，估计使用这个语支的人数有6000多万。在我国，主要分布于广西壮族自治区（壮族有1300多万）、贵州（布依族有200多万）、云南（傣族、壮族共有200多万）。在国外，主要分布于中南半岛的泰国（泰族、老族、掸族共有4000多万）、老挝（老族约有300万）、缅甸（掸族有200多万）、越南（白傣、黑傣、岱、侬、土等估计有数十万）。在泰国和老挝，泰语和老语各是本国的主体民族语言；在缅甸，掸语是缅甸的第三大民族语言。它们在各自的国家或地区中的社会交际功能和社会影响都较大；而且，中南半岛在19世纪时曾受过英、法等国的统治，英、法的语言学比

较发达，所以自19世纪中叶就有一些英、法的传教士和语言学家对泰语、掸语、老语和越南北部的侬语、岱语、白傣语、黑傣语等进行过调查研究，出版了不少调查报告和词典，也接触过我国境内壮傣语支的一些语言。20世纪四五十年代以后，欧美学者对台语支语言的研究进一步深入。其中，法国的奥德里古尔（A.G.Haudricourt）、美国的本尼迪克特（Paul K. Benedict—汉名白保罗）、格尼（William Gedney）、哈斯（Mary R. Hass）和丹麦的易家乐（Sφren Egerod）等，著述较多，影响较大。

在我国，调查研究壮侗语族语言的先驱是李方桂先生（后加入美国籍）。他于本世纪30年代到云南调查过剥隘的壮语、整董等地的傣语，又到广西调查龙州、武鸣、迁江等地的壮语，后来又调查了贵州的侗、水、莫、佯僙等语言。罗常培先生于40年代初期在云南调查了莲山的傣语；邢公畹先生调查了云南新平县漠沙乡的傣语和贵州惠水县远羊寨的布依语、罗平县的侬语、傜语。40年代，他们陆续发表了一些他们调查过的语言的论文和专著。他们的调查研究方法和著作，特别是李方桂先生的著作，对我国后来的壮侗语族语言研究，甚至对整个少数民族语言研究都有着指导意义，影响很大。（参见梁敏《我国壮侗语言研究概况》，载《民族研究动态》，1986年第4期）。

我国宪法第四条规定："中华人民共和国各民族一律平等"；"各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由。"新中国建立后，为了落实我们国家的民族语文政策，帮助少数民族发展其语言文字，发展其文化教育，1952年初，中国科学院语言研究所就派傅懋勣、徐琳、周耀文等到云南调查傣语傣文和其他民族语言文字。傅懋勣先生是新中国成立后第一个有目的地调查研究傣语的专家，也是我国建国初期按照党的使用和发展民族语文的政策有计划地对少数民族语言文字进行全面调查研究和帮助创制、改进民族文字的组织者和开拓者。傅先生和刀世勋、童玮、

前　言

刀忠强合作的《云南西双版纳允景洪傣语的音位系统》（载《语言研究》1956年第1期），是一篇系统性、科学性很强的论文，对我国民族语言学界归纳民族语言的语音系统影响很大。接着，1956年中国科学院先后派出以袁家骅为队长，罗季光、王均、喻世长为副队长和以严学窘为队长、王均为副队长的第一工作队分别到广西、贵州、海南等地同当地省、区民族语文指导工作委员会的工作人员对壮语、布依语、侗语、水语、黎语等进行全面调查，基本上摸清了我国壮侗语族语言的分布情况，并先后出版了各种语言的调查报告和词典、词汇等工具书。例如：《壮语音系汇编》（中国少数民族语言调查第一工作队、广西少数民族语委会合编）、《布依语调查报告》（中国科学院少数民族语言研究所主编）、《壮侗语族语言简志》（王均等编著）、《壮语方言研究》（张均如、梁敏、欧阳觉亚、郑贻青、李旭练、谢建猷合著）、《黎语调查研究》（欧阳觉亚、郑贻青编著）、《侗台语族概论》（梁敏、张均如著）、《汉傣词典》（孟尊贤、方伯龙编）《壮汉词典》、《汉壮词典》、《布依汉词典》、《汉布依词典》等。

傣族是云南一个跨境而居的民族，有102万多人（1990年）。其中除有50多万人聚居于边疆两个自治州——德宏傣族景颇族自治州（傣族人口约有28万）和西双版纳傣族自治州（傣族人口约有27万）外，还有40多万人小块聚居或杂居于内地30多个县中。由于傣族分布较广，有聚居又有杂居，所以存在方言、土语的差别。但方言差别究竟有多大，有几个方言，自50年代至70年代，由于种种原因，傣语方言一直未能进行全面调查，所以对傣语方言分布和差别情况还很不清楚。过去说傣语分两个主要方言——德宏方言和西双版纳方言，只是一个笼统的说法，还缺少全面的科学依据。

1982年，在新的形势促进下，中国社会科学院民族研究所壮侗语组重新编写《傣语调查大纲》并组成傣语调查组到云南对

傣语进行全面调查。此次调查是人员最多、人力较强的一次。参加调查者有王均、梁敏、周耀文（组长）、张均如、罗美珍、喻翠容、李钊祥、杜建军。调查于1982年9月开始，1983年1月结束。共调查24个点，其中重点7个（加上1952年调查的景洪话和芒市话两个点，共有重点9个），副点17个，基本上摸清了傣语的方言分布和差异情况。同时根据此次调查材料，进行了全面的方言、土语比较，确定了分布于我国的傣语可划分为德宏、西双版纳、红金、金平四个方言，解决了过去傣语方言没有确定的悬案。当然，我们把国内傣语划分为四个方言只是一家之见，有不同看法还可以共同探讨，但我们把已调查的傣语方言、土语的重点材料都公布出来，这对国内外学者了解、研究我国傣语的历史和现状都是有帮助的。

本书是集体调查的成果。在编写本书时，因参加过调查的同志，有的已调离本单位，有的各有自己的任务，所以只由原来主要研究傣语文的周耀文、喻翠容、罗美珍三同志担负。在此，我们谨向曾经和我们跋山涉水一起调查的同志和各个调查点的记音合作人致以衷心的谢意。

本书包括绪论、语音、词汇、文字和汉语巴利语对傣语的影响五部分，由周耀文、罗美珍编写；语法部分由喻翠容编写，相关内容另行处理。（具体分工情况详见后记）。

在傣语调查过程中，我们得到云南省少数民族语文指导工作委员会和各调查点所在地的有关县民委和县教育局的支持和帮助，顺此谨向他们表示衷心的感谢。

同时，我们谨向已经逝世的中国少数民族语文工作开拓者、新中国建立后第一位调查研究我国的傣语文的傅懋勣先生表示深切的悼念。

目　　录

前言 …… (1)
第一章　绪论 …… (1)
　一、傣族概况 …… (1)
　二、方言概述 …… (10)
　三、方言土语分布示意图 …… (14)
第二章　语音 …… (15)
　一、傣语语音概述 …… (15)
　二、方言土语代表点语音系统 …… (21)
　三、方言土语语音对应规律 …… (54)
　四、德宏方言芒市话同音字表 …… (67)
第三章　词汇 …… (164)
　一、词汇特点 …… (164)
　二、构词方式 …… (172)
　三、方言土语词汇异同比较及词汇相异分析 …… (182)
　四、方言土语常用词汇对照 …… (196)
第四章　汉语和巴利语对傣语的影响 …… (326)
　一、汉语借词对傣语的影响 …… (326)
　二、巴利语梵语对西双版纳傣语的影响 …… (343)
第五章　文字 …… (350)
　一、德宏傣文 …… (354)
　二、西双版纳傣文 …… (362)
　三、勐定傣文 …… (371)

四、金平傣文 …… (374)
附录：傣语短篇故事 …… (380)
后记 …… (398)

第一章　绪　论

一、傣族概况

（一）人口分布和历史

我国的傣族自称 tai[2]，有 102 万多人（1990 年）。主要聚居于云南边疆的德宏傣族景颇族自治州、西双版纳傣族自治州、耿马傣族佤族自治县、孟连傣族拉祜族佤族自治县和内地县景谷傣族彝族自治县、新平彝族傣族自治县。聚居于以上这些州、县的傣族人口共约有 65 万，其他 30 多万人，小块聚居或杂居于内地的思茅、临沧、玉溪、保山、丽江、红河、楚雄、文山、大理等地区中的 30 多个县市。四川的会理县、盐边县和渡口市等沿金沙江岸一带，也有少量的傣族居民。

傣族是一个历史悠久的民族。傣族与壮族、布依族、侗族、水族、黎族等在族源上有亲缘关系，都是古代“百越”的后裔。古代“百越”分布于今浙江、福建、广东、广西沿海至云南的南部、西南部。“百越”按不同的地区分布和特点可分：闽越、南越、东瓯越、西瓯越、骆越、山越、滇越等。傣族属于“滇越”。《史记·大宛列传》、《汉书·张骞传》称傣族为“滇越”；《后汉书》、《和帝本纪》、《安帝本纪》、《顺帝本纪》称傣族为“掸”；《东观记》写作“擅”。唐代史籍称傣族为“金齿”、“银齿”、“黑齿”，或称“白衣”、“绣脚”。宋代沿称“金齿”、“白衣”。元、明继续沿用“金齿”，“白衣”则写作“百夷”，清代以来则多称

"摆夷"。现代，和傣族邻居的佤族、布朗族、德昂族称傣族为 siam；我国的景颇族和缅甸的克钦族称傣族为 sam。缅甸掸邦的"掸族"，泰国的主体民族泰族（1939 年以前称"暹族"）跟我国汉代的"掸族"，现代的傣族，都有渊源关系。"暹"字中古汉语读 sɪɛm，与现代佤、景颇等民族称傣族的 siam 和 sam 的音相近，都是傣族的他称。现泰国的泰族自称 $thai^2$，缅甸的掸族自称 $tai^2pɔŋ^6$"傣绷"（用这个自称可能与公元一世纪掸族在伊洛瓦底江滨建立的蓬国的国名"pong"有关）。我国的傣族，居住在西双版纳的自称 tai^2luu^4"傣仂"。居住在德宏、耿马、孟连等地，住竹楼的自称 tai^2tauu^3"傣德"（意为下方傣族），他称"水傣"；住平房的自称 $tai^2lə^1$ 或 $tai^2nə^1$"傣哪"（上方傣族，上方指怒江上游），他称"汉傣"。居住在金平县的自称 $tai^2dɔn^5$"傣端"，或 $tai^2xaːu^1$"白傣"；还有自称 $tai^2laɯ^1$，他称"黑傣"的。居住在新平县的自称 tai^2ja^5"傣雅"，他称"花腰傣"，或自称 tai^2kha^3"傣卡"，他称"汉傣"；还有自称 $tai^2saːi^2$"傣赛"，他称"沙傣"的。居住在元江县、红河县的自称 $tai^2tɕuŋ^4$"傣仲"，或 tai^2la^2"傣拉"，他称"水傣"，也有自称 tai^2hiu^4"傣友"的。居住在元阳的主要自称 tai^2jiu^4"傣友"，也有自称 tai^2lo^2"傣罗"的。以上各地傣族的自称（说得准确一些应该是傣族内部不同支系之间的他称）的第二个音节虽各不相同，但第一个音节都是"傣"，可见他们都是从古代同一个 tai^2（古音应是 dai^2 或 $djai^2$）"傣"部落繁衍发展而来的。所以，新中国成立后，我国政府根据傣族人民的意愿，决定统一称为"傣族"。

汉代，傣族的先民主要居住在今云南西南平坝地区（盆地）。《史记·大宛列传》、《汉书·张骞传》谓："昆明之属无君长……其西可千余里，有乘象国，名曰滇越"。汉代的昆明约在今大理一带，其西千余里的乘象国，当是今德宏傣族景颇族自治州及其西南地区。公元前 109 年，汉武帝开发西南地区，置益州郡时，傣

族地区在益州郡的西南边疆。公元 69 年，东汉汉明帝在哀牢地区增设永昌郡，傣族地区属永昌郡管辖。公元 97 年起，永昌徼外掸国王雍由调多次向汉朝进贡。公元 120 年，掸国王雍由调被汉朝封为“汉大都尉”。

唐、宋时期，即公元 8—12 世纪，今云南西南和南部的广大傣族地区先后隶属于以彝族、白族为主体建立的“南诏”和“大理”政权。公元 1180 年，西双版纳傣族首领叭真以景洪为中心，建立了勐泐地方政权，称为“景龙金殿国”。景龙国臣属中央皇朝，以“天朝皇帝为主”。叭真就位时，受天朝的封号，发给“虎头金印”，“命为一方之主”。

元代，朝廷在云南设行省，开始在少数民族地区实行土司制度，在云南南部傣族地区建立彻里军民总管府，管理西双版纳地区。在西部傣族地区建立金齿宣抚司，辖六路一赕：柔远路（今潞江）、茫施路（今潞西）、镇康路（今镇康）、镇西路（今盈江）、平缅路（今梁河）、麓川路（今瑞丽、陇川南部及缅甸东部掸邦部分地区）、南赕（今盈江西北），辖区超过今德宏州全境。

明代，对云南少数民族的土官继续实行元制。在滇西，在怒江以西的傣族地区设干崖、南甸、陇川宣抚司；在蒲达、遮放设副宣抚司；在勐卯、潞江设安抚司和芒市长官司。在怒江以东澜沧江以西设耿马安抚司、孟定御夷府，在镇康、湾甸、威无设御夷州；在孟连、大侯（今云县）、勐缅（今临沧县）设长官司。在滇南，改彻里军民总管府为车里军民宣慰使司，隶属于元江府。公元 1570 年，车里军民宣慰使刀应勐，把其辖区划分为十二个行政单位——“西双版纳”。“西双” $sip^7 sɔŋ^1$ 傣语意为“十二”，“版” pan^2 意为“千”，“纳” na^2 意为“田”，“西双版纳”意为“十二千块稻田”。

清初，在云南地区推行“改土归流”，公元 1660 年（清顺治十七年）后，分别在元江、景东、威远、镇沅、思茅、普洱等地

先后设立流官，建立流官政权。西双版纳于雍正七年（1729年）划归普洱府管辖。但封建领主制度，在西双版纳、孟连、耿马及德宏边疆傣族地区仍占着主导地位。

民国初期，1913年西双版纳设置“思茅沿边行政总局”。1925年改行政总局为“思普殖边总办公署”，把西双版纳分为车里（景洪）、佛海（勐海）、五福（南峤——勐遮）、镇越（易武）、象明、普文、卢山（六困）等七县。德宏地区于1932年设置潞西（包括芒市、遮放土司区）、瑞丽（原勐卯土司区）、盈江（原干崖土司区）、梁河（原南甸土司区）、陇川（原陇川土司区）、莲山（原盏达土司区）六个设治局，各设置局长，统属于“殖边督办”。

（二）新中国建立前土地制度

新中国建立前，傣族地区的社会发展很不平衡，按其土地制度大体可分为以下三种类型。

1. 封建领主经济

封建领主经济以西双版纳地区保留得比较完整。西双版纳自元、明、清相继设置土司制度以后，一直沿袭到解放前。元代在西双版纳的彻里设军民总管府，明代把彻里军民总管府改为车里军民宣慰使司。宣慰使由西双版纳世袭的“召片领”担任。“召片领”$tsau^{3}phen^{5}din^{1}$是西双版纳的最高领主和最高统治者。在这里，一切土地，无论农田、山林或山河，皆属领主所有。从土地占有的情况看，可划分为两部分：一是各级领主直接占有和经营的土地，约占全部耕地的14%；一是通过农村公社分给农奴使用的“份地”，约占全部耕地的86%（包括一些私田）。凡耕种领主土地的农奴，必须履行“吃田出负担”的规定；不耕种领主土地的成年人，也要“买水吃，买路走，买地住”，按规定出一部分负担，甚至人死了埋葬也得向领主“买土盖脸”，充分反映了一切土地归领主所有的封建领主制实质。农奴耕种的部分，在

领主大土地所有制下，保留着村社占有、家族占有和个体占有三种形式：为本村成员集体占有、本村社员平均分配的土地称为“寨公田” $na^2ba:n^3$，约占总耕地面积的58%；残存于村社占有制中为村社中各个家族分别占有，在同一家族成员中分配使用的土地称为“家族田” $na^2xa^{76}kun^1$（“$xa^{76}kun^1$”是“家族”之意），约占总耕地面积的19%；个体农民直接占有的土地称为“私田” $na^2hən^2$（家田），约占总耕地面积的9%。

劳役地租在西双版纳大部分地区，仍是领主剥削农奴的主要方式，是封建地租的主要形态。领主占有的土地主要征派农奴劳役，无偿代耕。但在景洪、勐养、勐罕等地区，劳役地租已逐渐向实物地租转化，领主经济正向地主经济发展。

2. 封建领主经济向地主经济过渡的过渡性经济

新中国成立前，边疆德宏地区及孟连、耿马等地的大部分傣族地区处于封建领主经济向地主经济发展的阶段。但这些地区发展也不平衡，德宏的遮放、陇川、瑞丽和孟连、耿马的大部分地区的生产关系仍属于封建领主经济。在这些地区领主仍保留着夺取和分配土地之权，不准农民自由抵押、典当和买卖；但领主的地租形态已发展为实物地租，封建地主经济已萌芽。在以芒市为代表的部分傣族地区，正在转化为地主经济。土地私人占有权已确立，可以转租抵押和买卖，官租随土地转卖而转移；但仍有“领田”（份地）、“属官田”和“薪俸田”等土地占有形式，领主所有制还没有完全被地主所有制代替。

3. 地主经济

居住于元江、新平、景谷等内地县的傣族，由于与汉族杂居，受汉族的影响较大，生产力较发达，早已进入地主经济阶段。例如，景谷县勐戛大寨，占总户数2.9%的地主，占有土地为全寨土地总数的44.9%；占总户数41.75的贫农，只占全寨土地的31.34%；占总户数31.18%的雇农，则无一寸土地。

（三）地理、气候、生活习俗和宗教信仰

傣族人民大都居住在怒江、澜沧江、金沙江、红河流域的河谷平坝。平坝地势较低，气温较高，终年不下雪，霜期较短，属亚热带气候；雨量充足，年降雨量一般在1000－1700毫米之间，多集中在5月至10月，因而全年无四季之分，只有旱季和雨季。大部分傣族地区，土地肥沃，灌溉便利，故多种植水稻、热带作物和多种经济作物。因大部分傣族地区主要是耕种水稻，所以西双版纳素有“滇南谷仓”的美称，德宏的“芒市谷子遮放米”也广为云南人民所称誉。

傣族地区山川秀丽，资源丰富。傣族地区有丰富的矿产资源。铜、铁、金、银、锡、铅、铝、镍、水银等矿藏，均有分布。在西双版纳和德宏，开采铜、银和盐矿的历史已很悠久。

傣族的住房有竹楼式和平房式两种。分布于边疆地带的，如西双版纳州、孟连县、耿马县的勐定区、德宏州的瑞丽县等，多住“干栏”式的竹楼。楼分上下两层，楼上住人，楼下拴牲畜、关家禽、放农具等，舂米、织布也在楼下。竹楼的梁、柱子一般用木料，屋顶用茅草，墙壁和楼板大都用整根竹子剖裂平铺，或用粗竹片编成。近十多年来，随着农村经济的发展，生活的改善，盖木板墙的瓦房（楼式基本不变）已日渐增多。居住在盈江、梁河、潞西、景谷等县的傣族，受汉族的影响，大都已改住平房。墙壁用粗竹片编成或用土基砌成，屋顶有草的也有瓦的。居住在红河、元江、新平等县的，则与当地汉族、彝族一样，多住土墙平顶（屋顶可晒谷子）的平房。

傣族妇女的服饰，各地不同。西双版纳的妇女，上身穿白色或粉红色、淡绿色紧身背心，外穿大襟无领、白色或粉红色短衣，袖管和腰部很窄，下摆较宽；襟口不用扣子，用布带结扎；下身着长筒裙，多为褐色，喜用银质腰带。德宏州瑞丽县的姑娘喜穿颜色艳丽的花筒裙，上衣也是大襟无领，身为白色、粉红

色，但腰部不窄，襟口扣以布纽。潞西、盈江、陇川、梁河等县的少女，穿白色或粉红色、浅蓝色对襟短衣，黑色长裤，束黑色绣花围腰；十七八岁的大姑娘改穿裙子，已婚妇女则一般穿黑色裙子。元江、红河一带的妇女，穿着与西双版纳、德宏差别很大：他称“水傣”的妇女，婚前、婚后都穿浅蓝色土布裤子和大襟短袖（宽口）绲边的上衣；衣长过膝，裤腿和袖管都很宽。他称“花腰傣”的妇女，穿黑色裙子，大襟黑色短上衣，裙边、衣边、袖口都用彩色布绲边，尤其是围腰，绣以花纹，鲜艳夺目，故被称为“花腰傣”。红河哈呢族彝族自治州金平县自称 $tai^2lɔn^5$（或 $dɔn^5$）、他称“白傣”的妇女，穿窄长袖对襟白上衣，扣以两排小银钮子，裙子为黑色，头戴白巾；自称 tai^2lam^1 的，妇女穿黑色或蓝色上衣，扣以大银钮子，也穿黑色裙子，戴白头巾。

妇女的发式，各地也不相同。西双版纳妇女的发髻挽于头顶，插以鲜花，或用毛巾包头。瑞丽妇女，把发髻结于脑后，有的还在打髻时留下余发数寸垂于颈后。潞西、盈江、梁河等地少女，把头发编成辫子，盘绕于头上，扎以红绳。已婚妇女，则打髻于头顶，戴紫黑色土布缠成简形的帽子。

镶牙、染齿和文身是傣族特有的习俗。唐代史籍称居住在今德宏和西双版纳一带的傣族为金齿、银齿、黑齿。这种习俗，在边疆傣族大部分地区还不同程度地保留下来。西双版纳和德宏青年男女至今还喜欢镶金牙，特别是镶金的门牙，觉得漂亮。老年妇女还嗜嚼槟榔（用芦子、草烟、“晒姐”、石灰合成），使牙齿变紫褐色。新中国建立后，受过学校教育的妇女已逐渐改变此嗜好。文身主要是男子，十来岁的男孩就开始文身，现青少年文身的已很少。

傣族的宗教信仰各地不同。居住在内地的，如元江、红河、新平等地的傣族，因与汉族、彝族杂居，受汉族、彝族的经济、文化、宗教信仰影响较深，既信仰观音菩萨、祭拜关帝（关羽），

也崇拜“龙神”、“龙树”。居住在边疆的，信仰小乘佛教（但金平傣族大多不信小乘佛教），同时还保留着原始的鬼神崇拜的残余。在西双版纳，主要是祭祀“社神”和“地方神”。社神是村社的保护神，地方神是傣族历史上领袖人物的化身。此外，在家庭里还供有“家神”。小乘佛教是后来从印度经泰国、缅甸传进来的。小乘佛教何时传入我国傣族地区，有两种说法：一说始于6—8世纪之间，一说始于十五十六世纪。据汉文史籍记载，德宏地区到明朝中叶以后，小乘佛教已是“寺塔遍村落”了。在西双版纳，佛教传入的年代比德宏地区还要早一些，佛寺还要多一些。到新中国成立前夕，在西双版纳，每个村寨都有一个佛寺，大的村寨还有两三个的，小乘佛教已成为民族性、群众性的宗教。男孩到七八岁左右，无论平民或贵族，父母便要把他送进佛寺当一个时期的小和尚。没当过和尚，在社会上会受鄙视，被称作“野人”。当小和尚时间不长，一般民家子弟只当一二年便回家劳动，只有少数人长期为僧。在德宏，信仰佛教虽同样普遍，但到了近代，已没有每个男童都要入寺当小和尚的习俗。

傣族的节日，各地也不尽相同。在信奉小乘佛教的西双版纳、德宏、孟连、耿马等地，重大的节日有“毫洼” $xau^{3}va^{5}$、“嗷洼” $ʔɔk^{9}va^{5}$（德宏地区汉话叫“进洼”和“出洼”，西双版纳地区汉话叫“关门节”和“开门节”）和泼水节。关门节为傣历九月十五日，开门节为傣历十二月十五日。这两天要举行盛大的“赕佛”活动，要以食物、鲜花、银币或纸币献佛。泼水节是傣历新年，在西双版纳最为隆重，时间在傣历六月（公历4月中旬），节日要过三至四天。节日第一天清晨，男女老幼沐浴更衣，穿上新衣裳到佛寺赕佛。全寨老年妇女为佛像、佛爷泼水“洗尘”，然后青年男女泼水嬉戏，借以谈情说爱。在西双版纳，还在澜沧江举行赛龙舟和放高升（一种土制火箭）。竞赛之日，江中龙舟飞舞，江边人群似海，锣鼓声与欢呼声鼎沸，到处呈现出

节日的欢乐气氛和繁荣景象。

在德宏州和景谷、耿马、元江、元阳、金平等县的傣族，还同汉族一样过春节、端午节，特别是春节已成为这些地区一年中最隆重的节日。新平、元江、元阳的傣族和当地彝族一样，还过“火把节”。

傣族家庭基本上是一夫一妻的小家庭。由于各地在社会发展阶段上有所不同，因而在家庭婚姻形态上也有差异。新中国成立前后，在西双版纳还保留着母系社会的残余，表现为妇女是户主，男子上门入赘，婚姻关系不很稳定，结婚、离婚比较自由，离婚后子女由女方抚养。但由于还存在着家族和村社形式，青年的婚姻直接关系到他们对家族和村社所享受的权利和承担的义务，因此结婚时必须得到家族长和村头人的同意。儿女结婚后，一般都和父母分居，只有幼子娶妻幼女招赘要继承父母财产的才和父母住在一起。分居另立家庭时，要向村社申请一块房地和一份耕地，由村社成员帮助盖房。

以上所述傣族生活习俗和宗教信仰情况，主要根据我们80年代初期的调查材料以及已出版的有关论著撰写的。最近十多年，随着社会的进一步发展，傣族的生活习俗已发生了一些变化，特别是与新中国成立以前比，变化是比较大的。

参考书：

《傣族简史简志合编》，中国科学院民族研究所、云南少数民族社会历史调查组编，1964年。

《傣族简史》，云南人民出版社，1985年。

曹成章、张元庆《傣族》，民族出版社，1984年。

曹成章《傣族社会研究》，云南人民出版社，1988年。

张公瑾《傣族文化》，吉林教育出版社，1987年。

江应梁《傣族史》，四川民族出版社，1983年。

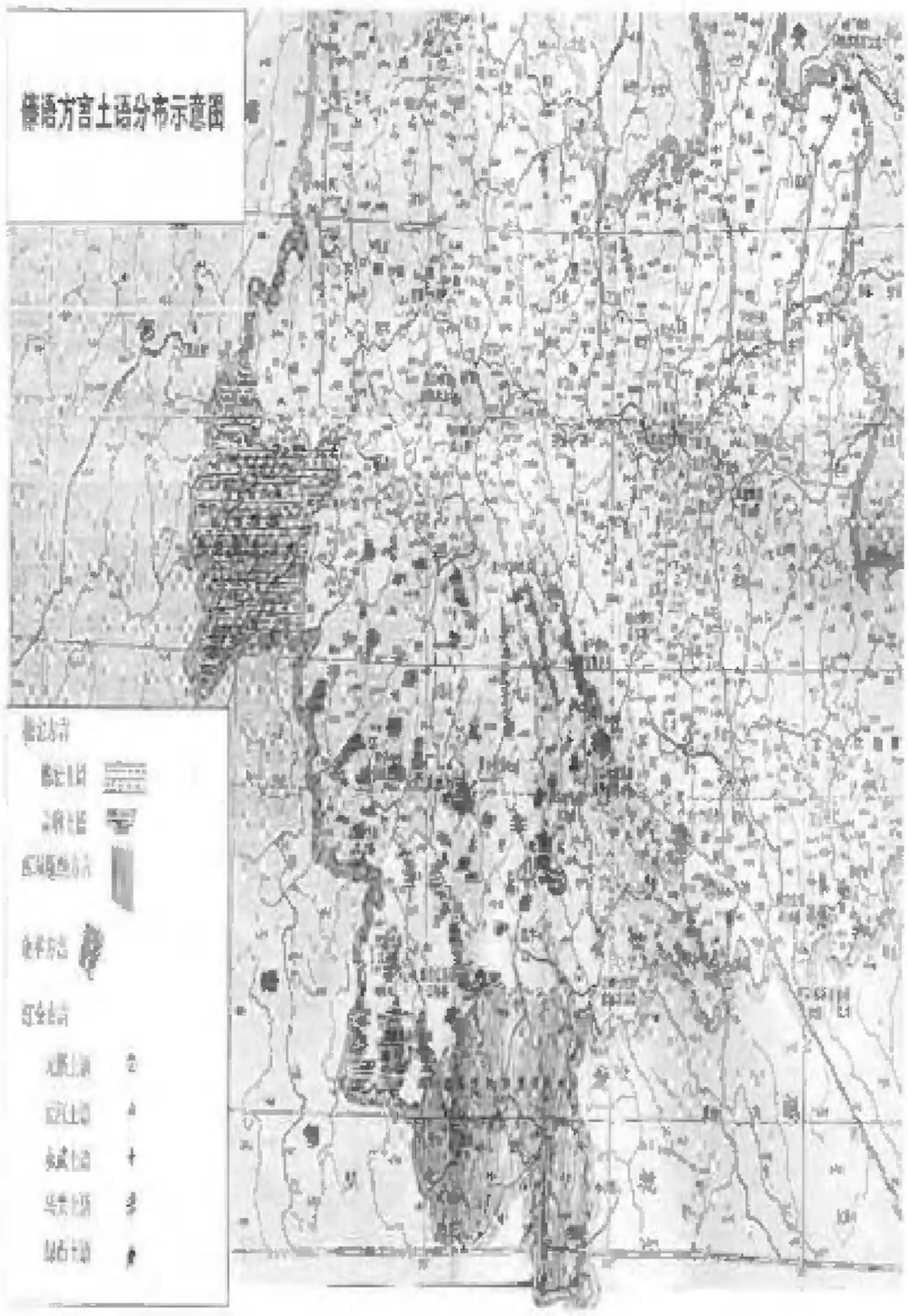
二、方言概述

傣语属汉藏语系壮侗语族（或称“侗台语族”）壮傣语支（或称“台语支”），与我国的壮语、布依语以及泰国的泰语，老挝的老语，缅甸的掸语，越南的傣语（岱语）、侬语、土族语等都是亲属语言。

我国傣语，根据各地的语音和词汇的异同情况分为四个方言：德宏方言、西双版纳方言、红金方言、金平方言。德宏方言使用人口最多、分布最广：分布于云南西南怒江西边德宏傣族景颇族自治州的有28万多人（注①）；分布于怒江东边思茅、临沧、保山等地区的约有26万人，共约有54万人。同我国德宏州毗连的缅甸掸邦北部自称“傣绷”的“掸族”（他称）也使用此方言。西双版纳方言分布于云南南部澜沧江两侧的西双版纳傣族自治州，同西双版纳州连接在一起的江城哈尼族彝族自治县东部的傣族也使用此方言，使用人口共约有28万人。分布于中、缅、老、泰四国交界地区的缅甸掸邦东南部的“傣疼”，泰国北部的“傣允”和老挝北部自称“傣”的部分居民也使用此方言。红金方言散布于元江（也称红河）流域和金沙江附近的一些县里，使用人口约有14万。金平方言分布于红河州金平县勐拉区，使用人口约有15000人。越南北部与我国金平县接壤的莱州、勐梭中的黑傣、白傣也使用此方言。

傣语方言之间的差别主要表现在词汇、语音上，语法基本一致。

德宏方言（以德宏州首府所在地芒市的语音为代表）与西双版纳方言（以西双版纳州首府所在地允景洪的语音为代表，以下简称版纳方言）差别不大：词汇中同源词约占77%；都没有送气声母kh和tsh（kh和x，tsh和s自由变读）；元音a带韵尾时


傣语方言土语分布示意图

都分长短；各元音带辅音韵尾-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k 的韵母都比较整齐；都有六个舒声调和三个促声调。它们的差别是：版纳方言大多数地方有浊塞音声母 b、d，德宏方言没有，b 已并入 m 或 v，d 已并入 l；版纳方言还有舌尖鼻音声母 n，德宏方言的德保土语（如芒市话）声母 n 已并入 l，n 只用于韵尾；版纳方言单元音韵母 ɔ 和 o，ɛ 和 e 对立，德宏方言大多数地区单元音韵母 ɔ 已并入 o，ɛ 已并入 e，只有少量的虚词还用到单元音韵 ɔ 和 ɛ。德宏方言大多数地区有带-ɯ 尾的复合元音韵母 aɯ，版纳方言没有，aɯ 已并入 ai；版纳方言有喉塞韵尾-ʔ，德宏方言没有；版纳方言阴平调没分化，德宏方言凡是声母为 ʔ、k、p、t、ts、j 和古音原为 b [ʔb]、d [ʔd] 声母的阴平字（在泰文、老挝文中属中音组声母）都读为阳去。由于有以上的差别，而且这两个方言区所使用的文字的拼写体系不同，都已有很长的历史，已形成各自的使用区，所以把这两个地区的话划为不同方言。

版纳方言区傣族人口较集中，在国内只分布于西双版纳州和跟西双版纳州接壤的江城县（西部），所以方言内部一致性较大，只有方音上的小差别而无土语差别。

德宏方言分布面较广，使用人口较多，方言内部差别较大。可分两个土语：德保土语和孟耿土语。德保土语分布于德宏州和保山地区，孟耿土语分布于思茅地区和临沧地区中的孟连、耿马等县。德保土语声母 ph 和 f 大多数地区已构成对立音位，而孟耿土语大多数地区 ph 和 f 不分，可自由变读。德保土语大多数地区声母 n 已并入 l，b 已并入 m，而孟耿土语声母 n 与 l 对立，大多数地区 b 并入 v。德保土语单元音 ɔ 与 o，ɛ 与 e 不对立，ɔ 已并入 o，ɛ 已并入 e，而孟耿土语大多地区 ɔ 与 o，ɛ 与 e 还对立。德保土语有复合元音 aɯ，孟耿土语大多数地区 aɯ 变读为后元音 ɑ。德保土语只有低的中元音 [A]（音标用前 a 表示），没有低的后元音 ɑ，而孟耿土语因 aɯ 变为后 ɑ，中 [A] 读成前

a，以致单元音后 ɑ 与前 a 构成对立音位。德保土语 a［A］带韵尾-i、-u、-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k 时可以靠音程的长短来区分词义，构成不同韵母，而孟耿土语构成这类不同韵母的已不是元音音程的长短，而是元音舌位的高低（是音质上的不同），即以后 ɑ 和前 a 来区分音位，例如［ɑi］：［ai］，［ɑu］：［au］，［ɑm］：［am］等。以上这些语音差别是相当大的，甚至大于德保土语与版纳方言之间的差别；但在历史上，由于孟耿土语区的傣族大都是从德宏地区迁去的，在民间他们与德宏地区一样，也使用“傣哪文”，而且两地口语中的词汇差别也不大（单音节同源词占 77%），所以把它们划为同一方言。

金平方言（以金平县勐拉区新勐乡话为代表）与版纳方言、德宏方言之间的差别都大于版纳方言与德宏方言之间的差别。版纳方言与德宏方言之间的同源词约占 77%，而金平方言与版纳方言、德宏方言之间的同源词只占 65% 和 58%。金平方言与红金方言各土语之间的词汇差别也很大，同源词也只占 48% – 56%。在语音方面，金平方言有送气声母 kh 和 tɕh；青年人口语中 b 已并入 v，d 已并入 l；长元音 a 带舌根塞辅音尾-k 已脱落，变为-ʔ（在音位上，作为-k 的变体），它与版纳方言带-ʔ 尾的字的来源不同。而且，金平傣文与版纳傣文、德宏傣文的字母形体差别都很大，字母传入我国的路线也不同。金平傣文主要使用于越南莱州，考虑到越南使用这种文字和方言的人数不少（有数十万），所以也把金平勐拉傣话划分为一个方言。这个方言在国内使用人口少，无土语差别。

红金方言分布面较广、较分散，方言内部土语多，差别较大，但彼此间还有一些共性，因此把它们归为一个方言。据目前调查的资料可分五个土语：元新土语、永武土语、马关土语、元江土语、绿石土语。使用这些土语的傣族，因大多居住在内地，与汉族、彝族、哈尼族杂居，语言受汉语、彝语支语言的影响较

大。它们无论在词汇或语音上与其他三个方言差别都较大。在词汇上，它们与其他三个方言的同源词只占 48% - 62%。在语音上，红金方言各土语之间的共同特点是：有送气声母 kh 和 tsh（或 tɕh）；kh 和 x，tsh 和 s，ɲ 和 j 对立；除马关土语外，古声母 b、d 已分别并入 v、l；单元音 e、o 带辅音尾-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k 的韵母已不齐全；u 元音在双唇声母后面展唇化或唇齿化；元音 a 在塞音韵尾-p、-t、-k 之前有部分地区已不分长短；有的土语如绿石土语，-m、-n、-p、-t、-k 已脱落，只保留-ŋ。在调类方面，在版纳方言属于阴平调类的，在红金方言中除了元江土语外，都分为两个调类。例如马关阴平分 24 和 33；武定、元阳、绿春都分 35 和 33（调值也相同）。而且，在词汇方面，红金方言各土语之间都有一些与其他三个方言不同的共同语词（请参阅第三章第三节方言、土语词汇异同比较），所以把它们合并为一个方言，称之为红金方言。

现把傣语方言分布和人口数列表如下：

方言		分布地区（县市）	方言使用人数
德宏方言	德保土语	德宏州：潞西、盈江、梁河、陇川、瑞丽、畹町 保山地区：保山、腾冲、龙陵、施甸	（此土语使用人数约 332000） 541000
	孟耿土语	思茅地区：孟连、景谷、澜沧、镇沅、西盟、景东、思茅、普洱、墨江 保山地区：昌宁 临沧地区：耿马、临沧、双江、沧源、永德、镇康、云县、凤庆	（此土语使用人数约 209000）
西双版纳方言		西双版纳州：景洪、勐海、勐腊 思茅地区：江城	280000

红金方言	元新土语	红河州：元阳、红河 玉溪地区：新平	136000
	永武土语	楚雄州：永仁、武定、禄劝、大姚	
	马关土语	文山州：马关	
	元江土语	红河州：红河、元阳 玉溪地区：元江	
	绿石土语	红河州：绿春、石屏、建水	
金平方言		红河州：金平	15400
各方言总人口（已调查的）			972400

注：①上表方言人口数是根据1990年全国第四次人口普查傣族人口数1025128，按比1982年全国第三次人口普查傣族人数840590增长21.95%的比率估算统计出来的。②分布于云南北部丽江地区的宁蒗、永胜、华坪等县和四川南部毗连的攀口市（仁和区）、会理县、盐边县的傣话尚未调查，未统计入方言人数。尚未调查和未统计入方言人口数的傣族人数（包括散布于云南全省城镇的非农村人口）共有30000多人。另外，还有20000多人已改用了汉语。

三、方言土语分布示意图

第二章　语　音

一、傣语语音概述

从整体来看，傣语的声母比较简单，韵母比较复杂，声调分舒声和促声。

声母一般有 20 个左右，最多的有 30 或 32 个（如红金方言的元江土语），最少的只有 16 个（如德宏方言孟耿土语的孟连话）。各方言、土语共同出现的声母有 p、ph、m、v、t、th、l、s、j、k、x、ʔ、h 13 个。此外据所调查的 9 个主点和 17 个副点材料统计，还出现 f 、b、w、d、n、ts、tsh、θ、ɬ、z、tɕ、tɕh、ɕ、ɲ、tʃ、tʃh、tʂ、tʂh、ʂ、ʐ、g、ɣ、和腭化声母 pj、phj、mj、vj、tj、lj，唇化声母 kw、khw、xw 等。这些声母有些分布面较广（如 f 、n、ts）；有些则分布面很窄（如 tʂ、tʂh、g、ɣ 和腭化音、唇化音等）；有些声母是一个音的地方音变异（如 ts、tʃ、是 tɕ 的变音；tsh、tʃh、是 tɕh 的变音；θ、ɬ 是 s 的变音）。各方言、土语声母的差异，主要表现在以下几点上：

1. 浊塞音声母

版纳方言和红金方言的马关土语还保留 b、d（马关还有个别词读 g）[①]，其他地方一律是 b 变为 m 或 v，d 变为 l。

2. 清送气塞音和塞擦音声母

---

① b 和 d 来源于 ʔb、ʔd，出现在单数调上，属于阴声调；g 出现在双数调上，属于阳声调。版纳方言有一些带 b、d 声母的词出现在双数调上，与各点都不同源。

除了共同出现 ph、th 外，红金方言还出现 kh，tsh（武定土语还有 tʂh），金平方言有 tɕh（或 tʃh），其中的 kh、tɕh（或 tʃh）和 x 构成对立音位；tsh 和 s 构成对立音位。版纳和德宏方言没有这个现象。

3. 不送气清塞擦音声母有两种类型，一种是舌尖塞擦音 ts（版纳、德宏方言以及红金方言的多数土语）；另一种是舌面（或舌叶）塞擦音 tɕ、tʃ（金平方言的黑、白傣和红金方言的武定土语）。

4. 舌根和舌面鼻音声母与舌面擦音构成对立的情况

金平方言和红金方言的马关土语有 ŋ、ɲ、j 三个音位；版纳、德宏方言只有 ŋ 和 j 两个音位；红金方言的元新、元江、武定土语则只有 ɲ 和 j 两个音位；绿石土语以 z 代替 ŋ 和 ɲ，与 j 构成对立。

5. 唇化和腭化声母

版纳方言和红金方言的元江土语、元新土语的傣雅话有唇化声母 kw、khw（或 xw），其他地方都没有唇化声母；元江土语和元新土语的傣雅话有腭化音声母 pj、phj、mj、 fj、vj、tj、thj、nj、lj 等，其他地方没有腭化音声母。

韵母的数目各方言、土语差别比较大，最多的是版纳方言，有 91 个；最少的是红金方言的绿石土语，只有 33 个。共同出现的元音有 i、e、a、o、u、ə 6 个。多数地区的元音 a 在韵尾前面分长短。此外，有些方言或土语还出现 ɑ、ɐ、ɒ、ɛ、ɔ、ɯ，其中的 ɑ 和 ɐ 是取代短 a－ 的地方变音；有的土语（如孟连土语）的 ɑ（后 ɑ）是从 aɯ 演变来的，以致与前 a 构成对立音位。ɛ、ɔ、ɯ 在有些地方分别并入 e、o、ə；在版纳和金平方言则 e 和 ɛ，o 和 ɔ，ə 和 ɯ 分别是独立的音位。元音韵尾一般有 －i、－u，有些地方还有 －ɯ（德宏方言、金平方言和红金方言的元新、元江、绿石、马关土语）。辅音韵尾一般有 －m、－n、－ŋ、－p、

－t、－k 6个，版纳方言还有一个－ʔ尾。这些辅音韵尾在靠近汉族、彝族、哈尼族居住地的傣族地区有逐渐丢失的现象。金平方言在长a后面的－k都已丢失；武定土语－m并入－n，－p并入－t；绿春土语则所有辅音尾只保留一个－ŋ尾。

声调中的舒声调大都有6个（绿石土语只有5个），有些土语以古全清声母（不送气的塞音、塞擦音）为条件，在阴平调上分化出一个调。本书标作1’调。1’调在芒市、孟连跟原舒声第6调调值相同；在绿春1’调跟舒声第2调调值相同。此外，马关、元阳、绿春土语的舒声第6调和第3调或第4调合并。

促声调因声母的清浊和元音的长短而分化为3个或4个。各代表点的促声调值分别与某个舒声调的调值相同或相近。为便于同语族语言及方言之间的对比研究，本书仍立促声调类。

傣语的音节结构有以下几种方式（F代表辅音，分：F_1 = 前置辅音，F_2 = 后置辅音，F_3 = 辅音韵尾。Y代表元音，分：Y_1 = 主要元音，Y_2 = 元音韵尾，Y_3 = 元音介音。每个音节都带有声调）：

$F_1 + Y_1$	ta^1 眼睛　$ʔa^3$ 张开
$F_1 + F_2 + Y_1$	xwa^1 右　pja^1 鱼(元江)
$F_1 + Y_1 + Y_2$	kai^1 远　xau^3 粮
$F_1 + Y_3 + Y_1 + Y_2$	$siɛu^2$ 腥(绿石)
$F_1 + F_2 + Y_1 + Y_2$	$pjaːi^1$ 尖顶(元江)
$F_1 + Y_1 + F_3$	pik^9 翅膀　$vaːn^1$ 甜
$F_1 + F_2 + Y_1 + F_3$	$kwaːŋ^3$ 宽　$xwaːn^1$ 斧子(景洪)
$F_1 + Y_1 + Y_2 + F_3$	$ʔuɛŋ^3$ 抱(绿石)

自成音节的辅音只有一个否定副词 $\dot{m}$ “不”（景洪、芒市）。

一般来说，傣语很少有连续变音现象。但多数地方的量词和数词“一”或和指代词连用时产生合音或同化：声母取前一音

节，声调多取后一音节，如：

德宏　ko^4（或 $kɔ^4$）$lan^4 \rightharpoonup kɔn^4$ 那个人

$tə^6lai^4 \rightharpoonup təi^4$ 这只

元阳　$to^{1'}nəŋ^{1'} \rightharpoonup təŋ^{1'}$ 一只

绿春　$tu^2laŋ^2 \rightharpoonup taŋ^2$ 一只

版纳傣语的数词“一”（$nuŋ^6$）和量词组成数量词组时变为自成音节的 $ɳ^6$，如：

$to^1nuŋ^6$
只 一 $\rightharpoonup to^1ɳ^6$ 一个

$kɔ^4nuŋ$
个 一 $\rightharpoonup kɔ^4ɳ^6$ 一个

元江的量词和数词“一”结合时，声调发生变化：1→3；5→2；2→6；4→3。如：

$phan^1nuŋ^6 \rightharpoonup phan^3$ 一件
件 一

$thoŋ^1nuŋ^6 \rightharpoonup thoŋ^3$ 一袋
袋 一

$tum^5nuŋ^6 \rightharpoonup tum^2$ 一朵
朵 一

$tsha^5nuŋ^6 \rightharpoonup tsha^2$ 一阵
阵 一

$mui^4nuŋ^6 \rightharpoonup muŋ^3$ 一天
天 一

$hui^4nuŋ^6 \rightharpoonup hui^3$ 一串
串 一

武定的数量词组和指代词结合时，指代词的声母被同化，如：

$to^{1'}laŋ^6 \sim \widehat{tə^{\downarrow}}laŋ^6$ 一只
只 一　（轻声）

to$^{1'}$ ləŋ^{6} nɐi^{4} ~ t ə↑ ləŋ^{6} tɐi^{4}这一只
只　一　这

to$^{1'}$ ləŋ^{6} nɐn^{4} ~ t ə↑ ləŋ^{6} tɐn^{4}那一只
只　一　那

此外，除版纳方言因受巴利语借词影响有轻声外，红金方言的一些土语在表示方向、疑问、时间等词中有轻读的词头，如：

绿春　khə↑ tai^{3}下面　　khə↑ naŋ^{1}没来
　　khə↑ nəu^{2} 外面

武定　kə↑ lai^{1}多少？　　kə↑ saŋ^{1}什么？
　　多　　什么

　　tə↑ lai^{1}哪里？
　　哪

总观傣语方言、土语语音变化的情况，可以看出傣语语音的发展趋势是：声母、韵母结构由繁到简，音位数目由多到少。例如：声母系统中，原始复辅音声母在13世纪创制的西双版纳傣文里有所反映，但在现代口语中多数地区已变为单辅音，只在元江，原是双唇塞音加流音的复辅音以双唇颚化音出现；而舌根音加流音的复辅音，元江变为 ʦ，金平方言变为 ʨ、ʨh（或 ʧ、ʧh）。分别举例于下：

	鱼	白蚁	通	刀
泰语	pla^{2}	pluak^{9}	plɔŋ^{5}	phra^{4}
傣文	pla^{1}	plɔk^{9}	plɔŋ^{5}	phra^{4}
元江	pja^{1}	pjɔu^{5}	pjoŋ^{5}	phja^{4}

	怕	鼓	秧(稼)	中间
泰语	klua^{2}	klɔŋ^{2}	kla^{3}	klaːŋ^{2}
傣文	klo^{1}	klɔŋ^{1}	kla^{3}	klaːŋ^{1}
元江	tso^{1}	tsoŋ^{1}	tsa^{3}	tsaːŋ^{1}

	懒	白	爬行	近
泰语	khra:n^{4}	khrok^{8}	kla:n^{2}	klai^{3}
版纳	xa:n^{4}	xɔk^{8}	ka:n^{2}	kai^{3}
金平(白傣)	tɕa:n^{4}	tɕok^{8}	tɕa:n^{2}	tɕhauu^{3}
老蛮耗(黑傣)	tʃa:n^{4}	tʃɔk^{8}	tʃa:n^{2}	tʃhauu^{3}

红金方言的 kh 和 x,tsh 和 s,j 和 ɲ 对立,保留了古音。在泰语和老挝语只有 kh 无 x,而版纳、德宏方言只有 x 没有 kh。但明代编的《华夷译语》中的《车里译语》① kh 和 x 是对立的,如:

车里译语	泰	版纳	金平	马关	汉义
kh: khum^{1}(汉字注音"控")	khom^{1}	xum^{1}	khum^{1}	khun^{1}	苦
kh: khau^{3}(汉字注音"考")	khau^{3}	xau^{3}	khau^{3}	khau^{3}	饭
xim^{1}(汉字注音"侔")	khem^{1}	xim^{1}	xim^{1}	xim^{1}	针
x: xun^{1}(汉字注音"混")	khon^{1}	xun^{1}	xun^{1}	xun^{1}	毛
kh: khai^{6}(汉字注音"开")	khrai^{6}	xai^{6}	khai^{6}	—	想要
kh: khu^{2}(汉字注音"苦")	khru^{2}	xu^{2}	—	—	师傅
x: xɔ^{2}(汉字注音"火")	khɔ^{2}	xɔ^{2}	xɔ^{2}	xo^{2}	脖子
x: xam^{2}(汉字注音"罕")	kham^{2}	xam^{2}	xam^{2}	xam^{2}	金

老挝话的 j 和 ɲ 也是对立的,如:

	老挝	泰	版纳	金平	元阳	武定	元江	马关	绿春
草	ɲa^{3}	ja^{3}	ja^{3}	ɲa^{3}	ɲa^{3}	ɲa^{3}	ɲa^{3}	ɲa^{3}	zɒ^{3}
医治	ja^{1}	ja^{1}	ja^{1}	ja^{1}	ja^{1}	ja^{1}	ja^{1}	ja^{1}	zɒ^{1}

① 车里即现在的景洪。

韵母系统中，除版纳、金平方言保留原始傣语的韵母较多外，德宏和红金方言的 e 和 ɛ，o 和 ɔ，ə 和 ɯ 的对立都不齐全，或者两音合并。西双版纳老傣文中，九个元音在韵尾前都分长短，现代口语中只保留 a 还分长短，而孟连、武定、绿春土语则连 a 也不分长短了。辅音尾开始是长 a 后面的 -k 先变为 -ʔ 或消失（如：金平）；然后是所有 -k 尾都脱落（如：元江）；再就是第 8 调的塞音尾变为 -ŋ 尾，-m 并入 -n；-p 并入 -t（如武定）；最后辅音尾只保留下 -ŋ 尾（如绿春）。塞辅音的脱落使单元音复合化，而鼻辅音的脱落则使主要元音改变音质。

二、方言土语代表点语音系统

（一）德宏芒市傣话语音系统

1. 声母（16 个）

p	ph	m	f	v
t	th			l
ts			s	j
k		ŋ	x	
ʔ			h	

说明：

（1）s 与 tsh，x 与 kh 可自由变读，一般读 s 和 x。

（2）声母在 -ɛ- 之前腭化，在 -ɔ- 之前都圆唇化。

（3）ts、s 在 -i -e- -ɛ- 之前分别读为 tɕ、ɕ。

（4）j 在 -a -u -o -ɔ -ə 之前可自由变读为 z。

（5）m、ŋ 当声母时，略带浊塞音成分，读若 m^b、$ŋ^g$。

（6）芒市话现已没有舌尖前鼻音声母 n，原为 n 声母的字，现已并入边音 l。

声母例词

p	pa^{3} 伯母	pi^{1} 亲脸	ts	tsa^{3} 捆扎	tse^{6} 市镇
ph	pha^{3} 被子	phi^{1} 鬼	s	sa^{3} 凉拌菜	se^{6} 插销
m	ma^{3} 挣扎	mi^{1} 熊	j	ja^{3} 草	je^{6} 叔父
f	fa^{3} 颁发	fi^{1} 毒疮	k	ka^{2} 汽车	ko^{2} 裹包
v	va^{3} 袜子	vi^{1} 梳子	x	xa^{2} 茅草	xo^{2} 脖子
t	ta^{3} 蹬踏	tu^{5} 腐臭味	ŋ	ŋa^{2} 苏子	ŋo^{2} 黄牛
th	tha^{3} 等待	thu^{5} 筷子	ʔ	ʔa^{2} 自夸	ʔo^{2}ʔa^{2} 自大
l	la^{3} 脸	lu^{5} 赕佛	h	ha^{2} 咱俩	ho^{2} 诵读

2. 韵母(86个)

	a	i	e	ɛ	u	o	ɔ	ɯ	ə
au		ia			ua				
ai	a:i				ui	oi	ɔi	ɯi	əi
au	a:u	iu	eu	ɛu				ɯu	əu
am	a:m	im	em	ɛm	um	om	ɔm	ɯm	əm
an	a:n	in	en	ɛn	un	on	ɔn	ɯn	ən
aŋ	a:ŋ	iŋ	eŋ	ɛŋ	uŋ	oŋ	ɔŋ	ɯŋ	əŋ
ap	a:p	ip	ep	ɛp	up	op	ɔp	ɯp	əp
at	a:t	it	et	ɛt	ut	ot	ɔt	ɯt	ət
ak	a:k	ik	ek	ɛk	uk	ok	ɔk	ɯk	ək

说明：

(1)单元音韵ɛ和ɔ只用于个别的语气词,不用于实词。

(2)带韵尾的-ɛ-和-ɔ-有向复元音-ia-和-ua-发展的趋势。

(3)a实际音质为[A];在作单元音韵时读长音,因长短不对立,为了简化,标a不标a:。

(4)ɯ在声母ts、s、j之后读舌尖元音[ɿ]。

(5)ə的实际音质为[ɤ]。

(6)复合元音-ia和-ua只用于汉语和外语借词。

韵母例词

a	ka^{5} 去	pa^{2} 携带
i	ki^{5} 织布机	pi^{2} 胖,肥
e	ke^{5} 老,长老	pe^{2} 竹筏
ɛ	lɛ^{2} 吧	hɛ^{1} 了
u	ku^{5} 床	pu^{2} 补给
o	ko^{5} 做“过”	po^{2} 足够
ɔ	lɔ^{2} 啊,吧	hɔ^{6} 呢
ɯ	kɯ^{6} 缠绳	sɯ^{6} 直
ə	kə^{6} 盐	sə^{6} 赊欠
aɯ	kaɯ^{6} 肿,胀	maɯ^{1} 罚,处罚
ia	kia^{4} 美丽	pia^{2} 表演
ua	tsoŋ^{6}xua^{4} 中华	ten^{5}xua^{5} 电话
ai	kai^{6} 远	mai^{1} 线
aɔi	kaɔi^{6} 经过	maɔi^{1} 记
ui	kui^{6} 棉花	pui^{5} 焙
oi	koi^{6} 菠箩	poi^{5} 烂熟(肉类)
ɔi	kɔi^{6} 搅拌	pɔi^{5} 放
ɯi	hɯi^{2} 赶牛声	ʔɯi^{2} 喂!
əi	təi^{4} 这样	ʔəi^{2}ko^{4} 朋友
au	xau^{1} 他们	lau^{6} 腐烂
aːu	xaːu^{1} 洁白	laːu^{6} 星
iu	xiu^{2} 苗条	liu^{1} 扭,拧
eu	xeu^{2} 镰刀	leu^{1} 粘
ɛu	xɛu^{2} 腥气	lɛu^{1} 坏,损坏
ɯu	kɯu^{2} 猫头鹰叫声	sɯu^{4} 赶牛声
əu	kəu^{6} 勾,勾结	səu^{6} 收
am	xam^{2} 金子	lam^{1} 多
aːm	xaːm^{2} 话	laːm^{1} 刺儿
im	tsim^{2} 尝	ʔim^{5} 饱
em	tsem^{2} 咸	ʔem^{5}hem^{6} 美丽
ɛm	lɛm^{1} 尖	ʔɛm^{5} 低,矮
ɯm	hɯm^{2} 集中	tsɯm^{2} 组合
om	lom^{2} 风	tsom^{2} 喜欢
ɔm	lɔm^{2} 投降	tsɔm^{2} 跟随
ɯm	hɯm^{2} 忘记	kɯm^{2} 结实
əm	ləm^{2}kəm^{2} 监视	ləm^{3} 光滑
an	xan^{1} 快	fan^{1} 做梦
aːn	xaːn^{1} 斧头	faːn^{1} 削
in	lin^{6} 泥土	hin^{1} 石头
en	lak^{7}len^{6} 酥痒	hen^{1} 野猫
ɛn	lɛn^{6} 跑	hɛn^{1}ho^{1} 抬头
un	xun^{1} 官	kun^{6} 岛屿
on	xon^{1} 毛	kon^{6} 裤子
ɔn	xɔn^{1} 灵魂	kɔn^{6} 椽子
ɯn	ɳɯn^{2} 伸长(脖子)	tɯn^{5} 醒
ən	ɳən^{2} 银子	tən^{5}“撮”痒
aŋ	tsaŋ^{6} 舂	saŋ^{4} 豆“架”
aːŋ	tsaːŋ^{6} 淡	saːŋ^{4} 墙
iŋ	xiŋ^{1} 姜	liŋ^{2} 猴子
eŋ	xeŋ^{1} 砧板	xo^{2}leŋ^{2} 行李
ɛŋ	xɛŋ^{1} 硬	lɛŋ^{2} 明亮
uŋ	suŋ^{1} 高	luŋ^{2} 伯父
oŋ	soŋ^{1} 挑唆	loŋ^{2}ka^{5} 下去
ɔŋ	sɔŋ^{1} 二	lɔŋ^{2} 涨,泛滥
ɯŋ	juɯŋ^{6} 积蓄	luɯŋ^{1} 动
əŋ	jəŋ^{6} 仿效	ləŋ^{1} 黄

ap	kap⁸ 紧窄	xap⁸ 排列
ɑp	kɑp⁸ 咬，叮	xɑp⁸ 蜕，皮壳
ip	kip⁷ 剪	sip⁷ 十
ep	kep⁹ 检	sep⁹ 刺，插
ɛp	kɛp⁹ 粗壮	sɛp⁹ 辣痛
up	sup⁸ 穿（鞋袜）	lup⁸ 擦，涂抹
op	sop⁸“低”头	lop⁸ 折叠
ɔp	sɔp⁸sɛp⁸ 耳语	lɔp⁸pan⁶ 赠送
ɯp	sɯp⁸ 继承	ʔɯp⁷ 挨饿
əp	təp⁹mai⁴ 竹篾	ʔəp⁹ 盒子
at	kat⁸ 能干	mat⁸ 捆，绑
aːt	kaːt⁸ 消失	maːt⁸ 认为
it	mit⁸ 小刀	jit⁸ 松弛
et	met⁹ 钓鱼勾	jet⁸ 纺
ɛt	mɛt⁹ 籽儿	lɛt⁹ 阳光

ut	sut⁸ 移动	lut⁸ 滑脱
ot	sot⁸ 饮，喝	lot⁸ 揉，搓
ɔt	sɔt⁸ 教训	lɔt⁸ 脱
ɯt	kɯt⁸ 擦着	tɯt⁸ 拉，扯
ət	kət⁸ 砍，伐	lət⁸ 血
ak	xak⁸ 级，程	lak⁸ 偷
aːk	xaːk⁸ 扩大	laːk⁸ 拖，拉
ik	lik⁸ 书，书信	kik⁸ 研磨
ek	lek⁹ 铁	kek⁸ 喜爱
ɛk	lɛk⁸ 交换	xɛk⁹ 客人
uk	suk⁸ 洗	luk⁸ 子女
ok	sok⁸ 唆使	lok⁸ 鸟
ɔk	sɔk⁸ 搜查	lɔk⁸ 外边
ɯk	tsɯk⁸ 焊	mɯk⁸ 墨
ək	tsək⁸ 绳子	mək⁸ 残忍

3. 声调（9个）

调类		调值	例 词	
阴平	1	35	xa¹ 腿；找	tɔŋ¹ 跳
阳平	2	55	xa² 茅草	tɔŋ² 铜
阴上	3	31	xa³ 奴仆	tɔŋ³ 冲洗
阳上	4	53	xa⁴ 排涝	tɔŋ⁴ 肚子
阴去	5	11	xa⁵ 炕笆	tɔŋ⁵ 照射
阳去	6	33	xa⁶ 树“枝”	tɔŋ⁶ 阔叶子
阴入	7	35	kap⁷ 竹筒	taŋ⁵kɔp⁷ 小凳子
阳入	8	53	kap⁸ 狭小	kɔp⁸ 粘贴 kɑp⁸ 咬，叮
阴入	9	11	kɑp⁹ 花瓣	kɔp⁹ 捧，掬

说明：

（1）第3调的调值实际为42，第4调的调值实际为54。

（2）第 9 调只出现于长元音韵。

（3）第 8 调有两个调值，短元音韵读为53（实际调值为54），长元音韵读为33；芒市话的长元音促声调33在盈江、梁河一带也读为54，为了规定在文字上第 8 调（33和53）不标调，所以把33并入53，合称第 8 调。

（4）原属舒声第 1 调（德宏傣文调序为第 6 调）的字，其中凡是原来声母为 ʔ k p t b d ts j 的（在泰文属中音组声母），在德宏方言大多数地区（勐定话除外），都读为第 6 调（德宏傣文调序为第 1 调）。

（二）孟连城关区傣话语音系统

1. 声母（16 个）

p	ph	m		v
t	th	n		l
ts			s	j
k		ŋ	x	
ʔ			h	

说明：

（1）声母 ph 可以自由变读为 f，f 还没有从 ph 中分化出来成为与 ph 对立的音位。

（2）声母在-e-之前都腭化，在-o-和-ɑi 之前都圆唇化。

（3）在青年人口语中已出现比较稳定的汉语借词送气塞擦音 tsh，但壮年和老年人 tsh 与 s 仍自由变读。

声母例词

p	loŋ^{1}pa^{3} 舅母	pi^{6} 年	t	to^{6} 身体	tɑ^{3} 底下
ph	pha^{3}hom^{5} 被子	phi^{1} 鬼	th	tho^{5} 豆	tha^{3} 等待
m	mi^{1} 熊	ma^{4} 马	n	na^{3} 脸	nɑŋ^{1} 皮
v	vi^{1} 梳子	va^{5} 肩膀	l	la^{3} 晚（迟）	loŋ^{1} 背脊

ts	tsa^{3} 蝉	tsɑ^{6} 心	ŋ	ŋu^{2} 蛇	ŋa^{2} 犬齿
s	su^{1} 你们	sɔ^{3} 衣裳	x	xa^{1} 腿	xi^{5} 骑
j	ja^{3} 草	ju^{5} 住	ʔ	ʔɔi^{3} 甘蔗	ʔim^{5} 饱
k	ki^{3} 急	ku^{6} 床	h	ha^{3} 五	ho^{5} 包

2. 韵母（83个）

ɑ	a	i	e	ɛ	ɯ	o	ɔ	ɯɯ	ə
ɑi	ai				ɯi	oi	ɔi	ɯɯi	əi
ɑu	au	iu	eu	ɛu					əu
ɑm	am	im	em	ɛm	ɯm	om	ɔm	ɯɯm	əm
ɑn	an	in	en	ɛn	ɯn	on	ɔn	ɯɯn	ən
ɑŋ	aŋ	iŋ	eŋ	ɛŋ	ɯŋ	oŋ	ɔŋ	ɯɯŋ	əŋ
ɑp	ap	ip	ep	ɛp	ɯp	op	ɔp	ɯɯp	əp
ɑt	at	it	et	ɛt	ɯt	ot	ɔt	ɯɯt	ət
ɑk	ak	ik	ek	ɛk	ɯk	ok	ɔk	ɯɯk	ək

说明：

（1）德保土语芒市话的复合元音韵母 ɯɯ，在孟耿土语孟连话和耿马话中读为单元音后［ɑ］，使后［ɑ］与前［a］构成对立音位；在它们带韵尾时，它们的区别特征也是音质上的，而不是音程上的。

（2）ə 的实际音质为［ɤ］。

（3）ɑi 与 ɔi 在青年人口语中已有混同的情况。

（4）懂傣文的知识分子口语中还有-ia 韵，但只出现于少量的词，故此韵没列入韵母表。例如 phia^{2}ʔin^{6} “神”（或说 ai^{1}kia^{2}）。

韵母例词

ɑ	kɑ^{6} 肿	mɑ^{2} 你	ɛ	mɛ^{2} 修理	xɛ^{3} 汉族
a	ka^{6} 贵	ma^{2} 来	u	ku^{6} 双	hu^{2} 洞
i	mi^{2} 有	li^{6} 好	o	ko^{6} 害怕	xo^{2} 货物
e	me^{2} 妻子	le^{2} 添	ɔ	kɔ^{6} 棵（量）	xɔ^{2} 脖子

ɯɪ	kɯɪ^{6} 缠绳	mɯɪ^{2} 手		ɛn	lɛn^{6} 跑	kɛn^{5} 坚硬
ə	kə^{6} 盐	mə^{2} 返，回		ɯn	xɯn^{1} 官	ʔɯn^{5} 湿腰
ɑɪ	mɑɪ^{1} 线	lɑɪ^{1} 流		on	xon^{1} 毛	mon^{5} 灰色
ai	mai^{1} 记	lai^{1} 多		ɔn	xɔn^{1} 灵魂	mɔn^{2} 蓝色
ui	kui^{4} 搧	sui^{1} 推		ɯn	tɯn^{5} 醒	mɯŋn^{5} 万
oi	koi^{3} 芭蕉	toi^{2} 看望		ən	tən^{5} 搔	mən^{1} 像
ɔɪ	pɔi^{5} 放	lɔi^{2} 游		ɑŋ	tɑŋ^{6} 小秤	tɑŋ^{3} 凳子
ɯi	pɯi^{2} 这个(东西)	xɯi^{2} 嘿		aŋ	taŋ^{6} 淡	taŋ^{2} 路
əi	luk^{8}xəi^{1} 女婿	ʔəi^{2} 答应		iŋ	xiŋ^{1} 姜	liŋ^{2} 猴子
ɑu	sɑu^{1} 柱子	ʔɑu^{6} 拿，要		eŋ	xeŋ^{1} 砧板	seŋ^{1} 声音
au	sau^{1} 姑娘	ʔau^{6} 叔父		ɛŋ	xɛŋ^{1} 硬	lɛŋ^{2} 亮
iu	siu^{1} 酱子	hiu^{3} 提		uŋ	luŋ^{2} 伯父	suŋ^{1} 高
eu	xeu^{2} 镰刀	mak^{9}heu^{3} 荸荠		oŋ	loŋ^{2} 下（下山）	soŋ^{2} 站立
ɛu	xɛu^{2} 腥味	phɛu^{1} 到达		ɔŋ	tɔŋ^{2} 铜	sɔŋ^{1} 二
əu	səu^{6} 收	tsəu^{6} 州		ɯŋ	nɯŋ^{1} 动，弄	hɯŋ^{1} 久远
ɑm	hɑm^{2} 捲	jɑm^{2} 温		əŋ	ləŋ^{1} 黄	məŋ^{2} 地方
am	ham^{2} 荒芜	jam^{2} 时间		op	xop^{8} 排列	kop^{8} 繁
ɯm	tsɯm^{2} 尝，试	hɯm^{1} 抢		ap	xap^{10}蜕，皮壳	kap^{9} 笋壳
em	tsem^{2} 咸	xem^{1} 针		ip	kip^{9} 镊子	sip^{10}十
ɛm	lɛm^{1} 尖	bɛm^{1} 杀		ep	tsep^{7} 捡起	sep^{9} 扎，刺
um	sum^{2} 烧火	ʔum^{3} 抱		ɛp	kɛp^{9} 粗糖	sɛp^{9} 刺痛
om	hom^{1} 关（门）	som^{3} 酸		up	sup^{7} 穿（鞋）	kup^{7} 簸帽
ɔm	hɔm^{1} 香	jɔm^{1} 瘦（人）		op	sop^{10}嘴	kop^{10}青蛙
ɯm	lɯm^{2} 忘记	jɯm^{6} 借		ɔp	hɔp^{9} 抱	kɔp^{9} 捧
əm	ləm^{2} 乱拿	təm^{5} 帮助		ɯp	sɯp^{9} 继承	ʔɯp^{9} 锹
ɑn	kɑn^{2} 柄，把子	fɑn^{1} 梦		əp	ʔəp^{9} 盒子	ŋəp^{9} 凸崖
an	kan^{2} 爬	fan^{1} 削		ɑt	pɑt^{10}扫（地）	kɑt^{10}冷
in	lin^{6} 土，地	min^{2} 虱子		at	pat^{9} 割（肉）	kat^{9} 街子
en	tsen^{6} 毡	men^{1} 臭		it	mit^{10}小刀	hit^{10}疥疮

et	pet[10]鸭子	tset[10]七
ɛt	pɛt[9] 八	lɛt[9] 阳光
ut	sut[7] 末尾	tut[9] 牛角号
ɔt	nɔt[9] 胡子	tɔt[10]屁
ɤt	pɤt[9] 肺	vɤt[9] 磨
ɯt	tɯt[8] 拉，扯	xɯt[10]赶上
ət	kət[9] 生育	bət[10]臭虫
ɑk	pɑk[8] 南瓜	fɑk[8] 剁
ak	pak[9] 口腔	fak[10]竹板
ik	pik[9] 翅膀	lik[10]文字
ek	hek[9] 锡	lek[10]铁
ɛk	vɛk[9] 扛	lɛk[10]互换
uk	luk[10]儿子	suk[10]熟
ɔk	lɔk[10]拔	hɔk[10]六
ɤk	pɤk[9] 剥	ʔɤk[9] 出
ɯk	lɯk[7] 深（夜）	mɯk[8] 墨
ək	lək[10]选择	tsək[8] 绳子

3. 声调（10个）

调类		调值	例	词
阴平	1	55	xa[1] 腿	lɔŋ[1] 垫
阳平	2	53	xa[2] 茅草	lɔŋ[2] 犁（第三道）
阴上	3	11	xa[3] 奴仆	lɔŋ[3] 瘦弱
阳上	4	31	xa[4] 诽谤	lɔŋ[4] 谷仓
阴去	5	35	xa[5] 炕笆	lɔŋ[5] 输（赌钱）
阳去	6	33	xa[6] 树枝	lɔŋ[6] 淌
阴入	7	55	kɔp[7] 凳子	hɔk[7] 六
阳入	8	31	kɔp[8] 褥子	pɔk[8] 裹，包
阴入	9	35	kɔp[9] 捧	pɔk[9] 白蚂蚁
阳入	10	33	kɔp[10]敷（药）	pɔk[10]竖立

说明：

舒声第6调与德宏土语芒市话一样，其中有一部分字是从原来属于第1调声母为ʔ k p t b d ts j的音节并进来的。

（三）西双版纳景洪傣话语音系统

1. 声母（21个）

p	ph	b	m	f	v
t	th	d	n		l
ts				s	j
k			ŋ		x
ʔ					h
kw					xw

说明：

（1）x与kh自由变读，不构成对立音位。

（2）全部声母（除j本身就是舌面音外）在前元音i、e、ɛ之前都腭化，其中ts、s因腭化而变为tɕ、ɕ。

声母例词

p	pa^3 伯母	pa^2 背(揹)	ts	tsa^3 蝉	tsa^4 生气
ph	pha^4 刀	pha^5 剖	s	sa^5 酒糟	saj^2 沙子
b	ba^5 肩膀	$bɛ^3$ 羊	j	ja^1 药	ju^3 住,在
m	ma^5 泡	ma^2 来	k	ka^3 秧	ka^6 价钱
f	fa^4 天	fa^3 云	ŋ	$ŋa^2$ 芝蔴	$ŋu^2$ 蛇
v	va^6 说	vi^2 扇子	x	xa^3 杀	xa^2 茅草
t	ta^1 眼睛	ti^1 打(鼓)	ʔ	$ʔa^3$ 张开	$ʔai^1$ 咳嗽
th	tha^3 等候	thi^5 密	h	ha^3 五	hu^2 洞
da^5	da^5 骂	di^1 好	kw	kwa^5 去	$kwaŋ^1$ 鹿
n	na^2 田	nu^1 老鼠	xw	xwa^1 右	$xwai^2$ 水牛
l	la^3 晚,迟	la^5 褪色			

2. 韵母（91个）

	a	i	e	ɛ	u	o	ɔ	ɯ	ə
ai	aːi				ui	oi	ɔi	ɯi	əi
au	aːu	iu	eu	ɛu					əu
am	aːm	im	em	ɛm	um	om	ɔm	ɯm	əm
an	aːn	in	en	ɛn	un	on	ɔn	ɯn	ən
aŋ	aːŋ	iŋ	eŋ	ɛŋ	uŋ	oŋ	ɔŋ	ɯŋ	əŋ
ap	aːp	ip	ep	ɛp	up	op	ɔp	ɯp	əp
at	aːt	it	et	ɛt	ut	ot	ɔt	ɯt	ət
ak	aːk	ik	ek	ɛk	uk	ok	ɔk	ɯk	ək
aʔ		iʔ	eʔ	ɛʔ	uʔ	oʔ	ɔʔ	ɯʔ	əʔ

说明：

（1）元音在韵尾-ʔ之前，其音程都是短的。

（2）a和ə-的舌位都靠后，实际音质为ɤ；ɔ和ɔ-的舌位都靠下，实际音质为ɒ

韵母例词

a	pa^{1} 鱼	na^{3} 脸	oi	boi 瓢	toi^{2} 跟随
i	pi^{1} 年，岁	mi^{2} 有	ɔi	tɔi^{5} 藏	mɔi^{6} 累
e	pe^{1} 绕(线)	me^{2} 妻子	ɯi	kɯi^{1} 纤维	
ɛ	pɛ^{1} 檩木	mɛ^{2} 修理	əi	pəi^{1} 赤裸	məi^{6} 酸疼
u	pu^{1} 螃蟹	mu^{1} 猪	au	pau^{3} 吹	lau^{3} 酒
o	po^{1} 看管	mo^{2} 阴暗	ɛu	pɛu^{5} 吼叫	dɛu^{1} 星
ɔ	pɔ^{6} 父亲	mɔ^{2} 吵闹	iu	piu^{1} 飘	tiu^{3} 提
ɯ	pɯ^{2} 粗(脖子)	mɯ^{2} 手	eu	teu^{5} 裤子	neu^{1} 沾
ə	pə^{4} 腻	mə^{2} 去	ɛu	kɛu^{1} 越南	lɛu^{1} 稀
ai	pai^{1} 去	mai^{1} 线	əu	əu^{2} 赶鸡声	təu^{6} 州
aːi	paːi^{1} 末梢	maːi^{1} 记	am	tam^{1} 舂(米)	nam^{4} 水
ui	kui^{2} 拳头	tui^{3} 胖(小孩)	aːm	thaːm^{1} 问	naːm^{1} 刺

im	tim[1] 满	lim[3] 楔子
em	tem[2] 比较	lem[6] 方(形)
ɐm	tɐm[3] 写	lɐm[1] 尖
ɯn	tɯn[3] 煮	lɯn[2] 风
ɵm	mɵm[6] 软(瓜、果子)	thɵm[3] 淹
ɔm	pɔm[3] 砍	lɔm[1] 熔化
ɯm	lɯm[2] 忘记	pɯm[1] 疙瘩(蚊虫咬)
ɐm	tɐm[4] 底下	lɐm[1] 蟒蛇
an	pan[1] 给	man[2] 油
aːn	taːn[1] 他	laːn[1] 侄,孙
in	tin[1] 脚(足)	min[2] 虱子
en	ten[2] 蜡条	len[6] 平滑
ɛn	tɛn[1] 实心	lɛn[6] 跑
un	pun[1] 石灰	tun[3] 裸
ɵn	dɵn[5] 目前	sɵn[1] 园子
ɔn	nɔn[1] 姐	sɔn[1] 教
ɯn	pɯn[1] 箭	tɯn[5] 醒
ɐn	dɐn[1] 月	lɐn[3] 蓝色
aŋ	daŋ[1] 鼻子	maŋ[1] 皮
aːŋ	taːŋ[2] 路	baːŋ[1] 薄
iŋ	tiŋ[5] 胡琴	piŋ[1] 水蚂蝗
eŋ	leŋ[4] 养,放牧	seŋ[1] 声音
ɛŋ	dɛŋ[1] 红	pɛŋ[2] 贵
uŋ	tuŋ[2] 承接	luŋ[1] 错
oŋ	loŋ[1] 大	moŋ[1] 鱼篓
ɔŋ	tɔŋ[2] 看	nɔŋ[1] 池塘
ɯŋ	nɯŋ[6] 一	mɯŋ[2] 你
ɐŋ	lɐŋ[1] 黄色	mɐŋ[1] 静
ap	tap[7] 肝	hap[7] 关(门)
ɐp	tɐp[9] 拍,打	hɐp[9] 挑
ip	dip[7] 生的	sip[7] 十
ep	lep[8] 爪子	tsep[7] 痛
ɛp	lɛp[8] 细(纱)	pɛp[8] 扁
up	bup[7] 打	sup[7] 穿(鞋、袜子)
ɵp	kɵp[7] 田鸡	sɵp[7] 嘴
ɔp	kɔp[9] 捧	tɔp[9] 回答
ɯp	sɯp[9] 接	hɯp[8] 追赶
ɐp	ʔɐp[9] 盒子	
at	pat[7] 扫	mat[7] 绕蚕
aːt	paːt[9] 割	kaːt[9] 街
it	bit[7] 采摘	mit[8] 小刀
et	pet[7] 鸭子	met[8] 粒
ɛt	pɛt[9] 八	dɛt[9] 阳光,晴
ut	put[7] 破,断	tsut[8] 缺少
ɵt	mɵt[9] 胡子	mɵt[8] 蚂蚁
ɔt	pɔt[9] 肺	mɔt[8] 蛀虫
ɯt	pɯt[9] 揭开	mɯt[8] 黑暗
ɐt	lɐt[8] 血	hɐt[8] 臭虫
ak	pak[7] 插	nak[7] 重
aːk	paːk[9] 说	maːk[9] 果子
ik	pik[9] 翅膀	sik[9] 撕
ek	tek[7] 按、压	lek[7] 铁
ɛk	bɛk[9] 扛	lɛk[8] 换
uk	puk[9] 种,栽	luk[8] 儿女
ɵk	tɵk[7] 落	nɵk[8] 鸟
ɔk	pɔk[8] 回	nɔk[8] 外
ɯk	pɯk[7] 调皮	hɯk[7] 粗(线)
ɐk	pɐk[9] 壳,荚	lɐk[8] 选

a?	pa?^{7} 披(头发)	ka?^{7} 朽
i?	pi?^{7} 醮	mi?^{7} 微触
e?	pe?^{7} 湿	te?^{8} 熟透(果子)
ɛ?	pɛ?^{7} 谄媚	tɛ?^{7} 篾笆
u?	tu?^{7} 粗,壮	tsu?^{7} 诱骗
o?	po?^{7} 掺合	to?^{7} 诱
ɔ?	pɔ?^{7} 套(牛)	kɔ?^{7} 岛
ɯ?	kɯ?^{7} 吻	ʔɯ?^{7} 拼着
ə?	pə?^{8}pa?^{8} 笨拙	tsə?^{7} 细嫩

3. 声调（9个）

调类	调值	例	词
1	55	xa^{1} 腿	ha^{1} 找
2	41	xa^{2} 茅草	ha^{2} 咱们
3	13	xa^{3} 杀	ha^{3} 五
4	11	xa^{4} 诽谤	ha^{4} 盐渍
5	35	xa^{5} 嫁	ha^{5} 阵（雨）
6	33	xa^{6} 树枝	ha^{6} 瘟疫
7	55	xat^{7} 冂，插	xop^{7} 咬
8	33	xat^{8} 口吃	xop^{8} 跪
9	35	xat^{9} 断	xop^{9} 周（时间）

说明：

（1）在多音节词里，如果前一个音节韵尾是-?，在一定声调条件下，这个音节的元音便弱化而变为清化元音；说得快时，喉塞韵尾-?脱落，前一个音节的声母跟后一个音节的声母并读为复辅音。例如：

a. 55（第7调）+55：

sa?^{55}ŋat^{55}读 sa̤ŋat^{55}或 sŋat^{55} “秘密”

sa?^{55}la?^{55}ʔat^{35}读 sa̤la^{55}ʔat^{35}或 sla^{55}ʔat^{35} “壮丽”

b. 55 + 41（第2调）：

sa^{55}sa?^{55}na^{41}读 sa^{55}sa̤na^{41}或 sa^{55}sna^{41} “宗教”

suk^{55}sa?^{55}ba:i^{41}读 suk^{55}sa̤ba:i^{41}或 suk^{55}sba:i^{41} “舒服、幸福”

c. 33（第 8 调）+41：

pha^{33}ja^{41}读 phạja^{41}或 phja^{41} “封建领主制时头人中的一级 ”

d. 33（第 8 调）+33：

pha^{33}ja:t^{33}读 phạja:t^{33}或 phja:t^{33} “疾病”

（2）三个促声调 7、8、9 的调值分别跟 1、6、5 三个舒声调的调值相近。

（四）金平勐拉新勐傣话语音系统

1. 声母（20 个）

p	ph	(b)	m	f	v
t	th	(d)	n	s	l
tɕ	tɕh		ɲ		j
k	kh		ŋ	x	
ʔ				h	

说明：

（1）老年人保留 b、d，年青人 b 变为 v，d 变为 l，中年人则 b 和 v，d 和 l 自由变读。

（2）s 后接前元音 i、e、ɛ、时读 ɕ 。

（3）tɕ 和 tɕh 年青人变读为 ts、tsh。

声母例词

p	pa^{1} 鱼	pu^{2} 山	n	na^{2} 田	nu^{1} 鼠
ph	pha^{5} 剖开	phi^{1} 鬼	s	sə^{3} 衣	su^{1} 你们
m	ma^{1} 狗	mu^{1} 猪	l	la^{4} 茶	lu^{1} 瞧
f	fa^{4} 天	fi^{1} 疮		la^{5} 骂	li^{1} 好
v	va^{2} 庹	vi^{2} 扇子	tɕ	tɕau^{1} 心	tɕu^{4} 情人
	va^{5} 肩	vi^{1} 胆	tɕh	tɕhau^{1} 他们	tɕhai^{3} 病
t	ta^{1} 眼	(pa:k^{9})tu^{1} 门	ɲ	ɲa^{3} 草	ɲi^{2} 寅
th	tha^{3} 等待	thu^{5} 筷子	j	ja^{1} 药	ju^{5} 住，在

k	ka^3 秧	ku^1 我	x	xa^2 茅草	xun^1 毛
kh	kho^1 桥	khi^3 屎	ʔ	$ʔa^1$ 姑母	$ʔu^5$ 祖母
ŋ	$ŋau^2$ 影子	$ŋu^2$ 蛇	h	ha^1 找	hu^2 洞

2. 韵母（83个）

	a	i	e	ɛ	u	o	ɔ	ɯ	ə
aɯ									
ai	a:i				ui	oi	ɔi	ɯi	əi
au	a:u	iu	eu	ɛu					əu
am	a:m	im	em	ɛm	um	om	ɔm	ɯm	əm
an	a:n	in	en	ɛn	un	on	ɔn	ɯn	ən
aŋ	a:ŋ	iŋ	eŋ	ɛŋ	uŋ	oŋ	ɔŋ	ɯŋ	əŋ
ap	a:p	ip	ep	ɛp	up	op	ɔp	ɯp	əp
at	a:t	it	et	ɛt	ut	ot	ɔt	ɯt	ət
ak	a:k	ik	ek	ɛk	uk	ok	ɔk	ɯk	ək

说明：

（1）长元音a后面的-k尾有脱落的趋势。识文字的老年人，有些词保留-k，如：$ŋɔk^8$ 芽，$vɔk^9$ 花，$ma:k^9$ 果子，$ha:k^6$ 呕吐；有些词则-k尾脱落，如：ta^6 晒，$vɛ^6$ 扛，pu^6 种植（第9调并入第6调），$lə^2$ 选，$lɛ^2$ 换，$nɔ^2$ 外面（第10调并入第2调）；中年人变-k尾为-ʔ尾，年青人则-k尾脱落。本书仍标出-k。

韵母例词

a	fa^3 云	ma^2 来	ɯ	$mɯ^2$ 手	$kɯ^5$ 锯子
i	si^5 四	vi^1 梳	ə	$hə^5$ 汗	$lə^1$ 剩
e	me^2 妻	le^2 舔	aɯ	$kaɯ^6$ 肿	$vaɯ^1$ 叶
ɛ	$hɛ^1$ 鱼网	$mɛ^6$ 母亲	ai	$thai^1$ 犁	fai^2 火
u	hu^2 洞	pu^5 祖父	a:i	$sa:i^1$ 线	$ma:i^1$ 记录
o	tho^5 豆	pho^1 丈夫	ui	$thui^1$ 推	kui^5 柜子
ɔ	$xɔ^1$ 钩子	$pɔ^6$ 父亲	oi	koi^3 香蕉	$ʔoi^5$ 脏

ɔi	ʔɔi³ 甘蔗	nɔi⁴ 小
ɯi	pɯi¹ 烂	
əi	nəi⁵ 累	khəi¹ 婿
au	ʔau¹ 要,拿	lau³ 酒
aːu	ʔaːu¹ 叔叔	laːu¹ 星星
iu	niu⁴ 手指	thiu¹ 口哨
eu	leu¹ 单独	seu⁵ 别人
ɛu	nɛu⁶ 尿	xɛu³ 牙
əu	təu¹ 花名	
am	ham² 细糠	nam⁴ 水
aːm	saːm¹ 三	ŋaːm² 美丽
im	kim² 咸(盐咸)	lim⁶ 看
em	jem¹ 照(镜)	(si⁵)lem⁶ 方的
ɛm	lɛm¹ 尖	kɛm³ 腮
um	khum¹ 苦	sum³ 酸
ɔm	kɔm⁵ 弯	lɔm¹ 松
ɔːm	hɔːm¹ 香	tɕɔːm¹ 顶尖
ɯm	lɯm² 忘记	xɯm² 鼻梁
əm	həm¹ 过	ləm¹ 蘑
an	fan¹ 梦	san¹ 脊背
aːn	paːn⁵ 苧麻	laːn¹ 孙子
in	tin¹ 脚	sin³ 裙子
en	ten² 蜡烛	nen² 呻吟
ɛn	pɛn³ 板子	vɛn⁶ 镜子
un	kun² 人	xun¹ 毛
ɔn	sɔn¹ 园子	mɔn⁶ 笑
ɔːn	hɔːn⁴ 热	ʔɔːn⁵ 嫩
ɯn	pɯn¹ 箭	fɯn¹ 雨
ən	ŋəːn² 银	həːn² 家
aŋ	haŋ² 富	taŋ⁵ 凳
aːŋ	jaːŋ¹ 胶	tɕaːŋ⁶ 匠
iŋ	ɲiŋ² 女的	tɕiŋ² 争
eŋ	seŋ¹ 声音	leŋ⁴ 养
ɛŋ	hɛŋ² 力气	xɛŋ⁶ 腿肚子
uŋ	luŋ³ 簸箕	luŋ² 下去
oŋ	moŋ⁶ 鱼篓	tɕoŋ² 纺车
ɔŋ	nɔŋ⁴ 年小的	nɔŋ¹ 脓
ɯŋ	phɯŋ³ 蜜蜂	tɕɯŋ¹ 筛
əŋ	məŋ² 地方	səŋ⁵ 痛快
ap	tap⁷ 肝	tɕap⁷ 站
aːp	ʔaːp⁹ 洗澡	tɕaːp⁸(虫)壳
ip	sip⁷ 十	lip⁷ 生的
ep	tep⁷ 拾,揉	lep⁸ 指甲,爪
ɛp	hɛp⁹ 嘶哑	sɛp⁹ 饿
up	tɕup⁹ 吮	kup⁷ 斗笠
op	sop⁷ 嘴	khop⁷(狗)咬
ɔp	tɕɔp⁷ 锄头	tɔp⁷ 并脚
ɯp	xɯp⁸ 拃	tɯp⁷ 紧
əp	kəp⁷ 强盗	
at	tat⁷ 剪	pat⁸ 割,刮
aːt	vaːt⁹ 伤	saːt⁹ 席子
it	hit⁷ 疥疮	mit⁸ 刀

et	tɕet^{7} 七	phet^{7} 辣
ɛt	lɛt^{8} 阳光	pɛt^{9} 八
ut	vut^{7} 锹	lut^{9} 脱落
ot	tot^{7} 屁	hot^{7} 缩
ɔt	pɔt^{9} 肺	xɔt^{9} 打结
ɯt	jɯt^{7} 伸长	mɯt^{8} 暗
ət	lət^{8} 血	vət^{7} 阴
ak	phak^{7} 菜	lak^{8} 偷
aːk	faːk^{9} 寄	kaːk^{9} 癣

ik	pik^{9} 翅膀	tik^{8}(一)滴
ek	lek^{7} 铁	nek^{7} 小(国)
ɛk	tɛk^{9} 裂	pɛk^{9} 像
uk	luk^{8} 儿子	suk^{7} 熟
ok	hok^{7} 六	tɕok^{8} 臼
ɔk	hɔk^{9} 矛	xɔk^{8}(牛)圈
ɯk	lɯk^{8} 深	lɯk^{7} 福气
ək	tɕək^{8} 绳子	pək^{9} 壳

3. 声调（9个）

调	类	调值	例	词
阴平	1	22	pa^{1} 鱼	xa^{1} 腿
阳平	2	42	ma^{2} 来	ka^{2} 棚
阴上	3	13	pa^{3} 伯母	ka^{3} 秧
阳上	4	31	ma^{4} 马	ka^{4} 生意
阴去	5	44	pa^{5} 树林	ka^{5} 去
阳去	6	53	mɛ^{6} 母的	ka^{6} 价
阴入	7	44	pak^{7} 插	khop^{7} 咬
阳入	8	42	mak^{8} 喜爱	luk^{8} 儿子
阴入	9	35	paːk^{9} 说	xaːt^{9} 断

（五）元阳南沙傣话语音系统

1. 声母（19个）

p	ph	m	f	v
t	th	n		l
ts	tsh	ɲ	s	j
k	kh		x	
ʔ			h	

说明：

（1）ts、tsh、s 在前元音 i、e 之前读为 tɕ、tɕh、ɕ。

（2）西双版纳方言的声母 b、d，在这里分别并入 v、l。

（3）年轻人把 ɲ 声母都读作 j，但中老年人 ɲ 和 j 还分得很清楚。

声母例词

p	pa³ 伯母	pa² 背	tsh	tsho³ 别人	tshuŋ⁵ 枪(铳)
ph	pha⁴ 刀	pha⁵ 剖	ɲ	ɲa³ 草	ɲa² 芝麻
m	ma² 来	mu¹ 猪	s	su³ 衣服	sa:i² 沙
f	fa⁴ 天	fa³ 云	j	ja³ 祖母	ju⁵ 住，在
v	va⁵ 肩膀	vi² 扇子	k	ka³ 秧，价钱	kai⁵ 鸡
t	ta¹' 眼睛	tai³ 点(灯)	kh	khau³ 饭	khai³ 病
th	tha³ 等候	thai¹ 犁	x	xa³ 杀	xau³ 进
n	na² 田	nu¹ 老鼠	ʔ	ʔa³ 张(口)	ʔai¹' 咳嗽
l	la³ 晚，迟	la⁵ 骂	h	ha³ 五	ho⁵ 包
ts	tse³ 书	tsau³ 主(人)			

2. 韵母（57 个）

	a	i	e	u	o	ɯ
aɯ						
ai	a:i			ui	ɔi	
au	a:u	iu	ɛu			
am	a:m	im	ɛm	um	ɔm	əm
an	a:n	in	ɛn	un	ɔn	ən
aŋ	a:ŋ	iŋ	ɛŋ	uŋ	ɔŋ	əŋ
ap	a:p	ip	ɛp	up	ɔp	əp
at	a:t	it	ɛt	ut	ɔt	ət
ak	a:k	ik	ɛk	uk	ɔk	ək

说明：

(1) e、o、ɯ元音只有单元音韵，没有带韵尾的。

(2) ɛ、ɔ带韵尾时，有复元音化的趋势，实际音值分别是eə-、ɔʊ。

(3) 单元音韵u略带摩擦，接近v。

(4) 长、短a在-ŋ、-p、-t、-k韵尾前有混同的趋势。

韵母例词

a	pa$^{1'}$鱼	na^{3}脸	um	tum^{3}煮	lum^{2}风
i	pi$^{1'}$年,岁	mi^{2}有	ɔm	hɔm^{1}香	tsɔm^{2}跟随
e	te^{2}田埂	le^{2}舐	əm	ləm^{1}蟒蛇	tsəm^{3}溶化
u	pu$^{1'}$螃蟹	hu^{1}耳朵	an	man^{2}油	kan^{2}柄
o	po^{3}父亲	ho^{1}头	aːn	laːn^{1}侄,孙	haːn^{5}鹅
ɯ	mɯ^{2}手	kɯ$^{1'}$盐	in	tin$^{1'}$脚	lin$^{1'}$地
aɯ	taɯ$^{1'}$鸡肫	maɯ^{5}新	ɛn	lɛn^{3}跑	xɛn^{1}手臂
ai	mai^{1}线	lai^{1}流	un	lun^{5}掉(牙)	xun^{1}毛
aːi	maːi^{1}记号	laːi^{1}多	ɔn	nɔn^{1}蛆	hɔn^{1}冠(鸡)
ui	mui^{1}霜	khui^{1}女婿	ən	lɔn$^{1'}$月	fən^{1}雨
ɔi	pɔi^{5}放	lɔi$^{1'}$山	aŋ	laŋ$^{1'}$鼻子	naŋ^{1}皮
au	lau^{3}酒	sau^{1}柱子	aːŋ	taːŋ^{2}路	vaːŋ$^{1'}$薄
aːu	laːu$^{1'}$星	xaːu^{1}白	iŋ	piŋ$^{1'}$水蚂蟥	siŋ^{1}声音
iu	thiu^{1}吹哨	hiu^{3}提	ɛŋ	lɛŋ$^{1'}$红	hɛŋ^{2}力气
ɛu	lɛu^{1}稀	vɛu^{3}缺口	uŋ	thuŋ^{1}口袋	suŋ^{1}高
am	tam$^{1'}$舂(米)	nam^{4}水	ɔŋ	tɔŋ^{2}看	nɔŋ^{1}池塘
aːm	thaːm^{1}问	naːm^{1}刺儿	əŋ	ləŋ^{1}黄色	məŋ^{2}地方
im	tim$^{1'}$满	ʔim^{5}饱	ap	hap^{7}关(门)	tap^{7}肝
ɛm	lɛm^{1}尖	khɛm^{3}锅巴	aːp	haːp^{9}挑	ʔaːp^{9}nam^{4}洗澡

ip	lip^{7} 生的	sip^{7} 十	ɔt	pɔt^{9} 肺	kɔt^{9} 搂抱
ɛp	kɛp^{9} 谷壳	phɛp^{10}眨	ət	lət^{8} 血	hət^{8} 臭虫
up	kup^{7} 斗笠	sup^{7} 嘴	ak	pak^{7} 插	nak^{7} 重
ɔp	kɔp^{9} 捧	hɔp^{9} 抱	a:k	pa:k^{9} 口	ma:k^{9} 果子
əp	ʔəp^{9} 箱		ik	pik^{9} 翅膀	tshik^{9} 撕
at	pat^{7} 扫	mat^{7} 跳蚤	ɛk	lɛk^{8} 交换	vɛk^{9} 扛
a:t	pa:t^{9} 割	pa:t^{9} 街	uk	luk^{8} 儿女	tuk^{7} 落
it	pit^{7} 鸭子	mit^{8} 刀	ɔk	pɔk^{9} 剥	nɔk^{8} 外
ɛt	pɛt^{9} 八	lɛt^{9} 阳光	ək	lək^{8} 选	pək^{9} 壳，荚
ut	tut^{9} 牛角号	nut^{9} 胡子			

3. 声调（10个）

调类	调值	例	词
1	35	xa^{1} 腿	ma^{1} 狗
1'	33	ta$^{1'}$ 眼睛	ka$^{1'}$ 乌鸦
2	55	xa^{2} 茅草	ma^{2} 来
3	21	xa^{3} 杀	ka^{3} 价钱
4	53	fa^{4} 天	ka^{4} 生意
5	13	xa^{5} 嫁	ka^{5} 去
7	21	fat^{7} 簸（米）	pak^{7} 插
8	33	lət^{8} 血	lək^{8} 选
9	13	fa:t^{9} 涩	pa:k^{9} 口
10	43	fat^{10}沸	lak^{10}深

说明：

（1）第1'调是从第1调中分化出来的，是以声母为塞音、塞擦音为条件的。这一点跟德宏芒市傣话第1调里的一部分字分化为第6调的条件大体一致。

（2）第6调和第3调合并，调值是21，如 po^{3} “父亲”，me^{3} “母亲”，ka^{3} “价钱”，$naŋ^{3}$ 坐。

（3）促声调有7、8、9、10四个。在记音中又发现一个高升调35，但只有两个词（其中一个是三音节词）读这个调：$nɔn^{2}hut^{35}$ “打鼾”，$vaŋ^{3}fit^{35}tit^{35}$ “哨子”。

（4）第7、8、9、10四个促声调的调值分别跟第3、1’、5、4四个声调的调值相近。

（六）武定东坡所所卡傣话语音系统

1. 声母（22个）

p	ph	m	f	v
t	th	n	s	l
tɕ	tɕh	ɲ		
tʂ	tʂh		ʂ	ʐ
k	kh		x	
ʔ			h	

说明：

（1）声母 ʐ 和 i、a 以及 i、a 带韵尾的韵母结合时读 [j]，如：$ʐa^{1}$ [ja^{1}] 药，$ʐa^{6}$ [ja^{6}] 老太太，$ʐak^{7}$ [jak^{7}] 穿，$ʐin^{1}$ [jin^{1}] 凉快，$ʐit^{7}$ [jit^{7}] 伸懒腰。

（2）声母 h 与 i 结合时读 [ɸ]，如 hi^{2} [$ɸi^{2}$] 长。

（3）tʂ、tʂh、ʂ 多出现在汉借词上。

声母例词

p	$pa^{1'}$ 鱼	pi^{5} 喇叭	t	$ta^{1'}$ 眼	te^{4} 真的
ph	pha^{1} 岩石	phi^{1} 鬼	th	tha^{3} 等待	thi^{5} 密
m	ma^{1} 狗	mi^{1} 熊	n	na^{1} 厚	nu^{1} 鼠
f	fa^{4} 天	fi^{3} 分	s	sa^{5} 渣子	siu^{3} 齿
v	va^{2} 庹	vo^{5} 井	l	la^{2} 驴	$li^{1'}$ 好

tɕ	tɕɐi$^{1'}$ 心	tɕi^{5} 烤	ʐ	ʐə^{4} 植物油	ʐu^{5} 住,在
tɕh	tɕhɛŋ^{1} 僵硬	tɕhi^{3} 屎	k	ka^{3} 秧	kut^{7} 斗笠
ȵ	ȵa^{3} 草	ȵiŋ^{2} 女的	kh	khɐu^{3} 饭	khun^{1} 苦
tʂ	tʂa$^{1'}$ 炸(石头)	tʂo^{4} 勺子	x	xɐu^{3} 进入	xai^{2} 水牛
tʂh	tʂha^{4} 茶	tʂhaŋ^{3} 生病	ʔ	ʔa^{3} 张(嘴)	ʔə^{3} 答应
ʂ	ʂɯ^{2} 使用	ʂɔi^{2} 甩(手)	h	ha^{3} 五	hi^{2} 长

2. 韵母（51个）

	a	i	e	ɛ	u	o	ɔ	ɯ	ə
ɐi	ai				ui		ɔi		
ɐu	au	iu		ɛu					
ɐn	an	in	en	ɛn	un		ɔn	ɯn	ən
ɐŋ	aŋ	iŋ	eŋ	ɛŋ	uŋ	oŋ	ɔŋ	ɯŋ	əŋ
	at	it	et	ɛt	ut	ot	ɔt	ɯt	ət
	ak	ik		ɛk	uk	ok	ɔk	ɯk	ək

说明：

（1）ɯ 韵在声母 s 后面读 [ɿ]。

（2）元音 e、ɛ、u、ɔ 带有韵尾时都有复合的趋势，e 读作 [ie]，如：pet^{9} [piet^{9}] 八，tɕhet^{9} [tɕhiet^{9}] 青蛙；ɛ 读作 [ia]，如 tɛk^{9} [tiak^{9}] 裂，sɛn^{1} [sian^{1}] 上胳膊；u 读作 [ue]，如 fun^{1} [fuen^{1}] 雨，lun^{2} [luen^{2}] 风；ɔ 读作 [ua]，如 nɔn^{2} [nuan^{2}] 睡，kɔt^{9} [kuat^{9}] 捧。

（3）带塞音尾的 a 都发 [ɐ]，本书标作 at、ak。

（4）有一个词 mɛn^{4} [mɛ̃^{4}] 水，由于仅此一个，所以元音不标鼻化而归入-n。

韵母例词

a	pa$^{1'}$ 鱼	ma^{1} 狗	e	pe^{4} 羊	me^{6} 母的
i	pi^{5} 喇叭	mi^{1} 熊	u	pu$^{1'}$ 螃蟹	mu^{1} 猪

o	po^{6} 父亲	mo^{3} 锅
ɯ	hɯ^{2} 船	mɯ^{2} 手
ə	hə^{5} 汗	sə^{3} 衣
ɐi	lɐi^{1}(水)流	xɐi^{1} 荤油
ai	lai^{1} 多	xai^{1} 卖
ui	khui^{1} 女婿	kui$^{1'}$ 黄麻
ɔi	ʔɔi^{3} 甘蔗	hɔi^{1} 田螺
ɐu	xɐu^{1} 兽角	lɐu^{3} 酒
au	xau^{1} 洁白	lau$^{1'}$ 星星
iu	siu^{1} 绿	tiu^{5} 裤子
ɛu	lɛu^{1}(粥)稀	lɛu^{5} 跑
ɐn	fɐn^{2} 种子	hɐn^{2} 细糠
an	fan^{2} 席子	han^{2} 荒(地)
in	sin^{3} 裙子	sin^{1} 针
en	ten^{5} 沉淀物	hen^{1} 看见
ɛn	tɕɛn^{3} 腮	sɛn^{1} 上胳膊
un	xun^{1} 毛	kun^{2} 人
ɔn	nɔn^{2} 睡	hɔn^{1} 香
ɯn	xɯn^{2} 夜	mɯn^{6} 光滑
ən	hən^{2} 家	lən$^{1'}$ 月亮
ɐŋ	nɐŋ^{1} 皮	lɐŋ$^{1'}$ 鼻子
aŋ	laŋ^{1} 尾巴	laŋ^{4} 偷,遮
iŋ	liŋ^{2} 猴子	liŋ^{4} 指甲
eŋ	keŋ^{5} 更加	meŋ^{4} 蚂蚁
ɛŋ	lɛŋ$^{1'}$ 红	mɛŋ^{2} 虫
uŋ	luŋ^{2} 下(山)	luŋ^{4} 起(床)
oŋ	loŋ^{1} 大	noŋ^{4} 鸟
ɔŋ	tɔŋ^{2} 铜	sɔŋ^{1} 二
ɯŋ	hɯŋ^{1} 久	khɯŋ^{1} 筛
əŋ	nəŋ^{1} 动	ləŋ^{4} 深
at	pat^{7} 扫	pat^{9} 割
	hat^{7} 关闭	hat^{9} 挑担
it	tɕit^{7} 七	pit^{7} 鸭子
	sit^{7} 十	lit^{7} 生的
et	tɕhet^{9} 小青蛙	pet^{9} 八
	met^{9} 扁	met^{7} 伸(舌)
ɛt	lɛt^{9} 阳光	phɛt^{9} 眨眼
ut	khut^{7} 挖	hut^{7} 浇(水)
	kut^{7} 田鸡	sut^{7} 嘴
ot	tot^{7} 撒(网)	vot^{7}(天)阴
	tot^{7} 拍(手)	pot^{7} 弹(棉花)
ɔt	xɔt^{9} 打结	nɔt^{7} 芽
	hɔt^{9} 抱	kɔt^{9} 捧
ɯt	kɯt^{7} 打滚	pɯt^{9} 开(门)
	sɯt^{9} 连接	
ət	lət^{7} 血	hət^{7} 臭虫
ak	nak^{7} 重	mak^{7} 饱满
	tak^{9} 晒	mak^{9} 果子
ik	lik^{7} 铁	pik^{9} 翅膀
ɛk	ʔɛk^{9} 牛轭	tɛk^{9} 裂
uk	luk^{9} 骨头	puk^{9} 种植
ok	nok^{9} 聋	vok^{9} 瞎

ɔk	ʔɔk^{9} 出	pɔk^{9} 剥	ək	lək^{7} 选	tɕək^{7} 蝇子
uɯk	tuɯk^{7} 白色蛔虫				

3. 声调（9 个）

有舒声调 7 个，促声调 2 个。塞音、塞擦音以及由 b、d 演变来的 v、l 字的平声读 l' 调。阳入调短元音的字（即第 8 调）在武定，塞音尾一律变为-ŋ 尾，成为舒声，并入第 4 调（阳上）。阳入调长元音的字（即 10 调）保留塞音尾，声调并入第 7 调。举例如下：

调　类	调值	例　词		
阳平 1	35	pha^{1} 岩石	xa^{1} 腿	na^{1} 厚
阳平 1'	33	pa$^{1'}$ 鱼	lau$^{1'}$ 星星	tɕei$^{1'}$ 心
阳平 2	54	pa^{2} 背（揹）	xa^{2} 刺草	na^{2} 田
阴上 3	21	fa^{3} 云	ka^{3} 秧	na^{3} 脸
阳上 4 (8)	42	fa^{4} 天	khɯ^{4} 想	nɯn^{4} 水
		phiŋ^{4} 胡椒	khoŋ^{4} 臼	noŋ^{4} 鸟
阴去 5	44	pu^{5} 祖父	ka^{5} 去	ŋo^{5} 蹲
阳去 6	32	pai^{6} 走掉	ka^{6} 价	naŋ^{6} 坐
阴入 7 (10)	21	pat^{7} 拂	hak^{7} 断	mat^{7} 跳蚤
		fok^{7} 席子	kat^{7} 咬	mat^{7} 饱满
阴入 9	44	pat^{9} 割	kat^{9} 街	mat^{9} 锥子

说明：

带括号的数码，表示与其他点对应的调类。

（七）元江红河傣话语音系统

1. 声母（32 个）

p	ph	m		f	v
t	th	n		ɬ	l
ts	tsh	ȵ	s	ɕ	j

k	kh			x				
ʔ				h				
pj	phj	mj			vj	tj	lj	
kw	khw	ŋw	sw	xw				

说明：

（1）ts、tsh 在前元音 i-、e-、ɛ-前面，实际音值是 tɕ、tɕh。汉语新借词的 tɕ、tɕh 声母都写作 ts、tsh。

（2）ɬ 与其他方言的 s 对应。

（3）ɲ 声母往往跟 j 声母自由变读。但原来的 j 声母字与 ɲ 声母字一般不混。

（4）无浊塞音声母 b、d。西双版纳方言的 b、d 在这里分别并入 v、l，这点跟元阳南沙（傣友）话相同。

（5）s、sw、ɕw、xw 为汉语新借词声母，例子略。

声母例词

p	me^{6}pa^{3} 姨母	pa^{2} 佩带
ph	pha^{3} 被子	pha^{5} 剖
m	ma^{2} 来	mu^{1} 猪
f	fa^{3} 云	fa^{4} 天
v	va^{1} 右	vɛ^{3} 羊
t	ta^{1} 外祖父	ti^{5} 打(铁)
th	tha^{3} 等候	thai^{1} 犁
n	na^{2} 田	nu^{1} 老鼠
ɬ	ɬa^{1} 三	ɬai^{1} 带
l	la^{4} 茶	la^{3} 迟，晚
ts	tsɯ^{5} 背(孩子)	tsai^{1} 走
tsh	tshɯ^{5} 阵(雨)	tɔ^{1} tshu^{1} 耳朵
ɲ	ɲa^{2} 芝麻	ɲa^{3} 草
ɕ	ɕɯ^{3} 衣服	ɕiu^{3} 牙齿
j	ja^{1} 烟	jen^{5} 黄蜡
k	ka^{6} 价钱	kai^{5} 鸡
kh	khau^{3} 饭	khai^{3} 病
x	xa^{1} 腿	xau^{3} 进
ʔ	ʔa^{3} 张(口)	ʔai^{1} 咳嗽
h	ha^{1} 睛睛	ha^{3} 五
pj	pja^{1} 鱼	pjai^{1} 树稍
phj	phja^{4} 刀	phjaɯ^{5} 晒
mj	mja^{2} 蜂刺	mjat^{10}打闪
vj	vjai^{1} 薄秧	
tj	tjɯ^{3} 下面	mɯ^{4}tjɯ^{6} 每天
lj	ljɯ^{1} 剩	ljəɯ^{6} 选
kw	kwa^{5} 过	kwaŋ^{1} 鹿
khw	khwai^{5} 招手	nou^{4}khwa^{1} 凤凰

2. 韵母（62个）

	a	i	e	ɛ	u	o	ɔ	ɯ	ə
aɯ	aːɯ								əɯ
ai	aːi		ei	ɛi	ui				əi
au	aːu	iu		ɛu		ou	ɔu		əu
am	aːm	im	em	ɛm	um	om			
an	aːn	in	en	ɛn	un	on	ɔn	un	
aŋ	aːŋ	iŋ	eŋ	ɛŋ	uŋ	oŋ	ɔŋ	uŋ	
ap		ip		ɛp	up	op	ɔp		
at		it		ɛt	ut		ɔt	ut	

说明：

（1）-k韵尾已消失，一般是ak和aːk变为-aːu，例如 naːu^{3} “重”，maːu^{5} 果子；后元音带-k韵尾的，-k变为-u，例如 pou^{5} “剥”，tou^{3} “落”；前元音带-k韵尾的，-k变为-i，例如 lɛi^{3} “铁”。

（2）韵尾-t闭塞时塞性不强，先带边音-l后才把舌尖轻轻抵住上齿龈，实际音值为-lˡ。例如 fat^{7} 读如 falˡ “簸”（米），thɔt^{9} 读如 thɔlˡ “脱”（鞋）。

（3）单元音u唇略展，带唇擦接近$\underset{\downarrow}{\text{v}}$，例如 hu^{4} 听起来很像 $\text{h}^{\text{f}}\underset{\downarrow}{\text{v}}^{4}$

（4）əu只出现于现代汉语借词。

（5）ɯ在ts、tsh声母之后读ɿ，多用于现代汉语借词。

韵母例词

a	na^{3} 脸	la^{5} 骂	o	po^{6} 父亲	kho^{1} 桥
i	pi^{1} 年，岁	liˡ 胆	ɔ	pɔ^{6} 公(牛)	nɔ^{5} 算
e	pe^{2} 布	leˡ 街	ɯ	mɯ^{2} 手	kɯ^{1} 盐
ɛ	mɛ^{2} 他	loˡxɛˡ 母牛	ə	mə^{2} 你	khəˡ 水塘
u	puˡ 螃蟹	ku^{6} 双，对	əu	təuˡ 鸡肫	məuˢ 新

aɯ	taɯ^{6} 旱蚂蝗	maɯ^{5} 果子
əɯ	tsəɯ^{6} 绳子	ljəɯ^{4} 深
ai	mai^{1} 线	lai^{1} 好
ɑi	mɑi^{1} 记号	lɑi^{1} 多
ei	pei^{5} 翅膀	thei^{5} 肥
ɛi	phɛi^{5} 裂开	lɛi^{3} 铁
ui	pui^{1} 熟透	ʔui^{3} 甘蔗
əi	pəi^{1} 石碑	
au	ɬau^{1} 柱子	lau^{3} 酒
aːu	ɬaːu^{1} 姑娘	laːu^{1} 星
iu	phiu^{1} 吹哨	tiu^{3} 提
ɛu	vɛu^{6} 裂缝儿	lɛu^{1} 稀
ou	tou^{3} 落	lou^{6} 卖(鸡)
ɔu	pɔu^{5} 剥	ʔɔp^{5} 出
əu	səu^{1} 收	tsəu^{1} 周(姓)
am	tam^{1} 舂(米)	nam^{4} 水
aːm	thaːm^{1} 问	naːm^{1} 刺
im	him^{2} 边	ʔim^{5} 饱
ɛm	kɛm^{3} 颧骨	lɛm^{1} 尖
ɛm	tɛm^{1} 满	xɛm^{1} 针
um	hum^{6} 阴	lum^{2} 忘记
om	hom^{1} 香	lom^{1} 蟒蛇
an	lan^{3} 浅	man^{4} 卷
aːn	haːn^{5} 鹅	laːn^{1} 侄、孙
in	tin^{1} 脚	lin^{1} 地
en	xen^{1} 手臂	len^{1} 跑
en	fen^{1} 雨	ben^{1} 见
un	xun^{2} 摇动	ʔun^{5} 温
on	non^{1} 蛆	ʔon^{5} 软
ɔn	xɔn^{1} 毛	lɔn^{5} 掉(牙)
uun	muun^{2} 雕	huun^{2} 房子
aŋ	faŋ^{2} 听	vaŋ^{1} 裨子
aːŋ	faːŋ^{2} 稻草	vaːŋ^{1} 薄
iŋ	tiŋ^{5} 拉(二胡)	liŋ^{4} 养
eŋ	heŋ^{2} 力气	leŋ^{1} 红
ɛŋ	bɛŋ^{3} 千	ɬɛŋ^{5} 撑
uŋ	huŋ^{1} 光,亮	ɬuŋ^{1} 高
oŋ	noŋ^{4} 弟,妹	ɬoŋ^{1} 二
ɔŋ	thɔŋ^{1} 簸子	lɔŋ^{3} 簸箕
uuŋ	nuuŋ^{6} 穿	tsuuŋ^{6} 套(衣服)
ap	lap^{7} 熄	kap^{8} 窄
ip	lip^{7} 生的	ɬip^{7} 十
ɛp	tsɛp^{7} 痛	kɛp^{9} 谷壳
up	tsup^{9} 接吻	
op	tsop^{7} 斗笠	fop^{10}席子
ɔp	tɔp 鼓(掌)	kɔp^{9} 撵
at	pat^{7} 扫	mat^{7} 眺盖
it	vit^{7} 掰	jit^{9} 伸(懒腰)
et	pet^{7} 鸭子	tsɛt^{7} 七
ut	tsut^{9} 淡(味儿)	nut^{9} 胡子
ɔt	pɔt^{9} 肺	mɔt^{9} 蚂蚁
uut	puut^{7} 断(绳子)	huut^{10}臭虫

3. 声调（10个）

调类	调值	例　　词	
1	22	xa^{1} 腿	na^{1} 厚
2	54	xa^{2} 茅草	na^{2} 田
3	213	xa^{3} 杀	na^{3} 脸
4	32	fa^{4} 天	ma^{4} 马
5	35	xa^{5} 嫁	ma^{5} 浸
6	44	xa^{6} 树枝	ka^{6} 价钱
7	213	pat^{7} 扫	$tɔp^{7}$ 拍
8	32	$mɔt^{8}$ 蚂蚁	$tɔp^{8}$ 叠
9	35	pat^{9} 割	$hɔp^{9}$ 抱
10	44	$mɔt^{10}$蛀虫	$lɔp^{10}$抚摸

说明：

（1）7、8、9、10四个促声调分别跟第3、4、5、6四个舒声调的调值相近。

（2）轻声调较多，在复音词（多音节单纯词）中，非中心语素往往读轻声。依声音高低分别记为˙l ·l ˍl等，例如：kha˙|tin^{1}“鞋”，kə·|tshu^{1}“耳朵”、kə|phun^{1}“桌子”。

（八）马关木厂区傣话语音系统

1. 声母（23个）

p	ph	b	m	f	v
t	th	d	n		l
ts	tsh		ɲ	s	j
k	kh	g	ŋ	x	
ʔ				h	

说明：

（1）tsh与s对立，x与kh对立。

（2）g与k对立，但g出现的词极少。

声母例词

p	pa$^{1'}$鱼	pu$^{1'}$螃蟹	tsh	sɛu^{2}tshi^{5}小气	tsɔp^{9}鞋
ph	pha^{4}砍柴刀	phi^{1}鬼	ɲ	ɲa^{3}草，药	ɲap^{8}缝
b	ba^{5}肩膀	bo^{5}井、泉	s	si^{5}四	soŋ^{1}高
m	ma^{1}狗	mi^{1}熊	j	ju^{5}住	jin^{1}站
f	fa^{4}天	fi^{1}大疮	k	kauu^{3}近	kin$^{1'}$吃
v	vi^{2}扇子	vaːn^{5}碗	kh	khau^{3}米，饭	kho^{1}笑
t	ta$^{1'}$眼睛	tai^{2}傣族	g	gauu^{3}肿	giu^{5}钩
th	thu^{5}筷子	thai^{1}犁	ŋ	ŋau^{4}熬	ŋai^{4}挨(挨打)
d	daŋ$^{1'}$鼻子	da^{5}骂	x	xau^{3}进	xo^{1}锄头
n	naŋ^{1}皮	na^{3}脸	ʔ	ʔim^{5}饱	ʔɔk^{9}出
l	laŋ^{1}背脊	la^{3}晚(睡得晚)	h	ho^{1}头	ha^{3}五
ts	tsi^{5}煨	tsauu$^{1'}$心			

2. 韵母（55个）

	a	i	e	ɯ	o		ɯɯ
auu		ia		ua			
ai	aːi			ui		ɔi	ɯi
au	aːu	iu	ɛu				ɯu
am	aːm	im	ɛm			ɔm	ɯm
an	aːn	in	ɛn	un		ɔn	ɯn
	aŋ	iŋ	ɛŋ		oŋ	ɔŋ	ɯŋ
	ap	ip	ɛp			ɔp	ɯp
	at	it	ɛt	ut		ɔt	ɯt
	ak	ik	ɛk		ok	ɔk	ɯk

说明：

（1）马关县白马区傣话仍保留长元音韵母aːi、aːu、aːm、aːn；

但在木厂区除部分年纪较大的人仍能区分长短音外，三十岁以下的人已不分长短。例如：lai^{1}“多”和 lai^{1}“流”同音；sau^{1}“姑娘”和 sau^{1}“柱子”同音；xam^{2}“话”和 xam^{2}“金子”同音；fan^{2}“麂子”和 fan^{2}“种子”同音。

（2）a、e 的实际音质为［ɑ］、［I］；u 是带展唇摩擦的［u$^{\beta}$］。

（3）ɯ 和 ɤ 不分，因舌位接近 ɯ，而且有复合元音韵母 aɯ，所以用 ɯ。

（4）ɯ 在 ts、tsh、s 之后读舌尖元音［ɿ］。

（5）ai 中的韵尾-i，实际音质为［I］，收音时口形较大，音质较松。

（6）a 与辅音-ŋ -p -t -k 结合时已不分长短。

韵母例词

a	ma^{2} 来	pha^{4} 砍柴刀	iu	siu^{5} 凿子	xiu^{5} 镰刀
i	mi^{2} 有	di$^{1'}$ 好	ɛu	xɛu^{2} 腥味	lɛu^{1} 稀(粥)
e	me^{2} 妻子	te^{4} 真的	ɯu	tsɯu^{2} 州	khɯu^{5} 扣
ia	sia^{5}faŋ^{5} 下放	tshia^{2} 差	am	xam^{2} 金子	ham^{2} 糠
u	nu^{1} 老鼠	thu^{5} 筷子	aɯ	xaɯ^{2} 话	haɯ^{2} 荒芜
o	ho^{1} 头	tho^{5} 豆	im	xim^{1} 针	him^{2} 边缘
ua	si^{2}kua^{2} 西瓜	suɯ^{5}xua^{5} 四化	ɛm	kɛm^{2} 咸(鹹)	lɛm^{1} 尖
ɯ	kɯ$^{1'}$ 盐	nɯ^{4} 肉	ɔm	hɔm^{1} 香	jɔm^{1} 瘦
aɯ	maɯ^{2} 你	saɯ^{1} 清	ɯm	hɯm^{2} 忘记	pɯm$^{1'}$ 胃
ai	lai^{1} 流	mai^{1} 线	an	kan^{2} 把，柄	fan^{2} 种子
aɿ	laɿ^{1} 多	maɿ^{1} 记号	aɳ	kaɳ^{2} 扁担	faɳ^{2} 麂子
ui	khui^{1} 女婿	hui^{5} 果核	in	lin^{4} 舌头	min^{1} 臭
ɔi	dɔi$^{1'}$ 山	pɔi^{5} 放牧	ɛn	lɛn^{3} 跑	xɛn^{1} 胳膊
ɯi	mɯi^{1} 霜	pɯi$^{1'}$ 碑	un	xun^{1} 毛	ʔun^{5} 温和
au	sau^{1} 柱子	xau^{1} 角	ɔn	nɔn^{2} 睡	hɔn^{1} 鸡冠
aɯ	saɯ^{1} 姑娘	xaɯ^{1} 白色	ɯn	sɯn^{1} 菜园	fɯn^{1} 雨

aŋ	laŋ^{1} 背后	taŋ^{2} 路
iŋ	xiŋ^{1} 姜	piŋ^{2} 蚂蟥
ɛŋ	hɛŋ^{2} 力量	mɛŋ^{2} 苍蝇
oŋ	loŋ^{1} 大	thoŋ^{1} 口袋
ɔŋ	tɔŋ^{2} 铜	nɔŋ^{1} 池塘
ɯŋ	phɯŋ^{3} 蜜蜂	khɯŋ^{1} 筛子
ap	tap^{7} 肝	hap^{9} 挑，担
ip	kip^{9} 剪刀	xip^{7} 十
ɛp	kɛp^{9} 谷壳	tsɛp^{7} 痛
ɔp	kɔp^{9} 捧	hɔp^{9} 拥抱
ɯp	xɯp 揸	sɯp^{9} 接连
at	mat^{7} 跳蚤	kat^{9} 街子
it	mit^{8} 刀	hit^{7} 疥疮
ɛt	pet^{7} 鸭子	det^{9} 阳光
ut	sut^{7} 蚊帐	mut^{9} 胡子
ɔt	bɔt^{9} 瞎	kɔt^{9} 搂肩
ɯt	mɯt^{8} 蚂蚁	lɯt^{10}血
ak	lak^{8} 偷	fak^{10}竹板
ik	pik^{9} 翅膀	dit^{7} 弹(用手指)
ɛk	khɛk^{9} 客人	lɛk^{7} 铁
ok	dok^{9} 骨头	hok^{7} 六
ɔk	ʔɔk^{9} 出	tɔk^{9} 竹篾
ɯk	mɯk^{8} 墨	tsɯk^{10}绳子

3. 声调（10个）

调类		调值	例	词
阴平	1	35	xa^{1} 腿	na^{1} 厚
	1'	33	pa$^{1'}$ 鱼	ta$^{1'}$ 眼睛
阳平	2	44	xa^{2} 茅草	na^{2} 田
阴上 阳去	3	53	xa^{3} 杀	na^{3} 脸
阳上	4	55	xa^{4} 诽谤	na^{4} 姨母
阴去	5	11	xa^{5} 嫁	ka^{5} 去
阴入	7	53	kɔp^{7} 小板凳	hak^{7} 板着面孔
阳入	8	55	mɯk^{8} 墨	hak^{8} 爱
阴入	9	11	kɔp^{9} 捧	bɔt^{9} 瞎
阳入	10	33	kɔp^{10}敷（药）	kap^{10}咬（狗咬人）

说明：

（1）有6个舒声调，4个促声调。

（2）1'调只出现于傣语词的ʔ p t k b d ts等7个声母以及汉

语借词的阴平字和上声字。

（3）第 6 调与第 3 调合并，都标记 3 调。

（4）第 4、第 8 调的调值实际为 45，第 7 调实际调值为 42。

（九）绿春骑马坝傣话语音系统

1. 声母（21 个）

p	ph	m	f	v	w
t	th	n		l	
ts	tsh		s	z	j
k	kh		x	ɣ	
ʔ			h		

声母例词

p	pɒ^{2} 鱼	pi^{5} 笛子	tsh	tsha^{2} 铲	tshuu^{5} 骑
ph	phɒ^{1} 岩石	phi^{1} 鬼	s	sɒ^{5} 渣子	si^{1} 针
m	mɒ^{1} 狗	mi^{1} 熊	z	zɒ^{1} 医治	zi^{1} 凉快
f	fɒ^{1} 盖子	fi^{1} 疮		zɜ^{2} 银	zau^{2} 影子
v	vɒ^{2} 庹	vi^{2} 飞	j	jiu^{4} 尿	jiuu^{5} 伸（腰）
w	wa^{3} 打耳光	wi^{1} 往上掀开	k	kɒ^{5} 去	kiuu^{3} 拣，拾
t	tɒ^{2} 眼	ti^{4} 真的	kh	khɒ^{1} 讨要	khi^{1} 欺负
th	thɒ^{3} 等待	thi^{1} 擦	x	xɒ^{1} 腿	xu^{1} 毛
n	nɒ^{1} 厚	niu^{1} 黏	ɣ	ɣai^{4} 勾	ɣaŋ^{4} 估计
l	lɒ^{3} 迟	li^{2} 好	ʔ	ʔɒ^{3} 张开	ʔi^{1} 小的
ts	tsɒ^{4} 坏(人)	tsuu^{5} 记得	h	hɒ^{3} 五	hi^{2} 长的

2. 韵母（33 个）

ɒ	a	i	e	ɛ	u	o	ɯ	ə
ɒi	ai		ei		ui			
	aɯ	iɯ			uɯ			əɯ
				iɛ				

au	iu		iɛu		ɔu
ua		ue	uɛ		
aŋ	iŋ	eŋ		oŋ	ɔŋ
			iɛŋ		
	uaŋ		uɛŋ		

说明：

（1）唇音声母后面的 u 不圆唇，部位偏央，相当于［ʉ］，如：pu^{2}［pʉ^{2}］螃蟹，mu^{1}［mʉ^{1}］猪。

（2）复合元音韵 auu、iuu、uuu、ɔuu 中的-uu 尾发音轻，部位接近［ɤ］；uuu 韵中的 u 不圆唇，部位相当于［ɵ］，如：suuu^{3}［sɵɤ^{3}］嘴。

（3）ɛ 的实际音值是［æ］，如：vɛ^{2}［væ^{2}］太阳。

（4）ɒi 的实际音值是［uai］，如：lɒi^{1}［luai^{1}］多，lɒi^{2}［luai^{2}］山。

（5）舌尖前声母后面的 uu，舌位偏前，接近［ɿ］，如：suu^{1}［sɿ^{1}］虎，tshuu^{3}［tshɿ^{3}］屎。

（6）uɛ 韵和 uɛŋ 韵也可分别发［uə］、［uəŋ］。

（7）有一部分塞音尾音节的字变读为-ŋ 尾，如：pet^{7} < piŋ^{3} 鸭子，ŋɔk^{10} < zeŋ^{2} 龙，not^{9} < nɛŋ^{5} 胡子，suup^{9} < suɛŋ^{5} 连接，lɛk^{10} < leŋ^{2} 换。有一部分人则将所有带塞音尾的字都变读为-ŋ 尾，如：phak^{7} < phaŋ^{3} 菜，ma:k^{9} < maŋ^{5} 果子。

（8）ieŋ 和 uaŋ 两韵是汉语借词的韵母。

韵母例词

ɒ	lɒ^{2} 驴	mɒ^{4} 马	ɛ	vɛ^{2} 日	nɛ^{4} 水
a	va^{1} 甜	ha^{5} 桃	u	mu^{1} 猪	lu^{2} 风
i	mi^{2} 有	hi^{2} 长	o	vo^{5} 井	xo^{2} 脖子
e	pe^{4} 羊	ʔe^{5} 背	ɯ	mɯ^{2} 手	tshɯ^{3} 屎

ə	hɔ^{5} 汗	hə^{2} 家
ɒɪ	lɒi^{1} 多	lɒi^{2} 山
aɪ	lai^{1}(水)流	tsai^{1} 心
eɪ	lei^{1} 铁	pei^{5} 翅膀
uɪ	mui^{1} 雾	khui^{1} 女婿
aɯ	haɯ^{1} 耳朵	saɯ^{1} 你们
	maɯ^{5} 果子	phaɯ^{3} 菜
iɯ	miɯ^{2} 刀	tsiɯ^{3} 七
uɯ	muɯ^{4} 蚂蚁	nuɯ^{5} 胡子
əɯ	ləɯ^{2} 选	ləɯ^{4} 深
iɛ	tiɕ^{3} 写	piɛ^{5} 八
au	sau^{1} 少女	xau^{1} 洁白
iu	tiu^{5} 裤子	hiu^{5} 提

iɛu	ʔiɛu^{2} 腰	siɛu^{2} 腥
əu	nəu^{4} 鸟	təu^{3} 掉落
ua	pua^{5} 肺	mua^{2} 蛀虫
ue	kue^{3} 芭蕉	hue^{3} 河
uɛ	nuɛ^{2} 睡	huɛ^{1} 香
aŋ	taŋ^{2} 路	haŋ^{2} 窝
iŋ	ʔiŋ^{5} 饱	liŋ^{2} 土
eŋ	meŋ^{2} 虫	zeŋ^{2} 女的
oŋ	loŋ^{1} 大	noŋ^{4} 弟弟
əŋ	ləŋ^{1} 黄	ləŋ^{2} 一
iɛŋ	piɛŋ^{4} 扁	tshiɛŋ^{5} 呛
uaŋ	xuaŋ^{4} 硫磺	puaŋ^{4} 吃亏
uɛŋ	ʔuɛŋ 抱	suɛŋ^{5} 连接

绿春的韵母系统发生了较大的变化，它和其他方言的对应情况，详见第二章第三节：方言、土语语音对应规律的（二）韵母对应。

3. 声调（5个）

只有5个舒声，没有促声。不送气塞音、塞擦音 p、t、ts、k、ʔ以及由 b、d 变为 v、l 的平声字与第2调合并，阳入长元音字（即10调）也并入此调；阳去（第6调）和阴入短元音字（第8调）均并入阳上（第4调）；阴入短元音字（第7调）并入阴上（第3调）；长元音字（第9调）并入阴去（第5调）。举例如下：

调　　类	调值	例		
阳平　1	35	pho^{1} 岩石	no^{1} 厚	hu^{1} 头
阳平　2	33	po^{2} 背	no^{2} 田	$hauu^{2}$ 洞
(1')		po^{2} 鱼	lau^{2} 星	ku^{2} 人
(10)		$mauu^{2}$ 饱满	$lauu^{2}$ 拉	$hauu^{2}$ 根
阴上　3	43	fo^{3} 云	no^{3} 脸	ho^{3} 五
(7)		$phauu^{3}$ 菜	$nauu^{3}$ 重	$hauu^{3}$ 断
阳上　4	55	fo^{4} 天	no^{4} 姨	$hoŋ^{4}$ 叫
(6)		phi^{4} 年长的	zo^{4} 老太太	hai^{4} 旱地
(8)		$pauu^{4}$ 瓜	$nəu^{4}$ 鸟	ha^{4} 收到
阴去　5	213	vo^{5} 肩膀	nai^{5} 松鼠	ha^{5} 鹅
(9)		$viɛ^{5}$ 扛	$nəu^{5}$ 聋	ha^{5} 挑担

说明：

带括号的数码，表示与其他点对应的调类。

三、方言土语语音对应规律

有两种情况：一种是个别点的语音和大多数地区的傣语不同。本书仅列出景洪话的语音作为多数地区傣话的代表。另一种情况是语音成片分布或交叉对应，本书将各点语音都列出。

(一) 声母对应

1. 个别点的语音和多数地区不同的

(1) 元江的声母变化比较特殊，和其他地区对应情况分列于下：

①k ~ ts

	怕	斗笠	鼓	鳞	去（年）
景洪	ko^{1}	kup^{7}	kɔŋ^{1}	ket^{7}	（pi^{1}） ka:i^{1}
元江	tso^{1}	tsop^{7}	tsoŋ^{1}	tsat^{7}	（pi^{1}） tsa:i^{1}

②t ~ h；t ~ ph，phj

	眼睛	死	爆炸	黄蜂
景洪	ta^{1}	ta:i^{1}	tɛk^{9}	tɛn^{1}
元江	ha^{1}	ha:i^{1}	phɛi^{5}	phjɛn^{1}

③p ~ pj

	鱼	白蚁	通	（树）梢
景洪	pa^{1}	pok^{9}	poŋ^{5}	pa:i^{1}
元江	pja^{1}	pjɔu^{5}	pjoŋ^{5}	pja:i^{1}

④ph ~ phj

	刀	头发	菜
景洪	pha^{4}	phum^{1}	phak^{7}
元江	phja^{4}	phjam^{1}	phja:u^{3}

⑤h ~ tsh

	耳	六	阵（雨）
景洪	hu^{1}	hok^{7}	ha^{5}
元江	tshu^{1}	tshou^{3}	tsha^{5}

h ~ lj、v、j

	船	头	做
景洪	hə^{2}	ho^{1}	het^{8}（古文字 je^{8}）
元江	lju^{2}	vo^{1}	je^{4}

⑥l ~ lj、j

	选	深	剩	闭（眼）
景洪	lək^{8}	lək^{8}	lə^{1}	lap^{7}

元江　ljəɯ^{6}　　ljəɯ^{4}　　ljɯ^{1}　　jap^{7}

⑦s ~ ɬ、ɕ

	园子	嘴	左	柱子	衣	凿子
景洪	son^{1}	sop^{7}	sai^{4}	sau^{1}	sɔ^{3}	siu^{5}
元江	ɬon^{1}	ɬɔp^{7}	ɬai^{4}	ɬau^{1}	ɕɯ^{3}	ɕiu^{5}

（2）武定、绿春以［s］和其他地区的［x］对应

	姜	胳膊	绿	牙齿	针
景洪	xiŋ^{1}	xɛn^{1}	xeu^{1}	xeu^{3}	xim^{1}
武定	siŋ^{1}	sɛn^{1}	siu^{1}	siu^{3}	sin^{1}
绿春	seŋ^{1}	sie^{1}	siu^{1}	siu^{3}	si^{1}
	（元江：ɕiu^{1}		ɕiu^{3}）		

（3）金平、武定以［tɕ］和其他地区的［ts］对应

	世、代	七	象	名字
景洪	tso^{6}	tset^{7}	tsaŋ^{4}	tsɯ^{6}
金平	tɕo^{6}	tɕet^{7}	tɕaŋ^{4}	tɕɯ^{6}
武定	tɕo^{6}	tɕit^{7}	tɕaŋ^{4}	tɕɯ^{6}

（4）武定以［ʐ］和其他地区的［j］对应

	在，住	逗（孩子）	（树）浆
景洪	ju^{5}	jɔk^{9}	jaŋ^{1}
武定	ʐu^{5}	ʐɔk^{9}	ʐaŋ^{1}

（5）芒市以［l］和其他地区的［n］对应

	田	水	老鼠
景洪	na^{2}	nam^{4}	nu^{1}
芒市	la^{2}	lam^{4}	lu^{1}

（6）孟连以［ph］和其他地区的［f］对应

	天	雨	火
景洪	fa^{4}	fun^{1}	fai^{2}

孟连	pha^{4}	phon^{1}	phɑi^{2}

2. 语音成片分布或各点交叉对应的

（1）k ~ kh、tɕh、tɕ、tsh、ts

	近	吃	爬行
景洪	kai^{3}	kin^{1}	kaːn^{2}
芒市	kauu^{3}	kin^{6}	kaːn^{2}
马关	kauu^{3}	kin$^{1'}$	kaːn^{2}
孟连	ka^{3}	tsin^{6}	kan^{2}
金平	tɕhauu^{3}	tɕin^{1}	tɕaːn^{2}
元阳	khauu^{3}	kin$^{1'}$	kaːn^{2}
武定	khaŋ^{3}	tɕin$^{1'}$	kan^{2}
绿春	—	tsiŋ^{2}	ka^{2}
元江	tshaŋ^{3}	tsi^{1}	tsaːn^{2}

（2）x ~ kh

	桥	饭，粮	进入	苦	痒
景洪、芒市	xo^{1}	xau^{3}	xau^{3}	xum^{1}，xom^{1}	xum^{2}，xom^{2}
孟连	xo^{1}	xɑu^{3}	xɑu^{3}	xum^{1}，xom^{1}	xum^{2}，xom^{2}
金平	kho^{1}	khau^{3}	xau^{3}	khum^{1}	xom^{2}
元阳	kho^{1}	khau^{3}	xau^{3}	khum^{1}	xom^{2}
武定	kho^{1}	khɯu^{3}	xɯu^{3}	khun^{1}	xan^{2}
马关	kho^{1}	khau^{3}	xau^{3}	khuum^{1}	xuin^{2}
元江	kho^{1}	khau^{3}	xau^{3}	kham^{1}	xɛn^{2}
绿春	kho^{1}	khau^{3}	xau^{3}	khu^{1}	xu^{2}

（3）x ~ kh、tɕh、tɕ、tsh、ts

	筛	呻吟	懒	白	蛋	屎
景洪	xuuŋ^{1}	xaŋ^{2}	xaːn^{4}	xɔk^{8}	xai^{5}	xi^{3}

芒市	xɯŋ^{1}	xaŋ^{2}	xaːn^{4}	xok^{8}	xai^{5}	xi^{3}
孟连	xɯŋ^{1}	xɑŋ^{2}	xan^{4}	xok^{8}	xɑi^{5}	xi^{3}
金平	tɕhuŋ^{1}	tɕhaŋ^{2}	tɕaːn^{4}	tɕok^{8}	tɕhai^{5}	khi^{3}
元阳	khəŋ^{1}	khaŋ^{2}	khaːn^{4}	khuk^{10}	khai^{5}	khi^{3}
武定	khɯŋ^{1}	khɐŋ^{2}	khan^{4}	khoŋ^{4}	khɐi^{5}	tɕhi^{3}
马关	khɯŋ^{1}	khaŋ^{2}	khaːn^{4}	khok^{8}	khai^{5}	tshi^{3}
元江	tshaŋ^{1}	tsaŋ^{2}	tsaːn^{4}	tsou^{4}	khai^{5}	tshi^{3}
绿春	khəŋ^{1}	khaŋ^{2}	kha^{4}	khəu^{4}	khai^{5}	tshuu^{3}

（4）ŋ ~ ȵ、z、v

	蛇	芝麻	孵	银
景洪	ŋu^{2}	ŋa^{2}	ŋam^{2}	ŋɯn^{2}
芒市	ŋu^{2}	ŋa^{2}	ŋam^{2}	ŋən^{2}
孟连	ŋu^{2}	ŋa^{2}	ŋɑm^{2}	ŋən^{2}
金平	ŋu^{2}	ŋa^{2}	—	ŋɯn^{2}
元阳	ȵu^{2}	ȵa^{2}	ȵam^{2}	ȵin^{2}
武定	ȵu^{2}	ȵa^{2}	ȵɐm^{2}	ȵən^{2}
元江	ȵu^{2}	ȵa^{2}	ȵam^{2}	vɔn^{2}
马关	ȵiu^{2}	ȵa^{2}	—	ȵɯn^{2}
绿春	zaɯ^{2}	za	zɛ^{2}	zə

（5）j ~ ȵ、z

	草	（头发）乱	药	医治	染	缝（衣）
景洪	ja^{3}	juŋ^{3}	ja^{1}	ja^{1}	jɔm^{4}	jep^{7}
芒市	ja^{3}	juŋ^{3}	ja^{6}	ja^{6}	jɔm^{4}	jɛp^{8}
孟连	ja^{3}	juŋ^{3}	ja^{6}	ja^{6}	jɔm^{4}	jep^{8}
金平	ȵa^{3}	ȵuŋ^{3}	ja^{1}	ja^{1}	ȵəm^{4}	ȵap^{8}
元阳	ȵa^{3}	ȵuŋ^{3}	ȵa^{3}	ja^{3}	jɔm^{4}	jap^{10}

武定	ɲa^{3}	ɲuŋ^{3}	ja^{1}	ja^{6}	ɲɔn^{4}	ɲaŋ^{4}
元江	ɲa^{3}	ɲuŋ^{3}	ɲa^{3}	ja^{3}	ɲum^{4}	jap^{8}
马关	ɲa^{3}	ɲoŋ^{3}	ɲa^{3}	ja^{3}	ɲɔm^{4}	ɲap^{8}
绿春	zɒ^{3}	zoŋ^{3}	zɒ^{1}	zɒ^{4}	zuɛ^{4}	za^{4}

（6）d ~ l、m、v、j

	星星	月亮	骂	花
景洪	da:u^{1}	dən^{1}	da^{5}	dɔk^{9}
马关	da:u$^{1'}$	duun$^{1'}$	da^{5}	mɔk^{9}
芒市	la:u^{6}	lən^{6}	la^{5}	mɔk^{9}
孟连	lau^{6}	lən^{6}	la^{5}	mɔk^{9}
金平	la:u^{1}	vən^{1}	la^{5}	vɔk^{9}
元阳	la:u$^{1'}$	lən$^{1'}$	la^{5}	mɔk^{9}
武定	lau^{1}	lən$^{1'}$	la^{5}	vɔk^{9}
元江	la:u^{1}	ven^{1}	la^{5}	jɔu^{5}
绿春	lau^{2}	leŋ^{2}	lɒ^{5}	—

（7）b ~ v、m、p、l

	飞	叶	井	羊	胆
景洪	bin^{1}	bai^{1}	bo^{5}	bɛ^{3}	bi^{1}
芒市	men^{6}	mauu^{6}	mo^{5}	me^{3}	li^{6}
孟连	ven^{6}	vɑ^{6}	vɔ^{5}	mɛ^{3}	li^{6}
金平	vin^{1}	vauu^{1}	vɔ^{5}	vɛ^{3}	vi^{1}
元阳	vin$^{1'}$	vauu$^{1'}$	vo^{5}	ve^{3}	li$^{1'}$
武定	vɪn$^{1'}$	vɐi$^{1'}$	vo^{5}	pe^{4}	li$^{1'}$
元江	vɛn^{1}	vauu^{1}	vo^{5}	vɛ^{3}	li$^{1'}$
马关	bɛn$^{1'}$	bauu$^{1'}$	bo^{5}	pe^{4}	li$^{1'}$
绿春	vi^{2}	vai^{1}	vo^{5}	pe^{4}	li^{2}

（8）xw ~ x、v、k

	右	水牛	阴囊
景洪	xwa^{1}	$xwa:i^{2}$	$xwai^{2}$
芒市	xa^{1}	$xa:i^{1}$	$xɔi^{2}$
孟连	xa^{1}	kai^{2}	$kɔi^{2}$
金平	xa^{1}	$xa:i^{2}$	—
元阳	xa^{1}	$xa:i^{2}$	—
武定	xa^{1}	xai^{2}	$xɐi^{2}$
元江	va^{1}	$va:i^{2}$	
马关	xa^{1}	$xa:i^{2}$	xai^{2}
绿春	$xɒ^{1}$	$xɒi^{2}$	xai^{2}

（9）h ~ ŋ、v

	黄牛
景洪	ho^{2}
金平	ho^{2}
芒市	$ŋo^{2}$
孟连	vo^{2}
元阳	vo^{2}
元江	vo^{2}
马关	vo^{2}
武定	vu^{2}
绿春	vu^{2}

（二）韵母对应

1. 绿春话的韵母系统发生了较大的变化。下面列出和景洪话语音不同的韵母对应表（相同的韵母不列）：

绿春	景洪	例词		词义
		绿春	景洪	
ɒ	a	fɒ^{4}	fa^{4}	天
a	an	va^{3}	ban^{3}	村子
	am	sa^{1}	sam^{1}	三
	at	ma^{3}	mat^{7}	跳蚤
	aɪt	pa^{5}	paɪt^{9}	割,剖
	ap	ha^{3}	hap^{7}	关(门)
	aɒp	ka^{5}	kaɒp^{9}	菊叶
i	i	li^{2}	di^{1}	好
	in	mi^{1}	min^{1}	臭
	im	ti^{2}	tim^{1}	满
ɛ	ɛn	fɛ^{2}	fan^{2}	种子
	ɛm	hɛ^{2}	ham^{2}	糠
	ɯn	fɛ^{2}	fɯn^{2}	柴
o	ɔ	xo^{1}	xɔ^{1}	锄头
ɯ	ə	səɯ^{3}	sə^{3}	衣服
ɑɯ	u	haɯ^{1}	hu^{1}	耳朵
	ak	laɯ^{4}	lak^{8}	偷
	ɑːk	maɯ^{5}	maːk^{9}	果子
iɯ	ip	siɯ^{3}	sip^{7}	十
	it	miɯ^{2}	mit^{8}	小刀
	ep	tsiɯ^{3}	tsep^{7}	痛
	et	hiɯ^{4}	het^{8}	做
uɯ	up	tshuɯ^{3}	sup^{7}	穿
	ut	khuɯ^{3}	xut^{7}	挖
	op	suɯ^{3}	sop^{7}	嘴
	ot	tuɯ^{3}	tot^{7}	屁
u	o	tu^{2}	to^{1}	只
	un	ku^{2}	kun^{2}	人
	um	lu^{2}	lum^{2}	风
	on	su^{1}	son^{1}	园子
ə	ən	lə^{2}	dən^{1}	月份
	ɯn	zə^{2}	ŋɯn^{2}	银
	əm	lə^{1}	ləm^{1}	蝉
	ək	lə^{2}	lək^{8}	选
	ət	lə^{2}	lət^{8}	血
ɒi	ai	tɒi^{2}	taːi^{1}	死
	ɔi	nɒi^{4}	nɔi^{4}	小
ei	ik	pei^{5}	pik^{9}	翅膀
	ek	lei^{3}	lek^{7}	铁
ui	əi	xui^{4}	xəi^{1}	女婿
au	aːu	sau^{1}	saːu^{1}	少女
iu	eu	tiu^{5}	teu^{5}	裤
əu	uk	səu^{3}	suk^{7}	熟
	ok	təu^{3}	tok^{7}	掉落
	ɔk	ʔəu^{5}	ʔɔk^{9}	出
	ɔt	məu^{5}	bɔt^{9}	睛
us	ɔt	pus^{5}	pɔt^{9}	肺
	ɔp	kus^{5}	kɔp^{9}	捧
uɛ	ɔn	ʔuɛ^{2}	ʔɔn^{1}	先,前
	ɔm	huɛ^{1}	hɔm^{1}	香
aŋ	aːŋ	kaŋ^{2}	kaːŋ^{1}	中间

绿春	景洪	例词		词义	绿春	景洪	例词		词义
		绿春	景洪				绿春	景洪	
	ɛn	liɛ^{6}	lɛn^{6}	跪	iŋ	in	hiŋ^{1}	hin^{1}	石头
	ɛm	liɛ^{1}	lɛm^{1}	尖		im	hiŋ^{2}	him^{2}	边缘
iɛ	ɛp	siɛ^{5}	sɛp^{9}	刺(眼)	eŋ	ɛŋ	leŋ^{2}	deŋ^{1}	红
	ɛt	piɛ^{5}	pɛt^{9}	八	oŋ	uŋ	soŋ^{1}	suŋ^{1}	高
	ɛk	viɛ^{5}	bɛk^{9}	扛		ɔŋ	hoŋ^{4}	hɔŋ^{4}	喊
iɛu	ɛu	viɛu^{6}	vɛu^{6}	缺口	aŋ	uŋ	laŋ^{2}	nuŋ^{6}	一
ue	oi	kue^{3}	koi^{3}	芭蕉	ueŋ	um	pueŋ^{2}	pum^{1}	胃
						uum	lueŋ^{2}	luum^{2}	忘记
						uip	sueŋ^{5}	suip^{5}	连接
						un	ʔueŋ^{5}	ʔun^{5}	温
						ot	nueŋ^{5}	not^{9}	胡子

2. 孟连话以［ɑ］，武定话以［ɐ］代替其他地区的短［a］(在塞音韵尾前，武定话不分长、短［a］)：

	鸡	柱子	水	太阳	皮	疼爱	拂
景洪	kai^{5}	sau^{1}	nam^{4}	van^{2}	naŋ^{1}	hak^{8}	pat^{7}
孟连	kɑi^{5}	sɑu^{1}	nɑm^{4}	vɑn^{2}	nɑŋ^{1}	hɑk^{10}	pɑt^{10}
武定	kɐi^{5}	sɐu^{1}	nɐm^{4}	vɐn^{2}	nɐŋ^{1}	hak^{8}	pat^{7}

3. 武定话的-n、-t 除和其他地区的-n、-t 对应外，也和-m、-p对应，如：

	头发	三	嘴	十
景洪	phum^{1}	saːm^{1}	sop^{7}	sip^{7}
武定	phun^{1}	san^{1}	sut^{7}	sit^{7}

4. 元江话的-k 韵尾已经消失，变为元音尾。以［aːu］和其他地区的［ak，ɑk］对应；后元音带-k 尾的韵母，以-u 取代-k；前元音带-k 尾的，以-i 代替-k；中元音带-k 的，以［ɯ］代替-k：

	洗（衣）	菜	呕吐	果子
景洪	sak^{8}	phak^{7}	hɑːk^{8}	mɑːk^{9}
元江	ɬaːɯ^{4}	phjaːɯ^{3}	haːɯ^{6}	maːɯ^{5}

	白蚁	花	铁	牛轭	深
景洪	pok^{9}	dɔk^{9}	lek^{7}	ʔɛk^{9}	lək^{8}
元江	pjɔu^{5}	jɔu^{5}	lei^{3}	ʔɛi^{5}	ljəɯ^{4}

5. 阳声母短元音后带塞辅音尾的音节（即第 8 调词），武定和绿春的一部分人以-ŋ 尾取代塞辅音尾（入声韵变为阳声韵）：

	鸟	偷	深	胡椒	白
景洪	nok^{8}	lak^{8}	lək^{8}	phik^{8}	xɔk^{8}
武定	noŋ^{4}	leɤŋ^{4}	laŋ^{4}	phiŋ^{4}	khoŋ^{4}

6. 芒市和孟连话以 on、om 和景洪等地的 un、um 对应，如：

	人	毛	苦	风
景洪	kun^{2}	xun^{1}	xum^{1}	lum^{2}
芒市	kon^{2}	xon^{1}	xom^{1}	lom^{2}
孟连	kon^{2}	xon^{1}	xom^{1}	lom^{2}

7. aɯ ~ aɪ，ɑ，ɐi，ɯ

	心	肿	是	长大
芒市	tsaɯ^{6}	kaɯ^{6}	tsaɯ^{6}	jaɯ^{5}
金平	tɕaɯ^{1}	kaɯ^{6}	tɕɯ^{6}	ɲaɯ^{5}
元阳	tsaɯ$^{1'}$	kaɯ^{3}	tsaɯ^{3}	jaɯ^{5}
元江	tsaɯ^{1}	kaɯ^{6}	tsaɯ^{6}	—
马关	tsaɯ$^{1'}$	gaɯ^{3}	tsaɯ^{3}	ɲaɯ^{5}
景洪	tsai^{1}	kai^{6}	tsai^{6}	jai^{5}
绿春	tsai^{2}	kai^{4}	tsai^{4}	zai^{5}
孟连	tsɑ^{6}	kɑ^{6}	tsɑ^{6}	jɑ^{5}
武定	tsɐi$^{1'}$	kɐi^{6}	tɕɐi^{6}	ɲɐi^{5}

（三）声调对应

1. 景洪 e、o 后面带塞音尾第 7 调的一些音节和芒市话第 9 调对应：

	铁	一	七	六	掉	蛙	屁
景洪	lek^7	$ʔet^7$	$tset^7$	hok^7	tok^7	kop^7	tot^7
芒市	lek^9	$ʔet^9$	$tset^9$	hok^9	tok^9	kop^9	tot^9

景洪 i、u 后面带塞音尾的第 9 调的一些音节和芒市话第 7 调对应：

	蹄	捏（鼻子）	弹	吸，抽	骨头	瘊子
景洪	kip^9	bip^9	dit^9	dut^9	duk^9	hut^9
芒市	kip^7	mip^7	lit^7	lut^7	luk^7	hut^7

2. 塞音、塞擦音声母（即泰文，老挝文的中音组字母）的阴平调，各地表现的调类不一，但除景洪话是高平调外，其余都是中平的调值：

景洪、金平、元江为第 1 调

芒市、孟连为第 6 调

绿春为第 2 调

元阳、武定、马关为第 1’ 调

3. 各地调类和调值情况表（上行为调类，下行为调值）。

景洪	1 1' 7	2	3	4	5 9	6 8 10	声调总数
	55	51	13	11	35	33	6
芒市	1 7	2	3	4 8 10	5 9	6 1'	6
	35	55	31	53	11	33	

孟　连	1　7	2	3	4　8	5　9	6 1' 10	6
	55	55	11	31	35	33	
金　平	1　1	2 8 10	3	4	5　7	6　9	7
	11	42	13	31	44	53　35	
元　阳	1　1' 8	2	3 6 7	4	5　9	10	7
	35　33	55	21	53	13	43	
武　定	1　1'	2	3 10 7	4　8	5　9	6	7
	35　33	54	21	42	44	32	
马　关	1　1' 10	2	3 6 7	4　8	5　9		6
	35　33	44	53	55	11		
元　江	1	2	3　7	4　8	5　9	6　10	6
	22	54	213	32	35	44	
绿　春	1　1' 10	2	3　7	4 6 8	5　9		5
	35　33	33	43	55	213		

方音特征一览表

<table>
<tr><th>方言</th><th>版　纳</th><th>德　宏</th><th>金　平</th><th>红　　金</th></tr>
<tr><td>方言特征</td><td>有韵尾-ʔ(与其他方言不对应)</td><td>没有 b,b→m 或 v;1'调并入6调</td><td>kh、tɕh 与 x 对应</td><td>kh 和 x,tsh 和 s 对应;u 展唇化或唇齿化</td></tr>
<tr><td rowspan="4">土语特征</td><td rowspan="4"></td><td>德保:n→l;e 和 ɛ,o 和 ɔ 不对立。</td><td rowspan="4"></td><td>元阳、马关:3、6、7 调合并;元阳、马关、武定:1'调独立</td></tr>
<tr><td>孟耿:f、ph 自由变读;au,→ɑ;以 ɑ 代替短 a</td><td>武定:-m 并入-n,-p 并入-t;有 tʂ、tʂh、ʂ、z、声母;以 ɐ 代替短 a;第 8 调的塞音尾变为-ʔ,声调为第 4 调</td></tr>
<tr><td></td><td>元江:-k 尾消失,变为-ɯ、-i、-u 尾</td></tr>
<tr><td></td><td>绿春:辅音尾只保留-ŋ;j 和 ŋ→z;a→ɒ;1'调并入第 2 调。</td></tr>
<tr><td rowspan="2">方言、土语共有特征</td><td>有 b、d
景洪、马关</td><td colspan="2">1'调未分化
景洪、金平、元江</td><td>有 aɯ 韵
德宏、金平、元阳、元江、马关</td></tr>
<tr><td>d→l 德宏、金平、红金(马关除外)</td><td>b→v 金平、红金(马关除外)</td><td>ɛ 和 ɔ 复元音化,ɛ→ia,ɔ→ua 德宏、红金</td><td>ts→ tɕ, x → tɕh 对应;j 和 ɲ 对应,金平、武定</td></tr>
</table>

四、德宏方言芒市话同音字表

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	a					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	①踩（踩着粪便或稀泥）② ~ va^{1} 粗心大意	①带，携带，背 ②位，个（量词，用于和尚）	①伯母，姑母，舅母，姨母 ②边，方面	交媾	①场，坪坝 ②丛，丛集 ③ - ji^{5}	鱼
ph	山岩，岩石	~ la^{2} 佛，菩萨	①帕，被子毯子 ② ~ ja^{3} 停止，结束，终止	大刀	①剖，破开，劈开 ②撞和 ③ ~ sa^{5} 宗教	phi^{6} ~ 迅速，赶快
m	狗	①来 ②顿、餐（量词）③唉呀（叹词）	①麻 ②挣扎	马	①肩膀 ②越过 ③撞，撞和	~ xu^{5} 马虎
f	①篱笆 ②假，依附		①发，烦发 ②饥	天	①掌 ②经历，碰着	
v	块，饼（量词）	①瓦 ②庹（两臂左右伸直的长度）	袜	佤族	① xau^{3} ~ 进"洼"（佛教中的关门节）② ~ xo^{2} 围嘴儿	说，讲
t		①擦，粉刷 ②打（十二个）③ ~ la^{2} 经书	①搭，蹬踏 ② ~ tao^{6} 并且，同等，同时	①干脆，宁可 ② ~ $loun^{2}$ 顶着风向 ③吧，（语气词）	①围栏，堤坝 ②顿，餐（量词）	①眼睛 ② ~ lam^{4} 渡口 ③ ~ pe^{2} 徒弟
th	①剃，刮 ②塌，倒塌	繁茂，茂盛	等，等待		~ lai^{4} 这时候	
l	厚	①田 ②吧，啦（语气词）③ ~ tsa^{6} 懒散	①脸，边，方面 ②迟，晚 ③ ~ $xoŋ^{1}$ 工作	①舅母（母之妹）② $mak^{9}la^{4}$ 橄榄	①骂 ② lam^{1} ~很多 ③ ~ ei^{5} 季节 ④ ~ li^{5} 钟表	① ~ $thu^{2}fai^{2}$ 火车 ② $la^{6}li^{6}$ 随便，马虎

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	a					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
ts	①架子②～va¹ 粗心大意，粗枝大叶	①粗造，不光滑②锋利（刀口）③假，不真实	①焯②驻扎③捆扎④夹着⑤～paɯ⁵日本	①发怒，生气②坏的，丑的③～kaɯ² 只，仅	①遮盖②架子③～pa³ 屏赘	①加番②～thaŋ⁶ 家堂
s	①雀斑②～la³～ta⁶ 丢脸，丢丑	①绣；耐绣②停止，结束③锈，生锈，发霉	①凉拌菜②～xaj⁴ 鞋帮	①筐子，篮子②～tɛt⁶ 检查③－ti⁴ 警惕	①渣滓②～ke⁵ 质地粗③～la⁵ 师傅	①够②蔑视③差，欠④啊，呀⑤～taŋ² 消息
j	稀薄（指衣服穿久了，质地稀薄）	遇	①草②～jap⁶ 压迫③－phɛn⁵ 鸦片烟	拆，拆毁	①终止，停止②～pai⁵ 别，不要③－fun⁵ 施粪	①祖母②医，医治③捏
k		①汽车②～la² 洋人③～van² 斑期	①秧苗；撒播②耍舞，跳跃	生意，买卖	①去②癸（天干第十位）	①价钱②贵，－ke⁶ 鸽子③～phi¹ 咖啡
x	①腿②寻找③右④－xaɯ³ 摆饭菜	①茅草②发霉，生锈③～tsa² 学习	①奴隶，奴仆②杀戮	谐谤，背后说人家坏话	①嫁②溶化③画④～fai² 坑笆	①柄“枝”；枝（量词）②眼“花”③哈喇味
ŋ	拿，摸（不正当的）	①苏子②～tsaŋ⁴ 象牙		①傻子，白痴②午（地支的第七位）	恶，傻	taɯ⁵～渔夫
h	雪	①咱钢②盾（古兵器）	①五②支持	堵，抵挡	阵（量词）	①瘟疫②哈（张口呼气）
ʔ	啊（叹词）	①自夸，自大②～la³ 客气；自愧	分开，张开	～ma⁴xaɯ⁵ 保证	～la³ 疾病	①姑母（父之妹）②～sak³ 年纪③～puɯ⁵ 故事

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	i					
	1^{35}	2^{35}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	① ~ la^3 亲脸 ② ~ $pɔŋ^3$ 膀胱	①胖，肥 ②比	①笔 ②逼，逼迫 ③鼻		①清，笛，笙，口琴 ②胀	①哥哥，姐姐 ②年，岁
ph	鬼，奸诈，狡猾		调皮，顽皮	慢，疲塌，拖沓	ta^6 ~ 眯眼	① ~ pha^6 迅速，立即，赶快 ② ~ $phin^4$ 批评
m	①熊 ②猫叫声，呼猫声	有；富，富有	① $mɛŋ^2$ ~ 蜻蜓 ② $lap^7suŋ^3$ ~ 黑暗		①拨开（用指头）②样，种（指菜看）	
f	毒疮					
v	梳子；梳（动词）；把（量词）	扇子；煽（动词）		~ li^5ja^4 性格	玉石	
t	①丢，扔掉 ②将要 ③对，向（介词）④ ~ lan^6 蚯蚓	①底，底子 ②抵得	滴	轻微地“触及”	①劈，砍 ② ~ to^3 小气，吝啬	地点，地方，处所
th	thu^1 ~ 随便搓洗	~ $kɔŋ^2mu^1$ 塔顶，塔尖		①提（指提意见）② ~ lau^3 酒提	①密，细密，茂密 ②吝啬	
l	迁移，迁居	① ~ $thaŋ^4$ 礼堂 ② ~ $paːn^2$ 礼花	①债；利息 ②冤仇 ③ ~ sa^5 立夏 ④ ~ so^2 傈僳族	白浊病	①嫩芽 ②滤 ③塞子 ④ ~ lau^3 酒漏斗	①好 ②胆 ③每，一 ④越……越…… ⑤ ~ la^6 随随便便
ts	①哈痒 ② ~ lan^6 蚯蚓	①挤；拥挤 ②锥，钻 ③值得（动词）	值	~ le^1 指示，指教	①烧（指在火炭上烧食物）② ~ ti^5 仔细	~ tso^6 立即，立刻

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	i					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
s	①擦洗（身上污垢）②比（介词）③ ~ la^{6} 可惜	①取，拔除 ② ~ so^{2} 漂亮，美丽	石脚 ~ tso^{3}	①注意，~ ti^{6} 戒备	①四 ②仔细 ③ ~ xai^{4} 现在 ④ ~ sa^{5} 幽美，美丽	① 区 ② ~ $tsa:ŋ^{5}$ 西藏
j	阴户（同 hi^{1}）	①细高（指人）②寅（地支之一）③ ~ sui^{2} 雨水天	mai^{1} ~ 麻线，渔线（同 $mai^{1}hi^{3}$）	$phak^{7}$ ~（一种树的嫩叶，可作菜吃）	~ lau^{2} 经常	①儿子排行第二的通称 ② ~ mai^{1} 纺线
k	~ lek^{9} 钥匙	① ~ ke^{5} 高傲，自高自大 ② ~ $tsau^{3}$ 老佛爷	急，着急		①织布机 ②几，多少	开放（花）；摊开；愉快，舒畅
x	忧愁	① pa^{6} ~ 沙，鲛	① 屎；渣滓 ② - pha^{1} 耙齿；颗（量词）	旗子，旗帜	骑（牛马），乘（船车），坐（飞机）	
ŋ		羚羊	mau^{4} ~ 毛尾		①齐心；②li^{6} ~ 妥当，妥贴，好	
h	阴户（同 ji^{1}）			$phak^{7}$ - 菜名（同 $phak^{7}ji^{4}$）		
ʔ	①咦（叹词）② ~ tsi^{1} 小气 ③ ~ lu^{3} 可怜	肉	唉（指唤猪吃食）		女儿排行第二的通称	捱，受住

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	e					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
p	稀软（如煮熟的藕粉）	①筷子，竹筷 ②口簧，口弦	①后仰 ②量脚 ③二筒（量词）	①胜，赢 ②~ ma^2 竟然，这么	①~ $tsau^6$ 消气，甘心，悦服 ②~ hu^1 耳筒	①梁，檀 ②~ mai^1 捆线 ③才难
ph	①盘子 ②散开，摊开	①绸缎 ②纸牌 ③灾祸 ④分给 ⑤~ lan^4 苤蓝	轻视	①瓜果蔬菜中的一种害虫 ②sa^3 ~ 一种傣族菜食	摊开，散开，扒开；漫流；~ ke^3 解答	生，生育（指动物）
m	mo^1 ~ 马马虎虎	①妻子 ②修理，修改	①羊 ②苗，秧 ③贝，贝壳；瓷 ④tok^9 ~ 麂皮	坏，烂（指水果内生虫腐烂）	发展，扩展	妈妈，母亲
f	~ to^6 ~ $xiŋ^2$ 随从，紧跟，伴随		~ fet^9 多得很，到处都是			
v				拐（趁去甲地之便，须路拐到乙地）		绕，绕道而行
t	①背（对小孩说）	①土埂，埂子 ②开始，起初	①碟子 ②轻视	真，真实；很，十分	①创立，建立 ②~ fa^4 发誓	爹，父亲；~ $lo\eta^2$ 伯父
th	拖（如裙子太长拖着地）	sa^6 ~ 富翁，资本家	倒贴，贴本；粘贴 ②钱（重量单位）		$saŋ^5$ ~ 怀孕	
l	①指示，指教 ②呢（语气词）	①舔 ②指责，见怪，埋怨 ③喇叭，铜号		①祖露；敞开 ②~ la^3 假托	逛，游，串	呢，哩
ts	背（对小孩说）	①姐 ②~ $tsem^5$ 食物 ③~ $tsum^5$ 齐全	①纸 ②~ jo^3 节约		①包袱 ②借	①镇，城镇 ②浸，泡
s	①输；赔偿 ②了，之后	①姐（同 tse^2）②~ xum^2 淘金 ③~ ~ 常常	雌（猪、狗）	斜眼 ~ ta^6	①~ ~ 常常 ②~ su^5 幽美	插销，门闩

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	e					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
j	啊(叹词)	①仓库②pa^{6} - 活鱼	①女儿排行第一的通称②拉,拽		渣,屑(甘蔗渣,水屑)	叔父
k		①ka^{6} - 乌鸦 ② - tsu^{2} 思情 ③ - $laŋ^{2}$ 资本	解开;解释	si^{1} - 忌妒	①老;长老 ② - la^{2} 板田	群,队
x	①网②劝解;教	①河流,河沟②~~常常		- $laŋ^{6}$ 一点儿	①汉族②剔	靴子
ŋ		$hɔi^{1}$ - 江螺				驯;乖巧;温顺
h	不驯,野;机灵②了,之后(同 se^{1})		①倒(茶酒)②偏,歪,斜	阻挡,阻拦	胎盘,衣胞	松散(绳索,裤带)失禁(大便、小便)
ʔ	①孩子,崽子② - $vaŋ^{3}$ 盼望	- $tsau^{6}$ 愉快称心,满足	累倒(如走路过远而累倒)	屙尿(对小孩说)	少,稀少	拖延(时间)

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ia					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		演，表演，表示				
ph						
m		①珠宝；翡翠②$ʔa^{6}$～群众				
f						
v						
t						
th						
l		吧（语气词）				
ts						①$tsɔn^{6}$～专家，②加
s		结束，停止				
j						
k		～qin^{2}听见，听闻		①美丽，漂亮②～$lɛp^{8}$拖鞋		
x						
ŋ						
h	了，之后					
ʔ	孩儿们（指二三岁的）					

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ɯ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	人称名词的词头 ~ $sa:u^{1}$ 姑娘	①滋补②补还(钱)	钝(刀,斧不快)	毛茸茸的(如雄狮头上的长毛)	祖父,叔祖,~ ja^{6} 夫妇	①螃蟹②红缨(长矛缨)
ph		事由,原由;内容,谱;~ $tsɔŋ^{2}$ 剧情	雌,公		①个,位(量词,指人);①铺开②喷出,冒出员(人称的词头)②喷	
m	猪	①亩②事情,工作③~ $sɔ^{2}$ 猎人④ $kɔŋ^{2}$ ~ 塔	胖,肥(指婴孩和小猪等);茁壮(指禾苗,菜秧)		群,伙	
f	具,付(量词)	浮	①服(服气)②扶,搀扶	扶	~ $loŋ^{4}$ 富农	
v	~ va^{1} 黑猴	捂(如用手捂住嘴)	拗(使弯)	知道,懂(同 hu^{4})	皱(同 hu^{5})	烫热(对小孩说)
t	接拢,并拢	①斗(容量单位)②~ si^{5} 赌气	毒,狠毒②焖(焖鱼、肉)	ta^{6} ~ 形式,样子	①腐臭味②馊	我们
th	擦,摩擦	①擦(指用线擦蜡)②~ $kɛn^{2}$ 肥皂③ kaj^{2} 土改		贪图	筷子	
l	老鼠②~ kau^{3} 簪子③ ni^{1} ~ 可怜	①卤②鲁莽③~ se^{5} 搅杆④~ lau^{3} 酒徒	①儿子排行第六的通称②~ $tɯu^{2}$ 芦子	坏,破烂	奉献,施舍,布施,赕佛	看
ta	lam^{4} ~ 乳奶(指人)	①依赖,依从②~ ji^{5} 主义③~ jan^{6} 主任	塞,塞入	①情人②~ pen^{6} 组成	蛀	租(动词);租子

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	u					
	1^{35}	2^{35}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
s	你们	① ~ sɯŋ^{2} 奖赏 ② ~ tɔŋ^{2} 祈祷	①必须②熟悉③制（指制皮革）④~ ^{6}kɔn 属官	~ ~ 簌簌（象声词）	①塑造②尊，座（量词，指菩萨、塔）③lam^{4} ~ 醋	①炸②酥③插，伸入（如把手伸入袋里）
j		① ~ pat^{7} 扫帚 ② ~ mak^{8} 罪过 ③ ~ saɲ^{3} 乳扇	狮子		①住，在②呢，的（语气词）	①裹，裹缩②插，塞，擂
k	①顾，照顾，偏袒②唤鸡声	①蛊（一种小儿病）②估计 ③ ~ tsɯ^{2} 罐子 ④ ~ ha^{5} 山洞	借，租借②抬，竖起③ ~ luŋ^{1} 活动		床	①双，对（量词）每，各②~ lai^{6} 平时
x		塘，塘沟	①纸牌（赌具）②tsak^{8} ~ 粪箕 ③thoŋ^{1}ɕu^{3} 麻袋	壶		①煮，炖②开恳，恳植
ŋ		蛇				
h	耳朵，耳：~ moŋ^{6} 箩耳	①洞，孔，穴②碓（量词）		知道，懂（同 vu^{4}）	①皱（同 vu^{5}）② ~ lat^{8} 淤血	烫热（对小孩说）
ɔ	祖母，外祖母	化缘钵（和尚用）	①爸爸，父亲②~ xau^{3} 焖饭	~ tu^{4} 季节，节令	摇篮	~ phuŋ^{2} 威信，威望

韵母 / 同义 声调 / 声母	o					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	坐（对小孩说）	①便宜，贱②足够③已经④～va^{6}如果	拨（拨款，拨时钟）	①打，击，敲②蛀	①～$ʔɔk^{9}$产生，出现②～jo^{5}舒服	父亲，雄性
ph	丈夫	①浮肿②～$tɛn^{2}$指示，指点			①解释，解答②～$tsuu^{6}$起名字	～sa^{6}府绸
m	①会②老师	响	①锅②磨着，擦着③～ho^{1}帽子	～kup^{7}帽圈	石磨②矿井③$phak^{7}$～意	①摸，抚摸②～sun^{2}莴笋
f						
v		黄牛（同$ŋo^{2}$）				$jɛn^{5}$～燕窝（食品）
t	①摞，叠（指把碗盆叠起来）②～fai^{2}生火	①织（织布）②～fun^{2}砍柴③～pho^{1}出嫁	①～$mɔk^{9}ja^{3}$扎花②ta^{6}～白内障	①搬运②～lam^{4}口渴③～$tsaur^{6}$嘴	①马蜂②碰，撞③～$thuŋ^{1}$到达④对，朝向	①身体；个，匹、条（动物和文字的量词）②也，都（同to^{6}）
th	～$thɛt^{8}$轻手轻脚地走开	①～$leŋ^{1}$推车②～$saur^{3}$拉风箱③～sa^{3}织毛线衣	①对唱，对答②～$tsɛn^{6}$托肩		豆	①推②～$la^{6}tai^{6}$拖拉机
l	①稠，浓（如稀饭）②xau^{3}～糯米③～$laːn^{2}$缓慢	①叔母，婶母②混淆，混合③掳掠，掠夺	①铲子，铁锹②堵，塞③～$thɛp^{7}$落实	①轮子，～ma^{4}马车②～la^{6}联系	①笋子②①糟，倾倒③应该	①爬行（蛇），～xau^{3}前进，直入
ta	①唤鸡声②取笑，戏弄	①煮（指用土锅煮）②遵约，约定③“左”（量词，一“左”十箩）	①着，该；对，合②～ji^{1}作揖	①调羹，汤匙②铲除；撮	～xau^{3}小谷堆	时期，一段时期

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	o					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
s	钱，货币	①锁（名词，动词）② ~ sam^{1} 牵连 ③ ~ po^{2} 美丽	① ~ fun^{2} 粉丝 ② ~ seu^{3} 学校	怂恿，唆使	① 锉子，锉 ② ~ laq^{1} 发动	① 滑，溜 ② ~ ta^{2} 苏打 ③ ~ pa^{6} 接鱼兜
j	~ je^{1} 塘塞，敷衍	举，举起	乱拽，乱扔，随便塞入	① 邀约，预约 ② 哄（指哄小孩）③ ~ ja^{4} 笔划		① 瘦弱（指农作物）② ~ laq^{1} 鼓动
k	唤鸡声	①裹，包裹，卷 ② ~ lo^{2} 酸精	① 也（同 $kɔ^{2}$）②和（配方，和药）	① 朋友，同伴，个（量词，指人）② $ko^{4}ʔu^{2}$ 杜鹃鸟	① 垒，砌 ②过（过日子）	① 怕 ② 丛，竹丛 ③ ~ sam^{2} 锅铲
x	①锄头 ②笑 ③桥 ④ $ma:k^{9}$ ~ 酸枣	①脬子 ②货物 ③ ~ sau^{3} 火灶台，厨房	①炒 ②道理 ③合，对 ④枝，句（量词）	① 灾祸 ②馋；贪婪	① 贺，祝贺 ② ka^{6} ~ 乌鸦	$mɔm^{1}$ ~ 哮喘病 ② ~ $sɔ^{3}$ 科学
ŋ		① 黄牛（同 vo^{2}）②弯曲		①儿子排行第五 ② ~ $ŋa^{4}$ 蹲	障 $ŋɔm^{1}ŋɔ^{3}$	$haːn^{5}$ ~ 天鹅
h	①头，个，件（量词）②衙门，官府	① 擦板 ②诵，诵读	驱赶，~ ka^{2} 开车，驾车	hi^{1} ~ 蝗蛄	包（动词，量词）	漏
ʔ		自夸	①女儿排行第五 ② ~ $ʔa^{6}lɔk^{9}$ 啄木鸟	~ $ʔa^{4}$ 举动笨重	~ me^{4} 爱哭；撒娇	哦（答应长辈表示“是”）

韵母 / 词义 声调 / 声母	ɔ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		吧(语气词)				
ph						
m						
f						
v						
t						也，都，就（同 to^2）~ $kɔi^2$ 只是
th						
l	啊(语气词)	啊，吧（语气词）		嘛(语气词)		
ts						
s						
j						
k		也，~ xai^4 如此，这么	也，都（同 ko^3）			
x						
ŋ						
h						的，呢（语气词）
ʔ	啊，哦（叹词）	哦（对长辈的答应声）				哦，啊，喔(叹词)

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ua					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p						
ph						
m						
f						
v						
t						
th						
l						
ts						
s						
j						
k						
x			tsoŋ^{6} ~ 中华		① tɛn^{5} ~ 电话 ② sɯ^{5} ~ 四化	
0						
h						
?						

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ɯ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	人称名词或代词的词头：～ $tsaɯ^{2}$ 男人					
ph						
m		手				
f						
v	～ ka^{5} ～ ma^{2} 走来，走去，来来去去			～ ～ ka^{5}，～ ～ ma^{2} 来去匆匆		
t	固执；憨	用，使用，花费				
th						
l			$tɯi^{2}$ ～像仿	笨，愚蠢		
ts		～ $kɔn^{2}$ 紫硬	～ $tɯi^{3}$ 值得	渗，渍		① 名，名字 ② 发怒，发火 ③ ～ pu^{5} 支部
s	～ $hɯn^{2}$ 风湿病			贾	雌（指未生育过的）	直
j		射击		ja^{3} ～茶水		对准（用枪，矛，棍棒对准人）
k		～ va^{6} 以为，认为		～ $kaŋ^{6}$ 发愣		① ～ ma^{4} 马缰 ② ～ ta^{6} 眼眼
x				①骄傲自大 ② ～ xak 伟大	～ $mɯi^{2}$ 手镯	
ŋ				～ $ŋa^{4}$ 傻，憨		
h	如何，怎么	$mɯi^{6}$ ～后天				
ʔ	欸（叹词，表示惊奇）	欸（叹词，表示答应或同意）	$ʔa^{6}$ ～鱼鹰			是，好（答应语）

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	a					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		超出，露出	①～～白白的，徒劳的 ②～ tsin^{6} 北京	甜	xo^{2}～伙伴	～ lai^{1} 因此
ph	耙		褪色，掉色	phi^{1}～鬼画符		
m	～ ma:k^{9} 遍地	①返回 ②～ la^{1} 以上	①火药 ②默写；默想 ③墨条 ④ ma:k^{9} ～蝴蝶		腻；～ tsaŋ^{2} 厌恶，怨恨	①时候 ②熏，毒（动词）
f	①茶叶，叶子 ②编（如编辫子）	扶，搀扶		fa^{5}～介人，牵连		
v						
t		超过		①加入，参加；一起 ②～ tin^{6} 跺脚，～ ho^{1} 点头	～ xau^{3} 竹篾饭盒	个，只，匹，条（动物的量词）
th	割					
l	①剩余 ②上头，上面		①歇，休息 ②勒，勒紧	肉		锯
ts		～ lai^{4} 这些	折合	种，类		
s	老虎，豹子（虎和豹的总称）	①喜悦，快乐 ②～ lai^{4} 舍得 ③～ kan^{6} 平均	①衣 ②蚀本；减耗 ③撤除，拆开		①铺垫 ② koŋ^{6}～公社	除
j		惹，逗惹	草，饲料		茶叶	
k			隔开，革除			盐
x	①泥塘 ② soŋ^{1}～你们俩 ③ ma:k^{9}～茄子	藤子	①吓，吓唬 ②～ po^{3} 刺薄			①大约 ②～ man^{2} 随他 ③ ka^{6}～所有
ŋ			愿			
h		船	欸（叹词）	①荒芜的野的 ②累，疲乏	汗	亮堂，闪烁
ʔ	～ la^{1} 理睬；拉拉扯扯	答应声（表示同意）	ʔi^{1}ʔ～^{3} 打气隔	～ xa:ŋ^{2} 允许，答应，同意	①儿子排行第二 ②～ fa^{4} 介人，牵连	①呻吟声 ②～ sau^{2} 踌躇，犹豫不决

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	au					
	1[35]	2[55]	3[31]	4[53]	5[11]	6[33]
p		穿戴(指穿着盛装,插戴花朵)		守,把守		
ph	淮	快(同 fauu[2])				
m	罚,处罚	你	哑,傻		新	叶子
f		快(同 phauu[2])			盼望	
v						
t		盼望	底下,下面			胖
th	哪里					
l	ho[1] ~ 早晨,早上	里面				瘴
ts		探望,探视	子(十二地支的第一位)	①服侍②派遣		①心②是③支,纽(棉纱,毛线的量词)
s	清		巳(十二地支的第六位)		装,放进	
j		丝(如蚕线);瓜瓤			大	kuuu[2] ~ 植物油
k		说话时舌头不灵活	近	亥(十二地支的最末一位)		肿胀
x			想,愿意		干(水分干)	多少
ŋ						潮泥
h			给			丘(量词)
ʔ	欸(叹词,表示惊奇)	唉,啊(叹词,表示钦佩,惊叹)				

韵母 / 调义 / 声调 / 声母	ai					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p					别，不要	走
ph		锁（指竹器编好后，用细篾锁口或锁边）				
m	线		热	树木，竹子的总称	美，美丽	披（如披毯子）
f	痣	火			~ hom ① 香蕈	
v	缓步而行；摇晃	快速		①存，留，放置 ②着（助词，表示动作正在进行）		合掌而拜
t		傣族；朋友 ~ ko^4		这只，这条（指动物）	①过，走过 ②剖（剖鸡肠）	呆，呆板
th	犁，犁铧		这里		换，更换，赎回	①添补，补充 ②讨好，阿谀奉承
l	①流，淌，②吗（语气词）	~ ma^1 狼	得，得到，能够	这		①哩，的，呢（语气词）②润（如喝点水以润喉）
ts	抠，钻（钻孔）	①注视，瞅 ②铁钻（用以钻孔的）		祭（供奉鬼神）		
ŋ		倒刺笼（一种捕鱼的鱼笼）	肠子	吃，寻吃（指家禽家畜）；蛀	儿子排行第四的通称	猪

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ai					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
j	~ xaːŋ^{2} 并列，排列	蝉				~ xaːŋ^{2} 并列，排列（同 jai^{1}xaːŋ^{2}）
k		青苔，藓	①长尾雉②~ fai^{2} 点灯，点火	①乖巧，勤快②~ ~ 常常	鸡	远
x	①牛油②鲜艳，艳丽	垢（从身上搓下来的污垢）	①想，愿意②疾病，生病	① tom^{3} ~ 柳树②这么，如此	蛋；生，下（指生蛋）	①讲述，叙述②寻觅踪迹
ŋ						
h	①甑子②唉（叹词，表示反问）	鸡虱子	哭	①这②着（同 vai^{4}，助词）③呀（叹词）	敲，打，弹	平地
ʔ		唉（叹词）			女儿排行第四	咳嗽

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ai					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	~ tai^{4} ~ $tsɔŋ^{1}$ 摇摇摆摆(走路)	①摆，摆设 ② $tsaŋ^{4}pai^{2}$ 公象	拜，磕：~ ho^{1} 磕头	歪斜	擦（擦火柴），弹（弹口弦）	①末梢，末端 ②让开；逃跑 ③零(余数)
ph	快，锋利	魔鬼	①解大小便 ② ~ $jaŋ^{6}$ 行走	①排队，排演 ②牌 ④捆，打耳光	①摊派，派遣 ②班辈，字派	
m	记，记录，打记号	搀，搀和	po^{6} ~ 螺夫，me^{6} ~ 寡妇		就，配（指吃饭时搭菜而食）	①薄 ②引诱(指引诱异性)
f	堤坝，河堤	~ muu^{2} 招手，~ $hɔ^{2}$ 划船		斜，偏	部分，部门，~ $lɔ^{1}$ 上边	横扫乱打(用竹条)
v	藤篾	①完，结束，过时 ②唉，嗳(叹词)	① ~ $hɔ^{2}$ 划船 ②越过(山梁)	沾污，污染	①回，返回：~ $lɛ^{3}$ 回头 ②偏，偏斜	歪
t		够(够不着)	~ $mo^{3}ho^{1}$ 帽子的托边		①对待 ② ~ peu^{2} 代表 ③ ~ $nuɔn^{5}$ 怠慢	①死 ②呆，呆板
th		①心胸，胸怀 ②外地口音		①抬(抬手) ②猜		
l	①多 ②念，读 ③几（疑词代词）④ ~ phi^{1} 祭祀	①书，信，文字 ②露水 ③ ~ $loŋ^{1}$ 外祖父	丝线，~ $laŋ^{2}$ 蚕丝	①涂抹，污染 ②啫（叹词）	①口水，水流狭窄处 ② ~ $faŋ^{4}$ 耐烦	①换 ②白白的，无偿的
ts		①哥哥 ②屋檐	抓（指猿虎抓猪羊）	倾斜，歪斜	①用，花（钱） ② ~ $tsauu^{6}$ 随便 ③ ~ $saɔn^{4}$ 再，又	清，(吃斋)

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ɛi					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
s	①绳索，带子 ②~ mɔk⁹ja³ 情人	①沙子②彩带③抓住，拽，拉	赔偿，归还	①左②猜	漂洗	~ lo⁴ 编筛
j		划（用刀尖划开）		~ xa³ 描绘		松散，散开
k	盖子	①改，改变②粗糙③锯，解（指锯开粗大的木料）	沸，掸	①擤，扫视②轻抹	①盖，修建（房屋）②措数，救命③ tɛɛn³ ~ 讲到	①经过②欠（指欠账）
x	①卖②调转（方向）	①水牛②吐出（从口中吐出）③半（钟点）		移动，搬动	害，陷害	① ~ ɔɔ¹ 开钱，付款② ~ xui³ 开会
0	~ hɔ¹ 扭头，转头	①相貌，形象② xau³ ~ 早饭			~ ŋ³ 有意回避	容易
h	遗失；痊愈	①属地，领地②丙（天干的第三位）		凶恶		~ lau³ 臭酒
ʔ	唉（叹词）	唉（叹词）	①儿子排行第一②~ xaŋ¹ 昕蝙③ ~ ŋa⁴ 傻瓜	挨，忍受		①气，气体，气味②害羞

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ui					
	1^{35}	2^{53}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p					①婿②背诵	碑
ph		呸		陪，陪伴	配，合适，相称	走味
m		mak^{9} ~ 年枣	mak^{9} ~ 水丝果	~ ja^{6} 媒婆		
f					费，~ so^{1} 费钱	
v						
t					①对，合理，合适 ②对（双，量词）③搀和	
th	推	拱（猪"拱"泥土）			褪色	推，推诿，~ peu^{5}
l	蕾			擂，研碎		雷（动词）
ts					①罪②最	~ tso^{6} 立即
s	推	~ pi^{3} 水笔		~ kan^{6} 相像	jen^{4} ~ 芜蒌	~ let^{8} 催促
j						
k	柜子	~ ko^{2} 脖颈		搅		棉花
x		搅，扳		①泡浸②~ mo^{3} 回锅	会，会议，~ lau^{3} 会酒	suu^{3} ~ 吃亏
ŋ						
h	开，打开					
ʔ	唉呀（叹词）			~ $tsuu^{6}$ 安逸（讥讽他人，反话）		

韵母 / 同义 / 声调 / 声母	oi					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p					①烂熟（指肉）②背诵	①碑（同 pw^{6}）②插，戴（妇女把花插在鬓边）
ph				lai^{2} ～～花花绿绿的		
m	霜	～ mon^{2} 丰满（形容妇女面颜）		灭，灭绝，灭亡		①酸痛 ②～ lam^{4} 水瓢
f		边缘，～ han^{2} 屋檐			费，耗费	
v		～ vai^{2} 朦胧，模模糊糊		①包围 ②～ vu^{3} 违误	～ lai^{3} 为了	
t		看	$toŋ^{5}$ ～ $toŋ^{5}tai^{3}$ 摇摇晃晃（指走路不稳）		①肿（指嘴唇、眼皮肿）②队 ③～ tsi^{2} 对子，对联	雨披（用棕兰叶做成的遮身雨具）
th		～ $ʔaŋ^{3}$ 瘦弱（或说 $ʔaŋ^{3}$ ～）	拔去，～ $tsau^{6}$ 呼吸		煨：～ $xon^{1}kai^{5}$ 煨鸡毛	
l		撵，追赶，驱逐			累，疲乏	①剃 ②下垂（如猪耳朵下垂）③ xau^{3} ～薏米
ts	搅拌，挑拌			揣测，估计		
s	斜，歪	磨（磨墨）	总护			$mok^{9}ki^{6}moi^{1}$ ～百花盛开

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	oi					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
j	盖（用手指在自己脸上比划以示羞耶）	挑选				
k			芭蕉，香蕉			麒麟，菠萝
x	luk^{8} ~ 女婿	xam^{4}xam^{4} ~ ~ 懒洋洋				
ŋ						
h			山谷，山洼，山沟		子实，核；个，张，块（量词）；~ ha^{6} 眼睛	
ʔ	~ xam^{2} 歌唱，唱歌	赶牛声		~ taau^{6} ~ xo^{2} 幸灾乐祸		

韵母 / 词义 声调 / 声母	ɔi					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		①庙会，大集会②小珠（装饰品）		这次（pɔk⁸lɔi⁴ 的放合音）		
ph	xɔu³～午饭					不结实；脆
m	阴毛				～ɔɔi⁶ 漂亮，苗条（指人的形象）	累，疲倦
f	①块（量词，指肉块）②～fɛt⁵ 竹篾屑，木屑					
v		火即将熄灭，性命即将完结				
t	背	厢（如火车厢）；厢，部（量词）	ʔu¹～乳房（对小孩说）		①打，敲②～hup¹ 含羞草	
th		ɕaŋ²－中华，华夏（旧称）			拆散，解除，停止	
l		①游②～～慢慢地③mak⁹－丝瓜		小：toŋ⁴～小腿	解开，脱落（指裤子，裙子）	①山②撒：－fai² 撒火
ts	阴户（对小孩说）	①惦念，思念②耽搁，拖延	①～mu⁴ 眶毛②leu⁴tsiŋ⁵～小拇指	①婶母（母之妹）②大秤（有秤勾无秤盘）	～ to⁵ŋa²sɛŋ¹ 佛牙	①帮助②～vɔi² 渺茫

韵母 / 同义声调 / 声母	ɔi					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
s	锁缝（一种交叉式的手缝边法）	①切 ②甩，摔 ③～ $tɐo^2$ 项链 ④蔬子	①竹梢，树梢 ②穗子（旗子下边的线状物）		①窝窝，苗条 ②～ lau^3 打酒	sai^3～腊肠
j	须子～ xau^3fa^4 玉米须	天平（衡器）		淌，滴，流		①碎，零碎 ②～ kan^6 互相开玩笑
k		①只，仅 ②拐，拐骗	细小，瘦小	这个人（ko^4lai^4 的合音）	①怪，奇怪 ②见怪，责怪	①搅，搅拌 ②结束，子女排行最小的通称
x	簸箕	阴茎	死（文言）		①绞缠；跷 ②～ $tɐi^3$ 会计	①会见，汇合 ②xa^1～脚脚
ŋ	～～慢慢地（走）	小壶				
h	螺蛳	痕迹，印子	挎，挂，佩带	串（量词）		褶子，褶痕
ʔ			甘蔗，糖		喂（指喂禽畜动物）	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	wui					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p						
ph		呸，（叹词，表示斥责）				
m						
f						
v						
t						
th						
l						
ts						
s						
j						
k						
x						
Q						
h		赶牛声				
?		喂（叹词，打招呼）				

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ai					
	1^{55}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
p						
ph						
m				今天（$ma^{6}lai^{4}$ 的合音）		
f						
v						
t				这个（$ta^{6}lai^{4}$ 的合音）		
th						
l						
ts		这些（$tsa^{2}lai^{4}$ 的合音）		这样（$tsa^{2}lai^{4}$ 的合音）		
s						
j						
k						
x						
ŋ						
h	嗳（答应声）	喂，唉（打招呼声）				
ʔ		①～ko^{4} 朋友 ②喂，唉（打招呼声，答应声）				

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	au					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		①担保②－sut⁷蚊帐眉，帐檐	丑（十二地支的第二位）	抖动，颤动	①吹②空，空间	①承保②tho⁵pau²～合包豆（豆名）
ph	烧，焚烧			①炸（如炸油条）②刨去，减去	①次（量词）②灰（指火烧山后的灰，纸烟灰）	松软（如土质、米糕）
m		昏，晕	①坩埚②卯（十二地支的第四位）③xau³～扁米	①行动粗鲁，毛糙②se³～毛衣	①煮（指菠煮片刻）②飞快迅速（指车辆）	轻
f						
v		模糊不清（如擦不干净的镜子）				
t	和，混合，拌和	－kai²青苔	①瓶子②～hot⁸到达	推	①龟②梭子③吐（口水）④倒（反而）	灶灰，柴火灰
th	藤子；规律，系统		老	①养育，抚养②～xau³淘米③～tsau⁶操心	套	
l	hu²－山洞	①花白（指头发）②粗状，粗大③支（量词）	酒	①监牢，圈（鸡圈鸭圈）②pen⁶～肺病	①小腹②毒杀（拿毒药毒鱼）③闹	①腐烂②禀告，报告，恳求
ts			主人，物主；宜	早	①就②照，依照	腐烂，糟烂

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	au					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
B	柱子	停，停止，住，在	脏，不干净	①潮湿②猪槽	①风箱②制造③骂④哨子⑤xo^{2}～灶台	①掂（用手试重量）②掌（指掌第二次干田）
j	委靡（身体瘦弱）	①绕（绕道而行）②jou^{6}～动乱，兵慌马乱	饶，饶恕	完了，结束	①又②～tsin^{2}跃进	①肾，腰②邀请③～kɔi^{5}妖怪
k	拌和（搅拌药末）	搞；闹；顽皮（小孩）	①九②发霉	猫头鹰	旧	我
x	①他们，她们②角（动物角）	～eu^{3}考试	①稻；米；饭②进入	毫（解放前货币单位）	①膝盖头②依靠③摇，摇晃	
ŋ	丧气	影子	根			
h	①头虱②～kaŋ^{2}打哈欠	咱们	①癣②粗糙，不光滑	①煲（热得发煲）②了（语气词）	①吠②吗（语气词）	
ʔ				熬，忍受		①拿，取，要②的（助词）

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	au					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
p			伤疤，疮疽		①吼叫，传叫 ② ~ kau^{5} 报告 ③ ~ hau^{5} 鲁莽	mai^{4} ~ 包竹(竹名)
ph					撒： ~ phe^{1} 散布	
m		① tau^{3} ~ 葫芦瓶 ② mau^{3} ~ 瑞丽县		情愿	①未婚的男青年；舅父(母之弟) ②不，没有，未	
f				喷气（指水牛用鼻子喷气）	漏气（指牙缝大说话漏气）	
v	$kon^{2}pau^{1}$ ~ 喜欢随便说话的人	① kon^{2} ~ 风流人物 ② mak^{9} ~ 酸木瓜			~ mur^{2} 手指缝	
t	lan^{6} ~ ~ 大步大步地走	① 捞 ② 贩卖，倒卖		kan^{3} ~ ~ 滔滔不绝地讲	①倒，倒置，颠倒 ②道，次，回（量词）	弹回（受外力作用）
th	拉，扯	~ lun^{5} 讨论			中型的，中等的： $kon^{2}pan^{6}$ ~ 中年人	
l	疟疾；冷	~ peu^{2} 老表，表兄弟姐妹	luk^{7} ~ 骨头，骨骼	扳：~ $xa^{6}mai^{4}$ 扳树枝		星
ts	①抓（如老鹰抓小鸡） ② ~ liu^{1} 笊篱	aey^{1} ~ 异乡口音	~ xau^{3} 煮饭，炊饭	抓，乱抓	依照	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	aɯ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
s	姑娘	①二十②～ko² 草果③竹竿～peu⁶ 肥皂			搧（雨搧进屋子来）	
j		长		～～jiu⁴jiu⁴ 嘈杂（指声音）		～～jiu⁶jiu⁶；拥挤；众多
k		mɔk⁵～keu² 凤仙花	胫，小腿	横扫（用扫把）	①告状，控告②ʔek⁷～祝愿	①nɔŋ³～蜘蛛②xau³～糕点
x	洁白	①马站，～taŋ² 路程②jaŋ⁶～taːn³ 不好说	mai⁴～锯木		消息	①～taɯ³ 下身（腰以下）②～fa⁴ 晚霞，彩霞
ŋ				抓，扳（如抓住树枝摘果子）		
h	kaŋ⁵～空中	①竹竿；竿（量词）②骁勇，粗暴捞，撇取		①抽打②勒紧	吗（语气词）	
ʔ	猫（对小孩说）	模糊不明（如玻璃）			～jaɯ⁶ 够做，够受的	叔父

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	iu					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
p					快乐，愉快	①飘，飘扬 ②燎
ph	表皮，表层，表面				漏气	
m						
f						
v						
t						
th						
l	①扭，拧；滤 ②弯曲，歪	①扭，拽住 ②束（量词） ③ ~ $phan^5$ 红裤		~ ton^3 攀枝花树	~ lan^5 动作敏捷	
te	抓，掀					
s	①酒刺，粉刺 ② ~ lom^2 坎哨			凿子；凿（动词）		①鞘（后鞘） ②屑（停柩野外） ③ ~ sen^6 修仙
j						
k		①灸 ②乌紫色 ③发酒味（水果过熟）			①村巷，胡同 ② ~ lai^6 同垭口	①股（量词，绳索的小分股） ② ~ lom^2 风口
x		苗条，窈窕			~ pha^4 刀圈子	
ŋ						
h		抽打	提			
?	吼叫，叫喊			逃跑，溜走		股（同 kiu^6）

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	eu					
	1^{35}	2^{35}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
p					快乐，愉快	① ~ fai^{2} 灶孔 ② ~ xai^{2} 牛鼻索
ph			收拾			
m		种类	①歪，歪曲 ②奸狡			
f						
v						
t		走，~ tai^{2} 走路				
th						
l	①回，转，扭回 ②粘 ③ ~ thi^{5} 吝啬，小气		lai^{5} ~ 惦念	指，趾，个（量词，用于手指，脚趾）		单一，单独；同一
ts		迅速，及早			就：~ ka^{5} 就去	
s						
j					轴	①尿，解（小便）②鹞鹰
k			缠绕	咀嚼，反刍（倒嚼）	钩子；勾，挂	
x	①绿，绿色 ②诗，诗歌 ③吹牛，吹嘘，骗	镰刀	①牙齿 ②熬（指慢火熬）	求，请求	织锦（名词）	
ŋ						
h	细小（指两端粗细不一，细小的一端）	山姜	mak^{9} ~ 掌荞	活套，弹	枯萎，萎缩；绉纹	pa^{5} ~ 坟场
ʔ						

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	eu					
	1[35]	2[55]	3[31]	4[53]	5[11]	6[33]
p	lam[4] ~ ~ 稀稀的（形容汤多菜少）	①姑表，姨表②被褥③伤疤，疮痕		lam[4] ~ ~ 稀稀的	空，空间	镖（动词）
ph	①到，到达②太，过分③调皮，顽皮			飘	①票②漂洗	①飘②膘
m	猫	①瞄看②秒		①脏，污迹斑驳②~ mɛu[4] 调皮，狡滑	庙，庙宇	
f						
v					~ ɛə[3] 衣衩（衣裳两侧开口的地方）	燎
t	len[5] ~ ~ 形容小孩初学跑路的形状	ti[1] ~ 鹎刁鸟（一种水鸟）		kam[3] ~ ~ 叼叼地说	①调动，调遣②吊，悬吊③ ~ vaŋ[3] 吊丧	①叮（指老鹰叮小鸡）②挑剔（指吃东西做事）
th	行，列，排	挑选		①调和；调整②~ kau[4] 调羹	①~ phi[4] 调皮②mau[5] ~ 小伙子，男青少年	
l	①坏，破碎②稀（稀饭水分多）③游逛，旅游	关刀（古代兵器）	消瘦（指因病而消瘦）		①掷，抛，扔②~ ma[4] 马料	①~ koŋ[3] ~ kaŋ[5] 刀枪武器②~ ~ 扳机
ts		搅			①轿②~ thau[4] 轿头③mak[9] ~ 骰子	①焦急②水流急

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	eu					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
s	挑，顶（指牛以角挑人或牲畜）	~ tseu^{6} 手巾，毛帕	捉，捕捉		① tsi^{5} ~ 孝②翘起	①円②~ ~ ka^{5} 悄悄去
j	~ ho^{1} 头发				① ~ kin^{2} 要紧②~ tsin^{5} 跃进	① 妖（同 jau^{6}）② 肾，腰子
k		瞎	勇猛，傲慢		俊秀，苗条	交，交付
x		腥气		① 荞麦，荞粉②翘（指木板变形）	翘起	①撬② maŋ^{6} ~ ~忙忙碌碌
0		小虾，虾米	捏，用力捏			
h		①串（量词，一串葡萄②mak^{9} ~ 花斑果		串（量词，一串鱼）		
ŋ	贼叫	瞎（同 keu^{2}）		熏；燎	游逛	腰

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ɯɯ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p						
ph						
m						
f						
v						
t						
th						
l						
ts						
s				赶鸡、赶牛声		
j						
k		猫头鹰的叫声				
x						
Ø						
h						
?						

韵母 / 词义 声调 / 声母	əu					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p						
ph						
m		亩（同 mu^2）		①蒙蔽，蒙骗 ②～ xai^5 谋害		
f						
v						
t		抖，抖动			制作，拼凑	①逗，惹 ②兜
th				tho^2～带队的黄牛	suk^7～熟透	
l					～ lau^3 酒漏斗	
ts		差，异（走样）				①州（自治州） ②周（姓）
s		赶鸡声			受	收，收拾
j						
k						勾，勾结
x		～ xau^5 号		①凸（指前额凸出） ②能干，利害	①扣，扣除 ②绣（指用金线绣女童花帽）	抠，勾住（用指头）
ŋ						
h						
?		叫狗声			怄，伤心	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	am					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		~ haau^{3} 供给	深挖			赃，脏
ph	水浮莲，浮萍	~ ~ 簌簌（泪下）				
m					强喂；捏	①嘴（嘴饭喂小孩）②束，把（量词）
f						
v		~ le^{2} 批评，责怪				
t		放，放置				
th		经书	山洞，岩洞	坛子		
l	多	①主干（植物的主干）②辆，架（量词）	~ han^{2} 祖宗	水	钻（如钻入水底，植物的根钻入深土中）	①黑②潜
ts			①藏②打击	紫色，深蓝色		①镜子，玻璃②靠近，挨近③从，自④连，和
s	交媾（粗话）	躺，扎	脏（指身体，衣物受沾污）	重复，又，再	①种，类②~ kar^{3} 堪能③~ muk^{8} 逐腹	试探
j		湿				①灵，见效②打击
k		①语句②口（量词：一口饭）③~ lai^{4} 现在	①~ xaq^{6} 有些，一部分②~ tsaau^{6} 随便	①撑，支持②~ ko^{3} 黄香木	①紫色②~ pha^{3} 一贯，历来，经常	①斋戒；禁忌②握，捏，把（量词）

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	am					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
x	①陷 ②卡住；鲠，噎	金子	~ tsaau^{6} 随便（同 kam^{3} ~）		xak^{8} ~ 贵重（指金银财宝）	晚上，晚，迟
ŋ		①孵 ② ~ ŋau^{2} 笼罩		捏，紧握		①恳求 ②挺进，冲击
h	睾丸	①细糖 ②匹（量词，指布）	劝阻；挽留	太，稍微	半熟的（指稻谷水果等）	类：xau^{3} ~ 人类
ʔ		吃（对小孩说）			不	隐藏；藏匿；保密；闷

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	aɯn					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p						
ph						
m						
f						
v						
t		顺序，依次			固疾，老病	烧（指把铁钳、刀斧放在火里烧红以便锻打）
th	问	学，学习，散				
l	①刺儿，荆棘②燎（指用火燎去细毛）	①蔓延②时辰（出生）③- tsɔ²估计到	擀棍儿		第；~ hɯ³第五	①拴绳放牧②泥土
ts	mɔk⁹ ~ xam²缅桂花	①试，试验②~ ja³药典③- ka²素攀花			①谋求，图谋②~ haŋ³楼上走廊	
s	①三②~ pu²富贵	- sa⁵幸福	铁扦，铁条			
j		①时候②火硝	习惯	糟糕，质量低劣；薄弱（身体）		稀，松弛（布织得稀松）烂（饭煮得烂）
k		轴	阴（天气）		命运	
x	mak⁹ ~ 余甘（云南汉语叫橄榄）	①话，语言②酸树	跨过，涉过：~ lam⁶涉水过河		①受，经受，支持②索取③肯，愿	~ kan⁶并列
0	握，拿住	美丽，美好				棵，树棵
h	抬	荒芜				
ʔ		①奇怪，惊奇②~ xɯm³保证				女儿排行第三

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	im					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p						
ph		①片，细末 ②～seŋ¹装腔作势				
m						
f						
v						
t	～～tɔm¹tɔm¹零零碎碎				结(结果子)	
th			抛，扔，甩			
l	安定，稳定	①檐藤子，象豆②轮子③～lam⁴洞槽	棵子；个，根(量词)			
ts		尝				①浸，渗透②跟随
s		留存，保存			亭(批缅寺里的水亭)	
j						借
k		①剪刀②小壶				①嵌②佩耐保密
x		phak⁷ʔim⁶～香芥菜				
Ø		～sɛm² 平安，吉祥				
h	抢，夺取	边沿				
ʔ					①饱②～pu⁴行李，包袱	

韵母 / 同义 / 声调 / 声母	em					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	贴，偎，倚			软腰（小腹两侧）	紧贴，挨	$xau^{3}pai^{6}$ ~ 碎米
ph				~ kan^{6} 帮助；偎袒		
m						
f						
v						
t						满
th						
l						vam^{1} ~ ~ 甜蜜蜜的
ts		咸(碱)				①从，自从 ②连同
s			刺，竹木签儿；削尖			
j			香，馨			
k						
x						
ŋ						
h						① xai^{5} ~ 蛋液 ② xai^{4} ~ 苦楝树
z					滚边（滚花边）	

韵母 / 词义 声调 / 声母	ɛm					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		腰箩				pa^{1} – 细鱼
ph						
m						
f						
v						
t			①写 ② – to^{2} 射击，打靶		低矮	①填塞 ②箍紧(动词)
th	帮助					
l	尖，尖锐	寻找	根，棵，枝(量词)		拴系	
ts					jem^{3} ~ ~ 仔细地看	
s		$sjim^{2}$ ~ 吉安，吉祥	缺	~ het^{9} 再做		
j		jai^{6} – 零碎		嚼		
k		①寻找，寻觅 ② ~ fan^{2} 留籽种	腿，面颊	~ ~ 常常，经常	~ ~ 仔细地，认真地	补充，添补
x	棕叶	①加密(篱笆太稀添加一些竹条) ②细小的竹枝，树枝	焦，糊	好，精致		
ŋ						$ŋot^{5}$ – 八字胡
h	①宰杀，屠宰 ②拔，拔除，爆	准备		太，稍微	ham^{4} ~ 玉米浆	
ʔ			下，就(佐餐)		低，矮	渐渐挨近 ~ kau^{3} 挨近

韵母 / 同义 / 声调 / 声母	um					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		堆，堆积；堆（量词）			p_6^6 – 故事	臀，肚子
ph		~ jo^2 赞扬			仿佛，犹如	
m						
f						
v						
t	圆的；块（量词）	停滞，堆积	脑瓜笼	撞，撞击	① 疙瘩，蒂蒂 ② 钝（不利，不尖）	集中，集结
th			① 淹没 ② 段，筒（量词）	团，筒（量词）：mai^4 – $laŋ^6$ 一截粗大的圆木	① 同，相同 ② 吐（吐口水）	
l		① 集中，汇合 ② ~ la^2 服~ fa^4 天下侍			年轻	聚集，群集
ts		组，组合；堆（量词，指小大印堆）			① 沾（如用笔沾墨）② ~ $aiŋ^3$ 齐全 ③ 件，幅（量词）	
s	①架，支（架柴生火）②烧（烧火煮饭）	损失		寓舖，寓棚	罩（鱼罩，鸡罩）	摸索，试探；ta^6 ~ 眼睛看不清
j	簇，撮（量词）	草丛，树丛；蓬松		~ jam^4 糟糕，低劣	① 相信，信任 ② 捆（量词）	

韵母 / 声调 / 义项 / 声母	um					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
k		①修筑②～ xau^3 会餐		保佑	够，足够	～ kan^6 商谈，聊天
x	坑（栽种幼苗或籽种的小坑）	～～隆隆（雷声）	lok^8～鹌鹑	～～轰隆（炮声）	低洼，低处	秃（如笔尖秃）
q						
h		①熏（如熏蚊子）②捂（指用火灰盖住火种）				
?		蒙盖（如把被子蒙着抱头）			～ puk^8ka^3 并拢双足跳过去	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	om					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p					laŋ¹ ~ 黄肿（病态）	秃（指尖端秃）
ph	头发（多指妇女的长发）					
m				phu⁴ ~ 刀口卷	捂（指把未熟透的芭蕉等放在谷糠子里闷熟）	松软（指果）
f						
v						
t		摸，扪	煮			
th			淹没			
l	松，宽大（如鞋，帽太大）	① 风 ② 乳汁，奶	① 沉没；沦陷 ② 周全，周到	倒，跌倒，倒塌	陷入	嗅，闻
ts		喜欢				
s			酸			
j		萎缩，精神萎靡		微笑		
k	丰满（指脸）		~ la³ 低头			蒙，盖；培土，壅土
x	苦	① 痒 ② 刀口，刀刃			① 伏，趴 ② ~ ku¹ 保护	
ŋ		摸（指看不见东西用手摸）		弯垂（指树木的枝干）		
h	~ tsauu⁶ 热情		蒙，遮盖，茂密	pa:k⁹ ~ 口小（指容器肚大口小）	① 盖（如盖被子）② 摇晃（指身子）	① 阴，阴凉 ② 同：~ liu⁶ 一致，统一
ʔ		tsauu⁶ ~ 欲望			镶，包，~ beu³ 镶牙	含，衔

韵母 / 词义 声调 / 声母	əm					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	$kau^{3}pi^{1}$ ~ 小腿		椭圆状（指妇女的面颊）			沾光；依恃，依仗
ph	~ $phem^{1}$ 衰落，破落			齐，齐全		ka^{3} ~ $phem^{6}$ 长得不好的秧苗
m						肿，肿胀
f						
v						
t	圆（指脸，小石头）；块，坨（量词）	维持（生命）	①覆盖 ② ~ tem^{3} 壁虎	$kaŋ^{5}$ ~ 腰鼓	陶罐	集中，集拢
th		~ $ʔɔi^{5}$ 精心补养			听	
l	悄悄地，暗暗地	①投降，让步 ②篾，箩（专用来沉淀淀浆）	围拢，围住	围，包围	mo^{3} - 锥子	①圆（指圆球体）②肾，腰子
ts	顶点，顶峰	跟随，随从			①装人，放人 ②嘈	
s	①喂（对人）②两，三（两三个）	①低贱，卑贱 ② het^{9} - 家祭	栽种，点种	锤，擂，打	蓝色	ta^{6} - sem^{6} 眼看不清
j	瘦	欠，差，缺少		染	丛簇；堆（量词）	让步，忍让

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	əm					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
k		躬身；投降		弯垂（如树梢，竹梢）	①杯子，盅子 ②接着（指接着小孩睡）	
x			覆，倒置（指碗、盆等口朝下，底朝上）			秃（铅笔尖、刀尖秃）
ŋ						
h	①香；廉香 ②积蓄 ③整理，理齐	①合，合并 ②怀胎	①蓝靛 ②熏，弥漫（火烟）		病情逐渐好转	
ʔ	~ tɔm[1] 精致小巧	kɔn[2] ~ 矮胖而健壮的人	①尿布；褥褓 ② ~ fun[3] 施肥		烘，烤，晒	mɔ[3]?ɔm[6] ~ 土锅，小水缸

韵母 / 同音 / 义 / 声调 / 声母	um					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p						
ph						
m	m^{1} 不（书面上写作'am^{3} 或 mau^{5}）					
f						
v						
t						
th						
l	① 蝉 ② ~ xau^{5} 各地	忘记				
ts		渗透，冒出				
s						
j						
k		结实，坚固		~ mai^{4} ~ kat^{7} 忽冷忽热		
x		kaŋ^{5} ~ 活套（捕鸟器）				
Ø						
h						
ʔ	闷（指室内不通气）					

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ɔm					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p						
ph	ka^{6} ~ 眼睛昏花(指老人)					
m						
f						
v						
t	kon^{2} ~ 迟钝					
th	① 填 ② ~ $ta:ŋ^{3}$ 怀疑	阻碍,阻塞,阻挡				
l	瘸	窥伺,暗中监视	光滑			
ts						沉没
s						
j						
k						
x	健壮,健美(指女性)	阻拦,阻塞				
ŋ				凸,la^{3} ~ 凸额		
h						
ʔ			笼罩(指云雾)			~ lam^{4} 不甜不咸,难以言状的味道

韵母 / 词义 声调 / 声母	an					
	1^{55}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		①整齐光滑；闪耀 ②爱慕，思慕	①捏；团（量词）②拧干水分 ③挽留（客人）	那个人（pu^{1}lan^{4} 的合音）	转，转动	给，颁给
ph						
m	①不孕症 ②~ tsuŋ^{1} 不干透的（柴，木料）	①她，他，它 ②油，油腻	①布 ②结实，牢固	mak^{9} ~ 李子	砍伐（大树）	蹩，扭（手扭着了）
f	梦	①种子 ②砍，杀	搓（线，绳子）	①揉，和（和米面）②啰唆，重复		
v		太阳，天（量词）			徹，钻（打眼儿）	
t		①妥帖，就绪 ②~ kaŋ^{6} 中间 ③~ kau^{2} 住址		震动，颠簸	咒骂	实心的，结实，壮
th			哪里		竟，竟然	
l	潜逃，逃跑	①喧哗 ②~ kan^{2} 积极地	①穿过，钻人 ②祭（土地神）③~ taan^{3} 结实	哪	①倒塌 ②扣（扣动板机）③~ su^{3} 灾祸	瘰疬（淋巴腺肿大）

韵母 / 同义声调 / 声母	an					
	1^{33}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
ts		①陡 ②秋 lok^8tsan^2		层	踢（指用脚底板蹬踢）	拉，拽，扯；绷紧，绷着
s	①背，（指刀背和人的背脊）②申（十二地支的第九位）	轻快（指步伐）			①抖；发抖 ②－tho^3孕	
j				①嘴 ②使劲蹬踏 ③正要，将要	①扎，生（树扎根）②掩，放下（蚊帐）	登踏，踩
k	呢，哩（语气词）	把，柄	①忍，忍耐 ②边，面，方向	①打闹 ②坚持，勉强	～to^2忏悔	①相互 ②蛀 ③熄灭（指导火线燃至中途熄灭）
x	①价格，价钱 ②快，迅速 ③呢（语气词）	麻味（如花椒味）；风骚	隔，隔绝	①那么，那样 ②要，要了	截，切，割	钻（指钻孔）
ŋ						
h	①见，看见 ②耐久，经久		那（同 lan^4）			
ʔ						①个，件（量词）②～kin^6吃的，～$kɯ^6$红的

韵母 / 同义 声调 / 声母	aɯ					
	1^{35}	2^{33}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		①炒，焙 ②引诱，勾引	①那边 ②堵（指堵水）	①竹盘 ②碍，挡，被绊住	①办，办理 ②搅拌，混合 ③~ maɯ³ 芒麻	①班，班辈 ②搬，搬运
ph	贫穷，贫困			①盘子 ②挖，掏 ③翻找	①谋生，谋求 ②~ la³tu⁶ 门扣 ③liu² ~ 纽袢	①麻味 ②攀谈
m	①走运，运气好 ②~ ɓaɯn² 准确	①打卷，含蓄 ②咒法；村寨祭		使劲，用力过猛	①慢 ②真实 ③~ ta⁶ 眼镜	①缅族 ②卦（卜卦）
f	削	①虎子 ②反判，反对，复发（老病）		烦躁	犯，触犯	翻
v	甜，味道好		率领，统率		疯	~ kɯŋ⁶ 弹簧钢板
t	tak⁷ ~ 蜗牛	①赐，施舍 ②擂（鼓）	讲，说		①强喂 ②如，像（介词）	选摘（早熟的谷穗）
th		嫌，指责	马槽		①木炭 ②~ ɓaɯu⁶ 安慰	①瘴疾 ②掸派
l	侄，孙，外甥	①少，稀，罕 ②huŋ¹ ~ 长久 ③慢	①秃（头）②洼下，凹下	①百万 ②难，困难	耽误，荒废	①稀烂 ②炖
ts		凉台；架子（瓜架子）	讨厌		①占领，侵占 ②钻，凿 ③蘸；淬火	ɓaŋ⁶ ~ 沾连
s	①仁儿，米 ②编，编织	①创作 ②铲除 ③散开，松散		①寻食，觅食 ②馋，贪吃	①散，散开 ②门扇，窗扉	①儿子排行第三 ②掺，掺和，混合

韵母 / 同义声调 / 声母	am					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
j	离别，离开	坠，下垂	坏（指瓜果内生虫霉烂）		pa^{6} ~ 计谋，办法	地带，范围
k		①扁担②爬③搀④敢⑤~ kin^{2} 赶紧	茎，秆，棵，（量词）	①流窜②垮，塌③掰	①佛堂②~ $tain^{3}$ 干劲③~ pu^{5} 干部	工作，事情
x	①斧头②回答③~ $tsuu^{2}$ 困难	期限，时间；课程		①懒，懒情②~ to^{6} 仍然③~ han^{1} 讨厌	划掉，随便乱划	①锈；生锈②愁，愁熏
ŋ	精液；雄性	kan^{6} ~ 工作，事情	柄，（指花、叶子的柄）			
h	①勇敢②熟漆	ja^{6} ~ 老佛爷	敲	石级，石阶	鹅	
ʔ		估计，计划			数；读	①蚊②pen^{6} ~ 感冒

韵母 / 同义声调 / 声母	in					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		饼	翻（翻个底朝天），~ lom^{4} 跌倒	~ ~ pok^{8}pok^{8} 反复，反复无常	mak^{9} ~ 线花	
ph				①平（动词）②~ xo^{2} 拼伙 ③~ loŋ^{4} 贫农		拼合，拼凑
m	欺骗；见怪	①虱子 ②糊，抿，抹		姜黄	①命 ②~ hu^{1} 耳朵	
f						
v					转，扭转	
t		①顶撞，反驳 ②~ tsan^{6} 顶针			①装订；订约 ②定	①脚；步（量词） ② tin^{6}tsuu^{2} 钉子
th	掌握，掌管（同 thin^{2}）	掌握，掌管，~ ka^{2} 开车			阶梯，石级	
l	~ laŋ^{1} 孙子，重孙	①领，领取 ②~ so^{3} 衣领 ③~ tsu^{2} 领主		舌头		泥土，地
ts				片，块（量词）		
s	①礼拜（佛教）斋戒，戒规 ②削平（横切面）	请，邀请	裙子	①追问，询问 ②冲击（）堤坝	信，信件	~ si^{6} 星期

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	in					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
j	认，承认，结拜，结交	① 癌，（烟癌）② 听见（同 tin^{2}）	mak^{9} 柠檬	营房，阵地	① 印，印刷 ②烟	遣，伸（手）
k		紧，紧急；很，十分				吃喝
x	① 好打扮；娇 ② 为难，难办				斤	时兴
Ø		听见，感觉				
h	石头	听，听见（同 tin^{2}）		$mɛŋ^{2}$ 小黑蚊		
?		$\sim kaŋ^{6}$ 一点儿			①件，个（量词）② $\sim pu^{4}$ 包袱，行李	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	en					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		① tho^{5} ~ 饭豆,小豆				①是;成;结(果子)②病
ph					①齐,整齐 ② ~ $ʔɔi^{3}$ 棉甘蔗机	
m	臭		豪猪			①飞②凋谢
f						
v						
t	跳越,跳过	①蜻蜓②圈子,套圈	单足跳行			
th						
l	①曾祖②骗,诱骗	花斑,斑纹	游玩,游逛	踩(踩动缝衣机的踏板);弹(棉花)	按,摁	lak^{7} ~ 酥痒
ts		①滤(指滤灰水)② ~ tsa^{2} 考虑			打(量词,十二个为一打)	①钻②镞(用刀尖,利器钻孔)
s	溅,飞溅;弹出去		①送,领(鬼)②条,根(量词)			
j				忍,忍耐	$ŋa^{6}$ ~ 鳝鱼	①凉,凉快②寂静
k	赶,驱逐	缠绕,裹,ka^{4} ~ 肉丸子				
x	灾祸,祸害 ~ $tsɔŋ^{2}$ 国敌,公敌	限期	磨损;秃,脱落			
ŋ						
h	野猫	学习		停止(指哭声)		
ʔ	溅,飞溅		玩,玩耍;表演			筋

韵母 / 声调 / 声母	eɯ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
p		①竹篓，小腰箩②匾额③－pa^{3}扁柏树	①板，木板②块（量词）③红肿块状		①变，变化②遍，次（量词）	①繁殖②伸（手）
ph		①片（动词，指把肉切成片）②浅（指盘子底浅）		mo^{3}～占便宜	①布条，布块②诬赖，诬陷	
m	①吹牛，夸口②准确（射击）	凸出，突出		完，尽	面条，面粉	把，张，顶（量词）
f						
v	①手镯②跳，跳越					纺
t		①点（雨点，水点）②点播（种子）			①捶敲②电影③店子	①me^{6}～黄蜂②围栏，堤坝
th	$mɔk^{9}kai^{2}$～小姐妹花	腰	添，增加	填		
l	乳房，乳汁	鳄鱼	结实，牢固	①～the^{3}鼻，鼻孔②～$faŋ^{4}$厌防	①兵（旧称）②练，练习③炼，提炼	①跑②地域，地点③发情（指雌兽）
ts	～$laŋ^{6}$一点儿				记载	
s	十万	类			①惊叫②县③～fa^{3}宪法	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	en					
	1^{35}	2^{35}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
j	捏	塞（如把衣服塞进袋里去）		~ sen^{6} 芜菁	①愿意②~ ken^{4} 厌烦	①腾②沸没
k		①剧痛②见着③卷（量词）		呛	①硬，坚硬；故意；真正，更	①中心，核心②剜，③倒霉，不吉利
x	①手臂，胳膊②挂，悬挂③袒护	①稍好②更，更加	洁净，干净	①拳术，武术②闲，空闲③嫌	①捏，劝②辣（指烟、酒等的烈味）	①扬谷器②撮，撮开③导火线，引线
ŋ	龇，苦笑	瞟子，瞟	蒂			
h	仰，抬头仰望	准备；收拾	①捶，敲打②啃（骨头）③tin^{6} ~ 破胸		~ ~ 顽皮，调皮	
ʔ	小		~ ~ 啰唆，淘气		$lok^{8}ʔɔn^{5}$ ~ 辣子	$ho^{1}tɔn^{1}$ ~ 野地瓜

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	um					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
p		①涌出，冒出②资本		①底，底部②~$6^{6}pa^{5}$全掌，愚笨世界		倍
ph	张，床，块，本（量词）	kau^{7} ~ $pham^{2}$冷感（发疟疾之前的冷感）				
m	~ huk^{7}织布机上的一个部件	①睁②发展，繁衍			①万②~mam^{5}疯疙瘩（一种皮肤病）	①滑②粉末
f	踩踏（指在泥水里）	①柴，柴火②胭脂粉	分（十分是一钱）	①堂尸布，②抛乱，反羡	羡，肥料	分（十分为一角）
v		稳		①~pan^{6}超过人家②~la^{5}游荡		扔，抛，丢掉
t		~ tam^{2}整个儿，整块儿		皱折缝纫法	蒸，炖，热（动词）	嗽
th	石灰	~ tam^{4}象圈（关大象的地方）		pen^{6} ~成团的，成坨的		吞（吞药丸）
l	脱皮	①累，劳累②~lam^{6}最小的弟妹		轮子，轮流		棉絮，棉花
ts	凸起，包肿（如头碰着起包）	①铅②准确③准许				
s		①榫，螺丝口②抽芽；成活			顺，顺从，顺便	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	un					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
j						
k		①滚动②沸，滚（水开了）③绲（动词，绲衣边）			商品，物资	岛屿
x	官，少爷，老爷	捆（量词）		蛮横	①混浊②~ len^{6} 奔跑	①昏，昏迷②荤（开荤）
0						
h	皱	①捆绑②斗架，打斗，打闹	收缩，勤紧		①偶像，样子②庙宇	~ $laŋ^{1}$ 波动
p					温暖，温和；温（动词）	mak^{9} ~ 椰子

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	on					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p				超过	刺，戳（用利器）	
ph					①穿行（从树林、人群中穿过）②遍，次（量词）	
m		圆（平面的）	猫	钻（如人钻入草堆）；拱（猪拱土）	灰色	①热闹②福气③陪伴④$mɔa^{3}$～佛爷
f	①雨②刷，擦洗					
v		疯，发疯		①～huk^{7} 绞纱②～sam^{4} 讨论		
t			树；茎，杆；棵（量词）	回流，倒流；后退		～$ʔu^{1}$ 双亲，位，个，辈（量词）
th			足，满			
l		起毛（衣裤被磨蹭而起毛）	棵，根（量词）	漫出，溢出	掉色，褪色	
ts	大针大针地连缝					盗匪；抢劫
s	①园子，园圃②穿（引线穿针）	①拨（灯芯）②～sop^{8} 失足前倾	～tin^{6} 脚后跟			
j		佛教中的一个派系的名字				

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	on					
	1^{35}	2^{51}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
k		人	屁股；底，底部	酸痛	挖刨	裤子①倒塌（如山）
x	毛	混合		①回忆②揽痛（肚子）		~ min^4 昆明
ŋ				毒汁		
h	后退，退缩	$ʔon^6$ ~ 混浊		胎盘		喧闹，嘈杂
ʔ	①喧哗②~ hon^2 混浊		~ pak^9 ①漱口②~ mon^5 疲倦			沉淀物

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	əm					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p			摘(果子)	那次		
ph				复习,温习		
m	枕,垫	①桑树②la^{4}~瘦肉③松软,软和	①恳求,乞讨②众多	①螟虫②~mi^{2}侵蚀	①钻,穿过②染③浅蓝色	①滑;熟练②红苧
f						束,把,捆(量词)
v		忍耐,忍让		~ven^{4}黄昏		~ven^{2}门框
t		①迎接;拦截②lam^{1}~多得很③~xau^{5}翘扣	跳动(指心脏、脉搏)	震动	断绝;戒;判决	①闸割;摘除②段,节(量词)
th	抽出	吉利,吉祥		~ $tacj^{2}$ 团长		
l	①蛆②len^{1}~高祖	睡	脱(衣服);卸脱(马鞍)	纯,纯粹	乱,吵嚷;随便,马虎	小土丘
ta	凸起,隆起	①转;趟,次(量词)②~tsa^{2}积极	松鼠	①撮取(用勺)②sop^{9}~噘着嘴	转动;趟(量词)	①砖②~$phak^{7}$菜畦
s	教	①~lam^{4}浴佛,泼水节②塑,铸(佛像)	①嘴,觅食②~to^{6}鱼笼	①重叠;加,添②传达,传递	①脱落,脱离②涮,冲涮③计算	①~fon^{1}避雨②~$thacj^{6}$酸汤
j		要,乞讨	演,消		停止,结束	
k	呢(语气词)	①管,管理②挑一头	①结实累累②团,坨(量词)	①舀②那个人	①大雁②揸(打谷子)③~$?am^{6}$从前	①橡子②mak^{9}~樱桃
x	①啼,鸣(指鸡)②灵魂③~xa^{1}右肢	①火烟;熏(动词)②播动	归并	棍子	①换,更换②幡旗	
ŋ						~$saŋ^{2}$沙滩
h	冠子	①沉淀物;混浊(水)②~bom^{3}蓝靛		炎热	①岂,哪里②$jaŋ^{6}$~从不	①游逛②筛(动词)
ʔ			~$ʔam^{3}$哼唆		小,细;嫩	领,带领

韵母 / 同义 声调 / 声母	uan					
	1^{35}	2^{33}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		①资本，本金 ② ~ lai^{4} 本来			笨，愚笨	
ph	张，床，块（量词）					喷
m						
f						
v						
t		家族，家门		撕扯（坚韧之物）	醒；受惊	
th						
l	破，塌皮	- $laŋ^{1}$ 以后	糊，修补；封存		铺（楼板）	
ts					tsa^{3} ~ 使劲	清醒
s		①节省 ②省，省份 ③ sa^{6} ~ 前天		层		饱胀
j		长久，久远				遗，伸（手）
k		①未熟透的 ②固执 ③茂盛，繁荣		~ ~ 旺盛状（火势）		
x	退还	①夜，夜晚 ②返回，归还；又	①痛 ②上（动词）		恨，厌恨	
ŋ	龇（牙齿突出唇外）	伸长（脖子）				
h		刺鼻的臭气				
ʔ					硬，固执	吞，咽

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	an					
	1^{33}	2^{53}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		卷起（指木棍经常触地而卷起）				别人，人家
ph	桌子；桌（量词）					
m	①像，相似 ②填平			那天，那时候（$mə^{6}lam^{4}$的合音）		$mit^{7}mit^{7}$ ~ ~ 歪歪斜斜
f						
v						
t		积蓄（指蓄水）	浅	那只	搔，抓	
th					山林，野林	
l		$phak^{7}$ ~ 香菜				①月亮；月份②漫流③ ~ $tsau^{6}$ 安慰
ts		①斜，歪斜 ②那些		那样		
s						
j		忍，忍耐			~ min^{4} 人民	
k	呢（语气词）				①丛林，树林②$thaxj^{5}$ ~ 矮梯	荆棘，~ kap^{9} 剑麻
x					切（指用刀口锯切）	
ŋ		银子				头儿（指线、绳子的两端）
h		家，屋子；家（量词）		麻风病		
ʔ		家（同 han^{2}，芒市方音）	堵塞（洞穴）			~ lan^{2} 略斜（地面）；斜坡

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	aŋ					
	1^{35}	2^{35}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		坏，破碎	~ ho^{1}xit^{7} 翻跟斗			phak^{7} ~ 滑菜
ph				草藤	~ haŋ^{5} 粗鲁	
m			lo^{5} ~ 萄子头			打
f	埋，埋葬	听	①块（土块，泥块）②群，集体		河岸	①供给②坚持（工作）
v	稗子				破烂，破碎	
t	冻结，凝结	①和，与，以及②全，整	①立，竖；能耐②瞪③爆（药）④祭祀		凳子，椅子	铁砧；支架
th	①阻碍，挡②~ ʔaŋ^{3} 当场			抵挡；应付	①撒，蒸出②~ lo^{6} 直奔，直冲	
l	①皮②背脊；后面③栋（量词）④如，像		~ xok^{8} 碓轴		①山嵩②如，像	①坐② hu^{2} ~鼻子③fa^{4} ~打雷
ts		怨恨，讨厌	坚持；驻扎		才，刚	秤；称（动词）
s	什么			架子	①胸耐，胸托②擤（鼻涕）	
j		①有；富裕②还	扎（根）		叮，盯；钻	①不，没②晾
k			①撑（伞），挂（蚊帐）②遮（阳光）			①发愣；迷（路）②溶化
x	关，关押，禁闭	呻吟		①卡住，被挡住②鱼坝（捕鱼具）		紫梗
ŋ						
h		①窝，巢②盛装	脏	系（指系腰带、裤带等）		
ɸ						

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	aɔ̃					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	胀（喝水过多）	①请（菩萨、佛爷）②$ɓɔ^{2}$－牦牛	痞块（生在腹内）		①坪，广场②晴朗，明亮	①群，伙，帮②场合，场所③－$tɛɔ^{2}$兔子
ph	～$tɛaŋ^{6}$秤盘	欺骗，诈骗	～$phaːp^{5}$牛韧筋		～pha^{3}木板耙	淡（指水牛菜因过时而变味）
m	～$kaɲ^{6}$破裂（指情侣、亲属之间关系破裂）	～$mɯ^{2}$政治	①缺（刀口缺）②半（半年，半斤）	忙	①鼷鼠②～va^{6}以为	①薄②张（量词）③～$ɛɔŋ^{6}$有些
f	$lɛŋ^{6}$～紫红色	反光，耀眼	①磨②土块	①防，防备②～va^{6}以为	$kaɔ^{2}$～解放	①房架（方形的）②块（量词）
v	闲逛，浪荡	①庭院②放，放开		犁耙	望，看	①撅起，堆起②中间③～$lɛi^{6}$通常
t		①路②党，党派③从，自④～kin^{6}食物		田坎（埂子）；河沟上的流水口	①搁，放置；耽②抵押，典当③别的，另外	①充当；代替②量箩（量稻谷、米等的容器）
th	①坑，塘②疏通，修浚				①横档；等级②模子③想，估计④贵	①汤②～lo^{3}锅锣
l	①扬（谷子）②个，件，枚（量词）	①小姐，公主②蚕③位（量词）	冷	①洗（指洗碗筷）②～$kaŋ^{4}$长刀	①花色的②－jin^{6}乘凉	牵，拉（把绳子拉直）

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ɑɔ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
tɑ		①掌握，掌管 ②～$mɑ^{4}$马掌	扁	大象	①胀 ②账目 ③所有，全部	①会 ②图章 ③瘘(不成)④匠人
s	①阿昌族 ②搅(用筷子把饭搅松) ③神	①场(打谷场) ②想，思考 ③赏，赏赐	①缸 ②设置，购置	墙	①绱(绱鞋) ②点(灯) ③和尚	①伤，损伤 ②碰 ③～$leŋ^{6}$商量
j	①清理(丝线) ②抖散，抖松	$seŋ^{1}kɔŋ^{6}moŋ^{2}$～锣鼓喧天	熏(让火烟熏)	～ji^{5}洋芋	①让，让开 ②样品，样子；种类	①浆汁 ②走；步(量词)
k	～kut^{7}流浪	①下巴 ②kai^{6}～远离	①宽敞 ②～$pɑ^{6}$鱼刺	①卡住(鱼骨卡住) ②格(指木槽里的小格)	①弯 ②丹 ③焊接 ④～lin^{6}瘸脚	①廊 ②中间；半 ③关卡，检查站 ④～lai^{6}平常
x	①景颇族 ②掷，甩 ③横 ④～xo^{2}项圈	①允许，许诺 ②并列，并排	①侧面 ②块(量词)		①巷，巷道 ②放，排除 ③陀螺	①边，一边 ②ti^{1}～蝗虫
ŋ						
h	①尾巴；末梢；利息 ②根，个(量词)	①槽 ②～$kɔi^{2}$单独，独自	①楼 ②防备 ③安置，放置 ④～$xaŋ^{6}$打扮	①系(裤带腰带) ②耽误 ③遗漏 ④拖欠(钱) ⑤$pɔ^{6}$～鳏(离婚后未再结婚的男人)	稀，稀疏	①样子，式样 ②件，条(量词) ③～$tsɔp^{5}$戒指
ʔ	～～不灵活，笨	符咒；文身	①希望 ②～$ʔaɯk^{9}$爽		盆，大土碗	①暖和 ②～$lɔ^{4}$体温

韵母 / 词义 声调 / 声母	i0					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{31}	6^{33}
p	~ pɔŋ^{1} 啰唆		烤(肉)		~ ja^{5} 主意;方法,技术	水蚂蟥,水蛭
ph				陶罐(有耳的)		
m	ta^{6} ~ tsɔt^{6} 眼疔	~ to^{5} 命令	~ laŋ^{6} 一点儿		①挣(大便) ② ~ meŋ^{4} 蝙蝠	命运,天命
f	烤(火)		道理,礼节;风俗习惯			
v					~ vai^{3} 耳背,听觉迟钝	
t	①沾;传染 ②钉,扣,装订	直接,径直	~ tɯu^{6} 指名道姓		①弦乐器 ② ~ lau^{3} 酒壶	疔疮
th		掌握,掌管				
l		猴子			① 靛 ② ~ lam^{4} 排水	
ts	lu^{1} ~ 尖嘴鼠	①侵略,侵占 ② ~ xan^{2} 熬夜 ③ ~ kɔn^{2} 尽管			钻石	~ pho^{6} 景颇族
s			①消耗,花费 ②终,终结,完毕		lap^{7} ~ 黑暗,天黑	~ miŋ^{6} 清明节(现读 sin^{6}min^{4})
j		女,女性				
k					①尊敬;抬举 ②小枝	
x	姜	身体			季节,节令	
ŋ						
h		地点,地方			铃子	
ʔ	①单足跳行 ② ~ liŋ^{1} 精巧	地点,地方(同 hiŋ^{2})	滚,滚动		~ ʔɔi^{3} 小拇指	①靠,依靠 ② ~ sɯn^{5} 地震

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	eŋ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		平;齐				
ph		mɔk⁹ ~ 菊花			齐,整齐	
m						
f						
v		城,城市				
t				捶,敲,砸		①压 ②当顶,当空
th	①亭子,田棚,茅棚 ②争论					
l	~ lau³ 喉结	xo² ~ 行李,货物	茶,茶叶	养,抚养;生,生育	按,摁,压	
ts		先(同 tseŋ⁴)		先(同 tseŋ²)	角落	lam⁶tseŋ⁴ 正月
s	声音	先		先		
j		瞄,瞄准				
k		①三脚锅架 ②城市,城镇 ③ ~ xa² 茅草屋檐	清洁,干净			①红缎 ② ~ toi⁶ 莱兰
x	砧板				①碗橱;案台 ② ~ kan⁶ 比赛	拉平;细紧
ŋ						角儿,尖角
h	①千 ② puŋ⁵ ~ 村寨头人	paːn⁶ ~ 幼辈				
ʔ		① ~ kan⁶ 比赛,比较 ② ~ kɛ⁴let⁸ 英吉利				

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ɛŋ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	像，如同，有如	谈情：~ kan^{6} 恋爱	酒药		①~ kan^{6} 比较 ②~ ja^{5} 主意，方法，技术	道理；制度
ph	①~ xau^{3} 如同 ②~ hek^{9} 薄铁片	①懦弱，虚弱 ②~ ja^{3} 晒笆			宽（指宽脚板，宽巴掌）	块（量词）
m		虫	缺（缺牙齿，疏口缺了）	mij^{3} ~ 蝙蝠	分，分开	
f	①带，携带 ②sau^{2} ~ 住，居住					
v		围着圈圈歌舞			缺（嘴唇缺）	
t		刺，戳			仔细的，细致的	①黄瓜 ②蛎，蛏
th	割（乱草）		添，增加	pen^{6} ~ 病倒		
l	①车，车辆 ②焦虑	明亮	~ $?ok^{9}$ 挺胸	①~ $kɛŋ^{4}$ 裸体 ②~ $kɛ^{9}$ 干旱 ③~ fun^{2} 凉粉	拴，系	
ta	什么				①掌，固执 ②~ jeu^{4} 酱油	①链条 ②清楚 ③抓耙，钉耙
s	①宝石 ②染（在缸里染） ③~ kan^{6} 订婚		野棕		①铺子，店铺 ②~ $phen^{5}$ 相片	乡
j					脏	
k	嘲笑	①细小的，品种小的 ②紫红色	措（用竹片措屁股）	①残（手残） ②块（量词）		汆，清煮（菜）
x	硬	①舞蹈，歌舞 ②枚，只，架（量词） ③~ xa^{3} 炕笆	侧		~ lek^{9} 铁丝网	la^{3} ~ 胫骨
ŋ	~ ~ 脾气怪					
h		力气	干，干燥，干涸	稍微，比较		pi^{5} ~ 哨呐，喇叭
ʔ	踢（指骡马跳起来用后脚踢）	小种（品种小的）	①腰 ②~ $leŋ^{3}$ 突然 ③~ $beŋ^{2}$ 使劲		罐子	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	uŋ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		①铁皮油桶②~ ki^{2} 老佛爷		胱，腽	①温泉，热水塘②相片，图片	腽（指鞭炮爆炸时腽起来）
ph		戚风，架子			①碰，碰撞②相片（同 $puŋ^{3}$）	扑（同 $phoŋ^{6}$）
m		天棚，顶棚；蒙蔓		窝（指兽类的窝）	昏迷	①箩②看，观看
f	①群，伙②缝补					①封，包（量词）②~ mun^{4} 封门（指除夕封门）
v	~ $vaŋ^{1}$ 健忘					
t	肉冻儿	接，承受			mak^{9} ~ 桐油子	
th		①桶，水桶②法制，法统		筒（容量单位）	风湿病	~ kan^{6} 相遭
l		伯父，姑父		编织		穿（指穿衣服）
ts		$peŋ^{3}$ ~ 棺材	杯子，盅子		~ ja^{3} 商量，协商	牵
s	高	喜欢，爱好			冲（指用开水冲化食物）	疏松
j		①蚊子，蚊虫②lok^{8} ~ 孔雀	乱，杂乱		用	
k	凸起；弓，使弯曲	①矿，矿藏②脊梁③拱			①进贡②~ lek^{9} 铁环	①公，祖公②供应，供给
x					~ lam^{4} 把水放出去	
ŋ						
h	①煮，熟②灾祸	①虹②tom^{3} ~ 榕树			~ $haŋ^{3}$ 混乱，动荡	$soŋ^{5}$ ~ 亮堂堂的
ʔ						稀泥，泥浆

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	oŋ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{33}	5^{11}	6^{33}
p	ham¹ ~ 大脚丸(病症)	茂密			①发芽②游逛	①放下,卸下;授予(官衔)②块,架(量词)
ph	mai¹ ~ 棉线(同 mai¹ phoŋ¹)					扑(同 puŋ⁶)
m	①鱼篓②~kau³ 裹腿(筒状的)		虫,昆虫		管,管道,~kon⁶ 裤裆	①疏松②~mot⁸ 尘埃,灰尘
f		①穗(指用丝线结扎成的装饰物)②~lam⁴ 浪花		漂,飞漂		
v		光柱(如手电筒射出的光路)		天王		时期,时间
t		晕(晕车,晕船)		①~thaam¹ 访问②~loi⁶ 山洼	圈;范围	①坝子,坝区②~haŋ³ 楼梁(楼板下的横梁)
th	口袋,衣兜,裤包					
l	①祖父②大③失误,错误	①下②垄(量词)③~le² 见怪,责怪	繁茂	通晓,精通,流畅		①森林②坟墓③toŋ⁴ ~泻肚子

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	00					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
ts						① ~ ko^{3} 中国 ② mai^{4} ~ 红木树 ③ ~ pau^{6} 棕苞
s		发呆，发愣			送	
j	① 翻动，乱翻 ② 调动，调遣				①架，台，套（量词）② ~ tsak^{8} 机器	①举，端（用双手）② ~ jau^{2} 混乱
k		kouj^{2} 转轮（水车、纺车的）	大虾	绕，转，圈（动词）	① ~ lek^{9} 铁圈 ② ~ saŋ^{2} taŋ^{2} 共产党	① 洞穴，水洞；空 ② 弓 ③ ~ xoi^{3} 工会
x	倒塌	① ~ kaxj^{6} 人间 ② lam^{4} ~ 怒江		① 庭院 ② 格，方框	台架，框架	① 蔴麻 ② 生，下（指兽类）③ 抽穗（指稻麦）
ŋ		① 靠背（椅子）；提梁 ② ~ hu^{1} 耳环				
b	传，谣传	①窝，房（蜂类）② 穗子（谷子）		老鹰	~ kon^{6} 裤裆	落，脱落（如头发）
ŋ	~ poŋ^{6} tsa^{2} 蔫秋千	~ tsi^{5} 椰子油	①胸膛 ②掌心			

韵母 / 声调 / 声母	ɔŋ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p	~ pɛŋ¹ 啰唆	①罐子②起泡③蓬松，疏松	①撞，碰②筒，节；时期阶段	螃叨，发半噩	通，通达；明白	~ kan⁶ 商量
ph	粉末，细末，fon¹ ~ 细雨	①~ mɛŋ² 宰相②~ va¹ 如果			~ mai⁴ 木排，竹排	kam⁶ ~ 有些
m	色泽灰暗；半旧；忧郁	①铓锣②拦河网③盼望	圆环，圆圈	xa¹ ~ 先天性两腿内弯病	钻（孔、洞）fa¹ ~ 窗	胨
f		①~ lam⁴ 浪花②~ van² 正午				
v		~ vɛŋ² 记忆模糊；昏迷		王，国王，君主		
t	跳，跳越	①锅②记，记住	①冲洗，冲刷；撞打，敲②~ thɛn¹ 帮助	肚子	①照，照射②圆圈，链环	①阔叶子②~ fa⁴ 天，天空
th	①到达②~ saŋ¹ 原来	①冲（被水）②杵，捅（用拳头捅）			①监狱，监牢②照射，照耀	①捅，戳，杵②穿行，游逛
l	①池塘，水塘②脓③垫	①涨，泛滥②耙（水田）③打赌		弟弟、妹妹的总称	①量（指人）②扳③~ han³ 惦念	①小路②辆③事情；原由④~ kin⁶ 食物
ts		①佛寺②~ tsɛ² 注意	伞		①扳（拿住它物向下扳）②~ tsɔ³ 翘起	①装扮，假装②木桩③~ mɔŋ² 蓑衣

韵母 / 同义声调 / 声母	30					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
s	二，两	①篮子②亿万 ③ ~ la^{2} 干犁		溜走	①明亮② ~ $pham^{6}$ 恐惧	比较匀称
j			称赞，赞扬		①疯②惧怕 ③ ~ lam^{4} 水槽	① 背 萝 ② 举，端③荡，漂洗
k	弯，驼（背脊）	①小城，土丘② ~ tau^{2} 槟榔 ③ ~ mu^{2} 塔	① 枪 ② ~ $kaŋ^{2}$ 下巴③ $seŋ^{1}koŋ^{4}$ 回声	① 毒 药 ② 套，圈（用圈巾圈牌子）	①弯（弧形）② ~ mai^{1} 线支（成束的）	①鼓②堆积 ③ ~ $maːn^{3}$ 天井，院子
x	① 东 西，物 ② 的： ~ $phaːu^{1}$ 谁的	ho^{1} ~ 工头，工程师	① 缰；绊 ②小的竹篮箩	格（指房间）	粉红	些，一些
ŋ				弯，弯曲		
h	嘹亮，悠扬（声音）	~ ma^{4} 马垫子	①间，格（量词，指房间）② ~ $haːn^{2}$ 家境	叫，唤；唱；鸣叫	卧室，宿舍	① 沟；槽儿 ②两（重量单位）
?	跳越，跳过	掉色，脱色	地方，处所，坐位		①煮（煮果子酱）② - $meŋ^{5}$ 胜利	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	uŋ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{31}	6^{33}
p		ho^{1} ~ 起初	~ lin^{6} 地害			直奔；喷射；投掷
ph		蜂拥	蜜蜂；蜡			
m					~ $leŋ^{4}$ 蝙蝠	
f						
v					贷	扔，抛
t	①冻结，凝结 ② ~ ma^{4} 马镫			挫（量词）	疙瘩	①瘫子②直驰，奔驰③ ~ fai^{2} 灯
th	①到达② ~ va^{6} 如果					
l	动，搐		蒸		通洞	
ts		① ~ $ruun^{2}$ 熬夜 ② ~ mu^{1} 猪粉肠			放晴	纲（提网的总绳）
s	①挡，阻碍 ② ~ xu^{2} 茅草捆		升子（容量单位）		①藏，隐藏 ②厨房；厢房 ③ lap^{7} ~ 黑暗	
j		射击（同 ju^{2}）				蓄，积蓄
k		~ $thuŋ^{1}$ 到达		~ $kaŋ^{4}$ 突然	①应该② ~ $taŋu^{6}$ 称心 ③翅（指臂部）	~ ma^{4} 耿马（地名）
x	①筛子；筛（动词）② ~ $poŋ^{6}$ 商讨，协商					
Ø						
h	长久，长远	燃烧；火旺				
?	①要赖② ~ $?aːŋ^{6}$ 癞蛤蟆		洞（较大的）		区域，~ $laŋ^{6}$ 山区	不（盈江方言）

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	əŋ					
	1^{35}	2^{55}	3^{31}	4^{53}	5^{11}	6^{33}
p		撇，撇眼，~thɔŋ^{5} 照撇			统治；占领	①差异②件，桩（量词）
ph						
m	放晴	地方，地区，平坝				
f		稻草				
v						
t		①国家②塘，水塘			①将告，折将②~paːŋ^{5}讨论	一个
th		慢，缓慢				
l	黄	①比拟②打赌③xaːi^{2}~野牛			①抗拒，违抗②众多，繁多	
ts		戏，戏剧		①耽搁②先③~vaː^{6}既然		
s		套（量词，如一套铜锣）				
j		瞄准，朝着				①仿效②种类，样
k		教派，支派				
x		阻拦，阻挡			①粗壮，结实②kaːi^{5}~未下蛋的小母鸡	①平衡，均衡②器物，物件③月经
D						~kaː^{5}~maː^{2}摇摇摆摆（指走路）
h		光明，明亮				
ʔ						

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ap			ap		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
p		本子，册子；本（量词）				粘附，粘贴
ph					拍打，扇动（翅膀）	爬（指人爬墙，或鸡飞上高处）
m	切，砍（指轻轻地切、砍，不砍断）				闪烁，闪耀	①扁，瘪②敲诈，勒索
f					扁（指鹅、鸭嘴扁）	
v						
t	肝	①堵塞，禁止②营房，兵营			①～lɔi^{6}山坡②～fai^{2}浆	①里子（与表面相对）②捆（用巴掌打）
th		遮蔽，封闭			①张贴，被，褥；靠（贴）②阶层	时候
l	闭；熄，灭	①磨（刀）②遮，遮蔽			①休息②范围	①长刀，宝剑②怕了，再也不敢了
ts	①掷，投掷②粘，粘连				合拢，拼合	扑食（指猪狗突然张口咬食）
s	戳，扎，刺	～pa^{4}tha^{4}各种各样				镰（金牙）；钉（马掌）
j		塞			强迫，压制	①困难，艰苦②韧
k	①竹筒（有盖的）②连接（绳索两端）	紧（鞋、帽太小），狭小			①世，代，辈②咬，叮③磨（指鞋磨脚后跟）	①花瓣；菜蒂子；片，块（量词）②～mɔ^{3}蝙蝠
x	连接（同kap^{7}）	排列			皮壳，蜕	裂缝
ŋ		合拢，合盖				裂缝，缝隙
h	关，关闭	请；迎接；承接			捆，打（耳光）	①担子，挑子；担，挑（动词）②耙，不饱满
ʔ					交代，付托（任务）；颁发；许配	洗，浴（指洗澡）

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ip			ep		
	7^{35}	8^{53}	9^{13}	7^{33}	8^{53}	9^{11}
p						
ph						
m	捏(用手指捏)					
f						
v						
t	窄小					
th	踢					
l	生(不熟)				①爪②沿着(沿着墙脚)	别(把匕首别在腰间),塞
ts						痛
s	十					刺(被刺儿刺着手),插(把刀插在篱笆上)
j	拈,捏(用手指头拿东西)					踩,踏
k	①剪②跷子③瓣(指橘子果瓣)	挟,撑				捡,拾,收拾
x		拧				
g						
h	①挟,挟住②窄小,狭窄	挟(用筷子挟菜);逼(逼债,逼口供)				①菌子,蘑菇②mak^9~冰雹
?	窄小,狭窄					

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ep			up		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
p	背箩	隐蔽，躲闪		~ pap^{7} 粗心大意		
ph		①眨；闪烁 ② ~ xau^{3}fa^{4} 烧玉米			腐朽（木材）	
m	窥探，窥视	闪，照射	①破碎（指蛋壳、气球等）②扁 ③诈骗	殴打（用粗大的棍棒）		
f						
v		消退，减退（指洪水、肿疮）				
t	mak^{9}top^{7} ~ 橡子	~ hai^{7} 甑算子	①砍 ② ~ xa^{2} 草排	①合拢，闭拢②~ ~整整的，足足的	~ tap^{8} 杂乱	
th		①抽打 ②贴，紧贴	边，面，侧（道路两旁，河两岸）		包（量词）	
l	~ xep^{7} 菁锡	填塞，堵塞	镊子	①泛滥，淹没 ② ~ lap^{7} 粗心大意	擦，涂抹	
ts		①询，质问 ② ~ lep^{8} 仔细		吻	①凉拌，酸拌 ②着湿，润湿	
s			辣痛	穿（鞋、袜），戴（帽子、手套）		
j	hep^{9} ~ 白参（蘑菇一类的菌子）	缝		用手指头取物；撮（量词）	~ jap^{8} 半死，昏迷状态	
k	鞋鞋，皮拖鞋	①长竹片（围栅栏的）② ~ lep^{8} 木屐	①粗糠② ~ tin^{6} 鞋	雨帽		
x	~ tse^{3} 卡片，纸片	焦，脆	块状物；块（量词）	凹，洼，窝		
ŋ				伏，趴		
h		拐（指用肘拐）	嘴（指鸡、鸭等扁嘴动物用嘴寻食东西）	闭拢	①集拢，集中 ②抢掠，掠夺 ③燃，爆燃	
ɲ			①盒子 ②近，邻近	闭拢（同 hup^{7}）	①锅：kai^{3} ~ 焖鸡 ②匹（量词，用于布匹）	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	op			op		
	7^{35}	8^{33}	9^{11}	7^{35}	8^{33}	9^{11}
p					~ ja^{3} 喱烟	
ph					~ $phep^{8}$ 黄昏	水泡（指皮肤上）
m		①折边（如折纸张的边沿）② ~ fai^{2} 烟，火球	muk^{9} ~ 丝瓜	- mep^{7} 躲藏，逃避；躲着看	~ mep^{8} 太阳穴	破碎（指蛋、壳、气球）
f						
v						
t		①折叠；卷刃（刀、斧）②倍（量词）	投，扔	合拢，并拢（指双脚）	间（量词，指小屋）	答复，对答
th		得到，获得；遇到	包		蒙，遮，遮蔽	kop^{3} ~ 鞭炮
l		折叠	盖，修整	$lop^{7}lep^{7}$ 囫囵吞食	①赠送② ~ lep^{8} 洽谝	
ts					累，疲乏	引诱，诱套
s		低（头），俯（首）	嘴		~ sep^{8} 窃窃私语	①嗅（指猫、狗用鼻子闻气味）② ~ mei^{6} 休息
j		烫（把蔬菜放在开水里煮一下就捞出来）		撮（用手指拿东西）	揉捏（衣服浸入水里时先揉捏几下使水渗入）	闪，颤动，~ ka^{3} 眺舞
k		①对，双；偶数②绗，缝	①青蛙，田鸡②搭配，附和	①把，排（量词）② ~ ma^{4} 马鞍	①敷，附，粘，贴②为，为了	①捧，掬②pha^{3} ~ 褥子
x		腌	①周岁（指牛马）②啃，咬		①跪②相逢，相会	边沿，边缘
0				点（点头）	合拢（同 nap^{8}）	
h		遇见	~ kop^{9} 仆，向前跌倒		围拢，合拢	抱
?		~ pop^{8} 俯伏匍匐		~ kin^{6} 把手掌里的食物投进口里吃		

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ɯp 7^{35}	ɯp 8^{53}	ɯp 9^{11}	ɐp 7^{35}	ɐp 8^{53}	ɐp 9^{11}
p						
ph						
m						
f						
v						
t						条，辫（竹片，发辫）
th						
l		撑，驱逐（同 huup^{8}）				
ts		ha^{5} ~ ha^{5}tse^{6} 汗流浃背				
s	- ɳɯp^{7} 作风不正	继承				
j						
k	- to^{5} 蜂巢（成块的）					
x		拃				
ŋ	凹崖（上面凸出下面凹进去的山崖）					
h		撑，驱逐（同 lup^{8}）				
ʔ	挨饿					箱子，盒子

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	at			act		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
p	扫 ~ hən^{2} 扫地	①拍，掸，拂 ②播，扇			①搭，搁（把衣服搭在肩膀上）② ~ lom^{4} 滑倒	割
ph	读				①判决，评定 ②分摊，摊派	离，离别
m	跳蚤	捆，绑，把，捆（量词）			认为，当做	①钉子，楔子 ②扣，别（如用针别住）
f	簸	抽打（用细竹条）			削扁	①涩（味道） ②la^{3} ~ 板着面孔
v		干（干活）			①盘，绕 ②扩大，扩展	
t	直走；~ xa^{5} 划分				害（指迷信者说的放妖术害人）	lam^{4} ~ 瀑布
th	①篦，梳 ② ~ kan^{6} 连续				电，~ sin^{3} 电影	停止，终止，断绝
l	走直路				①讲，说，叙述 ②淌，漫流	
ts	分配；安排（时间）	裂，裂痕（指陶瓷器皿上的）			①梯子 ②世，代	①停泊 ② ~ ham^{3} 规劝，劝阻
s	牲畜	①填塞 ②稠密，密集			①擦，擦过 ②结束，收尾	①篾席，草席 ②泼，洒
j					- ka^{2} 停车	滴
k	①冷 ②蛀，咬	能干，聪明			①消失 ② mak^{9} ~ 花椒	衔，集市
x	卡住（鱼刺卡住喉咙）				捆扎（竹篱、栅栏），缝（麻袋）	断，折
Ø					缺，缺乏	
h	~ han^{7} 勇敢				①阉割不净 ②消（指红肿消失）	① ~ sai^{2} 沙滩 ② ~ ju^{2} 扫射
?						

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	it			et		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
p	采，摘	掀开，揭开				鸭子
ph	错，错误，触犯	①邀请（宾客）② mɑk^{9} ~胡椒				辣
m	①掰（掰成两半）② sop^{9} ~歪嘴	小刀			戌（十二地支的第十一位）	钓鱼钩；钓；钩汲（用钩担钩住水桶往井里提水）
f	~ ~哨子	逃跑，溜走				~ kɔm^{1} 香蓼
v		①卷起（裤脚、衣袖）②库（用库斗排水）				
t						躲避
th						
l	弹，弹回；蹦跳（如鱼）	拆（如拆去缝合线）				①麻木②弹③掐（用指甲掐死跳蚤）
ts	溅，飞溅，喷射				擦，揩，抹	七
s					~ xan^{1} 讲价钱	ʔet^{9} ~糠脏，龌龊
j	撒，减（同 jut^{7}）	松弛，弹性疲乏			纺	伸，伸直
k	轻微的摩擦					①擦②粗糙，不光滑③剥（玉米粒）
x	撬；挑剔				大秤	kop^{9} ~青蛙
Ø						
h	疥疮，癞子	食欲或性欲强烈				做
ʔ	①榨（甘蔗）② ~ laŋ^{6} 一点儿					一（数词，只能用在十、百、千、万之后）

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	et			ut		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
p	~ het^{7} 风骚，轻佻	丢，抛，扔	八	①垮，塌；决堤；脱（桶底脱）	轮换；代替；期，次（量词）	
ph	削（指削去细小的竹木枝条）	欺骗，哄	①甩（如甩掉手上的水）② ~ $phai^{1}$ 敏捷	冒出，钻出，突然出现	挤	
m		籽儿；粒，颗（量词）	铆锻拼花	- $mɔŋ^{1}$ 寂寞；忧郁；陈旧（衣服，房子）	熟悉	
f			破裂（竹子被撞击或受压而破裂）	滞涩，不滑溜		
v				打（指用粗大的棍棒打）	扔，掷	
t	小，微小		阴核，阴蒂	牛角号，竹节号	麻疯病	
th					①蹭，擦，摩擦② ~ tem^{3} 抄写	
l	快（拍手脚）	催促	阳光；放晴	①吸，吮②脱落	滑脱（扁担从肩上滑下去）；误过（时间）	
ts		①纯洁，纯粹②检查		吸，吮（液体）	缺，缺少，欠缺	

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	et			ut		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
s	簸（簸除碎米）	①～－调皮 ②～ tsa^5 聘礼；信用		①蚊帐②舂（指舂糙米）③完，尽；极点	移动，挪动	
j			干（指水分干）		擦，刺	
k	sai^1～裤带	①扼，卡（指用手掐住咽喉）②瘦小，细小	划分；扒平（把满出筒口的米括平）	①～ kof^6 布谷鸟 ② $phak^7kut^7$ 蕨菜	滑脱，滑掉	
x		擦（指擦火柴）～ fai^2 火柴	机灵，敏捷；机警	刮	逃遁，逃跑	
ŋ						
h		①断绝，禁绝②熔炼，冶炼		①瘊子，疣②缩，收回	捋，抹（把稻穗的谷粒捋下来）	
ʔ	小	～ kan^6 性交	mai^4～细竹（竹之一种）	饮，吸，吮	砖	

韵母 / 词义 声调 / 声母	ɑt			ɔt		
	7^{35}	8^{33}	9^{11}	7^{35}	8^{33}	9^{11}
p			脱（帽子），卸脱（马鞍架）	短；截，节（量词）	撤（家具，自行车）	①肺②断
ph					缠绕	~ sɔk^{4} 搜索，寻找
m		①巫师，巫婆②~ xɛm^{1} 蚂蚁	完，尽		蛀虫；朽，腐烂	熄灭；瞎
f		沸，开	绕，缠，卷			
v		①罪，罪状②扳，拉（拉动弓、弩的弦）			渐渐熄灭	
t			屁；放屁	截，段（量词）	投掷（石子）；撒（网）	啄（如鸡啄食）；撞击
th			脱（鞋、袜、帽等）		吉利，圣洁	抽屉；抽出
l		①揉，搓②碾，滚压	胡子	短	①脱，逃脱②清楚，准确（指说话语音）	①流产，小产（牲畜）②筒，个（量词）
ts				喝（酒）	人耳（指微小声音传入耳朵）	遍及
s		饮，喝	满出，高出（容器内的东西高于容器边沿）		①教训、管教②锑	①烧（指烧掉无用的东西）②穿，套进
j				滴（滴几点油进菜汤里）	尖，梢	滴下
k		弯，弯曲		完，尽	~ kɛt^{4} 模糊不清	搂抱
x		挖，深挖	①简箕②卷缩	tsɯu^{6} ~ 气量狭小	①刮（刮锅里剩余食物）②~ luk^{7} 哨骨头	结（疙瘩）；捏（拳头）；集结
ŋ						
h		淋湿	①浇，洒，泼②缩，卷缩	未成，不成（吃不成）	①到达②捋，抹（同 hut^{8}）	
ʔ				~ ʔo^{2} 汽笛		

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ɯt			ɔt		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
p	~ hui¹ 开，打开（指打开门户）					
ph						①麻疹②~ lak⁹ 变化
m						作料，配料
f						
v						
t	拉断	拉，扯				
th						
l					血	急躁，暴躁
ts						
s						
j	减	松驰，弹性疲乏（同 jit⁸）				
k	~ sau² 停止，停滞不前	擦着，碰着；摩擦			砍，伐	①剩余②生育，产③被隔住，被挡住
x	赶上，追上	够，及（东西挂得太高够不着）				
q	傻，愚蠢				吓唬	
h	呵斥，斥责					
?						堵塞（路，孔道）

韵母 / 词义声调 / 声母	ak			a:k		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
p	①刺，插 ②幅面的宽度	南瓜			①拨，拨开，扒开 ② ~ jak⁹ 麻烦	①百 ②口腔；说，讲
ph	菜				离，离开	边，方面
m	刻，砍	爱吃			①饱满（籽实饱满）；富裕 ②把（量词）	①果子 ②唱，xam² ~ 山歌
f	①壳，鞘 ②绑，系	剁			①竹板 ②边（河流、堤坝两边）	①寄，寄发 ②礼物
v		抓			①返回，折回 ②倍	塑料，化学制品
t	①舀，打（打水）②将要 ③ lau² ~ 怀里	~ seŋ¹ 作声，吭声			①算，计算 ②旱蚂蟥	晒
th					还俗（和尚）	削，劈，修削（竹木器）
l	①重（指东西）②木桩；公里 ③ ~ len⁶ 酥痒	偷			①推，拉 ② ~ ~武器	变，变化
te	hu⁴ ~ 认识，知道				①机器 ②铲，铲除 ③ ~ laːm⁵ 旗帜	①破（衣物被撕破或挂破）② ga⁶ ~ 喜鹊
s	①啄（鸡啄谷子）②清楚，清晰	洗（指洗衣服、卧具、席子等）			①献，贡献 ②残余物	再舂（糙米加工）
j	掐，摘	玩弄			①困难，艰难 ②束，把（量词）	~ jai¹ 破烂（指衣服、被子）
k	①口吃，结巴 ②敲（脑壳）	磐头			①流，淌（指血或油）② ~ thuŋ² 桶把	①勺子；勺（量词）②大；扩大
x	勤快	缓，磨			①扩大，扩充 ②脱线（线路断）③腰	①咳，咳痰 ②尖竹签儿 ③ ~ ho¹ 敲头
ŋ					裂开；张开	
h	折，断（指硬物）	爱，喜欢			①根 ②漆 ③呕吐	
ʔ						ʔaːŋ³ ~ 痰

韵母 / 词义 声调 / 声母	ik			ek		
	7^{35}	8^{33}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
p	翅膀	①白细布②封锁,封闭				
ph		phɔm⁴ ~ 齐全				
m		商标,招牌				
f						
v						
t	~ ~ 只管,一味地			舀,~ lam⁴ 舀水,挑水		①压、按;捉,逮捕②~ lam⁴ 挑水
th						
l		①书,书信②小(小村小寨)③支(量词)				铁
ts	顶,顶端,尖端	单,单数				
s	①撕②岔开,分岔	块(量词)				
j						
k		研磨(药粉)			喜爱、爱好(物)	高脚竹盘
x					赛,竞赛	
ŋ	闪开,躲开					
h					~ vɛ⁶ 据说	锡
ʔ	①~ kan⁶ 归并②~ tik⁷ 突然					连同,以及

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ɛk			uk		
	7^{35}	8^{33}	9^{11}	7^{35}	8^{33}	9^{11}
P		①边沿②个，枚（量词）	①换错②陌生，生疏③mai⁴～松树	①栽，竖立（指栽竖木桩、柱子）②xau³～耙耙	部，本（量词）	
ph		危害，为害	边，方（指道路河沟两侧）	①捆，绑（指人）②～aom³种植（幼苗、籽种）	me⁶～明天	
m	～～纯，纯净		扛；扛（量词）	ho¹muk⁷魔芋	xi³～鼻涕	
f			荞病（小麦、水稻枯黄病）		席子	
v			溢出		甩（指按毯子时甩着人家）	
t		量（量长度）；比（比长短）	裂，裂开；爆炸	～ho¹洗头	①涂，涂抹，涂掉②揉，搓，搓洗	
th			切（指划切软的东西，如切豆腐）	适合，恰当	～ʔau⁶领取	
l	跛，瘸	交换	①舂碎、研碎②断气	骨头	①儿子，子女②起，起来③自从	

韵母 / 同义 / 声调 / 声母	ek			uk		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
ts				站		
s			①划开（指用刀子）②~lek⁹纯粹	熟	①洗（洗脸、手脚、蔬菜等）②~sek⁸麻烦	
j				~~一个劲地，无声无息地	~jek⁸麻烦	
k	伪的，假的 ŋan²~假银	~~调皮，狡猾	破，破裂		①kuk 核②攀毛	
x		①届，次（量词）②pek⁹~调皮，狡猾	客人；酒席；喜事	回想，回忆		
ŋ		仰（身体向后仰靠或倾斜）			taŋ⁵~ŋuk⁸躺椅	
h		ho²~原先，起初		织布机		
ʔ		表示嫌脏、恶心的感叹词	弯担，抵	搅拌（泥浆）	①~sum²损失②~tsa³经济，财富	

韵母 / 词义 声调 / 声母	ok			ɔk		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{33}	9^{11}
p		①拔，披盖，②串（量词）	①泡沫②白蚂蚁③扶起，竖立	矮胖个儿	①回，返回；次，趟（量词）②黏附	①刺②瘪儿
ph					通，通达	洒（水），撒（粉末）
m	lam^4 ~ xau^3 淘米水	埋，浅埋，掩盖	竹筒	①大炮②鼓动，怂恿	①花②云，云彩③竹筒④告诉	
f		红肿			漂白	粗鲁地，草率地
v					绕线	
t			①落下；遗失②~ ta^4 然而	摞，重叠	冲击，捅	①竹篾②敲，捶
th		夺，拽（用力拉）			①書写，抄写②撑（船）	倒，倾倒
l		①鸟②烫（用开水烫鸡鸭的毛）③儿子排行第六	犟；固执	①凹②块，丘（量词）	①外，外边②剥，撕；蜕（蛇皮）③脆	①肉峰，驼峰②模子③ta^6 ~ 凹眼
ts	抓（指用手抓饭）			①越过，跳过②发酵③痉挛	①角落②戳（用木棍戳击）③~ xu^3 粪箕	①掏②折叠（裙裥）③lok^8 ~ 麻雀

韵母 / 词义 / 声调 / 声母	ok			ak		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
s		蚩使,唆使	舀,盛,撮(如拿碗撮米,用桶泼水)		①搜查,寻找②~ pha^4 刀鞘	①肘②泡(用汤水泡饭)③锄(把土块锄细)
j		举,端,抬	①野芭蕉②拔除,选拔	坏(指脾气)	①戳,杵②摇晃,摇动	①逗,惹,开玩笑②破烂
k	~ la^3phai^2 假面具		光,秃(头上无毛发,山上无草木)	①盒子,筒;壳②敲(脑壳)	①税②质问,责问,追问	①火罐;拔罐②挖,疏浚
x		碓		刻,雕刻;抠,挖(耳朵)	羁圈;监牢	①刻,雕刻②破,痛③壳④~ lak^9 牛铃铛
ŋ				弯儿;转弯	①芽;发芽②伸,竖起(脖子)	
h		①胎盘②脏;杂草丛生	六		①貂鼠②大钟(寺庙里用)	①矛,长矛②斑白,花白(指头发、胡须)
ʔ	女儿排行第六		① ho^1 ~ 胸膛②半窝	~ lak^7 窝,小洼地		①出②~ $ʔak^9$ 脑髓

韵母 / 词义 声调 / 声母	ɯk			ak		
	7^{35}	8^{53}	9^{11}	7^{35}	8^{53}	9^{11}
p	① ~ xɯk^{7} 卤莽 ② taη^{2} ~ 全部，全体	~ ta^{2} 复发（皮肤病）；繁衍				皮，壳（植物的皮层，果实的表皮）
ph		爆燃（火药，汽油）			phak^{7} ~ 萝卜菜	① 白：~ sa:k^{9}lak^{9} 白生生的 ② ho^{1} ~ 芋头
m		墨			残忍，阴险	戊（天干的第五位）
f						①学，学习 ②鲟，鱼帘
v						
t					①箱子，货箱 ②到尽头，到底 ③正在	①战斗，奋斗 ②畦（量词）
th					称职，够格	公，雄（指公水牛）
l					①深 ②选，选择	①牛虻 ②瞎
ta		焊			绳子	借；赊
s		停站（车），停泊（船）；留存（衣物）			停泊（同 ɯuk^{8}）	兵，军队
j	潮，潮湿					ja^{3} ~ 草
k						配，陪衬
x	① 鱼笼，鱼篓 ② ~ xa:k^{7} 突然				宏伟，雄壮	
ŋ					龙	
h	河岸，田坎子					齿龈
ʔ	kon^{3} ~ ʔa:k^{7} 反映迟钝，举动不灵活	喝（指大口大口地喝）				①沾染，污染 ② ei^{1} ~ 打饱嗝

（参考书：孟尊贤编《德宏傣汉词典》，1976年油印本）

第三章　词　汇

一、词汇特点

傣语的词汇和同语族语言相比，有许多共同的特点，如基本词汇中大部分是单音节的，并且有一部分同源；词汇中有一些共同与汉语同源的词和借入时代相当早的借词。傣语的词汇也具有一些独自的特点，比较明显的有以下几点：

（一）西双版纳方言的人称代词有表示不同身份、不同阶层的称呼

版纳方言的人称代词和泰语、老挝语一样有尊称、谦称、卑称、鄙称、亲密称等之分。解放前，西双版纳地区由于还处于封建领主经济社会，等级严格，造成人称代词使用繁杂：庄严和正式场合与生活中的用语不同；贵族与平民、僧侣对俗家、僧侣对僧侣、平民对平民以及亲朋好友、夫妻之间的称呼都不相同，而且往往单、复数混用（详见第二集语法部分）。解放后，随着封建等级制度的消除，人与人之间的关系发生了根本的变化，人称代词的使用逐渐趋于简化，单、复数的用法也趋于固定。现在尊称代词 $to^{1}tsau^{3}$（你），$to^{1}ta:n^{6}$（他）和谦称代词 $to^{1}xa^{3}$（我），卑称代词 $to^{1}xɔi^{3}$（鄙人，奴身）一般用于下辈对上辈或表示对对方尊敬时使用。鄙称代词 $muŋ^{2}$（你），man^{2}（他），自尊代词 ku^{1} 或 kau^{1}（我）用于上辈对下辈或对对方蔑视时用。亲密称代词 $hiŋ^{2}$（你），ha^{2}（我）则用于夫妻和同龄密友间。其他方言、土

语的人称代词没有这些特点。

（二）双音节和多音节词的发展趋势

随着社会和科学文化的不断发展，傣语的词汇，尤其是版纳和德宏方言的词汇中增长了不少双音节和多音节词。主要有两种情况：

1. 用本族语材料构成的合成词。最常见的有动词和动词、形容词和形容词、名词和名词并列组合的多音节词以及以各种结构并列组合的四音格合成词。如：

动 + 动

景洪		芒市	
ʔot⁷ kan³ 忍耐	ʔɛu⁵ tɔŋ² 游览	ke³ pɔi⁵ 解放	le⁵ len³ 旅游
忍 憋	游览 看	解 放	串游玩
tsiʔ⁷ lau² phau¹ mai³ 放火		phə¹ səŋ² lɔŋ² thai¹ 耕作	
烧 烧 烧 烧		耙 犁	

形 + 形

景洪		芒市	
ʔon⁵ jɔp⁸ 衰弱	kat⁷ naːu¹ 寒冷	maːk⁸ ləŋ⁵ 繁多	kat⁷ laːu¹ 酷冷
软 衰	冰凉 冷	丰满 多	冰凉 冷
hə⁶ həŋ² pəŋ² sai¹ 光辉灿烂		hə⁶ sɔŋ⁵ leŋ² pəŋ² 辉煌	
亮 旺 明 清		亮 明 亮 明	

名 + 名

景洪		芒市	
ʔɛk⁹ ho¹ 头脑	na³ ʔɔk⁷ 胸膛	xau³ lam⁴ 粮食	ho¹ ʔok⁹ 胸膛
脑 头	脸 胸	粮 水	头 胸
xan³ xɔŋ¹ ŋuun² xam² 财宝		kɛn³ seŋ¹ ŋən² xam² 财宝	
粮 物 银 金		珠 宝 银 金	

2. 从其他语言借入的

版纳和德宏地区的傣族信仰小乘佛教，通过佛经的传诵，这两个方言吸收了不少巴利语和梵语借词。这些借词大部分是音译的多音节单纯词。如：

	保证	年龄	权力
景洪	ʔa²maʔ⁸xam:⁵	ʔa²juʔ⁸	ʔam²nat⁸
芒市	ʔa⁶ma⁴xa:m⁵	ʔa⁶ju⁴	ʔa⁶xaŋ⁴
	一切	季节	平安
景洪	saʔ⁷pa⁴tha¹	laʔ⁸du²	saʔ⁷vat⁷°aʔ⁸di²
芒市	sa⁴pa⁴tha⁴	la⁵lu⁴（气候）	sa⁵ja⁵（安宁）

借自汉语的音译词和用本族语言意译汉语的词也有很大一部分是多音节词，如景洪、芒市音译汉语的词：

tsuu⁵ tsuu⁵ tsəu⁶ 自治州
自 治 州

kouŋ⁵ sa:n² taŋ² 共产党
共 产 党

tɛn⁵ thai⁴ 电台
电 台

fa⁴ jɛn⁵ 法院
法 院

xo⁶ so⁴ 科学
科 学

xa:i⁶ xui⁵ 开会
开 会

xɔi⁵ tsi⁵ 会计
会 计

tsuu⁶ su⁶ 支书
支 书

意译的汉语词：

景洪

ma:k⁹ tɛk⁹ 炸弹
果子分裂

hə²bin¹ 飞机
船 飞

kɔŋ^{3} nam^{4} ʔun^{5} 热水瓶	saŋ^{5} sɔn^{1} 教育
筒　水　温	嘱咐 教
luk^{8} hen^{2} 学生	xu^{2} xɔn^{1} 教师
儿子 学	师傅 教

芒市

ma:k^{9} lom^{2} 球	xɛt^{8} fai^{2} 火柴
果子 气	划 火
fai tha:t^{8} 电灯	ʔa:ŋ^{5} sak^{8} la^{3} 脸盆
火　电	罐子 洗 脸

（三）独特的傣法术语

傣语在从事农业生产的悠久历史中，积累了自己的天文历法知识。他们吸取了汉历和印度、缅甸历法的成分，逐渐形成了现今具有民族特点的傣历。傣历有两种纪时的方法，一种是干支纪时法；另一种是纪元纪时法。干支纪年与汉历相同。天干地支的名称大部分是古代汉语的借词。景洪、芒市、孟连、金平、马关、元江等地都有这些术语，如：（景洪读音）

甲 ka:p^{9}	乙 dap^{8}	丙 la:i^{2}
丁 mu:ŋ^{2}	戊 pək^{7}	己 kat^{7}
庚 kot^{7}	辛 loŋ^{4}	壬 tau^{5}
癸 ka^{5}		
子 tsai^{3}	丑 pau^{3}	寅 ji^{2}
卯 mau^{3}	辰 si^{1}	巳 sai^{3}
午 sa?^{7} ŋa^{4}	未 met^{8}	申 san^{1}
酉 lau^{4}	戌 set^{7}	亥 kai^{4}

傣历也使用十二生肖纪年岁，也用来纪月和纪日，只是在版纳等地区改“猪”为“象”，改“龙”为“蛟”（或大蛇）。

“傣历”，版纳方言称为 sak^{7}xa:t^{9}tai^{2}。傣历纪元开始于公元638年3月22日。大约在公历三月下旬或四月初为傣历的岁首。

傣历的岁首是从傣历六月开始的，接下来是七月、八月、九月、十月、十一月、十二月、一月、二月、三月、四月、五月。“一月”傣话叫 dən^{1}tsɐŋ^{1}，“二月”叫 dən^{1}kam^{1}，三月开始按数字称呼（参见《贝叶文化》，张公瑾陈久金“傣历研究”，云南人民出版社，1990 年）。

傣历又按月亮盈亏纪月，按月亮的圆缺分上、下两个半月。上半月的第一天称为 dən^{1}ʔɔk^{9}xam^{6}nuuŋ^{6}（月出一夜）“初一”；月中十五日称 dən^{1}piŋ^{2}“望日”，下半月的第一天不称十六日，而称为 dən^{1}luŋ^{2} xam^{6} nuuŋ^{6}（月下一夜）。一个月的最末一天称为 dən^{1} dap^{7}（月灭）“晦日”。

傣历的季节称为 la^{ʔ8}du^{2}。傣族地区只有两季。一般按温度来分，叫冷季 la^{ʔ8}du^{2}naːu^{1} 和热季 la^{ʔ8}du^{2}hɔn^{4}。另一种按有无雨水来分，叫旱季 la^{ʔ8}du^{2}hɛŋ^{3}（在冷季）和雨季 la^{ʔ8}da^{2} fun^{1}（在热季）。

傣历也有七日一周的纪日法。各日的名称是根据日、月、火、水、木、金、土的顺序取名的：

星期日 van^{2} tit^{8}
天 日星

星期一 van^{2} tsɛn^{1}
天 月星

星期二 van^{2} kaːn^{2}
天 火星

星期三 van^{2} put^{8}
天 水星

星期四 van^{2} phat^{7}
天 木星

星期五 van^{2} suk^{7}
天 金星

星期六 van^{2} sau^{1}
天 土星

（四）反映傣族社会制度的语词

西双版纳地区在没有进行民主改革以前属于封建领主制社会，有一整套反映这一社会制度的语词。这些语词有不同等级的官员、僧侣名、百姓名以及各种捐税、劳役等的名称。社会上分为六等人：第一等叫 mɔm^{5}（原义为“天灵盖骨”）是最高统治者

的血亲皇族；第二等叫 vuŋ^{2} 是二等贵族家臣血亲；第三等叫 tsau^{3}tsɔm^{1}（tsau^{3} 是“主人”的意思，tsɔm^{1} 是“尖顶”的意思）是贵族的后裔，在农村中自食其力；第四等是 tai^{2}muŋ^{2} 意为“本地人”，地位比外来户高；第五等是 kun^{2}hən^{2}tsau^{3} 意为“主子家的人”，即从贵族家迁出去建寨为贵族种私庄田的农奴；第六等是 xa^{3}tsau^{3} 意为“主子的奴隶”，即家奴。最高统治者叫 tsau^{3}phɛn^{5}din^{1} 意为“广大土地之主”。他将土地分封给贵族，受封的地方土司叫 tsau^{3}məŋ^{2}。官阶共分十品，都有专名：

tsau tseŋ^{2}ha^{2}	议事庭长（相当于首相）	首品
si^{5}xa?^{8}tsuŋ^{6}	辅佐首相的四大臣	二品
pɛt^{9}xa?^{8}tsuŋ^{6}	也叫 tsau^{3}loŋ^{1}（大主人）是仪事庭中的文武大臣和封疆大吏	三品
tsau^{3}pɔt^{9}	相当于乡长	四品
tsau^{3}ho^{1}sip^{7}	相当于行政村长	五品
pha?^{8}ja^{2}loŋ^{1}	相当于大村村长	六品
pha?^{8}ja^{2}	相当于小村村长	七品
tsa^{2}loŋ^{1}	相当于副村长	八品
tsa^{2}	协助村长的办事人员	九品
sɛn^{1}	村里的办事人员	十品

僧侣名分为七级：pha?^{8}（一级）、tu?^{8}（二级）、hu^{2}ba^{1}（三级）、sa?^{8}mi^{1}（四级）、saŋ^{1}xa?^{8}la?^{8}tsa^{2}（五级）、soŋ^{1}li^{1}（六级）、pha?^{8}tsau^{3}xu^{2}（七级）。三、四级以上的还俗后称为 xa?^{7}naːn^{1}（康朗），在社会上被视为有知识的文人，享有众望。解放以后，随着封建领主制度的崩溃，那些表示不同等级的名称只在叙述过去时使用。如今只保留两个贵族标志“刀”（傣语 taːu^{4}“官”的译音）和“召”（傣语 tsau^{3}“主人”的译音）作为姓氏。一些非贵族后裔的学生和干部现在也喜欢以“刀”为姓。在德宏，除了有

"刀"姓外，还有"思"姓。"思"是傣语的 sə^{1} "虎"的译音，可能源于氏族的图腾崇拜。印度阿萨姆邦的傣族就是由思姓首领思可法在 800 多年前派其弟 sa:m^{1}loŋ^{1} 带领一批傣族从端丽的勐卯国出发，经过缅甸的 khamti 而进入印度的。他们建立的王国以虎旗为标志。

（五）特殊的命名方式

版纳和德宏地区的命名，男子从生到死随年龄的增长和社会地位的变化，一生要更换几次名。妇女因不能入佛寺当和尚，不能当官，更名比男子少。男子有乳名、和尚名、还俗名、父母名和官名。乳名一直用到婚后生育子女为止，有性别之分。男的在名字前冠以 ʔaːi^{3}，女的在名字前冠以 ʔi^{5}（在第 3、6、8 调的音节前变为 ʔiʔ^{7}）。德宏傣语有按排行取名的，排行也分性别：

	男	女	男	女
老大	ʔaːi^{3}	je^{3}	老四	sai^{5}	ʔai^{5}
老二	ji^{1}，ʔə^{5}	ʔi^{5}	老五	ŋo^{4}，vu^{2}	ʔo^{3}
老三	saːm^{1}	ʔaːm^{6}	老六	lok^{8}，lu^{4}	ʔok^{7}

版纳的傣语也有按排行命名的，但多根据傣文字母排列的顺序来取名，如男孩老大叫 ʔaːi^{3}ʔun^{5}，ʔaːi^{3}ʔɔn^{5}（ʔun^{5} 是"温的"，ʔɔn^{5} 是"嫩软的"，ʔ 是第一个字母）；老二叫 ʔaːi^{3}kɔŋ^{1}，ʔaːi^{3}kɛu^{3}（kɔŋ^{1} 是"鼓"，kɛu^{3} 是"珠宝"，k 是第二个字母），也有叫 ʔaːi^{3}sɔŋ^{1} 的（sɔŋ^{1} 是数词"二"）；老三叫 ʔaːi^{3}tsuːn^{1}，ʔaːi^{3}sɛŋ^{1}（tsuːn^{1} 是"炼"，sɛŋ^{1} 是"珠宝"，ts 和 s 在字母表中排在第三行），也有叫 ʔaːi^{3}saːm^{1} 的（saːm 是数词"三"）。此外，常见的名字还有 xam^{2}（金），ŋun^{2}（银），bo^{1}（荷花），vɛn^{6}（镜子），tsɛn^{1}（月亮），tip^{8}（神仙），phuŋ^{2}（威力），pan^{2}（锣），thau^{1}（串珠），tsaːŋ^{6}（匠，会）等等。

和尚名亦即法名，借自巴利语。在法名前冠以不同的僧阶名

表示该僧侣所处的地位。如：$pha?^{8}si^{1}li^{1}$，$tu?si^{1}li^{1}$。还俗名，一般平民是在乳名前缀 $?a:i^{3}$ 和名字之间加一个 mai^{5}（“新”的意思），如乳名为 $?a:i^{3}xam^{2}$（岩罕），还俗名就叫 $?a:i^{3}mai^{5}xam^{2}$（岩迈罕）。贵族的 $vuŋ^{2}$ 级，其还俗名是在乳名与前缀 $tsau^{3}$（贵族标志，意为“主人”）之间加 mai^{5}，如：$tsau^{3}\ mai^{5}sɛŋ^{1}$（召迈香）。贵族中的 $mɔm^{6}$ 级，其还俗名是在乳名与前缀 $tsau^{3}mɔm^{6}$ 之间加 $ma?^{8}ha^{1}$，如：$tsau^{3}\ mɔm^{6}ma?^{8}ha^{1}xam^{2}$（召孟麻哈罕）。

版纳和德宏地区傣族的平民百姓生育子女后，名字随子女名而变更。男性在长子女名前冠以 po^{6}（父），女性冠以 $mɛ^{6}$（母）。如长子名 $?a:i^{3}?un^{3}$ 就叫 $po^{6}?a:i^{3}?un^{3}$（岩温爹），$mɛ^{6}?a:i^{3}?un^{3}$（岩温妈）。贵族则婚前婚后一直沿用俗名或官名。其他地区傣语没有这些特点。

（六）同义或近义的动词较多

傣语有较为丰富的同义或近义动词。不少动作用两个或三个以上的词表示。这类词有些在意义上有细微差别，有些则使用范围或与其搭配的名词有所不同。以景洪话为例：

吃	kin^{1}，$dɔi^{3}$	看	$tɔŋ^{2}$，du^{1}，$dɔm^{1}$，jem^{3}，$phɔ^{5}$
打	bup^{7}，$pɔ^{4}$	说	$pa:k^{9}$，$?up^{9}$，va^{6}，lau^{6}，$?u^{3}$，tsa^{1}
走（路）	teu^{2}，$jaŋ^{6}$	洗	sak^{8}，$sɔi^{6}$，$la:ŋ$（洗碗），$?a:p^{9}$（洗澡）
靠	$?iŋ^{1}$，$puuŋ^{6}$	去	pai^{1}，$mə^{2}$，ka^{5}
遇	ja^{2}，pop^{8}	烧	mai^{3}，$phau^{1}$，$tsi?^{7}$，tsi^{5}

形容词也有一些同义或近义的，如：

白	xau^{1}，$pɔn^{2}$，$pək^{9}$	光亮	$hə^{6}$，$sɔŋ^{5}$，$lɛŋ^{2}$
黑	dam，kam^{5}，nin^{2}	清，明	sai^{1}，$tsɛŋ^{5}$，$pəŋ^{2}$
静	tet^{9}，jin^{1}	大	$loŋ^{1}$，jai^{5}

二、构词方式

傣语词汇的构成，从意义和结构分析，有单纯词和合成词两类：

（一）单纯词

单纯词多数是单音节的。本族语固有词中少数是由两个没有意义的音节构成的双音节单纯词。这些双音节单纯词有些是双声的，有些是叠韵的，较多的是叠音的。

双声的

$tsi?^{7}+tsɛŋ^{2}$ 讲究（景）　　suk^{8}，$sa:k^{8}$ 麻烦（景、芒、孟）

$?ɔn^{3}?ɛn^{3}$ 啰嗦（芒）　　$je^{4}ja:u^{6}$ 麻烦（元江）

叠韵的

$?a^{2}la^{2}$ 能干（景）　　$tse^{2}ne^{2}$ 细致（景）

$?i^{1}tsi^{1}$ 吝啬（芒）　　$tha^{3}la^{3}$ 兔子（武、马、绿、红）

叠音的

$tsɛt^{8}tsɛt^{8}$ 真正（景）　　$kɔi^{6}kɔi^{6}$ 渐渐（金、景、绿）

$saŋ^{1}saŋ^{1}$ 东西（芒）　　$phai^{1}phai^{1}$ 快快（走）（元江、元阳）

$leŋ^{2}leŋ^{2}$ 月亮（绿）　　$lau^{2}lau^{2}$ 星星（绿）

从巴利语和梵语借人的词多数是多音节单纯词（例见巴利语、梵语对傣语文的影响）。

（二）合成词

合成词分两类，一类是由一个有意义的词素加上词缀组合成的派生词，另一类是由两个或两个以上具有一定意义的词素组合而成的复合式合成词。分别叙述如下（凡未注明地点的例词，均为景洪的）。

1. 派生词

（1）带前缀的合成词

前缀 ʔiʔ^{7} –　　放在亲属称谓前是面称，有亲切感，如：

ʔiʔ^{7}pɔ^{6} 爸爸　　ʔiʔ^{7}mɛ^{6} 妈妈　　ʔiʔ^{7}naːŋ^{2} 小妹

ʔiʔ^{7}pu^{5} 爷爷　　ʔiʔ^{7}ja^{6} 奶奶　　ʔiʔ^{7}pi^{6} 姐姐

ʔiʔ^{7}na^{4} 阿姨　　ʔiʔ^{7}ʔa^{1} 姑姑　　ʔiʔ^{7}naːi^{2} 姥姥

放在某些动物名前有小巧玲珑，喜爱之意，如：

ʔiʔ^{7}hɔk^{8} 松鼠　　ʔiʔ^{7}bi^{3} 蜻蜓

ʔiʔ^{7}vɔk^{8} 猴子　　ʔiʔ^{7}ko^{1} 猩猩

ʔiʔ^{7}kuŋ^{3} 虾　　ʔiʔ^{7}tsɔn^{5} 黄鼠狼

ʔiʔ^{7}ŋɔʔ^{8} 土蝉　　ʔiʔ^{7}ŋɛu^{2} 米虾

ʔiʔ^{7}jɛn^{6} 小蝙蝠　　ʔiʔ^{7}kaːŋ^{6} 猿猴

前缀 taːŋ^{2}-、nam^{4}-、ta^{1}-、xwaːm^{2}-、kaːn^{1}-、ti^{6}-

这些前缀单独运用时都有独立的意义，当它们与某些动词、形容词以及词组结合时失去原有意义，只是起构词的作用，成为名词的标志。如：

前缀 taːŋ^{2}-（原词义是“路”）

taːŋ^{2} lo^{5} 用途
需要

taːŋ^{2}nuŋ^{6} 衣着
穿

taːŋ^{2}tɔŋ^{2} lok^{8} 世界观
看 世界

taːŋ^{2}la^{8} vai^{2} pai^{1} ma^{2} 交通
流 快 去 来

前缀 nam^{4}-（原词义是“水”）

nam^{4}nak^{7} 重量
重

nam^{4}huː^{4} 知识
知

nam^{4}suŋ^{1} 高度
高

nam^{4} kɔt^{9} 出生率
出生

nam^{4}mɯ^{2} 手气
手

nam^{4}tsaːŋ^{6} 本事、经验
会

前缀 ta¹-（原词义是“眼睛”）

ta¹ di¹ 好处，优点　　ta¹ jɔi⁶ 零头
好　　碎

ta¹ mon² 总数　　ta¹ xau³ dai³ 容量
总　　进 得

ta¹ ma:i¹ 目标，指标　　ta¹ tuk⁸ 目的
记录　　止

前缀 xwa:m²-（原词义是“意识”）

xwa:m² kut⁸ 思想　　xwa:m² tɔŋ-² 观点
想　　看

xwa:m² vaŋ¹ ha¹ 希望　　xwa:m² mɔŋ¹ 忧愁
希望 找　　愁

前缀 ka:n¹-（原词义是“事情，工作”）

ka:n¹ lam⁴ ba:k⁹ 困难　　ka:n¹ puŋ⁵ naŋ² 发展
困难　　发展

ka:n¹ ka⁴ xa:i¹ 商业　　ka:n¹ tsum² lai¹ maŋ² het⁸ 群众运动
生意 卖　　众 多 旺 做

前缀 ti⁶-（原词义是“地，处所”）

ti⁶ nak⁷ 重点　　ti⁶ tsut⁸ 缺点
重　　缺

ti⁶ naŋ⁶ 坐位　　ti⁶ kiu⁵ 要塞
坐　　险要

量词一般能作构成名词的前缀，如：

前缀 to¹-（原词义是“个、只、匹、头”）

to¹ po¹ 看护者　　to¹ taɯ¹ 代理人
护理　　代替

to¹ pin¹ kau⁴ 领头者　　to¹ luŋ² muu² 凶手
是 头头　　下 手

前缀 phu³-（原词义是“位”）

phu³ jiŋ² 妇女
　女的

phu³ kot⁷ 作者
　编写

phu³ kɔn⁵ ʔɔn¹ 领导者
　先　前

phu³ tsɔm² 随员
　跟随

phu³ saʔ⁷ xɪʔ⁷ 证人
　证明

phu³ jai⁵ 大人物
　大

前缀 kɔ⁴-（原词义是“个”）

kɔ⁴ ku⁶ 成双成对者
　双

kɔ⁴ sɛu⁵ 相好的同龄人
　老庚

前缀 hoŋ²-（原词义是“间”）

hoŋ² ja¹ 医院
　医

hoŋ² hen² 学校
　学

（2）带后缀的合成词

后缀-kan¹ 在动词后面表示相互或一起行动；在形容词后面表示性质程度相同。如：

lek⁸ kan¹ 交换
　换

ʔup⁹ kan¹ 交谈
　说

hak⁸ kan¹ 相爱
　爱

ʔɛp⁷ kan¹ 挨在一起
　挨

tɔ⁶ kan¹ 相等，相同
　同

peŋ² kan¹ 平等，一样平
　平

还有许多后缀是一些双声或叠韵、叠音的音节，附加在动词、形容词后面对动作或性状起一种描摹作用，增加感情色彩，如：

xot⁸ tsuŋ¹ kuŋ¹ 弓背的样子
　弯拱

vaːn¹ tsɔm⁶ lɔm⁶ 甜滋滋
　甜

nɔn² lɔŋ⁴ kɔŋ⁴ 曲卷着睡的样子
　睡

muːn⁶ lut⁸ lut⁸ 滑溜溜
　滑

2. 复合式合成词

合成词内词素结合关系有以下几种：

（1）联合式　词素间的关系是并列的：

名＋名

sɛn^{1}laŋ^{1}脊背（景、芒）　na^{3}ta^{1}(la^{3}ta^{6})面子，面貌（景、芒）
脊 背　　脸 眼(脸 眼)

nam^{4} hai^{6} din^{1} na^{2}(lam^{4} hai^{6} lin^{6}la^{2})土地（景、芒）
水 旱地 土 田（水 旱地 土 田）

形＋形

di^{1}ŋam^{2}(li^{6}ŋam^{2})美好（景、芒）　kot^{8}ŋo^{2}弯曲（景、芒）
好 美（好 美）　弯 曲

hə^{6}haŋ^{2}pəŋ^{2}sai^{1}(saɯ^{1})光辉灿烂（景、芒）
亮 旺 明 清

动＋动

nɔn^{2}　lap^{7}　睡觉　saŋ^{5} sɔn^{1}教育
睡　闭（眼）　嘱咐 教

kan^{4}kun^{6}hun^{1}thɔi^{1}失败
败 倒 缩 退

（2）修饰式　前一词素是中心成分，后一词素是修饰或限制中心成分的。修饰成分可以是名词、形容词和动词，如：

名词性修饰词素

lɑi^{2}mɯ^{2}手纹(景、芒、阳、马、绿)
花 手

nam^{4}la^{1}泪水(各点)
水 眼

ho^{1}ba^{5}肩膀
头 肩

nam^{4}phɯŋ^{1}蜂窝(各点)
水　蜂

ɤɛn^{1} sɔ^{3}袖子
臂膀 衣

形容词性修饰词

tho^{1}xeu^{1}绿豆(各点)
豆 绿

ho^{2}mɛ^{6}母牛(景、芒、孟、金)
牛 母

kə[1] vaːn[1] 味精(芒市是“白糖”)　　xəi[1] mai[5] 新郎(各点)
盐 甜　　婿 新

动词性修饰语

ju[2] pat[7] 扫帚(芒、孟、阳、马)　　nam[4] fot[8] 开水(各点)
帚 扫　　水 沸

kɔŋ[3] pau[5] 吹火筒　　thuŋ[1] pa[2] 背袋
筒 吹　　袋 背

(3) 支配式　前一个词素是动词，后一个词素是名词，前者支配后者，如：

mɔn[1] ho[1] 枕头（各点）　　kin[1] ho[1] 贪污
垫 头　　吃 头

san[2] hɛŋ[2] 休息　　taŋ[3] hən[2] 成家
歇 力气　　立 家

(4) 补充式　前一个词素是动词或形容词，后一个词素是名词，后者补充说明前者，如：

kam[1] dən[1] 坐月子(景、芒、阳、马、绿)
忌 月

nɔn[2] fan[1] 作梦　　nɔn[2] xun[1] 打鼾
睡 梦　　睡 鼾

lə[1] hɛŋ[2] 困难　　ʔaːp[9] nam[4] 洗澡（各点）
超过力气　　浴 水

mau[2] lau[3] 醉　　jaːk[9] tɔŋ[4] 饥饿
晕 酒　　饿 肚

(5) 主谓式　前一个词素是名词，后一个词素是动词或形容词，前者是主体，后者陈述前者，如：

ta[1] bot[9] 瞎子(各点)　　na[3] laːi[2] 麻子(各点)
眼 瞎　　脸 花

fa[4] hoŋ[4] 打雷(各点)　　nə[4] mai[3] 发烧(景、芒、阳、武)
天 叫喊　　肉 烧

（6）类别式　前一词素是事物的类别标志，后一词素是事物的专名。后者有些能独用，有些不能独用。后者限制前者，如：

鸟类	$nok^8 juŋ^2$ 孔雀（各点） 鸟	$nok^8 tu^3$ 斑鸠（各点） 鸟
虫类	$mɛŋ^2 mun^2$ 苍蝇（各点） 虫	$mɛŋ^2 hiŋ^5 hɔi^3$ 萤火虫（景、芒、孟、金、阳） 虫 悬 吊
蚱蜢类	$tak^7 tɛn^1$ 蚱蜢（景、孟、金、阳、武、马） 蚱蜢	$tak^7 hit^8$ 蚱蜢（景、孟、马） 蚱 蜢
鱼类	$pa^1 tsi^3$ 泥鳅（各点） 鱼	$pa^1 jen^5$ 鳝鱼（各点） 鱼
树类	$tun^3 pɛk^9$ 松树（各点） 树 松	tun^3 niu^4 木棉树（各点） 树 木棉
果类	$maːk^9 ʔit^9$ 葡萄（各点） 果	$maːk^9 man^4$ 李子（景、芒、孟、金、阳、江） 果
菜类	$phak^7 bo^5$ 葱（景、芒、孟、阳、武、江、绿） 果	$phak^7 ki^3$ 芫萝（芒、孟、金、阳、江） 果
粮类	$xau^3 no^1$ 糯米 粮 糯	$xau^3 saːn^1$ 米（各点） 粮 仁
液体类	$nam^4 man^2$ 油 水 脂肪	$nam^4 mi^5$ 酱 水 酱
人类	$kun^2 jiŋ^2$ 妇女（各点） 人 女	xun^2 ka^4 商人（景、芒、孟、金） 人 生意

有一种表示心理现象的词，大部分以 $tsai^1$（心）作这类词的类别标志，与某些动词、形容词搭配组合而成。动词和形容词可以在 $tsai^1$ 的前面，也可以在后面。但它们与 $tsai^1$ 的关系和上述类名加专名的限制关系不同。$tsai^1$ 在前的是主谓关系，动词和形容词表述“心”处在什么状态。$tsai^1$ 在后面的是补充关系，补充说明各种动作或性状发生在“心”上。这类词有两种，一种表示

感觉，另一种表示气质、品性，如：

表示感觉的（主谓式、补充式都有）：

主谓式	补充式
$tsa\imath^{1}$ $s\varepsilon n^{5}$ 心跳	tok^{7} $tsai^{1}$ 惊吓
心 颤抖	掉落 心
$tsai^{1}$ tit^{7} 想念	$k\varepsilon\eta^{2}$ $tsai^{1}$ 担心
心 黏	阻 心
$tsa\imath^{1}$ di^{1} 舒服；心善	$n\mathfrak{o}i^{4}$ $tsai^{1}$ 失望，无信心
心 好	小 心
$tsai^{1}$ $fu\imath t^{9}$ 窒息	$phit^{7}$ $tsai^{1}$ 生气
心 紧	犯 心

表示气质，品性的（只有主谓式）：

$tsai^{1}$ na^{1} 固执	$tsai^{1}$ nim^{1} 稳重，细心
心 厚	心 不动
$tsai^{1}$ kai^{1} 冷漠	$tsai^{1}$ $ja\imath u^{2}$ 度量大
心 远	心 长
$tsai^{1}$ $sa\imath u^{6}$ 老实	$tsai^{1}$ $n\mathfrak{o}i^{4}$ 胆小，怯懦
心 直	心 小

（7）双层结构式　有两种情况：

A. 支配结构作表述成分的合成词

kop^{7} kin^{1} den^{1} 月食	ta^{1} van^{2} $kaŋ^{3}$ $ts\mathfrak{o}ŋ^{3}$ 日晕
蛙 吃 月	太阳 撑 伞

B. 支配结构作修饰成分的合成词

nam^{4} tok^{7} $ta\imath k^{9}$ 瀑布	mai^{4} $t\varepsilon k^{8}$ $s\mathfrak{o}k^{9}$ 矩尺
水 落 滩	木 量 肘

（8）四音格式　傣族人民喜欢把单音节或双音节的词按一定的格式搭配成四音格式的合成词或固定词组，用来加强语义或附加某些修饰色彩，使语言更为生动活泼、简洁有力。本文用A、B、C、D分别表示四个不同的音节，其内部的结构关系有以

下几种：

①A、B、C、D 并列联合　这类四音格式的合成词，四个音节都是有独立意义的名词或形容词或动词，并列组合后形成新概念，如：

景洪	芒市
ma:k^{9} xau^{3} met^{8} nam^{4} 粮食	ma:k^{9} mɔk^{9} tɔk^{9} mai^{4} 水果
果　粮　粒　水	果　花　篾　木
thu^{1} kun^{6} paŋ^{2} pai^{1} 倒塌	tsi^{4} ʔɔn^{6} tso^{2} pa^{2} 指引
塌　倒　崩　去	指 带领 约 背
ma:k^{8} pɔŋ^{2} loŋ^{1} lai^{1} 丰富	juun^{2} jaru^{2} hi^{2} huŋ^{1} 长久
丰满 臃 大 多	久　长 久 久

②AB 和 CD 或 AB 和 AC 并列组合　这类四音格合成词 AB、CD 或 AB、AC 可以是两个并列的偏正、支配、主谓、和补充结构。A 和 C，B 和 D 的词义相近；或者 A 和 B，C 和 D 或 B 和 C 是双音节单纯词。分别举例如下：

（a）AB、CD 或 AB、AC 是偏正结构的：

景洪	芒市
lau^{4} xau^{3} je^{2} pa^{1} 仓库	xɔp^{9} mɑɯn^{3} him^{2} mɤŋ^{2} 边疆
仓 粮 库 鱼	边　村　边缘地方
pha^{3} hum^{5} xo^{2} nɔn^{2} 行李，铺盖	kun^{5}　ka^{4}　xo^{2} xa:i^{1} 商品
帕　盖　货　睡	商品生意货　卖
ho^{1} mai^{4} ho^{1} tɔk^{9} 草药	kaɯn^{6} fak^{7} kaɯn^{6} hen^{2} 学习
头 木 头 篾	事情 学 事情 学
xɔŋ^{1} puk^{9} xɔŋ^{1} pɛŋ^{1} 庄稼	kon^{2} hai^{6} kon^{2} la^{2} 农民
东西 种 东西 做	人 旱地 人 田

（b）AB、CD 或 AB、AC 是支配结构的：

vi^{1} ho^{1} bai^{5} kau^{3} 梳妆	kuu^{6} ta^{6} ŋa^{2} xeu^{3} 鼓牙咧嘴
梳头 卷　髻	瞪 眼 猿　齿

xaŋ³ na³ baŋ¹ ta¹ 隐瞒
阻 脸 挡 眼

kin¹ be³ kin¹ ŋuun² 贪污
吃 贝壳 吃 银

ʔau¹ pho¹ ʔau¹ me² 结婚
拿 丈夫 拿 妻子

tan³ sai⁴ pai⁵ xa¹ 指桑骂槐
谈 左 掾 右

kin⁶ phɔi¹ kin⁶ ŋai² 进餐
吃 午饭 吃 早饭

sɔn¹ lik⁷ sɔn¹ to⁶ 教书
教 书 教 字

（C）AB、CD 或 AB、AC 是主谓结构的：

fun¹ tok⁷ fa⁴ hɔŋ⁴ 大雷雨
雨 落 天 叫

kai⁵ xan¹ daːu¹ xɔn² 黎明时分
鸡 啼 星 晃

fai² mai³ fai² lam² 火烧火燎
火 烧 火 蔓延

fa⁴ phɛt⁹ fa⁴ hɔŋ⁴ 电闪雷鸣
天 闪 天 喊

tin⁶ jɔp⁹ mu² fai² 手舞足蹈
脚 舞 手 摆

pɔ⁶ saŋ⁵ mɛ⁶ sɔn¹ 家教
文 嫲 咐 母 教

tsauu⁶ xuun³ tsauu⁶ loŋ² 心神不定
心 上 心 下

fa⁴ phɛt⁹ fa⁴ laŋ⁶ 电闪雷鸣
天 闪 天 吼

（d）AB、CD 或 AB、AC 是补充结构的：

景洪

dɔi³ ʔim⁵ kin¹ tim¹ 吃饱喝足
吃 饱 吃 满

thai³ lək⁸ puk⁹ xɛm⁴ 深耕细作
犁 深 种 精细

mau² lau³ mau² xɛ² 醉酒
晕 酒 晕 汤

kai¹ hu¹ kai¹ ta¹ 遥远
远 耳 远 眼

芒市

ju⁵ li⁶ kin⁶ vaːn¹ 平安、幸福
住 好 吃 甜

po⁴ lu⁴ top⁹ jaːi⁶ 砸碎
打 坏 敲 碎

jen⁶ tsauu⁶ jen⁶ xo² 安宁
静 心 静 脖子

vaːn¹ ʔok⁹ vaːn tsauu⁶ 舒心
甜 胸 甜 心

（e）A 和 B，C 和 D 或 B 和 C 是双音节单纯词的：

景洪

ʔam² naːt⁸ ʔaːt⁹ ja² 权利
权利 命令

jaːk⁹ jə³ ʔaːŋ³ ha⁴ 杂草
杂草 废 物

mot^{8} phe^{2} mot^{8} $phai^{2}$ 消灾（$phe^{2}phi^{2}$ 灾难）
躲过　　躲过

mi^{2} hit^{8} mi^{2} $kɔŋ^{2}$ 有理有据，（$hit^{8}kɔŋ^{2}$ 理由、政策）
有　　有

芒市

van^{2} $thɔt^{8}$ van^{2} $mɛt^{8}$ 良辰吉日（$thɔt^{8}mɛt^{8}$ 吉祥，圣洁）
日　　日

xa^{1} le^{5} xa^{1} $hɔn^{6}$ 游游逛逛（$le^{5}hɔn^{6}$ 游逛）
腿　　腿

三、方言土语词汇异同比较及词汇相异分析

（一）词汇异同比较

傣语方言、土语之间在词汇上存在一定程度的差异。在我们所记录的两千多个常用词中，出现三种情况：1. 有一部分词在各方言、土语中都有分布（即各地都同源）。这类词以实词居多，虚词很少。2. 有一部分词只分布在部分地区。它们的分布情况较为复杂：有些词只分布在某个或某几个方言内（即一个或二三个方言内同源，与其他方言不同源）；有些词则交错分布，与方言界线无关（即某方言某个点所用的词跟本方言的其他点不同源却与其他方言同源）。3. 只分布在个别点上（即各方言、土语间都不同源）。这类词的数量比较少（例见下文）。下面列一统计表说明词汇分布的数量情况

分布情况 / 音节	各地都有分布的	分布在局部地区的	只分布在某个点的	词总数
单音节	514（占 23%）	1112（占 50%）		
双音节	103（占 4.6%）	382（占 17%）		
合　计	617（占 27.5%）	1494（占 67%）	128（占 5.7%）	2239

上表说明各方言、土语间的词汇至少有 27.5%一致同源，5.7%不同源。我们选出 1650 个最常用的词在各方言、土语的几个代表点之间进行两两相比。比较结果列表于下：

对比代表点	单音节			双音节				单、双音节合计			
	同源	异源	同源百分比	同源	半同源	异源	同源百分比	同源	异源	同源百分比	半同源百分比
景-芒	1060	236	81.91	210	79	56	60.86	1279	292	77.51	4.80
-孟	1014	291	77.70	260	48	37	75.36	1274	328	77.21	2.9
-金	888	417	68.04	192	87	66	55.65	1080	483	65.45	5.2
-阳	856	449	65.59	175	98	72	50.72	1031	521	62.48	5.9
-武	789	516	60.45	153	75	117	44.34	942	633	57.09	4.5
-马	77.3	532	59.23	170	94	81	49.27	943	613	57.15	5.6
-江	769	536	58.92	161	100	84	46.66	930	620	56.36	6.0
-绿	773	532	59.23	153	108	84	44.34	926	616	56.12	6.5
芒-孟	974	331	74.63	233	54	58	67.53	1207	389	73.15	3.2
-金	805	500	61.68	157	103	85	45.50	962	585	58.30	6.2
-阳	804	501	61.60	167	87	91	48.40	971	592	58.84	5.2
-武	768	537	58.85	143	77	125	41.44	911	662	55.21	4.6
-马	767	538	58.77	160	86	99	46.37	927	637	56.18	5.2
-江	723	572	56.16	143	104	98	41.44	876	670	53.09	6.3
-绿	758	547	58.08	147	97	103	42.60	905	650	54.84	5.8
金-阳	765	538	58.62	168	94	83	48.69	933	621	56.54	5.6
-武	661	644	50.65	136	84	125	39.42	797	769	48.30	5.1
-马	685	620	52.49	139	94	112	40.28	824	732	49.93	5.6
-江	688	617	52.72	150	102	93	43.47	838	710	50.78	6.1
-绿	664	641	50.88	134	103	108	38.84	798	749	48.36	6.2
阳-武	733	572	56.16	156	63	126	45.21	889	698	53.87	3.8
-马	759	546	58.16	187	63	95	54.20	946	641	57.33	7.8
-江	765	540	58.62	183	82	80	53.04	948	620	57.45	4.9
-绿	758	547	58.08	177	74	94	51.30	935	641	56.66	4.4
武-马	744	561	57.01	153	65	127	44.34	897	688	54.36	3.9
-江	686	619	52.56	139	79	127	40.28	825	746	50.0	4.7
-绿	739	566	56.62	149	70	126	43.18	888	692	53.81	4.2
马-江	693	612	53.10	140	101	104	40.57	833	716	50.48	6.1
-绿	742	560	56.85	172	71	105	49.85	914	665	55.39	4.3
江-绿	690	615	52.87	148	99	99	42.89	838	714	50.78	6.0

注：比较词总数为 1650

上表的数字表明：景洪和芒市之间的同源比率最高，同源词有 1279 个，占比较词 1650 个的 77.51%。同源比率最小的是金平和武定之间，同源词有 797 个，占比较词 1650 个的 48.3%。总的看来各代表点之间的同源词大都超过 50%，共同性是主要的，但差异也不小。

1. 同源词

同源的词必须是语音完全相同或语音虽不同但有对应关系，同时语义上有关联的词。语音相同指的是声母、韵母和调类相同，调值不一定相同。各个点在语音上都相同的词很少。如：

	景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	马关	元江	绿春
熊	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}
梳子	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}
手	$mɯ^{2}$	$mɯ^{2}$	$mɯ^{2}$	$mɯ^{2}$	$mɯ^{2}$	$mɯ^{2}$	$mɯ^{2}$	$mɯ^{2}$	$mɯ^{2}$

多数同源词是语音不同而有对应关系的。其中有些是声母对应；有些是韵母对应；有些是声调对应；有些则是三者都对应或其中两者对应。现分别举数例如下（语音对应详见语音部分）：

声母对应

	景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	马关	元江	绿春
筛	$xɯŋ^{1}$	$xɯŋ^{1}$	$xɯŋ^{1}$	$tɕhɯŋ^{1}$	$khəŋ^{1}$	$khɯŋ^{1}$	$khɯŋ^{1}$	$tshaŋ^{1}$	$khəŋ^{1}$
呻吟	$xaŋ^{2}$	$xaŋ^{2}$	$xaŋ^{2}$	$tɕhaːŋ^{2}$	$tɕhaːŋ^{2}$	$khɐŋ^{2}$	$khaŋ^{2}$	$tshaːŋ^{2}$	$khaŋ^{2}$
屎	xi^{3}	xi^{3}	xi^{3}	khi^{3}	khi^{3}	$tɕhi^{3}$	$tshi^{3}$	$tshi^{3}$	$tshɯ^{3}$
骑	xi^{5}	xi^{5}	xi^{5}	khi^{5}	khi^{5}	$tɕhi^{5}$	khi^{5}	khi^{5}	$tshi^{5}$

韵母对应

	咳嗽	柱子		心	近
景洪	$ʔai^{1}$	sau^{1}	景洪	$tsai^{1}$	kai^{3}
芒市	$ʔai^{6}$	sau^{1}	芒市	$tsaɯ^{6}$	$kaɯ^{3}$
孟连	$ʔɑi^{6}$	$sɑu^{1}$	孟定	$tsɑ^{6}$	$kɑ^{3}$

武定	ʔɛi$^{1'}$	sɛu^{1}	金平、	tɕau^{1}	tɕhau^{3}
马关	ʔai$^{1'}$	sau^{1}	元阳	tsau 1'	khau^{3}

声调对应

由于绿春人声丢失塞音韵尾，古入声字并入了舒声调，加上景洪、芒市第7调与第9调与主要元音有韵、调配列关系，因此出现如下情况：景洪第7调，元音为e、ɛ、o、ɔ、ə的，芒市读第9调，绿春读第3调；景洪第9调，元音为i、u的，芒市读第7调，绿春读第5调。

	鸭	掉	骨头	翅膀
景洪	pet^{7}	tok^{7}	duk^{9}	pik^{9}
芒市	pet^{9}	tok^{9}	luk^{7}	pik^{7}
绿春	piɯ^{3}	təu^{3}	ləu^{5}	pei^{5}

声、韵或声、韵、调都不同但有对应的。元江在长元音a后面的-k尾丢失，弱化成高元音，因而出现以下情况：

	破裂	晒	六	白
景洪	tɛk^{9}	ta:k^{9}	hok^{7}	xɔk^{8}
元江	phɛi^{5}	phja:ɯ^{5}	tshou^{3}	tsou^{4}

有些同源词的词义在某一代表点发生转移或语义范围缩小或扩大。如：

	景洪	芒市	武定	马关	元江	绿春
məi^{1}	露，雾	霜	霜	霜		露，霜
tsɔn^{5}	黄鼠狼	松鼠	貂鼠			
hok^{8}	松鼠	貂鼠	松鼠		松鼠	
ja:k^{8}	难	难	穷	穷	穷	难
kam^{5}	黑	紫		紫	紫	

	景洪	芒市		景洪	芒市
tau^{1}	灶	灶灰	paŋ^{3}	脾脏	腹内硬块

mat^{9}	锥子	钉子,楔子	$ʔup^{7}$	合(伞)	闭(嘴),缝合		
	景洪	金平		景洪	金平		
$tuɯn^{5}$	醒	起床	heu^{5}	皱纹	瘦		
$hɛŋ^{2}$	力气	活	xap^{7}	唱	歌		

有少数同源的双音节合成词，其构词词素的次序不同，如：

	景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	元江	绿春
狗熊	$mi^{1}ma^{1}$	$ma^{1}mi^{1}$	$mi^{1}ma^{1}$	$mi^{1}ma^{1}$	$mi^{1}ma^{1}$	$ma^{1}mi^{1}$	$mi^{1}ma^{1}$	$mɔ^{1}mi^{1}$
	熊 狗	狗 熊	熊 狗	熊 狗	熊 狗	狗 熊	熊 狗	狗 熊
水瓢	$mam^{4}boi^{1}$	$moi^{6}nam^{4}$	$voi^{6}nam^{4}$				$vui^{1'}nam^{4}$	
	水 瓢	瓢 水	瓢 水				瓢 水	
舒服	$ju^{5}di^{1}$	$ju^{5}li^{6}$	$ju^{5}li^{6}$			$li^{1'}ʐu^{5}$	$ʔu^{5}lai^{1}$	$ʔau^{5}li^{2}$
	在好	在好	在好			好 在	在 好	在 好
菜台	$jɔt^{8}phak^{7}$	$jɔt^{9}phak^{7}$	$jɔt^{10}phak^{7}$				$phak^{7}jɔt^{8}$	
	嫩尖菜	嫩尖菜	嫩尖菜				菜嫩尖	

2. 半同源词

“半同源”是指合成词中有一个词素同源。同源的词素有的在前面，有的在后面，或甲地的前一词素和乙地的后一词素同源。

前一词素同源的多数是类名加专名的词，类名同源，专名不同源。两地人民交谈时听到这类词只知是某类物品，但不确知具体是什么东西。如：

“玉米”的类名都是“粮”xau^{3}，专名分别是：

景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	元江	绿春
$-doŋ^{1}$	$-fa^{4}$	$-sa^{3}$	$-li^{2}$	$-lɔn^{4}$	$-lu^{5}$	$-lu^{5}$	$-lə^{1}mɯ^{3}$

“柚子”的类名都是“果子”mak^{9}，专名分别是：

景洪	芒市	孟连	金平	元阳	元江	绿春
$-keŋ^{3}tsaŋ^{4}$	$-ʔo^{2}$	$-ʔɔ^{3}tsa^{5}$	$-puk^{8}$	$-puk^{8}$	$-mi^{4}$	$-pua^{5}mɔ^{4}$

“疯狗”的类名都用“狗”ma^{1}，专名分别是：

景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	马关	元江	绿春
-vɔ^{4}	-von^{2}	-vɔ^{4}	-mau^{2}	-va^{3}	-va^{3}	-ba^{3}	-va^{3}	-fɔŋ^{5}tshe^{2}

还有一种是前一词素同源后一词素不同源，如：

“跛子”，前一词素都是“腿”xa^{1}（kha^{1}），后一词素分别是：

景洪	芒市	孟定	金平	元阳	武定	马关	元江	绿春
-sɛ^{2}	-lɛk^{7}	-lɛk^{7}	-tɕam^{3}	-khi^{1}	-tɕian^{2}	-paŋ^{2}	-tuŋ^{1}	-tiɛ^{2}

“钉子”，前一词素都是“铁”lek^{7}，后一词素分别是：

景洪	芒市	孟连	金平
-kaːn^{3} fa^{3}	-tin^{6}	-tɔk^{8}	-tiŋ^{5}mai^{4}

“贪心”前一词素都是“心”tsai^{1}，后一词素分别是：

芒市	元江	元阳	马关	绿春
-lam^{1}（黑）	-kɔt^{8}（弯）	-lai^{1}（多）	-na^{1}（厚）	-nɒ^{1}（厚）

“腋下”前一词素都是“底下”tai^{3}，后一词素分别是：

景洪	芒市	武定	马关	绿春
-xɛ^{1}lɛ^{4}	-kaːp^{9}	-ʔɛŋ^{3}	-laŋ^{3}he^{4}	-haŋ^{4}heŋ^{4}

后一词素同源的，如：

“火苗”，后一词素都是“火”fai^{2}，前一词素分别是：

景洪、孟连、金平	芒市	元阳	绿春
peu^{1}-（浪尖）	mɐu^{4}-（苗）	lɛm^{1}-（尖）	f ɔŋ^{2}-（浪）

“去年”，后一词素除元阳用 ja^{1} 外，其他点都是用“经过”kai^{1}，前一词素分别是：

景洪、芒市、孟连、金平、元江	元阳、武定、马关、绿春
pi^{1}-（年）	hai^{5}-（年）

“半路”，后一词素都是“路”taɯŋ^{2}，前一词素分别是：

景洪、武定、绿春	孟连	芒市、金平、元阳、马关、元江
kaŋ^{1}-(中间)	xuuŋ^{6}-(半)	ton^{6}-(段)

"担心"，后一词素都是"心" tsai^{1}，前一词素分别是：

马关、芒市	景洪、孟连、武定	金平
hɔi^{3}-（悬挂）	kaŋ^{2}-（阻）	lə^{1}-（超过）

"醉"，后一词素都是"酒" lau^{3}，前一词素分别是：

景洪、孟连、金平、元江、绿春	芒市、元阳、武定、马关
mau^{2}-（晕）	tai^{1}-（死）

某些方言点的前一词素和另一些方言点的后一词素同源的，如：

景洪、芒市、孟连、元阳、武定：kaŋ^{1}（中间）nai^{1}（晨）早晨

马关、绿春：nai^{1}（晨）tsau^{4}（早） 早晨

景洪、芒市、金平、元阳、武定、马关、绿春：pet^{7}（鸭）nam^{4}（水）野鸭

元江：nou^{4}（鸟）pet^{7}（鸭）野鸭

景洪、芒市、孟连：van^{2}（日）teŋ^{6}（正中）中午

武定：tiŋ^{6}（正中）ven^{2}（日）中午

芒市：lek^{7}（铁）tiŋ^{6}（钉）钉子

武定：se^{6}（楔子）lek^{7}（铁）钉子

3. 方言词

一般来说同源词在各点的分布是交错的，但也有成片分布的情况。版纳和德宏两个方言同源而与其他方言不同源的最多；其次是版纳、德宏、金平三个方言同源而与红金方言不同源的。这三个方言地处边疆，人口比较集中并都有各自的拼音文字，所以保留本族固有词较多。元阳、元江、马关、绿春、武定五个代表

点多分布于内地，人口比较少，与其他民族杂居，在语音和词汇上发生了较大的变化，它们各为独立的土语。但是各土语之间存在一些相同而与其他方言不同的语词和语音特点。这是把它们合为一个方言的主要依据。下面列举一些方言词和成片分布的词：

（1）版纳方言词　phai^{6}mɐŋ^{2} 人民，met^{8}hak^{8} 朋友，xit^{8}kɔŋ^{2} 道理、政策，xu^{2}sɔn^{1} 教师，ka$^{?7}$da:t^{9} 纸，no^{2}ja:t^{8} 允许，xi^{3}neŋ^{3} 锈，su^{5}jəm^{2} 高兴，saŋ^{1}ka^{1} 怀疑

（2）德宏方言词　xon^{1}ho^{1} 头发，fiŋ^{3} 道理，mo^{1}la:i^{2} 老师，toi^{2} 看，thɔm^{5} 听，tsuk^{7} 站立，tsom^{2} 高兴，jaŋ^{5} 螫，tha:ŋ^{5} 估计、猜想，xoŋ^{6} 生（牛马）

（3）金平方言词　leŋ^{5} 秤、称，sa:n^{1} 字，lɔn^{5} 白，tɕhoŋ^{3} 裤子，lup^{7} 淹，xɯɯm^{2} 凉，mɛn^{6} 块，lam^{1}xa:i^{1} 牛背峰，koi^{1} 箩筐，pit^{7}kan^{2} 分离

（4）红金方言词

	元阳	武定	马关	元江	绿春
牛滚塘	khɯ^{1}	khɯ^{1}	khaɯ^{1}	khɯ^{1}	khɯ^{1}
年龄	hai^{5}	hɐi^{5}	hai^{5}		hai^{5}
镜子	tɔŋ^{2}lɛŋ^{2}	tɔŋ^{2}lɛŋ^{2}	tɔŋ^{2}lɛŋ^{2}		toŋ^{2}leŋ^{2}
蚊子		xun^{3}		xɔn^{3}	xoŋ^{3}
驮	ta^{3}	ta^{2}	ta^{3}	ta^{6}	tɒ^{4}
墙		kho^{1}	kho^{1}		kho^{1}
霉	mɔn^{1}	mɔn^{1}	mɔn^{1}	mɒn^{1}	muɛ^{1}
长	si^{5}	hi^{2}	hi^{2}	hi^{2}	hi^{2}（芒市为“细长”，景洪不独用）
细（粉）	ʔɔn^{5}	men^{4}	muun^{4}	ʔɒn^{5}	mɛ^{4}
耙子	thik^{9}			thei^{5}	thei^{5}

下（饭）		kɐi^{3}	kauu^{3}		kai^{3}		
弯		ŋɔ^{2}	ŋɔ^{2}		zo^{2}		
撮（烟斗）	tup^{9}	top^{9}		tɔp^{9}			
撑（伞）	pəŋ^{5}		poŋ^{5}		peŋ^{2}		

（5）版纳和德宏两个方言共同使用的词

	景洪	芒市	孟连		景洪	芒市	孟连
尖顶	tsik^{7}	tsik^{7}	tsik^{7}	箩筐	buŋ^{1}	muŋ^{1}	vuŋ^{6}
角落	tsɔk^{8}	tsɔk^{8}	tsɔk^{8}	炮	mɔk^{8}	mɔk^{8}	mɔk^{8}
土匪	tson^{1}	tson^{6}	tson^{6}	提篮	sa^{4}	sa^{4}	sa^{4}
窗户	pɔŋ^{5}	mɔŋ^{5}	pɔŋ^{5}	避（雨）	tet^{9}	tet^{9}	tet^{9}
鞋	xɛp^{7}	kɛp^{9}	kɛp^{10}	学	·hen^{2}	hen^{2}	hen^{2}
分开	bɛŋ^{5}	mɛŋ^{5}	vɛŋ^{5}	晾（衣）	jaŋ^{1}	jaŋ^{6}	jɑŋ^{6}
照（亮）	thɔŋ^{5}	thɔŋ^{5}	thɔŋ^{5}	蹲	ŋɔm^{1}	ŋɔm^{1}	ŋɔm^{1}
太（多）	phɛu^{1}	phɛu^{1}	phɛu^{1}	已经	pɔ^{2}dai^{1}	pɔ^{2}	pɔ^{2}
只	kɔi^{2}ka^{6}	kɔi^{2}	kɔi^{2}	举（手）	jok^{8}	jok^{8}	jok^{8}

（6）版纳、德宏、金平三个方言共同使用的词

	景洪	芒市	孟连	金平
蚊子	juŋ^{2}	juŋ^{2}	juŋ^{2}	ɲuŋ^{2}
年龄	pi^{1}	pi^{6}	pi^{6}	pi^{1}
衙门	hɔ^{1}	ho^{1}	hɔ^{1}	hɔ^{1}
蜡烛	ten^{2}	ten^{2}	ten^{2}	ten^{2}
驮	taːŋ^{5}	taːŋ^{5}	taŋ^{5}	taːŋ^{5}
钓（鱼）	bet^{7}	met^{7}	vet^{10}	vet^{7}
难	jaːk^{7}	jaːp^{9}	jak^{10}	jaːk^{8}
撑（伞）	kaːŋ^{3}	kaːŋ^{3}	kaŋ^{3}	kaːŋ^{3}
容易	ŋaːi^{6}	ŋaːi^{6}	ŋaːi^{6}	ŋaːi^{6}

赎（回）	thai^{5}	thai^{5}	thɑi^{5}	thai^{5}
竖立	pok^{7}	puk^{7}	pok^{10}	puk^{7}
	景洪	芒市	孟连	金平
雇	tsaːŋ^{3}	tsaːŋ^{3}	tsaŋ^{3}	tɕaːŋ^{3}
试	tsaːm^{2}	tsaːm^{2}	tsam^{2}	tɕaːm^{2}
腻	bə^{5}	mə^{5}	və^{5}	və^{5}
隔开	xɛn^{3}	xan^{3}	xɑn^{3}	xɛn^{3}

4. **异源词**

异源词有两种情况：一种是各个点都不同源的。这类词很少。另一种是在某些点之间同源但与其他点不同源的。例如：

	景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	马关	元江	绿春
瘦(肉)	nɛʔ^{7}	nɔn^{2}	nɛ^{1}	phɔm^{1}	nɔn^{5}	sin^{3}	jɔn^{1}	hiu^{5}	leŋ^{2}
显露	xan^{1}	ʔɔk^{9}	ɕin^{1}	lit^{7}	ʔɔk^{9}	ho^{6}	pəŋ^{5}	xi^{2}	pɒi^{5}
自己	to^{1}hiŋ^{2}	haɤŋ^{2}	kɔi^{1}leu^{6}	tɕau^{3}to^{1}	tsɯ^{5}tsi^{1}	ʔa$^{1'}$ tɕaŋ$^{1'}$	tsɯ^{5}tsi^{2}	haɤŋ^{5}	ʔi^{4}ki^{2}
(水)急	tseu^{6}	xan^{1}	vai^{2}	lot^{7}	juŋ^{2}	tɕiu^{2}	tɕiu^{2}	phai^{1}	tsiu^{2}
回答	tɔp^{9}	tɔp^{9}	tɔp^{9}	xaːn^{1}	xaːn^{1}	ʔa^{3}	ʔu^{3}	xaːn^{1}	ʔə^{3}

（二）词汇相异的分析

从历史发展来看，傣语各方言、土语词汇的变化情况有以下几种：

1. **源流差异**

（1）有些本民族词在甲地继承，乙地丢失或借用其他民族的语词，如：

	景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	马关	元江	绿春
云	fa^{3}	mɔk^{9}	mɔk^{9}məi^{1}	fa^{3}	fa^{3}	fa^{3}	fa^{3}	fa^{3}	fɒ^{3}
雾	mɔk^{9}	mɔk^{9}moi^{1}	məi^{1}	mɔk^{9}	mui^{1}	mɔk^{9}	mɔk^{9}		mui^{1}

芒市以 mɔk^{9} 表达“云”，以 mɔk^{9}moi^{1} 表达“雾”；景洪、武定、金平等地用fa^{3} 表达“云”，用 mɔk^{9} 表达“雾”，fa^{3} 是古老

词，使用地区最广；mɔk^{9} 是后起的，可能与汉语词有关。

（2）甲、乙两地分别使用本民族固有词中的同义或近义词，例如：

	景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	马关	元江	绿春
柴	fɯn^{2}	fun^{2}			fən^{2}	fən^{2}		fɯn^{2}	fɛ^{2}
	lo^{1} fɯn^{2}				lo^{1}				
(天)热	hɔn^{4}	mai^{3}	məi^{6}	mai^{3}	mai^{3}	mai^{3}	mai^{3}	mai^{3}	maj^{3}
燃烧	mai^{3}	mai^{3}	sum^{1}	mai^{3}	mai^{3}	mai^{3}	mai^{3}	mai^{3}	mai^{3}
富	haŋ^{6}	mi^{2}	mi^{2}	haŋ^{6}	haŋ^{6}	mi^{2}	mi^{2}	maŋ^{6}	mi^{2}
有	mi^{2}	mi^{2}	mi^{2}	mi^{2}	mi^{2}	ɲiŋ^{2}	mi^{2}	mi^{2}	mi^{2}

fɯn^{2} 和 lo^{1} 都是本族词“柴”，金平只用 lo^{1}，其他方言、土语用 fɯn^{2}，景洪则 lo^{1} fɯn^{2} 可使用。hɔn^{4} 是“热”，mai^{3} 是“燃烧，烧”。景洪有区分，其他地方 hɔn^{4} 丢失。haŋ^{6} 是“富”，mi^{2} 是“有”，景洪、金平、元阳、元江有区分，其他地方丢失 haŋ^{6}，武定则以 mi^{2} 表“富”，以 ɲiŋ^{2} 表“有”（ɲiŋ^{2} 是个外来词）。

（3）甲、乙两地都是借用其他民族的语词，但来源不同，如

	景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	马关	元江	绿春
纸	ka$^{?7}$da:t^{9}	tse^{3}	tse^{3}	tɕe^{3}	tse^{3}	tɕe^{3}	tse^{3}	tse^{3}	tse^{3}
汽车	lot^{8}	lo^{5}li^{5}	tot^{8}	tɕhi^{5}tshe^{2}	tshi^{5}tshe^{2}（借汉）	tshi^{5}tshə^{2}	tshi^{5}tshə^{2}（借汉）		
命运	ka:m^{5}	ka:m^{5}	kam^{5}	min^{5}	miŋ^{5}	miŋ^{5}	miŋ^{5}	miŋ^{3}	meŋ^{4}

上例 ka$^{?7}$da:t^{9} 纸，lot^{8} 汽车，ka:m^{5}“命运”是借自古印度的巴利语，tse3 纸，tɕhi^{5}tshe^{2} 汽车，min^{5}“命”是借自汉语。

（4）同是借汉语，但所借的词不同，如：

	景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	马关	元江	绿春
调羹	tsɔn^{4}	tsɔ^{4}	tsɔn^{4}	tɕɔn^{4}	thɛu^{4}kan$^{1'}$	thɛu^{3}kuɯn$^{1'}$	thɛu^{4}kuɯn$^{1'}$	tsɔ^{4}	
根	tsaŋ^{2}	tsaŋ^{2}	tsɑŋ^{2}	tɕaŋ^{2}	xən^{5}	xən^{5}	xuɯn^{5}	xən^{5}	tsə^{5}

元阳、马关、元江等地借汉语的“调羹”，芒市和绿春借汉

语的“勺”表达调羹，而景洪、孟连和金平则使用与汉语“锅瓢碗盏”中的“盏”字有关系的 tsɔn⁴ 表达“调羹”。景洪、芒市、孟连、金平、绿春借用汉语的“憎”表“恨”，其他地方借汉语的“恨”。

总的来看红金方言借汉语的词比其他三个方言的多。例如：

	景洪	芒市	孟连	金平	元阳	武定	马关	元江	绿春
隔开 xɛn³	√	√	√	√					
隔开 ku³(隔)					√	√	√	√	√
摸鱼 ŋum²	√	√	√	√					
摸鱼 mo²(摸)					√	√	√	√	√
垫 muɪn⁴	√	√	√	√					
垫 tɛn⁵(垫)					√	√	√	√	√
射中 tsap⁷	√	√	√	√					
射中 tso³(着)					√	√	√	√	√
试 tsa:m²	√	√	√	√					
试 sɯ⁵(试)					√	√	√	√	√
钓 bet⁷	√	√	√	√					
钓 tɛu⁵(钓)					√	√	√	√	√
敢 hat⁷	√	√	√						
敢 ka:n²(敢)					√	√	√	√	√	√
时候 mə⁶	√	√	√						
时候 tsɯ²(时)					√		√	√		√

2. 造词差异

各地分别用不同的本族语材料构词，如：芒市用 xun^1（毛）ho^1（头）“头毛”表达“头发”，其他地方都用 $phum^1$。又如：

	富人		蜈蚣
景洪、金平	$kun^2haŋ^6$	景洪	tak^7 $xɛp^7$
	人 富		炸蜢 鞋
武定、马关、绿春	phu^3mi^2	芒市	$mɛŋ^2tsa^2laŋ^2$
	个 有		虫

	厕所
景洪、孟连、元江	xum^1xi^3
	坑 屎
金平、元阳	$hən^2khi^3$
	屋 屎
武定、马关	$thaŋ^1tshi^3$
	塘 屎

3. 词义差异

由于迁徙异地，社会物质条件和地理环境发生了变化，有些傣语词的意义在某些地方有所改变。如 koi^3 芭蕉，因武定地区不生长芭蕉而另指一种似芭蕉的植物，当地叫“地蓬菜”（根部可食）。傣族一般居住在沿河的平坝地区，但金平勐拉区普仂寨的傣语因居住在山区，所以他们的口语中 pai^1 “去” 和 $mə^2$ “去” 有方向上的分工。pai^1 用于去下方，$mə^2$ 用于去上方。又如 $xaːu^1$ “白”，在景洪、元阳、马关是“白色”之意，而芒市、孟连、武定、绿春等地因借用了汉语词 $phək^9$ 表示“白色”，$xaːu^1$ 则用来表示“洁白”。再如：$tuːn^5$ 在景洪是“醒”，在金平是“起床”（醒了，就得起床）；$hɛŋ^2$ 在景洪是“力气”，在金平是“活”（有

力气的才是活的)。

4. 价值差异

有些词在甲地能独立运用或使用频率多或具有派生新词的能力，在乙地则不能单独运用，只作为词素出现在合成词中或使用频率很小。如金平说“怕”用 jan^3，景洪必须说 jan^3ko^1，jan^3 不能独用，ko^1 是“怕”，可独用；又如金平说“山”用 pu^2，景洪必须说 pu^2doi^1，$pu^2kɔŋ^2$，pu^2 不能独用，doi^1 是“坡”，$kɔŋ^2$ 是“大山”可独用。“淡”在武定、马关、元江、绿春等地用 $tsuut^9$，景洪必须说 $tsuut^9tsaːŋ^1$，$tsuut^9$ 不能独用，$tsaːŋ^1$ 是“淡”可独用。马关和绿春两地把脚和腿都叫 xa^1，其他地方称腿为 xa^1，称脚为 tin^1。tin^1 这个词在马关、绿春两地只出现在“脚后跟”这个合成词中（$xa^1sun^3tin^{1'}$ 马关，$tiŋ^2xɒ^1$ 绿春）。金平方言和红金方言称“长”为 hi^2，版纳方言不常用，只在唱词中用来表示马长声嘶叫；德宏方言则表示细长、细高。nam^4“水”和 ta^1“眼”两个词在版纳方言和德宏方言中虚化后可以构造许多新词，在其他方言里则很少用它们来派生新词。

四、方言土语

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
天	fa^{4}	pha^{4}	fa^{4}	fa^{4}
太阳	van^{2}	ta^{6}van^{2}	ta^{1}van^{2}	ta^{1}vin^{2}
月亮	lan^{6}	lan^{6}	dan^{1}	van^{1}
星星	laːu^{6}	lau^{6}	daːu^{1}	laːu^{1}
虹	hoŋ^{2}ʔai^{3}fa^{4}	huŋ^{2}	huŋ^{2}	hoŋ^{2}
云	mɔk^{9}	mɔk^{9}mɔi^{1}	fa^{3}	fa^{3}
乌云	mɔk^{9}lam^{6}	mɔi^{1}lam^{6}	fa^{3}muut^{8}	fa^{3}lam^{1}
雷、打雷	fa^{4}laŋ^{6}	pha^{4}loŋ^{6}	fa^{4}hoŋ^{4}，fa^{4}pha^{5}	fa^{4}laŋ^{1}
风	lom^{2}	lom^{2}	lum^{2}	lum^{2}
雹子	maːk^{9}hep^{9}	mak^{9}hep^{10}	maːk^{9}hep^{7}	maːk^{9}hep^{7}
水	lam^{4}	nɔm^{4}	nam^{4}	nam^{4}
雨	fon^{1}	pbon^{1}	fun^{1}	fuun^{1}
霜	moi^{1}	mɔi^{1}	mɔi^{1}sa?^{7}thaːp^{9}	—
雾	sɛn^{6}xau^{2}，mɔk^{9}	mɔi^{1}	mɔk^{9}mɔi^{1}	mɔk^{9}
露	laːi^{2}	nam^{4}mɔi^{1}	nam^{4}mɔi^{1}	mɔi^{1}
（天）地	lin^{6}	lin^{6}	din^{1}	lin^{1}
山（石山、土山）	loi^{6}	loi^{6}	doi^{1}	pu^{2}
山顶	tsik^{7}loi^{6}	tsik^{7}loi^{6}	tsik^{7}doi^{1}	tsɔm^{1}pu^{2}
山脚	tin^{6}loi^{6}	tin^{6}loi^{6}	tin^{1}doi^{6}	tin^{1}pu^{2}
窟窿	hu^{2}	hu^{2}	hu^{2}	hu^{2}
坑	thaːŋ^{1}	hum^{1}	xum^{1}，hɔm^{6}	khum^{1}
牛滚塘	thaːŋ^{1}ʔɔk^{9}xaːi^{2}	xɔ^{1}kai^{2}	bok^{9}	nɔŋ^{1}xaːi^{2}
河	xe^{2}lam^{4}	nɔm^{4}mɛ^{6}	nam^{4}mɛ^{6}	ŋam^{4}mɛ^{6}
溪	hɔŋ^{6}lam^{4}	nam^{4}hoi^{3}	hoi^{3}	nam^{4}hoi^{3}

常用词汇对照

元阳	武定	元江	马关	绿春
fa^{4}	fa^{4}	fa^{4}	fa^{4}	$fɒ^{4}$
$ta^{1'}van^{2}$	$vɐn^{2}$	$ha^{1}vɛn^{2}$	van^{2}	$vɛ^{2}$
$lən^{1'}$	$lən^{1}$	$vən^{1}$	$duun^{1'}leŋ^{2}$	$leŋ^{2}leŋ^{2}$
$laːu^{1'}$	$lau^{1'}lau^{1'}$	$laːu^{1'}$	$daːu^{1'}$	$lau^{2}lau^{2}$
$huŋ^{1'}$	$hoŋ^{2}$	$huŋ^{2}$	$hoŋ^{4}va^{1}$	$hoŋ^{2}wai^{1}$
fa^{3}	fa^{3}	fa^{3}	fa^{3}	$fɒ^{3}$
$fa^{3}lam^{1'}$	$fa^{3}lɐn^{1'}$	$fa^{3}hum^{6}$	$fa^{3}dam^{1}$	$fa^{3}lɛ^{2}$
$fa^{4}laŋ^{1'}$	$fa^{4}leŋ^{1'}$	$fa^{4}laŋ^{1}$ $fa^{4}pha^{5}$	$fa^{4}daŋ^{1'}$	$fɒ^{4}laŋ^{2}$
lum^{2}	lun^{2}	lam^{2}	$luum^{2}$	lu^{2}
$maːk^{9}hit^{7}$	$məi^{1}$	$maːuu^{5}hɛp^{7}$	$mak^{9}xaːu^{1}$ - $mak^{9}het^{7}$	$mauu^{5}hiu^{3}$
nam^{4}	$nɐm^{4}$	nam^{4}	nam^{4}	$nɛ^{4}$
$fən^{1}$	fen^{1}	fen^{1}	$fuun^{1}$	$fə^{1}$
mui^{1}	$məi^{1}$	—	$muui^{1}$	—
mui^{2}	$mɔk^{9}$	—	$mɔk^{9}$	mui^{1}
$nam^{4}naːi^{2}$	$nɐm^{4}$	$naːi^{2}$	$nam^{4}muui^{1}naːi^{2}$	$nɛ^{4}mui^{1}$
$lin^{1'}$	$lin^{1'}$	$lin^{1'}$	$din^{1'}$	$liŋ^{2}$
$lɔi^{1'}$	$lɔi^{1'}$	$vo^{1}pu^{2}$	$dɔi^{1'}$	$lɒi^{2}$
$paːi^{1'}lɔi^{1'}$	$pai^{1'}lɔi^{1'}$	$pjaːi^{1}pu^{2}$	$paːi^{1'}dɔi^{1'}$	$pɒi^{2}lɒi^{2}$
$haːŋ^{1}lɔi^{1'}$	$tin^{1'}lɔi^{1'}$	$tin^{1}pu^{2}$	$tin^{1'}dɔi^{1'}$	$xɔ^{1}lɒi^{2}$
hu^{2}	hu^{2}	hu^{2}	hu^{2}	$hauu^{2}$
$khum^{1}$	hu^{2}	$hu^{2}khum^{1}$	$tuuŋ^{2}$	$hauu^{2}$
$khuu^{1}$	$khuu^{1}$	$tuuŋ^{2}khuu^{1}$	$xoŋ^{4}khauu^{1}$	$təŋ^{2}khuu^{1}$
$nam^{4}xe^{2}$	$nɐm^{4}se^{2}$	$nam^{4}tho^{3}$	$hɔŋ^{3}nam^{4}$	hue^{3}
—	$nɐn^{4}hui^{3}$	$nam^{4}khui^{3}$	$hɔŋ^{3}$	$loŋ^{4}hue^{3}$

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
池塘	lɔŋ^{1}	nɔŋ^{1}	nɔŋ^{1}	nɔŋ^{1}
沟（水渠）	hɔŋ^{6}	hɔŋ^{6}nam^{4}	nam^{4}hɔŋ^{6}，nam^{4}meŋ^{1}	nam^{4}meŋ^{1}
水坝	fai^{1}	phai^{1}	fai^{1}	fai^{1}
瀑布	lam^{4}tok^{9}tat^{9}	nam^{4}tok^{10}tat^{9}	nam^{4}tok^{7}tat^{9}	nam^{4}tok^{7}tat^{9}
波浪	fɔŋ^{2}lam^{4}	—	fɔŋ^{2}	fɔŋ^{2}
泡沫	pok^{9}	pok^{9}	pok^{9}	fɔŋ^{6} fot^{8}
井	lam^{4}mo^{5}	nam^{4}vɔ^{5}	nam^{4}bo^{5}	vɔ^{5}
田	la^{2}	na^{2}	na^{2}	na^{2}
田埂	te^{2}la^{2}	tɛ^{2}na^{2}	tɛ^{2}na^{2}	xan^{2}na^{2}
（旱）地	hai^{6}	hɔi^{6}	hai^{6}	hai^{6}
荒地	hai^{6}haɯm^{2}	hɔi^{6}ham^{2}	hai^{6}haŋ^{6}	lin^{1}hə^{4}
平原	tɔŋ^{6}maŋ^{2}	maŋ^{2}	tuŋ^{6}	tuŋ^{6}
石头	maːk^{9}hin^{1}	hin^{1}	hin^{1}	hin^{1}
沙子	saːi^{2}	sai^{2}	saːi^{2}	saːi^{2}
金子	xam^{2}	xɔm^{2}	xam^{2}	xam^{2}
银子	ŋən^{2}	ŋən^{2}	ŋɯn^{2}	ŋɯn^{2}
铜	tɔŋ^{2}	tɔŋ^{2}	tɔŋ^{2}	tɔŋ^{2}
铁	lek^{9}	lek^{10}	lek^{7}	lek^{7}
锡	hek^{9}	hek^{9}	sa^{ə7}tu^{ə7}	hek^{9}
钢	kaːŋ^{6}	ho^{1}lek^{10}	lek^{7}ka^{3}	xaːŋ^{1}
煤	mui^{4}	məi^{4}	məi^{4}	—
铁锈	lek^{7}xan^{6}	ho^{1}	neŋ^{3}	neŋ^{3}
火	fai^{2}	phai^{2}	fai^{2}	fai^{2}
炭	thaːn^{5}	than^{5}mi^{3}	thaːn^{5}	thaːn^{5}
炊烟	xɔn^{2}	kɔn^{2}phai^{2}	xɔɯ^{2}	xɔn^{2}
锅煤烟	mo^{3}mi^{3}	mɔ^{3}mi^{3}	mɔ^{3}mi^{3}	mɔ^{3}mi^{3}
上面	pa^{3}lə^{1}	pa^{3}nə^{1}	paːi^{2}nə^{1}	taːŋ^{2}nə^{1}
下面	pa^{3}taɯ^{3}	pɔ^{3}tɑ^{3}	paːi^{2}tai^{3}	taːŋ^{2}taɯ^{3}

元阳	武定	元江	马关	绿春
nɔŋ^{1}	nɔŋ^{1}	nam^{4}huŋ^{5}，nam^{4}tham^{1}	nɔŋ^{1}	teŋ^{2}
nam^{4}hɔŋ^{3}	nɐn^{4}hɔŋ^{6}	nam^{4}mɯŋ^{1}	hɔŋ^{3}	hoŋ^{4}
—	—	fai^{1}	fai^{1}	—
ho^{1}tat^{9}	nɐn^{4}tok^{7}pha^{1}	nam^{4}tou^{3}tat^{9}	nam^{4}tok^{7}daːn^{5}	nɛ^{4}tɐu^{3}ta^{5}
fɔŋ^{2}nam^{4}	fɔŋ^{2}nɐm^{4}	fuŋ^{2}nam^{4}	—	laŋ^{5}nɛ^{4}
puk^{9}	—	pou^{5}	pok^{9}	pɐu^{5}
nam^{4}vo^{5}	vo^{5}	nam^{4}vo^{5}	nam^{4}bo^{5}	vo^{5}
na^{2}	na^{2}	na^{2}	na^{2}	nɒ^{2}
te^{2}na^{2}	te^{2}na^{2}	xɐn^{2}na^{2}	tɐn^{1}na^{2}	ti^{4}nɒ^{2}
hai$^{1'}$	hɐi^{6}	hai^{6}	hai^{3}	hai^{4}
hai$^{1'}$haːm^{2}	hɐi^{6}han^{2}	hai^{6}haːm^{2}	hai^{3}haːm^{2}	hai^{4}ha^{2}
lɔi$^{1'}$piŋ^{2}	ti^{6}piŋ^{2}	tɔŋ^{6}meŋ^{2}	hai^{3}peŋ^{2}	toŋ^{4}
hiŋ^{1}	hin^{1}	hin^{1}	hin^{1}	hiŋ^{1}
saːi^{2}	sai^{2}	ɬaːi^{2}	saːi^{2}	sɒi^{2}
xam^{2}	xɐm^{2}	xam^{2}	xam^{2}	xɛ^{2}
ŋɔːin^{2}	ŋɐn^{2}	vɔn^{2}	ŋɯn^{2}	zə^{2}
tɔŋ^{2}	tɔŋ^{2}	tuŋ^{2}	tɔŋ^{2}	toŋ^{2}
lik^{7}	lik^{7}	lei^{3}	lek^{7}	lei^{3}
hik^{9}	si^{3}	hei^{5}	hɛk^{9}	si^{3}
ho^{1}lik^{7}	kaŋ$^{1'}$	kaːŋ^{1}	kaŋ$^{1'}$	kaŋ^{2}
mui^{3}thaːn^{5}	me^{2}	mui^{4}thaːn^{5}	mɯi^{3}	me^{2}
niŋ^{3}	ha^{3}	nɐŋ^{3}	ho^{1}	ho^{1}
fai^{2}	fɐi^{2}	fai^{2}	fai^{2}	fai^{2}
thaːn^{5}	than^{5}	thaːn^{5}	mu^{3}thaːn^{5}	tha^{5}
xaːn^{2}	ʔɐi$^{1'}$ fɐi^{2}	ʔaːi^{1} fai^{2}	ʔaːi$^{1'}$ fai^{2}	xɛ^{2}
mo^{3}me^{3}	mi^{3}	mi^{3}mo^{3}	fɔk^{9}	mɐu^{5}mi^{3}
mɯ^{1}	kɔi$^{1'}$ lɔi$^{1'}$	paːi^{2}nɯ^{1}	mɯ^{1}	kha^{5}mu^{4}
taɯ^{3}	kɔi$^{1'}$ tɐi^{3}	paːi^{2}tiɯ^{3}	taɯ^{3}	kha^{5}tai^{3}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
底下	pa^{3}taɯ^{3}	tɕi^{3}	paːi^{2}taːm^{4}，paːi^{2}taːi^{3}	kɔŋ^{3}
外面	pa^{3}lɔk^{8}	nɔk^{10}	paːi^{2}nɔk^{8}	taːŋ^{2}nok^{8}
前面	pa^{3}la^{3}	tɔi^{5}na^{3}	paːi^{2}na^{3}	taːŋ^{2}na^{3}
面前	paːŋ^{6}la^{3}	tɔi^{5}na^{3}	tɔ^{5}na^{3}	tɔ^{5}na^{3}
里面	pa^{3}laɯ^{2}	paːi^{2}nɑ^{2}	paːi^{2}naːi^{2}	luːi^{3}koŋ^{1}
右	xa^{1}	xa^{1}	xwa^{1}	xa^{1}
左	saːi^{4}	sai^{4}	saːi^{4}	saːi^{4}
（路）边	him^{2}	xɔp^{9}	him^{2}	hem^{2}
（衣）边	tin^{6}	ʔeŋ^{3}	tin^{1}	tin^{1}
（几人）当中	kaːŋ^{6}laɯ^{2}	xɔŋ^{6}kaŋ^{6}	naːi^{2}han^{3}	kaːŋ^{1}tɕɯŋ^{6}
（田）中间	kaːŋ^{6}	kaŋ^{6}	kaːŋ^{1}	kaːŋ^{1}
半路	tɔn^{6}taːŋ^{2}	xəŋ^{6}taŋ^{2}	kaːŋ^{1}taːŋ^{2} xɯŋ^{6}taːŋ^{2}	tɔŋ^{3}taːŋ^{2}
地方	maːn^{3}məŋ^{2}，ti^{6}	ti^{6}，məŋ^{2}	məŋ^{2}	məŋ^{2}
世代	kaːp^{8}，tɕo^{6}	tɕo^{6}	tɕo^{6}	tɕo^{6}
年岁	pi^{6}	pi^{6}	pi^{1}	pi^{1}
今年	pi^{6}laːi^{4}	pi^{6}nɑːi^{4}	pi^{1}niʔ^{8}	pi^{1}ni^{3}
明年	pi^{6}la^{3}	pi^{6}nɑ^{3}	pi^{1}na^{3}	pi^{1}na^{3}
去年	pi^{6}kaːi^{6}	pi^{6}kaːi^{6}	pi^{1}kaːi^{1}	pi^{1}kaːi^{1}
前年	pi^{6}ʔɔn^{6}	pi^{6}ʔɔn^{6}	pi^{1}kɔn^{5}	pi^{1}kuun^{5}
后年	pi^{6}luun^{2}	pi^{6}lun^{2}	pi^{1}naːi^{2}	pi^{1}nə^{1}
正月	lən^{6}teŋ^{6}	lən^{6}keŋ^{6}	dəɯ^{1}teŋ^{1}	vən^{1}tɕeŋ^{1}
二月	lən^{6}kam^{6}	lən^{6}kɯm^{6}	dən^{1}kam^{1}	vən^{1}sɔŋ^{1}
三月	lən^{6}saːm^{1}	lən^{6}sɯm^{1}	dən^{1}saːm^{1}	vən^{1}saːm^{1}
四月	lən^{6}si^{5}	lən^{6}si^{5}	dən^{1}si^{5}	vən^{1}si^{5}
五月	lən^{6}hɑ^{3}	lən^{6}hɑ^{3}	dən^{1}hɑ^{3}	vən^{1}hɑ^{3}
十一月	lən^{6}sip^{7}ʔet^{9}	lən^{6}sip^{10}ʔet^{10}	dən^{1}sip^{7}ʔet^{7}	vən^{1}ʔet^{7}
十二月	lən^{6}sip^{7}sɔŋ^{1}	lən^{6}sip^{10}sɔŋ^{1}	dən^{1}sip^{7}sɔŋ^{1}	vən^{1}laːp^{8}
天（日）	vɑɯ^{2}，mə^{6}	vɑn^{2}，mə^{6}	vɑn^{2}，mɯ^{4}	mɯ^{4}

元阳	武定	元江	马关	绿春
$tɑɯ^{3}$	$tɐi^{3}$	$tjɯ^{3}$	$xɑɯ^{3}tɑɯ^{3}$	$tɑi^{3}$
$ʃɑɔ^{5}nɔk^{8}$	$kɔi^{1'}nok^{7}$	$pɑi^{2}nɔu^{6}$	$kɑŋ^{1'}nɔk^{8}$	$khɑ^{5}nɑu^{2}$
$ʔɔn^{1'}nɑ^{3}$	$pɑi^{1'}ʔɔn^{1'}$	$pɑi^{2}nɑ^{3}$	$nɑ^{3}$	$nɯɛ^{4}ʔɯɛ^{2}$
$ʔɔn^{1'}nɑ^{3}$	$pɑi^{1'}ʔɔn^{1'}$	$to^{5}nɑ^{3}$	$ʔɔn^{1'}nɑ^{3}$	$ʔɯɛ^{2}nɒ^{3}$
$nɐŋ^{2}hu^{2}$	$kɔi^{1'}nɐi^{2}$	$pɑi^{2}tɐoŋ^{1}$	$nɯ^{2}$	$nɯ^{2}nɑi^{3}$
$xɑ^{1}$	$xɑ^{1}$	$vɑ^{1}$	$xɑ^{1}$	$xɒ^{1}$
$sɐɔi^{4}$	$tɕhɑi^{4}$	$ɬɑɔi^{4}$	$sɑɔi^{4}$	$sɒi^{4}$
him^{2}	hin^{2}	him^{2}	him^{2}	$hiŋ^{2}$
$tin^{1'}$	$tin^{1'}$	tin^{1}	$tin^{1'}$	$hiŋ^{2}$
$tiŋ^{2}kɑːŋ^{1'}$	$ti^{6}kɑŋ^{1'}$	$nɯ^{1}tsɑːŋ^{1}$	$ti^{3}kɑŋ^{1'}$	$nɯi^{2}kɑŋ^{2}$
$kɑːŋ^{1'}$	$kɑːŋ^{1'}$	$tsɑːŋ^{1}$	$kɑŋ^{1'}$	$kɑŋ^{2}$
$tɔn^{3}tɑːŋ^{2}$	$kɑŋ^{1'}tɑŋ^{2}$	$tɯn^{6}tɑːŋ^{2}$	$tɔn^{3}tɑŋ^{2}$	$kɑŋ^{2}tɑŋ^{2}$
$mɐŋ^{2}$	$mɐŋ^{2}$	$mɯɯŋ^{2}$	$mɑŋ^{2}$，ti^{3}	$mɐŋ^{2}$
tso^{3}	$tɕo^{6}$	tso^{6}	tsu^{3}	tsu^{4}
$hɑi^{5}$	$hɐi^{5}$	pi^{1}	$hɑi^{5}$	$hɑi^{5}$
$hɑi^{5}nɑi^{4}$	$hɐi^{5}nɐi^{4}$	$pi^{1}nɑi^{4}$	$hɑi^{5}nɑi^{4}$	$hɑi^{5}nɑi^{4}$
$hiɑ^{5}nɑ^{3}$	$hɐi^{5}nɑ^{3}$	$pi^{1}nɑ^{3}$	$hɑi^{5}nɑ^{3}$	$hɑi^{5}nɒ^{3}$
$hɑi^{5}jɑ^{1}$	$hɐi^{5}kɑi^{1'}$	$pi^{1}tsɑɔi^{1}$	$hɐi^{5}kɑɔi^{1'}$	$hɑi^{5}kɔi^{2}$
$hɑi^{5}ʔɔn^{1'}$	$hɐi^{5}ʔɔn^{1'}$	$pi^{1}mɯɯn^{4}$	$hɑi^{5}ʔɔn^{1'}$	$hɑi^{5}mɛ^{4}$
$hɑi^{5}nɯ^{1}$	$hɐi^{5}leŋ^{2}$	$pi^{1}hɯn^{2}$	$hɑi^{5}nɯ^{1}$	$hɑi^{5}nɑŋ^{1}$
$lɐn^{1'}jɑːŋ^{2}$	——	$ven^{1}tshɐu^{3}$	$dɯn^{1'}tseŋ^{1'}$	$lə^{2}loŋ^{1}$，$tseŋ^{2}jɪɛ^{2}$
$lɐn^{1'}sɔŋ^{1}$	$lɐn^{1'}sɔŋ^{1}$	$ven^{1}tsɐt^{7}$	$dɯn^{1'}sɔŋ^{1}$	$lə^{2}soŋ^{1}$
$lɐn^{1'}sɑːn^{1}je^{1'}$	$lɐn^{1'}sɑn^{1}$	$ven^{1}pɐt^{9}$	$dɯn^{1'}sɑːn^{1}$	$lə^{2}sɑ^{1}$
$lɐn^{1'}si^{5}$	$lɐn^{1'}ɐi^{5}$	$vɐn^{1}kɑu^{3}$	$dɯn^{1'}ɐi^{5}$	$lə^{2}si^{5}$
$lɐn^{1'}hɯ^{3}$	$lɐn^{1'}hɯ^{3}$	$ven^{1}koŋ^{1}$	$dɯn^{1'}hɯ^{3}$	$lə^{2}hɒ^{3}$
$lɐn^{1'}tuŋ^{1'}$	$lɐn^{1'}ɐit^{7}ʔit^{7}$	$ven^{1}ɬi^{5}$	$dɯn^{1'}toŋ^{1'}$	$lə^{2}siɯ^{3}ʔiɯ^{3}$
$lɐn^{1'}sɑːn^{1}$	$lɐn^{1'}ɐit^{7}soŋ^{1}$	$ven^{1}hɯ^{3}$	$dɯn^{1'}lɑp^{10}$	$lɑ^{2}siɯ^{3}soŋ^{1}$
$mɯ^{4}$	$mɯ^{4}$	$mɯ^{4}$	$mɯ^{4}$	$mɯ^{4}$

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
今天	mə^{6}lai^{4}, van^{2}lai^{4}	vɑn^{2}nɑi^{4} mə^{6}nɑi^{4}	van^{2}ni$^{?8}$, mɯ^{4}ni$^{?8}$	mɯ^{4}ni^{4}
昨天	nə^{6}va^{2}	mə^{6}va^{2}	van^{2}va^{2}, mɯ^{4}va^{2}	mɯ^{4}ŋa^{2}
前天	mə^{6}sɯm^{2}	mə^{6}sɯn^{2}	van^{2}sɯn^{2}, mɯ^{4}sɯn^{2}	mɯ^{4}sɯm^{2}
明天	mə^{6}phuk^{8}	mə^{6}phuk^{10}	van^{2}phuk^{8}, mu^{4}phuk^{8}	mɯ^{4}ʔɯn^{5}
后天	mə^{6}hɯ^{2}	mə^{6}hɯ^{2}	van^{2}hɯ^{2}, mɯ^{4}hɯ^{2}	mɯ^{4}hɯ^{2}
白天	kaːŋ^{6}van^{2}	kaŋ^{6}van^{2}	kaːŋ^{1}van^{2}	kaːŋ^{1}vin^{2}
夜里	kaːŋ^{6}xɯn^{2}	kaŋ^{6}xɯn^{2}	kaːŋ^{1}xɯn^{2}	kaːŋ^{1}xam^{6}
早晨	kaːŋ^{6}lauu^{1}	kaŋ^{6}nɑ^{1}	kaːŋ^{1}nai^{1}tsau^{4}	tɯn^{5}tɕau^{4}
晚上	kaːŋ^{6}xam^{6}	kaŋ^{6}xɑm^{6}	kaːŋ^{1}xam^{6}	kaːŋ^{1}xam^{6}
上午	kaːŋ^{6}lauu^{1}	jam^{2}ŋai^{2}	kaːŋ^{1}nai^{1}	tɕə^{2}ŋai^{2}
中午	van^{2}teŋ^{6}	vɑn^{2}teŋ^{6}	van^{2}teŋ^{6}	tɕə^{2}vin^{2}
下午	vaːi^{2}van^{2}	—	la^{3}leŋ^{2}	tɕə^{2}leŋ^{2}
初一	lən^{6}lai^{3} van^{2}ləŋ^{6}	ʔɔk^{9}xɑm^{6}nəŋ^{6}	xam^{6}nuuŋ^{6}	xam^{6}nuuŋ^{6}
初五	lən^{6}lai^{3} ha^{3}van^{2}	ʔɔk^{9}ha^{3}xɑm^{6}	ha^{3}xam^{6}	ha^{3}xam^{6}
黄牛	ŋo^{2}	vo^{2}	ho^{2}	ho^{2}
水牛	xaːi^{2}	kai^{2}	xwaːi^{2}	xaːi^{2}
公（牛）	-ŋaːm^{1}, -thək^{9}	-ʔai^{3}	-pu^{4}, -ŋam^{1}	-thək^{7}
马	ma^{4}	ma^{4}	ma^{4}	ma^{4}
驴	ma^{4}li^{3}	ma^{4}la^{2}	la^{2}	—
骡子	ma^{4}lo^{3}	ma^{4}lo^{3}	lo^{3}	lo^{3}
羊	mɛ^{3}	mɛ^{3}	bɛ^{3}	vɛ^{3}
猪	mu^{1}	mu^{1}	mu^{1}	mu^{1}
狗	ma^{1}	ma^{1}	ma^{1}	ma^{1}
猫	mɛu^{1}	mɛu^{1}	mɛu^{2}	mɛu^{2}

元阳	武定	元江	马关	绿春
mɯ^{4}nai^{4}	mɯ^{4}nɛi^{4}	mɯ^{4}nai^{4}	mɯ^{4}nai^{4}	mɯ^{4}nai^{4}
mɯ^{4}ja^{2}	mɯ^{4}ɲa^{2}	mɯ^{4}ɲa^{2}	me^{3}ɲa^{2}	mɯ^{4}zɒ^{2}
ɯm^{4}sən^{2}	mɯ^{4}suɯn^{2}	mɯ^{4}ɬɯn^{2}	me^{3}sen^{2}	mɯ^{4}sɛ^{2}
laːi^{1}mɯ^{4}	mɯ^{4}phək^{7}	mɯ^{4}piu^{5}	la^{1}mɯ^{4}	lɒ^{1}mɯ^{4}
mɯ^{4}hɯ^{2}	mɯ^{4}hɯ^{2}	mɯ^{4}lɯ^{2}	mɯ^{4}hɯ^{2}	mɯ^{4}hɯ^{2}
kaːŋ$^{1'}$vin^{2}	kaŋ$^{1'}$vɛn^{2}	tsɯ^{6}vɛn^{2}	kaːŋ$^{1'}$van^{2}	kaːŋ^{1}vɛ^{2}
kaːŋ$^{1'}$xən^{2}	kaŋ$^{1'}$xɯn^{2}	tsɯ^{6}xɯn^{2}	ho^{1}xam^{2}	hu^{1}xɛ^{4}
kaːŋ$^{1'}$naɯ^{1}	kaŋ$^{1'}$nɛi^{1}	tsɯ^{6}nɯ^{1}	na^{1}tsau^{4}	naŋ^{1}tsau^{4}
kaːŋ$^{1'}$xam^{3}	vɛn^{2}la^{3}	tsɯ^{6}xam^{6}	ho^{1}xam^{3}	vɛ^{2}lɒ^{3}
kaːŋ$^{1'}$naɯ^{1}	—	tsɯ^{6}naɯ^{1}	na^{1}tsau^{4}	tɒ^{2}vɛ^{2}loŋ^{1}
kaːŋ$^{1'}$van^{2}	tiŋ^{6}vɛn^{2}	tsɯ^{6}vɛn^{2}	kaŋ$^{1'}$van^{2}	kaŋ^{1}vɛ^{2}
la^{3}van^{2}	—	la^{3}vɛn^{2}	la^{3}van^{2}	tɒ^{2}vɛ^{2}nɔi^{4}
tshɯ$^{1'}$ji^{3}	—	vɛn^{1}xam^{6}	tshu^{2}ji^{3}	xɛ^{5}loŋ^{1}
ha^{3}xam^{3}	—	ha^{3}xam^{6}	duɯn$^{1'}$xuɯn^{3} ha^{3}mɯ^{4}	xɛ^{5}hɒ^{3}
vo^{2}	vu^{2}	vo^{2}	vo^{2}	vu^{2}
xaːi^{2}	xai^{2}	vaːi^{2}	xaːi^{2}	xɒi^{2}
po^{3}-	-heŋ^{1}	pɒ^{6}-	-thuuk^{7}	-thuɯ^{3}
ma^{4}	ma^{4}	ma^{4}	ma^{4}	mɒ^{4}
ma^{4}la^{2}	la^{2}	ma^{4}lo^{3}	la^{2}	lo^{2}
ma^{4}lo^{3}	lo^{3}	lo^{5}tsɯ^{2}	lo^{3}	lo^{5}tsur^{2}
ve^{3}	pe^{4}	ve^{3}	pe^{4}	pe^{4}
mu^{1}, m^{1}	mu^{1}	mu^{1}	mu^{1}, m^{1}	mu^{1}
ma^{1}	ma^{1}	ma^{1}	ma^{1}	mɒ^{1}
miu^{2}	miu^{2}	mɛu^{2}	miu^{2}	miu^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
老虎	sə^{1}loŋ^{1}	sə^{1}loŋ^{1}	sə^{1}	sə^{1}
象	tsaːŋ^{4}	tsaŋ^{4}	tsaːŋ^{4}	tɕaːŋ^{4}
熊	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}
狗熊	ma^{1}mi^{1}	mi^{1}mot^{8}	mi^{1}ma^{1}	mi^{1}ma^{1}
猴子	liŋ^{2}	liŋ^{2}	ʔiʔ^{7}liŋ^{2}	liŋ^{2}
鹿	kaːŋ^{6}	kaŋ^{6}	kwaːŋ^{1}	kaːŋ^{1}
麂子	faːn^{2}	phan^{2}	faːn^{2}	faːn^{2}
野猪	mu^{1}than^{5}	mu^{1}than^{5}	mu^{1}than^{5}	mu^{1}thən^{5}
豪猪	men^{3}	men^{3}	min^{3}	min^{3}
狼	ma^{1}lai^{2}	ma^{1}nɑi^{2}	ma^{1}nai^{2}	ma^{1}nai^{2}
野猫	meu^{1}hen^{1}	meu^{1}hen^{1}	bin^{1}	bin^{1}
水獭	mon^{3}	von^{3}	bon^{3}	naːk^{8}
兔子	paːŋ^{6}tai^{2}	kaŋ^{6}tai^{2}	ka^{1}taːi^{5}， paŋ^{4}pɔn^{2}	to^{1}tho^{3}
穿山甲	ket^{9}lin^{6}	ket^{10}lin^{6}	ket^{7}lin^{6}	to^{1}lin^{6}
松鼠	tsɔu^{3}	nɑi^{5}hɔk^{10}	ʔiʔ^{7}hɔk^{7}	ho^{4}
老鼠	lu^{1}	nu^{1}	nu^{1}	nu^{1}
鸡	kai^{5}	kɑi^{5}	kai^{5}	kai^{5}
公（鸡）	-phu^{3}	-phu^{3}	-pu^{4}	-pɔ^{6}
母（鸡）	-me^{6}	-mɛ^{6}	-mɛ^{6}	-me^{6}
（小）母（鸡）	-xəŋ^{5}	-xəŋ^{5}	-xəŋ^{5}	-khəŋ^{5}
阉（鸡）	-tɔn^{6}	-tɔn^{6}	-tɔn^{1}	-tɔn^{1}
野（鸡）	-thaːn^{5}	-thaːn^{5}	-thaːn^{5}	-thən^{5}
鸭子	pet^{9}	pet^{10}	pet^{7}	pet^{7}
鹅	haːn^{5}	haːn^{5}	haːn^{5}	haːn^{5}
鸟	lok^{8}	nok^{8}	nok^{8}	nok^{8}
雁	kɔn^{5}	han^{5}ɟo^{6}	haːn^{5}naːn^{4}	nok^{8}tɕau^{5}lɔn^{5}
鸽子	ka^{6}ke^{6}	ka^{6}kɛ^{6}	ka^{1}kɛ^{1}	ka^{1}kɛ^{1}
老鹰	hoŋ^{4}	huŋ^{2}	huŋ^{4}	huŋ^{2}
猫头鹰	kau^{4}ta^{6}meu^{1}	nok^{8}kau^{4}meu^{1}	nok^{8}kau^{4}meu^{2}	to^{1}kau^{4}

元阳	武定	元江	马关	绿春
ʂɯ^{1}	ʂɯ^{1}	ɕɯ^{1}	ʂɯ^{1}	ʂɯ^{1}lɔŋ^{1}
tsaːŋ^{4}	tɕaŋ^{4}	tsaːŋ^{4}	tsaŋ^{4}	tsaŋ^{4}
mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}	mi^{1}
mi^{1}ma^{1}	ma^{1}mi^{1}	mi^{1}ma^{1}	—	mɔ^{1}mi^{1}
liŋ^{2}	liŋ^{2}	ʔi^{5}nu^{5}	liŋ^{2}	leŋ^{2}
kaːŋ$^{1'}$	kaŋ$^{1'}$	kwaːŋ^{1}	kaŋ$^{1'}$	kaŋ^{2}
faːn^{2}	faːn^{2}	faːn^{2}	faːn^{2}	fa^{2}
mu^{1}thən^{5}	mu^{1}thən^{5}	mu^{1}thɯn^{5}	m^{1}thɯn^{5}	mu^{1}thə^{5}
min^{3}	mi^{3}mu^{1}	mɛn^{3}	mɛn^{3}	mi^{3}
ma^{1}nai^{2}	ma^{1}nɛi^{2}	ma^{1}pe^{1}	ma^{1}nai^{2}	mɔ^{1}nai^{2}
hin^{1}	hin^{1}hak^{7}	hɛn^{1}	hin^{1}	miu^{2}thə^{5}
naːk^{8}	naːk^{7}	vɯn^{3}	nak^{10}	nauu^{2}nɛ^{4}
tho^{1}la^{3}	tha^{3}la^{1}	tha^{3}la^{3}	tha^{3}la^{1}	thɔ^{4}lɔ^{4}
kit^{7}lin^{3}	mu^{1}tɕaŋ^{4}	lin^{6}	ket^{7}lin^{3}	kiŋ^{3}li^{4}
hɔk^{9}	hɔk^{7}	hɔu^{6}	nai^{5}	nai^{5}
nu^{1}	nu^{1}	nu^{1}	nu^{1}	nauu^{1}
kai^{5}	kɛi^{5}	kai^{5}	kai^{5}	kai^{5}
-kaŋ^{3}	-phu^{3}	phu^{6}-	-phu^{3}	-phu^{3}
-me^{3}	me^{6}-	mɛ^{6}-	me^{3}-	mi^{4}-
-me^{3}	-khəŋ^{5}	khɯŋ^{5}-	me^{3}kai^{5}saːu^{1}	mi^{4}kai^{5}ʔi^{4}
-tɔn$^{1'}$	-tɔn$^{1'}$	-toɯ^{1}	-tɔn^{1}	-tuɛ^{2}
-thən^{5}	-thən^{5}	-thɯn^{5}	-thɯn^{5}	-thə^{5}
pit^{7}	pit^{7}	pɛt^{7}	pet^{7}	piŋ^{3}， piuu^{3}
haːn^{5}	han^{5}	baːn^{5}	haːn^{5}	ha^{5}
nuk^{10}	noŋ^{8}	nou^{4}	nok^{8}	nəu^{4}
nuk^{10}haːn^{5}fa^{4}	noŋ^{4}xo^{2}hi^{2}	nou^{4}haːn^{5}fa^{4}	nok^{8}haːn^{5}fa^{4}	nəu^{4}ha^{5} fɒ^{4}
ka$^{1'}$ke$^{1'}$	-ka$^{1'}$ke$^{1'}$	nou^{4}xaːu^{1}	-ka$^{1'}$ke$^{1'}$	-kɒ^{2}ke^{2}
ŋiu^{5}	ko^{3}	laːu^{2}	hoŋ^{4}	həu^{4}
nuk^{10}kau^{4}xau^{1}	ʔə^{3}xuu^{3}	nou^{4}tu^{4}ti^{2}	kau^{4}	nəu^{4}kau^{4}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
斑鸠	lok^{8}tu^{3}	nok^{8}tu^{3}	nok^{8}tu^{3}	nok^{8}tu^{3}
喜鹊	ka^{6}tsa:k^{9}	ka^{6}tsak^{9}	ka^{1}tsa:k^{9}	nok^{8}tɕi^{2}
乌鸦	ka^{6}lam^{6}	ka^{6}lam^{6}	ka^{1}dam^{1}	ka^{1}
麻雀	lok^{8}tsɔk^{9}	nok^{8}tsɔk^{9}	nok^{8}tsɔk^{9}	nok^{8}tɕɔ^{4}
燕子	lok^{8}ʔɔn^{5}ʔɛn^{5}	nok^{8}ʔɔn^{5}ʔɛn^{5}	nok^{8}ʔɛn^{5}	nok^{8}ʔɛn^{5}
龙	ŋɔk^{8}	ŋɔk^{10}	na:k^{8}	loŋ^{2}
蛇	ŋu^{2}	ŋu^{2}	ŋu^{2}	ŋu^{2}
蟒蛇	luum^{1}	ləm^{1}	ləm^{1}	ləm^{1}
飞虫	mɛŋ^{2}	mɛŋ^{2}	mɛŋ^{2}	mɛŋ^{2}
毛虫	moŋ^{3}	voŋ^{3}	mɛŋ^{2}buŋ^{3}	voŋ^{3}
蝴蝶	ma:k^{9}mə^{3}	kap^{9}və^{3}	ka:p^{9}bə^{3}	ka:p^{9}və^{3}
蜻蜓	mɛŋ^{2}mi^{3}	vi^{3}	ʔiʔ^{7}bi^{3}	mɛŋ^{2}vi^{3}
蜘蛛	moŋ^{3}ka:u^{6}	voŋ^{3}kau^{6}	kuŋ^{3}ka:u^{1}，buŋ^{3}ka:u^{1}	tɕhiŋ^{5}tɕha:u^{1}
蜂螂	mɛŋ^{2}sa:p^{9}	mɛŋ^{2}sap^{9}	mɛŋ^{2}sa:p^{9}	sat^{9}
蜈蚣	mɛŋ^{2}tsa^{2}la:ŋ^{2}	mɛŋ^{2}tsa^{2}laŋ^{2}	tak^{7}xɛp^{7}	xa:ŋ^{1}hep^{7}
萤火虫	mɛŋ^{2}kɛŋ^{2}	mɛŋ^{2}hiŋ^{5}hɔi^{3}	mɛŋ^{2}hiŋ^{5}hɔi^{3}	hiŋ^{5}hɔi^{3}
蚂蚁	mot^{8}xem^{1}	mot^{8}xem^{1}	mot^{8}	mot^{8}
白蚁	pok^{9}	pok^{9}	pok^{9}	pok^{9}
蚱蜢	ti^{1}tɛn^{6}	tak^{7}tɛn^{6}	tak^{7}tɛn^{1}laŋ^{1}	tak^{7}tɛn^{1}
蜜蜂	phuuŋ^{3}	phuuŋ^{3}	mɛ^{6}phuuŋ^{3}	phuuŋ^{3}
黄蜂	me^{6}tɛn^{6}	tɛn^{6}laŋ^{1}	tɛn^{1}	tɛn^{1}
苍蝇	mɛŋ^{2}mun^{2}	mɛŋ^{2}mun^{2}	mɛŋ^{2}mun^{2}	mɛŋ^{2}mun^{2}
牛虻	mɛŋ^{2}mun^{2}xeu^{1}	mɛŋ^{2}lak^{9}	lak^{9}	lak^{9}
蚊子	juŋ^{2}	mɛŋ^{2}juŋ^{2}	juŋ^{2}	ɲuŋ^{2}
蠓	mɛŋ^{2}hin^{4}	mɛŋ^{2}hin^{4}	mɛŋ^{2}hin^{4}	mɛŋ^{2}hin^{4}
蛀虫（木头里的）	mɔt^{8}	mɔt^{10}	mɔt^{8}	mɔt^{8}
跳蚤	mat^{7}	mɑt^{7}	mat^{7}	mat^{7}
臭虫	hɔt^{8}	hɔt^{10}	hɑt^{8}	hɔt^{8}

元阳	武定	元江	马关	绿春
nuk^{10}tu^{3}	noŋ^{4}tu^{3}	nou^{4}tu^{3}	nok^{8}tu^{3}	nəu^{4}tɯ^{3}
kha$^{1'}$tsɐ:k^{9}	noŋ^{4}ka$^{1'}$tɒak^{9}	nou^{4}ka^{1}jaɯ^{5}	nok^{8}kak^{7}tsak^{9}	nəu^{4}tsaɯ^{5}
ka$^{1'}$	ka$^{1'}$lɐm$^{1'}$	ka^{1}	ka$^{1'}$	kɒ^{2}lɛ^{2}
nuk^{10}tsɔk^{9}	noŋ^{4}tɕɔk^{9}	nou^{4}ka^{1}tsɔu^{5}	nok^{8}tsɔk^{9}	nəu^{4}tsəu^{5}
nuk^{10}ʔɛn^{5}	noŋ^{4}ʔɛn^{5}	nou^{4}ʔen^{5}	nok^{8}ʔɛn^{5}	nəu^{4}ʔiɛ^{5}
luŋ^{2}	nak^{7}	ta:i^{3}	ŋɯk^{10}	zəŋ^{2}
ŋɯ^{2}	ŋɯ^{2}	ŋu^{2}	ŋiu^{2}	zaɯ^{2}
lɐm^{1}	maŋ^{4}	lum^{1}	luɯm^{1}	lə^{1}
mɛŋ^{2}	mɛŋ^{2}	meŋ^{2}	mɛŋ^{2}	meŋ^{2}
mɛŋ^{3}	voŋ^{3}	voŋ^{3}	boŋ^{3}	voŋ^{3}
kap^{8}vɯ^{3}	ka$^{1'}$və^{3}	vaŋ^{3}vɯ^{3}	ka$^{1'}$və^{3}	phi^{1}kɒ^{2}və^{3}
vi^{3}	mi^{3}ʔo$^{1'}$	mi^{3}	ma$^{1'}$laŋ^{2}	vi^{3}vi^{3}
jaɯ^{2}ka:u$^{1'}$	mɛŋ^{2}kau$^{1'}$	kaŋ^{3}ka:u^{1}	kun^{3}ka:u$^{1'}$	ʔi^{4}zau^{2}ko^{2}kaŋ^{2}，meŋ^{2}kaŋ^{2}vaŋ^{2}
mɛŋ^{2}sap^{9}	mɛŋ^{2}set^{7}	meŋ^{2}ɬap^{9}	meŋ^{2}sap^{9}	mɐeŋ^{2}sa^{5}
sai^{1}tshap^{7}	tɕi^{3}hit^{7}	tshi^{6}tshap^{7}xa^{2}	koŋ^{3}	tshɯ^{3}khiɛ^{3}
mɛŋ^{2}kɛŋ^{2}hɔi^{3}	mɛŋ^{2}kun^{3}sɔŋ^{5}	meŋ^{2}ʔiŋ^{5}ʔui^{3}	meŋ^{2}kɛŋ^{2}hɔi^{3}	meŋ^{2}keŋ^{2}
mət^{10}	meŋ^{4}	mɔt^{8}	muut^{8}	mɯɯ^{4}ʔi^{2}
pup^{9}	meŋ^{4}xau^{1}	pjou^{5}	muut^{8}don^{1}	mɯɯ^{4}pəu^{5}
tak^{7}ten$^{1'}$	tak^{7}	ka^{5}ten^{1}	tak^{7}	taɯ^{3}
phəŋ^{3}	phəŋ^{3}	phjaŋ^{3}	phuuŋ^{3}	phəŋ^{3}
ten$^{1'}$	ten$^{1'}$	phjen^{1}	ten$^{1'}$	to^{5}nɛ^{4}tau^{3}
mɛŋ^{2}məɯ^{2}	mɛŋ^{2}məŋ^{2}	meŋ^{2}vɔn^{2}	meŋ^{2}	meŋ^{2}mɛ^{2}
lək^{9}	lək^{9}	meŋ^{2}ŋəɯ^{5}	meŋ^{2}xai^{2}	meŋ^{2}mɛ^{2}loi^{2}
ŋɯŋ^{2}	xun^{3}	xɔn^{3}	meŋ^{2}xa^{1}jaŋ^{5}	xoŋ^{3}zoŋ^{2}
mɛŋ^{2}hin^{4}	—	—	mɛŋ^{2}nɔi^{4}	mɛŋ^{2}lɛ^{2}ʔi^{4}
mɛŋ^{2}me^{3}	mɛŋ^{2}mɐi^{4}	meŋ^{2}mɔt^{10}	mɔt^{10}	mua^{2}
mat^{7}	mat^{7}	mat^{7}	mat^{7}	ma^{3}
hət^{8}	hət^{7}	huut^{10}	meŋ^{2}dɛŋ^{1}	hə^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
虱子（衣服上的）	min^{2}	min^{2}	min^{2}	min^{2}
头虱	hau^{1}	hɔu^{1}	hau^{1}	hau^{1}
鸡虱	min^{2}kai^{5}	hɔi^{2}	hai^{2}	min^{2}kai^{5}
蛆	lɔn^{1}	nɔn^{1}	nɔn^{1}	nɔn^{1}
蚕	laŋ^{2}	to^{6}mɛ^{6}lai^{3}	mɛ^{6}dai^{3}	mɔn^{4}
蝎虫	tuuk^{9}	tuuk^{9}	tuuk^{9}kum^{1}	tuuk^{9}
蚯蚓	ti^{1}lɔn^{6}	lɔn^{6}ŋak^{10}	dɔn^{1}	lɔn^{1}
蛙（小的）	xet^{9}	xet^{9}	xet^{9}	khet^{7}
田鸡（大青蛙）	kop^{9}xet^{9}	kop^{10}	kop^{7}	kop^{7}
虾	koŋ^{3}，ŋɛu^{2}	kuŋ^{3}	kuŋ^{3}	kuŋ^{3}
螃蟹	pu^{6}	pu^{6}	pu^{1}	pu^{1}
田螺	hɔi^{1}	hɔi^{1}	hɔi^{1}	hɔi^{1}
乌龟	tau^{5}	tɕu^{5}	tau^{5}	tau^{5}
鳖（甲鱼）	tau^{3}pik^{7}	pa^{6}pha^{1}	pa^{1} fa^{1}	pha^{1}
鱼	pa^{6}	pa^{6}	pa^{1}	pa^{1}
鲤鱼	pa^{6}muŋ^{2}	pa^{6}nɑi^{2}	pa^{1}nai^{2}	pa^{1}nai^{2}
塘角鱼（江鳅）	pa^{6}luk^{7}	pa^{6}luk^{10}	pa^{1}duk^{7}	pa^{1}lup^{7}
黄鳝	pa^{6}jen^{5}	pa^{6}jen^{5}	pa^{1}jen^{5}	pa^{1}jen^{5}
泥鳅	pa^{6}xi^{2}	pa^{6}xi^{2}	pa^{1}tai^{3}	pa^{1}tɑi^{3}
水蚂蟥	piŋ^{6}	piŋ^{6}	piŋ^{1}	piŋ^{1}
旱蚂蟥	taːk^{8}	tak^{10}	taːk^{8}	taːk^{8}
兽角	xau^{1}	xɔu^{1}	xau^{1}	xau^{1}
蹄	kip^{7}	kip^{9}	kip^{9}	kip^{9}
爪	lep^{8}	nep^{9}	lep^{8}	lep^{8}
尾巴	haːŋ^{1}	haŋ^{1}	haːŋ^{1}	haːŋ^{1}
（猪）鬃	kuuk^{8}，kuk^{8}-	kuuk^{8}-	kuk^{8}-	xun^{1}-
毛	xɔn^{1}	xɔn^{1}	xun^{1}	xun^{1}
翅膀	pik^{7}	pik^{9}	pik^{9}	pik^{9}
鸡冠	hɔn^{1}	hɔn^{1}	hɔn^{1}	hɔn^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
min^{2}	min^{2}	mɛn^{2}	min^{2}	miŋ^{2}
hau^{1}	hɯu^{1}	hau^{1}	hau^{1}	hau^{1}
hai^{2}	hɯi^{2}	hai^{2}	hai^{2}kai^{5}	miŋ^{2}kai^{5}
nɔn^{1}	nɔn^{1}	non^{1}	nɔn^{1}	nuɛ^{1}
mɔn^{4}	me^{6}lai^{3}	meŋ^{2}lɔi^{3}	naŋ^{2}	voŋ^{3}mai^{4}nueŋ^{5}
tək^{9}	tuuk^{7}	luun^{1}thuun^{1}	tuuk^{9}	təuu^{5}
tək^{9}lən$^{1'}$	lən$^{1'}$leŋ$^{1'}$	luun^{1}lin^{1}	tuuk^{9}din$^{1'}$	təuu^{5}lə^{2}
khit^{9}	tɕhet^{9}	ʔa^{2}mɛ^{3}	khɛt^{9}	ʔa^{2}po^{2}khiɛ^{5}
khit^{9}	kut^{7}	ʔa^{2}kɔp^{9}	khɛt^{9}na^{2}	kuuu^{3}
kuŋ^{3}	—	kuŋ^{3}	koŋ^{3}	koŋ^{3}
pu$^{1'}$	pu$^{1'}$	pu^{1}	pu$^{1'}$	pu^{2}
hɔi^{1}	hɔi^{1}	hui^{1}	hɔi^{1}	hɒi^{1}
tau^{5}	—	tɔp^{7}	tau^{5}	tau^{5}
tup^{7}	—	fa^{1}	pa$^{1'}$lɔm^{3}	tau^{5}
pa$^{1'}$	pa$^{1'}$	pja^{1}	pa$^{1'}$	pɒ^{2}
pa$^{1'}$nai^{2}	pa$^{1'}$he^{1}	pja$^{1'}$nai^{2}	pa$^{1'}$li^{2}ji^{3}	li^{2}ji^{4}
pa$^{1'}$luk^{7}	—	pja^{1}lou^{3}	tsaŋ^{2}kaɔi$^{1'}$	pɒ^{2}ləu^{3}
pa$^{1'}$jin^{5}	pa$^{1'}$jin^{5}	pja^{1}jen^{5}	pa$^{1'}$jen^{5}	pɒ^{2}zi^{5}
pa$^{1'}$tsi^{3}	pa$^{1'}$tɕi^{3}	pja^{1}tsi^{3}	pa$^{1'}$tsi^{3}	pɒ^{2}tsuu^{3}
piŋ$^{1'}$	taŋ^{4}tiŋ^{3}	piŋ^{1}	piŋ$^{1'}$	peŋ^{2}
tak^{8}	taŋ^{4}tiŋ^{3}	taːuu^{6}	piŋ$^{1'}$lɛŋ^{4}，tak^{10}	peŋ^{2}heŋ^{3}
xau^{1}	xɯu^{1}	xau^{1}	xau^{1}	xau^{1}
kip^{9}	tɕit^{9}	lɛt^{8}	lit^{8}xa^{1}ma^{4}	kiuu^{5}
lin^{4}xa^{1}	tɕit^{9}	lɛt^{8}	xa^{1}khan^{5}kai^{5}	tsua^{2}tsuu^{2}
haːŋ^{1}	haŋ^{1}	haːŋ^{1}	haŋ^{1}	haŋ^{1}
kuŋ$^{1'}$-	kɔk^{7}-	kuu^{5}nɔn^{6}-	xun^{1}-	tsoŋ^{2}
xun^{1}	xun^{1}	xɔn^{1}	xun^{1}	xu^{1}
pik^{9}	pik^{9}	pei^{5}	pik^{9}	pei^{5}
hɔn^{1}	hɔn^{1}	luu^{1}	hɔn^{1}	huɛ^{1}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
鸡肫	tauu^{6}	tɑ^{6}	tai^{1}	tauu^{1}
鸡胆	lə^{6}-	lə^{6}-	dəi^{1}-	luu^{1}-
鸡胆囊	leŋ^{1}	neŋ^{1}	neŋ^{1}	neŋ^{1}
鱼鳞	ket^{9}pa^{6}	ket^{10}	ket^{7}pa^{1}	ket^{7}
鱼刺	kaːŋ^{3}pa^{6}	kaŋ^{3}pa^{6}	kɛɑŋ^{3}pa^{1}	kaːŋ^{3}pa^{1}
鱼鳔	pik^{7}	pik^{9}	ɳɛŋ^{6}	ɳaːt^{8}pa^{1}
树	ton^{3}mai^{4}	mɑi^{4}	kɔ^{1}mai^{4}， tun^{3}mai^{4}	mai^{4}
松树	ton^{3}pɛn^{3}pə^{3}	mɑi^{4}pɛk^{9}von^{2}	kɔ^{1}pɛk^{9}	mai^{4}vaːk^{9}
松香	man^{2}pɛk^{9}	mɑn^{2}pɛk^{9}	xi^{3}pɛk^{9}	jaːŋ^{1}vaːk^{9}
松针	mauu^{6}pɛk^{9}	phɑ^{6}pɛk^{9}	bai^{1}pɛk^{9}	vauu^{1}vaːk^{9}
柳树	ton^{3}xai^{4}	mɑi^{4}xɑi^{4}	mai^{4}xai^{4}	kɔ^{1}saːŋ^{2}tɑiŋ^{1}
漆	haːk^{8}	hɑk^{8}	hak^{8}	thən^{1}
棕树	ton^{3}tsɔŋ^{6}	tai^{1}xɔi^{3}	kɔ^{1}tauk^{9}	kɔ^{1}tɕhɔi^{5}
桑树	mɔn^{2}	mɑi^{4}mɔn^{2}	mai^{4}mɔn^{2}	kɔ^{1}mɔn^{2}
木棉树	ton^{3}lun^{6}liu^{4}	mɔk^{9}niu^{4}	kɔ^{1}niu^{4}	kɔ^{1}ɳiu^{4}
苦楝树	mai^{4}hɛm^{6}	mɑi^{4}hɛn^{6}	kɔ^{1}hɛn^{6}	mai^{4}hɛn^{6}
树林	loŋ^{6}mai^{4}	loŋ^{6}mɑi^{4}	duŋ^{1}mai^{4}， pa^{5}mai^{4}	luŋ^{1}mai^{4}， pa^{5}mai^{4}
树梢	paːi^{6}mai^{4}	pai^{6}mai^{4}	pɛːi^{1}mai^{4}	paːi^{1}mai^{4}
树疙瘩	ta^{6}mai^{4}	ta^{6}mɑi^{4}	ta^{1}mai^{4}	ta^{1}mai^{4}
树枝	xa^{6}	kiŋ^{5}	xa^{6}，kiŋ^{5}	kiŋ^{5}
树浆	jaːŋ^{6}	jaŋ^{6}	jaːŋ^{1}	jaːŋ^{1}
根	haːk^{8}	hɑk^{10}	haːk^{8}	haː^{2}
茎	kaːn^{3}	kan^{3}	kɛɑn^{3}	kaːn^{3}
种子芽	ɳɔk^{8}	ɳɔk^{10}	ɳɔk^{8}	ɳɔk^{8}
树芽	lɔ^{5}	nɔ^{5}mɑi^{4}	ɳɔk^{8}	ɳɔk^{8}
叶子	mauu^{6}	vɑ^{6}	bai^{1}，fə^{1}	vauu^{1}
花	mɔk^{9}	mɔk^{9}	dɔk^{9}	vɔk^{9}

元阳	武定	元江	马关	绿春
tɯu$^{1'}$	tɐi$^{1'}$（鸡胗皮） pun$^{1'}$（鸡胗）	tɯu^{1}	tɯu$^{1'}$	tai^{2}（鸡肾） puɛŋ^{2}（鸡胗）
lui$^{1'}$-	liu^{5}-	vɔn^{4}-	dui$^{1'}$-	lui^{2}-
niŋ^{1}	ɲiŋ^{1}	ɲɐŋ^{1}	pi^{1}poŋ^{2}	neŋ^{1}
kip^{7}，kit^{7}	khat^{7}	tsat^{7}pja^{1}	kɛt^{7}pa$^{1'}$	kiŋ^{3}
kaŋ^{3}pa$^{1'}$	luk^{9}pa$^{1'}$	kaŋ^{3}pja^{1}	dok^{9}pa$^{1'}$	na^{1}pɒ^{2}
pik^{9}	pik^{9}	pei^{5}	pik^{9}pa$^{1'}$	pei^{5}sɛ^{1}naŋ^{1}
ko$^{1'}$mai^{4}	tun^{3}mɐi^{4}	mai^{4}， ko^{1}mai^{4}	mai^{4}	tu^{3}mai^{4}
mai^{4}pɛk^{9}	tun^{3}pɛk^{9}	mai^{4}vaːɯ^{5}	ko^{1}pɛk^{9}	tu^{3}piɛ^{5}
jaŋ^{1}pɛk^{9}	—	jaŋ^{1}vaːɯ^{5}	soŋ^{2}seŋ^{2}	zaŋ^{1}piɛ^{5}
vaɯ^{1}pɛk^{9}	vɐi$^{1'}$pɛk^{9}	vaɯ^{1}vaːɯ^{5}	—	vai^{2}piɛ^{5}
mai^{4}khai^{4}sai^{1}	tun^{3}khɐi^{4}	mai^{4}khai^{4}	mai^{4}khai^{4}	tu^{3}khai^{4}
hak^{10}	—	haːɯ^{4}	hak^{8}	tshi^{3}
mai^{4}khɔi^{5}	tun^{3}khɔi^{5}	mai^{4}tshui^{5}	ko$^{1'}$khɔi^{5}	tu^{3}tsoŋ^{2}
mai^{4}khuŋ^{3}	—	mai^{4}mon^{2}	mai^{4}naŋ^{2}	mai^{4}muɛ^{2}
ko^{1}ɲiu^{4}	tun^{3}niu^{4}	mai^{4}ɲiu^{4}	faːi^{4}mɔk^{9}ɲiu^{4}	mai^{4}niu^{4}
—	—	mai^{4}jen^{6}	mai^{4}khuum^{1}	tu^{3}mai^{4}zuu^{4}
pa^{5}mai^{4}	mɐi^{4}luŋ^{2}	pa^{5}loŋ^{1}	doŋ^{1}	loŋ^{2}mai^{4}
paːi$^{1'}$mai^{4}	pai$^{1'}$mɐi^{4}	pjaːi^{1}	paːi$^{1'}$mai^{4}	pɒi^{2}mai^{4}
ta$^{1'}$mai^{4}	ta$^{1'}$mɐi^{4}	pau^{1}mai^{4}	—	hu^{1}tɒ^{2}mai^{4}
kiŋ^{5}	kiŋ^{5}	xa^{6}	xa^{3}	xɒ^{4}
jaːŋ$^{1'}$	ʐaŋ$^{1'}$	jaːŋ^{1}	jaŋ^{1}	zaŋ^{1}
haːk^{8}	hak^{7}	haːɯ^{6}	hak^{10}	haɯ^{2}
—	—	kaːn^{3}	kaːn^{3}	ka^{3}
ɲɔk^{8}	fɐn^{2}ɲɔt^{7}	ɲɔt^{10}	ɲɔk^{10}	ʔəu^{5}tu^{3}
no^{5}	ɲɔt^{7}	ɲɔt^{10}	ɲɔt^{10}	ʔəu^{5}no^{5}
vaɯ$^{1'}$	vɐi$^{1'}$，fə^{1}（大叶）	vaɯ^{1}	baɯ$^{1'}$	vai^{2} fɯ^{1}
mɔk^{9}	vɔk^{9}	jɔu^{5}	mɔk^{9}	mɐu^{5}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
藤	va:i^{1}	vai^{1}	vai^{1}，xə^{2}(藤蔓)	vai^{1}
果子	ma:k^{9}	ma:k^{9}	ma:k^{9}	ma:k^{9}
核	kuk^{9}ma:k^{9}	hoi^{5}mak^{9}	noi^{5}nai^{2}	kɛn^{5}ma^{4}
种子	fan^{2}	phɑn^{2}	fan^{2}	fan^{2}
葡萄	ma:k^{9}ʔit^{7}	mak^{9}ʔit^{9}	ma:k^{9}ʔit^{9}	ma:k^{9}ʔit^{9}
芭蕉	koi^{3}	koi^{3}	koi^{3}	koi^{3}
香蕉	koi^{3}hɔm^{1}	koi^{3}hɔm^{1}	koi^{3}hɔm^{1}	koi^{3}hɔm^{1}
桃子	ma:k^{9}xɔŋ^{5}	mak^{9}mon^{5}	ma:k^{9}xɔŋ^{5}	ma:k^{9}muun^{5}
李子	ma:k^{9}man^{4}	mak^{9}mɑn^{4}	mɑ:k^{9}man^{4}	mɑ:k^{9}man^{4}
梨	ma:k^{9}kɔ^{3}	mak^{9}kɔ^{3}	ma:k^{9}kɔ^{3}	ma:k^{9}sa^{1}le^{2}
橘子	ma:k^{9}tɔk^{7}	mak^{9}tsuk^{10}	ma:k^{9}tsuk^{7}	ma:k^{9}ŋɛ^{6}
石榴	ma:k^{9}tsaŋ^{6}	mak^{9}tsɑŋ^{6}	ma:k^{9}kɔŋ^{4}keŋ^{2}	ma:k^{9}si^{3}liu^{4}
甘蔗	ʔɔi^{3}	ʔɔi^{3}	ʔɔi^{3}lam^{2}	ʔɔi^{3}lam^{2}
草	ja^{3}	ja^{3}	ja^{3}	ɲa^{3}
茅草	xa^{2}	xa^{2}	xa^{2}	xa^{2}
烟草	ja^{3}mom^{5}	sup^{9}	ja^{1}xɔn^{2}	vaɯ^{1}xɔn^{2}
蓝靛草	hɔm^{3}	hɔm^{3}	kɔ^{1}bɔm^{3}，kɔ^{1}bɑɔm^{2}	vaɯ^{1}hɔm^{3}
蕨草	kut^{7}	kut^{9}	kut^{9}	kut^{7}
木耳	hep^{9}hu^{1}mɛu^{1}	hep^{10}hu^{1}mɛu^{1}	het^{7}hu^{1}	het^{7}hu^{1}
菌子	hep^{9}	hep^{10}	het^{7}	het^{7}
青苔	tau^{2}kai^{2}	koi^{2}	kai^{2}(河里的) tau^{2}(池塘里的)	kai^{2}
棉花	kui^{6}，lun^{6}	tai^{2}	fɑi^{3}	fɑi^{3}
芦苇	foŋ^{2}lau^{2}	mɑi^{4}ʔɔ^{5}	mai^{4}ʔɔ^{3}	mai^{4}ʔo^{3}
竹子	mai^{4}	mɑi^{4}	mai^{4}bo^{5}	mai^{4}saŋ^{2}
竹笋	lo^{5}	nɔ^{5}	nɔ^{5}	nɔ^{5}
笋壳	kaːp^{9}-	kap^{9}-	kaːp^{9}-	kaːp^{9}-
刺(植物上的)	laːm^{1}	nam^{1}	naːm^{1}	naːm^{1}
刺(竹木边上的)	laːm^{1}	sen^{3}	sen^{3}	sem^{3}

元阳	武定	元江	马关	绿春
khuu^{2}	khuu^{2}，theu^{1}	khuu^{2}	vaj^{1}	khu^{2}
ma:k^{9}	mak^{9}	mauu^{5}	mak^{9}	mauu^{5}
fan^{2}	miŋ^{4}	fen^{2}	hui^{5}	fe^{2}，kue^{2}
fan^{2}	fɑn^{2}	fɛn^{2}	fan^{2}	fɛ^{2}
ma:k^{9}ʔit^{9}	—	mauu^{5}ʔit^{9}	mak^{9}ʔit^{9}	—
kui^{3}ta:p^{9}	kui^{3}（地莲花）	kui^{3}	kui^{3}	kue^{3}
kui^{3}hɔm^{1}	mak^{9}ʐuk^{9}	koi^{3}hom^{1}	kui^{3}hɔm^{1}	kue^{3}ʔɛ^{5}
ma:k^{9}mən^{5}	mak^{9}mən^{5}	ma:uu^{5} faŋ^{1}	mak^{9}khɔŋ^{5}	mauu^{5}mɛ^{5}
ma:k^{9}man^{4}	—	ma:uu^{5}mɛn^{4}	mak^{9}pa^{2}li^{2}	—
ma:k^{9}ko^{3}	mak^{9}le^{2}	ma:uu^{5}ko^{3}	mak^{9}ko^{2}	mauu^{5}li^{3}ko^{5}
ma:k^{9}ɲi^{2}	—	ma:uu^{5}ɲe^{4}	mak^{9}tsi^{3}tauu$^{1'}$	mauu^{5}mi^{4}thoŋ^{2}
ma:k^{9}tsaŋ^{3}	mak^{9}tcaŋ^{6}	ma:uu^{5}kiu^{5}	mak^{9}tsaŋ^{3}	mauu^{5}tsaŋ^{4}
ʔɔi^{5}lam^{2}	ʔɔi^{3}	ʔui^{5}	ʔɔi^{3}	ʔoi^{3}le^{2}
ɲa^{3}	ɲa^{3}	ɲa^{3}	ɲa^{3}	ɲɒ^{3}
xa^{2}	ɲa^{3}xa^{2}（田中刺草）	xa^{2}	ɲa^{3}xa^{2}	ʐɒ^{3}xɒ^{2}
ɲa^{3}van^{2}	jɛn$^{1'}$	ja^{1}	jɛn$^{1'}$	jɛ^{2}
ko$^{1'}$hɔm^{3}	—	tsaːm^{2}	hɔm^{3}	tu^{3}huɛ^{3}
kut^{9}	—	kut^{8}	kut^{9}	pu^{5}kueŋ^{5}
hit^{7}hu^{1}	—	het^{7}tshu^{1}	hep^{7}hu^{1}	hiuu^{3}hauu^{1}
hit^{7}	—	het^{7}	hep^{7}	hiuu^{3}
tau$^{1'}$kai^{2}	kɛi^{2}	tau^{2}kai^{2}	tau^{2}kai^{2}	tau^{2}kai^{2}
fai^{3}	fai^{3}	fai^{3}	fai^{3}	fɔi^{3}
ko$^{1'}$ʔo^{3}	—	mai^{4}ʔo^{3}	mai^{4}ʔo^{3}	tu^{3}ʔo^{3}
mai^{4}huk^{7}	mɛi^{4}lɛi^{4}	mai^{4}hou^{3}	mai^{4}	mai^{4}pəu^{5}
no^{5}	no^{5}	nɔ^{5}	naŋ^{2}mai^{4}	no^{5}
kap^{9}-	kat^{9}-	kap^{9}-	kap^{9}-	ka^{5}-
na:m^{1}	nan^{1}	na:m^{1}	na:m^{1}	na^{1}
na:m^{1}	nan^{1}	na:m^{1}	sɛm^{3}	na^{1}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
稻子	xau^{3}	xɑu^{3}	xau^{3}	khau^{3}
秧	ka^{3}	kɐ^{3}	ka^{3}	ka^{3}
禾苗	ton^{3}xau^{3}	kɑ^{3}xɑu^{3}	kɔ^{1}xau^{3}	khau^{3}khæŋ^{5}
旱稻	xau^{3}hai^{6}	xɑu^{3}hɑi^{6}	xau^{3}hai^{6}	khau^{3}hai^{6}
穗儿	hoŋ^{2}	hoŋ^{2}	hoŋ^{2}xau^{3}	hoŋ^{2}khau^{3}
谷芒	haːŋ^{1}xau^{3}	haŋ^{1}xɑu^{3}	—	paːi^{1}haːŋ^{1}khau^{3}
秕子	xau^{3}haːp^{9}	xɑu^{3}hɐp^{9}	xau^{3}laːp^{8}	khau^{3}laːp^{8}
稻草	fəŋ^{2}	phəŋ^{2}	fəŋ^{2}	fəŋ^{2}
稗子	vaŋ^{1}	vɑŋ^{1}	vaŋ^{1}	vaŋ^{1}
玉米	xau^{3}fa^{4}	xau^{3}sa^{3}	xau^{3}doŋ^{1}，xau^{3}sa^{1}li^{2}	khau^{3}li^{2}
麦子	xau^{3}mə^{3}	xɑu^{3}mə^{3}	xau^{3}mə^{3}	—
小米	xau^{3}haːŋ^{1}ma^{1}	xɑu^{3}haŋ^{1}ma^{1}	xau^{3}haːŋ^{1}-ma^{1}，xau^{3} faːŋ^{3}	—
豆子	tho^{5}	tho^{5}	tho^{5}	tho^{5}
黄豆	tho^{5}laŋ^{1}	tho^{5}lɐŋ^{1}	tho^{5}xun^{1}	tho^{5}laŋ^{1}
豌豆	tho^{5}xam^{2}faːŋ^{1}	tho^{5}xɑm^{2}	tho^{5}noi^{4}	vaːn^{1}təu^{3}
蚕豆	tho^{5}tə^{4}	tho^{5}tə^{4}	tho^{5}puu^{4}	tɕhaːn^{3}təu^{3}
豆荚	pək^{9}，fak^{7}	phɑk^{10}tho^{5}	fak^{7}，pək^{9}	pək^{9}
花生	tho^{5}lin^{6}	tho^{5}lin^{6}	tho^{5}din^{1}	lɔ^{4}tɕhuŋ^{1}
蔬菜	phak^{7}	phɑk^{10}	phak^{7}	phak^{7}
白菜	pə^{3}saːi^{5}	phɑk^{10}kan^{3}xau^{1}	phak^{7}kaːt^{9}xaːu^{1}	phak^{7}lɔn^{1}
茄子	maːk^{9}xə^{1}	mak^{9}xə^{1}	maːk^{9}xə^{1}	maːk^{9}khə^{1}
苋菜	phak^{7}hom^{1}	phɑk^{10}hom^{1}	phak^{7}hum^{1}	phak^{7}hum^{1}
韭菜	phak^{7}pen^{3}	phɑk^{10}pɛn^{3}	phak^{7}pen^{3}	hɔm^{1}pen^{3}
葱	phak^{7}mo^{5}	phɑk^{10}vo^{5}	phak^{7}bo^{5}	hɔm^{1}vo^{5}
蒜	phak^{7}lo^{1}	phɑk^{10}hɔ^{1}	ho^{1}hɔm^{1}	hɔm^{1}ho^{1}
芫荽	phak^{7}ki^{2}	phɑk^{10}tɛi^{2}	phak^{7}pɔm^{3}	phak^{7}tɕi^{2}
姜	xiŋ^{1}	xiŋ^{1}	xiŋ^{1}	xiŋ^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
khau^{3}	khɐu^{3}	khau^{3}	khau^{3}	khau^{3}
ka^{3}	ka^{3}	tsa^{3}	ka^{3}	kɒ^{3}
—	tun^{3}khɐu^{3}	kɔu^{3}khau^{3}	kaŋ^{3}khau^{3}	kɒ^{3}ʔuɛ^{5}
khau^{3}hai$^{1'}$	—	khau^{3}vo^{1}pu^{2}	khau^{3}hai^{3}	khau^{3}hai^{4}
huŋ^{2}khau^{3}	hoŋ^{2}khɐu^{3}	voŋ^{2}	hoŋ^{2}	hoŋ^{2}khau^{3}
kaːi^{2}khau^{3}	haŋ^{1}khɐu^{3}	hai^{1}khau^{3}	xun^{1}khau^{3}	haŋ^{1}khau^{3}
khau^{3}laːp^{8}	nɐŋ^{1}hat^{9}	khau^{3}lip^{10}	khau^{3}hap^{9}	khau^{3}ha^{5}
faːŋ^{2}	faŋ^{2}	faːŋ^{2}	faŋ^{4}	faŋ^{2}
vaŋ^{1}	vɐŋ^{1}	vaŋ^{1}	vaŋ^{1}	vaŋ^{1}
khau^{3}lɔn^{4}	khɐu^{3}lu^{5}	khau^{3}lu^{1}5	thaːi^{3}	khau^{3}lə^{1}muu^{3}
khau^{3}məi^{3}sɯ^{2}	khɐu^{3}ʈʂha^{3}	mə^{4}tsuu^{2}	—	me^{3}tɐu^{2}
khau^{3} faːŋ^{3}	khɐu^{3} faŋ^{3}	khau^{3} faːŋ^{3}	khau^{3}faŋ^{3}	khau^{1}vaŋ^{1}
tho^{5}	tho^{5}	tho^{5}	tho^{5}	thu^{5}
tho^{5}laŋ^{1}	tho^{5}ma^{4}	tho^{5}loŋ^{1}	tho^{5}fɔn^{3}	thu^{5}laŋ^{1}
tho^{5}vaːn^{1}	tho^{5}vaɲ$^{1'}$ tɐu^{5}	tho^{5}peŋ^{3}	tho^{5}pu^{2}	thu^{5}peŋ^{3}
tho^{5}the^{3}	tho^{5}pə^{2}	tho^{5}puu^{2}	tho^{5}the^{3}	thu^{5}puː^{2}
pɐk^{9}	fai^{5}tho^{5}	tho^{5}poŋ^{1}, naŋ^{1}tho^{5}	fak^{7}tho^{5}	naŋ^{1}thu^{5}
maːk^{9}lo^{4}	tho^{5}lin$^{1'}$	maːɯ^{5}lo^{4}	tho^{5}din$^{1'}$	loŋ^{3}ti^{5}soŋ^{2}
phak^{7}	phak^{7}	phjaːɯ^{3}	phak^{7}	phauu^{3}
phak^{7}kaːt^{9}xaːu^{1}	phak^{7}pə$^{1'}$ ʈɕhai^{5}	puu^{4}tshaːi^{5}	phak^{7}phuuk^{9}	phauu^{3}hu^{1}xau^{1}
maːk^{9}khɯ^{1}	mak^{9}khə^{1}	maːɯ^{5}khɯ^{1}	mak^{9}khə^{1}	mauu^{5}khuu^{1}
phak^{7}hum^{1}	phak^{7}mu^{1}	phjaːɯ^{3}ham^{1}	phak^{7}hum^{1}	—
phak^{7}pɐn^{3}	phak^{7}pɐn^{3}	phjaːɯ^{3}xau^{3}	phak^{7}pɐn^{3}	phauu^{3}piɛ^{3}
phak^{7}vo^{5}	phak^{7}vo^{5}	phjaːɯ^{3}vo^{5}	ho^{1}bo^{5}	phauu^{3}vo^{5}loŋ^{1}
ho^{1}	ho^{1}	ho^{1}	ho^{1}	ho^{1}
phak^{7}ki^{2}	—	phjaːɯ^{2}tsi^{2}	phak^{7}jen^{3}si^{5}	phauu^{3}xa^{5}xeŋ^{4}
xiŋ^{1}	siŋ^{1}	xiŋ^{1}	xiŋ^{1}	seŋ^{1}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
辣椒	mak^{9}phet^{9}	mak^{9}phik^{8}	mak^{9}phik^{8}	mak^{9}ʔat^{7}
芝麻	ŋə^{2}lo^{5}	ŋə^{2}lɔ^{5}	ŋa^{2}lo^{3}	mak^{9}ŋa^{2}
冬瓜	pak^{8}mon^{5}	pak^{8}mon^{5}	mak^{9}pak^{8}mun^{5}	mak^{9} fak^{8}
黄瓜	tɛŋ^{6}	tɛŋ^{6}saŋ^{4}	tɛŋ^{1}saŋ^{4}	tɛŋ^{1}ka^{1}
西瓜	tɛŋ^{6}faŋ^{1}	tɛŋ^{6}xaŋ^{1}	tɛŋ^{1}nam^{4}	tɛŋ^{1}nam^{4}
丝瓜	mak^{9}mop^{9}	mak^{9}mop^{9}	mak^{9}bop^{9}	mak^{9}vop^{9}
甘薯	ho^{1}man^{2}	ho^{1}man^{2}	man^{2}	mak^{9}ʔon^{3}
芋头	ho^{1}phək^{9}	ho^{1}phək^{9}	ho^{1}phək^{9}	mak^{9}phə^{4}
荸荠	mak^{9}keu^{3}	mak^{9}heu^{3}	mak^{9}heu^{3}	mak^{9}heu^{3}
葫芦	lam^{4}tau^{3}	mak^{9}mam^{4}tou^{3}	mak^{9}tau^{3}	mak^{9}tau^{3}
藕	mo^{6}	hak^{7}vo^{6}	hak^{8}bo^{1}	van^{3}vo^{1}
萝卜	ho^{1}phak^{1}	ho^{1}pək^{7}	ho^{1}phak^{7}pək^{8}	lo^{4}pu^{3}
身体	to^{6}xiŋ^{2}	to^{6}xiŋ^{2}	nə^{4}to^{1}	to^{1}xiŋ^{2}
头	ho^{1}	ho^{1}	ho^{1}	ho^{1}
额头	ho^{1}la^{3}phak^{9}	na^{3}phak^{9}	na^{3}phak^{9}	na^{3}lɛn^{5}
脑髓	ʔɔk^{9}ʔɛk^{9}	ʔɛk^{9}	ʔɛk^{9}ho^{1}	ʔek^{7}ho^{1}
头发	xon^{1}ho^{1}	xon^{1}ho^{1}	phum^{1}ho^{1}	phum^{1}ho^{1}
髻	kau^{3}	kou^{3}phom^{1}	kau^{3}phum^{1}	pan^{3}kau^{3}，pan^{3}phum^{1}
辫子	təp^{9}jɛu^{1}	phə^{1}jɛu^{5}	jɛu^{5}	fə^{1}phum^{1}
头旋儿	xɔn^{1}ho^{1}	xɑn^{1}ho^{1}	xwɔn^{1}ho^{1}	tɕɔm^{1}hɔm^{1}
脸	la^{3}	na^{3}	na^{3}	na^{3}
颧骨	luk^{7}la^{3}	luk^{9}na^{3}	duk^{9}kem^{3}	pau^{1}kem^{3}
腮颊	kɛm^{3}	kɛm^{3}	kɛm^{3}	kɛm^{3}
酒窝	kɛm^{3}pɔŋ^{5}	kɛm^{3}poŋ^{5}	kɛm^{3}tsi^{2}	kɛm^{3}vɔŋ^{5}
耳朵	min^{3}hu^{1}	vɔŋ^{3}hu^{1}	bin^{3}hu^{1}	vau^{1}hu^{1}
眼睛	hoi^{5}ta^{6}	ta^{6}	ta^{1}	ta^{1}
眼珠	mak^{9}ta^{6}	hoi^{5}ta^{6}	kɛu^{3}ta^{1}，noi^{5}ta^{1}	kɛn^{5}ta^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
ma:k^{9}ʔəŧ^{9}	mak^{9}phit^{7}	maɯ^{5}phɛʈ^{7}	mak^{9}la^{4}	maɯ^{5}ʔɔ^{5}
ɲa^{2}	ɲa^{2}	ɲa^{2}	zɒ^{2}	zɒ^{2}
ma:k^{9}pak^{8} mən^{5}	nɐn^{4}tau^{3}	ma:ɯ^{5} ʈa:ɯ^{4} mɔn^{5}	mak^{9}pak^{8}	paɯ^{4}mue^{1}
tɛŋ$^{1'}$ sa:ŋ^{4}	tɛŋ$^{1'}$	heŋ^{1}ɬaŋ^{4}	tɛŋ$^{1'}$	tiɛŋ^{2}
tɛŋ$^{1'}$ huk^{7}	—	heŋ^{1}pe^{1}	si^{2}kua^{2}	mou^{5}tiɛŋ^{2}
ma:k^{9}vup^{9}	—	ma:ɯ^{5}vop^{9}	mak^{9}bɯp^{9}	muɯ^{4}və^{5}
mɐn^{2}	mɐn^{2}	mɛn^{2}la:u^{2}	man^{2}	mɛ^{2}
phək^{9}	—	phəɯ^{5}	phuuk^{9}	phaɯ^{5}
ma:k^{9}hiu^{3}	—	ma:ɯ^{5}ɲiu^{3}	mak^{9}hiu^{3}thaŋ^{1}	maɯ^{5}hi^{3}
nam^{4}tau^{3}	nɐn^{4}tau^{3}khun^{1}	nam^{4}ho^{1}ku^{2}	nam^{4}tau^{3}kok^{9}	nɛ^{4}tau^{3}
ha:k^{8}vo$^{1'}$	—	ha:ɯ^{5}jɔɯ^{5}vɯ^{1}	—	—
ma:k^{9}pek^{10}	ho^{1}phak^{7}	phja:ɯ^{3}pəɯ^{4}	maŋ^{3}xiŋ^{3}	hu^{1}pɯ^{4}
xiŋ^{2} , to^{1}xiŋ^{2}	mɐŋ^{3}	to^{1}xiŋ^{2}	maŋ^{3}xiŋ^{3}	lɛ^{2}siɛŋ^{2}
ho^{1}	ho^{1}	vo^{1}	ho^{1}	hu^{1}
ho^{1}na^{3}pha:k^{9}	na^{3}pha:k^{9}	na^{3}phja:ɯ^{5}	ho^{1}na^{3}phak^{9}	hu^{1}nɒ^{3}
ʔuk^{9}ʔɛk^{9} , ʔo$^{1'}$ ʔɛk^{9}	ʔuk^{9}ʔɛk^{9}	lu^{6}ʔɛi^{5}	ho^{1}ʔɔk^{9}ʔɛk^{9}	ʔɔu^{5}ʔiɛ^{5}
phum^{1}ho^{1}	phun^{1}ho^{1}	phjam^{1}	phuɯn^{1}	phu^{1}hu^{1}
kau^{3}	—	tɕau^{3}	ka:u^{3}phum^{1}	hu^{1}kau^{3}
—	ʈə^{1}	ʈuɯ^{1}phjam^{1}	sai^{3}phuɯn^{1}	ʂɒi^{1} ʈuɯ^{1}
xan^{1}	xɐn^{1}	vɛn^{1}vo^{1}	ho^{1}pan^{5}	hau^{1}
na^{3}	na^{3}	na^{3}	na^{3}	nɒ^{3}
kɛm^{3}xau^{1}	luk^{9}tɕɛn^{3}	kɛm^{3}na^{3}	dok^{9}na^{3}	xau^{1}nɒ^{3}
kɛm^{3} , kɛp^{10}	voŋ$^{1'}$ tɕɛn^{3}	tap^{9}na^{3}	boŋ$^{1'}$	kiɛ^{3}nɒ^{3}
kɛm^{3}lo^{3} , kɛp^{10}lo^{3}	—	—	kɛm^{3}poŋ^{5}	nɒ^{3}lo^{3}
hu^{I}	hu^{1}	tshu^{1}	hu^{1}	haɯ^{1}
ta$^{1'}$	ta$^{1'}$	ha^{1}	ta$^{1'}$	tɒ^{2}
mɔn^{2}ta$^{1'}$	lun$^{1'}$ ta$^{1'}$	mon^{2}ha^{1}	hui^{5}ta^{1}	mue^{2}tɒ^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
眉毛	xon^{1}ta^{6}	xon^{1}ta^{6}	xun^{1}ta^{1}	xun^{1}ta^{1}
鼻子	hu^{2}laŋ^{6}	loŋ^{6}	daŋ^{1}	laŋ^{1}
鼻梁	kuŋ^{2}laŋ^{6}	koŋ^{2}loŋ^{6}	keŋ^{1}daŋ^{1}	xuum^{2}laŋ^{1}
鼻孔	hu^{2}laŋ^{6}	hu^{2}loŋ^{6}	hu^{2}daŋ^{1}	hu^{2}laŋ^{1}
嘴	sop^{9}	sop^{9}	sop^{7}, pa:k^{9}	sop^{7}
嘴唇	min^{5}sop^{5}	pin^{2}sop^{7}	fi^{3}sop^{7}	phi^{5}sop^{7}, him^{2}sop^{7}
胡子	lot^{9}	not^{9}	not^{9}	not^{9}
牙齿	xeu^{3}	xeu^{3}	xeu^{3}	xɛu^{3}
下巴	kaɤŋ^{2}	kaŋ^{2}	kaɤŋ^{2}	kaɤŋ^{2}
舌头	lin^{4}	lin^{4}	lin^{4}	lin^{4}
小舌	lin^{4}kai^{5}jɔt^{9}	lin^{4}kɑi^{5}	lin^{4}kai^{5}	lin^{4}kai^{5}
喉咙	koŋ^{6}xo^{2}	koŋ^{6}xɔ^{2}	xɔ^{2}	hɔi^{3}xɔ^{2}
喉结	koŋ^{6}xo^{2}	koŋ^{6}xo^{2}	xɔ^{2}hɔi^{1}	ma:k^{9}hɔi^{1} xɔ^{2}
脖子	xo^{2}	xɔ^{2}	xɔ^{2}	xɔ^{2}
肩膀	ho^{1}ma^{5}	ho^{2}va^{5}	ba^{5}	va^{5}
(脊)背	laŋ^{1}	loŋ^{1}	laŋ^{1}	laŋ^{1}
胸脯	ʔok^{9}	na^{3}ʔək^{10}	na^{3}ʔək^{7}	na^{3}ʔək^{7}
乳房	ʔu^{1}tau^{3}	tɑu^{3}ʔu^{4}	tau^{5}num^{2}, ʔu^{1}	nu^{3}
肚子	tɔŋ^{4}	tɔŋ^{4}	tɔŋ^{4}	tɔŋ^{4}
肚脐	sai^{1}li^{6}	li^{6}	sai^{1}bu^{1}	sai^{1}vi^{1}
腰	ʔeŋ^{3}	ʔeŋ^{3}	ʔɛu^{1}	ʔɛu^{1}
胳膊	xɛn^{1}	xɛn^{1}	xɛn^{1}	xɛn^{1}
肘	sɔk^{9}	sun^{3}sɔk^{9}	sɔk^{9}	sɔk^{9}
手	mɯ^{2}	mɯ^{2}	mɯ^{2}	mɯ^{2}
手掌	fa^{5}mɯ^{2}	pha^{5}mɯ^{2}	fa^{5}mɯ^{2}	fa^{5}mɯ^{2}
手背	laŋ^{1}mɯ^{2}	loŋ^{1}mɯ^{2}	laŋ^{1}mɯ^{2}	laŋ^{1}mɯ^{2}
手心	ʔoŋ^{3}mɯ^{2}	ʔoŋ^{3}mɯ^{2}	ʔuŋ^{3}mɯ^{2}	ʔuŋ^{3}mɯ^{2}
手腕	xo^{2}mɯ^{2}	xɔ^{2}mɯ^{2}	xɔ^{6}mɯ^{2}	xɔ^{3}xɛn^{1}
手纹	lai^{2}mɯ^{2}	lai^{2}mɯ^{2}	lai^{2}mɯ^{2}	lai^{2}mɯ^{2}

元阳	武定	元江	马关	绿春
xun^{1} ta$^{1'}$	xun^{1} ta$^{1'}$	xɔn^{1} ha^{1}	xum^{1} ta$^{1'}$	xu^{1} to^{2}
laŋ$^{1'}$	leŋ$^{1'}$	laŋ^{1}	daŋ$^{1'}$	laŋ^{2}
ʔɛk^{9} laŋ$^{1'}$	hak^{7} leŋ$^{1'}$	ʔɛi^{5} laŋ^{1}	—	sɛ^{1} laŋ^{2}
hu^{2} laŋ$^{1'}$	hu^{2} laŋ$^{1'}$	huŋ^{5} laŋ^{1}	khoŋ^{1} daŋ$^{1'}$	hauu^{2} laŋ^{2}
sup^{7}	sut^{7}	ɬɔp^{7}	suup^{7}	suuu^{3}
naŋ^{1} sup^{7}	piŋ^{2}	fi^{3} ɬɔp^{7}	naŋ^{1} suup^{7}	piŋ^{2}（猪胖），puuu^{5} suuu^{3}
nut^{9}	nut^{9}	nut^{9}	nut^{9}	nuuu^{5}，nuɛŋ^{5}
xiu^{3}	siu^{3}	ɕiu^{3}	xiu^{3}	siu^{3}
kaːŋ^{2}	kaŋ^{2}	kaːŋ^{2}	kaŋ^{2}	kaŋ^{2}
lin^{4}	lin^{4}	lin^{4}	lin^{4}	liŋ^{4}
lin^{4} kai^{5}	lin^{4} kɐi^{5}	lin^{4} kai^{5}	lin^{4} kai^{5} taːu^{2}	kai^{5} tau^{4} liŋ^{4}
xo^{2}	koŋ$^{1'}$ xo^{2} hɔi^{1}	xo^{2}	koŋ$^{1'}$ xo^{2}	koŋ^{2} xo^{2}
xo^{2} hɔi^{1}	xo^{2} hɔi^{1}	hui^{1} xo^{2}	nɔk^{9} xo^{2}	mauu^{5} lɛ^{2} xo^{2}
xo^{2}	xo^{2}	xo^{2}	xo^{2}	lɛ^{2} xo^{2}
va^{5}	va^{5}	va^{5}	ho^{1} ba^{5}	vɒ^{5}
laŋ^{1}	nɐŋ^{1}	laŋ^{1}	laŋ^{1}	naŋ^{1}
na^{3} ʔək^{7}	ho^{1} tɕɐi$^{1'}$	na^{3} ʔəuu^{3}	ho^{1} ʔok^{7}	nɒ^{3} ʔə^{3}，hu^{1} tsai^{2}
ʔu^{3}	ʔu^{3}	tau^{3} ʔu^{3}	ʔu^{3}	ʔo^{2} ʔo^{2}
tɔŋ^{4}	tɔŋ^{4}	tɔŋ^{4}（腹腔）pum^{1}	tɔŋ^{4}	toŋ^{4}
pum$^{1'}$ pi^{4}	pu^{5} li$^{1'}$	ɬai^{1} li^{1}	lu^{5} sai^{3}	sɒi^{1} li^{2}
ʔɛu$^{1'}$	ʔɛu$^{1'}$	ʔiu^{1}	ʔɛu$^{1'}$	ʔiɛu^{2}
xɛn^{1}	sɛn^{1}	xɛn^{1}	xɛn^{1}	siɛ^{1}
sɔk^{9}	sɔk^{9}	ɬəu^{5}	xɛn^{1} sɔk^{9}	səu^{5}
mɯ^{2}	mɯ^{2}	mɯ^{2}	mu^{2}	mɯ^{2}
fa^{5} mɯ^{2}	fa^{5} mɯ^{2}	fa^{5} mɯ^{2}	fa^{5} mu^{2}	fɒ^{5} mɯ^{2}
laŋ^{1} mɯ^{2}	nɐŋ^{1} mɯ^{2}	laŋ^{1} mɯ^{2}	laŋ^{1} mu^{2}	naŋ^{1} mɯ^{2}
ʔuŋ^{3} mɯ^{2}	fa^{5} mɯ^{2}	tsauu^{1} mɯ^{2}	ʔoŋ^{3} mu^{2}	nɒ^{3} fa^{5} mɯ^{2}
xo^{3} mɯ^{2}	ʔɛk^{9} mɯ^{2}	xo^{3} mɯ^{2}	xo^{2} mu^{2}	me^{3} mɯ^{2}
laːi^{2} mɯ^{2}	lai^{2} mɯ^{2}	laːi^{2} mɯ^{2}	laːi^{2} mu^{2}	loi^{2} mɯ^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
手指	leu^{4}muu^{2}	niu^{4}muu^{2}	niu^{4}muu^{2}	niu^{4}muu^{2}
母指	ho^{1}me^{6}muu^{2}	ho^{1}me^{6}muu^{2}	ho^{1}mɛ^{6}muu^{2}	ho^{1}muu^{2}
食指	leu^{4}tsi^{4}	niu^{4}tsi^{4}	niu^{4}tsi^{4}	niu^{4}tɕi^{4}
中指	leu^{4}kaːŋ^{6}	niu^{4}kaŋ^{6}	niu^{4}kaːŋ^{1}	niu^{4}kaːŋ^{1}
无名指	leu^{4}taːm^{2}	niu^{4}tam^{2}kaŋ^{6}	niu^{4}tam^{2}kɔi^{3}	niu^{4}kak^{7}
小指	leu^{4}ʔiŋ^{5}ʔɔi^{3}	niu^{4}kɔi^{3}	niu^{4}kɔi^{3}	niu^{4}kɔi^{3}
指甲	kaːp^{9}leu^{4}muu^{2}	nep^{8}muu^{2}	lep^{8}muu^{2}	lep^{8}muu^{2}
脚	tin^{6}	tin^{6}	tin^{1}	tin^{1}
脚心	ʔoŋ^{3}tin^{6}	phaˑ^{5}tin^{6}	ʔuŋ^{3}tin^{1}	kɔŋ^{3}puun^{4}tin^{1}
脚后跟	son^{3}tin^{6}	son^{3}tin^{6}	sun^{3}tin^{1}， sun^{3}nɔŋ^{6}	sun^{3}tin^{1}
脚踝	ta^{6}tin^{6}	ta^{6}tin^{6}	ta^{1}tin^{1}	pum^{5}tɕhai^{5}
脚趾	leu^{4}tin^{6}	niu^{4}tin^{6}	niu^{4}tin^{1}	niu^{4}tin^{1}
膝盖	ho^{1}xau^{5}	ho^{1}xou^{5}	ho^{1}xau^{5}	ho^{1}xau^{5}
腿	xa^{1}	xa^{1}	xa^{1}，xeŋ^{6}xa^{1}	xa^{1}
小腿	kaːu^{3}	na^{3}xeŋ^{6}	xa^{1}xeŋ^{6}	xa^{1}nɔi^{4}
腿肚子	kaːu^{3}pi^{1}pɔm^{1}	pɔŋ^{3}kau^{3}	pɔm^{5}nɔŋ^{6}	xeŋ^{6}
臀部	kon^{3}	kon^{3}	kun^{3}	kun^{3}
肛门	hu^{2}kon^{3}	hu^{2}kon^{3}	hu^{2}kun^{3}	hu^{2}kun^{3}
阴囊	xɔi^{2}	kɔi^{2}	xwai^{2}	naŋ^{1}ham^{1}
睾丸	ham^{1}	ham^{1}	ham^{1}	ken^{5}ham^{1}
心	tsauu^{6}	tsɑ^{6}	tsai^{1}	tɕauu^{1}
肺	pɔt^{9}	pɔt^{9}	pɔt^{9}	pɔt^{9}
肝	tap^{7}	tɑp^{7}	tap^{7}	tap^{7}
胆	li^{6}	li^{6}	bi^{1}	vi^{1}
脾脏	lɛn^{4}the^{3}，paːŋ^{3}	paŋ^{3}	paːŋ^{3}	maːm^{4}
胃	pum^{6}	pum^{6}	pum^{1}	pum^{1}
肠子	sai^{3}	sɑi^{3}	sai^{3}	sai^{3}
筋	ʔen^{6}	ʔen^{6}	ʔin^{1}	ʔin^{1}
血	lɔt^{8}	lɑt^{10}	lɔt^{8}	lɔt^{8}

元阳	武定	元江	马关	绿春
ɲiu^{4}mɯ^{2}	ɲiu^{4}mɯ^{2}	ɲiu^{4}mɯ^{2}	ɲiu^{4}mu^{2}	niu^{4}mɯ^{2}
ho^{1}me^{3}mɯ^{2}	ho^{1}mit^{8}mɯ^{2}	mɛ^{6}mɯ^{2}	ho^{1}me^{3}mu^{2}	niu^{4}mɯ^{2}loŋ^{1}
ɲiu^{4}tsi^{4}	—	ɲiu^{4}tsi^{4}	ɲiu^{4}tsi^{4}	niu^{4}mɯ^{2}tsɯ^{4}
ɲiu^{4}kaŋ$^{1'}$	ɲiu^{4}kaŋ$^{1'}$	ɲiu^{4}tsaŋ^{1}	ɲiu^{4}kaŋ^{1}	niu^{4}mɯ^{2}kaŋ^{1}
naŋ^{2}nɔi^{4}	—	ɲiu^{4}nui^{4}	naŋ^{2}nɔi^{4}	—
ɲiu^{4}kɔi^{3}	ɲiu^{4}mɯ^{2}ɲe^{5}	ɲiu^{4}kiŋ^{5}kɛ^{3}	hɔi^{3}tsaɯ^{4}	ɲiu^{4}mɯ^{2}ʔi^{4}
lin^{4}mɯ^{2}	liŋ^{4}	lɛt^{8}	lit^{8}mɯ^{2}	nɒ^{3}niu^{4}mɯ^{2}
tin$^{1'}$	tin$^{1'}$	tin^{1}	phɛn^{5}xa^{1}	xɒ^{1}
fa:k^{9}xa^{1}	ʔuŋ^{3}tin$^{1'}$	ʧa^{5}tin^{1}	taɯ^{3}phɛm^{5}xa^{1}	fɒ^{5}tiŋ^{2}
sən^{3}tin$^{1'}$	sun^{3}tin$^{1'}$	ɬon^{3}tin^{1}	xa^{1}sɯn^{3}tin$^{1'}$	tiŋ^{2}xɒ^{1}
pɛu$^{1'}$tin$^{1'}$	ʔɛk^{9}tin$^{1'}$	ha^{1}pɛu^{1}tin^{1}	xa^{1}ta$^{1'}$pu$^{1'}$	tɒ^{2}xɒ^{2}
ɲiu^{4}tin$^{1'}$	ɲiu^{4}tin$^{1'}$	ɲiu^{4}tin$^{1'}$	ɲiu^{4}xa^{1}	niu^{4}xɒ^{1}
ho^{1}xau^{5}	ho^{1}xɛu^{5}	vo^{1}xau^{5}	ho^{1}xau^{5}	hu^{1}xau^{5}
xa^{1}	xa^{1}	xa^{1}	xa^{1}	xɒ^{1}
xa^{1}khe^{5}	xa^{1}pɛŋ^{5}	xa^{1}puɯ^{5}	xa^{1}nɔi^{4}	xɒ^{1}khe^{5}
mam^{3}nɯ^{4}	ʔi^{5}pɛŋ^{5}	xa^{1}puɯ^{5}	mɔn^{2}xa^{1}	xɒ^{1}pɒ^{5}kua^{5}
kun^{3}	kun^{3}tɕhi^{3}	kɛn^{3}	kun^{3}	ku^{3}
hu^{2}kun^{3}	hu^{2}kun^{3}tɕhi^{3}	hu^{2}kɛn^{3}	hun^{2}tshi^{3}	haɯi^{2}ku^{3}
—	xɛi^{2}	—	xai^{2}	xai^{2}
ham^{1}	hɤn^{1}	ham^{1}	mak^{9}haɯ^{1}	hɯɛ^{5}hɛ^{1}
tsaɯ$^{1'}$	tɕɯi$^{1'}$	tsaɯ^{1}	tsam$^{1'}$	tsai^{2}
pɔt^{9}	pɔt^{9}	pɔt^{9}	pɔt^{9}	pɯa^{5}
tap^{7}	tat^{7}	tat^{7}	tap^{7}	ta^{3}
li$^{1'}$	li$^{1'}$	li^{1}	li$^{1'}$	li^{2}
paŋ^{3}	paŋ^{3}	paŋ^{3}	lɛn^{3}thi^{3}	pɒ^{5}kua^{5}
puɯ$^{1'}$	pun$^{1'}$	puɯ^{1}	puɯ$^{1'}$	puɛŋ^{2}
sai^{3}	sɛi^{3}	ɬai^{3}	sai^{3}	sai^{3}
ʔin$^{1'}$	ʔin$^{1'}$	ʔɛn^{1}	ʔɛn$^{1'}$	ʔi^{2}
lət^{8}	lət^{7}	ljuɯt^{10}	luɯt^{10}	la^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
皮肤	laŋ^{1}	nɑŋ^{1}	naŋ^{1}	naŋ^{1}
骨头	luk^{7}	luk^{9}	duk^{9}	lup^{9}
肋骨	luk^{7}xaːŋ^{3}	luk^{9}xi^{3}xɑːŋ^{3}	duk^{9}xaːŋ^{3}	lup^{9}tɕhaːŋ^{3}
奶(奶汁)	lam^{4}ʔu^{1}	nɑm^{4}ʔu^{4}	nam^{4}num^{2}	nam^{4}nu^{3}
眼泪	lam^{4}ta^{6}	nɑm^{4}ta^{6}	nam^{4}ta^{1}	nam^{4}ta^{1}
眼屎	xi^{3}ta^{6}	xi^{3}ta^{6}	xi^{3}ta^{1}	khi^{3}ta^{1}
鼻涕	xi^{3}muk^{8}	xi^{3}muk^{10}jɔt^{10}	xi^{3}muk^{8}	khi^{3}mu^{2}
口水	lam^{4}laːi^{2}	nɑm^{4}lai^{2}	nam^{4}laːi^{2}	nam^{4}saːi^{1}laːi^{2}
汗	hə^{5}	hə^{5}	hə^{5}	hə^{5}
汗垢	xaːi^{2}	xɑi^{2}	xi^{3}xaːi^{2}	xaːi^{2}
屎	xi^{3}	xi^{3}	xi^{3}	khi^{3}
尿、小便	jeu^{6}	jeu^{6}	jeu^{6}	nɛu^{6}
屁	tot^{9}	tot^{10}	tot^{7}	tot^{7}
痣	faːi^{1}	phɑi^{1}	faːi^{1}	maːi^{1}
记(皮肤上的斑)	maːi^{1}	pan^{6}	paːn^{1}	maːi^{1}
皱纹	heu^{5}	heu^{5}	heu^{5}	hɛu^{5}
祖父	loŋ^{2}，loŋ^{1}tsanu^{3}	pu^{5}	ʔiʔ^{7}pu^{5}	pu^{5}
祖母	ja^{6}	ja^{6}	ʔiʔ^{7}ja^{6}	ja^{6}
父亲	po^{6}，te^{6}，ʔu^{3}	pɔ^{6}	pɔ^{6}	pɔ^{6}
母亲	me^{6}	mɛ^{6}	mɛ^{6}	mɛ^{6}，ʔi^{5}
丈夫	pho^{1}	pho^{1}	pho^{1}	pho^{1}
妻子	me^{2}	me^{2}	me^{2}	me^{2}
哥哥	pi^{6}tsaːi^{2}	pi^{6}tsai^{2}	pi^{6}tsaːi^{2}	ʔaːi^{3}
嫂子	pi^{6}xam^{2}，pi^{6}laːŋ^{2}	pi^{6}pɑ^{4}，jiŋ^{2}pɑ^{4}	pi^{6}pai^{4}	ʔi^{3}paɯ^{4}
弟弟	lɔŋ^{4}tsaːi^{2}	nɔŋ^{4}tsai^{2}	nɔŋ^{4}tsaːi^{2}	nɔŋ^{4}tɕaːi^{2}
兄弟、姐妹	pi^{6}lɔŋ^{4}	pi^{6}nɔŋ^{4}	pi^{6}nɔŋ^{4}	ʔaːi^{3}nɔŋ^{4}(兄弟) ʔai^{6}nɔŋ^{4}(姐妹)
姐姐	se^{2}，tse^{2}	pi^{6}jiŋ^{2}	pi^{6}jiŋ^{2}	ʔaːi^{6}
妹妹	lɔŋ^{4}jiŋ^{2}	nɔŋ^{4}jiŋ^{2}	nɔŋ^{4}jiŋ^{2}	nɔŋ^{4}ɲiŋ^{2}

元阳	武定	元江	马关	绿春
naŋ^{1}	nɐŋ^{1}	naŋ^{1}	naŋ^{1}	naŋ^{1}
luk^{9}	luk^{9}	lou^{5}	dok^{9}	hu^{1}ləu^{5}
luk^{9}kha:ŋ^{3}	luk^{9}khaŋ^{3}	lou^{5}tshaŋ^{3}	dok^{9}khaŋ^{3}	hu^{1}ləu^{5}khaŋ^{3}
mam^{4}ʔu^{3}	nɐm^{4}ʔu^{3}	nam^{4}tsu^{3}	nam^{4}ʔu^{3}	nɛ^{4}ʔo^{2}ʔo^{2}
nam^{4}ta$^{1'}$	nɐn^{4}ta$^{1'}$	nam^{4}ha^{1}	nam^{4}ta$^{1'}$	nɛ^{4}tɔ^{2}
khi^{3}ta$^{1'}$	tɕhi^{3}ta$^{1'}$	tshi^{3}ha^{1}	tshi^{3}ha$^{1'}$	tshɯ^{3}tɔ^{2}
khi^{3}laŋ$^{1'}$	mok^{7}	tshi^{3}mou^{5}	nam^{4}daŋ$^{1'}$	laŋ^{2}
nam^{4}la:i^{2}	nɐm^{4}lai^{2}	nam^{4}pha^{2}la:i^{2}	nam^{4}la:i^{2}	nɛ^{4}lɒi^{2}
hɯ^{5}	hə^{5}	hɯ^{5}	hɯ^{5}	hə^{5}
khi^{3}khai^{2}	kuaŋ^{3}hə^{5}	tshi^{3}xai^{2}	ɲaɯ^{3}	zai^{4}
khi^{3}	tɕhi^{3}	tshi^{3}	tshi^{3}	tshɯ^{3}
jiu^{3}	ɲiu^{6}	ɲiu^{6}	ɲiu^{6}	jiu^{4}
tut^{7}	tut^{7}	tɔt^{7}	tut^{7}	tuɯ^{3}
tum^{5}ma:i^{1}	fai^{1}	—	fai^{1}	fɒi^{1}
ma:i^{1}	—	maŋi^{1}	ma:i^{1}	—
lɔŋ^{4}	—	hiu^{5}	hun^{1}	huɛŋ^{1}
ʔi$^{1'}$pu^{1}	ʔa$^{1'}$pu^{5}	pu^{5}	pu^{1}	ʔa^{2}pu^{5}
ʔa$^{1'}$ja^{3}	ʔa$^{1'}$ja^{6}	ja^{3}	ja^{3}	ʔa^{2}zo^{4}
po^{3}	ʔa$^{1'}$po^{6}	po^{3}	po^{3}	ʔa^{2}ti^{2}（弓|称）
me^{3}	ʔa$^{1'}$me^{6}	me^{3}	me^{3}	ʔa^{2}mu^{2}（弓|称）
pho^{1}	pu^{5}	pho^{1}	pho^{1}	phu^{1}
me^{2}	ja^{6}	me^{2}	me^{2}	me^{2}
tsa:i^{1}	ʔa^{5}ko$^{1'}$	ta^{5}ko^{1}	ko^{1}，pi^{3}tsa:i$^{1'}$	ʔa^{2}tsɒi^{2}，ʔa^{2}ko^{2}
pe^{3}paɯ^{4}	ʔa^{5}lu^{2}	pi^{6}naŋ^{2}	lo^{2}	ʔa^{2}lu^{2}
mɔŋ^{4}tsa:i^{2}	nɔŋ^{4}tɕai^{2}	nɔŋ^{4}	nɔŋ^{4}tsa:i$^{1'}$	noŋ^{4}tsɒi^{2}
pi^{3}nɔŋ^{4}，pe^{3}nɔŋ^{4}	pi^{6}nɔŋ^{4}	pi^{6}nɔŋ^{4}	pi^{3}nɔŋ^{4}	pi^{4}noŋ^{4}
jiŋ^{1}	ʔa$^{1'}$se^{2}	ta^{5}tse^{2}	pi^{3}	ʔa^{2}naŋ^{2}
nɔŋ^{4}jiŋ^{2}	nɔŋ^{4}ɲiŋ^{2}	noŋ^{4}	nɔŋ^{4}sa:u^{1}	noŋ^{4}zeŋ^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
儿子	luk^{8}tsaːi^{2}	luk^{10}tsai^{2}	luk^{8}tsaːi^{2}	luk^{8}tɕaːi^{2}
儿媳	luk^{8}paɯ^{4}	luk^{10}pɑ^{4}	luk^{8}pai^{4}	luk^{8}paɯ^{4}
女儿	luk^{8}jiŋ^{2}	luk^{10}jiŋ^{2}	luk^{8}jiŋ^{2}	luk^{8}ɲiŋ^{2}
女婿	luk^{8}xɔi^{1}	luk^{10}xəi^{1}	luk^{8}xəi^{1}	luk^{8}khəi^{1}
儿女	luk^{8}laŋ^{2}	luk^{10}	luk^{8}	luk^{8}
么儿	luk^{8}tsaːi^{2}kɔi^{6}	tsai^{2}la^{3}	luk^{8}tsaːi^{2}la^{3}	luk^{8}tɕaːi^{2}le^{3}
子孙	luk^{8}laːn^{1}	luk^{10}lan^{1}	luk^{8}laːn^{1}	luk^{8}laːn^{1}
侄子、孙子	laːn^{1}tsaːi^{2}	lan^{1}tsai^{2}	laːn^{1}tsaːi^{2}	laːn^{1}tɕaːi^{2}
曾孙	laːn^{1}lin^{1}	lan^{1}len^{1}	luk^{8}laːn^{1}lin^{1}	lin^{1}
伯父	po^{6}luŋ^{2}	pɔ^{6}loŋ^{1}	pɔ^{6}loŋ^{1}	ʔu^{4}luŋ^{2}
伯母	me^{6}pa^{3}	mɛ^{6}loŋ^{1}	mɛ^{6}loŋ^{1}	ʔu^{4}pa^{3}
叔父	ʔaːu^{6}	pɔ^{6}ʔau^{6}	ʔaːu^{1}	ʔaːu^{1}
叔母	me^{6}lo^{2}	mɛ^{6}ʔa^{6}	ʔa^{1}pai^{4}	ʔi^{5}lo^{2}
姑母(父之姐)	me^{6}pa^{3}	mɛ^{6}ʔa^{6}loŋ^{1}	pa^{3}	ʔi^{5}pa^{3}
姑母(父之妹)	ʔa^{6}	mɛ^{6}ʔa^{6}ʔɔn^{5}	ʔa^{1}	ʔa^{1}
姑父(父姐之夫)	luŋ^{2}xɔi^{1}	pɔ^{6}loŋ^{1}	pɔ^{6}xəi^{1}，luŋ^{2}xəi^{1}	luŋ^{2}khəi^{1}
姑父(父妹之夫)	ʔa^{6}xɔi^{1}	pɔ^{6}ʔau^{6}	ʔa^{1}xəi^{1}，ʔaːu^{1}xəi^{1}	ʔaːu^{1}khəi^{1}
姨母(母之姐)	me^{6}pa^{3}	mɛ^{6}loŋ^{1}	mɛ^{6}pa^{3}，mɛ^{6}loŋ^{1}	pa^{3}
姆母(母之妹)	me^{6}la^{4}	mɛ^{6}na^{4}	ʔɨʔ^{7}na^{4}	na^{4}
姨父(母姐之夫)	luŋ^{2}	pɔ^{6}loŋ^{1}	pɔ^{6}luŋ^{2}	luŋ^{2}khəi^{1}
姨父(母妹之夫)	la^{4}xɔi^{1}	pɔ^{6}na^{4}	na^{4}xəi^{1}	na^{4}khəi^{1}
外祖父	loŋ^{1}laːi^{2}	pu^{5}	pɔ^{6}thau^{3}	thau^{3}ta^{1}
外祖母	ja^{6}laːi^{2}	nai^{2}	mɛ^{6}thau^{3}，mɛ^{6}naːi^{2}	thau^{3}naːi^{2}
舅父(母之兄)	ʔu^{3}luŋ^{2}，te^{6}luŋ^{2}	pɔ^{6}loŋ^{1}	pɔ^{6}luŋ^{2}	luŋ^{2}khəi^{1}
舅父(母之弟)	ʔu^{3}maːu^{4}，po^{6}la^{4}	pɔ^{6}ʔau^{6}	ʔaːi^{3}na^{4}	pɔ^{6}na^{4}
舅母(母兄之妻)	pa^{3}	mɛ^{6}loŋ^{1}	mɛ^{6}pa^{3}	mɛ^{6}pa^{3}
舅母(母弟之妻)	me^{6}la^{4}	mɛ^{6}ʔa^{6}，ʔa^{6}pɑ^{4}	na^{4}pai^{4}	na^{4}paɯ^{4}
公公	po^{6}tsau^{3}	pɔ^{6}	pɔ^{6}	thau^{3}ta^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
luk^{8}tsa:i^{2}	luk^{7}tɕai^{2}	lou^{6}tsa:i^{2}	lok^{10}tsa:i^{2}	ləu^{2}tsɒi^{2}
luk^{8}pauu^{4}	luk^{7}pai^{4}	lou^{6}pauu^{4}	lok^{10}pauu^{4}	ləu^{2}pai^{4}
luk^{8}jiŋ^{2}	luk^{7}ɲiŋ^{2}	lou^{6}ɲiŋ^{2}	lok^{10}sa:u^{1}	ləu^{2}zeŋ^{2}
luk^{8}khui^{1}	luk^{7}khui^{1}	lou^{6}khui^{1}	lok^{10}khui^{1}	ləu^{2}khui^{1}
luk^{8}	luk^{7}	lou^{6}	lok^{10}	ləu^{2}
luk^{8}la^{3}	luk^{7}tsai^{2}la^{3}	lou^{6}tsa:i^{2}la^{3}	lok^{10}la^{3}	ləu^{2}tsɒi^{2}lɒ^{3}
luk^{8}lan^{1}	luk^{7}lan^{1}	lou^{6}lan^{1}	lok^{10}la:n^{1}	ləu^{2}la^{1}
la:n^{1}	lan^{1}tɕai^{2}	la:n^{1}tsa:i^{2}	lan^{1}tsa:i$^{1'}$	la^{1}tsɒi^{2}
lan^{1}lin^{1} , lin^{1}	lin^{1}	lan^{1}lan^{5}	lin^{1}	liŋ^{1}
ʔa$^{1'}$luŋ^{2}	ta^{5}te$^{1'}$	po^{6}ke^{5}	po^{6}loŋ^{1}	ti^{2}loŋ^{1}
ʔa$^{1'}$pa^{3}	ta^{5}mo^{2}	me^{6}ke^{5}	me^{3}loŋ^{1}	mu^{2}loŋ^{1}
ʔa:u^{1}	ʔa^{5}je$^{1'}$	ʔa:u^{1}	ʔa^{5}je$^{1'}$	ʔa^{2}ti^{2}ʔi^{4}
me^{3}lo^{2}	ʔa^{5}nɔi^{4}	me^{6}lo^{2}	me^{3}la^{3}	ʔa^{2}mu^{2}ʔi^{4}
pa^{3}	ku$^{1'}$mo$^{1'}$	me^{6}ke^{5}	pa^{3}	ʔa^{2}pa^{3}
ʔa^{4}	ɲɛŋ$^{1'}$	me^{6}ʔa^{1}	ʔa^{1}	ʔa^{2}niɛŋ^{1}
luŋ^{2}khui^{1}	ku$^{1'}$te$^{1'}$	po^{6}ke^{5}	loŋ^{1}khui^{1}	ti^{2}khui^{1}
ʔau$^{1'}$khui^{1}	je$^{1'}$	pau^{2}khui^{1}	po^{3}khui^{1}	ti^{2}khui^{1}
ʔa$^{1'}$pa^{3}	ji^{2}mo$^{1'}$	me^{6}pa^{3}	pa^{3}	mu^{2}nɒ^{4}
me^{3}na^{4}	ji^{2}mo$^{1'}$	me^{6}na^{4}	na^{4}	mu^{2}nɒ^{4}
luŋ^{2}khui^{1}	ji^{2}te$^{1'}$	po^{6}luŋ^{2}	loŋ^{1}khui^{1}	ti^{2}nɒ^{4}khui^{1}
ʔau$^{1'}$khui^{1}	ji^{2}te$^{1'}$	pa^{2}ʔau^{1}	na^{4}khui^{1}	ti^{2}nɒ^{4}khui^{1}
po^{3}loŋ^{1}	pu^{5}ta$^{1'}$	ʔa^{6}ta^{1}	ta$^{1'}$	ʔa^{4}tɒ^{2}
me^{3}lɤŋ$^{1'}$	ʔa^{5}pho^{4}	ʔa^{6}tai^{1}	nai^{2}	ʔa^{4}nɒi^{2}
ʔa$^{1'}$luŋ^{2} , po^{3}luŋ^{2}	ʔa$^{1'}$tɕiu^{5}	po^{6}loŋ^{1}	na^{4} , po^{3}na^{4}	ti^{2}nɒ^{4}loŋ^{1}
po^{3}na^{4}	ʔa$^{1'}$tɕiu^{5}	po^{6}khu^{3}	na^{4}	ti^{2}nɒ^{4}ʔi^{4}
me^{3}pa^{3}	tɕiu^{5}mo$^{1'}$	me^{6}pa^{3}	me^{3}loŋ^{1}	mu^{2}nɒ^{4}
me^{3}na^{4}	tɕiu^{5}mo$^{1'}$	me^{6}muu^{3}	me^{3}na^{4}	mu^{2}nɒ^{4}
ʔa$^{1'}$ta$^{1'}$	ʔa$^{1'}$te$^{1'}$	ʔa^{6}ta^{1}	po^{3}（对称） po^{3}pu^{5}（弓|称）	ʔa^{2}ti^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
婆婆	me^{6}tsau^{3}	mɛ^{6}	mɛ^{6}	thau^{3}nai^{2}
岳父	pu^{5}lai^{2}	po^{6}, pu^{5}	po^{6}ta^{1}	po^{6}ta^{1}
岳母	ja^{6}lai^{2}	mɛ^{6}, nai^{2}	mɛ^{6}nai^{2}	mɛ^{6}nai^{2}
亲戚	pi^{6}loŋ^{4}	pi^{6}nɔŋ^{4}	pi^{6}nɔŋ^{4}	pi^{6}noŋ^{4}
亲家	loŋ^{6}	loŋ^{6}	dɔŋ^{1}	sin^{3}tɕa^{2}
人	kon^{2}	kon^{2}	kun^{2}	kun^{2}
主人	tsau^{3}hən^{2}	tsɔu^{3}hən^{2}	tsau^{3}hən^{2}	tɕau^{3}hən^{2}
客人	xɛk^{9}	tsɔu^{3}xɛk^{9}	xɛk^{9}	khɛk^{9}
老翁	pu^{1}thau^{3}	pu^{5}thɔu^{3}	pɔ^{6}thau^{3}	pɔ^{6}thau^{3}
老太太	ja^{6}thau^{3}	jɑ^{6}thɔu^{3}	mɛ^{6}thau^{3}	mɛ^{6}thau^{3}
男人	kon^{2}tsai^{2}	kon^{2}ksai^{2}	kun^{2}tsai^{2}	kun^{2}tɕai^{2}
女人	kon^{2}jiŋ^{2}	kon^{2}jiŋ^{2}	kun^{2}jiŋ^{2}	kun^{2}ɲiŋ^{2}
青年男子	pu^{1}mau^{5}	tsɔu^{3}vau^{5}	hau^{5}	luk^{8}vau^{5}
青年女子	pu^{1}sau^{1}	pu^{5}sau^{1}	sau^{1}	luk^{8}sau^{1}
新娘	luk^{8}pɯu^{4}mɯu^{5}	pɑ^{4}mɑ^{5}	pai^{4}mai^{5}	pɯu^{4}mɯu^{5}
新郎	luk^{8}xoi^{1}mɯu^{5}	xai^{1}mɑ^{5}	xəi^{1}mai^{5}	khəi^{1}mɯu^{5}
婴儿	ʔe^{1}lɛŋ^{6}	ʔɛ^{1}lɛŋ^{6}	ʔɛ^{1}dɛŋ^{1}	luk^{8}ʔɔn^{5}
儿童	ʔe^{1}ʔɔn^{5}	luk^{10}ʔɔn^{5}	luk^{8}ʔɔn^{5}	lek^{7}nɔi^{4}
鳏夫	pɔ^{6}mai^{3}	pɔ^{6}mai^{3}	pɔ^{6}mai^{3}	pɔ^{6}mai^{3}
寡妇	me^{6}mai^{3}	mɛ^{6}mai^{3}	mɛ^{6}mai^{3}	mɛ^{6}mai^{3}
孤儿	ʔe^{1}phan^{1}pɔ^{6}-phan^{1}me^{6}	luk^{7}phan^{1}pɔ^{6}, luk^{7}phan^{1}mɛ^{6}	luk^{8}kam^{5}pha^{4}	luk^{8}pa^{4}
医生	mɔ^{1}ja^{3}	mɔ^{1}ja^{3}	mɔ^{1}ja^{1}	tɒaŋ^{6}ja^{1}
老师	mɔ^{1}lai^{2}	tsɔu^{3}mɔ^{1}	xu^{2}sɔn^{1}	thau^{3}sai^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
$ʔa^{1'}na:i^{2}$	$ʔa^{1'}mo^{1'}$	$ʔa^{6}ta:i^{1}$	me^{3}（对称） $me^{3}ja^{3}$（引称）	$ʔa^{2}mu^{2}$
$ʔa^{1'}ta^{1'}$， $ʔa^{1}te^{1'}$	$ʔa^{1'}te^{1'}$	$po^{6}ta^{1}$	po^{3}（对称） $laɕu^{1'}pu^{5}ta^{1'}$（引称）	$ʔa^{2}ti^{2}$
$ʔa^{1'}na:i^{2}$	$ʔa^{1'}mo^{1'}$	$me^{6}ta:i^{1}$	me^{3}（对称） $la:u^{1'}me^{3}na:i^{2}$	$ʔa^{2}mu^{2}$
$pe^{3}nɔŋ^{4}$	$tɕhi^{5}$	$pi^{6}noŋ^{4}$	$to^{1'}dɛŋ^{1'}$	$pi^{4}noŋ^{4}$
$lɔŋ^{1'}$	$tɕhiɲ^{1'}tɕa^{1'}$	$loŋ^{1}$	$dɔŋ^{1'}$	$pi^{4}noŋ^{4}$
$kən^{2}$	kun^{2}	$kɔn^{2}$	kun^{2}	ku^{2}
$tsau^{3}hən^{2}$	$tɕau^{3}hən^{2}$	$tsau^{3}hun^{2}$	$tsau^{3}hun^{2}$	$tsau^{3}ku^{2}$
$khɛk^{9}$	$tɕhɛk^{9}$	$pi^{6}noŋ^{4}$	$khɛk^{9}$	$khiɛ^{5}$
$po^{3}thau^{3}$	$pu^{5}thɛu^{3}$	$kɔn^{2}thau^{3}$	$to^{1'}thau^{3}$	$pu^{5}thau^{3}$
$me^{3}thau^{3}$	$ja^{6}thɛu^{3}$	$mo^{4}thau^{3}$	$ja^{3}thau^{3}$	$zɔ^{4}thau^{3}$
$kən^{2}tsa:i^{2}$， $pha^{3}tsa:i^{2}$	$kun^{2}tɕai^{2}$	$phə^{3}tsa:i^{2}$	$kun^{2}tsa:i^{1'}$， $phu^{3}tsa:i^{1'}$	$ku^{2}tsɔi^{2}$
$kən^{2}ɲiŋ^{2}$， $pha^{3}ɲiŋ^{2}$	$kun^{2}ɲiŋ^{2}$	$phə^{3}ɲiŋ^{2}$	$kun^{2}ɲiŋ^{2}$， $phu^{3}ɲiŋ^{2}$	$ku^{2}zeŋ^{2}$
$luk^{8}va:u^{5}$	$luk^{7}kha^{1}tɕai^{2}$	$va:u^{5}lum^{5}$	$phu^{3}ba:u^{5}$	$ləu^{2}tsɔi^{2}ʔi^{4}$
$luk^{8}sa:u^{1}$	$luk^{7}kha^{1}ɲiŋ^{2}$， $kun^{2}sau^{1}$	$phə^{3}ɬa:u^{1}$	$phu^{3}aa:u^{1}$	$nɑŋ^{2}sau^{1}ʔi^{4}$
$pɑu^{4}mɑu^{5}$	$luk^{7}pɛi^{4}mɛi^{5}$	$pɑu^{4}mɑu^{5}$	$lok^{10}pɑu^{4}mɑu^{5}$	$ləu^{2}pai^{4}mai^{5}$
$khui^{1}mɑu^{5}$	$luk^{7}khui^{1}mɛi^{5}$	$khui^{1}mɑu^{5}$	$lok^{10}khui^{1}mɑu^{5}$	$khui^{1}mai^{5}$
$luk^{8}lɛŋ^{1'}$	$luk^{7}ɲe^{5}$	$lou^{6}leŋ^{1}$	$lok^{10}ʔɔn^{5}$	$ɬəu^{2}ʔuɛ^{5}$
le^{3}	$luk^{7}ʔɔ^{5}leŋ^{1'}$	$lou^{6}xa^{1}ɬa:i^{5}$	$to^{1'}nɔi^{4}$	$ləu^{2}ʔi^{4}$
$po^{3}ma:i^{3}$	$po^{6}mai^{3}$	$po^{6}ma:i^{3}$	—	$ʔau^{5}thau^{3}$
$me^{3}ma:i^{3}$	$me^{6}mai^{3}$	$me^{6}ma:i^{3}$	$me^{6}ma:i^{3}$	$mi^{4}mɔi^{3}$
$luk^{8}pha^{4}$	$luk^{7}tiŋ^{5}pha^{4}$	$lou^{6}phja^{4}$	$lok^{10}pha^{4}$	$ləu^{2}mi^{4}mɔi^{3}$
$tsau^{3}ja^{1}$	—	$tsau^{3}ɲa^{3}$	$tsau^{3}ɲa^{3}$	$tsau^{3}zɔ^{3}$
$tsa:ŋ^{3}tse^{3}$	—	$tsau^{3}tse^{3}$	$ho^{1}tse^{3}$	$tsau^{3}tse^{3}$

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
学生	so^{4}saŋ^{6}, luk^{8}hen^{2}	luk^{10}hen^{2}	luk^{8}hen^{2}	kun^{2}ʔɛp^{9}saːn^{1}
朋友	ʔəi^{2}ko^{2}, tai^{2}ko^{4}	kɔ^{4}ʔeu^{2}	saʔ^{7}haːi^{1}, met^{8}hak^{8}	pi^{6}nɔŋ^{4}
奴隶	xa^{3}	xa^{3}	xa^{3}	xɔi^{3}
匠人	tsaːŋ^{6}	kon^{2}tsaŋ^{6}	saʔ^{7}la^{5}, kun^{2}tsaːŋ^{6}	kun^{2}tɕaːŋ^{6}
木匠	tsaːŋ^{6}mai^{4}	tsaŋ^{6}mɯi^{4}	tsaːŋ^{6}mai^{4}	tɕaːŋ^{6}mai^{4}
商人	kon^{2}ka^{4}	kon^{2}ka^{4}	kun^{2}ka^{4}	kun^{2}ka^{4}
歌手	phu^{5}hɔŋ^{4}xaːm^{2}	mɔ^{1}kam^{2}	tsaːŋ^{6}xap^{7}	tɕaːŋ^{6}xap^{7}
瞎子	xa^{1}lɛk^{7}	xa^{1}lɛk^{7}	kun^{2}xa^{1}sɛ^{2}	kun^{2}xa^{1}tɕam^{3}
哑巴	kon^{2}maɯ^{7}	kon^{2}vɑ^{3}	kun^{2}bai^{3}	kun^{2}ɳɔŋ^{4}
瞎子	ta^{6}mɔt^{9}	kon^{2}ta^{6}vɔt^{9}	kun^{2}ta^{1}bɔt^{9}	kun^{2}ta^{1}vɔt^{9}
驼子	laŋ^{1}kɔŋ^{1}	kon^{2}lɑŋ^{1}kɔŋ^{1}	kun^{2}laŋ^{1}kɔ^{2}	kun^{2}laŋ^{1}ʔɔm^{2}
聋子	hu^{1}lok^{9}	kon^{2}hu^{1}nok^{9}	kun^{2}hu^{1}nok^{9}	kun^{2}hu^{1}nok^{9}
傻子	ŋa^{4}	kon^{2}ŋau^{2}	kun^{2}bai^{3}, kun^{2}ŋaːu^{2}	kun^{2}vaur^{3}
麻子	la^{3}laːi^{2}	kon^{2}na^{3}lai^{2}	kun^{2}na^{3}laːi^{2}	kun^{2}na^{3}laːi^{2}
疯子	kon^{2}jɔŋ^{5}	kon^{2}jɔŋ^{5}	kun^{2}mau^{2}	kun^{2}pin^{1}va^{3}
巫师	mo^{1}phi^{1}	mɔ^{1}phi^{1}	pɔ^{6}mɔ^{1}	mɔ^{1}
土匪	tson^{6}	tson^{6}	tson^{1}	kun^{2}kəp^{7}
贼、小偷	pu^{1}lak^{8}	pu^{1}lak^{10}	kun^{2}lak^{8}	kun^{2}lak^{8}
富翁	sa^{6}the^{2}	sa^{4}the^{2}	saʔ^{7}thi^{1}, saʔ^{7}the^{2}	kun^{2}haŋ^{6}
皇帝	tsau^{3}vɔŋ^{4}	tsɑu^{3}pha^{4}	tsau^{3}vɔŋ^{4}	pɔ^{1}
官	xun^{1}	xun^{1}	taːu^{4}xun^{1}	taːu^{4}
兵	luk^{8}sək^{9}, lɛn^{5}	lɛn^{5}, pin^{6}	luk^{8}sək^{7}, lɛn^{5}	liŋ^{5}
家、房屋	hən^{2}	hən^{2}	hən^{2}	hən^{2}

元阳	武定	元江	马关	绿春
luk^{8} tse^{3}	—	louk^{6}ʔaɔn^{5} tse^{3}	so^{5} suun$^{1'}$	ləu^{2} tse^{3}
xo^{3} taːŋ^{2}	pit^{7} taŋ^{2}	ko^{4} ke^{1} , pi^{6} noŋ^{4}	puun^{3} taŋ^{2} kan$^{1'}$	pi^{4} taŋ^{2}
vaːu^{5}	—	kɔn^{2} kham^{1}	xɔi^{3}	—
tsau^{3} tsaːŋ^{3}	tɸeŋ^{5}	tsau^{3}	tsaŋ^{3}	ku^{2} tsaŋ^{4}
tsaːŋ^{3} mai^{4}	mu^{3} tɸeŋ^{5}	tsau^{3} mai^{4}	tsaŋ^{3} mai^{4}	tsaŋ^{4} mai^{4}
kha^{5} ka^{4}	kun^{2} sə^{4} xai^{1}	je^{4} ʔu^{6} la^{4}	kun^{2} het^{7} sui^{4} xaɪ^{1}	ku^{2} kɒ^{4} xɒi^{1}
tsaːŋ^{3} hɔŋ^{4}	—	xap^{7} xi^{5}	ho^{1} xam^{4}	ku^{2} hoŋ^{4} xa^{2}
xa^{1} khi^{1}	xa^{1} tɸhen^{2}	xa^{1} tuuŋ^{1}	xa^{1} deŋ^{1} , xa^{1} paŋ^{4}	ku^{2} xɒ^{1} tiɛ^{3}
kən^{2} vauu^{3}	phu^{3} vɯi^{3}	ja^{2} pa^{6}	kun^{2} bauu^{3}	kha^{3} vai^{3}
kən^{2} ta$^{1'}$ mən^{1}	phu^{3} vot^{9} , phu^{3} mok^{9}	ha^{1} tet^{7}	kun^{2} fa$^{1'}$ bɔt^{9}	ku^{2} tɒ^{2} məu^{5}
kən^{2} laŋ^{1} khɔŋ^{1}	ʔɛu$^{1'}$ kɔŋ^{5}	laŋ^{1} pau^{1}	to$^{1'}$ laŋ^{1} kho^{2}	ku^{2} naŋ^{1} kho^{2}
hu^{1} nuk^{9}	hu^{1} nok^{9}	tshu^{1} nou^{5}	to$^{1'}$ hu^{1} nok^{9}	ku^{2} hauu^{1} nəu^{5}
kən^{2} lən^{5}	kun^{2} vei^{3}	ʔa^{6} vauu^{3}	kun^{2} bauu^{3}	kha^{3} vai^{3}
na^{3} laɪ^{2}	phu^{3} na^{3} hu^{2}	na^{3} laɪ^{2}	na^{3} laɪ^{2}	ku^{2} nɒi^{3} lɒi^{2}
kən^{2} va^{3}	kun^{2} va^{3}	kɔn^{2} va^{3}	kon^{2} ba^{3}	ku^{2} foŋ^{2} tshe^{2}
po^{3} mo^{1}	phu^{3} mo^{1}	po^{6} mot^{8}	phu^{3} mo^{1}	pu^{4} mo^{1}
thu^{2} fəi^{2}	phu^{3} hin^{1}	thu^{2} fai^{2}	thu$^{1'}$ fuui$^{1'}$, khak^{8} lak^{8}	—
kha^{5} lak^{10}	phu^{3} laŋ^{4}	laɯ^{4}	khak^{8} lak^{8} nɒi^{4}	kha^{3} lauu^{4}
kən^{2} haŋ^{3}	phu^{3} mi^{2}	phu^{5} haŋ^{6} loŋ^{1}	pu^{3} mi^{2}	ku^{2} mi^{2} loŋ^{1}
xaŋ^{4} ti^{5}	xun^{1}	xo^{4} tɛ^{5}	phu^{5} ɳauu^{5}	vo^{4} te^{5}
tsau^{3}	—	tsau^{3}	xun^{1}	tsau^{3}
kun$^{1'}$	—	lou^{6} kɔn^{1}	lɛɯ^{5}	ləu^{2} ku^{2}
ɦən^{2}	hən^{2}	huun^{2}	huun^{2}	ha^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
房间	hɔŋ^{3}.xɔŋ^{4}	hɔŋ^{3}hən^{2}	xɔŋ^{4},hɔŋ^{3} 格子,间隔	hɔŋ^{3}
·灶	xo^{2}sau^{5}	tɕu^{6}puŋ^{2}	tau^{1}haŋ^{2}	tɕau^{5}
茅屋	hən^{2}xa^{2}	hən^{2}xa^{2}	hən^{2}xa^{2}	hən^{2}xa^{2}
棚子	theŋ^{1}	theŋ^{1}	theŋ^{1}	theŋ^{1}tɕoŋ^{6}
园子	son^{1}	son^{1}	son^{1}	son^{1}
篱笆	fa^{1}	ho^{4}son^{1}	ho^{4}	fa^{1}
圈儿(圈猪、牛的)	xɔk^{8}	xɔk^{10}	xɔk^{8}	xɔ^{2}
鸡窝(埘)	haŋ^{2}kai^{5}	lɑu^{4}kai^{5}	lau^{4}kai^{5}	lok^{8}kai^{5}
鸡窝(鸡下蛋的地方)	haŋ^{2}kai^{5}	haŋ^{2}xai^{5}kɑi^{5}	haŋ^{2}kai^{5}	hɔ^{2}kai^{5}
鸟窝	kaŋ^{2}lok^{8}	haŋ^{2}nok^{10}	haŋ^{2}nok^{8}	hɔ^{2}nok^{8}
蜂房	haŋ^{2}me^{6}phuŋ^{3}	koŋ^{6}phuŋ^{3}	haŋ^{2}phuŋ^{3}	hən^{2}phuŋ^{3}
猪笼	sɔŋ^{2}mu^{1}	sɔŋ^{2}mu^{1}	sɔŋ^{2}mu^{1}	hap^{7}mu^{1}
鸡笼(可挑着走的)	haŋ^{2}kai^{5}	puɯ^{5}kɑi^{5}	jaːŋ^{2}kai^{5}	jaːŋ^{2}kai^{5}
柱子	sau^{1}	sɑu^{1}	sau^{1}	sau^{1}
橡木	kɔn^{6}hən^{2}	kɔn^{6}hən^{2}	kɔn^{1}	kɔn^{1}
楼	haːŋ^{3}	hən^{2}suŋ^{1}	lə^{1}hən^{2}	hən^{3}haːn^{4}
楼梯	thin^{5}haːŋ^{3},tsaːt^{8}	xɑn^{3}lɑi^{6}	xuɯn^{3}dai^{1}	lai^{1}
门	la^{3}tu^{6}	pha^{4}tu^{6}	paːk^{9}tu^{1}	paːk^{9}tu^{1}
窗户	fa^{1}mɔŋ^{5}	phɑ^{5}poŋ^{5}	poŋ^{5}	taːŋ^{5}
石灰	thun^{1}	pun^{6}	pun^{1}	fɔn^{1}
瓦	va^{2}	veŋ^{3}	beŋ^{3}, din^{1}xɔ^{1}(有钩)	ŋɔi^{3}
砖	tsɔn^{6}	tsɔn^{6}	din^{1}ki^{5}	tɕɔn^{1}
窑	jau^{4}	xuɯ^{1}	tau^{1}din^{1}	lɔ^{2}tɕɔn^{1}
墙壁	saːŋ^{4}	sɑŋ^{4}	fa^{1}, fa^{1}saŋ^{4}	fa^{1}tɕhaːŋ^{4}
路	xon^{1}taːŋ^{2}	taŋ^{2}	xun^{1}taːŋ^{2}	taːŋ^{2}

元阳	武定	元江	马关	绿春
hɔŋ^{3}	hɔŋ^{6}	hoŋ^{3}	lok^{7}	hoŋ^{3}
ho^{1}tau$^{1'}$	tɐu$^{1'}$	tau^{1} fai^{2}	tau$^{1'}$	tau^{2}
hən^{2}xa^{2}	hən^{2}ŋa^{3}	huun^{2}xa^{2}	huun^{2}xa^{2}	hə^{2}zɒ^{3}
thiŋ^{1}	thiŋ^{1}	theŋ^{1}xa^{2}	thiŋ^{1}	theŋ^{1}
sən^{1}	sun^{1}	ʂon^{1}	sun^{1}	su^{1}
fa^{1}huu^{2}	fa^{1}tɕhe^{4}	fa^{1}ʂat^{9}fa^{1}leu^{1}	fa^{1}	fɒ^{1}khe^{4}
han^{2}	xɔk^{7}	kɔŋ^{6}	lau^{4}	xəu^{2}
lau^{4}kai^{5}	leu^{4}	lau^{4}kai^{5}	haŋ^{2}kai^{5}	lau^{4}
haŋ^{2}kai^{5}	heŋ^{2}	haŋ^{2}kai^{5}	haŋ^{2}kai^{5}	haŋ^{2}
haŋ^{2}nok^{10}	heŋ^{2}noŋ^{4}	haŋ^{2}nou^{4}	haŋ^{2}nok^{8}	haŋ^{2}nau^{4}
haŋ^{2}phəŋ^{3}	heŋ^{2}phəŋ^{3}	tsoŋ^{1}phjaŋ^{3}	hoŋ^{2}phuuŋ^{3}	hoŋ^{2}phəŋ^{3}
huŋ^{2}nu^{1}	—	ʂuŋ^{2}	hoŋ^{2}mu^{1}	—
huŋ^{2}kai^{5}	hoŋ^{4}	ʂuŋ^{2}	boŋ^{2}kai^{5}	hoŋ^{2}
sau^{1}	sɐu^{1}	ʂau^{1}	sau^{1}	sau^{1}
kɔn^{1}vəŋ^{3}	—	lou^{5}tsahːŋ^{3}	kɔn^{1}buuŋ^{3}	kuɛ^{2}
ləu^{3}	nə^{1}lə^{2}	laŋ^{1}kho^{1}	nə^{1}kha^{5}	laŋ^{4}
xa^{3}lai$^{1'}$hat^{8}	—	kha^{5}lai^{1}	tsat^{10}	tsa^{2}
tu$^{1'}$	pak^{7}tu$^{1'}$	na^{3}tu$^{1'}$	na^{3}tu$^{1'}$	pə^{2}tauu^{2}
na^{3}taːŋ^{5}	tʂhɔn^{3} foŋ^{3}	pen^{3}taːŋ^{5}	tshɔn$^{1'}$foŋ$^{1'}$	hauu^{2}tsoŋ^{2}
fən^{1}	hin^{1}xui^{3}	fuun^{1}	fən^{1}	xue^{3}
vəŋ^{3}	vaŋ^{3}	va^{2}	buuŋ^{3}	—
tsɔn$^{1'}$	—	tsen^{6}	lok^{10}ka^{5} lok^{10}tsɔn^{2}	—
jau^{4}tsɔn$^{1'}$	—	khum^{1}tsen^{1}	jaːu^{2}	zau^{4}
tshaːŋ^{4}	kho^{1}	laːn^{3}huun^{2}	kho^{1}	fɒ^{4}kho^{1}
xun^{1}taːŋ^{2}	taŋ^{2}	xa^{1}taːŋ^{2}	taŋ^{2}	xuɛŋ^{1}taŋ^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
车子	ka^{2}, lɛŋ^{2}, lo^{4}	lot^{8}	lot^{8}	tɕhɛ^{1}
自行车	lɛŋ^{1}tin^{6}	lɛ^{2}jen^{5}, tan^{6}sə^{6}	kuŋ^{1}kwen^{1}	tɕhɛ^{1}laːp^{8}
轿子	tsɛu^{5}	tsɛu^{5}	kɛu^{5}	kiu^{4}
桥	xo^{1}	xo^{1}	xo^{1}	kho^{1}
船	hə^{2}	hə^{2}	hə^{2}	hə^{2}
筏子	pɛ^{2}	pɛ^{2}	pɛ^{2}	pɛ^{2}
衣服	sə^{3}	sə^{3}	sə^{3}	sə^{3}
蓑衣	toi^{6}	tɜi^{6}	tɜi^{1}, xɔi^{5}	tɕhɔi^{5}
衣领	xo^{2}sə^{3}	xɔ^{2}sə^{3}	xɔ^{2}sə^{3}	xɔ^{2}sə^{3}
袖子	xɛn^{1}sə^{3}	xɛn^{1}sə^{3}	xɛn^{1}sə^{3}	xɛn^{1}sə^{3}
扣子	tum^{5}sə^{3}	tɔm^{5}sə^{3}	mɑːk^{9}tɔm^{5}	mɑ^{4}pɔm^{5}
袋子	thoŋ^{1}	thoŋ^{1}	thuŋ^{1}	thuŋ^{1}
衣缝儿	luk^{7}sə^{3}	luk^{9}sə^{3}	duk^{9}sə^{3}	lup^{9}sə^{3}
裤子	kon^{6}	teu^{5}	teu^{5}	tɕhoŋ^{3}
裤腰	ho^{1}kon^{6}	ho^{1}teu^{5}	ho^{1}teu^{5}	ho^{1}tɕhoŋ^{3}
裙子	sin^{3}	sin^{3}	sin^{3}	sin^{3}
裤带	sɜi^{1}haŋ^{4}	sai^{1}haŋ^{4}	sɜi^{1}haŋ^{4}	sɜi^{1}ʔɛu^{1}
鞋	kɛp^{9}tin^{6}	kɛp^{10}	xɛp^{7}	haiː^{2}
袜子	va^{3}	va^{3}	va^{3}	va^{4}
布	man^{3}	phɛn^{5}	pik^{8}(机织布) fɜi^{3}	fɜi^{3}
绸子	phɛ^{2}	phɛ^{2}	phɛ^{2}, dɜi^{3}	pɔk^{7}
缎子	lɔn^{5}, phɛ^{2}	phɛ^{2}	hɛ^{2}	pɛ^{2}
麻布	pha^{3}xu^{3}, ma^{3}	phɛn^{6}hi^{3}	kuɜi^{1}	faːi^{3}paːn^{5}
被子	pha^{3}hom^{5}	pha^{3}hom^{5}	pha^{3}hum^{5}	pha^{3}hum^{5}
棉絮	lun^{6}pha^{3}	pha^{3}men^{4}	pha^{3}mɛn^{4}	pha^{3}men^{4}
毯子	pha^{3}tsɔŋ^{5}	pha^{3}joŋ^{4}than^{2}	pha^{3}bai^{1}	tɕɛn^{1}
席子	fuk^{8}	sat^{9}fuk^{10}	sat^{9}	sat^{9}

元阳	武定	元江	马关	绿春
tshe$^{1'}$	—	tshə^{6}	ke^{2}tshɯ^{2}	—
taːn$^{1'}$ tshe$^{1'}$	—	taːn^{6}tshe^{6}	taːn^{2}tshɯ^{2}	—
tsɛu^{5}	tɕɛu^{5}	jo^{2}	tsɛu^{5}	kiɛu^{5}
kho^{1}	kho^{1}	kho^{1}	kho^{1}	kho^{1}
hɯ^{2}	hɯ^{2}	ljɯ^{2}	tshɔn^{3}	hɯ^{2}
pe^{2}	—	pha^{4}mai^{4}	—	—
sɯ^{3}	sə^{3}	ɕɯ^{3}	sɯ^{3}	sɯ^{3}
khɔi^{5}	khɔi^{5}	tshui^{5}	sɔ^{2}hɔi^{2} , tsuŋ^{2}ji^{2}	tshui^{5}
xo^{2}sɯ^{3}	xo^{2}sə^{3}	xo^{2}vaɯ^{1}	xo^{2}sɯ^{3}	xo^{2}sɯ^{2}
xɛn^{1}sɯ^{3}	sɛn^{1}sə^{3}	xen^{1}ɕɯ^{3}	xɛn^{1}sɯ^{3}	ɕiɛ^{1}sɯ^{3}
mak^{9}pɔm^{5}	tɔn$^{1'}$ sə^{3}	met^{7}tshu^{1}ɕɯ^{3}	hu^{1}hɔm^{5}	maɯ^{5}puə^{5}ɛɯ^{3}
thuŋ^{1}	thoŋ^{1}	thɔŋ^{1}	thoŋ^{1}	thoŋ^{1}
luk^{9}sɯ^{3}	luk^{9}sə^{3}	lou^{5}ɕɯ^{3}	dok^{9}sɯ^{3}	ləu^{5}sɯ^{3}
tiu^{5}	tiu^{5}	kɔn^{1}	tiu^{5}	tiu^{5}
ho^{1}tiu^{5}	ho^{1}tiu^{5}	vo^{1}kɔn^{1}	ho^{1}tiu^{5}	hu^{1}tiu^{5}
sɔn^{3}	sin^{3}	ɬin^{3}	sɯn^{3}	sɛ^{3}
saːi^{1}haŋ^{4}	sai^{1}tiu^{5}	ɬaːi^{1}haŋ^{4}	saːi$^{1'}$ ho^{1}tiu^{5}	sɒi^{1}tiu^{5}
xa^{3}tin$^{1'}$; kha^{3}tin$^{1'}$	tit^{7}tin$^{1'}$	kha^{3}tin^{1}	tɔp^{9}	tshua^{5}
va^{3}	—	va^{4}	va^{4}	thoŋ^{1}xɒ^{1}
faːi^{3}	vɛn^{3}	pe^{2}	phɛn^{5}faːi^{3}	foi^{3}
tshəu^{4}	phe^{2}	pe^{2}laːi^{2}	lo^{2}	phe^{2}
phe^{2}	—	—	phe^{2}	hau^{3}
ma^{4}pu^{5}	phen^{5}kui$^{1'}$	pe^{2}thoŋ^{1}paːn^{5}	phɛn^{5}	foi^{3}thoŋ^{1}tsɒ^{4}
pha^{3}	pha^{3}pəi^{5}	pha^{3}	pha^{3}	phɒ^{3}
pha^{3}mɛn^{4}	fai^{3}	pha^{3}mɛn^{4}	nun^{3}	phɒ^{3}nɒ^{1}
pha^{3}tsaːn$^{1'}$	—	than^{2}tsɯ^{6}	tseːn^{2}tsɯ$^{1'}$, pha^{3}tsɛn$^{1'}$	—
fuk^{8}	fok^{7}	fop^{10} , fup^{10}	bo$^{1'}$	fəŋ^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
枕头	mɔn^{1}ho^{1}	mɔn^{1}ho^{1}	mɔn^{1}ho^{1}	mɔn^{1}
蚊帐	sut^{7}	sut^{10}	sut^{7}	sut^{7}, pha^{3}kaŋ^{1}
帽子	mo^{3}ho^{1}	mok^{9}ho^{1}	mok^{9}ho^{1}	mok^{9}, mau^{5}
斗笠	kup^{7}	kup^{10}	kup^{7}	kup^{7}
背带（背孩子用的）	pha^{3}la^{6}	pha^{3}la^{6}	pha^{3}tse^{5}	pha^{3}la^{1}
戒指	haŋ^{6}tsɔp^{9}	haŋ^{6}tsɔp^{9}	tsɔp^{9}muu^{2}	vɛn^{1}muu^{2}
手镯	vɛn^{1}	vɛn^{1}	vɛn^{1}	ŋən^{2}xɛn^{1}
耳环	tɔŋ^{5}hu^{1}	koŋ^{5}hu^{1}	taŋ^{3}hu^{1}	lɔt^{7}hu^{1}
碗	vaːn^{5}	van^{5}	vaːn^{5}	thoi^{3}
碗柜	xeŋ^{5}	xeŋ^{6}xau^{3}	xeŋ^{5}vaːn^{5}	hiŋ^{3}
筷子	thu^{5}	thu^{5}	thu^{5}	thu^{5}
筷子筒	mɔk^{9}thu^{5}	vɔk^{9}thu^{5}	bɔk^{9}thu^{5}	vok^{9}thu^{5}
勺子（盛饭、粥用的）	kaːk^{9}	kak^{9}	kaːk^{9}, paːk^{8}	tɕɔ^{4}kɔm^{1}
锅	mo^{3}	mɔ^{3}xaŋ^{1}	mɔ^{3}	mɔ^{3}
锅铲	ko^{6}saːn^{2}	ko^{6}san^{2}	ko^{1}saːn^{2}	tɕɔ^{4}tɕhaːn^{2}
三脚架	keŋ^{2}	keŋ^{2}	xeŋ^{2}	keŋ^{2}
吹火筒	kɔŋ^{3}mo^{6}	kɔŋ^{3}pau^{5}	kɔŋ^{3}pau^{5}	vaŋ^{3}pau^{5} fai^{2}
柴	fuːn^{2}	phun^{2}	fuːn^{2}, lo^{1}	lo^{1}
盖子	kaːi^{1}	phɑ^{1}hom^{5}	fa^{1}kom^{1}	fa^{1}ŋam^{2}
杯子	vaːn^{5}ja^{3}juu^{4}	van^{5}kɛu^{3}	vaːn^{5}la^{4}	tɕɛn^{3}la^{4}
瓶子	tau^{3}, tau^{3}seŋ^{1}	kɔŋ^{3}	kɔŋ^{3}kɛu^{3}	tɕaːi^{1}
塞子	ʔət^{9}	kɛn^{6}ʔət^{10}	kɛn^{1}ʔət^{7}	ʔot^{7}tɕaːi^{1}
钵子	ʔaːŋ^{5}	ʔɛŋ^{5}lin^{6}	ʔɛŋ^{5}din^{1}	toi^{3}lin^{1}
盘子	phe^{1}, phaːn^{4}	van^{5}phan^{4}	vaːn^{5}phaːn^{4}	lɛ^{1}
调羹	tso^{4}, theu^{4}kuun^{6}	tɔn^{4}	tɔn^{4}	kaːn^{3}tɕɔn^{4}, kaːn^{3}voŋ^{5}
瓢儿	pheu^{4}	voi^{6}nam^{4}	nam^{4}boi^{1}	tɔɔŋ^{1}
坛子	tham^{4}	ʔuŋ^{5}	thaːn^{4}	ʔɔn^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
mɔn^{1}	mɔn^{1}ho^{1}	mon^{1}	ho^{1}mɔn^{2}	muɛ^{1}hu^{1}
pha^{1}kaŋ$^{1'}$	—	pha^{3}khaŋ^{3}	sut^{7}	phɒ^{3}khaŋ^{2}
muk^{9}	mok^{9}	mou^{5}	mok^{9}	məu^{5}
kup^{7}	kut^{7}	tsop^{7}	kəp^{7}bauu$^{1'}$ toŋ$^{1'}$	kuuu^{3}
pha^{3}la$^{1'}$	—	pha^{3}tsa^{5}	da$^{1'}$	lɒ^{2}
phɔk^{9}muu^{2}	ʂou^{2}ku$^{1'}$ɲan^{2}	phiu^{5}muu^{2},ku^{1}muu^{2}	lo^{4}tshɔp^{9}	tsuɛŋ^{5}muu^{2}
vɛn^{1}	vɛn^{1}	vɔn^{2}pai^{2}	vɛn^{1}	viɛ^{1}, ve^{5}
vɛn^{1}hu^{1}	vɛn^{1}hu^{1}	ka^{6}tshu^{1}xam^{2}	vɛn^{5}hu^{1}	ve^{5}hauu^{1}
vaːn^{5}	van^{5}	vaːn^{5}	vaːn^{5}	va^{5}
soŋ^{2}vaːn^{5}	van^{5}ʈshu^{4}	ɬuŋ^{2}vaːn^{5}	khɛŋ^{5}vaːn^{5}	soŋ^{2}va^{5}, ʔə^{5}va^{5}
thu^{5}	thu^{5}	thu^{5}	thu^{5}	thauu^{5}
soŋ^{2}thu^{5}	soŋ^{2}thu^{5}	ɬuŋ^{2}thu^{5}	baŋ^{3}thu^{5}	soŋ^{2}thauu^{5}
tso^{4}, vui$^{1'}$	ʈso^{4}	tso^{4}	tso^{4}	kauu^{5}
mo^{3}	mo^{3}	mo^{3}tsheŋ^{1}	mo^{3}	mo^{3}
tso^{4}tshaːn^{2}	ʈshaŋ^{5}ko$^{1'}$	xo^{4}tshaːn^{2}	ko$^{1'}$tshaːn^{2}	tso^{4}tsha^{2}
kiŋ^{2}	tɕiŋ^{2}	tsɛŋ^{2}	saːn^{1}xa^{1}kɛŋ^{2}	xɒ^{1}kɛŋ^{2}
vaŋ^{3}pau^{5} fai^{2}	kɔŋ^{3}pɛu^{5}	xo^{6}thuŋ^{1}	baŋ^{3}pau^{5}fai^{2}	tau^{3}pəu^{5}fai^{2}
fən^{2}	fən^{2}	ʄun^{2}	fən^{2}	fɛ^{2}
fa^{1}hum^{5}	kai$^{1'}$mo^{3}	fa^{1}	fa^{1}	fɒ^{1}
tsɛn^{3}	—	vaːn^{5}la^{4}	puui^{2}	tsiɛ^{3}
kɔŋ^{3}	—	koŋ^{3}	kɔŋ^{3}	koŋ^{3}
ho^{1}ʔut^{7}	kai$^{1'}$fu^{4}	ʔɔt^{7}	ho^{1}ʔut^{7}	hu^{1}ʔuuu^{3}
ʔɛŋ^{5}	—	tsaːu^{6}keŋ^{1}	ʔaŋ^{5}loŋ^{1}	ʔaŋ^{5}xua^{5}
phaːn^{4}	—	vaːn^{5}phaːn^{4}	phaːn^{4}	phuɛ^{4}kauu^{3}
thɛu^{4}kən$^{1'}$	—	thɛu^{4}kuɲ^{1}	theu^{3}kuɲ^{2}	tso^{4}
vui$^{1'}$nam^{4}	kak^{9}	phɛu$^{1'}$nam^{4}	buui$^{1'}$nam^{4}	wi^{2}
tɔm^{5}	kɔŋ$^{1'}$	hai^{1}	tɔm^{5}	tuɛ^{5}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
水缸	sa:ŋ^{3}lam^{4}	ʔɯŋ^{5}nɑm^{4} kaŋ^{6}nɑm^{4}	mɔ^{3}ʔa:ŋ^{5}nam^{4}	ka:ŋ^{1}nam^{4}
甑子	hai^{1}xau^{3}	hɑi^{1}xɑu^{3}	hai^{1}xau^{3}	hai^{1}khau^{3}
盆子	ʔa:ŋ^{5}	ʔaŋ^{5}	ʔaŋ^{5}	ʔaŋ^{5}
桶	thuŋ^{2}	puŋ^{2}	mɔ^{3}thuŋ^{2}	thuŋ^{2}
箍儿(桶箍)	pɔk^{9}	pɔk^{9}puŋ^{2}	pɔk^{9}	pɔk^{9}
簸箕(簸米用)	loŋ^{3}	loŋ^{3}	duŋ^{3}	luŋ^{3}
筛子	xɯŋ^{1}	xɯŋ^{1}	xɯŋ^{1}	tɕhɯŋ^{1}
晒席 (晒谷物用的)	sa:t^{9}	sat^{9}	sa:t^{9}	sa:t^{9}
底儿(桶底)	kon^{3}	kun^{3}	puun^{4}	kun^{3}
槽	ha:ŋ^{2}	haŋ^{2}	ha:ŋ^{2}	ha:ŋ^{2}
刀	pha^{4}, mit^{8}(小的)	pha^{4}	pha^{4}, mit^{8}(小的)	mit^{8}sa^{1}
菜刀	pha^{4}sɔi^{2}phak^{7}	pha^{4}phɔk^{10}	pha^{4}mɛ^{6}xo^{2}	mit^{8}sa^{1}
剃头刀	mit^{8}ta^{1}ho^{1}	pha^{4}hɑi^{2}ho^{1}	pha^{4}xut^{9}ho^{1}	mit^{8}sa^{1}phɛ^{1}ho^{1}
刀刃	xom^{2}	xom^{2}	xum^{2}	xɯm^{2}
刀尖	pa:i^{6}mit^{8}	pai^{6}pha^{4}	pa:i^{1}pha^{4}	pa:i^{1}mit^{8}sa^{1}
刀背	san^{1}pha^{4}	sɑn^{1}pha^{4}	sɛn^{1}pha^{4}	san^{1}mit^{8}sa^{1}
刀鞘	fak^{7}	phɔk^{10}pha^{4}	fak^{7}	fak^{7}
刀把儿	kan^{2}pha^{4}	kɑn^{2}pha^{4}	da:m^{3}pha^{4}	la:m^{3}mit^{8}sa^{1}
砧板	xeŋ^{1}	xeŋ^{1}	xeŋ^{1}	pa:n^{2}pat^{9}
桌子	phɔn^{1}	phɔn^{1}	tsɔ^{3}, mu^{5}xau^{3}	pha:n^{2}
凳子	taŋ^{5}	toŋ^{5}	taŋ^{5}	taŋ^{5}
椅子	taŋ^{5}ŋɛk^{8}	toŋ^{5}ŋak^{10}	taŋ^{5}ʔiŋ^{1}	taŋ^{5}kɛu^{1}
梯子	tsa:t^{8}	xɑn^{3}lɑi^{6}	kən^{1}, dai^{1} (不能移动的)	lai^{1}nɔi^{4}
床	ku^{5}	ku^{5}	tɛn^{6}	tɕhoŋ^{4}
柜子	kui^{1}	xui^{5}	lim^{4}	koi^{1}
箱子	ʔəp^{9}	xui^{5}xo^{2}	lim^{4}	hɔm^{2}

元阳	武定	元江	马关	绿春
ʔaːŋ^{5}kaːŋ$^{1'}$ nam^{4}	kaŋ^{3}	mo^{3}kaːŋ^{1}	kaŋ$^{1'}$ nam^{4}	ʔaŋ^{5}kaŋ^{2}
hai^{1}khau^{3}	hɐi^{1}	khai^{1}kau^{3}	hai^{1}khau^{3}	hai^{1}
haːŋ^{2}	ʔaːŋ$^{1'}$	ʔaːŋ^{5}	ʔaːŋ^{5}kɔk^{7}	ʔaŋ^{5}
thuŋ^{2}	thuŋ^{2}	thuŋ^{2}	thoŋ^{2}	thoŋ^{2}
phɔk^{9}	—	khen^{3}	phɔk^{9}	kauu^{2}
luŋ^{3}	loŋ^{3}	lɔŋ^{3}	doŋ^{3}	loŋ^{3}
khəŋ^{1}	khuuŋ^{1}	tshaŋ^{1}	khuuŋ^{1}	khəŋ^{1}
saːt^{9}tuu^{2}	fok^{7}	ɬaːn^{5}loŋ^{1}	sat^{9}	sa^{5}
kun^{3}	kun^{3}	kɛn^{3}	kun^{3}	ku^{3}
haːŋ^{2}	haŋ^{2}	haːŋ^{2}	saːŋ^{2}	haŋ^{2}
mit^{8}	pha^{4}	phja^{4}	pha^{4}（大砍刀） mit^{8}（一般的）	miuu^{2}
mit^{8}pe$^{1'}$	pha^{4}mit^{7}	phja^{4}tap^{9}	mit^{8}tap^{9}	miuu^{2}vaŋ^{2}
mit^{8}hai^{2}ho^{1}	mit^{7}hɐi^{1}ho^{1}	phja^{4}xut^{9}vo^{1}	mit^{8}hai^{2}ho^{1}	miuu^{2}hai^{2}hu^{1}
xum^{2}	xo^{2}	xam^{2}	xuum^{2}	xo^{2}
paːi$^{1'}$ mit^{8}	pai$^{1'}$ mit^{7}	pjaːi^{1} phja^{4}	paːi^{1} mit^{8}	pɒi^{2}miuu^{2}
laŋ^{1}mit^{8}	nɐŋ^{1}mit^{7}	laŋ^{1}phja^{4}	laŋ^{1}mit^{4}	naŋ^{1}miuu^{2}
fak^{7}	fak^{7}	faːuu^{3}	khɔk^{9}	fauu^{3}
kan^{2}mit^{8}	kɐn^{2}mit^{7}	kɛn^{2}phja^{4}	kan^{2}mit^{8}	kɛ^{2}miuu^{2}
xiŋ^{1}	siŋ^{1}sa^{3}	tsɛn^{1}paːn^{2}	xɛŋ^{1}	seŋ^{1}tiɛ^{3}
phən^{1}	phən^{1}	phuun^{1}	phuun^{1}	phuu^{1}
taŋ^{5}	tɐŋ^{5}	taŋ^{5}	taŋ^{5}	taŋ^{5}
taŋ^{5}khaːu^{5}	tɐŋ^{5}ji^{2}tsuu$^{1'}$	taŋ^{5}kɔŋ^{1}	ji$^{1'}$ tsuu$^{1'}$	taŋ^{5}ʔeŋ^{2}
xa^{5}lai$^{1'}$	xən^{3}	lai ɬthaːŋ^{5}	tsat^{10}	tsa^{2}
taɔŋ^{2}	ku^{5}	tsoŋ^{2}	ku^{5}khaːi^{4}	kauu^{5}
ʔəp^{9}xa^{1}	kui^{5}	xem^{2}	kho^{3}	ʔəuu^{5}
ʔəp^{9}	—	ɸɛŋ^{1}ɸɛŋ^{1}	sɛŋ^{2}sɛŋ^{2}	—

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
盒子	ʔəp^{9}, ʔəp^{9}	ʔəp^{9}	kap^{7}, ʔəp^{9}	ʔup^{7}, tip^{7}
箩筐	mɔŋ^{6}, sɔŋ^{2}	vuŋ^{6}	sɔŋ^{2}, buŋ^{1}	koi^{1}, ka^{1} ta^{5}
提篮	sa^{4}	sa^{4}	sa^{4}, xɔŋ^{3}	hap^{7}
扫帚	ju^{2}pat^{7}	ju^{2}pɑt^{10}	ju^{2}	ŋu^{2}pheu^{3}
镜子	tsam^{6}	ven^{6}jeŋ^{2}	ven^{6}	ven^{6}
眼镜	maːŋ^{5}ta^{6}	ven^{6}ta^{6}	ven^{6}ta^{1}	ven^{6}ta^{1}
毛巾	pha^{3}tset^{8}	pha^{3}tset^{10}	pha^{3}tset^{8}	khan^{1}səi^{5}na^{3}
梳子	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}
篦子	vi^{1}thi^{5}	vi^{1}thot^{10}	vi^{1}thet^{7}	vi^{1}that^{7}
扇子	vi^{2}	vi^{2}	vi^{2}	vi^{2}
伞	tsɔŋ^{3}	tsoŋ^{3}	tsɔŋ^{3}	tɕɔŋ^{3}
肥皂	thu^{2}ken^{2}, saːu^{2}peu^{6}	nom^{4}sɑk^{10}	nam^{4}daŋ^{5}	kɛn^{6}
针	xem^{1}	xem^{1}	xim^{1}	xim^{1}
线	mai^{1}	mɑi^{1}	mai^{1}	mai^{1}
带子	saːi^{1}	sai^{1}	saːi^{1}	saːi^{1}
剪子	kim^{2}	kim^{2}xom^{2}	mɛ^{6}sem^{2}	kɛu^{3}
绳子	tsɔk^{8}	tsɔk^{10}	tsɔk^{8}	tɸɔk^{8}
纺锭	xɔt^{9}	pom^{6}tsɔk^{10}	xɔt^{9}	xɔt^{9}ɸum^{5}
火柴	xɛt^{8}fai^{2}	phɑi^{2}xit^{9}	kap^{7} fai^{2}	xɔm^{2} fai^{2}
灯	tuŋ^{6}fai^{2}	phaŋ^{1}mɑn^{2}	phaŋ^{1}man^{2}	lɛn^{2}
蜡烛	ten^{2}	ten^{2}xɑi^{1}	ten^{2}pa^{1}	ten^{2}
黄蜡	phuŋ^{3}, xi^{3}phuŋ^{3}	ten^{2}xi^{3}phuŋ^{3}	xi^{3}phuŋ^{3}	phuŋ^{3}
棍子	xɔn^{4}	xɔn^{4}xun^{5}	xɔn^{4}	tɔn^{6}
拐杖	xɔn^{4}tɑu^{4}	xɔn^{4}tɑu^{4}	xɔn^{4}tau^{4}	mai^{4}tau^{4}
竹竿	mai^{4}sau^{4}	mɑi^{4}sɑu^{3}	haːu^{2}	mai^{4}saːu^{3}
秤	tsaŋ^{6}	tsɑŋ^{6}（小的） sɔn^{5}（大的）	tsaŋ^{6}	kaːn^{3}leŋ^{5}
秤星	ta^{6}tsaŋ^{6}	ta^{6}tsaŋ^{6}	ta^{1}tsaŋ^{6}	ta^{1}leŋ^{5}

元阳	武定	元江	马关	绿春
vaŋ^{3}	—	tsoŋ^{5}	xap^{8}	khoŋ^{3}
soŋ^{2}	khoŋ^{3}	xon^{1}ka^{6}laːn^{4}	ku^{3}laːn^{4}	xuɛ^{1}soŋ^{2}(大的) xuɛ^{1}tə^{3}
thi^{3}təu$^{1'}$	soŋ^{2}	thi^{4}lɔ^{4}	thi^{4}laːn^{4}	khoŋ^{3} foi^{3}
ju^{2}pat^{7}	nɛu^{2}	va^{6}ju^{2}	mit^{8}pat^{7}	mieu^{2}
tɔŋ^{2}lɛŋ^{2}	tɔŋ^{2}lɛŋ^{2}	ven^{6}	tɔŋ^{2}lɛŋ^{2}	tɔŋ^{2}leŋ^{2}
xuŋ^{5}ta$^{1'}$	hu^{5}ta$^{1'}$	ven^{6}ha^{1}	jen$^{1'}$tsin^{5}	ɲɛŋ^{2}to^{2}
fa^{1}tsɛt^{10}	—	pha^{3}tsɛt^{8}	phaːi^{1}tsɛt^{8}na^{3}	pho^{3}tsiɛ^{2}
vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}
vi^{1}thi^{5}	vi^{1}thi^{5}	vi^{1}thi^{5}	vi^{1}thi^{5}	vi^{1}thi^{5}
vi^{2}	vi^{2}	vi^{2}	vi^{2}	vi^{2}vi^{2}
saːn^{2}	—	ɬaːn^{1}	kuɯp^{6}tsoŋ^{3}, jaŋ^{8}saːn$^{1'}$	kaɯ^{3}tsoŋ^{3}
faːn$^{1'}$kɛn^{2}	—	jaːŋ^{4}tsɛn^{2}	fuɯ^{3}tsaːu^{5}	hoŋ^{3}khɔ^{3}
xim^{1}	sin^{1}	xɛm^{1}	xim^{1}	si^{1}
mai^{1}	mɛi^{1}	mai^{1}	mai^{1}	mai^{1}
saːi^{1}	sai^{1}	ɬaːi^{1}	saːi^{1}	sɒi^{1}
kip^{2}	tɕit^{9}	kiu^{2}, keu^{2}	kip^{9}	kiɯ^{5}
tsək^{8}	tɕək^{7}	tsəɯ^{6}	tsuuk^{10}	tsaɯ^{2}
xɔt^{9}	—	xɔt^{9}		hu^{1}to^{2}
vaŋ^{3} fai^{2}	—	vɔu^{5} fai^{2}	khək^{9}fai^{2}	zaŋ^{4} fɔ^{3}tsə^{3}
tən$^{1'}$	—	tuɯn^{1}	juɯ^{4}	tɛ^{2}
la^{3}tsu^{3}	—	la^{4}tsu^{4}	la^{3}	lɔ^{3}tsu^{3}
khi^{3}phəŋ^{3}	—	haːɯ^{6}	hak^{10}phɯŋ^{3}	haɯ^{2}
xɔn^{4}	xɔn^{4}	mai^{4}tau^{4}	tɔn^{4}mai^{4}	nai^{4}si^{5}sua^{3}
mai^{4}tau^{4}	xɔn^{4}tɛu^{4}	mai^{4}tau^{4}	mai^{4}tau^{4}	tau^{4}xuɛ^{4}
mai^{4}haːu^{2}	mɛi^{4}	mai^{4}haːu^{2}	haːu^{2}	mai^{4}hau^{2}
liŋ^{5}	ʂəŋ^{5}	tsaŋ^{6}	tsaŋ^{3}	tsaŋ^{4}
ta$^{1'}$liŋ^{5}	ta$^{1'}$ʂhəŋ^{5}	ha^{1}tsaŋ^{6}	ta$^{1'}$tsaŋ^{3}	tɔ^{2}tsaŋ^{4}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
秤锤	ham^{1}tsaŋ^{6}	hoi^{5}tsɑŋ^{6}	ham^{1}tsaŋ^{6}	ham^{1}leŋ^{5}
秤盘	phaːŋ^{1}tsaŋ^{6}	phɑŋ^{1}tsaŋ^{6}	phaːŋ^{1}tsaŋ^{6}	phaːŋ^{1}leŋ^{5}
秤杆	kan^{2}tsaŋ^{6}	kan^{2}tsɑŋ^{6}	lau^{2}tsaŋ^{6}	kan^{2}leŋ^{5}
秤索	tsɔk^{8}tsaŋ^{6}	tsɔk^{10}phaŋ^{1}tsɑŋ^{6}	sɑi^{1}tsaŋ^{6}	hu^{1}leŋ^{5}
锁	so^{2}	so^{2}	xa$^{?7}$tsɛ^{1}	kɔ^{1}sɔ^{2}
钥匙	ki^{1}lek^{9}	kak^{9}so^{2}	xɔ^{1}xa$^{?7}$tsɛ^{1}	xɔ^{1}sɔ^{2}
耳子	hu^{1}	hu^{1}	hu^{1}	hu^{1}$^{?}$eŋ^{5}
把儿	ŋoŋ^{2}	kan^{2}	kan^{2}	muu^{2}$^{?}$aŋ^{5}
鞍子	$^{?}$aːn^{6}	$^{?}$an^{6}	$^{?}$aːn^{1}	$^{?}$an^{1}
缰绳	saːi^{1}thau^{1}	sai^{1}thɑu^{1}	kuu^{1}, saːi^{1}kɛm^{1}ma^{4}	tɕɔk^{8}ma^{4}
牛轭	$^{?}$ɛk^{9}	$^{?}$ɛk^{9}	$^{?}$ɛk^{9}	$^{?}$ɛk^{9}
弩	kaːŋ^{5}	kaŋ^{5}	kaːŋ^{5}	na^{3}
弓	kuŋ^{6}	koŋ^{6}	kuŋ^{1}	kuŋ^{1}
弓弦	saːi^{1}kuŋ^{6}	sai^{1}koŋ^{6}	saːi^{1}kuŋ^{1}	saːi^{1}kuŋ^{1}
箭	lim^{3}kaːŋ^{5}, lɛm^{3}pun^{6}	lɛm^{1}koŋ^{6}	puːn^{1}	puːn^{1}
矛(红缨枪)	hɔk^{9}	hɔk^{9}	hɔk^{9}jɔŋ^{2}	hɔk^{9}
炮	mɔk^{8}	mɔk^{8}	mɔk^{8}	tɕuŋ^{5}loŋ^{1}
枪	kɔŋ^{3}	nat^{10}, kɔŋ^{3}	naːt^{8}	tɕhuŋ^{5}
子弹	maːk^{9}kɔŋ^{3}	mak^{9}nat^{10}	maːk^{9}maːt^{8}	laːn^{2}tɕhuŋ^{5}
犁	thai^{1}	thɑi^{1}	thai^{1}	thai^{1}
犁头	lek^{9}thai^{1}	lek^{10}thɑi^{1}	sop^{7}thai^{1}	sop^{7}thai^{1}
耙(农具)	phə^{1}	phə^{1}	phə^{1}	vaːn^{1}
谷耙	tsɛŋ^{6}xeŋ^{2}	tɑp^{10}ta^{2}	xɔ^{1}saːŋ^{1}, phə^{1}	saːŋ^{1}
锄头	xo^{1}	xɔ^{1}	xɔ^{1}	tɕɔp^{7}
打谷桶	haːŋ^{2}po^{4}xau^{3}	kɔn^{5}ɤɑu^{4}	xɛ$^{?8}$	thuŋ^{2}tap^{8}khau^{3}
扁担	kaːn^{2}	mɑi^{4}kan^{2}	mai^{4}kaːn^{2}	kaːn^{2}haːp^{9}
柴刀	pha^{4}tum^{5}	pha^{4}phɑn^{2}phun^{2}	pha^{4}kɔm^{5}	sa^{1}haːm^{3}lo^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
ham^{1}liŋ^{5}	hɐn^{1}ʈʂhəŋ^{5}	ham^{1}tsaŋ^{6}	mak^{9}tsaŋ^{3}	mɯu^{5}tsaŋ^{4}
pha:ŋ^{1}liŋ^{6}	—	phaːŋ^{1}tsaŋ^{6}	phɐn^{4}tsaŋ^{3}	kɯu^{3}tsaŋ^{4}
lau^{2}liŋ^{5}，ka:n^{3}liŋ^{5}	kan^{3}ʈʂhəŋ^{5}	mai^{4}tsaŋ^{6}	ka:n^{2}tsaŋ^{3}	le^{2}tsaŋ^{4}
sa:i^{1}hiu^{3}	sai^{1}ʈʂhəŋ^{5}	ɬa:i^{1}tsaŋ^{6}	—	sɒi^{1}tsaŋ^{4}
so^{2}	vok^{9}lik^{7}	tsə^{6}kɯ^{3}	—	me^{4}lei^{3}
le^{3}se^{5}，lik^{7}se^{5}	kak^{9}lik^{7}	lim^{3}ɬe^{5}	ko^{5}lɛk^{7}	se^{5}lei^{3}
hu^{1}	hu^{1}	tshu^{1}	hu^{1}	hɯu^{1}
kan^{2}	mɯ^{2}	kɛn^{2}	kan^{2}	kɛ^{2}
ʔaːn$^{1'}$	ʔan$^{1'}$	ʔaːn^{1}	ʔaːn$^{1'}$	ʔa^{2}
tsək^{8}ma^{4}	—	tsəɯ^{6}kɯ^{1} ma^{4}	sa:i^{1}tsuɯk^{10}ma^{4}，sa:i^{1}kɯ^{3}ma^{4}	kɯ^{2}mɒ^{4}
ʔɛk^{9}	ʔɛk^{9}	ʔɛi^{5}	ʔɛk^{9}	ʔiɛ^{5}
ka:ŋ^{5}	nu^{2}	ka:ŋ^{5}	kɔn$^{1'}$	nɯu^{2}
ka:ŋ^{5}	koŋ$^{1'}$	ka:ŋ^{5}	koŋ^{1}	ka^{2}nɯu^{2}
sa:i^{1}ka:ŋ^{5}	—	ɬa:i^{1}ka:ŋ^{5}	mai^{1}koŋ$^{1'}$kɔn$^{1'}$	sɒi^{1}nɯu^{2}
lim^{3}	tɕɐn^{5}	lim^{3}	kɔn^{1}	liŋ^{3}nɯu^{2}
hɔk^{9}	—	ɲɯn^{5}ka:ŋ^{5}	hɔk^{9}	ka^{2}tsɯ^{2}liɛ^{1}
phau^{5}	phau^{5}	phau^{5}	tshoŋ^{5}loŋ^{1}	—
tshuŋ^{5}	—	tshuŋ^{5}	tshoŋ^{5}	tɯ^{3} fai^{2}
mak^{9}tshuŋ^{5}	tsɯ^{2}	maːɯ^{5}tshuŋ^{5}	mak^{9}tshoŋ^{5}	mɒ^{2}tsɯ^{2}
thɐi^{1}	thɐi^{1}	thai^{1}	thai^{1}	thai^{1}
mak^{9}thai^{1}	sut^{7}thɐi^{1}	ɬɔp^{7}thai^{1}	mak^{9}thai^{1}	hu^{1}thai^{1}
thik^{9}	phə^{1}	thei^{5}	phɯ^{1}	thei^{5}
xo^{1}xun^{2}khau^{3}	thiŋ^{5}phɐ^{5}	pha^{4}pha^{1}	jaːŋ^{5}kheŋ^{2}	saŋ^{1}
xo^{1}	xo^{1}	tsɔp^{1}	xo^{1}	xo^{1}
haːŋ^{2}hɯ^{2}	hoŋ^{4}	hoŋ^{4}	hɯ^{2}	haŋ^{3}hɯ^{2}
kaːn^{2}	—	kaːn^{2}	kaːn^{2}	ka^{2}
pha^{4}	pha^{4}	phja^{4}loŋ^{1}	pha^{4}	phɒ^{4}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
镰刀	xeu^{2}	xeu^{2}	xeu^{2}	hin^{6}keu^{3}
磨子	mo^{5}	mɔ^{5}	mɔ^{5}	mɔ^{5}
碓(用脚踏的)	xok^{8}	xok^{8}	xok^{8}	leŋ^{6}tin^{1}
臼	hu^{2}xok^{8}	hu^{2}xok^{8}	boŋ^{5}xok^{8}	tɕok^{8}
木杵	sa:k^{9}	sak^{9}mɑi^{4}	sa:k^{9}xok^{8}	sa:k^{9}mai^{4}
纺车	koŋ^{2}ven^{1}mai^{1}	koŋ^{2}ven^{1}mɑi^{1}	koŋ^{2}pan^{5} fa:^{3}	tɕoŋ^{2}
织布机	ki^{5}	ki^{5}	ki^{5}, huk^{9}	ki^{5}
梭子	tau^{5}	tɑu^{5}(织花布) soi^{1}(织无花布)	soi^{1}	soi^{1}
卷纱的竹筒(放在梭子里)	lɔt^{9}	lɔt^{8}	lɔt^{9}	lɔt^{9}
钓鱼竿	mai^{4}met^{9}pa^{6}	kan^{2}vet^{10}	kan^{2}bet^{7}pa^{1}	kan^{2}vet^{7}
鱼钩	met^{9}pa^{6}	ŋɔ^{1}vet^{10}	xɔ^{1}bet^{7}	ma^{2}vet^{7}
鱼篓	moŋ^{1}	moŋ^{1}	moŋ^{1}	moŋ^{1}
鱼网(撒网)	xe^{1}	xɛ^{1}	hɛ^{1}	hɛ^{1}
鱼笼	sai^{2}	sɑi^{2}	sai^{2}	sai^{2}
斧头	ho^{1}xam^{1}	xan^{1}	xwam^{1}	xam^{1}
锯子	lə^{6}	lə^{6}	lə^{6}	ku^{5}
刨子	thui^{6}pau^{5}	tɑu^{5}le^{2}	tau^{5}le^{2}	thui^{2}pa:u^{5}
凿子	siu^{5}	siu^{5}	siu^{5}	siu^{5}
锥子	mo^{3}lɔɯ^{5}	mat^{9}	ma:t^{9}	siu^{5}xɔt^{8}
钳子	kim^{2}	kim^{2}	kim^{2}	kim^{2}
钩子	kəu^{6}	xɔ^{1}ŋɛ^{1}	xɔ^{1}ŋɔ^{1}	xɔ^{1}
风箱	ʁau^{5}lom^{2}	ɤɑu^{5}	ʁau^{5}	lu^{4}tɕak^{7}lum^{2}
钉子	lek^{9}tiŋ^{6}	lek^{10}tɔk^{8}mɑi^{4}	lek^{7}ka:n^{3} fa^{3}	lek^{7}tiŋ^{5}mai^{4}
木头	tɔn^{6}mai^{4}	tɔn^{6}mɑi^{4}	mai^{4}	mai^{4}
板子	pɛn^{3}	pɛn^{3}	pɛn^{3}	pɛn^{3}
篾条	tɔk^{9}mai^{4}	tɔk^{9}	tɔk^{9}	tɔk^{9}
木屑	sa^{5}mai^{4}	kap^{9}mɑi^{4}	kɛp^{9}mai^{4}	kha:p^{9}kha:n^{1}
楔子	sɛ^{6}, lem^{3}	lim^{3}	tsim^{1}, sɛ^{6}	tɕim^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
xiu^{2}	siu^{2}	xen^{1}(有齿的)	xiu^{2}	siu^{2}
mo^{5}	lui^{5}	mo^{5}	hin^{1}xuun^{3}khau^{3}	pɛ^{5}
ləŋ^{5}	khoŋ^{4}	ljuuŋ^{5}	tɔi^{3}	khəu^{4}
khuk^{10}ləŋ^{5}	khoŋ^{4}hin^{1}	tsou^{4}kuu^{1}	khok^{8}	liŋ^{3}khəu^{4}
sa:k^{9}	ʂuk^{7}sak^{9}	sa:uu^{5}ljuuŋ^{5}	sak^{9}tɔi^{3}	—
kuŋ^{2}	—	tsoŋ^{2}pɛn^{5} fai^{3}	—	—
ki^{5}	to^{2}huk^{7}	ki^{5}	hok^{9}	həu^{5}
tau^{5}	lun^{4}mɛi^{4}	phiu^{5}	tau^{5}	tau^{5}
lɔt^{9}	lun^{4}mei^{1}	lɔt^{9}	lɔt^{9}	lua^{5}
kan^{2}vit^{7}	mɛi^{4}tɛu$^{1'}$ pa$^{1'}$	mai^{4}tɛu^{5}vɛt^{7}	mai^{4}tɛu^{5}pa$^{1'}$	mai^{4}tiɛu^{5}po^{2}
vit^{7}	—	vɛt^{7}	giu^{5}pa$^{1'}$	zi^{4}kəu^{2}
muŋ^{1}	moŋ^{1}	moŋ^{1}	moŋ^{1}	haŋ^{5}po^{2}
khe^{1}	moŋ^{2}	khe^{1}	sun^{1}pa$^{1'}$	moŋ^{2}
sai^{2}	ʂɯi^{2}	ɬai^{2}	moŋ^{1}pa$^{1'}$	sai^{2}
xan^{1}	xan^{1}	kə^{6}mou^{6}	xan^{1}	xa^{1}
luu^{3}	lə^{6}	huu^{2}koŋ^{1} ,he^{2}koŋ^{1}	luu^{3}	lu^{4}
thui^{5}	—	thui^{5}pau^{5}	thui^{4}pa:u^{5}	thui^{4}
siu^{5}	siu^{5}	ɕiu^{5}	siu^{5}	siu^{5}
mat^{9}	mat^{9}	tsui^{6}tsuu^{2}	mat^{9}	lue^{2}tsɛ^{2}
kim^{2}	—	kim^{2}	kim^{2}	—
xo^{1}lik^{7}	—	xo^{1}lɛi^{3}	ɲiu^{1}ɲiu^{5} , giu^{5}	—
lu^{4}	—	thu^{3}the^{3}	foŋ^{2}seŋ^{2}	ʃoŋ^{2}tshieŋ^{2}
lim^{3}lik^{7}	se^{6}lik^{7}	lim^{3}lɛi^{3}	tin^{2}tɛuu$^{1'}$	—
mai^{4}	mɛi^{4}toŋ$^{1'}$	mai^{4}	mai^{4}	mai^{4}
pɛn^{3}	pɛn^{3}	pɛn^{3}	pɛn^{3}	piɛ^{3}
tɔk^{9}	mɛi^{4}lɛi^{4}	khɛp^{9}mai^{4}	tɔk^{9}	təu^{5}mai^{4}
fɔi^{1}mai^{4}	ʃit^{9}mɛi^{4}	man^{6}mai^{4}	fɔi^{1}mai^{4}	fɔi^{1}mai^{4}
se^{3}	se^{6}	ɬe^{2}	lim^{3}	liŋ^{3}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
机器	tsa:k^{8}	tsak^{8}	tsak^{7}, jun^{2}tsak^{7}	tɕi^{1}tɕhi^{2}
集市	ka:t^{9}	kat^{9}	ka:t^{9}	tok^{7}la:t^{9}
钱	so^{1}	ŋɛn^{2}	ŋuun^{2}, pheu^{5}	tɕɛn^{2}
工钱	ka^{6}hɛŋ^{2}	ka^{6}hɛŋ^{2}	ka^{6}tsa:ŋ^{3}	ŋuun^{2}xa:i^{1}hɛŋ^{2}
生意	het^{9}ka^{4}	het^{10}ka^{4}	ka^{4}xai^{1}	het^{8}ka^{4}
价钱	ka^{6}	ka^{6}	ka^{6}, xan^{1}ka^{6}	ka^{6}tɕɛn^{2}
利息	ha:ŋ^{1}ɛo^{1}	ʔɔk^{9}mɔk^{9}	xi^{3}li^{3}	li^{5}
税	kɔk^{8}xan^{1}, ɛoi^{5}	sui^{5}	xɔn^{5}	sui^{5}
债	li^{3}	li^{3}	ni^{3}	tɕha^{1}nə^{4}
笔	pi^{3}	pi^{3}	pi^{3}	pi^{4}
纸	tsɛ^{3}	tsɛ^{3}	kaʔ^{7}da:t^{9}	tɕɛ^{3}
墨	muuk^{8}	muuk^{8}	mək^{7}	mək^{8}
字	to^{6}la:i^{2}	to^{6}lik^{7}	to^{1}, lik^{7}to^{1}	sa:n^{1}
书	la:i^{2}	lai^{2}, lik^{10}	pɔp^{8}	pap^{8}sa:n^{1}
信	la:i^{2}, sin^{5}	sin^{5}	lai^{2}	sa:n^{1}
旗子	xi^{4}	xi^{4}	thi^{4}	kə^{2}
歌	xa:m^{2}	kam^{2}hɔŋ^{4}	kam^{2}xap^{7}	xap^{7}
山歌	xa:m^{2}ma:k^{9}	kam^{2}hɔŋ^{4}	kam^{2}xap^{7}thɛn^{5}	pa^{5}xap^{7}
铃	hiŋ^{5}	leŋ^{2}	sɛn^{1}biŋ^{1}	ma:k^{9}khuu^{5}liŋ^{5}
喷呐	pi^{5}hɛŋ^{6}	pi^{5}	pi^{5}nɛ^{2}	pi^{5}lum^{2}
喇叭	pi^{5}beŋ^{6}	ta^{3}tat^{7}, xau^{5}	xaʔ^{7}ja^{5}	pi^{5}keu^{3}
钹(乐器)	sɛm^{5}	sɛŋ^{5}	sɛm^{5}	tɕhum^{3}tɕhɛ^{6}
锣	mɔŋ^{6}	mɔŋ^{6}	mɔŋ^{4}(小的) ja:m^{2}(大的)	ŋa:m^{2}
鼓	kɔŋ^{6}	kɔŋ^{6}	kɔŋ^{1}	kuŋ^{5}
鼓棒	xɔn^{4}kɔŋ^{6}	xɔn^{2}kɔŋ^{6}	xɔn^{4}kɔŋ^{1}	kan^{2}kuŋ^{5}
二胡	ʔə^{5}xu^{4}	tiŋ^{5}si^{1}	tiŋ^{5}	so^{1}
箫	pi^{5}, seu^{6}	pi^{5}	pi^{5}	pi^{5}thiu^{1}
笛子	pi^{5}	pi^{5}	pi^{5}thiu^{1}	pi^{5}
中国	tsoŋ^{6}ko^{3}	tsoŋ^{6}ko^{3}	pha^{2}^{7}tet^{8}tsoŋ^{6}ko^{4}	tɕoŋ^{1}ko^{4}

元阳	武定	元江	马关	绿春
ki$^{1'}$ khi^{5}	—	tsi^{1} tshi^{5}	tsi^{2}tshi^{5}	ki^{2}khi^{5}
kaɪ^{9}	kaɪ^{9}	le^{1}	kaɪ^{9}	ka^{5}
tsɛn^{4}	vɛŋ^{3}	phɛu^{5}	be^{3}	zə^{2} , kɒ^{4}
ka^{3} hɛŋ^{2}	ho^{1} hɛŋ^{2}	ka^{6} heŋ^{2}	ka^{6} heŋ^{2}	kɒ^{4} heŋ^{2}
hit^{10} ka^{4}	sɯ^{4} xai^{1}	ʔu^{6} la^{4}	sɯ^{4} xaɔ^{1}	kɒ^{4} khɒi^{1}
ka^{3}	ka^{6}	ka^{6}	ka^{6}	kɒ^{4}
haːŋ^{1}	haŋ^{t}	lou^{6} tshɛn^{4}	haŋ^{1}	kɒ^{4} haŋ^{1}
sui^{5}	sui^{5}	ɕui^{5}	sui^{5}	—
ni^{3}	pun^{4}	tshau^{6} ni^{3}	tsha^{2} be^{3}	pɯ^{4}
pi^{3}	pi^{3}	pi^{4}	pi^{3}	pi^{3}
tse^{3}	tɕe^{3}	tse^{3}	tse^{3}	tse^{3}
mək^{10}	mə^{3}	nam^{4} nɯ^{4}	muk^{8}	me^{3}
hui^{5} tse^{3}	lai^{2} tɕe^{3}	ve^{5} tse^{3}	ta$^{1'}$ tse^{3}	lɒi^{2} tse^{3}
tse^{3}	tɕe^{3}	tse^{3}	tse^{3}	tse^{3}
sin^{5}	sin^{5}	ɕin^{5}	sin^{5}	tse^{3}
khi^{4}	—	khi^{4}	tshi^{4}	khe^{4}
ko$^{1'}$	ko$^{1'}$	kɔ^{1}	xaːm^{2}	xa^{2}
xaːm^{2}	—	xap^{7}	xaːm^{2}	hoŋ^{4} xa^{2}
heŋ^{5}	heŋ^{5}	liŋ^{5}	heŋ^{5}	heŋ^{5}
pi^{5}	—	pi^{5}	pi^{5}	la^{4}
la$^{1'}$ pa^{3}	pi^{5}	xaːu^{5}	pi^{5}	—
tshum^{5} tsha^{4}	phɛn^{1} ʈʂha^{1}	khwa^{2}	—	peŋ^{5} tahiɛ^{4}
ma^{4} lo^{4}	—	maŋ^{1}	—	koŋ^{2}
kɔŋ$^{1'}$	—	tsɔŋ^{1}	kɔŋ^{2}	poŋ^{3} poŋ^{3}
xɔn^{4} kɔŋ$^{1'}$	—	xun^{4}	—	nai^{4} hai^{5} poŋ^{3} poŋ^{3}
tiŋ^{5}	—	tiŋ^{5} xe^{4}	tiŋ^{5} se^{5} , ʔə^{1} hu^{3}	tiŋ^{5} seŋ^{5}
pi^{5}	—	pi^{5} vaːŋ^{1}	sɛu^{2}	—
pi^{5} xaːŋ^{1}	pi^{5} xaŋ^{1}	pi^{5} lin^{4} taŋ^{3}	sɛu^{2}	pi^{5}
tsuŋ$^{1'}$ ko^{3}	ʈʂoŋ$^{1'}$ ko^{4}	tsuŋ^{1} kɔ^{4}	tsoŋ^{2} ko^{3}	tsuŋ^{1} ko^{4}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
省(行政区)	ɯɯn^{2}	ɯən^{2}	ɯɔn^{2}	tiŋ^{3}
县	ɯɛn^{5}	ɯɛn^{5}	ɯɛn^{5}	ɯɛn^{5}
自治州	tɯu^{5}tɯu^{5}tɯəu^{6}	tɯu^{5}tɯu^{5}tɯəu^{6}	tɯi^{5}tɯi^{5}tɯəu^{6}	tɕɯu^{3}tɕɯu^{5}tɕəu^{6}
区	ɯi^{6}	ɯi^{6}	ɯi^{6}	tɕhi^{6}
乡	ɯɛŋ^{6}	ɯɛŋ^{6}	ɯɛŋ^{6}	hɔɯ^{1}
村、寨	maɯ^{3}	vaɯ^{3}	baɯ^{3}	vaɯ^{3}
城	veŋ^{2} , tɯe^{6}	veŋ^{2}	veŋ^{2} , tɯeŋ^{2}	tɕhuuŋ^{4}
北京	pə^{3}tɯin^{6}	pə^{3}tɯin^{6}	pə^{4}tɯin^{6}	pə^{4}tɕin^{6}
民族	ʔa^{6}meu^{2}	ʔa^{6}meu^{2}	pha^{2}sa^{1}	fan^{2}
汉族	ʔa^{6}meu^{2}xe^{5}	xe^{5}	pha^{2}sa^{1}hɔ^{3}	fan^{2}haɯ^{5}
傣族	ʔa^{6}meu^{2}tai^{2}	tɯi^{2}	pha^{2}sa^{1}tai^{2}	fan^{2}tai^{2}
神	saɯŋ^{1}	pha^{2}ʔin^{6}	teu^{2}va^{ʔ8}da^{1}	sin^{4}
鬼	phi^{1}	phi^{1}	phi^{1}	phi^{1}
魂魄	xɔn^{1}	xɑn^{1}	xwɔn^{1}	xɔn^{1}
菩萨	pha^{2}la^{2}	pha^{4}tsɑu^{3}	pha^{ʔ8}tsau^{3}	hun^{5}meu^{5}
寺庙	meu^{5} , tsɔŋ^{2} , vun^{5}	vot^{8}	vat^{8}	hən^{2}meu^{5}
碑	puui^{6}	pəi^{6}	—	puui^{1}
坟墓	pa^{5}heu^{6}	pa^{5}heu^{6}	ku^{5} , pa^{5}heu^{6}(坟场)	pɔn^{1}heu^{6}
病	taŋ^{2}pen^{6} , xai^{3}	nau^{1} , xɑi^{3}	pha^{ʔ8}jat^{8} , xai^{3}	tɕhai^{3}
疟疾	xai^{3}laɯ^{1}	nau^{1}sɑn^{5}	xai^{3}naɯ^{1}	tɕhai^{3}naɯ^{1}
疤	hɔi^{2}	hɔi^{2}	tai^{1}	paɯ^{3}
疮	fi^{1}	tum^{5}phi^{1}	tum^{5}	fi^{1}
疥疮	hit^{7}	hit^{8}	hit^{7}	hit^{7}
脓	lɔŋ^{1}	nɔŋ^{1}	nɔŋ^{1}	nɔŋ^{1}
癞子	hut^{7}	hut^{9}	hut^{9}	hut^{9}
瘀血	tsam^{4}	kɑm^{5}	let^{8}kam^{5} , let^{8}deŋ^{3}	kam^{5}

元阳	武定	元江	马关	绿春
ɛɔn^{2}	ɛɔn^{2}	ɬɯn^{2}，ɬɛn^{2}	ɛɯn$^{1'}$	mɛŋ^{2}no^{4}
sɛn^{5}	ɛɛn^{5}	mɯŋ^{2}	ɛɛn^{5}	mɛŋ^{2}mai^{1}
tsɯ^{5}tsɯ^{5}tsəu$^{1'}$	—	tsɯ^{5}tsɯ^{5}tsəu^{1}	tsɯ^{5}tsɯ^{5}tsɯɯ^{1}	—
tshi$^{1'}$	tɕhi$^{1'}$	tshi^{1}	tshi^{2}	tshi^{1}
sɛŋ$^{1'}$	sɛŋ$^{1'}$	ɕɛŋ^{1}	ɛɛŋ^{2}	buɛ^{1}
vaːn^{3}	vɑn^{3}	vaːn^{3}	bɑːn^{3}	va^{3}
tshən^{4}	mɛŋ^{2}loŋ^{1}	muŋ^{2}	tshuɯn^{3}	muŋ^{2}
pe^{4}tsin$^{1'}$	pə^{4}tɕin$^{1'}$	pə^{4}tsin^{1}	puɪ^{3}tsin^{2}	pə^{4}tsiŋ^{2}
min^{4}tshu^{4}	min^{4}tɕhu^{4}	—	min^{3}tshu^{3}	miŋ^{4}tshu^{4}
kha^{5}xa^{5}	kha^{3}xa^{5}	tshi^{5}tsiu^{1}		kho^{3}xo^{5}
tai^{2}	tɛi^{2}	luɪ^{6}tai^{2}	tai^{2}	tai^{2}
sən^{4}	—	phi^{1}	phi^{1}	—
phi^{1}	phi^{1}	phi^{3}	phi^{1}	phi^{1}
xan^{1}	ho^{1}xan^{1}kun^{2}	ven^{1}	xaːn^{1}	xe^{1}
phu^{3}sa^{2}	hun^{5}	puɪt^{8}	—	—
mɛu^{5}	hɛn^{2}hun^{5}	mɛu^{5}	hun^{2}mɛu^{5}	hə^{2}miɛu^{5}
pui$^{1'}$	pəi$^{1'}$	pɛi^{1}	puɪt$^{1'}$	—
kɔŋ^{2}hiu^{3}	pa^{5}hiu^{3}	hiu^{6}	me^{3}hiu^{3}	hiu^{4}
khai^{3}	khɛi^{3}	khai^{3}	khai^{3}	khai^{3}
khai^{3}nɑːu^{1}	khɛi^{3}nɑu^{1}	khai^{3}nɑːu^{1}	khai^{3}nɑːu^{1}	fe^{2}nau^{1}
mɛŋ^{1}	hɔi^{2}	tshɔŋ^{1}pa^{1}	hɔi^{2}	hɔi^{2}po^{2}
tum^{5}，fi^{1}	tun^{5}	khit^{7}，tin^{1}	fi^{1}（大的） tin^{2}tshɔŋ^{2}	fi^{1}
hit^{7}	hit^{7}	khit^{7}	hit^{7}	hau^{3}hiuɪ^{3}
nɔŋ^{1}	nɔŋ^{1}	noŋ^{1}	nɔŋ^{1}	noŋ^{1}
hut^{9}	hut^{9}	ɬut^{9}	liŋ^{2}	huɯ^{5}
tsaɯn^{4}	liŋ^{1}	tsaɯn^{4}，kaɯn^{5}	tsaːɯn^{4}dam$^{1'}$	haŋ^{2}lə^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
药	ja^{3}ja^{6}	ja^{6}	ja^{1}	ja^{1}
食物	taːŋ^{2}kin^{6}	xɔŋ^{2}tsin^{6}	taːŋ^{2}kin^{1}	tɕɯŋ^{6}tɕin^{1}
粮食	xau^{3}lam^{4}	xɑu^{3}nɑm^{4}	xau^{3}	khau^{3}
米	xau^{3}saːn^{1}	xɑu^{3}saːn^{1}	xau^{3}saːn^{1}	khau^{3}saːn^{1}
粳米	xau^{3}ʔaːn^{6}，xau^{3}xeŋ^{1}	xɑu^{3}ʔan^{6}	xau^{3}ʔaːn^{1}	khau^{3}ʔaːn^{1}
糯米、糯米饭	xau^{3}lo^{1}	xɑu^{3}no^{1}	xau^{3}no^{1}	khau^{3}ʔɔn^{5}
米汤	lam^{4}xau^{3}	nɑm^{4}xɑu^{3}	nam^{4}xau^{3}	nam^{4}kau^{3}lau^{4}
饭	xau^{3}	xɑu^{3}	xau^{3}	khau^{3}
锅巴	xau^{3}xem^{3}mɔ^{3}	xɑu^{3}nɔŋ^{1}mu^{1}	xau^{3}hem^{3}mɔ^{3}	khau^{3}laːm^{3}
午饭	xau^{3}lauu^{1}	xɑu^{3}ŋai^{2}	xau^{3}ŋai^{2}	khau^{3}vin^{2}
早饭	xau^{3}lauu^{1}	xɑu^{3}phɔi^{1}	xau^{3}jɔ^{6}	khau^{3}ŋai^{2}
晚饭	xau^{3}xam^{6}	xɑu^{3}xɑm^{6}	xau^{3}leŋ^{2}	khau^{3}leŋ^{2}
粥	xau^{3}huŋ^{1}	xau^{3}leu^{1}	xau^{3}pe^{7}，xau^{3}ʔot^{9}（稠粥）	khau3leu^{1}
粉末（面儿）	xau^{3}mə^{6}	phɔŋ^{1}	phuŋ^{1}	khau^{3} fuːn^{6}
粑粑	xau^{3}puk^{7}	xɑu^{3}pok^{8}	xau^{3}tsi^{5}	khau^{3}peŋ^{3}
粽子	xau^{3}xɛm^{1}	xɑu^{3}tom^{3}	xau^{3}tum^{3}	khau^{3}tum^{3}
菜	phak^{7}	phɑk^{10}	phak^{7}	phak^{7}
酸菜	phak^{7}som^{3}	phɑk^{10}som^{3}	phak^{7}sum^{3}	phak^{7}sum^{3}
汤	laːm^{4}phak^{7}，thaːŋ^{6}	nɑm^{4}xɛ^{2}	naːm^{4}kɛŋ^{1}，xɛ^{2}phak^{7}	kɛŋ^{1}phak^{7}
菜汁	laːm^{4}phak^{7}	nɑm^{4}phɑk^{10}	naːm^{4}xo^{3}	naːm^{4}kho^{3}
肉	lə^{4}	nə^{4}	tsin^{4}，nə^{4}（肉体）	ɲaːm^{3}
牛肉（黄牛）	lə^{4}ŋo^{2}	nə^{4}vo^{2}	tsin^{4}ho^{2}	ɲaːm^{3}ho^{2}
猪肉	lə^{4}mu^{1}	nə^{4}mu^{1}	tsin^{4}mu^{1}	ɲaːm^{3}mu^{1}
肥肉	lə^{4}maːn^{2}	nə^{4}mɑn^{2}	tsin^{4}naːm^{2}	ɲaːm^{3}pi^{2}
瘦肉	lə^{4}mɔn^{2}	nə^{4}nɛ^{1}	tsin^{4}nɛ^{7}	ɲaːm^{3}phɔm^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
ja^{3}, $ŋa^{3}$	ja^{1}	$ŋa^{1}$	$ŋa^{3}$	$zɒ^{2}$
$ʔan^{1'}$ $kin^{1'}$	—	$huŋ^{1}kin^{1}$	$hɔŋ^{1}kin^{1'}$	$hɐŋ^{1}tsiŋ^{2}$
$khau^{3}$	$khɯu^{3}$	$khau^{3}$	$khau^{3}$	$khau^{3}$
$khau^{3}sa:n^{1}$	$khɯu^{3}san^{1}$	$khau^{3}ɬa:n^{1}$	$khau^{3}sa:n^{1}$	$khau^{3}sa^{1}$
$khau^{3}ʔa:n^{1}$	$khɯu^{3}ʔa:n^{1'}$	$khau^{3}ʔa:n^{1}$	$khau^{3}ʔa:n^{1'}$	$khau^{3}sa^{1}ʔa^{2}$
$khau^{3}no^{1}$	$khɯu^{3}no^{1}$	$khau^{3}ʔon^{5}$	$khau^{3}no^{1}$	$khau^{3}sa^{1}nu^{1}$
$nam^{4}khau^{3}$	$nɯn^{4}khɯu^{3}$	$nam^{4}khau^{3}$	$nam^{4}khau^{3}lau^{4}$	$nɛ^{4}khau^{3}$
$khau^{3}$	$khɯu^{3}$	$khau^{3}$	$khau^{3}$	$khau^{3}$
$khau^{3}khem^{3}$	$khɯu^{3}tɕhe^{3}mo^{3}$	$khau^{3}ku^{1}pa^{1}$	$khau^{3}khem^{3}$	$khau^{3}khe^{3}mo^{3}$
$khau^{3}ja:i^{2}$	$khɯu^{3}jiŋ^{1}$	$xap^{10}ven^{2}$	$khau^{3}jiŋ^{1}$	$khau^{3}vɛ^{2}$
$khau^{3}tɕau^{4}$	$khɯu^{3}ŋai^{2}$	$khau^{3}xap^{10}$ $tsɯ^{6}nau^{1}$	$khau^{3}ŋa:i^{2}$, $khau^{3}tsau^{4}$	$khau^{3}naŋ^{1}tsau^{4}$
$khau^{3}phau^{2}$	$khɯu^{3}ven^{2}la^{3}$	$xap^{10}tsaɯ^{6}xam^{6}$	$khau^{3}phau^{2}$	$khau^{3}vɛ^{2}lɑ^{3}$
$khau^{3}huŋ^{2}$	$khɯu^{3}lɛu^{1}$	$khau^{3}tsau^{3}$	$khau^{3}hoŋ^{1}$	$khau^{3}hoŋ^{1}$
$mən^{3}$	$mɐn^{6}khɯu^{3}$	man^{6}	$mɯn^{3}khau^{3}$	$mɛ^{4}khau^{3}$
$khau^{3}lɛk^{9}$	$khɯu^{3}phɛŋ^{5}$	$khau^{3}lɛi^{5}$	$khau^{3}phɛn^{5}$	$phiɛ^{5}$
$khau^{3}tum^{3}$	—	$khau^{3}tam^{3}$	$khau^{3}faŋ^{4}$	$xau^{1}pɛ^{4}$, $kuɛŋ^{3}tuɛŋ^{3}$
$phak^{7}$	$phak^{7}$	$phja:ɯ^{3}$	$phak^{7}$	$phaɯ^{3}$
$phak^{7}sum^{3}$	$phak^{7}sun^{3}$	$phja:ɯ^{3}sam^{3}$	$phak^{7}suɯn^{3}$	$phaɯ^{3}su^{3}$
$kɛŋ^{1'}$	$nɐn^{4}phak^{7}$	$keŋ^{1}$	$nam^{4}phak^{7}$	$nɛ^{4}phaɯ^{3}$
$kɛŋ^{1'}$	—	$nam^{4}phja:ɯ^{3}$	$nam^{4}phak^{7}$	$nɛ^{4}phaɯ^{3}$
$nɯ^{4}$	$nə^{4}$	$ŋɯ^{4}$	$nɯ^{4}$	$nɯ^{4}$
$mɯ^{4}vo^{2}$	$nə^{4}vu^{2}$	$ŋɯ^{2}vo^{2}$	$nɯ^{4}vo^{2}$	$nɯ^{4}vu^{2}$
$nɯ^{4}mu^{1}$	$nə^{4}mu^{1}$	$ŋɯ^{4}mu^{1}$	$nɯ^{4}mu^{1}$	$nɯ^{4}mu^{1}$
$nɯ^{4}man^{2}$	$nə^{4}xɐi^{1}$	$ŋɯ^{4}pi^{2}$	$nɯ^{4}phaŋ^{5}$	$nɯ^{4}mɛ^{2}$
$nɯ^{4}nɔn^{5}$	$nə^{4}ɐin^{3}$	$ŋɯ^{4}phɛn^{5}$	$nɯ^{4}jɔm^{1}$	$nɯ^{4}leŋ^{2}$

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
油	man^{2}	mɑn^{2}	nam^{4}man^{2}	pi^{2}
植物油	man^{2}jauu^{6}	nɑm^{4}mɑn^{2}, seŋ^{6}jiu^{4}	nam^{4}man^{2} mak^{9}mai^{4}	pi^{2}mak^{9}mai^{4}
牛羊油	xai^{1}	xɑi^{1}	xai^{1}	pi^{2}
油渣	xaːp^{8}man^{2}	xap^{8}mɑn^{2}	xɐp^{8}man^{2}	tɒap^{8}pi^{2}
盐	kə^{6}	kə^{6}	kə^{1}	kə^{1}
酒	lau^{3}	lɑu^{3}	lau^{3}	lau^{3}
甜酒	lau^{3}sa^{5}	lɑu^{3}vɑn^{1}	lau^{3}vɑːn^{1}	lau^{3}vɑːn^{1}
酒曲	peŋ^{3}	peŋ^{3}lɑu^{3}	peŋ^{3}lau^{3}	və^{1}lau^{3}
酒槽	sa^{5}lau^{3}	ŋɛ^{5}lɑu^{3}	sa^{5}lau^{3}	ɳə^{3}lau^{3}
糖	lam^{4}ʔɔi^{3}	ʔɔi^{3}	ʔɔi^{3}	ʔɔi^{3}
蜂蜜	lam^{4}phuuŋ^{3}	nɑm^{4}phuuŋ^{3}	nam^{4}phuuŋ^{3}	nam^{4}phuuŋ^{3}
豆腐	tho^{5}fu^{2}	tho^{5}phu^{2}	tho^{5} fu^{2}	tho^{5} fu^{2}
豆渣	sa^{5}tho^{5}	ŋɛ^{5}tho^{5}	sa^{5}tho^{5}	ho^{1}tho^{5} fu^{2}
豆豉	tho^{5}tsi^{3}	tho^{5}nɑu^{6}	tho^{5}ʔo^{5}	tho^{5}nau^{5}
蛋	xai^{5}	xɑi^{5}	xai^{5}	tɒhai^{5}
蛋白	xai^{5}phɔk^{9}	kam^{3}xɑi^{5}	kɐm^{3}xai^{5}	tɒhai^{5}lon^{1}
蛋黄	xai^{5}lɐŋ^{1}	mɔn^{2}xɑi^{5}	mɔn^{2}xai^{5}	tɒhai^{5}lɐŋ^{1}
蛋壳	pɔk^{9}xai^{5}	pɔk^{9}xɑi^{5}	pɔk^{9}xai^{5}	pɔk^{9}tɒhai^{5}
茶	leŋ^{3}, ja^{3}juu^{4}	la^{4}	nam^{4}la^{4}	la^{4}, tɐ^{2}
茶叶	fə^{1}leŋ^{3}	fə^{1}la^{4}	je^{5}la^{4}	vauu^{1}la^{4}
烟(吸的)	ja^{3}	si^{1}lik^{7}	ja^{1}	xɔn^{2}
开水	lam^{4}fot^{8}	nɑm^{4}phot^{8}	nam^{4} fot^{8}	nam^{4} fot^{8}
猪食	phak^{7}mu^{1}	phɑk^{10}mu^{1}	nam^{4}mu^{1}	phak^{7}mu^{1}
细糠	ham^{2}	hɑm^{2}	ham^{2}	ham^{2}
粗糠	kɐp^{9}	kɐp^{9}	kɐp^{9}	kɐp^{9}
阳光	sɑi^{1}let^{9}	let^{9}	det^{9}, sɑi^{1}ta^{1}van^{2}	tɔi^{2}vet^{7}

元阳	武定	元江	马关	绿春
man^{2}	xɐi^{1}	mɛn^{2}	man^{2}	mɛ^{2}
man^{2}	ʐ,ə^{4}	mɛn^{2}	jɯ^{4}	zɯ^{4}
xai^{1}	xɐi^{1}	xai^{1}	man^{2}	xai^{1}
kha:p^{9}man^{2}	kat^{7}xɐi^{1}	ɬa^{5}mɛn^{2}	khap^{10}man^{2}	kha^{2}mɛ^{2}
kɯ$^{1'}$	kɯ$^{1'}$	kɯ^{1}	kɯ$^{1'}$	kɯ^{2}
lau^{3}	lɐu^{3}	lau^{3}	lau^{3}	lau^{3}
lau^{3}va:n^{1}	lɐu^{3}van^{1}	lau^{3}tsha^{5}	lau^{3}xa:u^{1}	lau^{3}pho^{3}
naŋ^{2}	pɛn^{3}	peŋ^{3}lau^{3}	naŋ^{2}pɛŋ^{3}	zɒ^{3}lau^{3}
ɲaŋ^{5}lau^{3}, ja:k^{9}lau^{3}	sa^{5}lɐu^{3}	khau^{3}lau^{3}	sa^{5}lau^{3}	sɒ^{5}lau^{3}
ʔɔi^{3}, thaŋ^{4}	thaŋ^{4}	thaŋ^{4}	nam^{4}thuŋ^{1}	ʔɒi^{3}
nam^{4}phəŋ^{3}	nɐn^{4}phəŋ^{3}	nam^{4}phjaŋ^{3}	nam^{4}phuŋ^{3}	nɛ^{4}phəŋ^{3}
tho^{5} fu^{2}	tho^{5} fu^{2}	tho^{5} fu^{2}	tho^{5} fu^{2}	—
ho^{1}tho^{5}	sa^{5}tho^{5}	tshi^{3}tho^{5}	sa^{5}tho^{5}	sɒ^{5}thu^{5}
ho^{1}tho^{5}nau^{3}	—	tho^{5}nai^{6}joŋ^{1}	tho^{5}nau^{3}	thu^{5}nau^{4}
khai^{5}	khɐi^{5}	khai^{5}	khai^{5}	khai^{5}
ka:p^{9}khai^{5}	khɐi^{5}nɐn^{4}sɐi^{1}	khai^{5}xa:u^{1}	—	kaŋ^{3}khai^{5}
mɔn^{2}khai^{5}	khɐi^{5}laŋ^{1}	mon^{2}khai^{5}	mɔn^{2}khai^{5}	mue^{2}khai^{5}
pək^{9}	mɐŋ^{1}khɐi^{5}	pɛi^{5}khai^{5}, vɔu^{5}khai^{5}	—	naŋ^{1}khai^{5}
nam^{4} fɯ^{1}la^{4}	tʂha^{4}	la^{4}	tsha^{4}	lɒ^{4}
fɯ^{1}la^{4}	vɐi$^{1'}$ tʂha^{4}	vaɯ^{1}la^{4}	baɯ$^{1'}$ tsha^{4}	vai^{2}lɒ^{4}
ja^{3}, ja^{3}van^{2}	jɛn$^{1'}$	ja^{1}	jɛn^{2}	jɛ^{2}
nam^{4}la^{4}	nɐn^{4} fuŋ^{4}	nam^{4} fɔt^{8}	nam^{4}fut^{8}	nɛ^{4}fu^{4}
nam^{4}mu^{1}	khɐu^{3}mu^{1}	nam^{4}mu^{1}	phak^{7}mu^{1}	nɛ^{4}mu^{1}
ham^{2}	hɐn^{2}mɐn^{6}	ham^{2}	ham^{2}	hɛ^{2}ʔuɛ^{5}
kɐp^{9}	kɐn^{2}tɕɐ^{5}	kɐp^{9}	kɐp^{9}	hɛ^{2}thau^{3}, khau^{3}ʔiɛ^{5}
lət^{9}, sai^{1}vɐn^{2}	let^{9}, sai^{1}vɐn^{2}	let^{9}	det^{9}	liɛ^{5}, vɛ^{2}tɒ^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
荫	hom^{6}	hom^{6}	hum^{6}	hum^{6}
影子	ŋau^{2}	ŋau^{2}	ŋau^{2}	ŋau^{2}
花纹	lai^{2}	lai^{2}	lai^{2}	lai^{2}
记号	mai^{1}	mai^{1}	sa$^{?7}$xi$^{?7}$，mai^{1}（记）	mai^{1}
样子	haŋ^{6}	haŋ^{6}	haŋ^{6}	pɛ^{2}
粪（牲畜的）	xi^{3}	phun^{5}	xi^{3}	khi^{3}
草木灰	tau^{6}	tɯu^{6}	tau^{6}	tau^{6}
肥料	fun^{5}	fun^{5}	xi^{3} fun^{5}	fen^{5}
垃圾	fun^{5}	ŋɛ^{5}jə^{3}	jak^{9}jə^{3}	kɔŋ^{1}ŋau^{6}，kɔŋ^{1}khun^{5}
皮壳	pək^{9}	pək^{9}	pək^{9}	pək^{9}
渣子	sa^{5}	ŋɛ^{5}	je^{5}	ɲaɯ^{4}
胶	jaŋ^{6}	jaŋ^{6}	jaŋ^{1}	jaŋ^{1}
裂缝儿	hɔi^{2}tɛk^{9}	hɔi^{2}tɛk^{9}	jet^{8}	hə^{5}
痕迹	hɔi^{2}	hɔi^{2}	hɔi^{2}	hɔi^{2}
脚印	hɔi^{2}tin^{6}	hɔi^{2}tin^{6}	hɔi^{2}tin^{1}	hɔi^{2}tin^{1}
脚步	jaŋ^{6}tin^{6}	jaŋ^{6}tin^{6}	ban^{9}tin^{1}	van^{9}tin^{1}
瓣儿	kip^{7}	kip^{9}	xip^{9}	kip^{7}
霉	xa^{2}，moi^{4}	xa^{2}	ʔɔk^{9}but^{9}，tok^{7}neu^{6}（食物上的）	ʔɔk^{9}mɔk^{9}
话	xaɯm^{2}	kam^{2}	kam^{2}	xaɯm^{2}
声音	seŋ^{1}	seŋ^{1}	seŋ^{1}	seŋ^{1}
梦	fan^{1}	phɯn^{1}hɯn^{1}	ɲɯ^{2} fan^{1}	fan^{1}
口哨	siu^{1}	siu^{1}	thiu^{1}	thiu^{1}
姓	xə^{2}həm^{2}，tɯm^{2}xə^{2}	sin^{5}	sin^{5}	ɕin^{5}
名字	ʑɯu^{6}	tsɯ^{6}	tsɯ^{6}	tɕɯ^{6}
东西	saŋ^{1}saŋ^{1}	xo^{2}	xɔŋ^{1}，xo^{2}	xɔŋ^{1}，tɕaŋ^{2}
命运	kaɯm^{5}	kam^{5}	kaɯm^{5}nə^{2}bun^{1}	min^{5}vun^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
hum^{3}	jin$^{1'}$	hum^{6}	huum^{3}	hɐu^{4}
ŋɐu^{2}	ŋɐu^{2}	ʔɛ^{5}ko^{4}, ʔɛ^{5}kɔ^{4}	ʔi^{4}ŋɐu^{2}	zau^{2}
laɪ^{2}	lɑi^{2}	jɔu^{5}	laɪ^{2}	lɒi^{2}
maɪ^{1}	maɪ^{1}	maɪ^{1}	maɪ^{1}	tsɯ^{5}hɒi^{2}
—	haŋ^{6}	haːŋ^{6}	haŋ^{3}	zaŋ^{5}tsɯ^{2}
khi^{3}	tɕhi^{3}	tshi^{3}	tshi^{3}fuun^{5}	tshɯ^{3}
tau^{3}	tɐu^{6}	tau^{6}	tau^{6}	tau^{4}
fən^{5}	fən^{5}	fan^{5}	fəi^{3}leu^{5}	fɛ^{5}
ja^{3}jaːk^{9}	nə^{3}, men^{6}lin$^{1'}$	fɔu^{5}	ŋɐm^{1}ŋɐk^{9}	tso^{4}hə^{2}
pək^{9}	nɐŋ^{1}	pɛi^{5}	nɐŋ^{1}	nɑŋ^{1}
jaːk^{9}	sa^{5}	ɬa^{5}	sɑ^{5}	sɒ^{5}
jaːŋ^{1}	zɻaŋ$^{1'}$	jaːŋ^{1}	jaŋ^{1}	zaŋ^{1}
tɛk^{9}xaːp^{9}	voŋ^{2}	vɛu^{6}	hɔi^{2}tɛk^{9}	hauɯ^{2}tiɛ^{5}
hɔi^{2}	hɔi^{2}	hui^{2}	hɔi^{2}	hɒi^{2}
hɔi^{2}xa^{1}	hɔi^{2}xa^{1}	hui^{2}xa^{1}	hɒi^{2}xa^{1}	hɒi^{2}xɒ^{1}
kaːm^{2}xa^{1}	hɔi^{2}tin$^{1'}$	kaːm^{4}xa^{1}	tɐak^{9}xa^{1}	tsaɯ^{5}xɒ^{1}
khɛp^{9}	tɕiːt^{7}	ɬei^{6}	kip^{9}	zɒ^{2}
mɔn^{1}	mɔn^{1}	mon^{1}	mɔn^{1}	muɛ^{1}
kam^{2}	xɐm^{2}	kam^{2}	xaːm^{2}	xa^{2}
siŋ^{1}	siŋ^{1}	ɕeŋ^{1}	siŋ^{1}	seŋ^{1}
fan^{1}	nɔn^{2} fɐn^{1}	muun^{2}xan^{2} fɐn^{1}	fun^{1}	fɛ^{1}
thiu^{1}	thiu^{5}	phiu^{1}	thiu^{1}	thiu^{1}
hən^{2}	sin^{5}	ɕin^{5}	sin^{5}	siŋ^{5}
tsɯ^{3}	tɕɯ^{6}	tsɯ^{6}	tsɯ^{3}	tsɯ^{4}
saŋ^{1}	ne^{5}	laɯ^{1}la^{1}	xo^{5}	saŋ^{1}si^{4}
miŋ^{3}	miŋ^{5}	miŋ^{5}	miŋ^{3}	meŋ^{4}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
性命	min^{5}	keu^{5}	tsi^{2}vit^{8}	min^{5}
手艺	laːi^{2}muu^{2}	tin^{6}muu^{2}	laːi^{2}muu^{2}	tɕaːŋ^{6}muu^{2}
工作	la^{3}kaːn^{6}, la^{3}xɔːŋ^{1}	kan^{6}, vek^{10}	vek^{8}, kaːn^{1}	vek^{8}
事情	ʔa^{6}mu^{2}, lɔŋ^{6}taːŋ^{2}	kan^{6}	kaːn^{1}	vek^{8}
习惯	mut^{8}, jaːm^{3}	jam^{3}muut^{10}	tɔn^{4}, kwen^{3}, jaːm^{3}luut^{9}	het^{8}ken^{6}
力气	hɛŋ^{2}	hɛŋ^{2}	bɛŋ^{2}	hɛŋ^{2}
记性	tɔŋ^{2}	tɔŋ^{2}	sin^{1}tsuu^{5}	tɕuu^{5}
癌	jin^{2}	jin^{2}	jin^{2}	jin^{2}
末尾	haːŋ^{1}sut^{7}	haŋ^{1}sut^{10}	sut^{7}, haːŋ^{1}sut^{7}	tɕi^{1}met^{7}
天亮	fa^{4}leŋ^{2}	maŋ^{2}leŋ^{2}	leŋ^{2}	ʄa^{4}huŋ^{6}
晒（太阳、衣物）	taːk^{9}	tak^{9}	hiŋ^{1}（晒太阳） taːk^{9}（晒衣物）	taːk^{9}
出（太阳）	ʔɔk^{9}	ʔɔk^{9}	ʔɔk^{9}	ʔɔk^{9}
（太阳）落	tok^{9}	tok^{10}	tok^{7}	tok^{7}
天黑	lap^{7}suuŋ^{5}	lap^{10}siŋ^{5}	xam^{6}, muut^{8}	muut
晴	lɛt^{9}	that^{9}	det^{9}	ʄa^{4}li^{1}
阴	kaːm^{3}, hom^{6}	vot^{10}	bot^{7}	vət^{7}
雷击	fa^{4}pha^{5}	pha^{4}pha^{5}	ʄa^{4}pha^{5}	ʄa^{4}pha^{5}
打闪	fa^{4}mɛp^{8}	pha^{4}mɛp^{10}	ʄa^{4}ma^{ɔ8}lɛp^{8}	ʄa^{4}pap^{7}ləm^{3}
潲（雨）	foŋ^{4}, saːu^{5}	thip^{9}	thip^{9}	tɕhaːi^{3}
下（雨）	tok^{9}	tok^{7}	tok^{7}	ʄa^{4} ʄuun^{1}
（雨）淋	jam^{2}	jam^{2}	jam^{2}, jaːi^{2}	ham^{2}
（风）吹	pau^{5}	pɑu^{5}	pat^{8}, pau^{5}	pat^{8}
刮风	pau^{5}	pɑt^{8}	pau^{5}	pat^{8}
（河水）涨	lɔŋ^{2}	jɑː^{5}	nɔŋ^{2}	ma^{3}

元阳	武定	元江	马关	绿春
$mi\eta^{3}$	$mi\eta^{5}$	$mi\eta^{5}$	$mi\eta^{3}$	—
$lai^{2}mɯ^{2}$	—	$lai^{2}mɯ^{2}$	$tin^{1'}mɯ^{2}$	$mɯ^{2}tsa\eta^{4}$
$na^{3}vik^{8}$	—	$ho\eta^{1}$, $jɯɯ\eta^{6}$	$ko\eta^{2}to^{3}$	$no^{3}xo\eta^{1}$
$na^{3}vik^{8}$	—	$jɯɯ\eta^{6}$	$sɯ^{5}tshin^{4}$	—
$si^{4}kɔn^{5}$	—	$ŋaɯ^{3}$	$het^{7}kɛn^{5}$	—
$hɛ\eta^{2}$	$hɛ\eta^{2}$	$hɛ\eta^{2}$	$hɛ\eta^{2}$	$hɛ\eta^{2}$
$tsɯ^{5}$	$tɕi^{5}lɛi^{3}$	$tsɯ^{5}lai^{3}$	$tsɯ^{5}dai^{3}$	$tsɯ^{5}$
jin^{2}	—	jin^{2}	$jin^{1'}$	jin^{4}
$ha:\eta^{1}sut^{7}$	$ha\eta^{1}$	$pai^{2}la\eta^{1}$	$ha\eta^{1}$	$ha\eta^{1}$
$fa^{4}lɛ\eta^{2}$	$fa^{4}lɛ\eta^{2}$	$fa^{4}hɯ\eta^{1}$	$fa^{4}lɛ\eta^{1'}$	$fo^{4}lɛ\eta^{2}$
$tack^{9}$	tak^{9}	$phja:ɯ^{5}$	tak^{9}	$taɯ^{5}$
$ʔɔk^{9}$	$ʔɔk^{9}$	$ʔɔu^{5}$	$ʔɔk^{9}$	$ʔau^{5}$
tuk^{7}	tuk^{7}	tou^{3}	tok^{7}	tau^{3}
xam^{3}	$xɯn^{6}$	$ha^{1}lam^{1}$	$dam^{1'}$	$lɛ^{2}$
$fa^{4}li^{1'}$	$fa^{4}lɔn^{2}$	$ha^{1}let^{9}$	det^{9}	$liɛ^{5}$
$jin^{1'}$	vot^{7}	hum^{6}	$bɯt^{7}$	$vɯ^{3}$
$fa^{4}pha^{5}$	$fa^{4}pha^{5}$	$fa^{4}pha^{5}$	$fa^{4}pha^{5}$	$fɒ^{4}phɒ^{5}$
$fa^{4}ma:p^{8}mi\eta^{2}$, $fa^{4}paɔ^{5}$ fai^{2}	$fa^{4}met^{7}$	$fa^{4}mjat^{10}$	$fa^{4}tɔi^{5}fai^{2}$	$miɛ^{2}me\eta^{2}$
sai^{1}	$phɛu^{5}$	$phɛu^{5}$	$po\eta^{3}$	$phieu^{2}$
tuk^{8}	$tok^{7}mɯ^{2}$	tou^{3}	$lo\eta^{2}$	$fɒ^{4}$ $fə^{1}$
jam^{2}, $tuŋ^{2}$	$hɯn^{2}$	tso^{4}	$ha:m^{2}$	$hɛ^{2}$
$fa^{4}lum^{2}$	$pɛu^{5}$	$lam^{2}ʔɔu^{5}$, $ʔɔu^{5}lam^{2}$	pau^{5}	pau^{5}
$fa^{4}lum^{2}$	$pɛu^{5}$	$ʔɔu^{5}lam^{2}$	pau^{5}	pau^{5}
$nam^{4}nɔ\eta^{2}$, $nam^{4}kaɯ^{3}$	$ŋai^{5}$	$nam^{4}lai^{1}$	$ŋaɯ^{5}$	zai^{5}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
流	lai^{1}	lɑi^{1}	lai^{1}	lai^{1}
溅	foŋ^{4}, sen^{1}	phoŋ^{4}	sin^{1}	fuŋ^{4}, lit^{7}
(水)淹	lup^{7}, thom^{3}	thom^{3}	thom^{3}	lup^{7}
(雾)散	saːn^{5}	va^{4}	va^{2*8}	haːi^{1}, pa^{2}
膨胀	kaɯ^{6}	pɯ^{4}	kai^{6}, kai^{6}poŋ^{2}	kaɯ^{6}, poŋ^{2}
(橡皮)伸长	juut^{8}	juut^{9}	juut^{9}	juut^{7}
(布)缩(水)	hot^{9}	hot^{10}	hot^{7}	hot^{7}
(碗)缺口	mɛŋ^{3}	vɛŋ^{3}	vɛu^{6}	vɛu^{6}, viŋ^{3}
(刀)缺口	mɛŋ^{3}	vɛŋ^{3}	baŋ^{3}, veŋ^{3}	vɛu^{6}
缺(牙)	mɛŋ^{3}	vɛŋ^{3}	vɛu^{6}, vaɯ^{6}	vɛu^{6}
(罐子)破	lɛu^{1}, lu^{4}	lu^{4}	tɛk^{9}	tɛk^{9}
(墙)裂开	tɛk^{9}, ŋaːk^{8}	tɛk^{9}	tɛk^{9}, jɛt^{8}	tɛk^{9}
(泥)沾(手)	ʔək^{9}	ʔək^{9}	tit^{7}, tsap^{7}	tɕap^{7}
(阳光)刺(眼)	teŋ^{2}	pə^{2}	phəm^{1}	lən^{3}ta^{1}
(荆棘)扎(手)	sep^{9}	sep^{9}, vat^{9}	pak^{7}, teŋ^{2}(戳)	teŋ^{2}
破(衣服被挂破)	jɔk^{9}	ŋɔ^{1}sik^{9}	ʔaːk^{8}	xaːt^{9}
(绳子)绊住	xɔŋ^{3}	xɔŋ^{3}	xɔŋ^{3}, kɔŋ^{4}	xɔŋ^{3}
(石头)滚	ʔiŋ^{3}	ʔiŋ^{3}	kək^{9}	kiŋ^{3}
(田坎)垮	kaːn^{4}	pin^{3}	paŋ^{2}	kaːn^{4}
(池塘)干涸	hɛŋ^{3}	hɛŋ^{3}	hɛŋ^{3}	heŋ^{3}
(犁头)坏	lu^{4}, lɛu^{1}	lu^{4}	lu^{4}, pɛ^{5}	pɛ^{1}
(木头)朽	lau^{6}, tsau^{6}	nɑu^{6}	pho^{2*8}, nau^{6} (腐、烂)	nau^{6}
(扁担)断	hak^{7}	hɑk^{10}	hak^{7}	hak^{7}
(绳子)断	pɔt^{9}	xat^{9}	put^{7}, xaːt^{9}(决断)	xaːt^{9}
(树皮)连(着)	tsap^{7}	ləi^{6}	tsap^{7}	taːm^{1}
(牙齿)露	ʔɔk^{9}	ɕin^{1}	xan^{1}	lit^{7}
(脚)露(出来)	ʔɔk^{9}, pen^{6}	ʔɔk^{9}	pen^{1}, xən^{1}	nɛt^{8}ʔɔk^{9}

元阳	武定	元江	马关	绿春
lai^{1}	lɐi^{1}	lai^{1}	lai^{1}	lai^{1}
fuŋ^{4}	tin^{3}	lit^{9}	si^{1}	si^{1}
thum^{3}	thun^{3}	thum^{3}	jam^{2}	thuu^{3}
sam^{5}	san^{5}	ɬam^{5}	sam^{5}	sa^{2}
kau^{3}	nɐi^{4}	kau^{6}	gau^{3}	poŋ^{2}
nɔŋ^{5} si^{2}	ŋɐŋ^{4}	lɐu^{6} hi^{2}	ŋuut^{7} hi^{2}	ji^{3}
hut^{7}	hut^{7}	hɐt^{7}	hut^{7}	so^{3}
vɛu^{3}	vɛŋ^{3}	fe^{5}	vɛŋ^{5}	viɛu^{3}
va:ŋ^{3}	vɛŋ^{3}	va:ŋ^{3}	tok^{7} xuum^{2}	vaŋ^{3}
va:ŋ^{3}	vɛŋ^{3}	va:ŋ^{3}	tok^{7} , vau^{3}	viɛu^{3}
tɛk^{9} , lu^{4}	va^{5}	phei^{5}	lu^{5}	lauu^{4}
tɛk^{9}	tɛk^{9}	phei^{5}	tɛk^{9}	tiɛ^{5}
tsap^{7}	thak^{7}	tsap^{7}	thak^{7}	tsɔ^{3}
tɛŋ^{2}	to^{2} ta$^{1'}$	luun^{3}	suu^{5}	siɛ^{5}
tɛŋ^{2}	tɛŋ^{2}	pat^{9}	ŋɔk^{10}	sɛ^{4}
tshɛk^{9}	hɔi^{2} tɛk^{9}	xat^{9}	lu^{4}	tshe^{5}
phɛ:n^{5}	phan^{5}	xuŋ^{3} lam^{4} , phoŋ^{5} lam^{4}	xɔŋ^{3}	xoŋ^{3}
kiŋ^{3}	ta^{3} hɐu1$^{'}$	kun^{2}	kun$^{1'}$	kuɛŋ^{2}
paŋ^{2} , kən^{5}	nat^{7}	lam^{5}	lak^{9}	paŋ^{2}
hɛŋ^{5} , kha:n^{1}	hɐŋ^{3}	hɐŋ^{3}	xauu^{5} khaŋ^{5}	hɐŋ^{3}
jɔk^{7}	lu^{4}	ha:i^{4}	lu^{4}	lauu^{4}
nau^{3}	siu^{5}	pɔt^{9} , nau^{6}	nau^{3} pap^{10}	nau^{4}
hak^{7} , pɔt^{7}	hak^{7}	puut^{7} , ta:uu^{3}	hak^{7}	hauu^{3}
xa:t^{9}	pit^{7} (线断) xat^{9}	xat^{9} , puut^{7}	xat^{9}	pauu^{3}
tsap^{7}	thak^{7}	tsap^{7}	suup^{9}	tsa^{3}
pəŋ^{5}	ho^{6}	xi^{2}	ʔɔk^{9}	poi^{5}
mɛt^{8} , pəŋ^{5}	—	—	ʔɔk^{9}	poi^{5}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
浮	fu^{2}	fu^{2}	fu^{2}	fu^{2}
沉	tsam^{6}	tsom^{6}	tsum^{1}	tɕum^{1}
掉(牙)	hoŋ^{6}	loŋ^{5}	lɔn^{5}	lun^{5}
掉(在地上)	tok^{9}	tok^{10}	tok^{7}	tok^{7}
(桶底)掉	lan^{5}	tok^{10}	lɔ$^{?7}$	lun^{5}, laɤŋ^{6}
陷(下去)	lan^{5}	lɑn^{5}	xam^{1}, lum^{5}	lum^{5}
旋转	pan^{5}	pɑn^{5}	pan^{5}, phat^{7}	pan^{5}
(车)撞(墙)	poŋ^{3}, tuu^{4}	phoŋ^{3}	tam^{1}	phuŋ^{1}
(树)倒	lom^{4}	pin^{3}	kun^{6}	lum^{4}
(房子)倒塌	lom^{4}	lom^{4}	lu$^{?7}$, lu$^{?7}$ paŋ^{2}	lum^{4}
(火)着(了)	tsap^{7}	luk^{8}	luk^{8}, tsap^{7}	tɕɔ^{4}
(房子)着火	fai^{2}mai^{3}	phɑi^{2}mai^{3}	fai^{2}mai^{3}	fai^{2}mai^{3}
烧(山)	mai^{3}	mɑi^{3}	mai^{3}, tai$^{?7}$	phau^{1}
(灯火)熄灭	mɔt^{9}	mɑt^{9}	vɔt^{8}	mɔt^{8}
爆炸	tɛk^{9}	tɛk^{9}	tɛk^{9}	tɛk^{9}
(枪)响	mo^{2}	seŋ^{1}	men^{2}	nan^{2}
熏	xɔn^{2}	kɑn^{2}luuŋ^{3}	xwɔn^{2}	xɔn^{2}
呛(嗓子)	huun^{2}	xuun^{5}	xuun^{5}	phet^{7} laŋ^{1}
腆	xat^{7}, kaːŋ^{3}	xɑm^{1}	xam^{1}	xaːŋ^{4}
(脚)扭(了)	mit^{7}	vit^{10}	sɔ$^{?7}$ dɔ$^{?7}$	si^{5} miŋ^{4}
(锄头把)脱	thut^{7}, thui^{5}	lut^{9}	lɔn^{5}, lut^{7}	lut^{7}
(头发)脱	hoŋ^{6}	loŋ^{5}	lun^{5}	lun^{5}
(头)秃(了)	laːm^{3}	lan^{3}	lam^{4}	lɔn^{4}
溢	lon^{4}	lon^{4}	lun^{4}	lun^{4}
(桶)漏	ho^{6}	bo^{6}	bo^{6}	ho^{6}
(水往下)滴	tok^{9}	mik^{7}	jɔi^{4}	jɔi^{4}luŋ^{2}
沸	fot^{8}	phot^{8}	fot^{8}	fot^{8}
(米)洒(一地)	tok^{9}, phɑu^{5}	tɔk^{9}, phɛu^{5}	ba^{5}	va^{5}
剩(饭)	lə^{1}	lə^{1}	la^{1}	lə^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
fu^{2}	pheu$^{1'}$	pheu^{1}	pheu^{2}	phieu^{2}
lo^{3}	lo^{3}ti^{2}	lo^{4}tou^{3}	lo^{3}	lu^{3}
tuk^{7}	tə^{2}, tʂhɔn^{5}	lɔn^{5}	tok^{7}	təu^{3}
tuk^{7}	tə^{2}	tou^{3}	tok^{7}	təu^{3}
kun^{3}luŋ^{3}	lun^{5}	tou^{3}	tok^{7}	le^{1}
lum^{5}, lo^{3}	lun^{5}	lo^{4}	luum^{5}	lu^{3}
pan^{5}	pɔn^{3}	pen^{5}	pan^{5}	tsuɛŋ^{5}
tam$^{1'}$	phaŋ^{5}, pək^{7}	tam^{1}	phoŋ^{5}, tsoŋ^{5}	to^{3}
ta:u^{3}	tau^{6}	lam^{5}	luum^{4}	lu^{4}
ta:u^{3}	tau^{6}	lam^{5}	lak^{9}	lu^{4}
tsap^{7}	tɕet^{7}	tsap^{7}	tsap^{7}	tsa^{3}
tsap^{7}	fei^{2}phau^{1}hən^{2}	fai^{2}tsap^{7}	tsap^{7}fai^{2}	tsa^{3}
phau^{1}, kɔk^{9}	lan^{1}lɔi$^{1'}$	tsap^{7}, tsou^{6}pa^{5}	phau^{1}	phau^{1}
mɔt^{9}	mat^{9}	lap^{7}	mɔt^{9}	mua^{5}
tɛk^{9}	tɛk^{9}	phɛi^{5}	tɛk^{9}	tiɛ^{5}
nam^{2}	mɛn^{2}	nɛn^{2}	nam^{2}	nɛ^{2}
xan^{2}	tɕhɛŋ^{5}	vɛn^{2}	—	tshiu^{2}
tshaŋ^{5}	tɕhɛŋ^{5}	ʔai^{1}, tshaŋ^{5}	tshɛŋ^{5}	tshiɛŋ^{5}
kaŋ^{4}	kaŋ^{3}	xaŋ^{4}	kaŋ^{3}	kaŋ^{3}
kɔt^{8}	—	kɔt^{10}	bit^{7}	wai^{2}
tshɔn^{5}	—	tshun^{5}	thɔt^{9}	tshue^{5}
lun^{5}	lʂhɔn^{5}	lɔn^{3}	tok^{7}	lu^{5}
lam^{3}	lan^{3}, lun^{5}	lau^{5}	lam^{4}	la^{3}
lun^{4}	vɯ^{5}	vɯ^{5}	bɯ^{5}	vɒ^{5}
ho^{3}	ho^{6}	bo^{6}	ho^{3}	hau^{4}
tuk^{7}tɛn^{2}	tok^{7}	jɔt^{10}	—	təu^{3}
fət^{10}	feŋ^{4}	fɔt^{8}	fuut^{8}	fɯ^{4}, fɯɯ^{4}
phaːu^{5}	vɯ^{5}	vɯ^{5}	bɯ^{5}	vɒ^{5}
lɯ^{1}	lə^{1}	ljɯ^{1}	lɯ^{1}	lɯ^{1}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
(牙)松动(了)	xɔn^{2}	xɔn^{2}	xɔn^{2}	nauu^{1}
(树枝)摆动	vai^{1}, luuŋ^{1}	vɑi^{1}	vai^{1}	koi^{2}
发霉	ʔɔk^{9}xa^{2}	nut^{9}	tok^{7}nau^{6}	ʔɔk^{9}mɔk^{9}
发酵	fa^{3}seu^{5}	fa^{3}	fa^{5}	pɔŋ^{2}
褪色	lon^{5}	lon^{5}	la^{5}	lɔ^{2}pai^{1}
生锈	ʔɔk^{9}xa^{2}	ʔɔk^{9}xa^{2}	ʔɔk^{9}xi^{3}neŋ^{3}	ʔɔk^{9}neŋ^{3}
(路)通	pɔŋ^{5}	pɔŋ^{5}	pɔŋ^{5}	thuŋ^{1}
(石头)硌(脚)	kaːŋ^{5}	nen^{5}	nen^{5}	kaŋ^{3}
守门	pauu^{4}	pɑ^{4}	fau^{3}	fau^{3}
啃	xɔt^{8}	lɔt^{10}	ŋen^{5}	hɛn^{3}
(狗)咬	kaːp^{8}	hop^{10}, ŋap^{9}	xop^{7}	khop^{7}
(老鼠)咬	kat^{7}, kaːp^{8}	hop^{10}	kat^{7}	kat^{8}
蛙	po^{4}	mɑi^{4}meŋ^{2}	saːn^{5}	kat^{8}
叫	hɔŋ^{4}	hɔŋ^{4}	hɔŋ^{4}	hɔŋ^{4}
嘶	he^{5}, hɔŋ^{4}	mɔ^{2}	hɛn^{5}	hɔŋ^{5}
吠	hau^{5}	hɔu^{5}	hau^{5}	hau^{5}
啼	xɔn^{1}	xɑn^{1}	xan^{1}	xan^{1}
(蛇)爬	lan^{6}	sa^{1}laŋ^{1}	lat^{9}	tai^{5}
飞	men^{6}	ven^{6}	bin^{1}	vin^{1}
游(鱼游)	lɔi^{2}	lɔi^{2}	lɔi^{2}	lɔi^{2}
(牛)抵(人)	to^{2}	tɔ^{2}	tɔ^{2}	tɔ^{2}
鳖	jaŋ^{6}	ten^{5}	ten^{5}	lan^{3}
蜕(壳)	lɔk^{8}	thɔt^{9}	lɔk^{8}	lɔk^{8}
驮	taːŋ^{5}	taŋ^{5}	taːŋ^{5}	taːŋ^{5}
啄	tɔt^{9}, sak^{7}	tɔt^{9}	sak^{7}	tɔt^{7}
生(蛋)	xai^{5}	xɑi^{5}	xai^{5}	tɕhai^{5}
生(小羊)	xoŋ^{6}	kat^{9}	kat^{9}	ʔɔk^{9}
孵	ŋam^{2}	ŋɔm^{2}	ŋam^{2}	fak^{8}
(猪)长	jaɯ^{5}	jɑ^{5}	jai^{5}	ɲaɯ^{5}
(草)长	jauu^{5}	jɑ^{5}	puŋ^{5}	ɲauu^{5}

元阳	武定	元江	马关	绿春
xɔn^{2}	xɔn^{2}	xun^{2}	xɔn^{2}	xuɛ^{2}
nəŋ^{1}	nəŋ^{1}	nauu^{1}	xɔn^{2}	—
mɔn^{1}	mɔn^{1}	mun^{1}	—	muɛ^{1}
fa^{2}	sun^{3}	fa^{4}	ʔuum^{5}	huɛ^{1}（酒香）
lɔk^{9}	—	pɛn^{5}	thui^{5}sui^{3}	təu^{3}
xau^{3}ɲɔiŋ^{3}	ha^{3}	tshi^{6}ɲɛŋ^{3}	ʔɔk^{9}ho^{1}	khi^{2}ho^{1}
thuŋ^{2}	pɔŋ^{5}	pjoŋ^{5}	thoŋ$^{1'}$	thoŋ^{2}
kən^{5}	kaŋ$^{1'}$xa^{1}	kaŋ^{5}	kaŋ^{5}	kɛ^{5}xɒ^{1}
fau^{3}	fɐu^{3}	fau^{3}	fau^{3}	fɐu^{3}
hɛn^{3}	hɛn^{3}	khɔp^{7}	hɛn^{3}	kiu^{4}
kap^{8}	kat^{7}	khɔp^{7}	kuup^{10}	ka^{2}
kap^{8}	kat^{7}	khɔp^{7}	hɛn^{3}	ka^{2}
kan$^{1'}$	pu^{4}	tsi^{1}	kan$^{1'}$	sai^{4}
hɔŋ^{4}	hoŋ^{4}	hoŋ^{4}	hɔŋ^{2}	hoŋ^{4}
hɔŋ^{4}	hɔŋ^{4}	hoŋ^{4}	hɔŋ^{2}	hoŋ^{4}
hau^{5}	hɐu^{5}	hau^{5}	hau^{5}	hau^{5}
xan^{1}	xɛn^{1}	xɛn^{1}	xan^{1}	xɛ^{1}
lɔi^{2}	kan^{2}	lui^{2}	lɔi$^{1'}$	ka^{2}
vin$^{1'}$	vin$^{1'}$	vɛn^{1}	bɛn$^{1'}$	vi^{2}
lɔi^{2}	lin^{3}	lui^{2}	lɔi^{2}	zoŋ^{4}
to^{2}	to^{2}	—	lau^{3}	to^{2}
tɛn^{5}	tɛn^{5}	lɛn^{3}	tɛn^{5}	tiɛ^{5}
lɔk^{8}	thɔt^{9}	lɔu^{6}	thɔk^{9}khɔk^{9}	ləu^{2}
ta^{3}	ta^{2}	ta^{6}	ta^{3}	tɒ^{4}
sak^{7}	saŋ^{4}, tɔt^{9}	tsɐp^{7}	tɔt^{9}	saɯ^{4}
khai^{5}	khɐi^{5}	ʔɔu^{5}khai^{5}	khai^{5}	khai^{5}
ʔɔk^{9}	ʔɔk^{9}	ʔɔu^{5}	lɛŋ^{4}	leŋ^{4}
ɲam^{2}khai^{5}	ɲɐn^{2}haŋ^{2}	ɲam^{2}khai^{5}	kok^{7}lok^{10}	zɛ^{2}haŋ^{2}
jaɯ^{5}	ɲɐi^{5}	ke^{5}	ɲaɯ^{5}	zai^{5}
luŋ^{1}, jaɯ^{5}	ɲɐi^{5}	—	ɲaɯ^{5}	tsiu^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
(种子)发芽	ʔɔk⁹ŋɔk⁸	ʔɔk⁹ŋɔk¹⁰	ŋɔk⁸	ʔɔk⁹ŋɔk⁸
(树枝)发芽	pɔŋ⁵	ʔɔk⁹nɔ⁵	tsaɯ¹, puŋ⁵bai¹	puŋ⁵xa⁵
(花)开	mɔk⁹, ki⁶	puu⁴	ki⁶, phəi¹	phəi¹
凋谢	jom²	lon⁵	lun⁵	lun⁵
结果	mak⁹	ʔɔk⁹mak⁹	tsap⁷	tɕap⁷
成熟	suk⁷	suk¹⁰	suk⁷	suk⁷
(树叶)枯	hɛŋ³jom²	lɔk⁹	tai¹	lɔk⁹
落(叶)	hoŋ⁶	lon⁵	lun⁵	lun⁵
(瓜果)烂	lau⁶	nɑu⁶	ʔo⁵, lan⁶	nau⁵
是	pen⁶(是什么) tsaɯ⁶(是不是)	pen⁶	pin¹, tsai⁶	tɕɯ⁶
像	mən¹	mən¹	mən¹	pɛk⁹
有	mi²	mi²	mi²	mi²
来	ma²	ma²	ma²	ma²
去	ka⁵	ka⁵(向下) mə²(向上)	pai¹, ka⁵, kwa⁵, mə²	pai¹, ka⁵
回	pɔk⁸	pɔk¹⁰	pɔk⁸	taːu⁶
出	ʔɔk⁹	ʔɔk⁹	ʔɔk⁹	ʔɔk⁹
进	xau³	xɑɯ³	xau³	xau³
上(山)	xuɯn³	xuun³	xuun³	xuun³
下(山)	loŋ²	loŋ²	luŋ²	luŋ²
到	thuuŋ¹	thuuŋ¹	hɔt⁸, thuuŋ¹	hɔt⁸
要(听话)	su³	jɛ⁵ja⁵	di⁵, di⁵dai⁹	mak⁸
将要	ti¹	jɛ⁵, ja⁵	di⁵, di⁹⁷(di¹)	tɕi⁵
肯	ʔə⁴	xɑi⁶	xai⁶	mak⁸
可以、能	lai³	lɑi³	dai³	lai³
敢	kaːn²	tseŋ⁶, hat⁷	hat⁷	kaːn²

元阳	武定	元江	马关	绿春
ʔɔk^{9}ŋɔk^{8}	ʔɔk^{9}ɲɔt^{7}	ʔɔu^{5}ɲɔt^{10}	ʔɔk^{9}ɲɔk^{10}	ʔəu^{5}no^{5}
ʔɔk^{9}no^{5}， ʔɔk^{9}haːk^{8}	ʔɔk^{9}ɲɔt^{7}	ʔɔu^{5}ɲɔt^{10}	hun^{3}	ʔəu^{5}no^{5}
ki^{3}	ʔɔk^{9}	ʔɔu^{5}	ki^{3}	ki^{4}
jɔp^{10}	vet^{7}	mau^{3}	vaːi^{2}	huɛŋ^{1}
tsap^{7}maːk^{9}	pin$^{1'}$luk^{7}	tsap^{7}maːuu^{5}	ʔɔk^{9}mak^{9}	tsa^{3}mauu^{5}
suk^{7}	sok^{7}	ɬou^{3}	sok^{7}	sɔu^{3}
ləŋ^{1}	hɛŋ^{3}	ljuuŋ^{1}	jɔm^{2}	heŋ^{3}
tuk^{7}	luɲ^{5}，tə^{2}	lɔn^{5}	tok^{7}	təu^{3}
nau^{3}	lɛk^{7}，tu^{5}	nau^{6}	nau^{3}	nau^{4}
tsauu^{3}	ʂuu^{5}， vu^{1}tɕhɐi^{6}（不是）	tsauu^{6}	tsauu^{3}	tsai^{4}
sɔp^{9}	thoŋ^{4}， zɐaŋ^{6}kɯn$^{1'}$	ɬɔp^{9}	luum^{3}	siɛŋ^{5}
mi^{2}	ɲiŋ^{2}	mi^{2}	mi^{2}	mi^{2}
ma^{2}	ma^{2}	ma^{2}	ma^{2}	mɔ^{2}
pai^{1}，ka^{5}	ka^{5}	pai^{1}	ka^{5}	kɔ^{5}
xən^{2}ma^{2}	ŋɔŋ^{3}	taːu^{6}	pe^{3}	xɛ^{2}
ʔɔk^{9}	ʔɔk^{9}	ʔɔu^{5}	ʔɔk^{5}	ʔəu^{5}
xau^{3}	xɐu^{3}	xau^{3}	xau^{3}	xau^{3}
xən^{3}	xuun^{3}	xuun^{3}	xuun^{3}	xɛ^{3}
luŋ^{2}	luŋ^{2}	loŋ^{2}	loŋ^{2}	loŋ^{2}
xai^{3}	thəŋ^{1}	thəŋ^{1}	thuuŋ^{1}	thəŋ^{1}
su^{3}	tə^{5}	maːŋ^{4}	su^{3}	ti^{3}
su^{3}	tə^{5}	maːŋ^{4}	ta^{3}	ti^{3}
su^{3}	khɐi^{4}	maːŋ^{4}	khuun$^{1'}$	kheŋ^{2}
kho^{2}ji^{2}（可） nən^{4}（能）	lɐi^{3}	kho^{2}ji^{2}，（可以） maŋ^{4}	kho$^{1'}$ji$^{1'}$	lai^{3}
kaːn^{2}	—	kaːn^{2}	kaːn^{2}	ka^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
会	tsaŋ^{6}, mo^{1}	tsaŋ^{6}, mo^{1}	tsaŋ^{6}	tɕaŋ^{6}
知道、懂	hu^{4}	hu^{4}	hu^{4}	hu^{4}tɕak^{7}
认识	hu^{4}tsak^{7}	hu^{4}tɕak^{10}	hu^{4}tsak^{7}	hu^{4}tɕak^{7}
相识	hu^{4}tsak^{7}kan^{6}	hu^{4}tsak^{7}kan^{6}	hu^{4}tsak^{7}kan^{1}	hu^{4}tɕak^{7}kan^{1}
记得	tɔŋ^{2}lai^{3}	tɔŋ^{2}	tsuɯ^{5}dai^{3}	tɕɯɯ^{5}lai^{3}
忘记	luɯm^{2}	luɯm^{2}	luɯm^{2}	luɯm^{2}
爱(小孩)	hak^{8}	hɑk^{8}	hak^{8}	hak^{8}
爱(看电影)	kek^{8}	ʔai^{5}	mak^{8}	mak^{8}
好(喝酒)	mak^{8}	ʔai^{5}	xi^{3}, mak^{8}	mak^{8}
喜欢(唱歌)	kek^{8}	jəɯ^{2}, ʔai^{5}	mak^{8}, jəɯ^{2}	mak^{8}
高兴	təom^{2}	jəɯ^{2}	jəɯ^{2}tsai^{1}, su^{3}jəɯ^{2}	sum^{1}tɕəɯɯ^{1}
想(家)	xai^{3}	kət^{8}	tsai^{1}tit^{7}	ŋam^{5}
想(思考)	xai^{3}	kət^{8}	ʧaŋ^{2}tsai^{1}, kuɯt^{8}tsai^{1}	ŋam^{5}
猜(谜语)	saɔi^{4}	tai^{2}	tai^{2}, tak^{8}	khaɯ^{3}
很	tsaŋ^{2}	tsɑŋ^{2}	tsaŋ^{2}, hə^{5}tsaŋ^{2}	tɕaŋ^{2}
生气	xaɯɯ^{3}tsa^{4}	tsa^{4}	ket^{8}, tsa^{4}	ɲai^{1}
怕	ko^{6}	ko^{6}	ko^{1}, jaɯ^{3}ko^{1}	jaɯ^{3}
害羞	ʔaɔi^{6}pən^{6}	ʔai^{6}pən^{6}	ʔaɔi^{1}pəɯ^{6}	luk^{8}ʔaɔi^{1}
可怜	ʔi^{1}lu^{1}	ʔi^{5}lu^{6}	ʔi^{5}du^{1}	ʔin^{1}lu^{1}
可惜	si^{1}laɔi^{6}	tsɔɯ^{5}	se^{1}daɔi^{1}	saɔi^{1}laɔi^{1}
生病	pen^{6}	ɲau^{1}xɑi^{3}	xai^{3}, xai^{3}pin^{1}	pin^{1}tɕhai^{3}
医治	ja^{6}	ja^{6}	ja^{1}	ja^{1}
敷(药)	kɔp^{8}	pɔk^{8}	kɔp^{8}	pɔk^{8}
伤风(感冒)	pen^{6}ʔaɯn^{6}	pen^{6}vɔt^{10}	pin^{1}vat^{7}	pin^{1}vat^{7}
发烧	lə^{4}mai^{3}	ɑə^{4}lət^{9}	xai^{3}mai^{3}, vuut^{8}hɔɯ^{4}	mai^{3}

元阳	武定	元江	马关	绿春
tsaːŋ^{3}	tɕaŋ^{6}	hu^{4}	tsaŋ^{3}	haɯ^{4}
hu^{4}tsak^{7}, hu^{4}	hu^{4}tɕak^{7}	hu^{4}	hu^{4}	haɯ^{4}
hu^{4}tsak^{7}	hu^{4}tɕak^{7}	hu^{4}tsaːɯ^{3}	hu^{4}	haɯ^{4}tsaɯ^{3}
hu^{4}tsak^{7}kan$^{1'}$	hu^{4}tɕak^{7}kɛn$^{1'}$	hu^{4}tsaːɯ^{3}ke^{1}	hu^{4}kan$^{1'}$	haɯ^{4}tsaɯ^{3}kɛ^{2}
tsɯ^{5}lai^{3}	tɕi^{5}lei^{3}	tsɯ^{5}lai^{3}	tsɯ^{5}dai^{3}	tsɯ^{5}lai^{3}
luɯm^{2}	lən^{2}	luɯm^{2}	luɯm^{2}	luɛŋ^{2}
hak^{10}	haŋ^{4}	ʔaːi^{5}	hɑk^{8}	haɯ^{4}
khaɯ^{1}	khɯi^{4}	ʔaːi^{5}	kha^{1}	khai^{4}
xaːɯ^{5}	khɯi^{4}	ʔaːi^{5}	kha^{1}	xau^{5}
khaɯ^{1}	—	ʔaːi^{5}	kha^{1}	jiŋ^{2}li^{2}
jiŋ^{2}li$^{1'}$	le^{5}	mun^{6}	khi^{1}xɔn^{2}	jiŋ^{2}li^{2}
tu^{4}	khɯi^{4}thɛŋ^{1}	ɕaːŋ^{2}	sɛŋ$^{1'}$	siɛŋ^{2}
tu^{4}	sɛŋ^{2}	ɕaːŋ^{2}	sɛŋ$^{1'}$	siɛŋ^{2}
tshai$^{1'}$	tʂhai^{3}	tshi^{3}	tshai^{2}	tshai^{2}
xən^{5}	xən^{5}	xan^{5}	xuɯn^{5}	tsa^{3}
ɲai^{1}	tɕa^{4}	khi^{5}	ki^{3}	fɒ^{3}phi^{4}khi^{5}
ko$^{1'}$	ku$^{1'}$	tso^{1}	ko$^{1'}$	ku^{2}
ɲin^{2}tsa^{4}	ʔai$^{1'}$	jin^{2}haːi^{4}	ʔai$^{1'}$	ʔo^{5}ʔoi^{2}
kho$^{1'}$lɛn^{4}	ʔi$^{1'}$lu$^{1'}$	ʔi^{5}lu^{1}	kho^{5}lɛn^{4}	—
se^{1}laːi$^{1'}$	—	ɬe^{1}laːi^{1}	khɔi^{1}daːi^{1}	—
pin$^{1'}$khai^{3}	khɯi^{3}, tʂhaŋ^{3}	ʔɔu^{5}khai^{3}	khai^{3}	khai^{3}, na^{4}ʔaɯ^{5}
ja^{1}	ja^{1}	ja^{1}khai^{3}, thum^{5}khai^{3}	ja^{1}	zɒ^{1}khai^{3}
ʔo^{5}	—	le^{4}	kɔp^{10}	kua^{4}zɒ^{3}
khai^{3}vat^{7}	tso^{3}vat^{7}	kə^{6}vat^{7}	leŋ^{3}tso^{3}	tso^{3}lieŋ^{4}
nɯ^{4}mɑi^{3}, phau^{1}mai^{3}	nə^{4}mɑi^{3}	kə^{6}mai^{3}	mai^{3}	fe^{1}mai^{3}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
发冷	kat^{7}san^{5}	nau^{1}sɔn^{5}	phaːn^{6}naːu^{1}	san^{5}naːu^{1}
发抖	sari^{5}	san^{5}	xai^{3}sen^{5}	san^{5}
疼、痛	tsep^{7}	tsep^{10}	tsep^{7}	tɕep^{7}
咳嗽	ʔai^{6}	xɔ^{6}	ʔai^{1}	ʔai^{1}
呕吐	haːk^{8}	hak^{10}	haːk^{8}	haːk^{8}
吐奶	vɛk^{9}	vɛ^{1}	vɛʔ^{7}	haːk^{8}
晕	ho^{1}pan^{5}	ho^{1}mɑu^{2}	pan^{5}	ho^{1}mau^{2}
昏	ho^{1}pan^{3}	pɑn^{5}	mau^{2}	mau^{2}
喘	thui^{3}tsaɯ^{6}	thoi^{3}tsɑ^{6}	thoi^{3}tsai^{1}	ha^{1}tɕaɯ^{1}loŋ^{1}
呻吟	xaŋ^{2}	xɑŋ^{2}	xaŋ^{2}	tɕhaŋ^{2}
传染	tsap^{7}	pet^{9}	tsap^{7}，phɛ^{5}laɯ^{2}	pet^{7}sen^{5}
肿	kauɯ^{6}	phok^{8}	kai^{6}	kauɯ^{6}
眼花	ta^{6}lai^{2}	ta^{6}lai^{2}	ta^{1}laːi^{2}	la^{1}laːi^{2}
发疯	jɔŋ^{5}，vun^{2}	jɔŋ^{5}	ba^{3}，mau^{2}	pin^{1}va^{3}
死	taːi^{6}	tai^{6}	taːi^{1}	taːi^{1}
活	xɯn^{2}	xɯn^{2}	pin^{1}，xɯn^{2}	heŋ^{2}
嫁	xa^{5}	loŋ^{2}hən^{2}	xa^{5}	xa^{5}
娶	ʔau^{6}	ʔɑu^{6}	ʔau^{1}	ʔau^{1}
入赘	xɯn^{3}xoi^{1}	ʔɑu^{6}xai^{1}，ʔɑu^{6}pho^{1}	pin^{2}xai^{1}	pin^{1}khai^{1}
怀孕	pa^{2}ʔɛ^{1}	pa^{2}ʔɛ^{1}	maɯn^{2}	maɯn^{2}
生(孩子)	kat^{9}	mi^{2}	kat^{9}	ʔɔk^{9}
坐月子	kam^{6}lan^{6}	ju^{5}lan^{6}	kam^{1}dan^{1}	naŋ^{6}van^{1}
过年	ko^{5}lan^{6}si^{5}	kɔ^{5}nɛn^{4}，tsin^{6}pi^{6}mɑ^{5}	kin^{1}pi^{1}mai^{5}，tok^{7}saŋ^{1}xaɯn^{1}	tɕin^{1}tɕeŋ^{1}
抬(头)	hɛn^{1}	jok^{8}	jɔ^{2}	ŋɔk^{8}
仰(头)	hɛn^{1}	hɛn^{1}	hɛn^{1}	ŋok^{8}xɯn^{3}
低(头)	kom^{3}	kom^{3}	kum^{3}	kum^{3}
点(头)	ŋop^{7}	ŋop^{8}	ŋok^{7}	nat^{8}

元阳	武定	元江	马关	绿春
khai^{3}naːu^{1}	khɐi^{3}nau^{1}	khai^{3}naːu^{1}	nau^{1}	fe^{1}mai^{1}
sɐn^{5}	sɐn^{5}	ɬɛn^{5}	khau^{5}	sɛ^{5}xu^{1}
tsip^{7}	tɕit^{7}	tsɛp^{7}	tsɛp^{7}	tsiu^{3}
ʔai^{1}	ʔɐi$^{1'}$	ʔai^{1}	ʔai$^{1'}$	ʔai^{1}
haːp^{8}	hak^{7}	haːɯ^{6}	hak^{10}	haɯ^{2}
tun^{4}	tun^{4}	tɤt^{8}	tuɯn^{4}	haɯ^{2}
xun$^{1'}$	pɐn^{5}	xun^{1}	xun^{2}	mau^{2}
xun$^{1'}$	pɐn^{5}	xun^{1}	xun^{2}	xuɛŋ^{2}
thui^{5}tsaɯ$^{1'}$	thui^{3}tɵi$^{1'}$	thui^{3}tsaɯ^{1}ŋaːp^{9}	thui^{3}tsaɯ$^{1'}$	həu^{2}paɯ^{2}
khaŋ^{2}	khɐŋ^{2}	tsaːŋ^{2}	khaŋ^{2}	khaŋ^{2}
tsap^{7}	—	tsap^{7}	ko^{5}tso^{3}	tsa^{3}
kaɯ^{3}	kɐɯ^{6}	kaɯ^{6}	gaɯ^{3}	kai^{4}
ta$^{1'}$lɛːi^{2}	ta$^{1'}$lai^{2}	ha^{1}xwa^{1}	ta$^{1'}$laːi^{2}	to^{2}loi^{2}
va^{3}	va^{3}	va^{3}	pin$^{1'}$ba^{3}	fɒ^{3} fəŋ^{2}tshe^{2}
taːi$^{1'}$	tai$^{1'}$	haːi^{1}	taːi$^{1'}$	tɒi^{2}
hɛŋ^{2}	—	ləɯ^{3}	tsaɯ$^{1'}$	tsai^{2}
xa^{5}	xa^{5}	xa^{5}	xa^{5}	xɒ^{5}
ʔau$^{1'}$	han^{2}	tsha^{1}lau^{3}-paɯ^{4}	hap^{8}	khɒ^{1}
xɐn^{3}hən^{2}	xuɯn^{3}khui^{1}	pai^{1}xuɯn^{3}huɯn^{2}	xuɯn^{3}khui^{1}	xɛ^{3}khui^{1}
maːn^{2}luk^{8}	mɐŋ^{4}vu^{1}lai$^{1'}$ 身不闲	xiŋ^{2}naːɯ^{3}	fak^{7}lok^{10}	pɒ^{2}ləɯ^{2}
ʔɔk^{9}	ŋɔiŋ^{2}(有)	ʔɔɯ^{5}	lɛŋ^{4}lok^{10}	ʔəu^{5}, leŋ^{4}(养)
kam$^{1'}$lən$^{1'}$	nɔn^{2}lən$^{1'}$	ʔu^{5}ven^{1}	kam$^{1'}$duɯn$^{1'}$	kɛ^{2}lə^{2}
kin$^{1'}$jaːŋ^{2}	—	tsi^{1}jaːŋ^{2}	ko^{5}tsɛŋ$^{1'}$	xa^{3}niu^{1}
thaːi^{4}	thai^{4}	taŋ^{3}	thaːi^{4}	thɒi^{4}
—	tak^{9}	taŋ^{3}	thaːi^{4}	thɒi^{4}
kum^{3}	ho^{1}kun^{3}	kam^{3}	kuɯm^{3}	ko^{3}xo^{2}
nup^{10}	nɔŋ^{4}	vɔp^{7}	nuɯp^{8}	tiɛ^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
摇(头)	san^{5}	sɑn^{5}	sai^{5}	sau^{6}
回头	vin^{5}ho^{1}	vin^{5}ho^{1}	leu^{1}laŋ^{1}	ŋɔk^{8}laŋ^{1}
枕(枕头)	mɔn^{1}	mɔn^{1}	mɔn^{1}	mɔn^{1}
笑	xo^{1}	xo^{1}	xo^{1}	mon^{6}
哭	hai^{3}	hɑi^{3}	hai^{3}	hai^{3}
说	va^{6}, taːn^{3}	ʔup^{9}	va^{6}, paːk^{9}	paːk^{9}, vau^{4}
讲(故事)	xai^{6}	xɑi^{6}	lau^{6}, ʔup^{9}	vai^{6}laːŋ^{2}
问	thaːm^{1}	thɑm^{1}	thaːm^{1}	thaːm^{1}
答	xaːn^{1}, tɔp^{9}	tɔp^{9}	tɔp^{9}, xaːn^{1}tɔp^{9}	xaːn^{1}
应(别人的呼唤)	xaːn^{1}	hə^{5}	ʔə^{2}, xaːn^{1}	ʔɔ^{6}
允诺	ʔə^{4}	ʔə^{4}	xaːm^{5}	ta^{4}jiŋ^{5}
告诉	mɔk^{9}	ʔup^{9}ti^{5}	bɔk^{9}	vau^{4}su^{5}
叫(什么名字)	tsɯ^{6}	tsɯ^{6}	tsɯ^{6}	tɕɯ^{6}
叫(他来)	hɔŋ^{4}	hɔŋ^{4}	hɔŋ^{4}	xɛk^{9}
唱歌	hɔŋ^{4}xaːm^{2}	tshaŋ^{5}kɔ^{6}	xap^{7}	xap^{7}
劝	ham^{3}	xɛ^{1}	haːm^{3}	haːm^{3}
闹	mo^{2}	mɔ^{2}	keu^{1}	ʔɛu^{5}
骗	phɛt^{7}	pɛt^{8}	tsuʔ^{7}pɛt^{8}, tsuʔ^{7}laɔ^{6}	phen^{5}
骂	la^{5}	la^{5}	da^{5}	la^{5}
咒骂	tan^{5}la^{3}	pɔŋ^{4}la^{5}	saːm^{3}da^{5}	maːŋ^{1}
读	phat^{7}	hen^{2}	ʔaːn^{5}, hen^{2}	ʔɛp^{7}
背诵	pɯi^{5}	pɔi^{5}	tɔŋ^{6}	pɯi^{5}
张(嘴)	ʔa^{3}	ʔa^{3}	ʔa^{3}	ʔa^{3}
闭(嘴)	ʔup^{7}	hup^{9}	hap^{7}, ŋap^{8}	hap^{7}
呼吸	thoi^{3}tsaɯ^{6}	thoi^{3}tsɑ^{6}	tboi^{3}tsai^{1}	hɯ^{1}tɕaɯ^{1}
吸(气)	hut^{7}	hut^{9}	hut^{9}	hut^{9}
呼(气)	phu^{5}	phu^{5}	phu^{5}lum^{2}	pu^{6}lum^{2}
喝	lut^{7}, kin^{6}	sot^{8}, tsin^{6}	kin^{1}, hip^{9}	lum^{5}
吃	kin^{6}	tsin^{6}	kin^{1}, dɔi^{3}	tsin^{1}, lɔi^{3}

元阳	武定	元江	马关	绿春
vai^{1}	hai^{2}	kwaŋ^{4}	vɯi^{1}	xuɛ^{2}
xən^{1}ləŋ^{1}	khai^{1}ho^{1}	tsɔn^{5}vo^{1}	liu^{1}ho^{1}	tsuɛŋ^{5}hu^{1}
mɔn^{1}	mɔn^{1}	mon^{1}	mɔn^{1}	muɛ^{1}
kho^{1}	kho^{1}	kho^{1}	kho^{1}	khu^{1}
hai^{3}	hɯi^{3}	hai^{3}	hai^{3}	hai^{3}
vau^{4}	he^{4}xɐn^{2}	va^{6}, tsaːu^{5}	va^{3}	pua^{2}, ɬau^{3}
tsaːŋ^{2}	—	tsɛŋ^{2}	khɔn$^{1'}$	kiɛŋ^{2}
thaːm^{1}	than^{1}	thaːm^{1}	thaːm^{1}	tha^{1}
xaːn^{1}	ʔɘ^{3}	xaːn^{1}	ʔɯ^{3}	ʔɯ^{3}
ʔɯ^{3}	ʔɘ^{3}	xaːn^{1}	ʔɯ^{3}	ʔɯ^{3}
ʔɯ^{3}	ʔɘ^{3}	xaːn^{1}	ʔɯ^{3}	ʔɯ^{3}suɯ^{3}
vau^{4}	va^{6}	vɔu^{5}	va^{3}to^{5}	vəu^{5}hai^{5}
hɔŋ^{4}	hɔŋ^{4}	hoŋ^{4}	hɔŋ^{4}	hoŋ^{4}
hɔŋ^{4}	hɔŋ^{4}	hoŋ^{4}	hɔŋ^{4}	hoŋ^{4}
tshaːŋ^{5}ko$^{1'}$	ʈʂhaŋ^{5}	xap^{7}（唱山歌）	hɔŋ^{4}xaːm^{2}	hoŋ^{4}
kɯ^{3}	—	khe^{1}	khɐn^{5}	—
phɛu^{1}	nau^{5}	naːu^{5}	nau^{5}	luɛ^{5}
phɛn^{5}	phɛn^{5}	phjen^{5}lɛi^{1}	phaŋ^{2}	tɯɯ^{5}ku^{2}
la^{5}	la^{5}	la^{5}	da^{5}	lɒ^{5}
la^{5}	foŋ^{2}	fam^{6}	maŋ^{1}	tsau^{5}ku^{2}
ʔɛp^{7}	ɔɛn^{5}tɕe^{3}	ʔaːn^{5}	ɛɔn^{1}tɛe^{3}	suɛ^{1}
pui^{5}	pəi^{5}	pəi^{5}	puɯi^{5}	puɛ^{5}
ʔa^{3}	ʔa^{3}	ʔa^{3}	ʔa^{3}	ʔɒ^{3}
hap^{7}	kun^{3}sut^{7}	hap^{7}, hop^{7}	huup^{8}	ʔuɯ^{3}suɯ^{3}
thui^{3}tsauɯ$^{1'}$	thui^{3}tɕɯi$^{1'}$	thui^{3}tseɯ^{1}	thui^{3}tsauɯ$^{1'}$	tshuɛ^{2}khi^{5}
hut^{9}	hut^{9}	lut^{9}	dɔt^{9}	huɯ^{5}
thui^{3}tsuɯ$^{1'}$	thui^{3}tɕɯi$^{1'}$	thui^{3}tseɯ^{1}	thui^{4}	tshuɛ^{2}khi^{5}
kin$^{1'}$, lim^{5}	lun^{5}	tsi^{1}, ɬɔt^{8}	sut^{8}	suɯ^{4}
kin$^{1'}$	tɕin$^{1'}$	tsi^{1}	kin$^{1'}$	tsiŋ^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
尝(味儿)	tsim^{2}	tsim^{2}	tsim^{2}	tɕim^{2}
咬	ka:p^{8}	ɢap^{9}	xop^{7}	ket^{8}
嗑(瓜子)	xop^{9}	ket^{10}	kin^{1} , xop^{7}	ket^{7}
嚼	keu^{4} , jem^{4}	keu^{4}	keu^{4} , mam^{6}	keu^{4}
咽	ʔun^{6}	ʔun^{6}	ʔun^{1}	kun^{1}
吞	ʔun^{6}	ʔun^{6}	hun^{2}	put^{8}
吐(口水)	tau^{5} , thom^{5}	thom^{5}	thum^{5}	thum^{5}
吐(饭)	xa:i^{2}	hai^{2}	xa:i^{2}	xa:i^{2}
含	ʔom^{6}	ʔom^{6}	ʔum^{1}	ʔum^{1}
吮(奶)	tsut^{7}	lut^{9}	tsup^{9}	tɕup^{9}
舔	le^{2} , tɓen^{2}	le^{2}	le^{2}	le^{2}
流(口水)	jɔi^{4}	jut^{10}	pun^{2} , jɔi^{4}	tɕi^{6} , jɔi^{4}
打哈欠	hau^{1}ka:ŋ^{2}	jut^{9}	ha:u^{1}	hau:^{1}
打鼾	ta^{2}xam^{6}	nɔn^{2}xon^{1}	nɔn^{2}xun^{1}	xɔ^{2}kum^{1}
打喷嚏	si^{1}ʔa:m^{6}	si^{1}tsam^{6}	tsam^{1}	ʔa^{5}tɕhu^{6}
喷(水)	phu^{5}	phu^{5}	phu^{5}	phu^{6}
抽(烟)	lut^{7} , kin^{6}	lut^{9}	dut^{9}	lut^{9} , but^{9}
伸(舌头)	mɛp^{8}	mɛp^{10}	mɛn^{2}	met^{8}
吻	tsup^{7}le^{3}	tsup^{9}ɛop^{7}	tsup^{9}	tɕup^{9}
吹(口哨)	siu^{1}	siu^{1}	thiu^{1}	thiu^{1}
打嗝	si^{1}ʔɔ^{3}	si^{1}ʔɛk^{7}	sɛ^{2}ʔɔ^{1}	sa^{1}ʔɛk^{7}
打饱(嗝)	si^{1}ʔɔ^{3}	ʔɔ^{3}	ʔɔ^{4}	ʔɔ^{3}
噎(食物塞住嗓子)	xat^{7}	xam^{1}xɔ^{2}	xam^{1}	fut^{7} , ka^{2}
呛	ken^{4}	ken^{4}	ken^{4}	ken^{4}
看	jem^{3} , toi^{2}	ken^{2}	tɕŋ^{2} , du^{1}	lu^{1}
看见	han^{1}	ken^{2}hon^{1}	han^{1}	lim^{6}bin^{1}
看守	pauu^{4}	pa^{4}	pai^{4} , fau^{3}	fau^{3}
望(远看)	va:ŋ^{5} , muŋ^{6} , toi^{2}	toi^{2}	phɔ^{5}	lim^{6}

元阳	武定	元江	马关	绿春
tshaŋ^{4}	tɕin^{2}	tsim^{2}	tsim^{2}	tsaŋ^{4}
kap^{8}	kat^{7}	khɔp^{7}	kap^{10}	ka^{2}
kɛt^{7}	tɕin$^{1'}$	tsat^{7}	ŋam^{4}	kiɛ^{3}
kiu^{4}	tɕiu^{4}	kiu^{4}	kiu^{4}	kiu^{4}
ʔən$^{1'}$	ʔən$^{1'}$	ʔun^{1}	ʔun$^{1'}$	ʔɛ^{2}
thun$^{1'}$	ʔən$^{1'}$	ʔun^{1}	ʔun$^{1'}$	luŋ^{3}
thum^{5}	thɯ^{5}	phit^{9}	thu^{5}	thuu^{5}
hak^{8}	thɯ^{5}	xaːi^{2}	thu^{5}	thuu^{5}
ʔum$^{1'}$	ʔun$^{1'}$	ʔum^{1} , ʔam^{1}	ʔum$^{1'}$	ʔi^{2}
lut^{9} , kin$^{1'}$	lut^{9}	lut^{9}	dut^{9}	luu^{5}
le^{2}	le^{2}	le^{2}	le^{2}	thiɛ^{2}
lai^{1}	thəŋ^{5}	tsɯ^{6}jɔt^{10}	lai^{1}	lai^{1}
haːu^{1}	hau^{1}	haːu^{1}	haːu^{1}	hau^{1}
nɔn^{2}xun^{1} , nɔn^{2}hut^{9}	nɔn^{2}xun^{1}	nuun^{2}tsɔn^{1}	nɔn^{2}khun^{1}	nuɛ^{2}xu^{1}
ʔə$^{1'}$ tsɯ^{1}	tɕit^{9}tɕan^{5}	tshi^{5}tshaːm^{1}	ʔa^{5}tshiu^{1}	ʔa^{4}tshiu^{4}
phu^{5}	pbu^{5}	phuːm^{2} , vɔu	phu^{5}	phu^{5}
paːp^{10}	lut^{9}	lut^{9}	dut^{9}	luɯ^{5}
mɛn^{2}	met^{7}	mjat^{10}	mɛt^{10}	miɛ^{2}
tsup^{9}	tɕut^{9}	tsup^{9}	pɔp^{8}	tsuuu^{5}
thiu^{1}	thiu^{5}	phiu^{1}	pau^{5}	thiu^{1}
tə^{2}ʔək^{7}	sə^{2}ʔə^{3}	ɬɯ^{5}ʔɯ^{2}	kuuk^{8}tuk^{8}	ʔə^{3}
ʔək^{7}	sə^{2}ʔə^{3}	tɔt^{8}	kuuk^{8}tuk^{8}	ʔə^{3}
kɛn^{4}	kaŋ^{4}	xaːŋ^{4}	kaŋ^{4}xo^{2}	khɛ^{1}xo^{2}
lum^{1}	ʔɛn^{4}	tshaːŋ^{5}	tsheŋ^{5}	tshaːŋ^{5}
tɔŋ^{2}	hen^{2}	thum^{5} , vaːŋ^{5}	hɛn^{1}	toŋ^{2}
han^{1}	hɛn^{1}	hɛn^{1}	han^{1}	hɛ^{1}tɛo^{3}
fauɯ^{3}	fɛu^{3}	fau^{3}	fau^{3}	fau^{3}
tɔŋ^{2}	vaŋ^{5}	vaːŋ^{5}	hen^{1}	toŋ^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
睁(眼)	muun^{2}	mɔn^{2}ta^{6}	mɔn^{2}	muun^{2}
眨(眼)	phɛp^{9}	phap^{10}	phɛp^{8}	kha^{1}map^{8}
闭(眼)	lap^{7}	lap^{10}	lap^{7}	lap^{7}
听	thɔm^{5}	phɔŋ^{2}	fɔŋ^{2}	faŋ^{2}
听见	lai^{3}ɣin^{2}	jin^{2}	dai^{3}jin^{2}	ɣin^{2}
闻	lom^{6}	lom^{6}	dum^{1}, sɛu^{1}	lum^{1}
坐	laŋ^{6}	nɔŋ^{6}	naŋ^{6}	naŋ^{6}
躺	lɔn^{2}jet^{9}	nɔn^{2}ʔiŋ^{6}	lɔŋ^{4}kɔŋ^{4}, nɔn^{4}jet^{8}	ŋɛ^{2}
休息	lə^{3}mɔi^{6}	lɯ^{3}tsɑ^{6}	sau^{2}hɛŋ^{2}	jaŋ^{4}
睡	lɔn^{2}	nɔn^{2}	nɔn^{2}	nɔn^{2}
睡着	lɔn^{2}lap^{7}	nɔn^{2}lap^{10}	nɔn^{2}lap^{7}	nɔn^{2}lap^{7}
做梦	lɔn^{2}fan^{1}	phɔn^{1}hɔn^{1}	nɔn^{2} fan^{1}	fan^{1}
咬(牙) (睡着了咬牙)	kat^{7}	kɑt^{10}	xat^{7}	kat^{8}
醒	tuun^{5}	tuɯn^{5}	tuun^{5}	hu^{4}mə^{6}
醉	taɔi^{6}lau^{3}	mɑu^{2}lɔu^{3}	mau^{2}lau^{3}	mau^{2}lau^{3}
起床	luk^{8}	luk^{8}	luk^{8}nɔn^{2}	tɔn^{5}, luk^{8}
伸懒腰	mit^{7}xaɯn^{4}	juɯt^{9}ɛŋ^{3}	jet^{9}xaɯn^{4}	vuɯt^{7}tɕaɯn^{4}
弯(腰)	kom^{3}	kom^{3}ʔɛŋ^{3}	kum^{3}	kɯm^{3}
蜷缩(着身体)	hot^{9}	xot^{10}tum^{1}	hot^{7}	hɔt^{7}
住、在	ju^{5}	ju^{5}	ju^{5}	jɯ^{5}
停(下来)	sau^{2}	kət^{10}, kuɯt^{7}	sau^{2}, jaŋ^{3}	jaŋ^{4}
等候	tha^{3}	tha^{3}	tha^{3}	tha^{3}
躲(在门后)	tet^{9}	mɛp^{8}	tet^{9}, mɛp^{8}	lap^{8}li^{4}
避(雨)	tet^{9}	tet^{9}	tet^{9}	tɔ^{6}
爬行	kaɯn^{2}	kan^{2}	kaɯn^{2}	tɕaɯn^{2}
钻(进洞去)	moɯ^{4}	xɑu^{3}	den^{5}	von^{5}
涉过(涉水过河)	xaɯm^{3}	xɑm^{3}	xaɯm^{3}	xaɯm^{3}
经过	kaɔi^{6}	kai^{6}	phaɔi^{3}	kaɔi^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
man^{2}	man^{2}	mɛn^{2}	muun^{4}	mɛ^{2}
phɛp^{10}	phɛt^{7}	4am^{2}	phap^{10}	pha^{3}
lap^{7}	hat^{7}	jap^{7}	ɲuup^{9}	lɒ^{3}
faŋ^{2}	ɲin^{2}	faŋ^{2}	ɲe$^{1'}$	te^{5}hauu^{1}
lai^{3}jin^{2}	ɲin^{2}	lai^{3}ɲin^{2}	ɲe^{1}teo^{3}	jiŋ^{2}
lum$^{1'}$	lum$^{1'}$	mɛn^{1}	duum$^{1'}$	lu^{2}
naŋ^{3}	nɛŋ^{6}	naŋ^{6}	naŋ^{3}	naŋ^{4}
nɔn^{2}	nɔn^{2}	nuun^{2}	ʔiŋ$^{1'}$, nɔn^{2}	nuɛ^{2}
jaŋ^{4}	sɛu^{2}hɛŋ^{2}	jaŋ^{4}	sau^{2}hɛŋ^{2}	sau^{2}hɛŋ^{2}
nɔn^{2}	nɔn^{2}	nuun^{2}	nɔn^{2}	nuɛ^{2}
nɔn^{2}lap^{7}, nɔn^{2}lak^{7}	nɔn^{2}lak^{7}	nuun^{2}laɯu^{3}	nɔn^{2}dak^{7}	nuɛ^{2}laɯu^{3}
nɔn^{2} fan^{1}	nɔn^{2} fɛn^{1}	nuun^{2} fɛn^{1}	nɔn^{2}fun^{1}	nuɛ^{2} fɛ^{1}
kat^{7}	kat^{7}	kiu^{4}	kat^{7}	ka^{2}
nɔn^{2}sin^{2}	tɛn^{5}	tan^{5}	hu^{4}	siŋ^{2}
taɔi$^{1'}$lau^{3}	tai$^{1'}$lɛu^{3}	haɔi^{1}lau^{3}	taɔi$^{1'}$lau^{3}	tɒi^{2}lau^{3}
tɛn^{5}nɔn^{2}	luŋ^{4}ma^{2}	lou^{4}nuun^{2}	tuun^{5}	tɛ^{5}kauu^{5}
vit^{7}khaɔn^{4}	jit^{9}ʔɛu$^{1'}$	jit^{9}tsaɔn^{4}	jɔu^{5}	jiuu^{5}ʔiɛu^{2}
kum^{3}	ʔɛu$^{1'}$kun^{3}	kam^{3}	kuum^{3}	ko^{3}xo^{2}
hut^{7}	hut^{7}	hɔt^{7}	hut^{7}	su^{3}
ju^{5}	ʐu^{5}	ʔu^{5}	ju^{5}	ʔauu^{5}
jaŋ^{4}	sɛu^{2}	jaŋ^{4}	thin^{4}	sau^{2}
tha^{3}	tha^{3}	tha^{3}	tha^{3}	thɒ^{3}
mɛp^{9}	ɲiŋ^{1}	mɛp^{9}	ɲim^{1}	zi^{1}, piɛ^{4}
pɔm^{2}	ɲiŋ^{1}, pɔn^{2}	mɛp^{9}	pɔm^{2}	piɛ^{4}
kaɔn^{2}	kan^{2}	tsaɔn^{2}	kaɔn^{2}	ka^{2}
vɔn^{5}	sɔn^{3}	tsɔn^{6}	bɔn^{5}	lɒi^{2}
xaɔm^{3}	ko$^{1'}$ mɛn^{4}	kwa^{5}	xaɔm^{3}	vɒi^{3}
kaɔi$^{1'}$	phai^{3}	kwa^{5}tso^{3}	kaɔi$^{1'}$	ko^{5}kɒi^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
玩耍	ʔen^{3}	len^{3}	ʔeu^{3}, din^{3}	lin^{3}
游泳	lɔi^{2}lam^{4}	lɔi^{2}nam^{4}	lɔi^{2}lam^{4}	lɔi^{2}nam^{4}
潜(水)	lam^{6}	kam^{6}	dam^{1}	lam^{1}
跌(倒)	lom^{4}	lom^{4}	ta:u^{6}	lum^{4}
打滚	ta^{2}kun^{2}, lon^{2}ʔiŋ^{3}	ʔiŋ^{3}ʔɔk^{9}	kɔk^{9}	kiŋ^{3}
靠(着树)	ʔiŋ^{6}	ʔiŋ^{6}	ʔiŋ^{1}, puuŋ^{6}	ʔiŋ^{1}
把尿(抱小孩子撒尿)	si^{1}	si^{1}	si^{5}	si^{5}
帮助	tɔŋ^{3}thɛm^{1}, tsɔi^{6}	tsɔi^{6}	tam^{3}tsɔi^{6}	tɕɔi^{6}
代替	ta:ŋ^{6}to^{6}	ti^{2}, taŋ^{6}	ta:ŋ^{1}	ta:ŋ^{1}
探(亲戚)	tɔŋ^{3}tha:m^{1}, le^{5}	len^{3}kɛn^{2}	tsai^{2}	ja:m^{1}
访(朋友)	tɔŋ^{3}tha:m^{1}	len^{3}	su^{5}	ja:m^{1}
遇见	ja^{2}	thop^{10}hon^{1}	ja^{2}, pop^{8}	pop^{8}kan^{1}
离(家)	phak^{8}, ja:n^{1}	pai^{6}	phak^{8}	pit^{7}
蒙(头睡)	kom^{6}	hom^{5}	pok^{7}	hum^{5}
讨(饭)	jɔn^{2}	jɔn^{2}	xɔ^{1}, jɔn^{2}	tɕhɔ^{1}
欺负	lu^{6}lai^{6}	pha^{4}mat^{9}	du^{1}hwen^{2}, pha^{ʔ7}ma:t^{9}	luk^{8}ŋai^{6}
害(人)	xai^{5}	xai^{5}	tɛŋ^{3}	xa:i^{5}
教(人)	keu^{5}	ʔau^{6}kiu^{5}, phot^{9}	phot^{9}	keu^{5}
饶(命)	jau^{3}	xeu^{4}	xɔ^{1}vai^{4}	tɕhɔ^{1}min^{5}vai^{4}
教	sɔn^{1}	sɔn^{1}	sɔn^{1}	vɔk^{9}
学	fək^{9}, hen^{2}	hen^{2}	ham^{6}hen^{2}, hen^{2}, fək^{7} 练习	ʔɛp^{9}
遗失	hai^{1}	hai^{1}lai^{6}	hai^{1}, se^{1}hai^{1}	se^{1}
寻找	xa^{1}	xa^{1}	ha^{1}, sɔ^{ʔ8}ha^{1}	ha^{1}
找(虱子)	lɛm^{2}, xa^{1}	lɛm^{2}	ha^{1}	ha^{1}
追	huup^{8}, luup^{8}	lɛi^{2}	huup^{8}, lɛi^{2}	tɕhap^{7}
驱赶	luup^{8}, ho^{3}	hɔ^{3}	lai^{6}, xap^{7}	lai^{6}
挤(进去)	ʔi^{2}	phat^{8}	thiŋ^{2}	ʔip^{7}
拦(住他)	he^{4}	hɛ^{4}	hɛ^{4}	tan^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
hin^{3}	lin^{3}	kɯaŋ^{6}	ŋau^{4}	li^{3}
lɔi^{2}ŋam^{4}	lɔi^{2}nɐn^{4}	lui^{2}nam^{4}	lɔ$^{1'}$	phɔi^{2}ne^{4}
lam$^{1'}$	sɔn^{3}nɐn^{4}	lam^{1}	bi^{5}nam^{4}	mɛ^{5}nɛ^{4}
ɬum^{4}	poŋ^{3}nɔn^{4}	ɬaːm^{4}	luum^{4}	kuaŋ^{5}tso^{3}
kək^{9}lin$^{1'}$	kuut^{9}	kha^{6}luum^{6}	kun^{2}	—
ʔiŋ$^{1'}$	ʔiŋ$^{1'}$	khaːu^{5}	ʔiŋ$^{1'}$	ʔeŋ^{2}
si^{5}	si^{5}	ɕi^{5}	si^{5}	si^{5}
tsɔi^{3}	tɕɔi^{6}	jɯ^{1}	tsɔi^{3}	tsɒi^{4}
hɔn^{5}	thi^{5}	taːi^{5}thi^{5}	lɛk^{10}	tsɒi^{4}
su^{5}	tʂhɔŋ^{5}	ɕu^{5}	ʁu^{5}to$^{1'}$ deŋ$^{1'}$	toŋ^{2}
su^{5}	tʂhɔŋ^{5}	ɕu^{5}	thaːm^{1}	toŋ^{2}
phuŋ^{1}	ji^{5}	phuŋ^{3}ke^{1}	thuːp^{7}tso^{3}	tɐu^{5}tso^{3}
phaːk^{8}	kə^{3}	jau^{2}	phak^{10}	ʔəu^{5}
muk^{7}	hun^{5}	ham^{5}	huum^{5}	moŋ^{4}
kha^{1}	ʐon^{2}	jon^{2}	jɔn^{2}	khɔ^{1}
khi$^{1'}$sin$^{1'}$	tɕhi$^{1'}$pɐn^{6}	xaːn^{5}, khi^{1}	khi^{2}	khi^{2}
haːi^{5}	xai^{5}	xaːi^{5}, xeːn^{5}	xaːi^{5}	xɒi^{5}
kiu^{5}	tɕiu^{5}	tsiu^{5}	kiu^{5}	kiu^{5}
jaːu^{4}	ʐau^{2}	maːŋ^{4}	liu^{1}	zau^{3}meŋ^{4}
sɔn^{1}, vɔk^{9}	vok^{9}	vɔu^{5}	sɔn^{1}	vəu^{5}
ʔɛp^{9}	so^{4}	ɸo^{4}, vɔu^{5}	ʂo^{3}	ʃauu^{3}
haːi^{1}	hai^{1}	ɕe^{1}	haːi^{1}	hɒi^{1}
lɛm^{1}	tɐi^{5}	tshaːu^{5}	khə^{1}	liɛ^{2}
kha^{1}, pin^{3}	hen^{2}	phi^{5}, tshaːu^{5}	kha^{1}	liɛ^{2}, piŋ^{2}
hip^{9}	lɐi^{6}	thi^{3}, lai^{3}tsap^{7}	lip^{9}	hauu^{2}
laːi^{5}	lɐi^{6}	lai^{5}, jau^{1}	lip^{9}	hauu^{2}
si^{2}	me^{5}	ʔɛn^{3}	mɛp^{9}	—
tap^{10}	he^{4}	˙khaŋ^{3}	laːn^{4}	tuɛ^{3}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
佩带(腰刀)	phui^{5}	xɑt^{10}	xat^{7}	—
带(路)	ʔɔn^{6}	tso^{2}	ʔɔn^{1}, tso^{2}	ʔɔn^{1}
带头	ʔɔn^{6}ho^{1}	ʔɔn^{6}ho^{1}	ʔɔn^{1}ho^{1}	ʔɔn^{1}ho^{1}
带(干粮)	pa^{2}	pa^{2}	pa^{2}	tɑ:i^{6}
逗(孩子)	jɔk^{9}	jɔk^{9}	jɔk^{9}	jɔk^{9}
穿(针)	son^{1}	son^{1}	sun^{1}	sun^{1}
穿(鞋)	sup^{7}	sup^{10}	sup^{7}	tɯ^{2}
穿(衣服)	luŋ^{6}	nuŋ^{6}	nuŋ^{6}	nuŋ^{6}
戴(帽子)	sup^{8}	sup^{10}	sup^{7}	tɯ^{2}
戴(耳环)	hɔi^{3}	tɯ^{2}	tɯ^{2}, tɛt^{8}	tɯ^{2}
戴(项圈)	sup^{7}	pa^{2}	pa^{2}	tɯ^{2}
包(头巾)	ho^{5}, pa:t^{8}	hɔ^{5}	pok^{7}	pok^{7}
披(衣服)	mai^{6}	vɑi^{6}	bai^{1}	vai^{1}
套(一件衣服)	sɔn^{4}	sɔn^{4}	sɔn^{4}	sɔn^{4}
镶(金牙)	sa:p^{9}, sɔm^{3}	so^{5}	sai^{5}	tɛŋ^{1}
换(衣服)	lɑ:i^{6}	lai^{6}	thai^{5}	thai^{5}
脱(衣服)	ke^{3}	kɛ^{3}	kɛ^{3}	thɔt^{9}
脱(鞋)	thot^{9}	thɔt^{9}	thɔt^{9}	thɔt^{9}
搬(椅子)	xɑ:i^{4}	xai^{4}	xɑ:i^{4}	ŋɑ:i^{4}
扛	mɛk^{9}	vɛk^{9}	bek^{9}	vɛk^{9}
抬	ha:m^{1}	ham^{1}	ha:m^{1}	ha:m^{1}
挑(水)	ha:p^{9}	hap^{9}	ha:p^{9}	ha:p^{9}
背(孩子)	tɔi^{1}	ʔe^{5}	tse^{5}	tɕhe^{5}
背(枪、柴)	pa^{2}	pa^{2}	pa^{2}	pa^{2}
骑(马)	xi^{5}	xi^{5}	xi^{5}	khi^{5}
守卫	xom^{5}ku^{5}, pauu^{4}	fɑŋ^{4}hɛŋ^{5}	pai^{4}(看守) fa:ŋ^{4}hɛn^{1}	fau^{3}
钓(鱼)	met^{9}	vet^{10}	bet^{7}	vet^{7}
烤(火)	ʔɔm^{5}	ʔɔm^{5}	hiŋ^{1}	phiŋ^{1}
烤(衣服)	ʔɔm^{5}	hom^{2}	ʔɔm^{5}, ʔen^{1}	tchaŋ^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
pe^{3}	phai^{5}	pa^{2}	pa^{2}	haŋ^{4}
ʔɔn$^{1'}$	ʔɔn$^{1'}$	liŋ^{2}	ʔɔn$^{1'}$	ʔuɛ^{2}
ʔɔn$^{1'}$ taːŋ^{2}	ʔɔn$^{1'}$ ho^{1}	taːi^{5} thau^{4}	ʔɔn$^{1'}$ ho^{1}	ʔuɛ^{2} hu^{1}
pa^{2}	pa^{2}	pa^{2}	pa^{2}	pɒ^{2}
jo^{2}	ʐ̩ok^{9}	jɔu^{5}	tau^{2}	hauu^{4} ʔiɛu^{1}
sun^{1} , sən^{1}	ʈʂhɔŋ^{3}	tshɔn^{1}	tshɔn^{2}	su^{1}
thuu^{2}	ʈʂhut^{7}	thuu^{1}	tshuup^{7}	tshuuu^{3}
nuŋ^{3}	nəŋ^{6}	nuuŋ^{6}	nuuŋ^{3}	nəŋ^{4}
thuu^{2}	tɯ^{2}	thuu^{1}	tshuup^{7}	tshuuu^{3}
thuu^{2}	tɯ^{2}	thuu^{1}	pa^{2}	pɒ^{2}
pa^{2} , thuu^{2}	tɯ^{2}	—	pa^{2}	pɒ^{2}
pɔk^{9}	hun^{5}	tsum^{6} , thuu^{1}	ho^{5}	tshuuu^{3}
vai$^{1'}$	vɐi$^{1'}$	vai^{1}	bai$^{1'}$	vai^{1}
sɔn^{4}	sɔn^{4}	ɬun^{4}	nuuŋ^{3}	suɛ^{4}
pau$^{1'}$	sɐi^{5}	to^{5} , ʔan^{1}	ŋaːn$^{1'}$	ɦo^{5}
lɛk^{8}	thɐi^{5}	thai^{5}	lɛk^{10}	leŋ^{2}
ke^{3}	ʈɒe^{3}	ke^{3}	thɔt^{9}	ki^{3}
thɔt^{9}	thɔt^{9}	thɔt^{9}	thɔt^{9}	thua^{5}
thaːi^{4}	phiu^{3}	thaːi^{4}	thaːi^{4}	pɛ^{2}
vɛk^{9}	vɛk^{9}	vɐi^{5}	bɛk^{9}	viɛ^{5}
haːm^{1}	—	haːn^{1}	—	—
haːp^{9}	hɐt^{9}	hap^{9}	hap^{9}	ha^{5}
tɛe^{5}	ʈɒe^{5}	tsa^{5}	tɛe^{5}	ʔə^{5}
pa^{2}	pa^{2}	pa^{2}	pa^{2}	pɒ^{2}
khi^{5}	ʈʂhi^{5}	khi^{5}	khi^{5}	tshuu^{5}
fau^{3}	fɐu^{3}	pauu^{4} , fau^{3}	fau^{3}	fau^{3}
tɛu^{5}	tɛu^{5}	tɛu^{5} vɛt^{7}	tɛu^{5}	tiu^{5}
phiŋ^{1}	phiŋ^{1}	phiŋ^{1}	phiŋ^{1}	pheŋ^{1}
ʔɔm^{5}	ʔɔm^{5}	ʔom^{5}	ʔɔm^{5}	ʔuɛ^{5}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
烧(废纸)	sɔt^{9}	phɑu^{1}	phau^{1}	phau^{1}
点(燃草堆)	sɔt^{9}	tsot^{9}	tsi$^{?7}$	tai^{3}, tɕut^{9}
点(灯)	kai^{3}	tɔi^{3}	tai^{3}	tai^{3}
熄(灯)	mɔt^{9}	mɔt^{9}	vɔt^{8}	mɔt^{9}, lap7
分(东西)	mɛŋ^{5}	vɛŋ^{5}	beŋ^{5}	pan^{1}
挑选	lək^{8}	lək^{10}	lək^{8}	lək^{8}
要(这个)	ʔau^{6}	ʔɑu^{6}	ʔau^{1}	ʔau^{1}
给(钱)	hauu^{3}	hɑ^{3}	huu^{3}	hauu^{3}
得(到)	lai^{3}	lɑi^{3}	dai^{3}	lai^{3}
洗(头)	tuk^{7}	soi^{6}	sa$^{?7}$	səi^{5}
洗(脸手)	suk^{8}	soi^{6}	soi^{6}	səi^{5}
洗(衣服)	sak^{8}	sɑk^{8}	sak^{8}, sa$^{?8}$	səi^{5}
洗澡	ʔap^{9}lam^{4}	ʔap^{9}nɑm^{4}	ʔap^{9}nam^{4}	ʔap^{9}
涮(碗)	laŋ^{4}	kɔk^{9}kɛk^{9}	laŋ^{4}	laŋ^{4}
晾(衣服)	jaŋ^{6}	jɑŋ^{6}	jaŋ^{1}	taːk^{9}
戒(烟)	tɔn^{5}	tɔn^{5}	tet^{7}	tɔn^{5}
留(饭)	vai^{4}	vɑi^{4}	vai^{4}, beŋ^{5}vai^{4}	vai^{4}
喂(用食具喂小孩)	sɔm^{1}	pɔn^{3}	pɔn^{3}	pɔn^{3}
养(牛)	leŋ^{4}	leŋ^{4}	leŋ^{4}	leŋ^{4}
下饭(没菜下饭)	maːi^{5}	kop^{8}	kap^{7}	kap^{7}
过滤	li^{5}	thɔŋ^{1}lɔŋ^{1}	li^{5}, tha$^{?7}$loŋ^{1}	li^{5}
照(镜子)	tɔŋ^{3}	jeŋ^{2}	jeŋ^{2}	jem^{3}
(用手电)照	tɔŋ^{5}	thɔŋ^{5}	thɔŋ^{5}, juu^{6}	sɔŋ^{5}
遮(太阳)	he^{4}, lap^{8}	lɑp^{8}	lap^{6}, baŋ^{1}, xaŋ^{3}	xaŋ^{3}
垫(平)	lɔŋ^{1}	lɔŋ^{1}	mun^{1}	mun^{1}
填(坑)	thəm^{1}	thom^{1}	thum^{1}	thom^{1}
堆(土)	kɔŋ^{6}	kɔŋ^{6}	kɔŋ^{1}	kɔŋ^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
phau^{1}	phɯu^{1}	phiu^{1}	phau^{1}	phau^{1}
tai^{3}	tɯn^{5}	tai^{3}	jin$^{1'}$	tai^{3}
tai^{3}	tɛɯ^{5}	tai^{3}	jin$^{1'}$ jɯ^{4}	tai^{3}
mɔt^{9}	pɐu^{5}	ɬap^{7}	mɔt^{9}	mua^{5}
pan$^{1'}$	ɬi^{3}	pɐn^{1}	pan^{1}	pɛ^{2}
lək^{8}	lək^{7}	ljəɯ^{6}	kɛp^{7}	ləɯ^{2}
su^{3}	ʔɐu$^{1'}$	maŋ^{4}	su^{3}	ti^{3} saɯ^{3}
haɯ^{3}	ɬɐi^{3}	haɯ^{3}	haɯ^{3}	hai^{3}
lai^{3}	lɐi^{3}	lai^{3}	dai^{3}	lai^{3}
sui^{5}	sok^{7}	ɬaŋ^{5}	sui^{5}	saɯ^{4}
sui^{5}	sok^{7}	ɬui^{5}	sui^{5}	sue^{5}
sak^{10}	sok^{7}	ɬaːɯ^{4}	sak^{8}	saɯ^{4}
ʔaːp^{9} nam^{4}	ʔai^{9} mɐŋ^{4}	ʔap^{9} nam^{4}	ʔap^{9}ʔui^{3}	ʔa^{5} nɛ^{4}
laːŋ^{4}	laŋ^{4}	laːŋ^{4}	laŋ^{4}	laŋ^{4}
laːŋ^{5}	laŋ$^{1'}$	laːŋ^{5}	laŋ^{5}	laŋ^{2}
tɔn^{5}	tɔn^{5}	tɔn^{5}	—	—
liu^{4}	liu^{4}	vai^{4}	liu^{4}	vai^{4}
ʔɔi^{5}	ʔɔi^{5}	ʔui^{5}	ʔɔi^{5}	ʔɒi^{5}
liŋ^{4}	liŋ^{4}	liŋ^{4}	leŋ^{4}	leŋ^{4}
kap^{7}	kɐi^{3}khɐu^{3}	kap^{7}	kaɯ^{3}khɐu^{3}	kai^{3}
tsin^{2}	li^{5}	li^{5}	li^{5}	li^{5}
tsɛu^{5}，tɔŋ^{2}（看）	hɐn^{2}	ɬuŋ^{5}	tsau^{5}	toŋ^{2}
tsɛu^{5}	tɐn^{2}lɛŋ^{2}	ɬuŋ^{5}	tsaɯ^{5}	tsau^{5}
xam^{1}，tsa^{5}	laŋ^{4}	khaŋ^{3}	he^{4}	kaŋ^{3}
tɐn^{5}	tɐn^{2}	tɐn^{5}	tɐm^{3}	ʔiɛ^{3}
thum^{1}	—	thɐn^{5}	thɐn^{4}	thiɛ^{4}
hup^{8}，nup^{9}	kɔŋ$^{1'}$	koŋ^{1}	tui$^{1'}$	koŋ^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
(用石头)压	teŋ^{6}	teŋ^{6}	tiŋ^{1}	tiŋ^{1}
(用木头)顶	kam^{4}	kɑm^{4}	kam^{4}	kam^{4}
竖(柱子)	puk^{7}	pok^{10}	pok^{7}	puk^{7}
拆(房子)	ja^{4}	ja^{4}	maːŋ^{4}	maːŋ^{4}
埋葬、埋(东西)	faŋ^{1}	phɑŋ^{1}	fet^{9} faŋ^{1} faŋ^{1}(埋)	faŋ^{1}
挂(在墙上)	xɛn^{1}	hɔi^{3}	hɔi^{3}, xwen^{1}	xɛn^{1}
贴(标语)	thaːp^{8}	thap^{10}	tit^{7}	taːp^{9}
装(进口袋)	saɯ^{5}, tsɔm^{5}	sɑ^{5}	sai^{5}	saɯ^{5}
铺(床)	sɔ^{5}	sɔ^{5}	sɔ^{5}	paːi^{5}
叠(被子)	top^{9}	top^{8}	top^{8}	pip^{7}
寄(信)	faːk^{9}	phak^{9}	faːk^{9}	faːk^{9}
送	soŋ^{5}	soŋ^{5}	suŋ^{5}	suŋ^{5}
伸(手)	juɯn^{6}	juɯn^{2}	jet^{9}	juɯn^{6}
招(手)	faːi^{2}	phai^{2}	kwak^{8}	kaːi^{5}
播(手)	vi^{2}	sɑn^{5}	pat^{8}	kɛŋ^{5}
指(方向)	tsi^{4}	tsi^{4}	tsi^{4}	tɕi^{4}
翘(大姆指)	taŋ^{3}	ŋɛn^{4}	mɛt^{8}	puk^{7}
举(手)	jok^{8}	jok^{8}	jok^{8}	ŋɔ^{2}
拿	ʔau^{6}	ʔɑu^{6}	ʔau^{1}	kham^{5}
搂(肩)	kɔt^{9}	kɔt^{9}	kɔt^{9}	kɔt^{9}
抱(小孩)	ʔum^{3}	ʔom^{3}	ʔum^{3}	ʔum^{3}
抱(柴)	hɔp^{9}	hɔp^{9}	hɔp^{9}	hɔp^{9}
握(刀把儿)	ŋam^{6}	kɑm^{6}	kam^{1}, ŋam^{1}	kam^{1}
撒(鱼网)	phaːu^{5}	tɔt^{10}	tɔt^{8}	hut^{8}
拾	tsep^{10}	tsep^{10}	kep^{7}	kep^{7}
掰(果子)	ŋaːk^{8}	pat^{8}	bit^{7}	bit^{7}
抓(用指尖抓)	jup^{7}	jɔp^{9}	jɔk^{7}, jɔm^{1}	jip^{7}
(一把)抓	vak^{8}	jup^{9}	kam^{1}	kam^{1}
拍(桌子)	top^{9}	tap^{9}	top^{7}	tap^{8}

元阳	武定	元江	马关	绿春
$tiŋ^{1'}$	$tiŋ^{1'}$	$teŋ^{1}$	$thim^{3}$	$zɒ^{3}$
kam^{4}, ti^{2}	$kɐn^{4}$	kam^{4}	tin^{2}	$kɛ^{4}$
$taŋ^{3}$, li^{3}	suu^{6}	$taŋ^{3}$, $po^{4}taŋ^{3}$	$taŋ^{3}$	li^{3}
$thaŋ^{1}lu^{4}$	$thaŋ^{1}$	$tshə^{4}$	$tshuu^{4}$	$thɒi^{5}$, $liur^{2}$
muk^{7}	$fɐŋ^{1}$	$faŋ^{1}$	$faŋ^{1}$	$mɐu^{3}$
$hɔi^{3}$	$hɔi^{3}$	hui^{3}	$hɔi^{3}$	$hɒi^{3}$
the^{3}	$thak^{7}$	the^{4}	the^{3}	the^{3}
$tsɔŋ^{1}$	$sɐi^{5}$	$tsɔŋ^{1}$	$saur^{5}$	sai^{5}
suu^{5}	$sə^{5}$	$ɕuu^{5}$	sur^{5}	$sə^{5}$
tup^{7}	—	$tɔp^{8}$	$tsə^{3}$	$thuur^{4}$
$ta:i^{5}$	$tɕi^{5}$	$ta:i^{5}$	tsi^{5}	$tɒi^{5}kɒ^{5}$
$suŋ^{5}$	$sɔŋ^{5}$	$ɬɔŋ^{5}$	$sɔŋ^{5}$	$sɔŋ^{5}$
jin^{3}	jit^{9}	vin^{6}	jin^{3}	$jiur^{5}$, $jiŋ^{4}$
$fa:i^{2}$	$ʂau^{1'}$	$khwa:i^{5}$	fai^{2}	$fɒi^{2}$
$fa:i^{2}$	xai^{4}	$pa:i^{5}$	$vuui^{1'}$	$fɒi^{2}$
tsi^{4}	$ɲɛ^{1}$	ne^{4}	tsi^{4}	$tsuu^{4}$
li^{3}	$zɻən^{6}$	$taŋ^{3}$	$mɛt^{10}$	$jiŋ^{4}$, $miɛ^{2}$
jin^{3}, $thaɪ^{4}$	$thai^{4}$	vin^{6}	jin^{3}	$jiŋ^{4}$
$ʔau^{1'}$	$ʔɐu^{1'}$	$ʔau^{1}$	$ʔau^{1'}$	$ʔau^{2}$
—	$kɔt^{9}$	$kɔt^{9}$	$kɔt^{9}$	$vɒ^{2}$
$ʔum^{3}$	$hɔt^{9}$	$ʔum^{3}$	$hɔp^{9}$	$ʔuɐŋ^{3}$
$hɔp^{9}$	$hɔt^{9}$	$hɔp^{9}$	$hɔp^{9}$	$kuə^{5}$
$kam^{1'}$	$kɐn^{1'}$	kam^{1}	$kam^{1'}$	$kɛ^{2}$
$tɔt^{9}$	tot^{7}	$tɔt^{10}$	$phau^{5}$	$khaŋ^{1}$
kip^{7}	kit^{7}	$tsɐp^{7}$	$kɐp^{7}$	$kiur^{3}$
vit^{7}	vit^{7}	vit^{7}	$pɐn^{2}$	$viur^{3}$
jup^{7}	$saŋ^{1}$	jup^{7}	jip^{7}	$jɨur^{3}$
$kam^{1'}$	$kɐn^{1'}$	kam^{1}	kam^{6}	$tɐuə^{2}$
ta^{3}	$phə^{3}$	ta^{3}, $tɔp^{7}$	$tuup^{7}$	$tuur^{3}$, $tɒ^{3}$

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
拍(尘土)	top^{9}	pat^{10}	pat^{7} pa:i^{5}	phɛu^{3}
拍(手)	top^{9}	top^{9}	top^{7}	top^{7}
捧(水)	kɔp^{9}	kɔp^{9}	kɔp^{9}	kɔp^{9}
捂(嘴)	thɔp^{8}	tom^{2}	mɔp^{8}	hum^{3}
掩(耳)	thɔp^{8}	ʔat^{10}	mɔp^{8}	hum^{3}
捏(住鼻子)	mip^{7}	mip^{7}	bip^{9}	bip^{9}
擤(鼻涕)	saŋ^{5}	sɔŋ^{5}	saŋ^{5}	saŋ^{5}
托(腮想事)	kam^{4}	tɔu^{4}	tau^{4}	tau^{4}
卡(脖子)	ŋɛt^{8}	ŋɛt^{8}	bip^{9}	bip^{9}
(用手)按(着)	tek^{9}	tek^{10}	tek^{7} , nɛn^{5}	tiŋ^{1}
搔(痒)	tɔn^{5}	tɔn^{5}	kau^{1} , jat^{8}	kau^{1}
做(工)	het^{9}	het^{7}	het^{8}	het^{8}
端(碗)	thai^{4}	jɔŋ^{6}	jɔ^{2}	ŋɔ^{2}
递	jum^{6}	jum^{6}	jum^{6}	jin^{6}
拧(毛巾)	pan^{3}	pɔn^{3}	pan^{3}	pan^{3}
搓(绳子)	fan^{3}	phɔn^{3}	fan^{3}	fan^{3}
搓(衣服)	tuk^{8}	suk^{8} sik^{8}	si^{1} sot^{9}	tɕo^{2}
推	tau^{4}	tɔu^{4}	ju^{4}	thui^{1}
拉、拖	tɯk^{8} , lak^{8}	lak^{10}	lak^{8}	tɕak^{8} , lak^{8}
掀(开门帘)	pit^{8}	pik^{8}	pɐŋ^{5}	mon^{4}
勒(紧裤带)	hat^{8}	haŋ^{4}	het^{8}	hat^{8}
提(水桶)	hiu^{3}	tiu^{3} , hiu^{3}	tiu^{3} , hiu^{4}	hiu^{3}
(用手指)弹	lit^{7}	let^{7}	dit^{9}	lit^{9}
摘(菜中的老叶)	pit^{7}	lɐn^{6}	bit^{7}	vit^{7}
摘(花)	pit^{7}	pit^{10}	bit^{7}	pit^{7}
摘(菜)	pit^{7} , jak^{7}	jak^{10}	sai^{4}	kun^{1}
揭(盖子)	pit^{8}	puut^{9}	puut^{9}	puut^{9}
卷(席子)	ham^{2}	hɔm^{2}	ham^{2}	ham^{2}
卷(袖子)	vit^{8} , vut^{8}	kin^{4}	mon^{4}	mon^{4}

元阳	武定	元江	马关	绿春
pat^{7}	phə^{3}	ta^{3}, tɔp^{7}	tɯp^{7}	tɯɯ^{3}
tup^{7}	tot^{7}	tɔp^{7}	tɯp^{7}	tɯɯ^{3}
kɔp^{9}	kɔt^{9}	kɔp^{9}	kɔp^{9}	kua^{5}
kɔp^{8}	tot^{7}	mɔp^{8}	tɔɯ$^{1'}$	moŋ^{4}
tɔp^{8}	tot^{7}	mɔp^{8}	tɔp^{7}	moŋ^{4}
mip^{9}	mit^{9}	mip^{9}	bip^{9}	miɯ^{5}
saŋ^{5}	seŋ^{5}	ɬɛŋ^{5}	saŋ^{5}	saŋ^{5}
tau^{4}	teu^{4}	tau^{4}	tau^{4}	tau^{4}
mip^{9}	mit^{9}	mip^{9}, ket^{8}	bip^{9}	miɯ^{5}
niŋ^{5}	tik^{7}	kham^{5}	khuum^{5}	neŋ^{5}
vak^{10}	vaŋ^{4}	xɛn^{2}	vak^{8}	vaɯ^{4}
hit^{10}	hit^{7}	je^{4}	het^{7}	hiɯ^{3}
tha:i^{4}	tu^{2}	thai^{4}	tɔn2, thai^{4}	thɒi^{4}
jin^{3}	ti^{5}	vin^{6}	jin^{3}	jiŋ^{4}
ʔɛu^{5}	ŋiu^{2}	pen^{3}, ʔiu^{5}	bit^{7}	liu^{1}
fan^{3}	fen^{3}	fen^{3}	tshat^{9}	fɛ^{3}
thi^{1}	si^{1}	ten^{5}, tshou^{3}	nut^{10}	saɯ^{4}, thi^{1}
naŋ^{2}	tʂhut^{9}	taŋ^{6}	tsok^{9}	naŋ^{2}
la:k^{8}	lak^{8}	la:ɯ^{6}	lak^{10}, dut^{8}	laɯ^{2}
khai$^{1'}$	vi^{1}	pan^{6}	pit^{8}	wi^{1}(往上掀) paɯ^{2}(往两边)
mat^{10}	haŋ^{4}	xaŋ^{4}	lɯ^{3}	haŋ^{4}
hiu^{3}	biu^{3}	tiu^{3}	biu^{3}	tiu^{3}
lit^{7}	lit^{7}	lɛt^{7}	dit^{7}	phuɯ^{3}
tshai^{3}	liŋ^{4}xaŋ^{3}	ljəɯ^{6}	jak^{7}	liɯ^{3}
jak^{7}	pit^{7}	pjun^{3}	bit^{7}	piɯ^{3}
jak^{7}	thɔi^{5}	pjun^{3}	bit^{7}	lui^{4}
vui^{1}	ʔei$^{1'}$ khai$^{1'}$	puɯ^{4}	vuɯ^{1}	wi^{1}
ham^{2}	—	tɔp^{8}, man^{4}	ham^{2}	thuɯ^{4}, ko^{2}
mən^{4}	men^{4}	man^{4}	mɯn^{4}	mɯɯ^{4}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
(从衣袋里)掏	tsɔk^{9}	tsɔk^{9}	tsɔk^{7}	vak^{8}
拄(拐杖)	sak^{7}	sɑk^{10}	sak^{7}	sak^{7}
拔(刀)	thɔt^{9}	thɔt^{9}	thɔt^{9}, thɔn^{1}	tɕak^{8}
拔(鸡毛)	hɛm^{1}, thoi^{3}	thɔn^{1}, thoi^{3}	lok^{7}	lok^{7}
撕(纸)	sik^{7}	sik^{9}	sik^{9}	tɕik^{9}
敲(门)	hai^{5}	hɑi^{5}	tɔi^{5}	hai^{5}
开(门)	hui^{1}	puɪt^{9}	puɪt^{9}, xai^{1}	khai^{1}
关(门)	hap^{7}	hom^{5}	hap^{7}	hap^{7}
放(鸟), 放开(手)	pɔi^{5}	pɔi^{5}	pɔi^{5}, vaːŋ^{2} 放开	pɔi^{5}, vaːŋ^{2} 放开
放置	tam^{2}, vai^{4}	vaːŋ^{2}	tam^{2}, vaːŋ^{2}	vai^{4}
存放	vai^{4}	hɔm^{1}	vai^{4}	vai^{4}
捉(鸡)	tek^{9}	tek^{10}	sɛu^{5}	pat^{7}
摸(鱼)	mo^{6}	ɳom^{2}	ɳum^{2}	ɳum^{2}
绕(线)	ken^{2}	pɑn^{2}	keu^{3}	kɛu^{3}
接(住)	hap^{8}	hɑp^{8}	hap^{8}	tɔn^{3}
连接	kap^{7}	to^{1}	tɔ^{2}, ɛuup^{9}	to^{5}
捆	mat^{8}	mɑt^{8}	mat^{8}	mat^{8}
包(糖)	ho^{5}	hɔ^{5}	hɔ^{5}	hɔ^{5}
解(绳子)	ke^{3}	kɛ^{3}	kɛ^{3}	kɛ^{3}
藏(东西)	suuŋ^{5}	səŋ^{5}	səŋ^{5}	səŋ^{5}
扣(扣子)	tiŋ^{1}	tiŋ^{5}, sɑ^{5}	tsɔt^{7}	kan^{5}
(用指甲)掐	jak^{8}	jɑk^{10}	jik^{7}	jak^{7}
剥(果皮)	pɔk^{9}	pɔk^{9}	pɔk^{9}	pɔk^{9}
套(笔帽)	sup^{7}	sup^{10}	sup^{7}	tɕhup^{7}
斟(酒)	he^{3}	he^{3}	he^{3}	kaːi^{5}
编(辫子)	fə^{1}	phə^{1}	fə^{1}	fə^{1}
砍(树)	fan^{2}, kɑk^{8}	pɑm^{3}, tɛp^{10}	pɔm^{3}	ham^{3}
剖(开)	pha^{5}	phɑ^{5}	pha^{5}, kɛ^{6} 剖鱼	pha^{5}
剃(头)	tha^{1}	bɑi^{2}	xuɪ^{9}, hai^{2}(修毛边)	phe^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
tsɔk^{7}	tɐɔk^{7}	tsɔu^{3}, lau^{1}	tsɔk^{7}	tsəu^{3}, lau^{1}
sak^{7}	sak^{7}	tsaŋ^{3}	tau^{4}	tau^{4}
thɔn^{1}, tshe^{1}	thɔi^{5}	thɔt^{9}, thun^{1}	dɯt^{8}, tshi^{2}	thuɛ$^{1'}$, thəu^{3}
thɔn^{1}	thɔi^{1}	thui^{4}, khɛn^{1}	tshi^{2}	thuɛ^{1}
tshik^{9}	sɛk^{9}	tshei^{5}	sɛk^{9}	tshei^{5}
tup^{7}, hai^{5} 敲钟	hɐi^{5}	hai^{5}	khok^{7}	hai^{5}
khai$^{1'}$	puɪt^{9}	khai^{1}	khai^{1}	pəuɪ^{5}
hap^{7}, kɔn$^{1'}$	hat^{7}	ʔɔt^{7}	hap^{7}	ha^{3}
pɔi^{5}	pəi^{5}	pe^{5}	pɔi^{5}	pɒi^{5}
vai^{4}	vɐi^{4}	vai^{4}	vai^{4}	vai^{4}
tshun^{4}	—	tshun^{4}	vai^{4}	vai^{4}
kam$^{1'}$	—	tshɔu^{3}	tshɔk^{9}	—
mo$^{1'}$	mo$^{1'}$	ʔau^{1}, laːu^{1}	mo$^{1'}$	mo^{2}
kiu^{3}	ʐ,au$^{1'}$	ken^{2}	kiu^{3}	ko^{2}
hap^{10}	haŋ^{4}	tɯ^{4}	hap^{8}	ha^{4}
to^{5}, səp^{9}	xɔt^{9}	to^{5}, ɬop^{9}	sɯp^{9}	suɯ^{5}
mat^{10}	paŋ^{4}	phou^{5}	khun^{2}	phəu^{5}
hɔ^{5}	ho^{5}	ho^{5}	ho^{5}	ho^{5}
ke^{3}	khɐi^{4}	ke^{3}	ke^{3}	ke^{3}
səŋ^{5}	səŋ^{5}	li^{4}	ɳ,im^{1}	zi^{4}
thɛp^{7}	ɳ,iu^{5}	thɛp^{7}	khuɪ^{5}	khəu^{5}
jak^{7}	jak^{7}	jaːɯ^{3}	jak^{7}	jiɯ^{3}
pɔk^{9}	pɔk^{9}	pɔu^{5}	pɔk^{9}	pəu^{5}
tshɔp^{7}	thau^{1}	tshou^{3}, tshom^{5}	tshuɯp^{7}	tshuɯ^{3}
he^{3}	lo^{5}	tau^{5}	ɳe^{5}	thəu^{5}
fɯ^{1}	fə^{1}	fɯ^{1}	fuɪ^{1}	fɯ^{1}
ham^{3}	kən^{4}	ham^{3}	haːm^{3}	hɛ^{3}
pha^{5}	pat^{9}, tɐɛk^{9}	pha^{5}	pha^{5}	phɒ^{5}
hai^{2}	hɐi^{2}	xut^{9}	hai^{2}	hai^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
剥(果皮)	pɔk^{9}	pɔk^{9}	pɔk^{9}	pɔk^{9}
削(果皮)	fan^{1}	pɔk^{9}	pɔk^{9}, fan^{1} 削铅笔	pɔk^{9}
磨(刀)	lap^{8}	lɔp^{8}	lap^{8}	lap^{8}
磨(米)	mɔ^{3}	mɔ^{5}	mɔ^{5}	mɔ^{5}
舂(米)	tam^{6}	tɔm^{6}	tam^{1}	tam^{1}
碾(米)	ŋɛn^{2}	nɛn^{2}	—	nɛn^{2}
筛(米)	xɯŋ^{1}	xɯŋ^{1}	xɯŋ^{1}	tɕhɯŋ^{1}
簸(米)	fat^{7}	phɑt^{10}	fat^{7}	fat^{7}
量(布)	tɛk^{8}	tɛk^{10}	tɛk^{8}	pi^{6}
量(米)	toŋ^{6}	toŋ^{6}	phɔŋ^{1}	phɔŋ^{1}
称(东西)	tsaŋ^{6}	tsɑŋ^{6}	tsaŋ^{6}	leŋ^{5}
夹(菜)	kip^{8}, hip^{8}	hip^{9}	kip^{8}	kap^{8}
划(船)	vai^{3}	vai^{3}	vai^{3}, fai^{2}	vai^{3}
撑(伞)	kaŋ^{3}	kaŋ^{3}	kaːŋ^{3}	kaːŋ^{3}
撑(船)	kam^{4}	kɑu^{4}	thɔ^{5}	tek^{7}
撬(石头)	kui^{4}	kui^{4}	kaːu^{4}	kuk^{8}
梳(头)	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}
插(刀插于地)	pak^{7}	pɑk^{10}	pak^{7}	pak^{7}
剪(纸)	kip^{7}	kip^{9}	kip^{9}	tat^{7}
杀(人)	fan^{2}, xa^{3}	hɛm^{1}	xa^{3}, hɛm^{1}	xa^{3}
剔(牙)	xe^{5}, xit^{7}	ɛ^{5}	tsim^{3}	tɕim^{3}
(用针)扎	sak^{7}	sɑk^{10}	sak^{7}	sak^{7}
砸(核桃)	top^{9}	top^{9}	phɔ^{7}	tap^{8}
磕(烟袋杆)	tɔi^{5}	tɔi^{5}	tɔi^{5}	tɔi^{5}
扇(风)	vi^{2}	vi^{2}	pat^{7}	vi^{2}
锁(门)	so^{2}	so^{2}	thɛp^{7}	kan^{5}
刻(名字)	xɔk^{7}	xit^{9}	xen^{1}, xɔk^{7}	xɔt^{8}
画,绘	xa^{5}	tɛm^{3}	tɛm^{3}	xa^{5}
划(界线)	xa^{5}	xit^{9}	xit^{9}	xa^{5}

元阳	武定	元江	马关	绿春
pɔk^{9}	pɔk^{9}	pɔu^{5}	pɔk^{9}	pəu^{5}
fan^{1}	fan^{1}	fan^{1} , lau^{1}	fan^{1}	fa^{1}
lap^{10}	laɸ^{4}	lap^{8}	lap^{9}	la^{4}
mo^{5}	hui^{5}	mo^{5}	xuun^{3}	pɛ^{5}
tam$^{1'}$	tɐn$^{1'}$	tam^{1}	tam$^{1'}$	tɛ^{2}
nɛn^{2}	ɲɛn^{2}	ɲɛn^{2}	ɲɛn^{2}	niɛ^{2}
khəŋ$^{1'}$	khuuŋ^{1}	tshaŋ^{1}	khuuŋ^{1}	khəŋ^{1}
fat^{7}	fat^{7}	fat^{7}	fɐt^{7}	fat^{3}
lɐŋ^{4}	tɛk^{7} , lɐŋ^{4}	pi^{4}	toŋ^{2}	xa^{2}
tuŋ$^{1'}$	lɐŋ^{4}	ko^{6}	toŋ^{2}	xa^{2}
liŋ^{5}	tɸaŋ^{6}	tsaŋ^{6}	tsaŋ^{3}	tsaŋ^{6}
hip^{9}	hit^{9}	ɲip^{9}	ɲip^{9}	hiɛ^{5}
vaɪ^{3}	vai^{3}	vai^{3}	—	xua^{4}
pəŋ^{5}	kɐn^{3} , pu^{4}	kaŋ^{1}	poŋ^{5}	peŋ^{2}
tik^{7}	tɛŋ^{2}	kam^{4}	—	xua^{4}
tsheu^{5}	kɐn^{4}	xat^{7}	khok^{7}	tshieu^{5}
vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}	vi^{1}
pak^{7}	pak^{7}	pauu^{3}	pak^{7}	pauu^{3}
kip^{9}	tɕit^{9}	ɲip^{9}	kip^{9}	kiuu^{2}
xa^{3}	pat^{9}	xa^{3}	xa^{3}	xɒ^{3}
se^{5}	se^{5}	ɬe^{5}	se^{5}	se^{5}
sak^{7}	tɛŋ^{2}	teŋ^{2}	ɲɔk^{10}	se^{4}
tup^{9}	hɐi^{5}	hai^{5}	kok^{9}	hai^{5}
tup^{9} , lit^{7}	tok^{9}	tɔp^{7}	tɔi^{5}	wa^{3}
vi^{2}	vi^{2}	vi^{2}	vi^{2}	vi^{2}
sa^{3}	lɐn^{5}	thɐp^{7}	khu^{5}	khə^{5}
khəu$^{1'}$	tʂɔk^{7}	khau^{1}	kbak^{7}	khui^{3}
xua^{5}	xa^{5}	xɯa^{5}	xua^{5}	xua^{5}
kɯ^{3} , xua^{5}	xa^{5}	xɯa^{5}	xua^{5}	xua^{5}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
封(信封)	fuŋ^{6}	thap^{10}	tsit^{9}	fuŋ^{1}
塞(洞口)	ʔɔt^{9}	tap^{8}	ʔət^{9}	ʔot^{7}
盖(锅盖)	tɔm^{3}	hom^{5}	kom^{1}	ŋam^{2}
漆(桌子)	si^{3}, ta^{2}	thuk^{10}	thu^{1}, ta^{2}	ta^{2}
盖(被子)	hom^{5}	hom^{5}	hum^{5}	lam^{3}
射,打枪	juu^{2}	juu^{2}	juu^{2}	vɛn^{5}
打(电话)	po^{4}, ta^{2}	ta^{2}	ti^{1}	ta^{5}
打(结)	xɔt^{9}	xɔt^{9}	xɔt^{9}	xɔt^{9}
打(记号)	maːi^{1}	mai^{1}	maːi^{1}	maːi^{1}
(用棍子)打	maŋ^{6}, po^{4}	top^{9}	po^{4}, bup^{7}	tap^{8}
抽打	fat^{8}	phɑt^{8}	faːt^{8}, phet^{7}	fat^{8}
敲(锣)、打(鼓)	hai^{5}	teŋ^{4}	ti^{1}, hai^{5}	hai^{5}
写	tɛm^{3}	tɛm^{3}	tɛm^{3}	tɛm^{3}
擦(干净)	tsɐt^{8}	tsɐt^{8}	tsɐt^{8}	tɸɐt^{8}
拂(尘土)	pat^{7}	pɑt^{10}	paːi^{5}	fat^{8}
扫地	pat^{7}	pɑt^{10}	pat^{7}, kwaːt^{9}	phɛu^{3}
撮(土)	xot^{8}	tsok^{9}	sok^{9}	tak^{7}
倒(出来),倒(掉)	thɔk^{9}	thɔk^{9}	thɔk^{9}	thɔk^{9}
盛(饭)	saɯ^{5}	kɔn^{4}	tak^{7}, tik^{7}	tak^{7}
舀(水)	kɔn^{4}, tak^{7}	kɔn^{4}, tɑk^{10}	tak^{7}, tik^{7}	tak^{7}
洒(水)	phɛt^{9}	phɛu^{5}	phɛt^{7}	vit^{8}
泼(水)	hot^{9}	hot^{10}	hot^{7}	vit^{8}
蘸(酱)	tsam^{3}	tsi^{1}	pi^{97}	tɕam^{3}
站、立	tsuk^{7}	soŋ^{2}	tsɐn^{5}	jin^{1}
蹲	ŋɔm^{1}	ŋɔm^{1}	ŋɔm^{1}, jɔ^{5}	jɔŋ^{5}
踢	thip^{7}	thip^{9}	dit^{9}	tɔt^{7}
跳	vɛn^{1}	vɛn^{1}	vin^{2} 高跳 hok^{7} 远跳	tɛu^{2}
踩	jep^{9}	jɑm^{6}	jam^{6}	ŋam^{6}
走	pai^{6}, jaːŋ^{6}	jaŋ^{6}	jaːŋ^{6}, tɛu^{2}	ŋaːŋ^{6}

元阳	武定	元江	马关	绿春
fuŋ^{1}	foŋ^{3}	tsap^{7}	foŋ^{2}	za^{5}
ʔut^{7}	ʔut^{7}	ʔɔt^{7}	ʔut^{7}	ʔuɯ^{3}
hum^{5}	khan^{4}	ham^{5}	huum^{5}	xo^{3}
təhaːŋ^{5}	tɕhi^{3}	ɕaːŋ^{5}	tshi^{4}	lai^{4} , miŋ^{2}
lən^{3}	hun^{5}	kaːi^{5}	huum^{5}	moŋ^{4}
ven^{5}	pu^{4}	teŋ^{5}	suu^{5}	pu^{4}
ta^{2}	pu^{4}	ta^{2}	po^{4}	pu^{4} (mai^{1})
xɔt^{9}	xɔt^{9}	xɔt^{9}	xɔt^{9}	xua^{5}
maːi^{1}	mai^{1}	maːi^{1}	maːi^{1}	mɒi^{1}
mau^{3}	pu^{4}	hai^{5} , khəuu^{3}	po^{4}	wa^{3}
faːt^{10} , lɔi^{4}	pu^{4}	fat^{8}	fat^{8}	veŋ^{2} , sua^{3}
hai^{5}	hɐi^{5}	hai^{5}	po^{4}	hai^{5}
xit^{9}	ten^{3}	xɯa^{5}	laːi^{2}	tiɛ^{3}
tsɛt^{10}	tɕha^{3}	tsɛt^{8}	tsɛt^{7}	lai^{4} , laŋ^{2} , thi^{1}
pat^{7} paːi^{5}	pat^{7}	pat^{7}	pat^{7}	tsiɛ^{4}
pat^{7}	pat^{7}	pat^{7}	pat^{7}	pa^{3}
tsɔn^{4}	hun^{2}	ko^{6}	tsho^{3}	tsho^{3}
thɔk^{9}	thɔk^{9}	tau^{5}	lo^{5}	thəu^{5}
tak^{7}	kɔu^{4}	taːuu^{3}	sauu^{5}	kuɛ^{4}
tak^{7}	kɔu^{4}	taːuu^{3}	tak^{7}	kuɛ^{4}
phɔt^{9}	phɔk^{9}	hɔt^{7}	but^{7}	viuu^{4}
va^{5}	hut^{7}	tau^{5}	vit^{7}	viuu^{4}
sot^{9}	ta^{2}	tsam^{3}	tsan^{5}	tɒ^{2}
jin^{1}	hen^{1}	ʔin^{1}	jin^{1}	jiŋ^{1}
tun$^{1'}$	ɲo^{5}	tan^{1} juŋ^{5}	tuun^{2}	zoŋ^{5}
thi^{4}	thit^{9}	tan^{1}	tɔk^{7}	tsua^{3}
jɔn^{3}	tin^{3}	theu^{5}	theu^{5}	tiuu^{3}
ɲam^{3} , jam^{3}	sak^{9}	ɲam^{6}	ɲam^{3}	zɛ^{4}
jaŋ^{3}	ɲaŋ^{6}	tsaːi^{1}	ɲaːŋ^{3}	zaŋ^{4}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
跑	lɛn^{6}	lɛn^{6}	lɛn^{6}	lɛn^{6}
逃	paːi^{6}	pai^{6}	lak^{8}ni^{1}, lak^{8}paːi^{6}	paːi^{6}
退(一步)	hon^{1}	hon^{1}	hun^{1}, thɔi^{1}	hun^{1}
跨(沟)	xaːm^{3}	xɑm^{3}	xaːm^{3}	xaːm^{3}
涉(水)	xaːm^{3}	xɑm^{3}	xaːm^{3}	xaːm^{3}
跪	lɔk^{8}xɔp^{8}	xup^{8}	xop^{8}	tau^{2}xau^{5}
跳舞	ka^{3}	het^{10}pɔi^{2}	fɔm^{4}	mo^{3}
建(房子)	kaːi^{5}	het^{10}	peŋ^{1}	taŋ^{3}
修理	me^{2}	me^{2}	me^{2}, teŋ^{3}me^{2}	peŋ^{1}
打(桩)	tɔk^{9}	tɔk^{9}	tɔk^{9}	tap^{8}(lak^{7})
砌(砖)	ko^{5}	kɔ^{5}	kɔ^{5}	khi^{5}
抹(石灰)	ta^{2}	thuk^{10}	ta^{2}	ta^{2}
盖(瓦)	kaːi^{5}	nuŋ^{2}vɛŋ^{6}	nuŋ^{2}, kɔ^{7}	muŋ^{2}
搭(棚子)	kaːi^{5}, het^{9}	het^{10}, kai^{5}	peŋ^{1}	taŋ^{3}
塑(泥人)	su^{5}	kɔ^{5}, pun^{3}	pan^{3}, kɔ^{5}	pan^{3}
锯(木头)	lə^{6}	lə^{6}	lə^{6}	kuː^{5}
锄	thuː^{6}	thuː^{6}	le^{2}	thuː^{1}
眨(眼儿)	tɔk^{9}, siu^{5}	tɔk^{9}	siu^{5}	siu^{5}
钻(孔儿)	tsi^{2}	tsi^{2}	saːn^{5}	phan^{1}
钉(钉子)	tɔk^{9}	tɔk^{9}	tɔk^{9}, tiŋ^{5}	tɔk^{9}
做(桌子)	het^{9}, tɔu^{5}	tɔu^{5}	peŋ^{1}	het^{8}
箍(桶)	hat^{8}	hɑt^{8}	pɔk^{9}	pɔk^{9}
炼(铁)	lɛn^{5}	ʔɔŋ^{5}	lɔm^{1}	lɛn^{5}
拉(风箱)	tuːt^{8}	lak^{10}	tsak^{8}	tpak^{8}
锉	so^{5}	si^{1}	si^{1}, tɔŋ^{3}	thuk^{7}
打(铁)	po^{4}	top^{9}	ti^{1}	tap^{8}
铸(锅)	lo^{5}	lɔ^{5}	lɔ^{5}	thɔk^{9}
弹(棉花)	po^{4}	pot^{7}	pot^{7}	thap^{7}
纺(线)	vɛn^{6}	vɛn^{6}	pan^{3}	pan^{5}
织布	to^{2}	tɑm^{5}	tam^{5}huk^{9}	tam^{5}huk^{9}

元阳	武定	元江	马关	绿春
len^{3}	leu^{5}	len^{6}	len^{3}	liɛ^{4}
paːi^{3}	pai^{6}	laɯ^{4}len^{1}	paːi^{3}	liɛ^{4}
xəm^{2}laŋ^{1}	hun^{1}	hɔn^{1}	thui^{5}	thue^{5}
xaːm^{3}	xan^{3}	xaːm^{3}	lɔŋ^{3}	vɒi^{3}
jɔn^{3}	xan^{3}	kaːm^{2}	xaːm^{3}	xa^{3}
to^{4}xaːu^{5}	nɔŋ^{4}	ta^{4}xau^{5}	paːi^{5}	nəu^{4}
theu^{5}	—	theu^{5}	theu^{5}vu^{2}	tiɯ^{3}ti^{3}
taŋ^{3}	ja^{4}	hom^{3}	taŋ^{3}	hiɯ^{5}, kɒi^{5}
ʃuŋ^{1}	siu$^{1'}$	xɔn^{3}	siu$^{1'}$	siu^{2}
tɔk^{9}	pu^{4}	teŋ^{5}	tɔk^{9}	pu^{4}
tshi^{5}	tɕhi^{5}	tsap^{7}	sɛŋ$^{1'}$	tshi^{5}
laːŋ^{2}	laŋ^{2}	sɔɛ^{4}	ta^{2}	miŋ^{2}
taŋ^{3}	phu^{3}	ham^{5}	huɯm^{5}	kɒi^{3}, sə^{5}
taŋ^{3}	ja^{4}	taŋ^{3}	ta^{3}	kɒi^{5}
pan^{3}	su^{5}	hin^{3}	pan^{3}	miɯ^{5}
lɯ^{3}	lə^{6}	xi^{4}, xe^{4}	lɯ^{3}	lɯ^{4}
thui$^{1'}$	pau^{1}	thui^{1}	thui^{4}	thui^{4}
siu^{5}	siu^{5}	ɕiu^{5}	siu^{5}	təu^{5}
lui$^{1'}$	lɔŋ^{2}	vɔŋ^{5}	tsɔn^{5}	tsue^{5}
tiŋ^{5}	tin^{5}	tiŋ^{5}, hai^{5}	tin^{5}	tiŋ^{5}
hit^{10}	hit^{7}	to^{5}	het^{7}	hiɯ^{7}
phɔk^{9}	khu$^{1'}$	ku^{1}	ku$^{1'}$	ku^{1}
—	lɛn^{5}	len^{5}	len^{5}	liɛ^{5}
laːk^{8}	lak^{7}	laːɯ^{6}	duut^{8}	laɯ^{2}
tsho^{5}	tɕho^{5}	tshɔ^{5}	tsbo^{5}	tsho^{5}
po^{4}	pu^{4}	ti^{5}	po^{4}	pu^{4}
lik^{7}	lo^{5}	tau^{5}	lo^{5}	lo^{5}
pət^{7}	pot^{7}	ti^{5}	puut^{7}	puɯ^{3}
pan^{5}	pɛn^{5}	pɛn^{5}	pan^{5}	pɛ^{5}
tam^{5}	to^{2}	taɯ^{5}hou^{5}	taɯ^{5}	to^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
裁(衣服)	pa:t^{9}	tɑt^{10}	tɛt^{7}	tat^{7}
缝(衣服)	jep^{8}	jep^{8}	jep^{7}	ɲap^{8}
补(衣服)	fuŋ^{1}	fuŋ^{1}	fuŋ^{1}	hup^{7} fuŋ^{1}
染(布)	jɔm^{4}	jɔm^{4}	jɔm^{4}	ɲɔm^{4}
绣(花)	sa^{2}	sɐu^{5}	sak^{7}	sɐu^{5}
榨(油)	ʔit^{7}	ʔit^{9}	ʔit^{9}, tɔk^{9}	ʔit^{7}
酿(酒)	huŋ^{1}	tom^{3}, bet^{7}	hə^{5}	paːn^{3}
熬(酒)	huŋ^{1}	hə^{5}	xeu^{3}	seu^{3}
破(竹篾)	pha^{5}	pha^{5}	tsak^{7}	tɕak^{7}
编(箩筐)	saːn^{1}	san^{1}	saːn^{1}	saːn^{1}
锄(地)	sɔk^{9}	kon^{5}	bok^{7}	tɕɔp^{7}
挖(洞)	xot^{8}	xot^{8}	xut^{7}	khut^{7}
(用手)挖	xot^{8}	vek^{8}	xut^{7}	xɔt^{8}
培(土)	kom^{6}	tɔm^{6}, thom^{1}	tɔm^{2}, ʔɔm^{5}, xɔt^{8}	pɔŋ^{3}
犁(田)	thai^{1}	thɑi^{1}	thai^{1}	thai^{1}
耙(地)	phə^{1}	phə^{1}	phə^{1}, kaːu^{4}	vaːn^{1}
选(种)	lək^{8}	lak^{10}	lək^{8}	lək^{8}
浸(种子)	tse^{6}	tsɛ^{6}	tsɛ^{6}, ma^{5} 泡米	tɕɛ^{6}
撒(种子)	vaːn^{5}	vɐn^{5}	vaːn^{5}	vaːn^{5}
扯(秧)	thoi^{3}	thoi^{3}	lok^{7}	lok^{7}
插(秧)	sɔm^{5}	sɔm^{3}	puk^{9}	puk^{9}
补(苗)	kɛm^{6}me^{3}	lin^{1}	sɔm^{3}	sɔm^{3}
种(菜、树)	sɔm^{3}(菜) puk^{7}(树)	phuk^{9}	puk^{9}	puk^{9}
屎(水)	pat^{8}	vet^{8}	kɔn^{4}	kɔn^{4}
浇(菜)	hot^{9}	hot^{7}	hot^{7}	saɯ^{5}
放(水进田)	pɔi^{5}	pɔi^{5}	pɔi^{5}, xaːŋ^{3}	saɯ^{5}
薅(草)	maːi^{6}	mai^{6}	baːi^{1}	vaːi^{1}
捞(水草)	taːu^{2}	saŋ^{1}	saːŋ^{1}	tɕap^{8}

元阳	武定	元江	马关	绿春
tat^{7}	$tɑit^{7}$	tat^{7}	tat^{7}	ta^{3}
jap^{10}	$ɲap^{4}$	jap^{8}	$ɲap^{8}$	za^{4}
$fuŋ^{1}$	$foŋ^{1}$	$fuŋ^{1}$	$foŋ^{1}$	$foŋ^{1}$
$jɔm^{4}$	$ɲɔn^{4}$	$ɲum^{4}$	$ɲɔm^{4}$	$zuɛ^{4}$
$tɛŋ^{2}$	sa^{2}	sui^{1}	$ɲap^{8}$	—
po^{4}	hit^{9}	$tɔu^{5}$	po^{4}	$tsɒ^{5}$
vu^{2}	—	$naŋ^{3}$	$doŋ^{1'}$	ze^{2}
siu^{1}	ko^{4}	$naŋ^{3}$	$ɳau^{4}$	$phau^{1}, tu^{3}$
pha^{5}	pha^{5}	pha^{5}	pha^{5}	$phɒ^{5}$
$sa:n^{1}$	san^{1}	$ɬa:n^{1}$	$sa:n^{1}$	sa^{1}
$khut^{9}$	$vai^{1'}$	$vat^{8}, luŋ^{2}$	$ba:i^{1'}$	$tsha^{2}$
$khut^{9}$	$khut^{7}$	vat^{8}	$khut^{7}$	$khuuu^{3}$
$khəu^{1'}$	$khut^{7}$	$xɔt^{8}, pha:n^{4}$	$khak^{7}$	pha^{4}
lum^{2}	$ʔo^{1'}$	lom^{2}	pan^{3}	$kueŋ^{2}$
$thai^{1}$	$thei^{1}$	$thai^{1}$	$thai^{1}, thɯ^{1}$	$thai^{1}$
$thik^{9}$	$phə^{1}$	$thei^{5}$	—	$thei^{5}$
$lək^{8}$	$lək^{7}$	$ljəɯ^{6}$	$luuk^{10}$	$ləɯ^{2}$
ma^{5}	$tɕe^{6}$	ma^{5}	ma^{5}	tse^{4}
$va:n^{5}$	van^{5}	$va:n^{5}$	$va:n^{5}$	va^{5}
$thui^{3}$	$thui^{3}$	$thui^{3}$	$thui^{3}$	$thuɛ^{1}$
$sɔm^{3}$	$sɔn^{3}$	$lam^{1}na^{2}$	$sɔm^{3}$	$sueˇ^{3}$
$lin^{1}na^{2}$	$sɔn^{3}$	$ɬom^{3}$	$tsa:m^{2}$	$ʔe^{5}$
puk^{9}	puk^{9}	piu^{5}	$sɔm^{3}$（菜） pok^{9}（树）	$pəɯ^{5}$
vit^{10}	—	vet^{8}	vit^{8}	—
hut^{7}	hut^{7}	$hɔt^{7}$	hut^{8}	$huuu^{3}$
$kha:ŋ^{5}$	poi^{5}	$ɬauu^{5}$	poi^{5}	poi
$vai^{1'}$	$vai^{1'}$	$vjai^{1}$	$bai^{1'}$	$vɒi^{2}$
$sɔn^{3}$	lau^{4}	$ɬaŋ^{1}, tauˇ^{5}$	$saŋ^{1}$	tau^{2}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
拔(草)	thoi^{3}	thoi^{3}	lok^{7}	lok^{7}
施(肥)	saɯ^{5}	sɑ^{5}	sai^{5}, tɔm^{2}	saɯ^{5}
割(稻子)	paːt^{9}	keu^{5}	keu^{5}	hat^{8}
打(谷子)	pɒ^{4}	pɔ^{4}	pɒ^{4}, lai^{6}	tap^{8}
(风车)扇(谷子)	pat^{8}	vi^{2}	pat^{7}	pat^{8}
养(牲口)	leŋ^{4}	leŋ^{4}	leŋ^{4}	leŋ^{4}
喂(鸡)	ʔɔi^{5}	ʔɔi^{5}	ʔɔi^{5}	ʔɔi^{5}
放牧	pɔi^{5}	pɔi^{5}	leŋ^{4}	tɕɯŋ^{4}
赶(牛)	hɒ^{3}	hɔ^{3}	lai^{6}, se$^{?8}$	lai^{6}
拴(马)	lɐm^{5}	mɑt^{8}	mat^{8}, lɐm^{6}	phuk^{9}
圈(牲口)	xaŋ^{1}	xɑŋ^{1}	xaŋ^{1}	tɕhaŋ^{1}
阉(公鸡)	tɔn^{6}	tɔn^{6}	tɔn^{1}	tɔn^{1}
引火	tsap^{7}	tɑi^{3}	tsɔ$^{?7}$	kɔ^{5}
烧火(做饭)	saɯ^{5}fai^{2}	sum^{1}	sum^{1}	laŋ^{1}
吹(火)	pau^{5}	pau^{5}	pau^{5}	pau^{5}
埋(火种)	mok^{9}	pok^{10}	pok^{7}	pok^{7}
淘(米)	thau^{4}	tau^{2}	soi^{6}	taːu^{2}
煮(饭)	tom^{3}	toŋ^{3}	peŋ^{1}	huŋ^{1}
煮(整个的白薯)	tom^{3}	tom^{3}	tum^{3}	tum^{3}
蒸	luuŋ^{3}	nuuŋ^{3}	nuuŋ^{3}	nuuŋ^{3}
熬(粥)	hoŋ^{1}	toŋ^{3}	tum^{3}, peŋ^{1}	tum^{3}
炒	xo^{3}	xo^{3}	xo^{3}	kho^{3}
(用油)炸	phau^{4}	tsa^{3}	tsɯn^{1}	tɒaːu^{1}
剐(锅巴)	sam^{2}, xut^{7}	sut^{8}	thok^{9}, thɔ$^{?7}$	xut^{8}
翻(粑粑)	faɯn^{6}	phuɯn^{4}	fɐn^{4}	pik^{8}taːu^{6}
翻(猪肠)	pin^{3}	pɛ^{3}	pin^{3}	lon^{4}
翻(把锅翻过来放)	xɔm^{3}	xɔm^{3}	xɔm^{3}	ɢam^{2}
热(剩饭)	ʔun^{5}	ʔun^{5}	ʔun^{5}	ʔun^{5}
煨(在火灰里煨芋头)	mok^{9}	mok^{10}	mok^{7}	mok^{7}

元阳	武定	元江	马关	绿春
tɕhe^{2}	thɔn^{1}	khɛn^{1}	tshe^{2}	thuɛ^{1}
saɯ^{5}	hut^{7}	ɬaɯ^{5}	ja^{5}	sai^{5}
paːt^{9}	pat^{9}	pat^{9}	pat^{9}	pa^{5}
haŋ^{2}hɯ^{2}	pu^{4}	ti^{5}	po^{4}	pu^{4}
pat^{10}	vi^{2}	vi^{2}	vi^{2}	vi^{2}
liŋ^{4}	liŋ^{4}	liŋ^{4}	lɛŋ^{4}	leŋ^{4}
ʔɔi^{5}	ʔɔi^{5}	ʔui^{5}	ʔɔi^{5}	ʔɒi^{5}
liŋ^{4}	pɔi^{5}	pe^{5} , tsɯŋ^{4}	pɔi^{5}	pɒi^{5}
lɑi^{5}	lɐi^{5}	lai^{5}	lip^{9}	lai^{4}
phɔk^{9}	xɔt^{9} , xat^{7}	phou^{5}	pok^{9}	phəu^{5}
khaŋ^{1}	khaŋ^{1}	ʔɔt^{7}	khaŋ^{1}	khaŋ^{1}
tɔn$^{1'}$	tɔn$^{1'}$	tun^{1}	tɔn$^{1'}$	tuɛ^{2}
tai^{3}	tɛn$^{1'}$	tai^{3}	jin^{2}	tai^{3}
sum^{1}	sɐi^{5}	kum^{1}	saɯ^{5}fai^{2}	sai^{5}
pau^{5}	pɐu^{5}	vau^{5}	pau^{5}	pəu^{5}
puk^{7}	mok^{7}	pou^{5}	mok^{7}	məu^{3}
khuŋ^{5}	thɐu^{4}	thau^{4}	thau^{4}	thau^{4}
tum^{3}	hit^{7}	tam^{3}	doŋ$^{1'}$	hiɯ^{3}
tum^{3}	tun^{3}	tam^{3}	doŋ$^{1'}$	loŋ^{2}
nəŋ^{3}	nəŋ^{3}	nəŋ^{3}	nɯŋ^{3}	nəŋ^{3}
tum^{3}	loŋ$^{1'}$	tam^{3}	doŋ$^{1'}$	hoŋ^{1}
kho^{3}	kho^{3}	kho^{3}	kho^{3}	khu^{3}
juŋ^{2}	ʈʂa^{3}	tsa^{4}	tsa^{3}	tsɒ^{3}
tɔŋ^{3}	ʈʂhan^{2}	—	tshaɪn^{2}	tsha^{2}
faːn$^{1'}$	fan$^{1'}$	faːn^{1} , piŋ^{3}	faːn^{2}	piŋ^{3}
pin^{3}	pin^{3}	fan^{4}	pe^{3}	piŋ^{3}
xɔm^{3}	fan$^{1'}$	xam^{3}	xɔm^{3}	xuɛ^{3}
ʔun^{5}	ʔun^{5}	ʔun^{5}	ʔun^{5}	ʔuɐŋ^{5}
phau^{1}	tun^{3}	mɔu^{3}	tsi^{5}	məu^{5}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
劈(柴)	pha^{5}	pha^{5}	pha^{5}	pha^{5}
切(菜)	sɔi^{2}	sɔi^{2}	sɔi^{2}	sɔi^{2}
擦(萝卜丝)	hɔ^{2}	hɔ^{2}	hɔ^{2}	hɔ^{2}
割(肉)	thə^{1}	pat^{9}	pa:t^{9}	pa:t^{9}
剁(肉)	fak^{8}	phɑk^{8}	fa:k^{8}	fa:k^{8}
剔(肉)	lɔt^{8}, xɔt^{8}	tan^{3}	lɔk^{8}	lɔt^{8}
刮(猪毛)	xut^{7}	xut^{9}	xut^{9}	xut^{9}
杀(鸡)	hɛm^{1}	hɛm^{1}	xa^{3}, hɛm^{1}(杀猪)	xa^{3}
烫	lok^{8}, thaŋ^{5}	lok^{10}	lok^{8}	lok^{8}
腌(菜)	mɔŋ^{6}	mɔŋ^{6}	boŋ^{1}	vɔŋ^{1}
炖(肉)	tun^{5}	tun^{5}	tun^{5}	tun^{5}
赶集	xau^{3}ka:t^{9}	xou^{3}kat^{9}	xau^{3}ka:t^{9}	tok^{7}la:t^{8}
买	sɯ^{4}	sɯ^{4}	sɯ^{4}	sɯ^{4}
卖	xa:i^{1}	xai^{1}	xa:i^{1}	xa:i^{1}
贩	ka^{4}, ka^{4}xa:i^{1}	sɯ^{4}xai^{1}	sɯ^{4}xa:i^{1}	het^{8}ka^{4}
交换	lɛk^{8}, xɔn^{5}	lai^{6}kɑn^{6}	lɛk^{8}kan^{1}	lɛk^{8}kan^{1}
换工	xɔn^{5}	ʔɑu^{6}hɛŋ^{2}	lɛk^{8}	lɛk^{8}
分(工)、分(配)	mɛŋ^{5}	vɛŋ^{5}	bɛŋ^{3} 分(工) bɛŋ^{3}va:i^{1}	pan^{1}
发(工资)	fa^{3}	pha^{3}	fa^{3}	fa:t^{9}
数(数)	ʔa:n^{5}	ʔan^{5}	ʔa:n^{5}, tsɛt^{7}	nap^{8}
计算	ta:k^{8}	sɔn^{5}	sɔn^{5}	sɔn^{5}
打(算盘)	po^{4}	ta^{2}	dit^{9}, tok^{7}	tap^{8}
增加	thɛn^{3}	thɛŋ^{3}	thɛŋ^{3}thɛm^{1}, ʔik^{9}thɛm^{1}	ten^{2}xuɯn^{3}
减少	jɔm^{2}	jɔm^{2}	jɔm^{2}pai^{1}, tsut^{8}pai^{1}	lut^{7}pai^{1}
加	thɛn^{3}, tsa^{6}	thɛŋ^{3}	bok^{9}	tɕa^{1}
减	jɔm^{2}, tsɛn^{2}	jɔm^{2}, tsɛn^{2}	lup^{8}	tɕɛn^{6}
乘	von^{4}	—	kun^{2}	tɕhuɯn^{3}

元阳	武定	元江	马关	绿春
pha^{5}	pha^{5}	pha^{5}	pha^{5}	$phɒ^{5}$
$sɔi^{2}$	$sɔi^{2}$	$ɬui^{2}$	$sɔi^{2}$	$sɒi^{2}$
ho^{2}	$thui^{3}$	ho^{2}	$thui^{4}$	ho^{2}
pat^{9}	pat^{9}	pat^{9}	pat^{9}	pa^{5}
sa^{3}	sak^{7}	$fa:ɯ^{4}$	sa^{3}	$sɒ^{3}$
$lɔk^{8}$	ka^{5}	lui^{6}	thi^{2}	kua^{2}
xut^{9}	ka^{3}	kwa^{4}	$khɔt^{9}$	kua^{3}
xa^{3}	pat^{9}	xa^{3}	xa^{3}	xa^{3}
luk^{8}	luk^{7}	lou^{6}	lok^{8}	$thaŋ^{5}$
$vɔŋ^{1'}$	$vɔŋ^{1'}$	$joŋ^{1}$	$boŋ^{1'}$	$voŋ^{2}$
tun^{5}	tun^{3}	tan^{5}	$tɯn^{5}$	$tɤ^{3}$
$tuk^{7}kat^{9}$	$jit^{7}kat^{9}$	$to^{5}le^{1}$	$jɛp^{9}$	$lai^{4}ka^{5}$
$sɯ^{4}$	$sɔ^{4}$	$ɬɯ^{4}$	sui^{4}	$sɯ^{4}$
xai^{1}	xai^{1}	xai^{1}	xai^{1}	$xɒi^{1}$
$hit^{10}ka^{4}$	—	—	$sɯ^{4}xai^{1}$	$sɯ^{4}xɒi^{1}$
$lɛk^{8}kan^{1'}$	$lɛk^{7}$	$lɛi^{6}$	$lɛk^{10}$	$leŋ^{2}kɛ^{2}$
$lɛk^{8}$	$lɛk^{7}$	$lɛi^{6}$	$lɛk^{10}$	$leŋ^{2}$
$pan^{1'}$	fi^{3}	$fən^{1}$	pan^{2}	$pɛ^{2}$
$haɯ^{3}$	fa^{3}	fa^{4}	fa^{3}	$fɒ^{3}$
$ʔan^{1'}, ʔan^{5}$	$ʔan^{1'}$	$ʔan^{5}$	$ʔan^{5}$	$ʔa^{5}$
$sɔn^{5}$	$sɔn^{5}$	$ɬɔn^{5}$	$sɔn^{5}$	$sɯɛ^{5}$
lit^{7}	pu^{4}	$lɛt^{7}$	po^{4}	pu^{4}
$ʔik^{9}$	$thɛn^{1}$	$lɛi^{1}$	$tsia^{2}$	$lɒi^{1}mɒ^{2}$
$nɔi^{4}$	—	$ɕɛu^{2}$	$kɛp^{7}$	$sau^{2}kɒ^{3}$
$tsa^{1'}$	—	tsa^{1}	$tsia^{2}$	$kiɛ^{2}$
$tsɛn^{1'}$	—	$tsɛn^{2}$	$kɛp^{7}$	—
$tshən^{3}$	—	$tshən^{3}$	pan^{2}	—

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
除	su^{4}, mɐŋ^{5}	su^{4}, vɐŋ^{5}	haːn^{1}	tɕhu^{4}
值(多少钱)	kuɯŋ^{5}	tɐɯ^{3}	kɐŋ^{5}	tɕi^{4}
涨(价)	xɯɯn^{3}	xɯɯn^{3}	xɯɯn^{3}	xɯɯn^{3}
跌(价)	tok^{9}	loŋ^{2}	luŋ^{2}	luŋ^{2}
赚(钱)	tsɔn^{5}	jɔn^{4}	jɔn^{4}	tɕɔn^{5}
赔(本)	xui^{6}	sum^{2}	sum^{2}	lum^{2}
欠	jɔn^{2}	thuk^{8}	thuk^{9}	tɕhin^{6}
租	tsu^{6}	het^{10}pha^{5}	tsaɯ^{6}	tɕu^{1}
借	jim^{6}	juɯm^{6}	juɯm^{1}, ku^{3}	ku^{3}
还(钱)	saːi^{3}	sai^{3}	saːi^{3}	paŋ^{1}
赔偿	saːi^{3}	sai^{3}	saːi^{3}tɐn^{2}	paŋ^{1}
罚(款)	saːi^{3}, fa^{3}	fa^{3}	mai^{1}	faːt^{9}
积攒	hɔm^{1}	hɔm^{1}	hɔm^{1}	hɔm^{1}
赢	pɛ^{4}	pɛ^{4}	pɛ^{4}	jin^{4}
输	sɛ^{1}	kan^{4}	sɛ^{1}, kaːn^{4}(败)	lum^{1}
(住得)惯	jaːm^{3}	tɔn^{4}, mɯt^{10}	tɔn^{4}, jaːm^{5}	ken^{5}
(射)中	tsap^{7}	tsɑp^{10}	tsap^{7}	tɕap^{7}
(说得)对	tsaɯ^{6}, xo^{3}, tui^{5}	tsɔ^{3}, mɛn^{6}	mɛn^{6}, tsap^{7}	mɛn^{6}
比(一比)	pi^{2}, tɛk^{8}	ʔɛ^{4}, tɛk^{10}	tɔk^{8}tɛk^{8}	pi^{2}
试(一试)	tsaːm^{2}	tsaːm^{2}	lɔ^{4}tsaːm^{2}	tɕaːm^{2}lu^{1}
差(一点儿)	jɔm^{2}	jɔm^{2}	jɔm^{2}, tsut^{8}jɔm^{2}	tɕha^{1}
(做)完	mɛn^{4}, jau^{4}	jɯu^{4}	thɐn^{3}, lɛu^{4}	met^{7}
用、使用	tɯ^{2}	juŋ^{5}	tsai^{4}, juŋ^{5}	tɕaɯ^{4}
靠,依靠	ʔiŋ^{6}	xau^{5}	pɐŋ^{6}, pɐŋ^{6}ʔiŋ^{1}	khau^{5}
同(一同去)	taŋ^{2}	bom^{6}, kɑn^{6}, tsɔm^{2}	naŋ^{3}kan^{1}, ʔep^{7}kan^{1}	seu^{1}kan^{1}
让(路)	jaŋ^{5}	thi^{1}	jaŋ^{5}, fik^{8}	lik^{9}
让(我去)	haɯ^{3}	hɐ^{3}	huɯ^{3}	hur^{3}
朝、向	to^{5}	tɔ^{5}, jeŋ^{2}	tɔ^{5}	pin^{5}

元阳	武定	元江	马关	绿春
tshu^{4}	—	tshu^{4}	tshu^{4}	—
piŋ^{2}	—	peŋ^{2}	tsɯ^{3}	kəŋ^{5}
xən^{3}, suŋ^{1}	xuɯn^{3}	xa:i^{1}la:i^{1}	tən^{5}, ŋaɯ^{5}	xɛ^{3}
luŋ^{2}, tam^{5}	loŋ^{2}	xa:i^{1}œu^{2}	tok^{7}	—
tsɔn^{5}	—	tsɔn^{5}	tsɔn^{5}	tsuɛ^{5}
tshe^{3}pən^{2}	—	phit^{7}, thɛ^{4}	khui^{2}	khui^{2}
tsha$^{1'}$	tʂha$^{1'}$	tsha^{1}	tsha^{2}	tshɒ^{2}
hit^{10}pha^{5}	tøu$^{1'}$	tsu^{1}	tsu^{2}	—
jim^{1}	jin^{1}	ʔim^{1}	jim^{1}	jiŋ^{1}
xən^{1}	xuɯn^{1}	phui^{4}	xuɯn^{1}	xɛ^{1}
phui^{4}ka^{3}	phəi^{2}xuɯn^{3}	phui^{4}	phəi^{4}	phui^{4}
maɯ^{1}	fa^{3}	maɯ^{1}tsi^{1}	fa^{5}	fɒ^{3}
hɔm^{1}	hɔn^{1}	—	tsaɔn^{2}	huɛ^{1}
jin^{4}	jin^{4}	jin^{4}	jin^{4}	jiŋ^{4}
tshu$^{1'}$	ʂu$^{1'}$	ɕu^{1}	luɯn^{1}, su^{2}	saɯ^{1}
jaɔm^{3}	ŋan^{3}	ŋaɔm^{3}	kɛn^{5}	za^{3}
tso^{4}	tɕo^{3}	tso^{4}	tso^{3}	tso^{3}
xo^{3}	tɕhai^{6}	xo^{4}	xo^{3}	tsai^{4}
pi^{2}	pi^{4}	pi^{2}	tɛk^{10}	pi^{2}
sɯ^{5}, tɔŋ^{2}	ʂɯ^{5}	ɕi^{5}	sɯ^{5}	sɯ^{5}
tsha^{3}	—	tsha^{1}	tsha$^{1'}$	tsha^{1}
jau^{4}	mot^{7}	mɔt^{7}	jau^{4}	zau^{4}
juŋ^{5}	ʂɯ^{2}	juŋ^{5}	thɯ^{2}	zoŋ^{5}
khaɯ^{5}	—	khaɯ^{5}, ji^{6}khaɯ^{5}	khaɯ^{5}, puɯŋ^{3}	khaɯ^{5}
tsɔm^{2}kan$^{1'}$	tɯŋ^{2}	tsap^{7}ke^{1}	khon^{3}	—
jaɯŋ^{5}	phɛk^{7}, zaɯŋ^{5}	jaɯ5	ʔɛp^{9}	zaŋ^{5}
haɯ^{3}, jaɯŋ^{5}	hɛi^{3}	haɯ^{3}, jaɯŋ^{5}	haɯ^{3}	hai^{3}
to^{5}, phiŋ^{1}	—	ɬuŋ^{5}, piŋ^{5}	tshaɔu^{4}	tshau^{4}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
到达	thuŋ^{1}，hɔt^{8}	thuŋ^{1}	hɔt^{8}，thuŋ^{1}	hɔt^{8}
争、抢	him^{1}	him^{1}	him^{1}，tsiŋ^{2}	tɕhiŋ^{2}
偷	lak^{8}	lɔk^{8}	lak^{8}	lak^{8}
错	phit^{7}	loŋ^{1}	luŋ^{1}，phit^{7}luŋ^{1}	phit^{7}loŋ^{1}
红	lɛŋ^{6}	leŋ^{6}	deŋ^{1}	lɛŋ^{1}
黄	laŋ^{1}	laŋ^{1}	laŋ^{1}	laŋ^{1}
蓝	sɔn^{5}	mɔn^{5}	lən^{5}	pek^{9}
白	phək^{9}	phək^{9}，xau^{1}	phək^{9}，xa:u^{1}	lɔn^{5}，xa:u^{1}（洁白）
黑	lam^{6}	lɔm^{6}	dam^{1}	lam^{1}
黑（天黑了）	lap^{7}suuŋ^{5}	lɔp^{8}siŋ^{5}	muut^{8}	muut^{8}
绿	xeu^{1}	xeu^{1}	xeu^{1}	xɛu^{1}
紫	kam^{5}	kɔm^{5}	kam^{5}（黑），sɔ^{3}	paŋ^{1}
灰色	mon^{5}	mon^{5}	mun^{5}	muun^{5}
花（布）	lai^{2}	lai^{2}	lai^{2}	lai^{2}
亮	lɛŋ^{2}	leŋ^{2}	hə^{6}，leŋ^{2}	huŋ^{6}
（擦）亮	sɔŋ^{5}	ləm^{3}	sai^{1}，sɔŋ^{5}	huŋ^{6}
暗	lap^{7}suuŋ^{5}	lɔp^{8}siŋ^{5}	muut^{8}	muut^{8}
晴朗	lɛt^{9}	let^{9}	det^{9}	fa^{4}li^{1}
阴	kaɯn^{3}	vot^{10}	bot^{7}	vot^{7}
甜	pə^{4}，vaɯn^{1}	pə^{4}，van^{1}	vaɯn^{1}	vaɯn^{1}
酸	som^{3}	som^{3}	sum^{3}	sum^{3}
苦	xom^{1}	xom^{1}	xum^{1}	khum^{1}
辣	phet^{9}	phet^{10}	phet^{7}	phit^{7}
咸	tsem^{2}	tsɛm^{2}	tsim^{2}	kim^{2}
涩	fa:t^{9}	phat^{9}	fa:t^{9}	fa:t^{9}
淡	tsa:ŋ^{6}	tsaŋ^{6}	tsa:ŋ^{1}	tɕa:ŋ^{5}
（味道）鲜美	va:n^{1}	van^{1}	lam^{2}	hɔm^{1}li^{1}
（茶）浓	lo^{1}	xɛn^{5}	xɛn^{5}	xun^{3}

元阳	武定	元江	马关	绿春
xai^{3}	thaŋ^{1}	thaŋ^{1}	thuɯŋ^{1}	thəŋ^{1}
tshiŋ^{2}	hin^{1}	tsan^{1}（争）loŋ^{4}	kuup^{9}	hiŋ^{1}
lak^{10}	laŋ^{4}	laːɯ^{4}	lak^{8}	lauu^{4}
tsho^{5}	luŋ^{1}	tshɔ^{5}	phit^{7}	tsho^{5}
lɛŋ$^{1'}$	lɛŋ$^{1'}$	lɛŋ^{1}	deŋ$^{1'}$	lɛŋ^{2}
ləŋ^{1}	ləŋ^{1}	ljuɯŋ^{1}	luŋ^{1}	ləŋ^{1}
laːn^{4}	liŋ^{1}	mɔn^{5}	laːn^{4}	la^{4}
xaːu^{1}	xau^{1}（洁白）phək^{9}	xaːu^{1}	xaːu^{1}	xau^{1}（洁白）phəuu^{5}
lam$^{1'}$	lɐn$^{1'}$	lam^{1}	dam$^{1'}$	lɛ^{2}
lam$^{1'}$	lɐn$^{1'}$	lam^{1}	dam$^{1'}$	lɛ^{2}
xiu^{1}	siu^{1}	ɕiu^{1}	xiu^{1}	siu^{1}
lɛŋ$^{1'}$ kam^{5}	—	kam^{5}	kam^{3}	sau^{3}
mən^{5}	men^{5}	mɔn^{5}	muun^{5} tau^{5}	mɛ^{5}
laːi^{2}	laŋ^{5}	laːi^{2}	laːi^{2}	lɔi^{2}
lɛŋ^{2}，sɔŋ^{5}	lɛŋ^{2}	huŋ^{1}	lɛŋ^{2}	lɛŋ^{2}
sɔŋ^{5}	lɛŋ^{2}	huŋ^{1}	lɛŋ^{2}	xau^{1}
lam$^{1'}$	lɐn$^{1'}$ siŋ^{5}	lam^{1}	buut^{7}	lɛ^{2}
fa^{4}li$^{1'}$	fa^{4}lɔn^{4}	ʂaɯ^{1}，huŋ^{1}	det^{9}	fɔ^{4}lie^{5}
fa^{4}jin$^{1'}$	vot^{7}	hɔt^{7}	buut^{7}	fɔ^{4}vɯ^{1}
vaːn^{1}	van^{1}	vaːn^{1}	vaːn^{1}	va^{1}
sum^{3}	sun^{3}	ʂam^{3}	suum^{3}	sui^{3}
khum^{1}	khun^{1}	kham^{1}	khuum^{1}	khu^{1}
phit^{7}	phit^{7}	phɛt^{7}	phɛt^{7}	piɯ^{3}
kim^{2}	tɕin^{2}	kɛn^{2}	kɛn^{2}	ki^{2}
faːt^{9}	fat^{9}	fat^{9}	fuut^{9}	fa^{5}
tsaːŋ^{2}	tɕut^{9}	tsut^{9}	tsaŋ^{1}	tsuɯ^{5}
vaːn^{1}	li$^{1'}$	vaːn^{1}	ho^{3} suup^{7}	va^{1}
khun^{1}	jɐn^{5}	ho^{3}	no^{1}	jiɛ^{5}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
(花)香	hɔm^{1}	hɔm^{1}	hɔm^{1}	bɔm^{1}
臭	men^{1}	men^{1}	min^{1}, ʔo^{5}	min^{1}
(羊)膻	xɛu^{2}	xɛu^{2}	sɛ^{7}	xiu^{1}
(鱼)腥	xɛu^{2}	xɛu^{2}	xaːu^{2}	xaːu^{2}
(尿)臊	men^{1}huun^{2}	xuun^{5}	ʔo^{5}	khiu^{5}
直	suu^{6}	suu^{6}	suu^{6},	suu^{6}
弯	kot^{8}	kot^{8}	kot^{8}	xo^{1}
横	xaːŋ^{1}	xaŋ^{1}	xwaːŋ^{1}	xaːŋ^{1}
大	jauu^{5}, loŋ^{1}	jɔ^{5}, loŋ^{1}	jai^{5}, loŋ^{1}	loŋ^{1}
小	ʔɛn^{1}	ʔɔn^{5}, ʔit^{7}	noi^{4}	noi^{4}
长	jaːu^{2}	jau^{2}	jaːu^{2}	hi^{2}
短	lɔt^{7}, pot^{7}	pot^{10}	sɛn^{5}, tsɛn^{5}	tin^{3}
厚	la^{1}	na^{1}	na^{1}	na^{1}
薄	maːŋ^{6}	vaŋ^{6}	baːŋ^{1}	vaːŋ^{1}
圆	lɔm^{6}(立体) mon^{2}(平面)	mon^{2}	mun^{2}	pom^{3}
扁	maːp^{9}	mɛp^{9}	bom^{3}, pep^{8}	faːp^{8}
方	suu^{5}faːŋ^{6}	si^{5}ke^{6}	lem^{6}	si^{5}lem^{6}
宽	kaːŋ^{3}	kaŋ^{3}	kwaːŋ^{3}	kaːŋ^{3}
窄	ʔip^{7}	tip^{9}	tip^{9}, het^{8}, tsɔm^{4}	xɛp^{8}
高	suŋ^{1}	suŋ^{1}	suŋ^{1}	suŋ^{1}
矮、低	ʔem^{5}, tɛm^{5}	tɛm^{5}	tɛm^{5}	tam^{5}
洼	xum^{5}	lom^{5}	hoŋ^{3}, tɛm^{5}	lum^{5}
凸	kuŋ^{2}	kuŋ^{2}	sut^{9}	sot^{7}
(路)平	peŋ^{2}	peŋ^{2}	peŋ^{2}	peŋ^{2}
(山)陡	tsan^{2}	liŋ^{5}	liŋ^{5}, tsɛn^{2}	tɕan^{2}
(路)滑	lam^{3}	lam^{3}	muun^{6}	muun^{6}
光滑	lam^{3}	lam^{3}	muun^{6}, keŋ^{3}	lan^{3}
(锥子)尖	lɛm^{1}	lɛm^{1}	lɛm^{1}, 尖 tsɔm^{6}, tɛik^{7}	lɛm^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
hɔɛn^{1}	hɔn^{1}	hɔɯ^{1}	hɔɯ^{1}	huɛ^{1}
min^{1}	min^{1}	mɛn^{1}	min^{1}	mi^{1}
min^{1} xa:u^{2}	min^{1}	mɛn^{1}	xɛu^{2}	mi^{1}
xa:u^{2}	min^{1} sɛu^{2} , xau^{2}	xa:u^{2}	xɛu^{2}	siɛu^{2}
min^{1} xa:u^{2}	min^{1}	mɛn^{1}	min^{1}	mi^{1}
sɯ^{3}	sə^{6}	mɛn^{6}	sɯ^{3}	sɯ^{4}
kut^{10}	ŋɔ^{2}	kɔt^{8}	ŋɔ^{2}	zo^{2}
xa:ŋ^{1}	xaŋ^{1}	va:ŋ^{1}	xaŋ^{1}	xaŋ^{1}
luŋ^{1}	loŋ^{1} , xuɪ^{4}	ke^{5} , luŋ^{1}	loŋ^{1}	loŋ^{1} , zai^{5}
ʔe^{3}	ɲe^{5}	ɬai^{5}	nɔi^{4}	nɔi^{4}
si^{2}	hi^{2}	hi^{2}	hi^{2}	hi^{2}
lɔt^{7}	lɔt^{7}	tɛn^{3}	lɔt^{7}	lua^{3}
na^{1}	na^{1}	na^{1}	na^{1}	nɔ^{1}
va:ŋ$^{1'}$	vaŋ$^{1'}$	va:ŋ^{1}	baŋ$^{1'}$	vaŋ^{2}
lɔm^{3}	lɔn^{4}	pum^{3}	lɔm^{3}	luɛ^{4}
pɛn^{3}	met^{7}	map^{9}	map^{9}	piɛŋ^{4}
faŋ$^{1'}$	faŋ^{3}	fa:ŋ^{1}	faŋ^{2}	faŋ^{2}
ka:ŋ^{3}	kaŋ^{3}	kɯa:ŋ^{3}	kaŋ^{3}	kaŋ^{3}
xɛp^{8}	tit^{9}	kap^{8}	tip^{8}	tiŋ^{5}
suŋ^{1}	soŋ^{1}	ɬuŋ^{1}	soŋ^{1}	soŋ^{1}
tam^{5}	tɛn^{5}	tam^{5}	tam^{5}	tɛ^{5}
va^{5}	khɔn^{4}	loŋ^{4} , tam^{5}	khoŋ^{3}	lo^{3} khuɛŋ^{4}
sut^{9} , pɔm$^{1'}$	tɕok^{9} , tɕun^{5}	—	kɔŋ^{2}	koŋ^{4}
piŋ^{2}	piŋ^{2}	peŋ^{2}	peŋ^{2}	peŋ^{2}
tsan^{2}	tɔu^{2}	xa:ɯ^{5}	tsan^{2}	tɔu^{2}
mɔn^{3}	muɯn^{6}	min^{6}	mɔn^{3}	muɛ^{4}
mɔn^{3}	muɯn^{6}	min^{6}	mɔn^{3} lɔt^{10}	muɛ^{4}
lɛm^{1}	lɛn^{1}	lem^{1}	lɛm^{1}	liɛ^{1}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
正	suu^{6}	tsan^{5}	suu^{6}	san^{6}
歪	mit^{7}	veu^{3}	beŋ^{5}	heŋ^{5}
(线画)歪斜	mit^{7}	veu^{3}, tsai^{4}	tsai^{4}	kot^{8}
(嘴)歪	mit^{7}	veu^{3}	beu^{3}	viu^{3}
(衣服穿)反	pin^{3}	pɛ^{3}	pin^{3}	pɛ^{3}
倒(筷子拿倒了)	pin^{3}	pɛ^{3}	pin^{3}	pɛ^{3}
满	tem^{6}	tem^{6}	tim^{1}	tim^{1}
饱满	mak^{8}	mak^{10}	mak^{8}	mak^{8}
瘪	hap^{9}	hap^{9}	hep^{9}, lap^{8}	lap^{8}
破碎	joi^{6}	phoŋ^{1}	joi^{6}	ɲoi^{6}
破烂	jok^{9}	lu^{4}	put^{7} xat^{9}	xat^{9}
僵硬	xɛŋ^{1}	xɛŋ^{1}	xɛŋ^{1}	ka^{3} laŋ^{3}
硬	xɛŋ^{1}	keŋ^{5}	xɛŋ^{1}	khɛŋ^{1}
软	ʔon^{5}	ʔon^{5}	ʔon^{3}	ʔon^{5}
韧	jap^{9}	jap^{9}	jap^{9}, neu^{1}	ɲap^{9}
脆	xɛp^{8}, xɔp^{8}	phoi^{5}	phai^{1}	poi^{5}
干净	keŋ^{3}	mot^{7}	mot^{7} sai^{1}	sauu^{1}
脏	haŋ^{3}	hoŋ^{3}	tsa^{9}, vok^{8}	ʔoi^{5}
毒	tu^{3}	tu^{3}	pit^{8}, bə^{5}	tu^{4}
(水)深	lək^{8}	lək^{8}	lək^{8}	luk^{9}
(夜)深	lək^{8}	luk^{7}	lək^{8}	luk^{8}
浅	tan^{3}	tuun^{3}	tuun^{3}	tin^{3}
(水)清	sauu^{1}	si^{1}	sai^{1}	sauu^{1}
(水)浑	xun^{5}	xun^{5}	xun^{3}	khun^{5}
(刀)快	phai^{1}	phai^{1}	phai^{1}	xau^{3}
(刀)钝	mom^{3}	mun^{3}	puuk^{7}	vau^{5} xau^{3}
(土)松	moŋ^{6}	mom^{6}	poŋ^{2}, fuŋ^{2}	phuŋ^{1}
(梆得)松	soŋ^{6}	lom^{1}	jo^{1}, jam^{2}	lom^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
tsən^{5}	sə^{6}	tsan^{5}	tsuun^{5}	tseŋ^{5}
viu^{3}	he^{3}	ʔiu^{3}, jeŋ^{5}	bit^{7}	viu^{3}
kut^{7}	he^{3}	kɔt^{8}	bit^{7}	viu^{3}
viu^{3}	he^{3}	ʔiu^{3}	bit^{7}	viu^{3}
pe^{3}	pe^{3}	pe^{3}	pe^{3}	piŋ^{3}
ta:u^{5}ho^{1}	tau^{1}	pe^{3}	ta:u^{5}	ʔau^{2} fa^{2}
tim$^{1'}$	tin$^{1'}$	tɛm^{1}	tɛm$^{1'}$	ti^{2}
ma:k^{8}	mak^{7}	ma:uu^{6}	mak^{10}tɛm$^{1'}$	mauu^{2}
lap^{8}	hat^{9}	lip^{10}	hap^{9}	ha^{5}
man^{3}	lu^{4}	man^{6}	lɛk^{9}	mɛ^{4}, lɛ^{5}
jɔk^{7}	hu^{3}	xat^{9}	lu^{4}lek^{10}	lauu^{4}, tshei^{5}
la:ŋ^{3}	tchɛŋ^{1}	leŋ^{3}	daŋ^{3}khɛŋ^{1}	laŋ^{3}khɛŋ^{1}
khɛŋ^{1}	thɛŋ^{1}	khɛŋ^{1}	khɛŋ^{1}	khɛŋ^{1}
ʔɔn^{5}	ven^{3}	ʔon^{5}	ʔɔn^{5}	vuuu^{3}, nuɛŋ^{5}（果子软）
ja:p^{9}	ɲet^{9}	ɲap^{9}	ɲɛp^{9}	zɑ^{5}
khɔp^{8}	—	pɔt^{9}, phau^{1}	tshui^{5}	khua^{2}
saɯ^{1}	sɐi^{1}	ɬaɯ^{1}	saɯ^{1}	muuu^{3}sai^{1}
ʔui^{5}	haŋ^{3}	haŋ^{3}	ʔui^{5}	tsaŋ^{2}
tu^{3}	tu^{3}	tu^{4}	tu^{3}	tu^{3}
lək^{10}	ləŋ^{4}	ljəɯ^{4}	luuk^{8}	ləɯ^{4}
kaŋ$^{1'}$ xən^{2}	kaŋ$^{1'}$ xuun^{2}	xam^{6}luŋ^{1}	xuun^{2}huŋ^{2}	kɐŋ^{2}xɛ^{4}
vɛn$^{1'}$	tən^{3}	tan^{3}	tuun^{3}	tɛ^{5}
saɯ^{1}	sɐi^{1}	ɬaɯ^{1}	saɯ^{1}	sai^{1}
khun^{5}	khun^{5}	khun^{5}	khun^{5}	khuɛŋ^{5}
xau^{3}	phai^{1}	xau^{3}	phai^{2}	phɒi^{1}
va$^{1'}$ xau^{3}	—	vu^{5}xau^{3}	tuun^{3}	vaŋ^{3}
phuŋ^{1}	soŋ$^{1'}$	phau^{1}	soŋ^{5}	soŋ^{2}, phau^{2}
suŋ$^{1'}$	soŋ$^{1'}$	vom^{6}	soŋ^{5}	soŋ^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
(绑)紧	kin^{2}	mɑn^{3}	het^{8}, nɛn^{3}, kɛn^{5} 塞紧	kat^{8}
粗(布)	ke	—	huuk^{7}	ŋam^{5}
细(小)	ʔɔn^{5}	ʔɔn^{5}	lep^{8}	nɔi^{4}
细(面)	ʔɔm^{5}	ʔɔn^{5}	ʔɔn^{5}	lep^{8}
稠(粥)	lo^{1}	pe^{1}	xun^{3}	xun^{3}
(粥)稀	lɛu^{1}	lɛu^{1}	lɛu^{1}	lɛu^{1}
(布)稀、疏	haɤŋ^{5}	haŋ^{5}	haɤŋ^{5}	haɤŋ^{5}
密	thi^{5}	thi^{5}	thi^{5}	thi^{5}
(饭)焦	xɛm^{3}	xɛm^{3}	hɛm^{3}	mai^{3}mɔ^{3}
黏	leu^{1}	neu^{1}	neu^{1}	neu^{1}
干	hɛŋ^{3}	hɛŋ^{3}	xaɯ^{5}, hɛŋ^{3} 干枯	xauu^{5}
湿	jam^{2}	jɑm^{2}	pəʔ^{7}, peʔ^{7}	ʔum^{1}
潮湿	jam^{2}	tsum^{2}	tsum^{6}, tsum^{3}	hɛm^{2}
(天)旱	hɛŋ^{3}	hɛŋ^{3}	lɛŋ^{4}, hɛŋ^{3}	lɛŋ^{4}
轻	mau^{6}	vɑu^{6}	bau^{1}	vau^{1}
重	lak^{7}	nɑk^{10}	nak^{7}	nak^{7}
多	lam^{1}, laɯ^{1}	lai^{1}	laɯ^{1}	laɯ^{1}
少	ʔe^{5}	ke^{5}	nɔi^{4}	nɔi^{4}
远	kai^{6}	kɑi^{6}	kai^{1}	kai^{1}, lak^{7}
近	kauu^{3}	kɑ^{3}	kai^{3}	tɕhauu^{3}
快	xan^{1}, phai^{1}	vɑi^{2}	vai^{2}, tseu^{6}	mɛn^{6}
慢	maɯ^{5}	ʔoi^{4}	tsaŋ^{4}, tsa^{4}	naɯ^{2}
早	tsau^{4}	tsɑu^{4}	tsau^{4}	tɕau^{4}
晚、迟	la^{3}	la^{3}	la^{3}	la^{3}
晚(睡)	luɯk^{7}	la^{3}	dək^{7}	luuk^{7}
忙	maɯŋ^{4}	ki^{3}	kaŋ^{6}, faɯ^{4}	saɯ^{3}
闲	ju^{5}laɯ^{6}, xɛn^{4}	ju^{5}lai^{6}	ju^{5}daɯ^{1}	ju^{5}la^{2}
热(天)	mai^{3}	mɑi^{6}	hɔn^{4}	hɔn^{4}

元阳	武定	元江	马关	绿春
kat^{10}	tɕin^{4}	nen^{3}	kin^{2}	kiŋ^{2}
lim^{4}luŋ^{1}	—	ke^{5}	haːu^{3}	thau^{3}
sai^{5}	ɲɛ^{5}	ɬai^{5}	lik^{8}	ʔɛ^{2}ʔi^{1}
ʔɔn^{5}	men^{4}	ʔon^{5}	muun^{3}	mɛ^{4}
xɛn^{3}	hɛŋ^{3}	no^{1}	kuuk^{7}	—
lɛu^{1}	lɛu^{1}	lɛu^{1}	lɛu^{1}	liɛu^{1}
haːŋ^{5}	haŋ^{5}	haːŋ^{5}	haŋ^{5}	haŋ^{5}
thi^{5}	thi^{5}	hi^{5}	hi^{5}	thi^{1}, no^{1}
khɛm^{3}	tɕhɛn^{3}	mi^{5}	mai^{3}	hiɛ^{3}
niu^{1}	ɲiu^{1}	no^{1}	niu^{1}	niu^{1}
khaːn^{1}	hɛŋ^{3}	xauu^{5}	xauu^{5}	heŋ^{3}
tsɔk^{10}, tshau^{4}	tɕhɔu^{1}	tshau^{4}	to^{3}	tshau^{4}
lɛŋ^{4}	hɛŋ^{3}	leŋ^{4}	lɛŋ^{4}	leŋ^{4}
vau$^{1'}$	vɛu$^{1'}$	vau^{1}	bau$^{1'}$	vau^{1}
nak^{7}	nak^{7}	naːuu^{3}	nak^{7}	nauu^{3}
laːi^{1}	lai^{1}	laːi^{1}	laːi^{1}	lɒi^{1}
nɔi^{4}	nɔi^{4}（老少的少）	ɕɛu^{2}	nɔi^{4}	sau^{2}
kɐi$^{1'}$	kɐi$^{1'}$	kui^{1}	kai$^{1'}$	kai^{2}
khauu^{3}	kɐi^{3}, khaŋ^{3}	tshaŋ^{3}	kauu^{3}	ʔeŋ^{2}
phaːi^{1}	tɕiu^{2}	phaːi^{1}	tsiu^{2}	tsiu^{2}
phi^{4}	lɐŋ^{5}	phi^{4}, kui^{6}	phi^{4}	phi^{4}
tsau^{4}	tɕɛu^{4}	tsau^{4}	tsau^{4}	tsau^{4}
la^{3}	la^{3}	la^{3}	la^{3}	lɒ^{3}
lɐ^{3}	la^{3}	la^{3}	la^{3}	lɒ^{3}
maːŋ^{4}	maŋ^{4}	kiŋ^{1}	maŋ^{4}	maŋ^{4}
xɛn^{4}	—	. ɕɛn^{4}	xɛn^{4}	siɛ^{4}
mai^{3}	mɐi^{3}	mai^{3}	hau^{4}	mai^{3}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
热(水)	mai^{3}	kat^{9}	mai^{3}, hɔn^{4}, ʔun^{5}	mai^{3}, hɔn^{4}
冷(天)	kat^{7}	kɑt^{10}	nɑːu^{1}, kat^{7} nɑːu^{1}	nɑːu^{1}
冷(水)	laːŋ^{3}, kat^{7}	kɑt^{10}	kat^{7}	xuum^{2}
(天)凉	jen^{6}	jen^{6}	jin^{1}	xuum^{2}
凉(水)	jen^{6}, laːŋ^{3}	jen^{6}	kat^{7}	xuum^{2}
凉(饭)	laːŋ^{3}, jen^{6}	kɑt^{10}, jen^{6}	kat^{7}	xuum^{2}
凉快	jen^{6}	jen^{6}	tsum^{6}jin^{1}	xuum^{2}
暖和,温(水)	ʔun^{5}	ʔun^{5}	ʔun^{5}	ʔun^{5}
饱	ʔim^{5}	ʔim^{5}	ʔim^{5}	ʔim^{5}
饿	pau^{5}, jaːk^{8}	jak^{9}	jaːk^{9}	jaːk^{9}, sep^{9}
腻	mə^{5}	və^{5}	pə^{4}, naːi^{5}, bə^{5}	və^{5}, ɲam^{3}
渴	xɔ^{2}hɛŋ^{3}	xɔ^{2}hɛŋ^{3}	xɔ^{2}hɛŋ^{3}, jaːk^{9}nam^{4}	xauu^{5}
累	mɔi^{6}	huu^{4}	mɔi^{6}	nai^{5}
瞎	mɔt^{9}	vɔt^{9}	bɔt^{9}	vɔt^{9}
聋	lok^{9}	nok^{9}	nok^{9}	nok^{9}
耳背	hu^{1}kai^{6}la^{3}	hu^{1}lok^{9}	luŋ^{5}	na^{1}
哑	mauu^{3}	vɑ^{3}	bai^{3}	ŋɔŋ^{4}
嘶哑	haːp^{9}	hap^{9}	hɛp^{9}	hɛp^{9}
瘸	xɔk^{9}	han^{3}	sɛ^{2}	kɛ^{2}
痛	tsep^{9}, xuun^{3}	tsep^{10}	tsep^{7}	tsep^{7}
痒	xom^{2}	xom^{2}	xum^{2}	xan^{2}
(喉咙)痒	xan^{2}	xɑn^{2}	huun^{2}	huun^{2}
肿	kauu^{6}	kɑ^{6}	kai^{6}	kauu^{6}
(肚)胀	tsaːŋ^{5}	tiŋ^{1}	kat^{8}	tɕhuun^{2}
好	li^{6}	li^{6}	di^{1}	li^{1}
坏	lu^{4}, tsa^{4}	jɔk^{10}	haɔi^{4}	haɔi^{4}
新	mauu^{5}	mɔi^{5}	mai^{5}	meuu^{5}
旧	kau^{5}	kɑu^{5}	kau^{5}	kau^{5}
生	lip^{7}	lip^{10}	dip^{7}	lip^{7}

元阳	武定	元江	马关	绿春
mai^{3}	mei^{3}	mai^{3}	ʔun^{5}	thaŋ^{5}
nau^{1} , kat^{7}	nau^{1}	nau^{1}	nau^{1}	nau^{1}
kat^{7}	kat^{7}	kat^{7} , jen^{1}	kat^{7} , daŋ^{3}	ka^{3} , khoŋ^{1}
jin^{1}	jin^{1}	jen^{1}	nau^{1} , kat^{7}	zi^{1}
jin^{1}	kat^{7}	jen^{1}	kat^{7}	khoŋ^{1}
kat^{7} , jin^{1}	kat^{7}	kat^{7}	kat^{7}	khoŋ^{1}
jin^{1}	jin^{1}	kat^{7}	—	zi^{1}
ʔun^{5}	ʔun^{5}	ʔun^{5}	ʔun^{5}	ʔuɛŋ^{5}
ʔim^{5}	ʔin^{5}	ʔim^{5}	ʔim^{5}	ʔiŋ^{5}
ja:k^{9}	jak^{9}	phɛt^{7}	jak^{9}	zau^{5}
na:ŋ^{5}	ɳɛŋ^{5}	ɳaŋ^{5}	he^{2}	niɛŋ^{5}
xo^{2}kha:n^{1}	xo^{2}heŋ^{3}	xo^{2}ha:u^{5} , phɛt^{7}nam^{4}	xo^{2}heŋ^{3}	suu^{4}
lui^{5}	te^{4}	hai^{1}kuut^{7}	nui^{5}	tau^{2}
mən^{5}	vok^{9}	tɛt^{7}	bot^{9}	məu^{5}
nuk^{9}	nok^{9}	nou^{5}	nok^{9}	nəu^{5}
hu^{1}nak^{7}	nok^{9}	nou^{5}ɬai^{5}	nok^{9}	nəu^{5}
vau^{3}	vei^{3}	vau^{3}	bau^{3}	vai^{3}
hɛp^{9}	xo^{2}hi^{5}	hɛp^{9}	hɛp^{9}	hiɛ^{5}
khi^{1}	xa^{1}tɸhɛn^{2}	xa^{1}tuuŋ^{1}	xa^{1}paŋ^{4}	xo^{1}tiɛ^{2}
tsip^{7}	tɸit^{7}	tsɛp^{7}	tsɛp^{7}	tsiu^{3}
xum^{2}	xun^{2}	xɛn^{2}	xuum^{2}	xu^{2}
kap^{7}xo^{2}	—	xo^{2}xɛn^{2}	da^{5}xo^{2}	ka^{2}
kau^{3}	kei^{6} , hoŋ^{2}(红肿)	kau^{6}	gau^{3}	kai^{4}
kau^{3}	tɕaŋ^{5}	tshan^{1}	khɛŋ^{3}	tshɛ^{2}
li$^{1'}$	li$^{1'}$	lai^{1}	di$^{1'}$	li^{2}
tsa^{4}	tɸa^{4}	hai^{4}tsa^{4}	tsa^{4}	leuu^{4}
mau^{5}	mei^{5}	mau^{5}	mau^{5}	mai^{5}
kau^{5}	kun^{5}	kau^{5}	kau^{5}	kau^{5}
lip^{7}	lit^{7}	lip^{7}	dip^{7}	liu^{3}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
陌生	la³mauu⁵	na³mɯ⁵	mai⁵	kun²la:k⁹
熟	suk⁷	suuk¹⁰	suk⁷	suk⁷
熟(人)	mut⁸	muut¹⁰	kwen⁵	kɛn⁵
真	tɛ⁴	tɛ⁴	tɛ⁴	tɕɯ⁶tɛ⁴
确实	tɛ⁴man⁵	tɛ⁴tɛ⁴	tsɔp⁸men⁶	tɛ⁴tɛ⁴
假	tsa², phaːŋ², phɛt⁸	pɛt⁸	kɛk⁷	tɕa⁶
便宜	po²	thuk⁹	thuk⁹	thuk⁹
贵	ka⁶	ka⁶	pɛŋ²	pɛŋ²
合(身)	xo³	tsɑp⁷	tsap⁷	xɔ⁴to¹
结实、耐用	man³	mɑn³	man³	man³
够	po²	pɔ²	pɔ²	pɔ²
久	huuŋ¹	huuŋ¹	huuŋ¹, naːn²	huuŋ¹
(水)急	kan¹, phaːi¹	vɑi²	xiu⁵, tseu⁶	lot⁷
紧急	kin²	ki³	kin²	(vɛk⁸)kat⁷
(火)旺	huuŋ²	hɐŋ²	hɛŋ²	tui²li¹
稳	vun²	mɑn³	man³	vuun²
静	jen⁶	jen⁶, tet⁹	tet⁹si⁵	—
容易	ŋaːi⁶	ŋai⁶	ŋaːi⁶	ŋaːi⁶
难	jaːp⁹	jak¹⁰	jaːk⁸	jaːk⁸
空(的)	pau⁵	pɑu⁵	pau⁵	pau⁵
空心	koŋ⁶	koŋ⁶	koŋ¹	khon¹
康心	mɔk⁹	toŋ³	taːŋ³	khuŋ⁵khuŋ¹
荒(地)	haːm²	ham²	haːŋ⁶	hɔ⁴
(头发)乱	juŋ³	juŋ³	juŋ³	ɲuŋ³
富	mi²	mi²	haŋ⁶	haŋ⁶
穷	phaːn¹	phan¹	tok⁸, phaːn¹	khɔ³
漂亮	haːŋ⁶li⁶	haŋ⁶li⁶	ŋaːm², to¹di¹	ŋaːm²
(风景)美丽	se⁵sa⁵, li⁶	ŋam², li⁶	nam¹ŋaːm²	ŋaːm²
(相貌)难看	haːŋ⁶tsa⁴	haŋ⁶tsa⁴	to¹haːi⁴	to¹haːi⁴
年轻	lum⁵	num⁵	num⁵	num⁵

元阳	武定	元江	马关	绿春
mauɯ^{5}	lit^{7}	mauɯ^{5}	dip^{7}	ku^{2}sɛ^{2}
suk^{7}	sok^{7}	ɬou^{3}	sok^{7}	səu^{3}
han^{1}ko^{5}	sok^{7}	hu^{4}saːɯ^{3}	sok^{7}	səu^{3}
tsaɯ^{3}	te^{4}	tsan^{1}	te^{4}	ti^{4}ti^{4}
tsaɯ^{3}	ta^{3}te^{4}	tsɯ^{6}	te^{4}	ti^{4}ti^{4}
phaːŋ^{2}	tɕa^{3}	tsa^{2}	tsia^{2}	kiɛ^{2}
sɛŋ$^{1'}$jin$^{1'}$	—	ɕaːŋ^{1}jiŋ^{1}	pɛn^{4}ji^{5}	piɛŋ^{5}ni^{4}
pɛŋ^{2}	pɛŋ^{2}	vat^{7}	pɛŋ^{2}	pɛŋ^{2}
xo^{3}	xo^{3}	xɔ^{4}lai^{3}	xo^{3}	xo^{3}
man^{3}	—	mɛn^{3}	man^{3}	kiŋ^{2}zoŋ^{5}
po^{2}	po^{2}	po^{2}	do$^{1'}$	po^{2}
həŋ^{1}	huɯŋ^{1}	haŋ^{1}	huɯŋ^{1}	həŋ^{1}
khan^{1}, juŋ^{2}	tɕiu^{2}	kɛŋ^{6}	ki^{3}	kiŋ^{2}
kin^{2}	—	kiŋ^{6}	kin^{2}	kiŋ^{2}ki^{3}
tsap^{7}	met^{7}məŋ^{2}	tsap^{7}kin^{2}	hɛŋ^{2}	waŋ^{5}, xəu^{4}
vən^{2}	vən^{2}	van^{2}	man^{3}	veŋ^{2}
mɔŋ^{1}	jin^{1}	—	jin^{1}	sau^{2}
juŋ^{4}ji^{5}	juŋ^{4}ji^{5}	juŋ^{4}ji^{5}	joŋ^{4}ji^{5}	zoi^{4}
naːn^{4}	nan^{4}	naːn^{4}	naːn^{4}	zaɯ^{4}
pəu^{5}	pəu^{5}	piu^{5}	pau^{5}	pau^{5}
kuŋ$^{1'}$	khuŋ$^{1'}$	tsoŋ^{1}	koŋ$^{1'}$	khoŋ^{2}
taːŋ^{3}	tɕɛi$^{1'}$khuŋ$^{1'}$	pɔt^{9}	koŋ$^{1'}$	tsai^{2}pau^{5}
haːm^{2}	han^{6}	haːm^{2}	haːm^{2}	ha^{2}
nuŋ^{3}	nuŋ^{3}	nuŋ^{3}	noŋ^{3}	zoŋ^{3}
haŋ^{3}	mi^{2}	pha^{5}haŋ^{6}	mi^{2}	mi^{2}loŋ^{1}
tɔk^{10}	jak^{7}	tou^{4}jaɯ^{6}	jak^{7}	zaɯ^{2}
to$^{1'}$li$^{1'}$	haŋ^{6}li$^{1'}$	nɛːm^{2}	to$^{1'}$di$^{1'}$	taɯ^{2}li^{2}
li$^{1'}$	li$^{1'}$	lai^{1}	di$^{1'}$	ʾʔɛ^{2}li^{2}
han^{1}tsa^{4}	haŋ^{6}tɕa^{4}	lə^{6}hau^{3}	nau^{3}	kha^{4}toŋ^{2}
ʔe^{3}	—	ʔi^{3}	ʔɔn^{5}	hai^{5}nɔi^{4}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
(人)老	thau^{3}, ke^{5}	thau^{3}	thau^{3}	thau^{3}
(菜)老	ke^{5}	kɛ^{5}	kɛ^{5}	kɛ^{5}
年幼	ʔɔn^{5}	ʔɔn^{5}	ʔɔn^{5}, nɔi^{4}	ʔɔn^{5} nɔi^{4}
(菜)嫩	ʔɔn^{5}	ʔɔn^{5}	ʔɔn^{5}	ʔɔn^{5}
胖	pi^{2}	pi^{2}	pi^{2}	pi^{2}
(肉)肥	man^{2}	pi^{2}	man^{2}	pi^{2}
(土)肥	li^{6}	tsem^{2}, phɔi^{4}	tsim^{2}, di^{1}	pi^{2}
(肉)瘦	mɔn^{2}	ne^{1}	neʔ^{7}	phɔn^{1}
(人)瘦	jɔn^{1}	jɔn^{1}	jɔn^{1}	phɔn^{1}
(地)瘦	jo^{6}	jɔk^{10}	tsaːŋ^{1}	phɔn^{1}
勤	kai^{4}	koi^{4}	xak^{7}, xak^{7} man^{5}	tɕhak^{7}
懒	xaːn^{4}	xan^{4}	xaːn^{4}	tɕaːn^{4}
傻	ŋa^{4}	vɯ^{3}	bai^{3}ŋaːu^{6}	vaɯ^{3}
凶恶	haːi^{4}	hai^{4}	ŋan^{2}	haːi^{4}
平等	peŋ^{2}kan^{6}	peŋ^{2}kon^{6}	len^{6}peŋ^{2}	peŋ^{2}kan^{1}
一	ləŋ^{6}, ʔet^{9}	nəŋ^{6}, ʔet^{10}	nɯŋ^{6}, ʔet^{7}	nɯŋ^{6}, ʔet^{7}
二	sɔŋ^{1}	sɔŋ^{1}	sɔŋ^{1}	sɔŋ^{1}
三	saːm^{1}	sam^{1}	saːm^{1}	saːm^{1}
四	si^{5}	si^{5}	si^{5}	si^{5}
五	ha^{3}	ha^{3}	ha^{3}	ha^{3}
六	hok^{9}	hok^{10}	hok^{7}	hok^{7}
七	tset^{9}	tset^{10}	tset^{7}	tɕet^{7}
八	pɛt^{9}	pɛt^{9}	pɛt^{9}	pɛt^{9}
九	kau^{3}	kɔu^{3}	kau^{3}	kau^{3}
十	sip^{7}	sip^{10}	sip^{7}	sip^{7}
十一	sip^{7}ʔet^{9}	sip^{10}ʔet^{10}	sip^{7}ʔet^{7}	sip^{7}ʔet^{7}
十二	sip^{7}sɔŋ^{1}	sip^{10}sɔŋ^{1}	sip^{7}sɔŋ^{1}	sip^{7}sɔŋ^{1}
十三	sip^{7}saːm^{1}	sip^{10}saːm^{1}	sip^{7}saːm^{1}	sip^{7}saːm^{1}
十四	sip^{7}si^{5}	sip^{10}si^{5}	sip^{7}si^{5}	sip^{7}si^{5}
十五	sip^{7}ha^{3}	sip^{10}ha^{3}	sip^{7}ha^{3}	sip^{7}ha^{3}

元阳	武定	元江	马关	绿春
thau^{3} , ke^{5}	thɐu^{3}	thau^{3}	thau^{3}	thau^{3}
ke^{5} , thau^{3}	thɐu^{3}	thau^{3}	thau^{3}	thau^{3}
ʔɔn^{5} , ʔe^{3}	ʔɔn^{5}	ʔon^{5}	ʔɔn^{5}ʔiu^{1}	nɒi^{4}nuɛ^{1}
ʔɔn^{5}	ʔɔn^{5} , veŋ^{3}	ʔon^{5}	ʔɔn^{5}	ʔuɛ^{5}
pi^{2}	pi^{2}	pi^{2}	phaŋ^{5}	pi^{2}
man^{2}	xɐi^{1}	pi^{2}	phaŋ^{5}	mɛ^{2}
fui^{2}	pi^{2}	lai^{1}	phaŋ^{5}	fui^{4}
nɔn^{5}	sin^{3}	hiu^{5}	jɔm^{1}	leŋ^{2}
hiu^{5}	zɥɔn^{1}	hiu^{5}	jɔm^{1}	hiu^{5}
xaːi^{5}	zɥɔn^{1}	xaːi^{5}	jɔm^{1}	—
ɲɛ^{3}	ɲɛ^{3}	tho^{5}	tsɔŋ^{4} , kuum^{2}	kho^{3}
khaːn^{4}	khan^{4}	tsaːn^{4}	khaːn^{4}	kha^{4}
vaɯ^{3}	ʂa^{4}	hat^{10}	haur^{3}	vai^{3}
tsa^{4}	—	haːi^{4}	vo^{3}	vo^{3}
piŋ^{2}kan$^{1'}$	—	peŋ^{2}ke^{1}	peŋ^{2}kan$^{1'}$	peŋ^{2}kɛ^{2}
nəŋ$^{1'}$, ʔit^{7}	ləŋ^{6} , ʔit^{7}	nuɯŋ^{6} , ʔɛt^{10}	luŋ$^{1'}$, ʔɛt^{7}	ləŋ^{2} , ʔiɯ^{3}
soŋ^{1}	soŋ^{1}	ɬoŋ^{1}	soŋ^{1}	ɔoŋ^{1}
saːm^{1}	saːn^{1}	ɬaːt	saːm^{1}	saːt
si^{5}	si^{5}	ɬi^{5}	si^{5}	si^{5}
ha^{3}	ha^{3}	ha^{3}	ha^{3}	hɒ^{3}
huk^{7}	hok^{7}	tshou^{3}	hok^{7}	həu^{3}
tsit^{7}	tɕit^{7}	tsɛt^{7}	tsɛt^{7}	tsiɯ^{3}
pɛt^{9}	pet^{9}	pɛt^{9}	pɛt^{9}	piɛ^{5}
kau^{3}	kɐu^{3}	kau^{3}	kau^{3}	kau^{3}
sip^{7}	sit^{7}	ɬip^{7}	sip^{7}	siɯ^{3}
sip^{7}ʔit^{7}	sit^{7}ʔit^{7}	ɬip^{7}ʔɛt^{7} , ɕɛt^{10}	sip^{7}ʔɛt^{7}	siɯ^{3}ʔiɯ^{3}
sip^{7}soŋ^{1}	sit^{7}soŋ^{1}	ɬip^{7}ɬoŋ^{1}	sip^{7}soŋ^{1}	siɯ^{3}soŋ^{1}
sip^{7}saːm^{1}	sit^{7}saːn^{1}	ɬip^{7}ɬaːm^{1}	sip^{7}saːm^{1}	siɯ^{3}sa^{1}
sip^{7}si^{5}	sit^{7}si^{5}	ɬip^{7}ɬi^{5}	sip^{7}si^{5}	siɯ^{3}si^{5}
sip^{7}ha^{3}	sit^{7}ha^{3}	ɬip^{7}ha^{3} , ɕa^{6}	sip^{7}ha^{3}	siɯ^{3}hɒ^{3}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
十六	sip^{7}hok^{9}	sip^{10}hok^{10}	sip^{7}hok^{7}	sip^{7}hok^{7}
十七	sip^{7}tset^{9}	sip^{10}tset^{10}	sip^{7}tset^{7}	sip^{7}tɕet^{7}
十八	sip^{7}pɛt^{9}	sip^{10}pɛt^{9}	sip^{7}pɛt^{9}	sip^{7}pet^{9}
十九	sip^{7}kau^{3}	sip^{7}kɑu^{3}	sip^{7}kau^{3}	sip^{7}kau^{3}
二十	saːu^{2}ləŋ^{6}	sau^{2}nəŋ^{6}	saːu^{2}	saːu^{2}
二十一	saːu^{2}ʔet^{9}	sau^{2}ʔet^{10}	saːu^{2}ʔet^{7}	saːu^{2}ʔet^{7}
二十五	saːu^{2}ha^{3}	sau^{2}ha^{3}	saːu^{2}ha^{3}	saːu^{2}ha^{3}
五十	ha^{3}sip^{7}	ha^{3}sip^{10}	ha^{3}sip^{7}	ha^{3}sip^{7}
六十	hok^{9}sip^{7}	hok^{10}sip^{10}	hok^{7}sip^{7}	hok^{7}sip^{7}
八十	pɛt^{9}sip^{7}	pɛt^{9}sip^{10}	pɛt^{9}sip^{7}	pet^{9}sip^{7}
百	paːk^{9}	pak^{9}	hɔi^{4}	hɔi^{4}
千	heŋ^{1}	heŋ^{1}	pan^{2}	pan^{2}
万	mun^{5}	mun^{5}	mɯn^{5}	mɯn^{5}
(一百)零(五)	paːi^{6}	pai^{6}	paːi^{1}	paːi^{1}
零(2－2＝0)	lin^{4}	lin^{4}	sun^{1}	vau^{5}mi^{2}
第一(人)	ko^{4}ho^{1}	ti^{5}ji^{3}，thon^{3}nəŋ^{6}	thi^{2}nɯŋ^{6}	kok^{7}thit^{7}
第二(人)	ko^{4}tam^{2}，ti^{5}ʔə^{5}	ti^{5}ʔə^{5}，thon^{3}soŋ^{1}	thi^{2}sɔŋ^{1}	tɕhɯ^{6}sɔŋ^{1}
第五(人)	ko^{4}ha^{3}	ti^{5}vu^{2}，thon^{3}ha^{3}	thi^{2}ha^{3}	tɕhɯ^{6}ha^{3}
第八(人)	ko^{4}pɛt^{9}	ti^{5}pa^{3}，thon^{3}pɛt^{9}	thi^{2}pɛt^{9}	tɕhɯ^{6}pet^{9}
第末(最后一个)	ko^{4}sut^{7}	ti^{5}sut^{10}，thon^{3}sut^{10}	thi^{2}sut^{7}	tɕhɯ^{6}sut^{7}
半(一半)	pa^{3}	xəŋ^{6}nəŋ^{6}	xɯŋ^{6}	thɔŋ^{6}
半(年、天)	maːŋ^{3}	xəŋ^{6}	xɯŋ^{6}	thɔŋ^{5}
半(斤)	maːŋ^{3}	xəŋ^{6}	xɯŋ^{6}	thɔŋ^{5}
半(桶)	kaːŋ^{6}	xəŋ^{6}	xɯŋ^{6}	thɔŋ^{5}
整天	taŋ^{2}van^{2}	tɑŋ^{2}vɑn^{2}	taŋ^{2}van^{2}，tɯŋ^{2}van^{2}	taŋ^{2}mɯ^{4}
单(不成双)	tsik^{8}	lɛm^{3}	kik^{8}	kik^{8}
双、对	ku^{6}，kop^{8}	ku^{6}	ku^{6}	loi^{1}
几(个)	laːi^{1}，ki^{5}	—	ki^{3}	ki^{3}

元阳	武定	元江	马关	绿春
sip^{7}huk^{7}	sip^{7}hok^{7}	ɬip^{7}tshou^{3}	sip^{7}hok^{7}	siuɯ^{3}həu^{7}
sip^{7}tsit^{7}	sit^{7}tsit^{7}	ɬip^{7}tsɛt^{7}	sip^{7}tsɛt^{7}	siuɯ^{3}tsiuɯ^{3}
sip^{7}pɛt^{9}	sit^{7}pet^{9}	ɬip^{7}pɛt^{9}	sip^{7}pɛt^{9}	siuɯ^{3}piɛ^{5}
sip^{7}kau^{3}	sit^{7}kɐu^{3}	ɬip^{7}kau^{3}	sip^{7}kau^{3}	siuɯ^{3}kau^{3}
sa:u^{2}	sau^{2}	ji^{6}ɬip^{7}	sa:u^{2}	sɐu^{2}
sa:u^{2}ʔit^{7}	sau^{2}ʔit^{7}	ji^{6}ɕɛt^{10}	sa:u^{2}ʔɛt^{7}	sau^{2}ʔiuɯ^{3}
sa:u^{2}ha^{3}	sau^{2}ha^{3}	ji^{6}ɕa^{6}	sa:u^{2}ha^{3}	sau^{2}hɒ^{3}
ha^{3}sip^{7}	ha^{3}sit^{7}	ha^{3}ɬip^{7}	ha^{3}sip^{7}	hɒ^{3}siuɯ^{3}
huk^{7}sip^{7}	hok^{7}sit^{7}	tshou^{3}ɬip^{7}	hok^{7}sip^{7}	həu^{3}siuɯ^{3}
pɛt^{9}sip^{7}	pet^{9}sit^{7}	pɛt^{9}ɬip^{7}	pɛt^{9}sip^{7}	piɛ^{5}siuɯ^{3}
pan^{2}	hiŋ^{1}	hɐŋ^{1}	hiŋ^{1}	hɐŋ^{1}
hɔi^{4}	pak^{9}	paɯ5 , paŋ^{2}	pak^{9}	pauɯ^{5}
va:n^{5}	van^{5}	man^{5}	muɯn^{5}	va^{5}
lin^{4}	lin^{4}	lin^{4}	lin^{4}	liŋ^{4}
lin^{4}	lin^{4}	lin^{4}	lin^{4}	liŋ^{4}
ti^{5}ji^{3}	tit^{7}laŋ^{6}	ti^{5}ji^{4}	to$^{1'}$ho$^{1'}$	ʔɛ^{2}laŋ^{2}
ti^{5}ʔɔ^{5}	tit^{7}soŋ^{1}	ti^{5}ʔə^{5}	to$^{1'}$soŋ^{1}	ʔɛ^{2}soŋ^{1}
ti^{5}ha^{3}	tit^{7}ha^{3}	ti^{5}vu^{2}	to^{1}ha^{3}	ʔɛ^{2}hɒ^{5}
ti^{5}pɛt^{9}	tit^{7}pet^{9}	ti^{5}pa^{4} , ti^{5}pɛt^{9}	to$^{1'}$pɛt^{9}	ʔɛ^{2}piɛ^{5}
ʔan$^{1'}$tɔi^{3}, ʔan$^{1'}$jau^{4}	tit^{7}sut^{7}	tsui^{5}tam^{5}	—	ʔɛ^{2}naŋ^{1}
fai^{5}	fai^{5}	vuuŋ^{3}	fai^{3}	fɒi^{5}
fai^{5}	veŋ^{3}	vuuŋ^{3}	baŋ^{3}	vaŋ^{3}（半天） fɒi^{5}（半年）
vəŋ^{4}	veŋ^{3}	vuuŋ^{3}	ba:ŋ^{3}	vaŋ^{3}
ka:ŋ$^{1'}$	kaŋ$^{1'}$	tsa:ŋ^{3}	kaŋ$^{1'}$	vaŋ^{3}
təŋ^{2}muɯ^{4}	teŋ^{2}muɯ^{4}	təŋ^{2}muɯ^{4}	təŋ^{2}muɯ^{4}	muɯ^{4}sauɯ^{5}
kɛk^{9}	tan^{5}	ta:n^{1}	ta:n^{2}	ta^{2}
ku^{3}	te^{5} , tʂhoŋ^{3}	ku^{6}	sɔŋ^{2}	kɐuɯ^{4}
ki^{5}	tɕi^{2}	tsi^{5}	tsi^{4}	tsuɯ^{5}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
亩	mu^{2}	mu^{2}	mu^{2}	mu^{6}
里	lak^{7}	li^{2}	lak^{7}	kai^{1}
度	va^{2}	va^{2}	va^{2}	va^{2}
拃	xuup^{8}	xuup^{8}(姆中指) xip^{8}(姆食指)	xuup^{8}, xip^{8}	xuup^{8}
斗	təu^{2}	təu^{2}	tu^{2}	tu^{2}
斤	xin^{5}	kin^{3}	kin^{3}	kuun^{1}
两	hɔŋ^{6}	hɔŋ^{6}	hɔŋ^{6}	ve^{3}
钱	the^{3}	the^{3}	the^{3}	vak^{7}
元	jɛn^{4}, mun^{5}(万)	muun^{5}(万) mɑn^{1}	jɛn^{4}	kɛp^{7}
角	tsɔ^{3}, heŋ^{1}(千)	heŋ^{1}(千)	haːu^{4}, tsɔ^{3}	haːu^{4}
分	fun^{6}	pɛk^{8}	fuun^{6}	fuun^{1}
个(人)	kɔ^{4}	kɔ^{4}	kɔ^{4}, phu^{3}, kun^{2}	tɔ^{1}
个(碗)	hɔi^{5}	luk^{10}	nɔi^{5}	vaːŋ^{3}
只(鸡),头(牛)、匹(马)、条(鱼)	tɔ^{6}, tɛ^{6}	tɔ^{6}	tɔ^{1}	tɔ^{1}
棵(树)	tɔn^{3}	tɔn^{3}	tɯn^{3}, kɔ^{1}	kɔ^{1}
蔸(草)	kɔ^{6}	kɔ^{6}, sen^{3}	kɔ^{1}	sum^{6}
蔸(秧)	mat^{8}	ʔɔm^{6}	kɔ^{1}	sum^{6}
根(棍子)	lɔn^{3}	lɛm^{3}	lim^{3}	lam^{2}
把(秧)	mat^{8}	mɑt^{8}	kam^{1}	kam^{1}
把(筷子)	mat^{8}	mɑt^{8}	mat^{8}	kam^{1}
把(锄头、刀)	men^{6}	mak^{10}	then^{3}	maːk^{8}
颗(星)	hɔi^{5}	loŋ^{5}	nɔi^{5}	tum^{5}
粒(米)	mɛt^{8}	met^{8}	met^{8}	mit^{8}
块(石头)	hɔi^{5}	luk^{10}	nɔi^{5}	kɔn^{3}
块(肉)	fɔi^{1}	thɛu^{4}(大块) peŋ^{5}(小块)	tɔn^{5}	tɔn^{5}
块(布)	fɛŋ^{6}	peŋ^{5}, tɔn^{6}	pɔt^{9}	tɔn^{5}

元阳	武定	元江	马关	绿春
mu^{2}	mu^{2}	mu^{2}	mu^{2}	—
li^{2}	li^{4}	li^{2}	tsu^{3}	—
va^{2}	va^{2}	va^{2}	va^{2}	vɒ^{2}
xəp^{8}, xip^{10}	xuɪ^{7}	xup^{10}	xuup^{10}	xuɪ^{4}
thuŋ^{2}	tə$^{1'}$	tu^{2}	tatu^{2}	tu^{2}
kin^{3}	tɕin^{3}	kin^{3}	kin^{3}	kiŋ^{3}
hɔŋ^{3}	hɔŋ^{6}	hoŋ^{6}	hɔŋ^{6}	hoŋ^{4}
the^{3}	the^{3}	tshe^{3}	the^{3}	the^{3}
me^{3}	vɛn^{3}	kɯɛi^{2}	khɔi^{2}	—
xau^{4}	tiŋ$^{1'}$	xatu^{4}	hau^{3}xa^{1}(脚)	—
fən^{3}	fen^{3}	fan^{1}	fuun^{4}	—
to$^{1'}$	phu^{3}	kɔn^{2}	to$^{1'}$	tu^{2}
vauu$^{1'}$	vɛi$^{1'}$, laŋ^{1}	vauu^{3}	ʔan$^{1'}$	ʔɛ^{2}
to$^{1'}$	to$^{1'}$	to^{1}	to$^{1'}$	tu^{2}
ko$^{1'}$	tun^{3}	kɔu^{3}	ko$^{1'}$	tu^{3}
phuŋ^{4}	ko$^{1'}$	matn^{3}	ho^{1}	phoŋ^{4}
nɛu^{2}	tun^{3}	kɔu^{3}	ho^{1}	phoŋ^{4}
liu^{5}	tɔn^{4}	lɔn^{3}	sɛn^{3}	ʔɛ^{2}
kam^{2}	kɛn$^{1'}$	va^{3}	kauu$^{1'}$	kɛ^{2}
kam^{2}	liu^{2}	kam^{3}	kam^{1}	kɛ^{2}
mak^{8}	laŋ^{1}	katn^{3}	mak^{10}	mauu^{2}
hui^{5}	luk^{7}	mɛt^{8}	mit^{8}	miuu^{4}
mit^{10}	miŋ^{4}	mɛt^{8}	mit^{8}	miuu^{4}
kɔn^{3}, khɔi^{2} 大“块”	laŋ^{1}	mɛt^{8}, khɯaɪ^{2} 大“块”	khɔi^{2}	kuɛ^{3}
khɔi^{2}	khɔi^{2}	ton^{2}	khɔi^{2}	pieŋ^{4}
khɔi^{2}	khɔi^{2}	fi^{2}	khɔi^{2}	pieŋ^{4}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
架(飞机)	joŋ^{5}	koŋ^{1}	laŋ^{1}	tɕa^{3}
辆(车)	lam^{2}	lam^{2}	lam^{2}	vaːŋ^{3}
顶(帽子)	lam^{2}	luk^{10}	noi^{5}	xaːŋ^{3}
面(旗子)	ʔan^{6}, laŋ^{1}	vɑ^{6}	kan^{2}	vaɯ^{1}
座(山)	hoi^{5}	luk^{10}	noi^{5}, luk^{8}	mɛ^{6}
滴(水)	tɛn^{2}, mɛt^{8}	mik^{7}	tɔm^{5}, pip^{7}	puk^{7}
套(衣服)	thaːu^{5}	thɑu^{5}	xəŋ^{6}	thau^{5}
张(纸)	maːŋ^{6}	vɑ^{6}	bin^{3}	vaɯ^{1}
张(桌子)	hoi^{5}	luk^{10}, ʔɑn^{6}	noi^{5}	xaːŋ^{3}, paːn^{2}
枝(笔)	kan^{2}	kɔn^{2}	ʔan^{6}, kan^{3}	maːk^{8}
间(房子)	hɔŋ^{3}, kə^{3}	loŋ^{1}	xɔŋ^{4}	hɔŋ^{3}
件(衣服)、条(裙子、裤子)	haːŋ^{6}	phuɯn^{1}	phuɯn^{1}	phuɯn^{1}
条(绳子)	sen^{3}	sen^{3}	sin^{3}	lin^{3}
枝(花)	kiŋ^{5}, xa^{6}	kiŋ^{5}	kiŋ^{5}	kiŋ^{5}
本(书)	pap^{8}	pap^{8}, pən^{2}	noi^{5}	pap^{8}
首歌	xo^{3}	tɔi^{2}	bot^{7}	lu^{6}
句(话)	xo^{3}	xɔ^{3}	xɔ^{3}	xɔt^{7}
顿(饭)	ma^{2}	xak^{10}	xap^{8}	pə^{6}
阵(雨)	ha^{5}	ha^{5}	ha^{5}	ha^{5}
种、样(东西)	mɛu^{2}, jaːŋ^{5}	mɛu^{2}	tsə^{4}, jaːŋ^{5}, tsɔŋ^{6}	jaːŋ^{5}
代(人)	kaːp^{8}, tso^{6}	tso^{6}	tso^{6}, tsat^{8}	tɕo^{6}
只(鞋)	xɔn^{1}	xɔn^{1}	xɔn^{1}	kik^{9}
群(人、羊)	fuŋ^{1}	phuŋ^{1}	mu^{5}, fuŋ^{1}	mu^{5}
口(饭)	kam^{2}	ʔom^{6}	kam^{2}	kam^{2}
捧(米)	kɔp^{9}	kɔp^{9}	kɔp^{9}	kɔp^{9}
堆(草、肥)	kɔŋ^{6}	kɔŋ^{6}	kɔŋ^{6}	kɔŋ^{1}
次(去一次)	pɔk^{8}	pɔk^{10}	tə^{6}	tə^{6}

元阳	武定	元江	马关	绿春
pha:n^{4}	thai^{4}	ha:ŋ^{3}	tsa^{5}	kiɛ^{5}
tsa:ŋ$^{1'}$	to$^{1'}$	ha:ŋ^{3}	la:ŋ^{1}	la:ŋ^{1}
va:u$^{1'}$	vɐi$^{1'}$	va:u^{3}	ʔɔn$^{1'}$	vai^{2}
tsaəu$^{1'}$	la:ŋ^{1}	ka:n^{3}	ba:u$^{1'}$	vai^{2}
kɔ:ŋ^{2}	la:ŋ^{1}	ɬɛn^{3}	ʔan$^{1'}$	vai^{2}
tɛn^{2} , jɛt^{7}	tok^{7}	jɔn^{2} , jɔt^{9}	tsu:m^{3}	tiɛ^{2}
khə:ŋ^{5}	kha:ŋ^{4}	tsɯ:ŋ^{6}	tha:u^{5}	kau:^{4}
ve^{5}	phən^{1}	phjen^{3}	ba:u$^{1'}$	phiɛ^{2}
tsa:ŋ$^{1'}$	la:ŋ^{1}	tsa:ŋ^{3}	la:ŋ^{1}	la:ŋ^{1}
liu^{4}	la:ŋ^{1}	ka:n^{3}	ka:n$^{1'}$	ʔɛ^{2}
hui^{5}	hɔ:ŋ^{3}	vi:ŋ^{2}	ku:^{3}	ho:ŋ^{3}
phən^{1}	phən^{1}	phən^{1}	phu:n^{1}	phɛ^{1}
lim^{3} , liu^{5}	sin^{3}	ɬɛn^{3}	sɛn^{3}	sɒi^{1}
ki:ŋ^{5}	xa^{6}	xa^{6}	xa^{3}	xɒ^{4}
pən^{2}	pən^{2}	pən^{2}	pu:n^{2}	pɛ^{2}
tɕu^{5}	ʔan$^{1'}$	tɕu^{5}	ʔan$^{1'}$	—
hɔi^{5}	kɐm^{2}	vi:ŋ^{2}	ka:m^{2}	kɛ^{2}
xap^{8}	xat^{7}	xap^{10}	xap^{10}	xa^{2}
sau^{3}	tɕhɐn^{4}	tsha^{5}	tsa:ŋ^{5}	ha^{5}
tsu:ŋ^{2} 种， ja:ŋ^{4} 样	z,a:ŋ^{4}	jɯ:ŋ^{1}	ji:ŋ^{3}	za:ŋ^{4}
tso^{3}	tɕo^{6}	tso^{6}	tsu^{3}	tsu^{4}
xɔn^{1}	xɔn^{1}	pai^{2}	xɔn^{1}	xuɛ^{1}
vo$^{1'}$	fo:ŋ^{1}	ɬo:ŋ^{1}	mo:ŋ^{4}	pa:ŋ^{2}
kam^{2}	kɐm^{2}	kan^{2}	kam^{2}	kəu^{2}
kɔp^{9}	kɔt^{9}	kɔp^{9}	kɔp^{9}	kua^{5}
kɔ:ŋ$^{1'}$	kɔ:ŋ$^{1'}$	ko:ŋ^{3}	tui^{5}	ko:ŋ^{2}
xui^{4}	tɕhɛn^{4}	xui^{3}（一）次 xui^{4}（两）次	xui^{4}	xui^{4}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
回(来一回)	pɔk^{8}	pɔk^{10}	pɔk^{8}	ta^{6}
步(走一步)	tin^{6}	jai^{6}	baːt^{9}	vaːt^{9}
遍(读两遍)	pɔk^{8}	pɔk^{10}	lup^{8}	tə^{6}
觉(睡一觉)	thaːp^{9}	tɯn^{5}	tɯn^{3}	tə^{6}
我	kau^{6}	kɑ^{6}, tu^{6}xɑ^{3}	to^{1}xa^{3}, ku^{1}, to^{1}xɔi^{3}, kau^{1}	ku^{1}, xɔi^{3}
你	mauɯ^{2}	mɑ^{2}, su^{1}tsɑu^{3}	to^{1}tsau^{3}, tsau^{3}, muŋ^{2}	muŋ^{2}
他	man^{2}	mɑn^{2}	to^{1}taːn^{6}, taːn^{6}, man^{2}	man^{2}
我们	tu^{6}	tu^{6}	tu^{1}xa^{3}, tu^{1}	mə^{3}hau^{2}
咱们	hau^{2}	hɑu^{2}	hau^{2}	xɔŋ^{1}hau^{2}
你们	su^{1}	su^{1}	su^{1}tsau^{3}, su^{1}	su^{1}, mə^{1}tɕhau^{1}
他们	xau^{1}	xɑ^{1}	xau^{1}tsau^{3}, xau^{1}	tɕhau^{1}, mə^{3}nan^{4}
自己	puɯ^{1}tsau^{3}	kɯi^{2}leu^{6}	taːn^{1}to^{1}, to^{1}xiŋ^{2}	tɕau^{3}to^{1}, haŋ^{5}
人家、别人	pɐn^{6}	pɐn^{6}	pɐn^{6}	seu^{5}
大家	taŋ^{2}laɯ^{1}	tɑŋ^{2}lai^{1}	taŋ^{2}laɯ^{1}	taŋ^{2}ka^{5}
这	lai^{4}	nɑi^{4}	ni^{2*6}, ni^{3}	ni^{3}
这里	ti^{6}lai^{4}, thai^{3}	ti^{6}nɑi^{3}	ni^{3}, ti^{6}ni^{3}	ti^{6}ni^{4}
那	lan^{4}	nɑn^{4}	nan^{4}	nan^{3}
那里	ti^{6}lan^{4}, than^{3}	ti^{6}nɑn^{4}	han^{3}, ti^{6}han^{3}	ka^{5}nan^{3}
谁	phaɯ^{1}	pu^{5}kɑ^{6}	phai^{1}	phaɯ^{2}
什么	saŋ^{1}	ti^{6}sɑŋ^{1}	saŋ^{1}, hau^{5}saŋ^{1}	to^{1}saŋ^{1}
多少	xaɯ^{6}	xɑ^{6}kɑ^{6}	taɯ^{6}dai^{1}, ha^{6}dai^{1}	tɔ^{6}laɯ^{1}
哪	laɯ^{6}	lɑ^{6}	dai^{1}, nai^{1}	laɯ^{1}

元阳	武定	元江	马关	绿春
xui^{4}	tʂhɔn^{2}	xui^{3}(一)回 xui^{4}(两)回	xui^{4}	xui^{4}
ka:m^{2}	ɲaŋ^{6}	ka:m^{2}	tsak^{9}	tsaɯ^{5}
pɛn^{5}	pɛn^{5}	xui^{3}(一)遍 xui^{4}(两)遍	pɛn$^{1'}$	piɛ^{5}
tan^{2}(一)觉 tən^{5}(两)觉	tən^{5}	tan^{5}	bɯ$^{1'}$	xui^{4}
kau$^{1'}$	keu$^{1'}$	kau^{1}	kau$^{1'}$	kau^{2}
maɯ^{2}	mɐi^{2}	mə^{2}	maɯ^{2}	mai^{2}
man^{2}, mən^{2}	mɐn^{2}	mɛ^{2}, phɛ^{6}	muun^{2}	mə^{2}
tu$^{1'}$, hau^{2}	tu$^{1'}$	phu^{1}, hau^{2}	tu$^{1'}$	taɯ^{2}
hau^{2}	heu^{2}	hau^{2}	hau^{2}	hau^{2}
su^{1}	su^{1}	ɬu^{1}	su^{1}	saɯ^{1}
khau^{1}	khɐu^{1}	tshɔ^{1}	khau^{1}	khau^{1}
tsɯ^{5}tsi^{2}	ʔa$^{1'}$ tɕaŋ^{1}	haŋ^{5}	tsɯ^{5}tsi$^{1'}$	ʔi^{4}ki^{2}
tsho^{3}	pən^{6}	tsho^{6}	puun^{3}	pə^{4}, loi^{1}tu^{2}
taŋ^{2}lai^{1}	teŋ^{2}lai^{1}	taŋ^{2}lai^{1}	taŋ^{2}lai^{1}	təŋ^{2}loi^{1}
nai^{4}, ʔai^{4}	nɐi^{4}	nai^{4}	nai^{4}	nai^{3}
nai^{4}	ti^{6}nɐi^{3}	nai^{3}	nai^{3}	khɛ^{3}nai^{3}
nan^{4}	nɐn^{4}	nɛn^{4}	nuun^{4}	nɛ^{3}
nan^{4}	pun^{4}	nɛn^{3}	nuun^{3}	khɛ^{3}nɛ^{3}
to$^{1'}$ laɯ$^{1'}$, kaɯ^{4}	phu^{3}lɐi^{1}	pha^{5}laɯ^{1}	khaɯ^{1}	phai^{1}
saŋ^{1}	kə^{3}sɐŋ^{1}	ʔan^{t}laɯ^{t}, luŋ^{6}laɯ^{t}	saŋ^{1}	khə^{2}saŋ^{1}
kaɯ$^{1'}$ laɯ$^{1'}$	kə^{3}lɐi^{1}	kə^{6}laɯ^{1}	khaɯ^{3}daɯ$^{1'}$	khə^{2}lai^{2}
laɯ$^{1'}$	lɐi$^{1'}$	laɯ^{1}	daɯ$^{1'}$	ka ɬ lai^{2}

词义＼地点	芒市	孟连	景洪	金平
哪里	$ti^{6}thaɯ^{1}$, $thaɯ^{1}$	$ti^{1}kɑ^{6}$	nai^{1}, $ti^{6}nai^{1}$	$ti^{6}laɯ^{1}$
最(大)	$tsui^{5}$	$hɑ^{3}$, $tsui^{5}$	$tsat^{8}$, $thi^{2}sut^{7}$	$tɕoi^{3}$
很(高)	te^{4}	$tɛ^{4}$	$tɛ^{4}$	$laɔi^{1}$, $tɛ^{4}$
非常(好)	te^{4}	$tɛ^{4}tɛ^{4}$	$tɛ^{4}$	$tɛ^{4}tɛ^{4}$
刚刚	$tsaŋ^{5}$	$tɯk^{10}xa^{1}$	$sak^{7}kam^{2}$	$tɕɔm^{4}$
已经	po^{2}	$pɔ^{2}$	$pɔ^{2}daɔ^{1}$	$ja^{5}lɔ^{4}$, $lɛu^{4}$
常常(来)	$se^{5}se^{5}$, $kai^{4}kai^{4}$	$kɑi^{4}$	$se^{5}se^{5}$	$luŋ^{2}tɕak^{8}$
正在(吃)	tak^{8}	$jɑŋ^{2}\cdots\cdots ju^{5}$	$tɯk^{7}$, $tɯk^{7}\cdots\cdots ju^{5}$	$laŋ^{1}\cdots\cdots ju^{5}$
先(去)	$ʔɔn^{6}taŋ^{2}$, $seŋ^{4}$	$ʔɔn^{6}taŋ^{2}$	$ʔɔn^{1}$	$kən^{5}$
后(去)	$lun^{2}laŋ^{1}$	$ka^{5}tɕɔm^{2}$	$tɕɔm^{2}$, $hun^{2}toi^{2}$	$ma^{2}ləŋ^{1}$
就(来)	$tsau^{5}$	tsu^{2}	$kɔ^{4}$, $kɔ^{4}di^{5}$	$kɔi^{6}(ma^{2})$
一会儿	$tha:p^{9}ləŋ^{6}$, $kam^{2}ləŋ^{6}$	$kɑm^{2}ʔit^{7}$ $naŋ^{6}$	$kam^{2}nɯŋ^{6}$	$nɔi^{4}nɯŋ^{6}$
慢慢(走)	$lɔi^{2}lɔi^{2}$	$lɔi^{2}lɔi^{2}$	$kɔi^{6}kɔi^{6}$	$kɔi^{6}kɔi^{6}$
还(有)	$ŋaŋ^{2}$	$jɑŋ^{2}$	$jaŋ^{2}$	$naŋ^{2}$
都、也	men^{4}	$kɔ^{3}$	$kɔ^{4}$	$kɔ^{4}$
再(来)	sam^{4}	$ʔik^{9}$	$kɔi^{6}$	$naŋ^{2}$
全(国)	$taŋ^{2}$	$tɑŋ^{2}$	$tɯŋ^{2}$, $taŋ^{2}$	$taŋ^{2}$
只(有他)	$kɔi^{2}$	$kɔi^{2}$	ka^{6}	$taɔn^{1}$
又(去)	sam^{4}	$xuun^{2}$	$xuun^{2}$	jau^{3}
白(吃)	$laɔi^{6}$	$lɑm^{1}$, $ləm^{2}$	$daɔi^{1}$	$pa^{2}la^{2}$
不	m^{1}, $jaŋ^{6}$, $ʔam^{5}$, mau^{5}	$mɑ^{5}$	$beu^{5}(m^{5})$	vau^{5}
别(去)	ja^{5}, pai^{5}	ja^{5}	pai^{1}, ja^{5}, $ja^{5}pai^{1}$	$ŋa^{2}$
可以	lai^{3}	$kɑi^{3}$	dai^{3}	lai^{3}
和(我和他)	$taŋ^{2}$	$lɛ^{6}$	$lɛ^{8}$, kap^{7}	kap^{7}
挨、被	$tɕo^{3}$	$ɕi^{1}$	$ɕe^{1}$, $tɕo^{3}$	$tɕɔ^{4}$
从(北京来)	$taŋ^{2}$, luk^{8}	luk^{8}	luk^{8}, $tɛ^{5}$, $taŋ^{3}$	$tɕu^{4}$, $ʔɔk^{9}$
在、住	ju^{5}	ju^{5}	ju^{5}	ju^{5}

元阳	武定	元江	马关	绿春
lɑɯ$^{1'}$	ti^{6}lɐi$^{1'}$	tsɑɯ^{1}	dɑɯ$^{1'}$	ka^{2}lai^{2}
tsui^{3}, lɑu^{2}sui^{3}	tɕui^{1}	tsui^{5}	tsui^{5}	tsuɛ^{5}
xən$^{1'}$	xɑn^{2}	xan^{2}	te^{4}	ti^{4}ti^{4}
te^{4}	tɕui^{1}	te^{4}te^{4}	te^{4}	lau^{4}sui^{3}
tsaŋ$^{1'}$ tsaŋ$^{1'}$	tɕɛŋ$^{1'}$	tɕaŋ^{6}tɕaŋ^{6}	tɯŋ$^{1'}$ kha^{1}	tsiɛŋ^{2}tsiɛŋ^{2}
ji^{4}tsin$^{1'}$	ji^{5}tɕin$^{1'}$	ji^{2}tsin^{6}	—	ɣɒ^{4}
sau^{3}sau^{3}	tʂa$^{1'}$ tʂa$^{1'}$	—	tho^{3}nai^{1}	khiɛ^{4}khiɛ^{4}
tsən^{5}tsɑi^{5}	ʐu^{5}	tsan^{5}tsan^{5}	tsɯn^{5}tsɑi^{5}	tseŋ^{5}
ʔɔn$^{1'}$, ʔɔn$^{1'}$ taŋ^{2}	ʔɔn$^{1'}$	kɔn^{5}, te^{4}na^{3}	ʔɔn$^{1'}$	ʑuɛ^{2}ʔuɛ^{2}, tshiɛ^{2}
tɔi^{3}	tɕɔn^{2}kun^{3}	pɑi^{2}laŋ^{1}	lui^{5}laŋ^{1}	naŋ^{1}; tsuɛ^{2}ku^{3}
tsho^{5}	tɕiu^{2}	mə^{4}	tsiu^{4}	khiɛ^{4}
sau^{3}ʔe^{3}, sau^{3}nəŋ$^{1'}$	ʂa^{5}	vɑn^{2}nɯŋ^{6}	bə$^{1'}$ ləŋ$^{1'}$	ʔaɯ^{5}khiɛ^{4}
kɔi^{4}kɔi^{4}	kɔi^{4}kɔi^{4}	kə^{6}kui^{6}kə^{6}kui^{6}	kɔi^{3}	kɒi^{4}kɒi^{4}
nəŋ^{2}, nəŋ$^{1'}$	vu^{5}pa^{6}	hə^{1}	kɯ^{4}	nə^{2}
ko^{2}, ko$^{1'}$, je$^{1'}$ tɬ	ko^{3}	kə^{4}	nuŋ$^{1'}$	ko^{2}
kɔi^{3}	tɕai^{1}	tə^{6}	tsɑi^{5}	tsɒi^{5}
təŋ^{2}	təŋ^{2}	tə^{2}	tshɛn^{3}	təŋ^{2}
tsɯ$^{1'}$	tok^{7}	—	tɑn$^{1'}$	tsɯ^{5}
ju^{5}	xuɯn^{2}	jiu^{5}	xuɯn^{2}	tsɒi^{5}
lɑi$^{1'}$	lai$^{1'}$	lɑi^{1}	dɑi$^{1'}$	phaɯ^{5}
va$^{1'}$	vu^{5}	vu^{5}, m^{5}	pu^{2}	mə^{4}
va$^{1'}$	vu^{5}than^{4}	jĩ^{5}	ja^{5}	lɛ^{5}, mə^{5}
kho^{2}ji^{2}	lɐi^{3}	khɔ^{2}ji^{2}	kho$^{1'}$ ji$^{1'}$	—
xo^{3}, ke^{5}	təŋ^{2}, tɕɔi^{2}	lɛ^{2}	khən^{3}, hən^{3}	khuɯ^{3}
tso^{3}, haɯ^{3}（被）	tɕo^{3}	tso^{4}	tso^{4}	tso^{3}
ʔɔk^{9}	tʂhau^{4}	lu^{4}	tai^{5}, taɯ^{5}	tai^{5}
ju^{5}	ʐu^{5}	ʔu^{5}	ju^{5}	ʔaɯ^{5}

词义 \ 地点	芒市	孟连	景洪	金平
用(笔写)	ʔau^{6}	ʔɑu^{6}	ʔau^{1}	ʔau^{1}
沿(河边走)	lep^{8}	lɔŋ^{6}tsɔm^{2}	taɯn^{1}, lep^{8}	tɔi^{6}
跟(他借)	tə^{4}	tsɔm^{2}	naŋ^{3}	kap^{7}
比(他大)	pi^{2}, si^{1}	si^{1}, se^{1}	lə^{1}	se^{1}
过(去过北京)	ko^{5}	tɔn^{4}	hɔt^{8}	ko^{5}

元阳	武定	元江	马关	绿春
juŋ^{5}	ʔɐu$^{1'}$	ʔau^{1} ,juŋ^{5}	ʔau$^{1'}$	ʔau^{2}
lip^{8}	ʈʂhok^{7}	tsap^{7}	sun^{5}	sueŋ^{5}
xo^{3}	khaŋ^{3}	tsap^{7}	khɔn^{3}	khuu^{3}
pi^{2}	pi^{5}	pi^{2}	pi$^{1'}$	pi^{2}
ko^{5}	ko^{5}	kɔ^{5}	ko^{5}	ko^{5}

第四章　汉语和巴利语对傣语的影响

一、汉语借词对傣语的影响

汉语对傣语在语音、词汇和语法三方面都有影响，而以词汇影响最大。本节着重分析受汉语借词的影响。

（一）早期汉语借词

早期汉语借词是指元代以前（十三世纪以前）借进来的词。

傣族自古便与汉族有着密切的政治、经济、文化联系。据《史记》、《汉书》、《后汉书》记载，公元前2世纪，从四川经云南到达缅甸、印度的交通贸易线就已成为通途。这条通途经云南部分几乎贯穿全部的傣族地区。由于这条中、缅、印通途开辟很早，所以云南傣族先民与内地汉族早就有着联系。到了东汉，自明帝在云南置永昌郡（公元69年）之后，傣族与内地的政治、经济、文化联系就更为密切。到了唐代，从内地经云南至中印半岛的交通线见于记载的已有好几条，它们都经过傣族地区，这对促进傣族社会的发展起了很大作用。

语言是交际工具，语言随着社会的发展而发展。词汇是语言中最活跃，反映社会发展变化最敏感的。傣族人民在引进汉族的先进事物的同时吸收了那些表达先进事物的汉语词来丰富傣语词汇，以适应人们的交际需要，这是很自然的。从现在傣语词汇中还保留着大量的早期和近代汉语借词情况看，汉语借词对傣语词汇的影响是巨大的，历史是深远的。例如，傣族在很早以前就吸

收了汉族的天干地支记时法，借用了大多数的天干地支的名称，如两个使用人口最多的德宏方言和西双版纳方言的：kaːp^{9}—kaːp^{9}（甲），lap^{7}—dap^{8}（乙），haːi^{2}—laːi^{2}（丙），məŋ^{2}—mɯŋ^{2}（丁），pɔk^{9}—pək^{7}（戊），kat^{7}—kat^{7}（己），xot—kot^{7}（庚），hoŋ^{4}—loŋ^{4}（辛），tau^{5}—tau^{5}（壬），ka^{5}—ka^{5}（癸）；tsaɯ^{4}—tsai^{3}（子），pau^{4}—pau^{3}（丑），ɲi^{2}—ji^{2}（寅），mau^{4}—mau^{3}（卯），si^{1}—si^{1}（辰），saɯ^{4}—sai^{3}（巳），si^{1}ɲa^{4}—saʔ^{7}ɲa^{4}（午），mot^{8}—met^{8}（未），san^{1}—san^{1}（申），hau^{4}—lau^{4}（酉），met^{8}—set^{9}（戌），kaɯ^{4}—kai^{4}（亥）。这些词的读音，尤其是天干的读音与汉语中古音差别很大，可能大都是上古汉语借词。从这点看，傣族大约在汉代也许还要早一些就已采用汉族的干支记时法了。此后，随着中缅印贸易线的商贾往来，市集交易日渐发展，傣语又从汉语吸收了 ka^{4} 经商（贾），ka^{6} “价”钱，sɯ^{4} 买（市），xo^{2} “货”物……有关做买卖方面的语词，甚至连数词 sɔŋ^{1}（二、双），saːm^{1}（三），si^{5}（四），ha^{3}（五），hok^{9}（六），tset^{9}（七），pet^{9}（八），kau^{3}（九），sip^{1}（十），paːk^{9}（百），heŋ^{1}（千），mun^{5}（万）也是汉语借词，而不是傣语原有数词。这一时期（唐宋以前）的汉语借词，虽然不太多，但也有相当的数量。据我们用所记录的 2381 个词作比较，各个调查点的早期借词数量是：芒市 115 个，景洪 101 个，马关 97 个，孟连 96 个，金平 94 个，元阳 93 个，绿春 83 个，武定 83 个，元江 80 个。它们的数量都差不多，都在一百个左右。这批早期借词的语音特点是：

1. 早期借词与近代、现代借词的调类不同。近代、现代的汉语舒声调借词基本上是按傣语与本地汉语西南官话的阴、阳、上、去四声的相近调值借进来，而不是按傣汉相当的阴、阳调类借进的。它们几乎是一个调（汉）对一个调（傣），没有出现什么调类交错分合情况，所以舒声调借词也只有四个调。除了舒声调外，还有一个入声调问题。入声调在近代、现代汉语西南官话

(如汉口话、成都话、昆明话)已经消失,都已读为现在各自的阳平。傣语中的汉语入声字借词调类,大多数方言、土语也读为与现在当地汉话入声调值相近的某一舒声调,所以借词也是四个调。但有的方言的入声字借词也有另成一类的,如德宏方言另读为阴上,所以汉语借词声调共有5个。虽然有5个之多,但借词调类与早期借词调类泾渭分明。这是我们识别和划分早期借词与近代、现代借词的一个重要标志和依据。例如近代和现代德宏方言(芒市话)汉语借词的调类:

阴平(汉)→阳去(傣):tsɔn^{6}砖,koŋ^{6}弓,ʔaːn^{6}教,phaːn^{6}soŋ^{6}攀胸(马胸带),xe^{6}靴,kuŋ^{6}祖父(公),te^{6}叔父(爹)。

阳平→阳上:xu^{4}壶,phɛu^{4}瓢,phaːn^{4}盘子,laːn^{4}监牢,xɛu^{4}"荞"麦,saːŋ^{4}橘,maːŋ^{4}忙。

上声→阳平:thuŋ^{2}桶,so^{2}锁,va^{2}瓦,ŋɛn^{2}tsuu^{2}碾子,thu^{2}kɛn^{2}肥皂(土碱),ji^{2}sui^{2}雨季(雨水),saɯ^{2}tsuu^{2}草纸。

去声→阴去:tho^{5}豆,su^{5}醋,thaːn^{5}炭,mo^{5}石"磨",xaːŋ^{5}街"巷",phu^{5}店铺,taːi^{5}paːn^{5}土司"代办"。

入声→阴上:pi^{3}笔,mə^{3}墨条,te^{3}碟,va^{3}袜子,ki^{3}急,si^{3}tso^{3}石脚(墙基石),pə^{3}pə^{3}白白(无代价)。

因此,对于借词调类凡是不符合上述近代、现代借词调类的,如xo^{2}"货"物,vaːn^{5}碗,kaːi^{1}盖子,等词一般都划入早期借词;但对于借词调类既符合近代借词调类又符合早期借词调类,而其声韵更接近古汉语或估计到表示该事物的词已出现较早,则划入早期借词,例如aːn^{5}大土碗(盆),vuuŋ^{5}瓮,taŋ^{5}凳子,等。

然而,早期汉语借词声调则基本上是按照古代傣、汉相当的平上去入阴阳调类或声母清浊关系借进来的,只是由于古汉语和古傣语当时的声调可能还处于分化发展之中,调类数量不同,加

之傣语、汉语各自语音的长期演变，因而使得沿用下来的借词调类对应交错，不大系统，但其主干仍有脉络可寻。例如，我们对比了德宏方言4694个根词（包括同音不同义），找出早期借词223个，其中平声76个，上声41个，去声48个，带有－P－t－k韵尾的入声词58个。这些借词，入声字现仍读为入声调，舒声字则大多读为与汉语有对应关系的平、上、去。据统计，在76个平声字借词中，读为阴平的有22个，读为阳平的有18个，共40个，占平声字借词总数的52.6%；在41个上声字借词中，读为阴上的有16个，读为阳上的12个，共28个，占上声字借词总数的68.3%；在48个去声字借字中，读为阴去的12个，读为阳去的13个，共25个，占52.1%。现列举9个调查点中与汉语阴阳调类有对应关系的一些早期汉语借词于下，以说明它们之间的声调对应关系。

平声字借词（例词下面音标是汉语中古读音，下同）：

例词 / 调查点	阴平				阳平			
	二（双）ʃoŋ	三 sam	开 kɔi	夫 pĭu	银 ŋ̍ien	钳 gi̯em	牛 ŋ̍ĭəu	肥（胖）bĭwəi
芒市	sɔŋ^{1}	saːm^{1}	hui^{1}	pho^{1}	ŋjan^{2}	kim^{2}	ŋo^{2}	pi^{2}
孟连	sɔŋ^{1}	sam^{1}	puut^{9}	fo^{1}	ŋjan^{2}	kim^{2}	vo^{2}	pi^{2}
景洪	sɔŋ^{1}	saːm^{1}	xai^{1}, puut^{9}	pho^{1}	ŋuun^{2}	kim^{2}	ho^{2}	pi^{2}
金平	sɔŋ^{1}	saːm^{1}	khai^{1}	pho^{1}	ŋuun^{2}	kim^{2}	ho^{2}	pi^{2}
元阳	sɔŋ^{1}	saːm^{1}	khai^{1*}	pho^{1}	ŋin^{2}	kin^{2}	vo^{2}	pi^{2}
武定	sɔŋ^{1}	san^{1}	puut^{9}	pu^{5}	ŋɔn^{2}		vu^{2}	pi^{2}
马关	sɔŋ^{1}	saːm^{1}	khai^{1}	pho^{1}	ŋuun^{2}	tshɛ^{3}tsuu^{1*}	vo^{2}	phaŋ^{5}
元江	ɬoŋ^{1}	ɬa^{1}	khai^{1}	pho^{1}	vɔn^{2}	kim^{2}	vo^{2}	pi^{2}
绿春	soŋ^{1}	sa^{1}	pəuu^{5}	phu^{1}	zɑ^{2}		vu^{2}	pi^{2}

（注：汉字的中古音标根据郭锡良《汉字古音手册》中的拟音，也即王力先生的

拟音，下同）

上声字借词：

例词 / 调查点	阴上				阳上			
	九 kɬəu	纸 tɕiə	底 tiei	解 kai	五 ŋu	大象 ziaŋ	买(市) zɿə	亥(地支) ɣui
芒市	kau^{3}	tse^{3}	tau^{3}	ke^{3}	ha^{3}(五) ŋo^{4}(老五)	tsaŋ^{4}	su^{4}	kau^{4}
孟连	kɔu^{3}	tse^{3}	tɑ^{3}	kɛ^{3}	ha^{3}	tsaŋ^{4}	su^{4}	kɔi^{4}
景洪	kau^{3}	ka$^{?7}$dat^{9}	tai^{3}	kɛ^{3}	ha^{3}	tsaŋ^{4}	su^{4}	kai^{4}
金平	kau^{3}	tɕe^{3}	kɔŋ^{3}	kɛ^{3}	ha^{3}	tɕaŋ^{4}	su^{4}	
元阳	kau^{3}	tse^{3}	tau^{3}	ke^{3}	ha^{3}	tsaŋ^{4}	su^{4}	
武定	kɛu^{3}	tɕe^{3}	tɛi^{3}	khɛi^{1}	ha^{3}	tsaŋ^{4}	sə^{4}	
马关	kɛu^{3}	tse^{3}	tau^{3}	ke^{3}	ha^{3}	tsaŋ^{4}	su^{4}	
元江	kau^{3}	tse^{3}	tju^{3}	ke^{3}	ha^{3}	tsaŋ^{4}	ʂu^{4}	
绿春	kau^{3}	tes^{3}	tai^{3}	khai^{1}	hɒ^{3}	tsaŋ^{4}	su^{4}	

去声字借词：

例词 / 调查点	阴去				阳去			
	四 si	饱(腰) ɣɛm	去(过) kuɑ	“破”开 p‘uɑ	豆 dəu	旧 giəu	名“字” dzɨə	尿 niəu
芒市	si^{5}	ʔim^{5}	ka^{5}	pha^{5}	tho^{5}	kau^{5}	tsu^{6}	jeu^{6}
孟连	si^{5}	ʔim^{5}	ka^{5}	pha^{5}	tho^{5}	kɔu^{5}	tsu^{6}	jeu^{6}
景洪	si^{5}	ʔim^{5}	pai^{1}, kwa^{5}	pha^{5}	tho^{5}	kau^{5}	tsu^{6}	jeu^{6}
金平	ɕi^{5}	ʔim^{5}	ka^{5}	pha^{5}	tho^{5}	kau^{5}	tɕu^{6}	ɲɛu^{6}
元阳	si^{5}	ʔim^{5}	pai^{1} ka^{5}	pha^{5}	tho^{5}	kau^{5}	tsu^{3}	jiu^{3}
武定	si^{5}	ʔim^{5}	ka^{5}	pɛt^{9}	tho^{3}	kɛu^{5}	tɕu^{6}	ɲiu^{6}
马关	si^{5}	ʔim^{5}	ka^{5}	pha^{5}	tho^{5}	kau^{5}	tsu^{3}	ɲiu^{3}
元江	ʂi^{5}	ʔim^{5}	pai^{1}	pha^{5}	tho^{5}	kau^{5}	tsu^{6}	ɲiu^{6}
绿春	si^{5}	ʔiŋ^{5}	kɒ^{5}	phɒ^{5}	thu^{5}	kau^{5}	tsu^{4}	jiu^{4}

（元阳和马关的阳去、阴上合并，本书都标阴上，即第 3 调；绿春的阳去、阳上合并，本书都标阳上，即第 4 调）

以上所举属于与中古汉语平、上、去调类有对应关系的舒声调借词共有 93 个，占早期舒声调借词总数（165 个）的 56.3%，其他约 44% 的借词调类对应交错，变异较大。从这点看，早期舒声调借词调类的变化是复杂的。

2. 早期借词声韵比较接近中古（隋、唐、宋）汉语的，有 -m -p -t -k 辅音韵尾的借词，大多数方言、土语至今仍保留其辅音韵尾；有的土语的 -m -p -t -k 韵尾虽已消失，但仍可以从它们的音变规律中判断出它们原是带辅音尾，是早期借词。例如：-m -p 韵尾借词：

例词 / 调查点	-m				-p			
	金 kĭĕm	针 ʨam -tɑĭen	咸(鹹) ɣem	染 ɲʌam	十 zʌap	"盒子" ɣɒp	关(閘) ɣɑp	夹 kʉp
芒市	xam^{2}	xem^{1}	tsem^{2}	jɔm^{4}	sip^{7}	ʔəp^{9}	hap^{7}	kip^{8}
孟连	xɑm^{2}	xim^{1}	tsɐm^{2}	jɔm^{4}	sip^{10}	ʔəp^{9}	hɔm^{5}	hip^{9}
景洪	xam^{2}	xim^{1}	tsim^{2}	jɔm^{4}	sip^{7}	ʔəp^{7}, ʔəp^{9}	hap^{7}	kip^{8}
金平	xam^{2}	xim^{1}	kim^{2}	jɔm^{4}	ɕip^{7}	ʔup^{7}	hap^{7}	kaːp^{8}
元阳	xam^{2}	xim^{1}	kim^{2}	jɔm^{4}	sip^{7}	vaŋ^{3}	hap^{7}	hip^{9}
武定	xɐn^{2}	sin^{1}	tɕin^{2}	ɲɔn^{6}	sit^{7}		het^{7}	hit^{9}
马关	xam^{2}	xim^{1}	kɐm^{2}	ɲɔm^{4}	sip^{7}	xap^{8}	hap^{7}	hip^{9}
元江	xam^{2}	xɛm^{1}	kɛm^{2}	ɳum^{4}	ɬip^{7}	tsoŋ^{5}	ʔɔt^{7}	ɲip^{9}
绿春	xɛ^{2}	si^{1}	ki^{2}	zuɛ^{4}	siuɹ^{3}	khoŋ^{3}	ha^{3}	hiɛ^{5}

-t -k 韵尾借词：

例词 / 调查点	-t				-k			
	八 pɐt	沸 plwət -plwəi	拂(扫) p'lwət	"脱"鞋 tuɑt	六 lluk	熟 ʑluk	墨 mək	客 k'ɐk
芒市	pɐt^{9}	fot^{8}	pat^{7}	thot	hok^{9}	suk^{7}	muk^{8}	xɛk^{9}
孟连	pɐt^{9}	fot^{8}	pɑt^{10}	thɔt^{9}	hok^{9}	suk^{10}	muk^{8}	xɛk^{9}
景洪	pɐt^{9}	fot^{8}	pat^{7}	thɔt^{9}	hok^{9}	suk^{7}	mək^{7}	xɛk^{9}
金平	pɐt^{9}	fot^{8}	fat^{8}	thɔt^{9}	hok^{7}	suk^{7}	mək^{8}	khɛk^{9}
元阳	pɐt^{9}	fət^{10}	pat^{7}	thɔt^{9}	huk^{7}	suk^{7}	mək^{10}	khɛk^{9}
武定	pɐt^{9}	fɐŋ^{4}	pɐt^{7}	thɔt^{9}	hok^{7}	sok^{7}	mək^{3}	tshɛk^{9}
马关	pɐt^{9}	fuut^{8}	pat^{7}	thɔt^{9}	hok^{7}	sok^{7}	muk^{8}	khɛk^{9}
元江	pɐt^{9}	fɔt^{8}	pat^{7}	thɔt^{9}	tshou^{3}	ɬou^{3}	mə^{4}	pi^{6}nɔŋ^{4}
绿春	piɛ^{5}	fuu^{4}	tsiɛ^{4}	thua^{5}	həu^{3}	səu^{3}	me^{3}	kiɛ^{5}

3. 见母假摄二等字借词至今大多仍读舌根音；另外有些借词还反映汉语古无轻唇音的特点，至今仍读双唇音。例如：

例词 / 调查点	见母 k				重唇 p			
	经商(贾) ka 上	价 ka 去	秧(稼) ka 去	枷 ka 平	反 plwɐn 上	拂 p'iwət 入	肥 blwəi 平	父 blu 上
芒市	ka^{4}	ka^{6}	ka^{3}	ka^{2}	pin^{3}	pat^{7}	pi^{2}	pɔ^{6}
孟连	ka^{4}	ka^{6}	ka^{3}		pɛ^{3}	pɑt^{10}	pi^{2}	pɔ^{6}
景洪	ka^{4}xaj^{1}	ka^{6}	ka^{3}	ka^{2}	pin^{3}	pat^{7}, paj^{3}	pi^{2}	pɔ^{6}
金平	ka^{4}	ka^{6}tɕɐn^{2}	ka^{3}		pɛ^{3}	fat^{8}	pi^{2}	pɔ^{6}
元阳	ka^{4}	ka^{3}	ka^{3}		pe^{3}	pat^{7}	pi^{2}	pɔ^{3}
武定	sɯ^{4}xaj^{1}	ka^{6}	ka^{3}		pe^{3}	pɐt^{7}	pi^{2}	pɔ^{6}
马关	sɯ^{4}xaj^{1}	ka^{6}	ka^{3}		pe^{3}	pat^{7}	phaŋ^{5}	pɔ^{3}
元江	ʔu^{6}la^{4}	ka^{6}	tsa^{3}		pe^{3}	pat^{7}	pi^{2}	pɔ^{3}
绿春	kɒ^{4}khɒi^{1}	kɒ^{4}	kɒ^{3}		piŋ^{3}	pa^{3}	pi^{2}	te^{3}

4. 有些来自知、彻、澄的借词，至今仍保留古音。例如，“筷子”借自“箸”，绿春读“thau^{5}，其他八个点都读 thu^{5}；“涂抹”借自“搽”，芒市、景供、金平、元阳都读 ta^{2}。

早期借词除了以上还保留着的语音特点外，有一部分借词还具有很强的构词能力，成为后来新词的构词词素。例如：

ka^{6} 价：ka^{6}xiŋ^{2} 身价，聘金（女子）；ka^{6}hɛŋ^{2} 工资，工钱；ka^{6}tin^{6} 脚钱，差遣费；ka^{6}xək^{8} 贵重，高贵。

xo^{2} 货物：xo^{2}ka^{4} 商品；xo^{2}hən^{2} 家产；xo^{2}leŋ^{2} 行李，货物；xo^{2}sək^{9} 军备。

kim^{2} 剪刀（钳）：kim^{2}fai^{2} 火钳；kim^{2}tsa^{2} 火钳；kim^{2}ho^{1}kau^{4} 老虎钳（猫头鹰钳）。

vaːn^{5} 碗：vaːn^{5}tsuŋ^{4} 盅子；vaːn^{5}hin^{1} 土碗，陶碗；vaːn^{5}me^{3} 瓷碗；vaːn^{5}hu^{1} 杯子（有把的）。

tho^{5} 豆：tho^{5}xeu^{1} 绿豆；tho^{5}tə^{4} 蚕豆；tho^{5}lin^{6} 花生；tho^{5}ləŋ^{1} 黄豆；tho^{5}xon^{1} 毛豆；tho^{5}faːŋ^{1} 四季豆。

（二）近代汉语借词

近代汉语借词是指自元代至民国期间借进来的词。

元代，自元宪宗四年（公元 1254 年）平定大理，建立云南行中省，继而在云南西南傣族地区建立六路总管府（至元十五年，公元 1278 年）：柔远路（在今潞江）、茫施路（在今芒市）、镇康路（在今镇康）、镇西路（在今盈江）、平缅路（在今梁河）、麓川路（在今瑞丽、陇川及缅甸北掸邦部分地区），并于至元二十九年（公元 1292 年）在滇南设置彻里路军民总管府（在今景洪）之后，云南傣族与内地汉族的政治、经济、文化的联系就更为频繁。到了明代，在元代基础上巩固了对傣族地区的政治设置，同时在云南全省及广大地区任用土司土官，加强了明王朝的封建统治，尤其是明代对麓川地方政权的屡次用兵，大批内地军人相继进入德宏地区，并在这一带地区实行屯田制度，传播了先

进的生产工具和技术，开始在永昌府之腾越厅辖境内开采矿藏，开办铁厂、银厂、金厂。清末，腾冲至八募大商道修通，接着又有大批汉族人民流入，定居于腾八路路线的城镇和村庄，其中以靠近腾冲的南甸（今梁河）最多，干崖（盈江）和盏达（莲山）次之（以上三地现都属德宏州）。他们从内地带来了先进的工具和技术，如水碓、水碾、陶瓷制作法等。随着傣族地区的商品特别是滇西南和红河流域附近的傣族地区的商品经济日益发展，傣族人民与内地汉族人民的交往日益频繁，傣语吸收汉族的新语词也日益增多。据我们对已调查的9个点的汉语借词的统计，除分布于边疆的西双版纳方言、金平方言、德宏方言的孟连土语外，其他6个点的近代汉语借词都比早期借词增加一倍到三倍。请看下列比较数字（用2384个词作比较）：

借词数 / 方言土语		早期借词数	近代借词数	两期借词总数	借词数占所比较的总词数的%
红金方言	马关土语	97	341	438	18.4
	元江土语	80	314	394	16.5
	元阳土语	93	297	390	16.4
	绿春土语	83	271	354	14.8
	武定土语	83	259	342	14.3
德宏方言	德宏土语	115	212	327	13.7
	孟连土语	96	134	230	9.6
金平方言	金平话	94	161	255	10.6
版纳方言	景洪话	101	93	194	8.1

从上表各方言、土语的汉语借词不同数量，我们可以清楚地看出，早期借词，各方言、土语的数量都差不多，都在100个左右（在2384个词里）；但近代借词各方言土语的数量则差别很大，其中以红金方言各土语的借词最多，版纳方言最少。原因是使用红金方言各土语的傣族人口较少，又与汉族和其他民族杂

居，懂汉语和兼用汉语的人较多，傣语口语受汉语的影响较大，他们在与汉族交往中，除了自然而然地吸收较多的新词外，还有一部分原有的傣语词逐步地被汉语词所取代。例如：

例词 / 调查点	赢	射中(箭)	差,欠	潮湿	容易	困难	一百"零"一	比较
芒市	pɛ^{4}	tsap^{7}	jɔm^{2}	jam^{2}	ŋa:i^{6}	jap^{9}	pa:i^{6}	tɛk^{8}
孟连	pɛ^{4}	tsɑp^{10}	jɔm^{2}	tsum^{2}	ŋai^{6}	jak^{10}	pai^{6}	tɛk^{8}
景洪	pɛ^{4}	tsap^{7}	jɔm^{2}	tsum^{6}	ŋa:i^{1}	ja:k^{8}	pa:i^{1}	tɛk^{8}
金平	jiŋ^{4}	tsap^{7}	tʂha^{1}	ham^{2}	ŋa:i^{1}	ja:k^{8}	pa:i^{1}	pi^{2}
元阳	jiŋ^{4}	tso^{3}	tsha^{3}	tshau^{4}	juŋ^{4}ji^{5}	na:n^{4}	lin^{4}	pi^{2}
武定	jiŋ^{4}	tɕo^{3}		tʂhau^{1}			liŋ^{4}	pi^{2}
马关	jin^{4}	tso^{3}	tsha$^{1'}$	tshau^{4}	joŋ^{4}ji^{5}	nan^{4}	lin^{4}	tɛk^{10}
元江	jin^{4}	tso^{4}	tsha^{1}	tshau^{4}	juŋ^{4}ji^{5}	na:n^{4}	lin^{4}	pi^{2}
绿春	jiŋ^{4}	tso^{3}	tsha^{2}	tshau^{4}	zoi^{4}	na^{4}	liŋ^{4}	pi^{2}

本族的原有语词（或早期借词）为新的汉语词所代替，一般都需要有一个并存并用逐渐过渡到完全使用借词的过程。有些借词在同一方言内的不同地区，其使用进程也有先有后：有些地区仍以使用原语词为主，有些地区则已处于借词与原语词使用频率相当的阶段，而有些地区则已经以使用借词为主。例如德宏方言，受汉语影响较大的盈江、梁河等县，汉语借词就多于潞西、瑞丽等县。有些词在盈江、梁河已出现原语词和汉语词并用的情况，而潞西、瑞丽等县仍使用原语词或以原语词为主，例如（前一个词是原语词或老借词，后一个词是近代汉语代词）：

hap^{8}—sin^{2} 请　　lɑk^{8}—tho^{6} 拖拉　　fot^{8}—kun^{2} 沸，滚

mɛt^{8}—tɛn^{2} 点　　mut^{8}—su^{3} 熟悉　　la^{5}—sau^{5} 骂

pɔŋ^{5}—thuŋ^{6} 通　　pɔŋ^{3}—phoŋ^{5} 碰　　xɔn^{2}—jau^{4} 摇晃

借词中还有一种差异情况是，有的方言土语使用的是早期借词，而有的方言、土语使用的是近代借词或另一个词义相近的借词。例如“缠绕”，芒市、景洪、金平、元阳、马关使用早期借词 keu^{3} 或 kɛu^{3}（纠），而武定使用近代借词 ʒ̩au^{5}（绕），绿春使用 ko^{2}（裹）；“憎恨”，芒市、孟连、景洪、金平使用早期借词 tsaŋ^{2}（憎），而元阳、武定、马关、元江使用近代借词 xan^{5} 或 xən^{5}（恨）；“代替”，芒市、景洪、金平使用 taŋ^{6}（当），孟连、绿春使用 ti^{2}（抵），武定使用 thi^{5}（替），元江使用 tai^{5}（代替）。这些不同成分进一步扩大了方言之间的差别。

以下我们以汉语借词数量既高于版纳方言、金平方言，又低于红金方言而处于中等状况的德宏方言为例，分析其借词情况。据我们对德宏方言词汇中 4694 个根词（包括同音不同义的词）作对比研究，其中早期借词 234 个（其中有一部分词有人认为是同源词，是否为同源词还需进一步研究），占总词数（4694）的 5%；近代借词 461 个，占总词数的 9.8%。两期借词共 695 个，占总词数的 14.8%。从这两期借词的数量看，近代借词多于早期借词，近代借词为早期借词的两倍。从借词的成分看，早期借词以名词最多（89 个），动词次之（68 个）形容词又次之（25 个），其他依次是历法词（22 个），基数词（18 个，包括 4 个男儿排行序数词）、量词（6 个）、副词（5 个）、连词（1 个）；近代借词以动词最多（242 个），名词次之（136 个），形容词又次之（39 个），其他依次是量词（22 个）、副词（12 个）、男儿排行序数词（5 个）、介词（4 个）、连词（1 个）。从两期借词的不同数量看，近代借词中动词、名词、形容词、量词、副词、介词借入数量的成倍增加，说明越靠近近代，傣族人民和汉族人民的交往就日益密切，语言接触就日益频繁，汉语对傣语的影响就日益深入；量词借词的大量增加，则可说明汉语量词是中古以后才大量产生的。

（三）早期和近代汉语借词举例

下面我们以德宏方言为例，列举早期和近代德宏方言词汇中各种词类的汉语借词若干个，以说明汉语对傣语词汇的丰富作用。

1. 名词

早期借词（括号里音标为中古汉语拟音，平、上、去、入指声调），例如：

va:n^{5} 碗（uɑn 上），thu^{5} 筷子（“箸” dɪo 去），a:ŋ^{5} 大土碗（“盎” ɑŋ 去），tham^{4} 坛子（罈 dɑm 平），po^{6} 父（bĭu 上），pho^{1} 丈“夫”（piu 平），tsau^{3} “主”人（tɕĭu 上），xɛk^{9} 客（kʻɐk 入），xam^{2} 金子（kĭĕm 平），ŋən^{2} 银（ŋĭĕn 平），tɔŋ^{2} 铜（duŋ 平），lek^{9} 铁（tʻiet 入），hek^{9} 锡（siek 入）。

近代借词，例如：

te^{3} 碟，xu^{4} 壶，pha:n^{4} 盘子，phiŋ^{4} 罐子（瓶），ko^{6}sa:n^{2} 锅铲，mɔ^{3}tsɯ^{2} 麦子，xɛu^{4} 荞麦，xuɪ^{4}sɛŋ^{6} 茴香，tsɛu^{5}thəu^{4} 蹦头，kuŋ^{6} 祖父（公），te^{6} 父亲（爹），tse^{2} 姐，va^{2} 瓦，tsɔn^{6} 砖，sa:ŋ^{4} 墙，xo^{2}sau^{5} 厨房（火灶）

2. 动词

早期借词，例如：

suk^{7} 熟（zĭuk 入），xa:k^{8} “扩”大（kʻuak 入），kam^{6} “禁”忌（kĭem 去），xam^{1} “陷”入（ɣɐm 去），pin^{3} 反（pĭwɐn 上），kɐn^{2} 看“见”（kɪen 去），pa:i^{3} 磕头（“拜” pɐi 去），ʔau^{6} 拿（“要” iɛu 去），mɔŋ^{2} 盼“望”（miwaŋ 去），tɔp^{9} “答”复（tɒp 入），tha:p^{8} 张贴（tʻiep 入），kip^{8} 夹（kep 入）。

近代借词，例如：

thau^{4} “淘”米，lu^{2} 卤，sɔn^{5} 算，sə^{3} “蚀”本，the^{3} “贴”本，sə^{6} 赊，pu^{2} “补”钱，ŋɐn^{2} 赚，tsu^{6} 租，səu^{6} 收，mo^{6} 摸，fu^{4} 扶，jo^{4} 邀“约”，jə^{2} 逗“惹”，fa^{3} 颁“发”。

3. 形容词，例如：

早期借词：

peŋ^{2} 平（bɪɐŋ 平），pha:n^{1} “贫” 穷（bɪɛ́n 平），tsau^{4} 早（tscu 上），kau^{5} 旧（gɪɔu 去），ʔun^{5} 温（uən 平），ka:ŋ^{3} 宽（k'uan 平），xa:ŋ^{1} 横（ɣweŋ 平），kɛn^{5} “坚” 硬（kien 平），xa:u^{1} 洁白（皓 ɣɔu 上），phɔk^{9} 白（bɛk 入），pha:i^{1} 快（k'wæ 去），kai^{4} 乖（kwei 平）。

近代借词：

ki^{3} 急，kɪn^{2} 紧，vun^{2} 稳，su^{3} “熟” 悉，tsɛŋ^{5} 睁，sɔn^{2} 节 “省”，sa:n^{4} 馋，xa^{6} 眼 “花”，xɛn^{4} 空 “闲”，xun^{5} “混” 浊，jɛn^{5}fa:m^{4} 厌烦，ma^{6}xu^{6} 马虎，thɛu^{5}phi^{4} 调皮。

4. 数词，例如：

早期借词：

sɔŋ^{1} 二（“双” ʃɔŋ 平），sa:m（sam 平），si^{5} 四（si 去），ha^{3} 五（ŋu 上），hok^{9} 六（lɨ̌uk 入），tsɛt^{9} 七（ts'ɪɛ̌t 入），pɛt^{9} 八（pæt 入），kau^{3} 九（kɪ̌ɔu 上），sip^{7} 十（ɕlɔp 入），sip^{7}ʔet 十 “一”（ɪɛ̌t 入），pa:k^{9} “百”（pɛk 入），heŋ^{1} 千（ts'ien 平），mun^{5} 万（miwen 去）。

儿子排行：ji^{6} 老二（ɲi 去），sa:m^{1} 老三（sɑm 平），sai^{5} 老四（si 去），ŋo^{4} 老五（ŋu 上），lok^{8} 老六（lɨuk 入）。

近代借词：

儿子排行：ʔə^{5} 老二，sa:n^{6} 老三，suu^{5} 老四，vu^{2} 老五，lu^{3} 老六。

5. 量词

早期借词：

ko^{4} 个（人的量词，kɑ 去），kin^{5} 或 xin^{5} 斤（kɪ̌ən 平），suŋ^{4} 升（容量单位，ɕiaŋ 平），tsan^{4} 层（dzaŋ 平），tɔn^{6} “段”，节（duɑn 去）。

近代借词，例如：

mu^2 亩，fun^6 分（十分为一角），$thuŋ^4$ 筒，$thau^5$ 套，$thɛu^1$ 排、行（条），$suun^4$ 层，$paːn^6$ “班” 辈，$paːŋ^6$ 帮、群，$pɛn^5$ 遍，$phɛn^5$ 片、块，xun^2 捆。

6. 副词

早期借词：

$seŋ^4$ 先（sien 平），$tsaŋ^5$ 刚（kɑŋ 平），su^3 应该（“须” sɨu 平），$tseu^2$ 立即（“就” dzɨəu 去），$maːu^5$ 无（mɨu 平）。

近代借词：

$tseu^5$ 就（马上），$tsaːŋ^6tsaːŋ^6$ 刚刚，tau^5 倒（“倒” 好），$xaːu^2$ 好（“好” 说），$pə^3pə^3$ 白白（无代价），$kaːn^2kin^2$ 赶紧，$tsaːi^5$ 再，$jaŋ^6seu^6$ 不需要（不 “消”），$tsui^5$ 最。

7. 介词

早期借词：$ʔau^6$ 要（ɣau→ɣɛu 去）

近代借词：tso^3 着、被，pi^2 比，ko^5 过（到过）

8. 连词

早期借词：$taŋ^2$ 和（“同” duŋ 平）

近代借词：voi^5 为、为了。

（四）现代汉语借词

现代汉语借词指自 1949 年新中国建立后到现在。

新中国建立后，在共产党的统一领导下，废除了民族压迫，实现了民族平等，加强了民族团结，祖国得到了空前的统一。在中央和各级地方政府的扶持下，边疆各少数民族的政治、经济、文化、交通获得了迅速发展。他们在民主革命、社会主义改革和社会主义建设中与内地汉族和其他少数民族的联系更加频繁更加密切了。从傣语汉语借词的历史发展情况看，越靠近现代，汉语借词的数量就越大，而且大多以直接音译为主，这是一个显著特点。另外，还有一个特点是现代借词是大量吸收有关政治、经济、文化、科学技术方面的，一般生活用语的借词虽然还有所增

加，但比之政治、经济、文化方面的借词就显得很少。据 1961 年 7 月至 8 月我们在德宏州潞西县风平乡进行的一次约一个月的傣语口语新词术语调查，共收集到新词术语 619 个。其中直接音译汉语词的有 582 个，占 94%。又据 1982 年我们用 100 个新词（名词 55 个，动词 45 个），对 9 个点进行调查，除版纳方言和德宏方言有一部分词是用原语词根构成创造外，其他方言、土语有 90—95 是汉语音译词，有的调查点的汉语借词甚至达到 100%，如孟连土语。但是，德宏傣文和版纳傣文的书面语新词，则大多以创为主，尤其是版纳傣文以傣语词根来创造新词的情况更多。尽管如此，以创为主的书面语，却未能扭转口语以借汉（音译）为主的发展趋势。例如下面列举的 7 个新词，在德宏群众口语中使用的是汉语借词，而在书面上却用傣语词素或老借词词素来创造，因而造成书面语与口语之间的差异：

例词	国家	国旗	国庆	人民	政府	学校	学生
音译	ko^3tsia^6	ko^3si^4	ko^3sin^5	jen^4min^4	$tsɔng^5fu^2$	so^3seu^5	so^3sen^6
意译	$taŋ^2ka^2$	$laːm^5taŋ^2$	$poi^2taŋ^2$	$kon^2maŋ^2$	ho^1mu^2	$xoŋ^4fak^9$	luk^8hen^2

（注：上表中的音译词均见孟尊贤方伯龙编著《汉傣词典》，云南民族出版社，1991 年）

据我们估计（未作全面统计），德宏傣语书面语中的汉语新借词（音译）一般只约占新词总数的 20—30%，而口语中的汉语新借词却约占 95%，这个差距是相当大的。文字是记录语言的符号，书面语新词与口语新词创和借的数量差别竟如此之大，这是值得我们研究的。

下面以德宏方言为例，列举这个方言在 50—60 年代在口语中出现的一些汉语借词（只列举名词和动词，其他词类略），藉以窥见现代傣语吸收新词的发展趋势。

名词

政治方面的：

koŋ^{5}saːn^{2}taːŋ^{2} 共产党，koŋ^{5}saːn^{2}tsu^{2}ji^{1} 共产主义，sə^{5}xui^{5}tsu^{2}ji^{5} 社会主义，ko^{3}tsia^{6} 国家，tsən^{5}fu^{2} 政府，kaːi^{2}faːŋ^{5}tsin^{6} 解放军，min^{6}pin^{6} 民兵，phin^{4}loŋ^{4} 贫农，ti^{5}tsu^{2} 地主，tsɔ^{3}vu^{5} 觉悟，li^{3}saːŋ^{4} 立场，min^{4}tsu^{2} 民主。

经济方面的：

koŋ^{6}saːŋ^{2} 工厂，loŋ^{4}saːŋ^{2} 农场，ta^{5}sun^{6} 大春，sɛu^{2}sun^{6} 小春，saːn^{2}lɛŋ^{5} 产量，jin^{4}xaːŋ^{4} 银行，xɔi^{5}tsi^{5} 会计，fu^{5}je^{3} 副业，koŋ^{6}si^{6} 公司，koŋ^{6}sɛu^{6}sə^{5} 供销社。

文化方面的：

vun^{4}xua^{5}tsu^{3} 文化局，tsɛu^{5}ju^{3}tsu^{3} 教育局，so^{3}sɛu^{5} 学校，min^{4}kaːn^{5}sɛu^{5} 民干校，loŋ^{4}sɛu^{5} 农校，laːu^{2}suː^{6} 老师，so^{3}sən^{6} 学生，tɛn^{5}jin^{2} 电影，tɛn^{5}jin^{2}jɛn^{5} 电影院，ji^{6}jɛn^{5} 医院，sui^{2}pi^{3} 水笔。

动词

政治方面的：

kaːi^{2}faːŋ^{5} 解放，thu^{2}kaːi^{2} 土改，faːn^{6}sən^{6} 翻身，təu^{5}tsən^{6} 斗争，toŋ^{5}jen^{4} 动员，jau^{5}tsin^{5} 跃进，joŋ^{6}xu^{5} 拥护，kə^{3}min^{5} 革命，kaːi^{2}kə^{3} 改革，xaːi^{6}xui^{5} 开会，sia^{5}faːŋ^{5} 下放，pau^{6}paːn^{5} 包办，tsoŋ^{2}tse^{3} 总结。

经济方面的：

sən^{6}saːn^{2} 生产，pau^{6}saːn^{2} 包产，pau^{6}koŋ^{6} 包工，sɔŋ^{5}tsaːŋ^{5} 算账，saːŋ^{5}sui^{5} 上税，taːi^{5}xɔn^{2} 贷款，tsi^{3}lui^{2} 积累，pu^{2}the^{3} 补贴，ʔaːn^{5}lau^{4}si^{2}səu^{4} 按劳取酬，tsin^{6}jin^{4}kɔn^{2}li^{2} 经营管理。

文化方面的：

saːŋ^{5}so^{3} 上学，saːŋ^{5}xo^{5} 上课，sia^{5}xo^{5} 下课，faːŋ^{5}so^{3} 放学，faːŋ^{5}tsia^{5} 放假，saːu^{2}maːŋ^{4} 扫盲，tho^{3}maːŋ^{4} 脱盲，kɔŋ^{2}po^{5} 广播，suː^{3}jɛn^{5} 实验。

以上所举汉语借词都是音译词，是全音译。还有一种是半意译加半音译的意·音合璧方式。用这种方式构成的词虽不多，但也不失为一种构词手段。这类词大都属于类别式合成词，前一个词素是事物类别的名称，后一个或两个词素是区分这类事物的专名。这类词如果是近代或现代吸收的，意译词素（中心词素）在前，音译词素（修饰词素）在后。例如：

xau³ xɛu⁴ 谷子 荞 荞，荞饼	xau³ mɛ³ 谷子 麦 麦子	xau³ sen³ 米 线 米线
lam⁴ su⁵ 水 醋 醋	lam⁴ tsaŋ⁵ 水 酱 酱油	lam⁴ muk⁸ 水 墨 墨水
kɔŋ³ pu⁵ sɛŋ⁶ 枪 步 枪 步枪	kɔŋ³ thoŋ⁴ phau⁵ sɛŋ⁶ 枪 铜 炮 枪 铜炮枪	

但如果借词中的音译词素（中心词素）是早期的汉语老借词，而且已成为傣语有派生能力的词根，则音译词素在前，意译词素（修饰词素）在后。这类词实际上是全意译词而不是半音半意的音·意合璧词。例如：

vaːn⁵ hin¹ 碗 石 土碗	vaːn⁵ mɛ³ 碗 瓷 瓷碗	vaːn⁵ hu¹ 碗 耳 杯子（有把的）
taŋ⁵ saːn¹ 凳子 编 篾凳	taŋ⁵ xə² 凳子藤子 条凳	taŋ⁵ vaːi¹ 凳子藤篾 藤篾凳

还有一些汉语借词，它们的中心词素和修饰词素虽然都是音译的，但由于这些词素都已进入傣语的基本词汇，都已成为傣语中具有派生能力的词根，所以这类词已不属于单纯词而属于合成词。例如：

vaːn⁵ tsuŋ³ 碗 盅 盅子	ʔaːŋ⁵ phaːn⁴ 盆 盘 大盘子	taŋ⁵ pen³ 凳 板 板凳

二、巴利语梵语对西双版纳傣语的影响

巴利语是释迦牟尼成佛后传道所使用的印度 Mōgadhī 地方的古 prakrit 语。这种语言后来成为小乘佛教的经典共同语。巴利三藏经约在公元前 483 年释迦牟尼去世后开始编写（参见 PALI Literature and Language，by Wilhelm Geiger，University of Calcutta，1956）。当初是否有过一套古印度文体的巴利文佛经，至今未曾发现。现在只有用拉丁字母和柬埔寨文、缅甸文、泰文、老挝文、僧加罗文、傣文转写的巴利佛经。因此有人怀疑存在过巴利文。但是从上述几种文字转写的巴利佛经来看，这几种文字的字母构形、表音法和正字法有许多共同之点，存在共同渊源关系。版纳傣文的字母形式更是和缅甸文、僧加罗文很相似。极有可能巴利文是在梵文基础上演变而成的一个文字品种。

巴利语经过多次变迁最终成为小乘佛教经典的共同语言。梵语文也是印度古老的语言和文字，曾作为特权阶层专用的语文而盛行，它对印度各地的语言、文字有过很大的影响。小乘佛教传入傣族社会已有一千余年的历史。随着佛教的传播和佛经的传诵，翻译巴利语藏经便成为傣族佛教徒传播佛教的急需。西双版纳傣文（以下简称版纳傣文）就是在这种情况下产生的。开始是使用音译的巴利语经典，后来为了使更多的傣族人民能够读懂经书而有了不少用傣语文翻译、注释的译本。因此巴利语文和梵语文从文字到口语都对傣语文（尤其是对版纳傣语文）产生了较大的影响。

版纳傣文大约创始于 13 世纪（也许还要早一些），蓝本就是小乘佛教通用的巴利文字母。巴利语把字母叫做 akkharam，版纳傣文叫做 $ʔa^{?7}xa^{?7}la^{?8}$。版纳傣文从一开始就是作为经书文字（傣文叫 $to^{1}tham^{2}$）而产生的（现今在老挝、泰国的清莱、清迈和缅

甸掸邦东南部等地仍以这种文字作为经书文字），随后才逐渐在民间和官方广为使用。

版纳傣文和巴利文、梵文有着显著的渊源关系，主要表现在以下几点：

（一）字母形体是梵文字母的变体。

（二）字母表中的字母次序按发音部位从舌根到双唇排列；前41个字母的顺序及读音和巴利文一致。

（三）辅音字母单用时本身都带上一个元音 a，当字母加上元音符号时，这个元音 a 即行消失。

（四）元音用符号表示，在字母表中不列。元音符号加在辅音字母的上下左右。

（五）版纳傣文还保留一些专门拼写巴利语的字母，如 ṭ、ṭh、ḍ、ḍh、ṇ。虽然现代口语中没有这音，但还用这些字母来拼写巴利语和梵语借词。

在语音方面，版纳傣语也受到一定的影响。巴利语和梵语是无声调的多音节语言，而傣语基本上是一种以单音节为主的有声调语言。由于受这两种语言的影响，版纳傣话增加了一些多音节词和复辅音声母。这些借进来的多音节词的音节，有些多达四五个，例如：

巴利语	傣语	
māhāsamudda	$ma^{4}ha?^{7}sa^{1}mut^{7}ta^{4}$	大海
alankaroti	$?a^{1}laŋ^{1}ka^{1}lo^{2}$	装饰
gandhakuti	$kan^{2}tha?^{8}ku^{1}di^{2}$	香殿
cattāḷisati	$tsa^{1}ta^{1}li^{4}sa^{1}ti^{1}$	四十

有些是借词和固有词联用而形成的多音节词，如：

sabba	一切	$sap^{7}pa^{2}hɔi^{4}tsə^{4}$	一切
		一切 百 种	

ākāsa	天空	ʔa²kaːt⁹kaːŋ¹hau¹ 天空　中空	天空
kāya	身体	nə⁶to¹ka¹ja² 肉体 身体	身体
āhāra	食物	ʔa²hin¹taŋ²kin¹ 食物 东西吃	食物

在巴利语的借词中有些因前一音节的元音是短的，容易产生弱化，从而使前一音节的辅音与后一音节的辅音连读成复辅音。构成的复辅音有 sl、sn、st、sth、pl、pj、phl、phj、tl、kl、kt、kd、xn 等。例如：

sl　sa^{7}la^{7}ʔaːt^{9}——sla^{7}ʔaːt^{9} 壮丽

kɔ^{1}sa^{7}li^{1}——kɔ^{1}sli^{1} 菩提树（s 受后面 i 的影响变读为 ɕ）

sn　sa^{8}na^{8}——sna^{8} 影响

sa^{1}sa^{7}na^{2}——sa^{1}sna^{2} 宗教

st　sa^{7}ti^{7}——sti^{7} 意志（s 变 ɕ）

sth　sa^{7}thi^{1}——sthi^{1} 富翁（s 变 ɕ）

sa^{7}tha^{2}——stha^{2} 捐献者

pl　pa^{8}la^{8}——pla^{8} 力量

pj　pa^{8}ja^{8}——pja^{8} 表演

pa^{8}jaːn^{5}——pjaːn^{5} 翻译

phl　pha^{8}laːt^{8}——phlaːt^{8} 滑

pha^{7}la^{7}——phla^{7} 扩展

phj　pha^{8}jaːt^{8}——phjaːt^{8} 疾病

tl　ta^{7}la^{1}——tla^{1} 商标、印证

ta^{7}luŋ^{2}——tluŋ^{2} 幡、形状

kl　ka^{8}la^{2}——kla^{2} 洋人

kt　ka^{7}tam^{2}——ktam^{2} 引为、引动

ka^{7}taːi^{5}——ktaːi^{5} 兔子

kd　ka?^{7}dat^{9}——kdat^{9} 纸

xn　xa?^{8}niŋ^{2}——xniŋ^{2} 思维

　　xa?^{8}na?^{8}——xna?^{8} 压制

注：巴利语的转写形式，参阅了 Pali Literature and Language（by Wilhelm Geiger，Univeraty of Calcutta 1956，India）和刀世勋的“巴利语对傣语的影响”（《民族语文》1982年第6期）、Thai-English Dictionary（by George Bradley McFradley，Stanford University Press，Oxford University Press 1944，1954）

巴利语和梵语的借词在读音上服从傣语的音节结构规律，但是在文字书写上却有不同的情况。一般来说在佛经和重要文献中的巴利语借词，即使实际读音已有变化也仍按巴利语的读音拼写。实际运用时则按口语拼写。

巴利语、梵语是没有声调的语言。现代傣语读这两种语言的借词时，都按自己的语音规则赋予声调。读第1（7）、2、4、6（8）四个调的借词最多，只有少数借词读第3、5调。

巴利语的音节首是清辅音（或无辅音首）的，傣语是高组声调（即单数调），如：

kañña——kan^{1}ja^{2} 少女

tatiya——ta^{1}ti^{1}ja^{4} 第三

eka——?e^{3}ka^{1} 独一

ogha——?o^{3}kha^{6} 洪流

巴利语的音节首是浊辅音或半浊辅音的，傣语是低组调（即双数调），如：

raja——la^{2}tsa^{2} 王　　dhūli——thu^{6}li^{2} 灰尘

从词汇方面看，版纳方言吸收了许多巴利语和梵语借词。如以宗教经典统计，则有上千的借词，进入到口语的也有二百左右。这些借词已渗透到傣语词汇的各个方面。内容十分广泛，有社会生活方面的政治、经济、文化、亲属称谓等术语，也有自然环境中有关自然现象、动物、植物、金属、身体部位等方面的

词；既有名词，也有数词、代词、动词、形容词和副词。这些借词丰富了傣语的词汇，增强了傣语的表达能力。

借词的使用情况大致有四类

（一）出现在经书和宗教活动中的：

ʔam²kun²	魔力(巴)	ke¹sa¹	佛发(巴、梵)
ta:n²	上供、施舍(巴、梵)	tse¹di¹	佛塔(巴、梵)
ʔaʔ⁷thaʔ⁷	八(巴)	ma²⁸ka²⁸tha²⁸	摩迦陀(巴、梵)
kiʔ⁸niʔ⁸	火(巴)	paʔ⁷ve²ni²	习俗(巴、梵)
ki²hi²	山(巴)	bu¹pha¹	花(巴)
saŋ¹xaʔ⁸	僧俗(巴)	na²va²	船(巴、梵)
ja²ta¹	哲士(巴)	tip⁸	天堂，仙人(巴、梵)

（二）官方和书面语或正式场合使用的：

pit⁷ta¹	父亲(巴)	phaʔ⁷kan¹	种类(巴、梵)
ma²da¹	母亲(巴)	tut⁸ta¹	使节(巴、梵)
tha²ni²	都市(巴)	ʔa²tit⁸	太阳(梵)
phaʔ⁷ma:t⁹	轻视(巴)	phe²phai²	灾祸(巴、梵)
saʔ⁷tiʔ⁷	意志(巴)		

（三）进入口语的词：

phaʔ⁸ja:t⁸	疾病(巴)	kam¹	命、命运(梵)
saŋ¹ka¹	怀疑(巴)	pha²sa¹	民族(梵“语言”)
phim²	印刷(巴)	laʔ⁸du¹	季节(梵)
ka¹ja²	身体(巴)	saʔ⁸thi¹	富翁(梵)
ʔa²vu⁴thaʔ⁸	武器(巴)	saʔ⁷xat⁹	纪元(梵)
vuŋ²sa¹	族系(巴)	sa¹saʔ⁷na²	宗教(梵)
tok⁸	穷苦(巴)	tsak⁷	机器(梵)
lot⁸	车，汽车(巴)	ʔa²juʔ⁸	年龄(巴、梵)

la²tsa?⁸ka:n¹	政治(巴)	lok⁸	世界(巴、梵)
ʔa²ha:n¹	食物(巴)	ʔa²kat⁹	天空(巴、梵)
tot⁸	罪行(巴)	san¹ja²	通知(巴、梵)
tson¹	贼(巴、梵)	pha?⁷tet⁸	国家(巴、梵)
tsi²vit⁸	生命(巴、梵)	ʔa²tsin¹	脾气(巴、梵)
tsan¹	月亮(巴、梵)	tsit⁷	心(巴、梵)

（四）具有构词能力的词：

kan¹ 事情，工作（巴、梵）

~ ka⁴ xai¹	商业	~ het⁸ saŋ³	生产(名词)
生意 卖		做 产	
~ pa⁵ mai⁴	林业	~ saŋ⁵ sɔn¹	教育(名词)
林子 木		嘱咐 教	

pan¹ja² 智慧，主义（巴）

~ lɔk⁸hin⁶	个人主义	~ hak⁸pha?⁷tet⁸	爱国主义
私 人		爱 国 家	

vi⁴sa² 学说（巴）

~ pa⁵ mai⁴	森林学	~ ten⁵tsuu²	电子学
林子 木		电 子	

xwa:n² 思想，意识（巴）

~ hu⁴知识	~ kuut⁸思想	~ tɔŋ²观点	
知	想	看	
~ hak⁸爱情	~ han¹见识	~ xwai¹hu⁴自觉性	
爱	见	悟 知	

pha?⁸tit⁸ 制度（巴）

~ xɔŋ^{1} mi^{2}　所有制　　~ xa^{3} jai^{4}　奴隶制
东西 有　　奴 隶

这些借词在傣语丰富发展过程中起了很大的作用。现代许多较为抽象的新词术语，在版纳方言中不仅常使用这些外来词，而且还常利用这些外来词作为构造新词的材料。

巴利语借词传入到群众口语中具有那么强的生命力，除了群众在参加宗教活动时逐渐熟悉这些语词以外，还有一个途径就是许多经书是以民间喜闻乐见的故事和唱词的形式编写的。在这些作品中出现的巴利语借词往往有本族固有词与其搭配组合，起注释的作用，如：ʔa^{1}sa^{2}（马）与固有词 ma^{4} 联用，构成复合词 ʔa^{1}sa^{2}ma^{4}。ka^{1}ja^{2}（身体）与固有词 nə^{6}to^{1}（肉体）联用，构成复合词 nə^{6}to^{1}ka^{1}ja^{2}。通过这种联用办法，群众很容易理解借词的含义。此外，有些借词通过成段的叙述和解释，群众也能够揣摩到借词的含义。用这类形式编著的佛经有很多，比如《本生经》有547个佛本生故事，其中第547个故事傣族人民最为崇奉和喜爱，被视作宗教规范来遵循。这一经书有大、中、小三种。仅大的就有32卷贝叶。巴利原文和傣文注释、翻译的均有。无疑这些都丰富了傣语文的内容。

第五章　文　字

云南傣族使用四种文字：德宏傣文、西双版纳傣文、勐定傣文、金平傣文。它们都是拼音文字，都来源于印度梵文字母，但不是直接采用梵文字母，而是转借其他使用梵文字母变体的民族文字字母；而且由于被借入的民族文字的声韵表音体系不同，文字创始人的语文学水平不同，再加上各国各地的书写工具和印刷条件不同，因而它们的字母形体和表音体系也不尽相同。从文字创始时的字母来源来说，前三种都借自缅文字母（缅文字母来源于孟文字母），但金平傣文字母的来源则至今还不清楚。从字母形体来说，勐定傣文和西双版纳傣文很相似，都是圆的，其他两种则不圆不方，另有特点。从表音体系来说，金平傣文和版纳傣文相似，声母都因声调不同而分两套——高音组（阴调类）和低音组（阳调类），所以声母（字母）较多：版纳傣文声母有 48 个（字母共有 56 个）；金平傣文声母（字母）有 44 个，两种傣文都用附加符号表示声调；德宏傣文和勐定傣文的声母则不分高、低音组，所以声母各只有一套，数量少了一半：德宏傣文有 19 个，勐定傣文有 17 个（缅甸掸邦的傣绷文有 19 个），而且只有部分调类用附加符号。在韵母数量方面差别也很大。因为西双版纳傣文 9 个基本元音在带韵尾时，大多数还保留长短音的不同写法（在口语上，大多数元音带韵尾时已不分长短），所以韵母较多，约有 200 个；金平傣文只有 a 元音带韵尾时分长短，其他元音都不分长短，所以常用的韵母只有 84 个；德宏傣文和勐定傣文不仅 a 元音长短不加以区分，而且连 i 和 e、ɛ，u 和 o，ɯ 和 ə 在带

韵尾时也混用了（大多各只用一个韵母），所以同形异音的韵母很多，常用的各只有40多个。

德宏傣文主要使用于德宏傣族景颇族自治州（全州傣族有28万多人）；州外保山、临沧、思茅等地区中的保山、腾冲、孟连、澜沧、景谷、镇沅、耿马、沧源、临沧、双江、镇康、永德等十多个县中有部分傣族群众也使用。因使用这种文字的傣族自称 $tai^{2}lə^{1}$（或 $tai^{2}nə^{1}$），所以这种文字也称 $laɪ^{2}tai^{2}lə^{1}$ “傣哪文”。

德宏傣文于1952年开始进行改进。同年12月成立“傣文改进委员会”。1953年8月通过“德宏傣文改进方案”。1954年6月经国家民委批准试行。此后，在试行中又作了两次补充修改，而成为今日德宏州现行的傣文。现德宏全州的傣族小学已有70%实行傣·汉双语文教学（90年代初调查的数字），统一使用改进后的傣文课本；云南民族出版社、德宏州民族出版社和《团结报》等出版部门和报社以及州上行政、立法、司法部门的重要文件、公告等也使用改进后的傣文。但在佛寺里则仍使用原有傣文。

版纳傣文，在国内主要使用于西双版纳傣族自治州（全州傣族有27万多人），州外思茅、临沧地区中的一些县的傣族佛寺也使用。在国外，同我国西双版纳毗连的缅甸掸邦东南部景栋一带，同缅甸掸邦南部毗连的泰国西北部清迈、清莱地区，还有同西双版纳南部接壤的老挝，在傣族、老族的佛寺中都使用这种文字。在西双版纳，因使用这种文字的傣族自称 $tai^{2}lur^{5}$ “傣仂”，所以这种文字也称“傣仂文”；又因这种文字始用于佛经和传教，现仍广泛用于佛经和传教，故也称“经书文字”（$to^{1}tham^{2}$ 或 $laɪ^{2}tham^{2}$）。又因各国的傣族自称不同，所以各国的傣文名称也不尽相同，但都冠以“傣”字：使用于缅甸景栋的称为“傣痕文”，使用于泰国清迈的称为“傣允文”。它们的名称虽不尽相同，但字母和声韵的拼写法差别很小，可以说，这种经书文字是

中、缅、泰、老四国毗连地区的傣族共同书面语。

版纳傣文于 1954 年开始进行改进。同年，在州上成立“西双版纳傣族文字改进委员会”，通过“西双版纳傣文改进方案”。1955 年经国家民委会批准试行。1955 至 1986 年期间，西双版纳州的傣族小学大都已使用改进后的傣文教学；云南民族出版社，西双版纳州《消息报》，州、县政府重要文件、公告，法院判决书等也都使用改进后的傣文。但由于种种原因，1986 年 5 月 25 日，西双版纳州第六届人民代表大会第五次会议又作出“关于使用老傣文”的决议，决定继续使用老傣文。现原有傣文和改进后傣文在小学和农村中仍并行并用，但在佛寺中则只使用原有傣文。

勐定傣文，在国内只使用于耿马县与缅甸掸邦东北部毗连的勐定区（傣族有一万多人）和勐简区（傣族有一千多人）；此外，德宏州瑞丽县与缅甸掸邦北部接壤地区也有一些傣族群众使用。在国外，主要使用于缅甸掸邦北部同我国瑞丽县毗连的木姐、南坎、腊戍、锡箔一带。公元初，掸族曾在这一地区建立掸国，后又建立过“蓬王国”(pong)。据考证，其都城孟卯龙（Mongmarong）即在今瑞丽县的县城孟卯一带。又因西双版纳傣族至今仍称掸邦的傣族为 $tai^2poŋ^1$ “傣绷”，故这种文字也叫“傣绷文”。“绷”和“蓬”可能是同一个名称的不同音译字，“傣绷文”也可写为“傣蓬文”。

勐定傣文现仍广泛使用于勐定区的佛寺和民间。使用这种文字的傣族一般都住竹楼，当地汉族称之为“水傣族”，对住平房的则称之为“汉傣族”。德宏州汉族也称当地住平房的傣族为“汉傣族”，称瑞丽县和缅甸掸邦住竹楼的傣族为“水傣族”，分别称他们的文字为“汉傣文”和“水傣文”。勐定傣文（即傣绷文或水傣文）和德宏傣文（即傣哪文或汉傣文）原是一种文字，它们的字母数量（声母）、韵母数量、字形结构和表音体系都是

一致的（现在还大体一致），后因德宏傣文使用毛笔书写，字体逐渐由圆变方，有些原来置于声母上头的元音符号，由于手写连书而逐渐下移平置于声母之后，加上某些方音差别，遂成今日形体有别的不同文字。但严格地说，它们应该是同一种文字的地方变体。

缅甸掸邦傣绷文可能受德宏傣文改进的影响，70—80 年代曾经参照德宏傣文改进方案的修改内容作过一些修改。但我国勐定区使用的“水傣文”未作任何修改，现仍普遍使用于勐定区水傣族的佛寺和民间。因勐定区的傣族儿童进佛寺当小和尚（一年至三年）时都要学习“水傣文”，所以懂“水傣文”的男子很多，是勐定区“水傣族”的传统的民间通用文字。但“水傣文”未进小学。

金平傣文，在我国只使用于金平苗族瑶族傣族自治县的勐拉区（傣族约有 15000 人）。在国外，主要使用于越南北部莱州、勐梭中的傣族。新中国成立初，金平县懂这种文字的约占成年人口的 20%。金平傣族不信佛教，无佛寺，傣文的传播与宗教无关，过去傣文习得都靠私人传授。50—80 年代曾在金平傣族聚居的勐拉区举办过几期傣文学习班，很受青年人的欢迎。但因断断续续的办，也没有坚持用傣文扫盲，傣文也没进小学，所以现懂傣文的人数反而少于 50 年代。

现把德宏傣文、西双版纳傣文、勐定傣文、金平傣文的声、韵、调系统简要介绍如下。

一、德宏傣文

(一) 原有文字

字母（声母）

字母：

名称：

ka^{33}	xa^{55}	ŋa^{55}	tsa^{33}	sa^{55}	ɲa^{55}
ta^{33}	tha^{55}	na^{55}	pa^{33}	pha^{55}	ma^{55}
ja^{55}	la^{55}	va^{55}	sa^{55}	ha^{55}	ha^{55}	ʔa^{33}

说明：

1. 字母（声母）有19个，不分高低音组。

2. 声母 [s] 和 [h] 各有两个； 和使用的字很少。

3. 原用声母［n］和［l］对立，现德宏口语中声母［n］已并入［l］，［n］只出现于韵尾。

4. 原用声母 读［ph］，没有声母［f］，现德宏方言大多数地区已出现［f］，［f］与［ph］已构成对立音位；勐连、勐定等处［f］、［fh］、［ph］自由变读。

5. 原用声母［ɲ］，现口语大多并入［j］。

韵 母

-ᠠ	-ᠢ	ᠡ-ᠯ	-ᠤ	-ᠣ	ᠣ-ᠯ	-ᠥ
a	i	e	u	o	ɔ	ɯ, ə, ɯɯ, əu
-ᠷ						
aɯ						
-ᠨ			-ᠦ	-ᠧ		-ᠦᠢ
ai, aːi			ɯi, oi	ɔi		ɯɯi, əi
-ᠣᠤ	-ᠤᠴ					
au, aːu	iu, eu, əu					
-ᠥ	-ᠤᠮ		-ᠤᠮ	-ᠧᠮ		-ᠥᠮ
am, aːm	im, em, əm		ɯm, om	ɔm		ɯm, əm
-ᠨ	-ᠢᠨ	-ᠡᠨ	-ᠤᠨ	-ᠧᠨ		-ᠥᠨ
an, aːn	in, en	en	ɯn, on	ɔn		ɯn, ən
-ᠩ	-ᠢᠩ		-ᠤᠩ	-ᠧᠩ		-ᠥᠩ
aŋ, aːŋ	iŋ, eŋ, əŋ		ɯŋ, oŋ	ɔŋ		ɯŋ, əŋ
-ᠪ	-ᠢᠪ		-ᠤᠪ	-ᠧᠪ		-ᠥᠪ
ap, aːp	ip, ep, əp		ɯp, op	ɔp		ɯp, əp
-ᠲ	-ᠢᠲ		-ᠤᠲ	-ᠧᠲ		-ᠥᠲ
at, aːt	it, et, ət		ɯt, ot	ɔt		ɯt, ət
-ᠺ	-ᠢᠺ		-ᠤᠺ	-ᠧᠺ		-ᠥᠺ
ak, aːk	ik, ek, ək		ɯk, ok	ɔk		ɯk, ək

说明：

1. 韵母有 45 个，只归纳一般群众普遍使用的，不包括经书中的特殊韵母和只出现于少数字中的韵母。

2. 在现代口语中，[ɔ] 只出现于少量的虚词，在实词中 [ɔ] 已混入 [o]，但在原用文字上仍分别使用。

3. 现代口语中，[ɯ]、[ə]、[ɯm]、[əu] 是 4 个不同韵母，但在原用文字上同用一个韵母。

4. 元音 [a] 带韵尾-i -u -m -n -ŋ -p -t -k 时分长短，但在原用文字上不分。

5. 元音 i、e、ɛ 带韵尾-u -m -n -ŋ -p -t -k 时，构成不同韵母，但原用文字这三个带韵尾的元音大多不分。

6. 元音 [u] 和 [o]，[ɯ] 和 [ə] 带韵尾-i -m -n -ŋ -p -t -k 时，构成不同韵母，但原用文字也不分，只各用一个韵母。

7. 原用文字除在少量的韵母后边用“:”表示第 2 调（高平），用“.”表示第 5 调（高降）外，一般不表示声调。

合体字

合体字是由两个音节或两个音节以上的词用声韵连用合写成一个固定形式的字。这类字除了少量是傣语的原有语词外，绝大多数是从经典上借来的。例如（按现代口语注音）：

[saɔm²sa⁵]幸福

[ta²la²]经典

[pha²la²]佛

[ŋa²laɔi²]地狱

[mɛt⁸ta⁵]思情

[sɛt⁸tsa⁵]信用

[tsaːk⁸tsa⁵]小旗幡

[sap⁸pa⁴tha⁴]各种各样

[ho¹sɛŋ¹]皇帝、皇朝

[tat⁸ta⁵la⁴]供品

[lum²la²]服侍、培养

[ho¹xaɔm²]王朝、国王

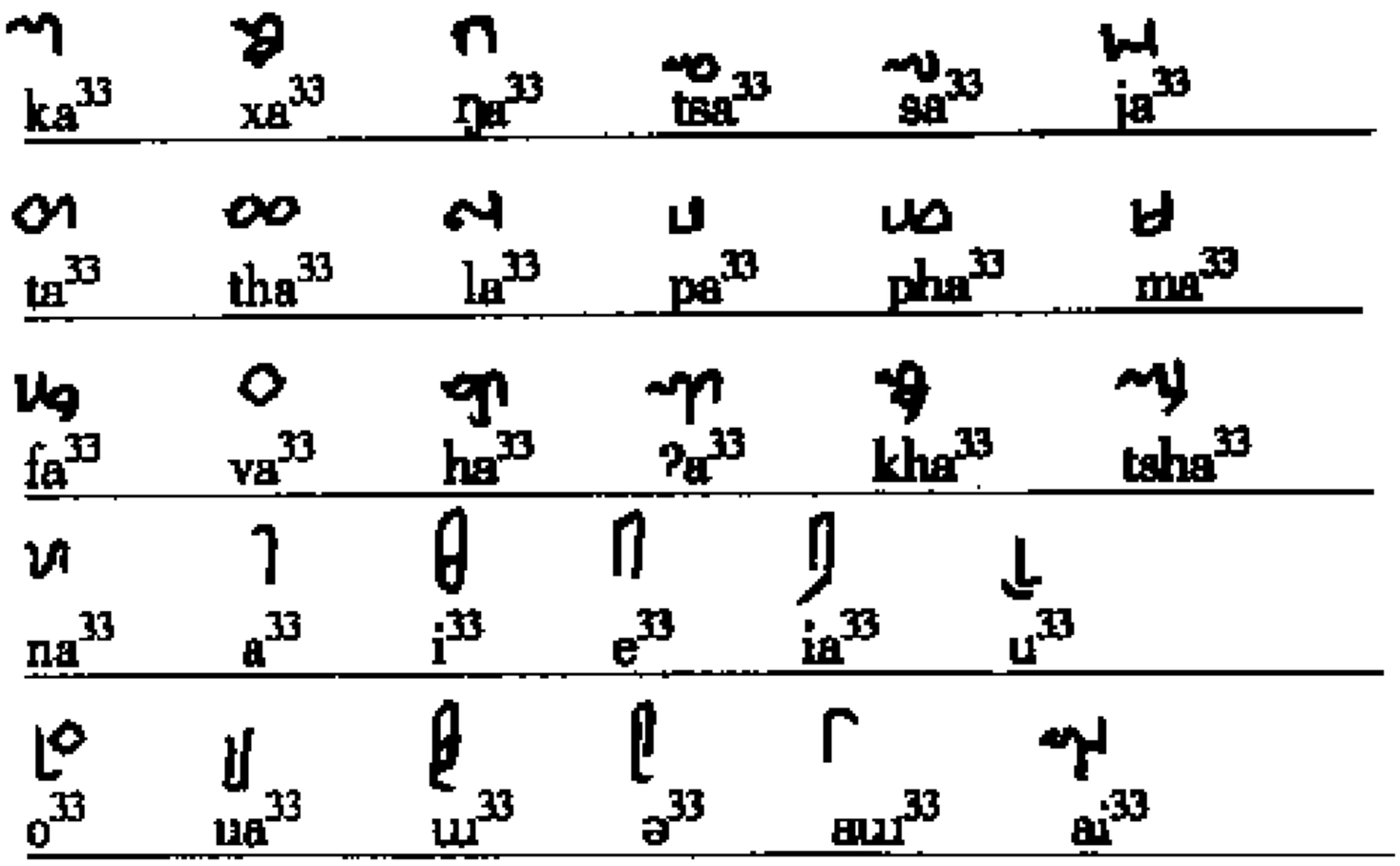
[lɔi²lɔi²]慢慢地

[laŋ⁵lai⁴]这样，如此

（参见周耀文、孟尊贤、方伯龙《德宏傣文》，载《民族语文》1981 年第 3 期）

（二）改进方案

字　母

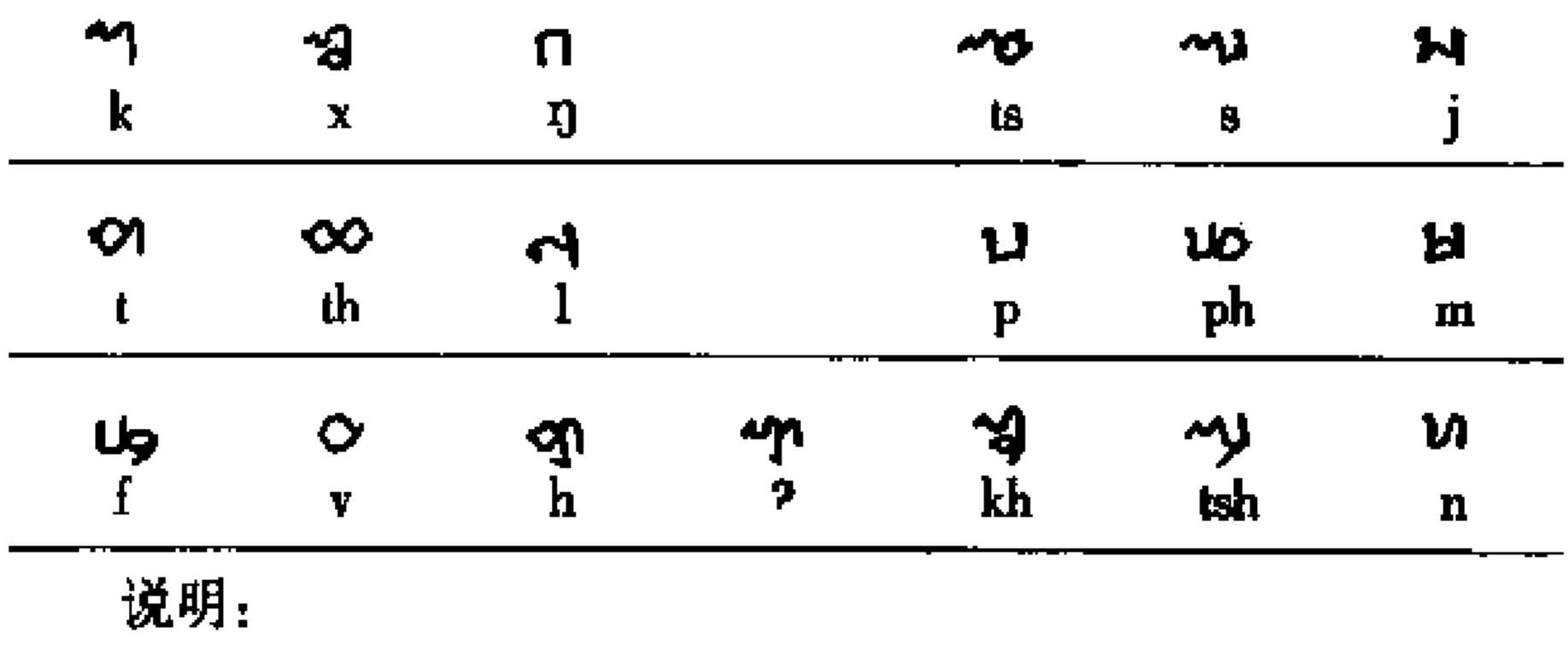


说明：

(1)字母共 30 个，前 19 个是辅音字母，后 11 个是元音字母。

(2)字母一律读中平调(第一调)。

声　母



说明：

1. 声母有 19 个，一律与[a]拼读，一律读中平调。

2. 现用傣文省去原用傣文声母 3 个：ꪮ [ɲ]、ꪰ [s]、ꪭ [h]；现ꪮ只用来表示复合元音 ai 和韵尾-i。

3. 增加声母ꪯ[f]和两个专用来拼写汉语借词的 ꪹ [kh]、

ᦓᦲ [tsh]。

4. 保留声母ᦈ[n],但只用来拼写汉语借词,不拼写傣语古声母[n]。

韵　母

	ᦀ a	ᦁ i	ᦂ e	ᦃ ɛ, ia	ᦄ u	ᦅ o	ᦆ ɔ,ua	ᦇ ɯ	ᦉ ə
ᦊ aɯ									
ᦋ ai	ᦋᦲ ai				ᦋᦳ ui	ᦋᦵ ei	ᦋᦶ ɔi	ᦋᦷ ɯi	ᦋᦸ əi
ᦌ -o au	ᦌᦲ ao	ᦌᦁ iu	ᦌᦂ eu	ᦌᦃ ɛu				ᦌᦷ ɯu	ᦌᦸ əu
ᦍ -ᦴ am	ᦍᦲ am	ᦍᦁ im	ᦍᦂ em	ᦍᦃ ɛm	ᦍᦳ um	ᦍᦵ em	ᦍᦶ ɔm	ᦍᦷ ɯm	ᦍᦸ əm
ᦎ -ᦵ an	ᦎᦲ an	ᦎᦁ in	ᦎᦂ en	ᦎᦃ ɛn	ᦎᦳ un	ᦎᦵ en	ᦎᦶ ɔn	ᦎᦷ ɯn	ᦎᦸ ən
ᦐ -ᦷ ap	ᦐᦲ ap	ᦐᦁ ip	ᦐᦂ ep	ᦐᦃ ɛp	ᦐᦳ up	ᦐᦵ ep	ᦐᦶ ɔp	ᦐᦷ ɯp	ᦐᦸ əp
ᦑ -ᦺ at	ᦑᦲ at	ᦑᦁ it	ᦑᦂ et	ᦑᦃ ɛt	ᦑᦳ ut	ᦑᦵ et	ᦑᦶ ɔt	ᦑᦷ ɯt	ᦑᦸ ət
ᦒ -ᦹ ak	ᦒᦲ ak	ᦒᦁ ik	ᦒᦂ ek	ᦒᦃ ɛk	ᦒᦳ uk	ᦒᦵ ek	ᦒᦶ ɔk	ᦒᦷ ɯk	ᦒᦸ ək

说明：

1. 韵母共有 84 个；单元音韵母 9 个，复合元音韵母 15 个，带鼻辅音韵尾-m-n-ŋ 和带塞音韵尾-p-t-k 的各 30 个。

2. 84 个韵母中，新补充的 39 个（用 * 号表示）；保留原来形体的 35 个；改变形体的 7 个（用△号表示）；韵母中的元音字母不变，只改变韵尾的 3 个（用○表示）。

3. 韵母 ꯗꯤ 规定两读：在拼写本语虚词时读[ɛ]，在拼写汉语借词时读[ia]。

4. 韵母 ꯗꯣ 也规定两读：在拼写本语虚词时读[ɔ]，在拼写汉语借词时读[ua]。

声　调

舒声调	统一调类	6	2	5	3	4	1
	傣文调类	1	2	3	4	5	6
	调　值	33	55	11	31	53	35
	调　号	（不标）	ꯑꯣ	e	a	ꯏ	c
	例　词	ꯑꯩꯉꯣꯡ tɕŋ⁶ 阔叶子	ꯑꯩꯉꯣꯡꯑꯣ tɕŋ² 铜	ꯑꯩꯉꯣꯡꯑꯦ tɕŋ⁵ 照射	ꯑꯩꯉꯣꯡꯑꯥ tɕŋ³ 冲洗	ꯑꯩꯉꯣꯡꯏ tɕŋ⁴ 肚子	ꯑꯩꯉꯣꯡꯀ tɕŋ¹ 跳
促声调	统一调类			9		8	7
	例词 长元音			ꯑꯥꯡꯑꯦ xak⁹ 咳		ꯑꯥꯡꯑꯣ xak⁸ 扩大	ꯑꯨꯡꯑꯣꯡꯑꯥꯡꯀ xuk⁷ xak⁷ 突然
	例词 短元音					ꯑꯥꯡꯏ xak⁸ 级，理	ꯑꯥꯡꯀ xak⁷ 勤快

说明：

1. 舒声调有 6 个，傣文第 1 调不表示；促声调只出现于第 3、第 5、第 6 调，第 5 调不表示。芒市话长元音促声调读第 1 调的归入促声调第 5 调，都不标调，以与盈江、梁河话取得一致。

2. 德宏傣文声调表示法，曾经过几次反复修改。1953 年第一次改进方案（1954 年经国家民委批准试行）制订了 6 个点撇式符号 ˃ : ˅ ˄ ˊ，分别表示 6 个声调。1956 年又把这 6 个符号改为字母式调号 ก e a ย c（第一调不表示）。后因原懂傣文的人感到用新字母表示声调扩大了与用原用傣文的差别，不利于新老傣文衔接交融，1964 年又恢复使用 1953 年制订的点撇式符号 ˍ ˅ ˄ ˊ（省去第一调符，把第 2 调符 : 改为 ˍ）。经过二十多年的使用，又感到点撇式符号麻点多，不美观，不便于打字，1988 年起又恢复使用 ก e a ย c。

德宏傣文样式

峨眉山上有一只猴子。有一天，他下山来，走到一个菜园里，看见满园的包谷，非常欢喜，就伸手摘了一个，背在肩膀上，高高兴兴地往前走。

他走到一片桃林里，看见满树的大红桃，觉得桃子很好，就丢了包谷去摘桃子。

……

二、西双版纳傣文

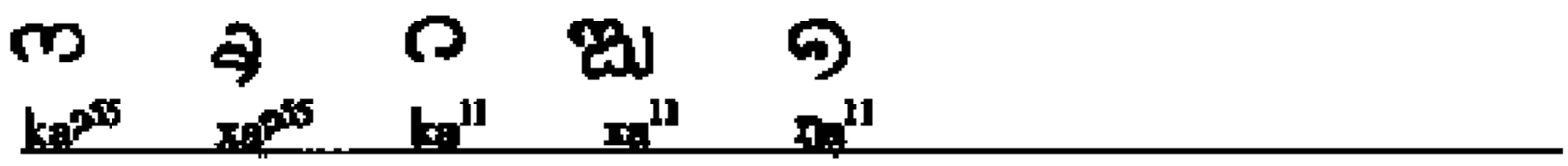
(一) 原有文字

字 母

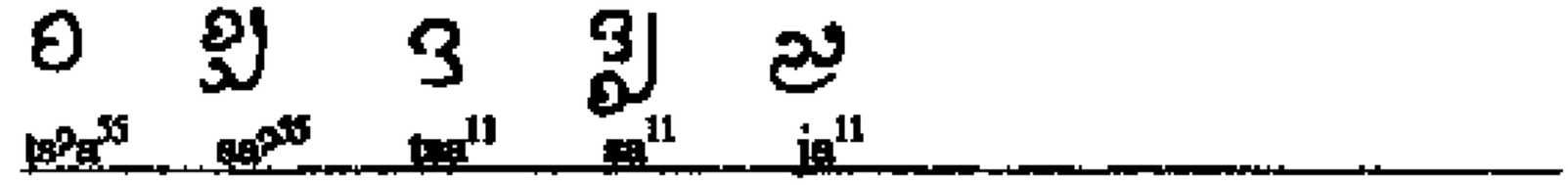
字母：

名称：

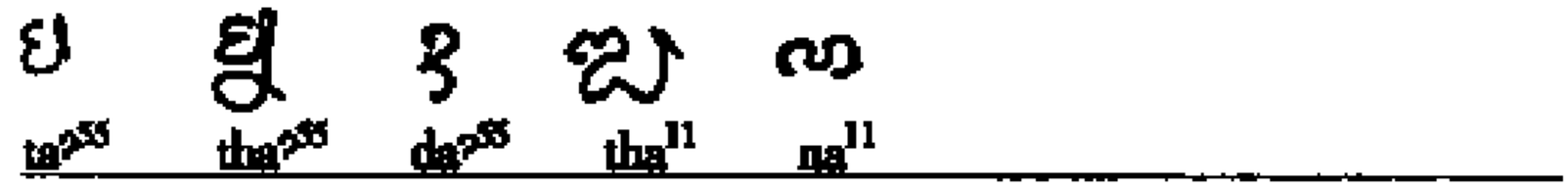
$ʔa^{55}$	$ʔa^{41}$	$ʔɯ^{55}$	$ʔɯ^{41}$	$ʔe^{55}$	$ʔɛ^{41}$	$ʔe^{13}$	$ʔɔ^{13}$



ka^{55}	xa^{55}	ka^{11}	xa^{11}	$ŋa^{11}$



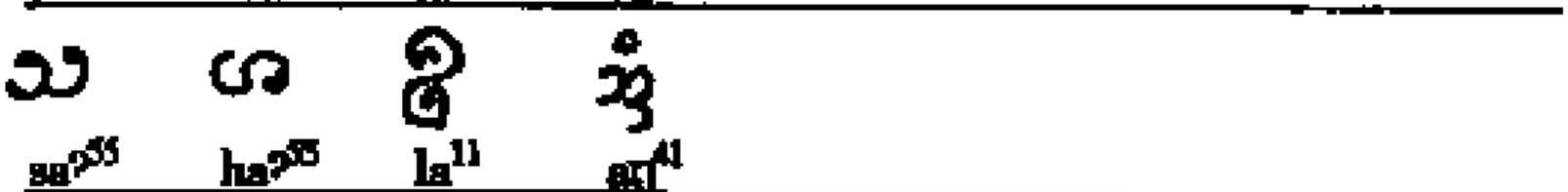
$ʦ^{h}a^{55}$	$ʨa^{55}$	$ʦa^{11}$	sa^{11}	ja^{11}



ta^{55}	tha^{55}	da^{55}	tha^{11}	na^{11}		

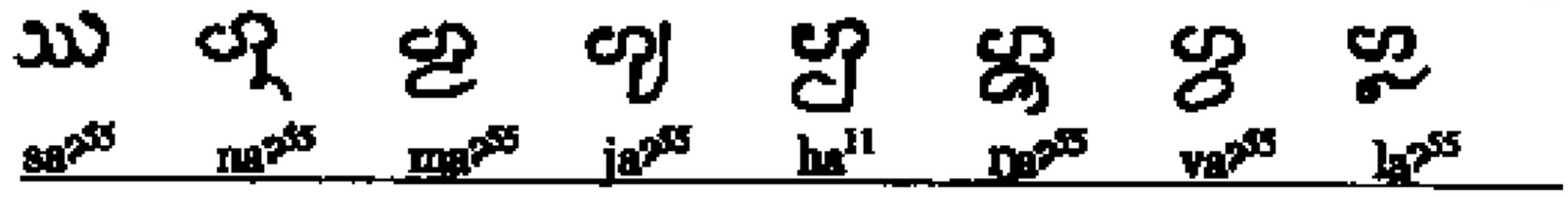
ta^{55}	tha^{55}	ta^{11}	tha^{11}	na^{11}

ba^{55}	pha^{55}	pa^{11}	pha^{11}	ma^{11}



ja^{11}	$hɯa^{11}$	la^{11}	$ʔa^{11}$

sa^{55}	ha^{55}	la^{11}	$ʔa^{41}$



pa^{55}	fa^{55}	ja^{55}	pha^{33}	fa^{11}	xa^{11}	sa^{11}

sa^{55}	$ɲa^{55}$	$ŋga^{55}$	ja^{55}	ha^{11}	$ŋa^{55}$	va^{55}	la^{55}

说明：

1. 字母名称是现代西双版纳傣语口语的读法。
2. 读高平调的字母用于阴调类，读低平调的字母用于阳调类。
3. ꪣ做声母时现读 h 或 l，做韵尾时读-n。

4. 3 读 da^{55}不读 da^{11}，ᦅ 读 ba^{55}不读 pa^{55}，ᦃ 读 pha^{55}不读 pha^{55}，ᦄ 读 ha^{11}不读 ha^{55}。

韵　母

a$^{?}$ ᦀ		i$^{?}$ ᦁ	u$^{?}$ ᦂ	e$^{?}$ ᦆᦰ	ɛ$^{?}$ ᦇᦰ	o$^{?}$ ᦈᦰ	ɔ$^{?}$ ᦉᦰ	ɯ$^{?}$ ᦊᦰ	ə$^{?}$ ᦋᦰ
	a ᦀᦷ	i ᦁᦷ	u ᦂᦷ	e ᦆᦷ	ɛ ᦇᦷ	o ᦈᦷ	ɔ ᦉᦷ	ɯ ᦊᦷ	ə ᦋᦷ
ai ᦃ	ai ᦀᦷᦃ		ui ᦄᦷᦄ			oi ᦈᦷᦅ	ɔi ᦉᦷ	ɯi ᦊᦷᦁ	əi ᦋᦷᦁ
au ᦆᦵᦁ	au ᦀᦷᦁ	iu ᦁᦷᦁ		eu ᦆᦷᦁ	ɛu ᦇᦷᦁ				əu ᦋᦷᦁ
aj ᦆᦵᦃ	aj ᦀᦷᦃ	ij ᦁᦷᦃ	uj ᦂᦷᦃ	ej ᦆᦷᦃ	ɛj ᦇᦷᦃ	oj ᦈᦷᦃ	ɔj ᦉᦷᦃ	ɯj ᦊᦷᦃ	əj ᦋᦷᦃ
an ᦆᦵᦂ	an ᦀᦷᦂ	in ᦁᦷᦂ	un ᦂᦷᦂ	en ᦆᦷᦂ	ɛn ᦇᦷᦂ	on ᦈᦷᦂ	ɔn ᦉᦷᦂ	ɯn ᦊᦷᦂ	ən ᦋᦷᦂ
am ᦆᦵᦅ	am ᦀᦷᦅ	im ᦁᦷᦅ	um ᦂᦷᦅ	em ᦆᦷᦅ	ɛm ᦇᦷᦅ	om ᦈᦷᦅ	ɔm ᦉᦷᦅ	ɯm ᦊᦷᦅ	əm ᦋᦷᦅ
ak ᦆᦵᦀᦵ	ak ᦀᦷᦀᦵ	ik ᦁᦷᦀᦵ	uk ᦂᦷᦀᦵ	ek ᦆᦷᦀᦵ	ɛk ᦇᦷᦀᦵ	ok ᦈᦷᦀᦵ	ɔk ᦉᦷᦀᦵ	ɯk ᦊᦷᦀᦵ	ək ᦋᦷᦀᦵ
at ᦆᦵᦇᦵ	at ᦀᦷᦇᦵ	it ᦁᦷᦇᦵ	ut ᦂᦷᦇᦵ	et ᦆᦷᦇᦵ	ɛt ᦇᦷᦇᦵ	ot ᦈᦷᦇᦵ	ɔt ᦉᦷᦇᦵ	ɯt ᦊᦷᦇᦵ	ət ᦋᦷᦇᦵ
ap ᦆᦵᦄᦵ	ap ᦀᦷᦄᦵ	ip ᦁᦷᦄᦵ	up ᦂᦷᦄᦵ	ep ᦆᦷᦄᦵ	ɛp ᦇᦷᦄᦵ	op ᦈᦷᦄᦵ	ɔp ᦉᦷᦄᦵ	ɯp ᦊᦷᦄᦵ	əp ᦋᦷᦄᦵ

（参见刀世勋《西双版纳傣文》，载《民族语文》1980第1期）

说明：

1. ɑ带喉塞音韵尾-ʔ的音节，在声母后加两点ᵌ表示，或由字母（声母）本身带读 ɑʔ，省去ᵌ。

2. 由于傣语语音的演变和傣文处于长期手写状况，以及为了字形结构美观和受拼写巴利语借词的影响，大多数韵母都有两种以上的写法。

3. 表示 a 元音的符号有两个，后一个专用于拼写 b 声母和 v、t、th、k 声母的低音组字。

4. 表示 o 元音的第二个符号是由两个符号组合起来的，上边的那个符号跟-ŋ、-n、-m 韵尾结合时，表示 u 元音；跟-k、-t、-p 韵尾结合时，表示 o 元音。

5. 表示 ɔ 元音的两符号ꪣ，跟辅音韵尾结合时，只用下边的符号ꪵ。

6. 表示 ə 元音的符号跟所有的韵尾结合时，要去掉下边的符号。

7. 表示 ai、ui、oi 三个复元音的符号，习惯上要连起来书写。

8. i 行和 u 行下的韵母，虽有长、短元音符号，但在现代口语实际上并没有严格的分别。

9. 向右上方斜画一笔的符号／，有三个作用：①与辅音韵尾-ŋ-n-m-t-p-k 结合时，表示短元音 a；②与元音 a、u、e、o、ɔ 结合时，表示-k 韵尾；③表示高、低音组的第 2 调。

声　调

高低音组	高音组			低音组		
傣文调序	1	2	3	1	2	3
统一调类	1	5	3	2	6	4
调值	55	35	13	41	33	11
调符	（不标）	1 , ／	／ , ◢	（不标）	1 , ／	／ , ◢
例词	hɑn¹ 荨麻	hɑn³ 鹅	hɑn³ 笼(伤痛)	hɑn² 讲价	hɑn⁴ 余悸	hɑn⁶ 层、级

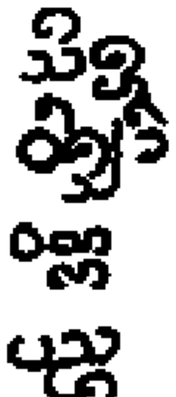
说明：

一个同声韵的舒声字可以读6个声调，但在文字上一个声母只能拼写3个调，前3个调为高音组，后3个调为低音组；各组的第一调都不标调，各组的第二、第三调分别同用1（或ノ）和1/（或〃）表示。

合体字

西双版纳原用傣文也有一种叫做 $to^{1}fat^{8}$ 的合体字，是把两个或两个以上的音节联合起来成为一个有声韵连拼关系的书写单位。这种合体字多用来拼写巴利语借词。它的结构大致可以分为两类：

1. 后一个音节的声母置于前一个音节的韵尾之下。例如：



[$siŋ^{1}ha^{?7}$] 狮子

[$vuŋ^{2}sa^{1}$] 亲戚

[$van^{2}na^{4}$] 光泽、容光

[$pan^{1}tsa^{?7}$] 五

[$sam^{1}ma^{4}nen^{2}$] 小和尚

[$but^{7}ti^{1}$] 女儿

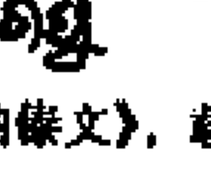
[$?at^{9}ja^{2}$] 命令、权势

2. 前一个音节的韵尾兼表后一个音节的声母。例如：

[$pan^{1}ja^{2}$] 智慧、主义

[$un^{2}jaːn^{2}$] 花园、乐园

[$sap^{1}pa^{4}$] 一切



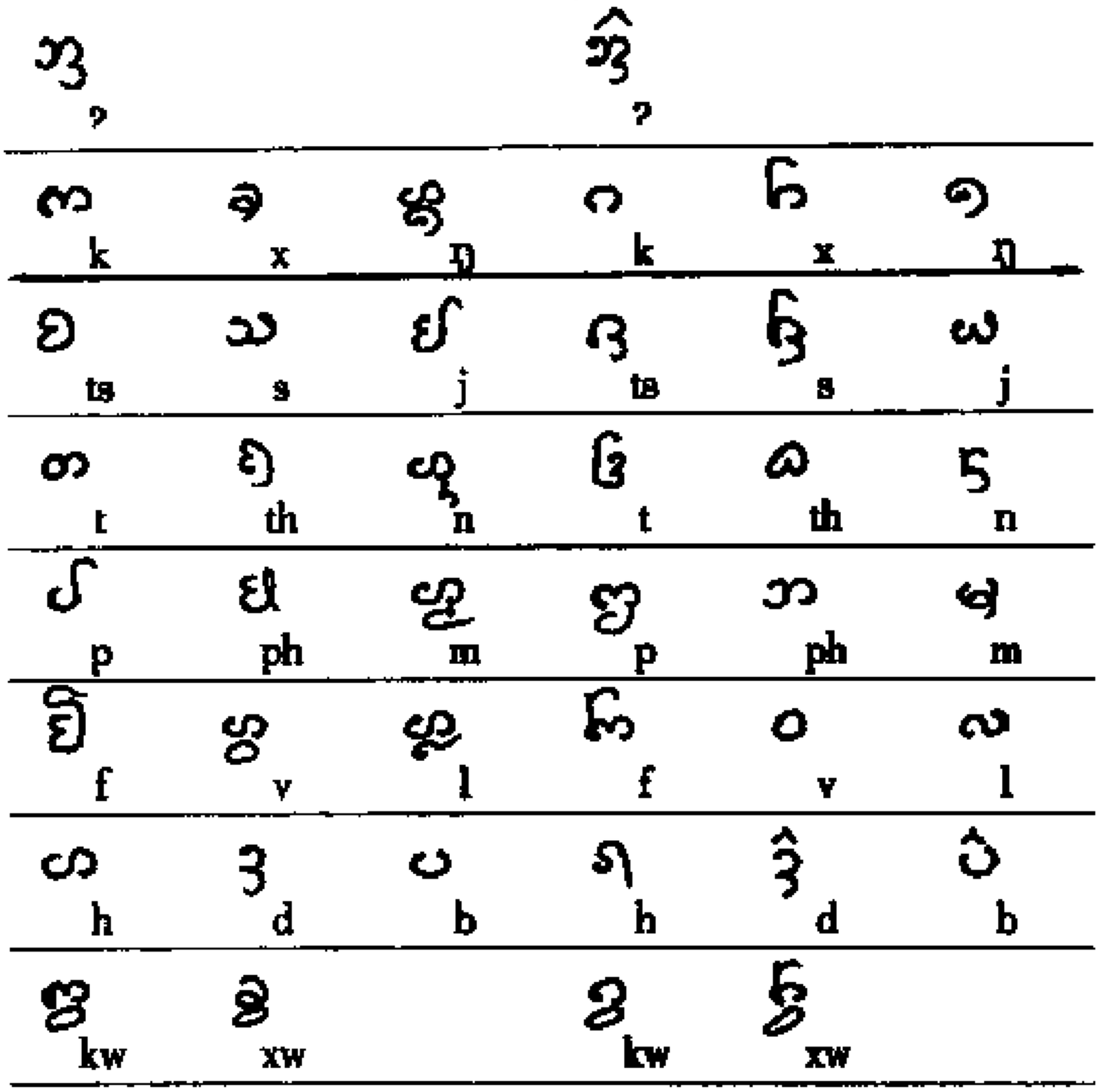
[$sap^{1}pan^{2}ju^{2}$] 佛陀

[$lat^{8}tha^{1}$] 地区

（参见刀世勋《西双版纳傣文》，载《民族语文》1980年第1期）

(二) 改进方案

声 母



ʔ			ʔ		
k	x	ŋ	k	x	ŋ
ts	s	j	ts	s	j
t	th	n	t	th	n
p	ph	m	p	ph	m
f	v	l	f	v	l
h	d	b	h	d	b
kw	xw		kw	xw	

说明：

1. 声母共 42 个，分高音组和低音组。前 3 个声母为高音组，后 3 个声母为低音组。高音组声母一律与 a^{ʔ} 拼读，读高平调；低音组声母一律与 a 拼读，读低平调。

2. 改进方案根据现代允景洪傣话口语，省去原有文字表示音位重复的声母 12 个。

3. 改进方案在原来字母ʒ和ɔ上头加了一个帽子ˆ，成为ʒ̂和ɔ̂，以表示低音组声母。

4. 1954 年改进方案未例入 [kw]、 [xw]、 [kw]、

[xw] 4个圆唇化声母，后因教学需要，为教育出版部门列入。

5. 改进方案原来补充了3个送气声母 [kha^{55}]、[kha^{11}]、[tsha^{11}]，并保留原有字母，规定它表示送气声母 [tsha^{55}]，都是用来拼写汉语借词，后因用处少，被省去。

韵　母

-ʔ aʔ		-ʔ iʔ	-ʔ uʔ	-ʔ eʔ	-ʔ ɛʔ	-ʔ oʔ	-ʔ ɔʔ	-ʔ ɯʔ	-ʔ əʔ
	-ɔ a	-ɨ i	-ʉ u	-e e	-ɛ ɛ	-o o	-ɔ ɔ	-ɯ ɯ	-ə ə
-i ai	-ɨj a:i		-ʉj ui			-oj oi	-ɔj ɔi	-ɯj ɯi	-əj əi
-u au	-ɔu a:u	-ɨu iu		-eu eu	-ɛu ɛu				-əu əu
-ŋ aŋ	-ɔŋ a:ŋ	-ɨŋ iŋ	-ʉŋ uŋ	-eŋ eŋ	-ɛŋ ɛŋ	-oŋ oŋ	-ɔŋ ɔŋ	-ɯŋ ɯŋ	-əŋ əŋ
-n an	-ɔn a:n	-ɨn in	-ʉn un	-en en	-ɛn ɛn	-on on	-ɔn ɔn	-ɯn ɯn	-ən ən
-m am	-ɔm a:m	-ɨm im	-ʉm um	-em em	-ɛm ɛm	-om om	-ɔm ɔm	-ɯm ɯm	-əm əm
-k ak	-ɔk a:k	-ɨk ik	-ʉk uk	-ek ek	-ɛk ɛk	-ok ok	-ɔk ɔk	-ɯk ɯk	-ək ək
-t at	-ɔt a:t	-ɨt it	-ʉt ut	-et et	-ɛt ɛt	-ot ot	-ɔt ɔt	-ɯt ɯt	-ət ət
-p ap	-ɔp a:p	-ɨp ip	-ʉp up	-ep ep	-ɛp ɛp	-op op	-ɔp ɔp	-ɯp ɯp	-əp əp

说明：

1. 韵母共有91个。1954年改进方案中的韵母表还列出长音韵-ʉn [ɯn]、-ʉŋ [ɯk] 和短元音韵母-ɛ [ɛ]、-ɛn [ɛn]、

ᦀᦰᧁ:[ɛk]、ᦀᦰᦋ: [ɛt]、ᦂᦱ: [ɔ0]、ᦀᦸᧁ: [ak] 以与之对立的短元音韵和长元音韵相区别。因这些韵母出现频率很少，后在教学中被省去。

2. 原有傣文由单个符号和由几个符号组合成的韵母共约有210个，同音异形的字较多。改进方案根据现代允景洪傣话的语音，以一韵一形为原则，对原有韵母形体进行精减和规范，使书面语与口语尽可能取得一致。

3. 原有傣文表示元音的符号既有放在声母的左边、右边的，也有放在声母的上边、下边的，改进方案为了便于排版、打字，把放在声母上边或下边的元音符号以及放在声母下边的辅音韵尾，一律移到声母的右边，使字的声、韵、调组合成为并排平列结构。

声 调

舒声调	高低音组	高音组			低音组		
	傣文调类	1	2	3	1	2	3
	统一调类	1	5	3	2	6	4
	调值	55	35	13	41	33	11
	调符	(不标)	B	e	(不标)	B	e
	例词	ᦵᦲᧃ hɑn¹	ᦵᦲᧃᧉ hɑn⁵	ᦵᦲᧃᧈ hɑn³	ᦣᦲᧃ hɑn²	ᦣᦲᧃᧉ hɑn⁶	ᦣᦲᧃᧇ hɑn⁴
促声调	统一调类	7	9			8	
	例词		ᦓᦱᦃᧇ fɑk⁹ 寄			ᦝᦱᦃᧇ fɑk⁸ 竹板	
		ᦉᦵᧂ xut⁷ 挖	ᦉᦵᧂᧈ xut⁹ 刮、剃			ᦝᦵᧂ xut⁸ 收“刮”	

说明：

1. 改进方案把原用傣文的声调符号 1（或ノ）和レ（或

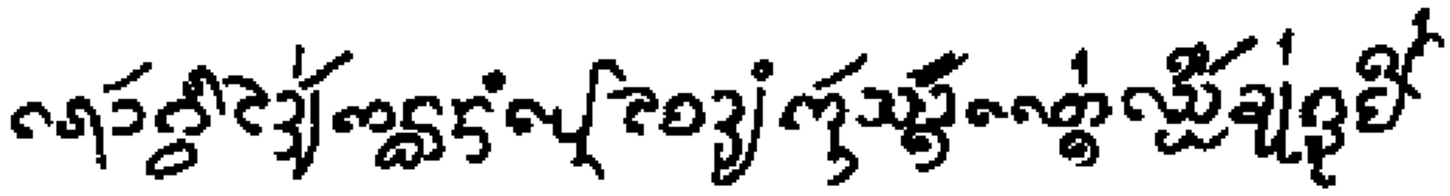
ɑ) 改为 6 和 e 表示，并把其位置从字的上头移放在字的末尾。

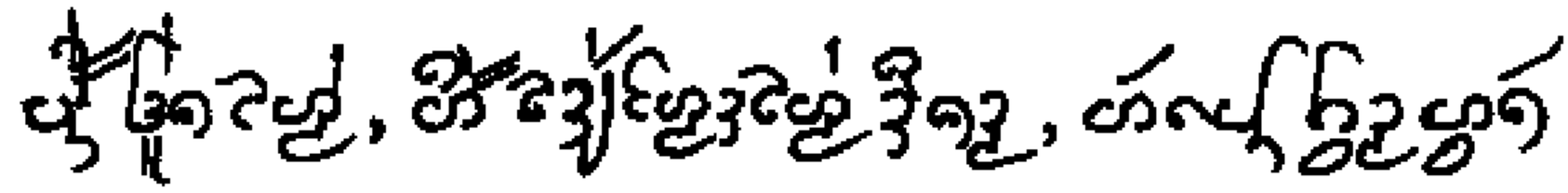
2. 高音组和低音组的第一声调都不标调；各组的第 2、第 3 调分别用 6、e 表示。

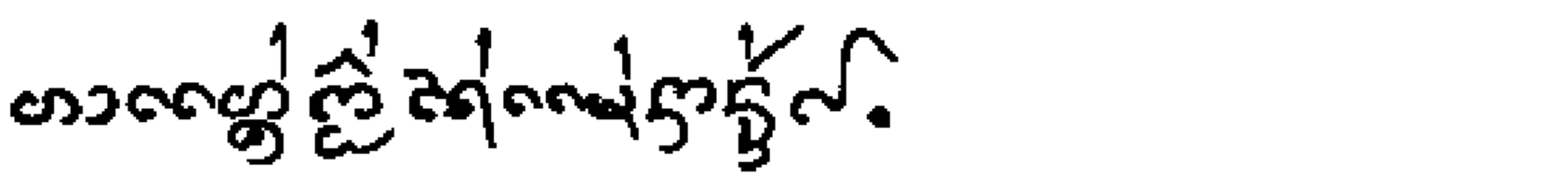
3. -aʔ -ap -at -ak 等短 a 元音带辅音尾的韵母只出现于高音组的第 1 调和低音组的第 2 调，所以都不标调；-ɑp -ɑt -ɑk 等长 a 元音带辅音尾的韵母只出现于高、低音组的第 2 调，也不标调；其他元音带辅音尾的韵母只出现于高音组的第 1、第 2 调和低音组的第 2 调，改进方案规定高音组第 2 调标调，其他两个调也不标调。

西双版纳傣文样式

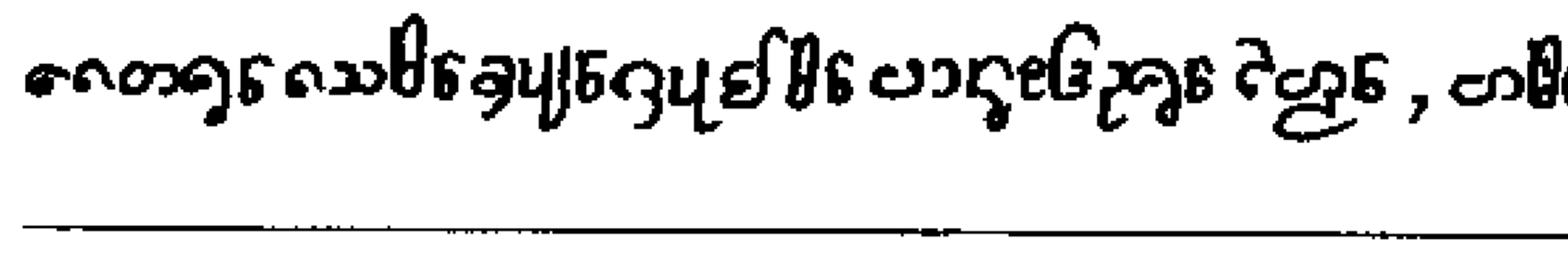
原有文字：







改进文字：



ꪉꪫꪉꪱꪒꪫꪱꪉꪫꪒꪫꪱꪉꪫꪒꪫꪱꪉꪫ

三、勐定傣文

声　母

ᦀ	ᦁ	ᦂ	ᦃ	ᦄ	ᦅ
k	x	ŋ	ʦ	s	ɲ
ᦆ	ᦇ	ᦈ	ᦉ	ᦊ	ᦋ
t	th	n	p	ph	m
ᦌ	ᦍ	ᦎ	ᦏ	ᦐ	
j	l	v	h	ʔ	

说明：

1. 声母有 17 个，不分高低音组。
2. 没有表示浊塞音声母 b、d 的字母。
3. f 与 ph，x 与 kh 自由变读。

韵　母

◌ᦰ	◌ᦱ	เ◌	◌ᦲ	◌ᦳ	เ◌ᦰ	◌ᦴ	◌ᦵ
a	i	e	u	o	ɔ	ɯ, ə, əu	au
◌ᦶ			◌ᦷᦺ	◌ᦸ	◌ᦹᦺ		
ai, a:i			ui, oi	ɔi	əi		
◌ᦻ	◌ᦼ						
au, a:u	iu, eu, ɛu						
◌ᦽ	◌ᦾ		◌ᦿ	◌ᧀ	◌ᧁ		
am, a:m	im, ɛm, ɛm		ɯm, om	ɔm	ɯm, əm		
◌ᧂ	◌ᧃᧂ	◌ᧄ	◌ᧅᧂ	◌ᧆᧂ	◌ᧇᧂ		
an, a:n	in, en	ɛn	ɯn, on	ɔn	ɯn, ən		
◌ᧈ	◌ᧉ		◌᧊	◌᧋	◌᧌		
aŋ, a:ŋ	iŋ, eŋ, ɛŋ		ɯŋ, oŋ	ɔŋ	ɯŋ, əŋ		

-ᦀ	ᦵᦀ	-ᦶᦀ	ᦲᦀ	ᦵᦀᦷ
ap, a:p	ip, ep, ɛp	up, op	ɔp	ɯp, ɤp
-ᦅ	ᦵᦅ	-ᦶᦅ	ᦲᦅ	ᦵᦶᦅ
at, a:t	it, et, ɛt	ut, ot	ɔt	ɯt, ɤt
-ᦂ	ᦵᦂ	-ᦶᦂ	ᦲᦂ	ᦵᦶᦂ
ak, a:k	ik, ek, ɛk	uk, ok	ɔk	ɯk, ɤk

说明：

1. 韵母的数目与原来德宏傣文韵母数目基本一致。

2. 口语韵母有 82 个，但文字上常用的韵母形式只有 45 个（不包括特殊符号），所以同形异音的字很多。

3. 现代口语中［ɯ］、［ə］、［əu］是三个不同韵母，但在文字上不分，用同一个韵母。

4. 元音［a］带韵尾-i -u -m -n -ŋ -p -t -k 时分长短，但在文字上不分。

5. 元音［i］、［e］、［ɛ］带韵尾-u -m -n -ŋ -p -t -k 时构成不同韵母，但在文字上不分。

6. 元音［u］和［o］，［ɯ］和［ə］带韵尾 -i -m -n -ŋ -p -t -k 时，构成不同韵母，但在文字上不分。

声　调

舒声调	统一调类		1	2	3=6	4	5
	调　值		35	55	33	53	11
	调　符		（不标）	：	（不标）	·	（不标）
	例　词		ᦃᦱᦓ xa¹ 腿	ᦃᦱᧈ xa² 茅草	ᦃᦲᦓ xa³ 奴仆	ᦃᦱᦈ xa⁴ 诽谤	ᦃᦲᦓ xa⁵ 嫁
促声调	统一调类		7		10	8	9
	例词	长元音			ᦕᦱᦟᦟ phak¹⁰ 竹板		ᦕᦱᦟᦟ phak⁹ 寄，离开
		短元音	ᦙᦲᦟ mat⁷ 跳蚤			ᦙᦲᦟ mat⁸ 捆	

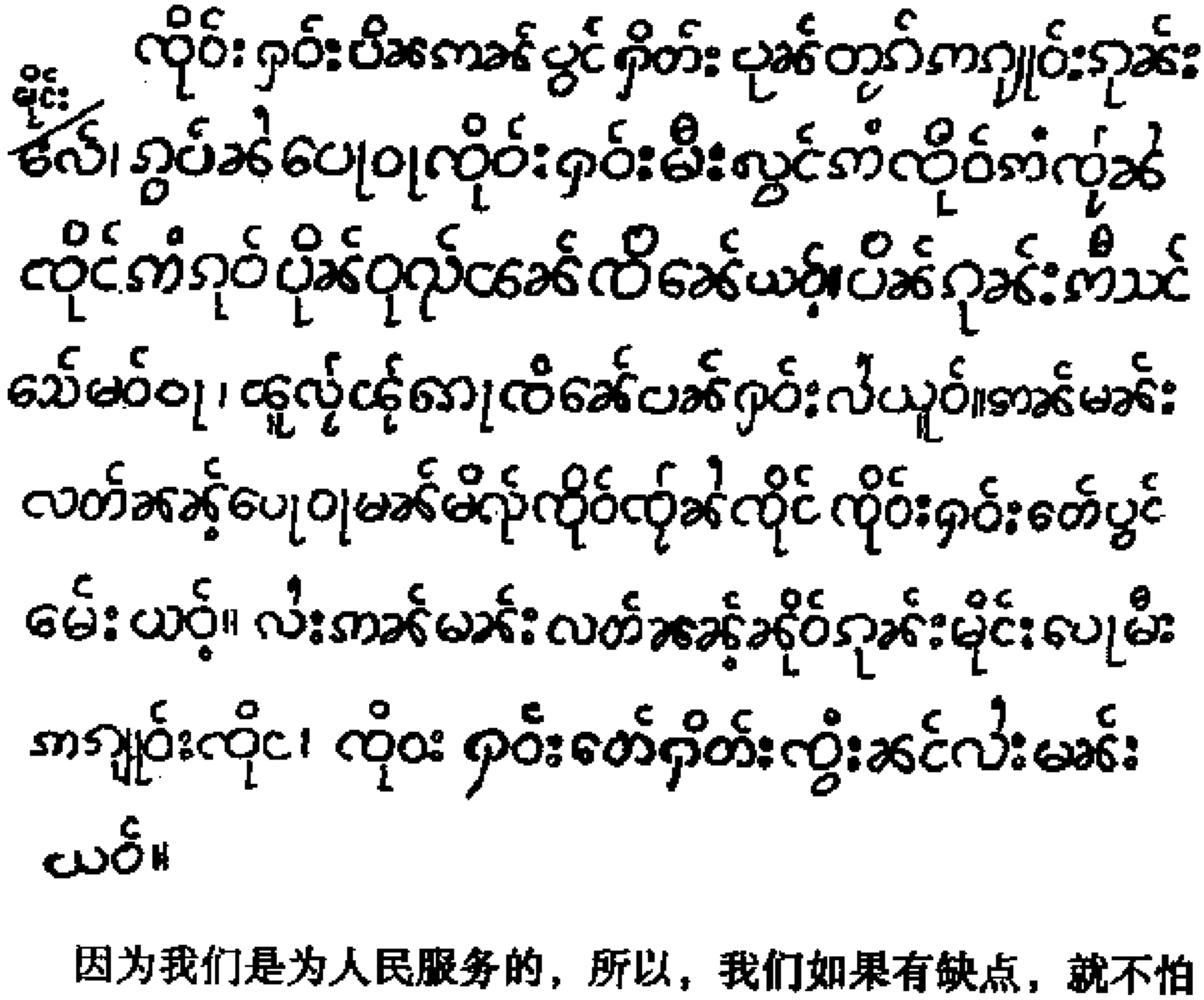
说明：

1. 舒声调有5个，第1、第3、第5调不表示，第2调和第4调分别用:和·（或꞉和。）表示。

2. 促声调有4个，都不表示。

3. 凡是以辅音收尾的字，都在辅音韵尾上头加ʻ，以区分音节。

勐定傣文样式

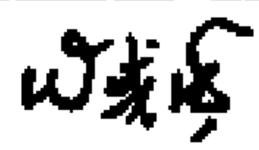
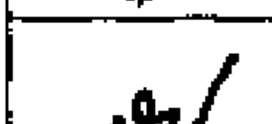
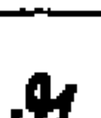
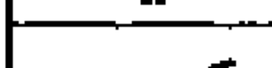
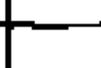
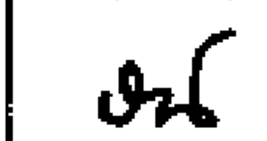


因为我们是为人民服务的，所以，我们如果有缺点，就不怕别人批评指出。不管是什么人，谁向我们指出都行。只要你说得对，我们就改正。你说的办法对人民有好处，我们就照你的办。（毛泽东《为人民服务》）

四、金平傣文

声　母

金平傣文声母有44个，按原来的次序排列如下：

阴调声母	阳调声母	阴调声母	阳调声母	阴调声母	阳调声母
b	b	ʔ	ʔ	d	d
tɕ	tɕ	k	k	x	x
 kh	kh	h	h	t	t
th	th	p	p	ph	ph
tɕh	tɕh	f	f	s	s
 n	n	m	m	 l	l
 ŋ	ŋ	 v	v	j	j
 ŋ	ŋ				

说明：

1. 在文字上，声母分阴调组和阳调组两类（相当于西双版纳傣文的高音组和低音组）。阴调组声母只用于书写阴调类 1、3、5 调；阳调组声母只用于阳调类 2、4、6 调。因声母分两组，故有 44 个声母。

2. 口语声母只有 20 个。青壮年口语中已无浊塞音 [b]、[d]，[b] 已并入 [v]，[d] 已并入 [l]；懂文字的老年人，在文字上尚能区分 [b] 和 [v]，[d] 和 [l]，但在口语中可自由变读，以读 [v]、[l] 为主。

3. 阴调组声母读音都带元音 [ɔ]，都读阴调类的第 1 调 22，并前加 to^{1} 字（意为“字母”）；阳调类声母读阳调类的第 1 调 42，也带元音 [ɔ]，同时带喉塞音尾 [-ʔ]，也前加 to^{22}字。例如：$to^{22}bɔ^{22}$（阴调声母），$to^{22}bɔʔ^{42}$（阳调声母）；$to^{22}ʔɔ^{22}$（阴调声母），$to^{22}ʔɔʔ^{42}$（阳调声母）。

4. 声母 m、n、ŋ、ɲ、l、v、j，属阴调声的，读音前加 $hɔ^{22}$不加 to^{22}，因这些声母，在文字始创时，可能都是读清音 m̥ n̥ ŋ̥ ɲ̥ l̥ v̥ j̥ l̥，故前加阴调组声母 ◌ [h]。例如：$hɔ^{22}mɔ^{22}$，$hɔ^{22}nɔ^{22}$，$hɔ^{22}ŋɔ^{22}$。

5. tɕ、tɕh 在 a、u、o、ɔ、ɯ、ə之前读 [ts] [tsh]；s 在 i、e、ɛ之前读 [ɕ]。

韵母

说明：

1. 金平勐拉傣话单元音韵母有9个，其中表示a、ɛ、u各有两种写法。[a] 除了阴调类第3调用∴或∵表示外，其他5个声调都用“\”。[ɛ] 和 [u] 各有两种不同写法，都是由手写体不一致，无一定的规范造成的。

2. 复合元音 [aɯ] 和 [ai] 分别用单个符号ʖ和ʗ表示。

3. 复合元音 [au] 用两个6（6-6或~~）置于声母的前后共同表示；其他带 [-u] 尾韵母都用阳调组声母-o [v] 表示。

4. 金平傣话元音现只有a分长短。长音 [a:] 带辅音尾时一律用“\”表示。短音 [a] 与辅音韵尾-m-p结合时，在-m-p之上加三点⋱或四点⁄表示；在与辅音韵尾-n-t结合时，在-n-t字母笔划里加“\”表示；在与-ŋ-k结合时，在声母与韵尾-ŋ-k之上加∨表示。韵母 [um] 和 [uŋ] 各有两种写法：[um]用ɯ́ 或ʓ́，[uŋ] 用ʕ 或 6-ʕ ，也因人而异，无一定的标准。此种不同写法，可能古音原有差别，现已混同，故各写各的。

5. 长元音带-k韵尾的，青壮年人都已转变为-ʔ，年老的懂文字的，在文字上大多仍写上-k尾，青壮年才学懂文字的则-aʔ与-a已混用。前元音i、e、ɛ带-k尾的词也大多已变为-ʔ；后元音u、o、ɔ、ɯ、ə [ɐ] 带-k尾的也已有一部分词变为-ʔ。所以，金平傣话口语实际还有一套-k尾变来的转化为喉塞音韵尾与舌后塞音韵尾-k对立的-aʔ-iʔ-eʔ-ɛʔ-uʔ-oʔ-ɔʔ-ɯʔ-əʔ。例如 fak^{9} 打（用手掌）—faʔ^{9} 寄，pik^{9} 逼—piʔ^{9} 翅膀，lek^{9} 铁—khau^{3}leʔ^{9} 糯米粑，ŋɛk^{8} 砖—ŋɛʔ^{8} 靠，puk^{9} 竖立—puʔ^{9} “栽”秧，pok^{9} “披盖”被单—poʔ^{9} 白蚁，pok^{9} 缎—poʔ^{9} 剥，tuɯʔ^{9} 蝙虫，maʔ^{9}ʔuɯʔ^{9} 南瓜，lək^{8} 深（水）—ləʔ^{8} 挑选。但-ʔ和-k对立的词很少，而且青壮年的-ʔ与-k大都分不清，故音系中-ʔ尾仍以-k尾处理。

声　调

	调　类	阴	调	类	阳	调	类
舒声调	文字调序	1	2	3	1	2	3
	统一调类	1	5	3	2	6	4
	调　值	22	44	24	42	52	31
	调　符	不标	1	?	(不标)	1	?
	例　词	xa¹ 腿	xa⁵ 嫁	xa³ 杀	xa² 茅草	xa⁶ 树"枝"	xa⁴ 诽谤
促声调	统一调类		7(短)	9(长)	8		
	调值		44	35	42		
	例词		fak⁷ 黄、亮	fak⁹ [fa:⁹] 寄	fak⁸ 倒		

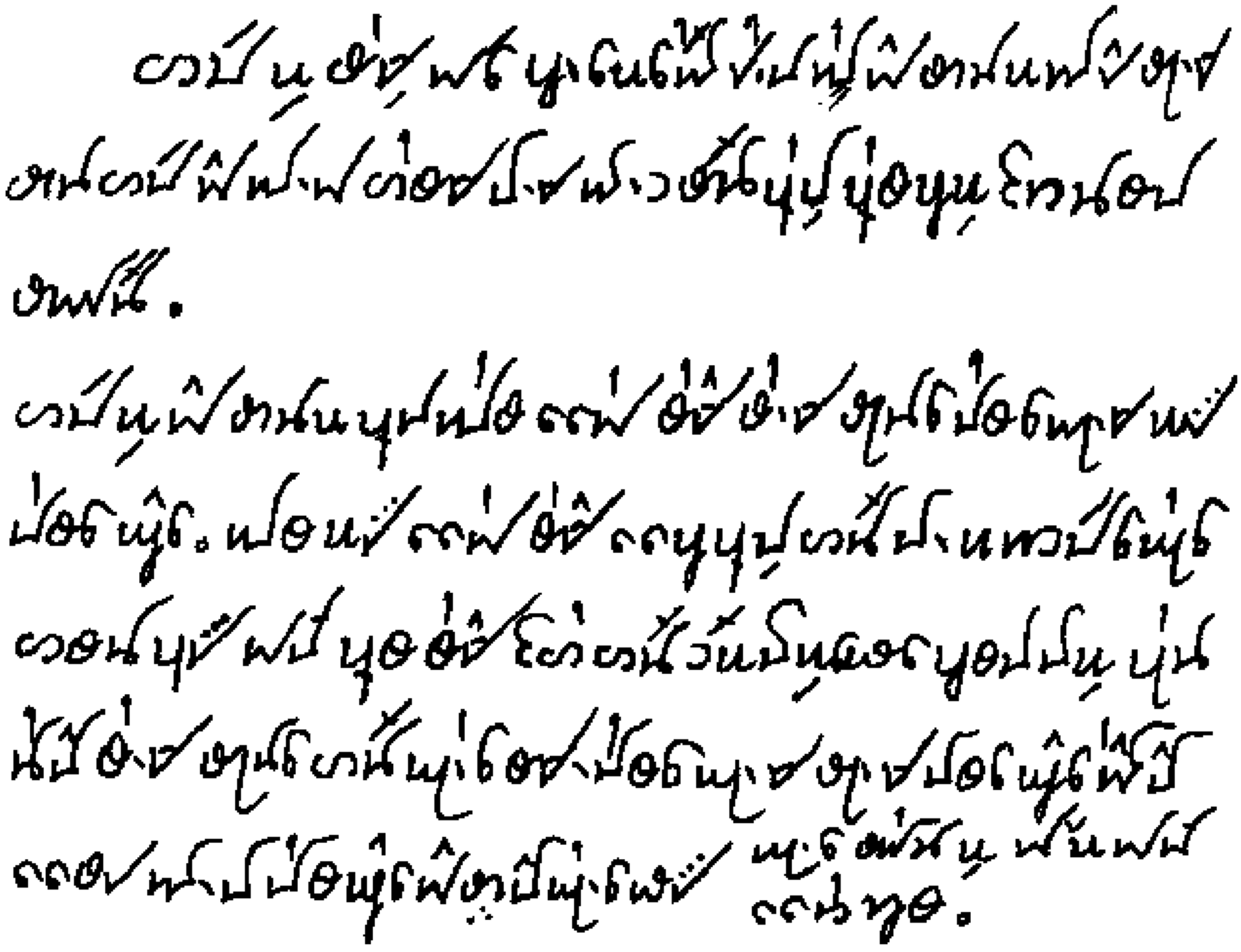
说明：

1. 舒声调有6个，文字上分阴调（原为清声母）、阳调（原为浊声母）两类，每类各有3个调。每类的第1调都不标调；用∴或∵表示单元音韵母［a］的第3调也不标调。

2. 第2调和第3调分别用调符"1"和"?"置于韵母或声母之上表示，但在日常使用中，许多人都不标调，即使标调，混用错用的情况比较多。

3. 促声调有3个，阴调2个，阳调1个，在文字上都不标调。阴调类因元音长短，分化为两个调，但在听感上，在音节中，觉得它们的差别主要是元音长短不同，而不是声调不同，所以用附加表示元音长短不同的符号来表示。

金平傣文样式



我家在勐定公社。我们村有 60 多家，321 个人，全是傣族。

我家有父亲、母亲、哥哥、弟弟和妹妹，共 6 个人。父亲和母亲是农民，从早到晚在地里劳动，种包谷，种花生。哥哥当医生。弟弟比妹妹大四岁，在学校学习。妹妹才五岁，她会唱歌，也会跳舞，我非常喜欢她。

注：本节根据 1955 年周耀文和 1983 年罗美珍、李钊祥等同志两次调查的材料编写，还参考了陈森、张秋生写的《云南金平傣文》（载《民族学报》第 1 期，云南省民族研究所编，云南民族出版社，1981 年出版）。文字样式也摘引自《云南金平傣文》。

附录：傣语短篇故事

德宏芒市傣话故事两则

paŋ^{6} ta:i^{2} taŋ^{2} hɔi^{1}

兔 子 和 螺蛳

paŋ^{6} ta:i^{2} ka^{5} him^{2} lɔŋ^{1} kin^{6} ɬam^{4} , han^{1} hɔi^{1} hoi^{5} leŋ^{6} kam^{2} ti^{6}him^{2}

兔子 去 边 水塘 喝 水 看见 螺蛳 个 一 爬 旁边

lɔŋ^{1} vai^{4} lɔi^{2}lɔi^{2} . man^{2} xauu^{3} tsauu^{6} hɔi^{1} pai^{6} ma:n^{5} pen^{6} tsɔi^{4} , li^{6}van^{2} kɔi^{2}

水塘 着 慢慢 他 想 螺蛳 走 慢 成 这样 每天 只

ti^{1} pai^{6} lai^{3} la:i^{1} xuup^{8} . saŋ^{1} pen^{6} kau^{6} , kɔi^{2} tso^{6} phɛp^{8} ta^{6} , su^{3} po^{2} pon^{4}

可能 走 得 几 拃 如果 是 我 只 段 眨 眼 必定 已 超

ka^{5}kai^{6} jau^{4} . paŋ^{6}ta:i^{2} xauu^{3} pia^{2} taŋ^{2}kat^{8} puu^{1}tsau^{3} , man^{2} tə^{4} hɔi^{1} va:^{6} :

过 远 了 兔子 想 显示 本领 自己 他 对 螺蛳 说

“ ko^{4} hɔi^{1} ! mauu^{2} hat^{1} taŋ^{2} kau^{6} len^{6} xek^{8}kan^{6} huu^{1} ?” hɔi^{1} lai^{3} ŋin^{2} se^{1} ,

朋友 螺蛳 你 敢 和 我 跑 比赛 吗 螺蛳 得 听 后

sau^{2} kam^{2}ʔɔn^{5} ləŋ^{6} xa:n^{1} va^{6} : “ lai^{3} hɔ^{6} , pon^{4} se^{1} sa:m^{1} van^{2} mauu^{2} ma^{2} ha^{2}

停 一会儿 回答 说 行 啊 过 了 三 天 你 来 咱俩

len^{6} xek^{8}kan^{6} . ta:n^{3} kan^{6} vai^{2}se^{1} sɔŋ^{1}xa^{1} pɔk^{8}ka^{5} haŋ^{2}phauu^{1}haŋ^{2}man^{2}

跑 比赛 约定 互相 完后 他俩 回去 各自

jau^{4} .

了

hɔi^{1} pɔk^{8} ka^{5} lauu^{2} lɔŋ^{1} ʔau^{6} lɔŋ^{6}taŋ^{2} len^{6} xek^{8}kan^{6} lan^{4} xai^{6} hauu^{3}

螺蛳 回 去 里 水塘 把 事情 跑 比赛 那 告诉 给

ko^{4} hɔi^{1} taŋ^{2}laːi^{1} , sam^{4} tə^{4} taŋ^{2}laːi^{1} va^{6} : “ paːŋ^{6}taːi^{2} lɛn^{6} lai^{3} phaːi^{1} te^{4} ,
朋友螺蛳 大家 又 对 大家 说 兔子 跑 得 快 很

kɔi^{2}va^{6}man^{2} ʔo^{2}ʔa^{2} pen^{6} tsəi^{4} , hau^{2} su^{3} xauu^{3}tsauu^{6} ʔɔk^{9} pɛŋ^{5}ja^{5} ma^{2} xek^{8}
但是 他 骄傲 成 这样 咱们必须 想 出 办法 来 赛

hauu^{3} pe^{4} man^{2} .
给 胜 他

mi^{2} hɔi^{1} hoi^{5} laŋ^{6} va^{6} : “ lauu^{2} taːŋ^{2} saːm^{1} van^{2} lai^{4} , hau^{2} taŋ^{2}laːi^{1}
有 螺蛳 个 一 说 里 从 三 天 这 咱们 大家

phi^{6}pha^{6}ka^{5}xap^{8}pan^{5} hɔp^{8} ti^{6}him^{2} lɔŋ^{1} lai^{4}ti^{6}lauu^{2}ja^{3}jək^{9}vai^{4} . thuuŋ^{1} van^{2}
赶快 去 排 转 围拢 旁边 水塘 这 里 草 着 等到 天

man^{2} ma^{2} , paːŋ^{6}taːi^{2} lɛn^{6} thuuŋ^{1} thauu^{1} hɔŋ^{4} kauu^{3} him^{2} phauu^{1} phauu^{1} tsau^{5}
他 来 兔子 跑 到 哪里 叫 挨近 旁边 谁 谁 就

xaːn^{1} . taŋ^{2}laːi^{1} va^{6} pɛŋ^{5}ja^{5} laːŋ^{1} lai^{4} li^{6} te^{4} tsau^{5}ka^{5}het^{9} tsəi^{4} het^{9}jau^{4} .
回答 大家 说 办法 个 这好很 就 去 做这样 做 了

pon^{4} se^{1} saːm^{1} van^{2} , paːŋ^{6}taːŋ^{2} ma^{2} jau^{4} . man^{2} xauu^{3}tsauu^{6} se^{1} tə^{4} hɔi^{1}
过 了 三 天 兔子 来 了 他 想 了对 螺蛳

va^{6} : “ ko^{4} hɔɪ^{1} mauu^{2} lɛn^{6} lauu^{2} lam^{4} kau^{6} ʔam^{5} han^{1} lai^{3} .”
说 朋友螺蛳 你 跑 里 水 我 不 见 得

hɔi^{1} va^{6} :“ mauu^{2} to^{6} hoŋ^{4} lɛ^{2} , kau^{6} ti^{1} xaːn^{1} . taːn^{3} mɛn^{4} se^{1} , sɔŋ^{1}xa^{1}
螺蛳说 你 也 叫 吧 我 将回答 说 完 后 他俩

tsau^{5} lɛn^{6} xek^{8}kan^{6} jau^{4} .
就 跑 比赛 了

mə^{6} ʔɔn^{6}te^{2} paːŋ^{6}taːi^{2} pai^{6} lɔi^{2} lɔi^{2} pai^{6} ka^{5} tɔn^{6} laŋ^{6} , man^{2} tsau^{5} hoŋ^{4} ,
时候 开始 兔子 走 慢 慢 走 去 段 一 他 就 叫

seŋ^{1} hɔi^{1} xaːn^{1} ma^{2} ju^{5} kauu^{3} him^{2} man^{2}vai^{4} . man^{2} thaːŋ^{5} va^{6} hɔi^{1} po^{2} xuut^{1}
声音 螺蛳回答 来 在 挨近旁边 他(着) 他 以 为螺蛳已 赶上

ma^{2}jau^{4} , man^{2} tsau^{5} phi^{6}pha^{6} lɛn^{6} . lɛn^{6} ka^{5} tɔn^{6} laŋ^{6} sam^{4} hoŋ^{4} , seŋ^{1} hɔi^{1}
来 了 他 就 赶快 跑 跑 去 段 一 又 叫 声音 螺蛳

kɔ^{3}to^{6}ju^{5}ti^{6}him^{2}man^{2} xaːn^{1} ma^{2} . paːŋ^{6}taːi^{2}xauu^{3}tsa^{4} ma^{2} xɛn^{2} lɛn^{6} phaːi^{1} , lɛn^{6}
还 在 旁边 他 回答 来 兔子 生气 来 更 跑 快 跑

ka^{5} hɔŋ^{4} thaɯ^{1} , seŋ^{1} hɔi^{1} xaːn^{1} than^{3} , kam^{2} laɯ^{6} kɔ^{3} ʔam^{5} pon^{4} ka^{5} lai^{3} .
去 叫 哪里 声音螺蛳回答那里 片刻 哪 也 不 超 过 得

vaːi^{2} laŋ^{1} , paːŋ^{6} taːi^{2} mɔi^{6} ʔe^{3} jau^{4} . man^{2} lɔn^{2} pɛt^{8} se^{1} xaɯ^{3} tsaɯ^{6} haŋ^{2} man^{2}
最后 兔子 累倒 了 他 睡倒 后 想 自己 他

va^{6} : " pɯ^{1} tsau^{3} ʔo^{2} ʔa^{2} vaːi^{2} ma^{2} xɔŋ^{3} haŋ^{6} ".
说 自己 骄傲 末尾 来 临身 (灾难)

译文：

兔子和螺蛳

兔子去水塘边喝水，看见螺蛳在水塘边慢慢地爬行。他想："螺蛳走得这样慢，一天只能走几拃远，如果是我，只要一眨眼的时间，就会超过他。兔子想显示自己的本领，他就对螺蛳说："螺蛳朋友，你敢和我赛跑吗?"螺蛳听了之后，停了一会儿回答说："好吧，三天以后你来，咱俩赛跑。"互相约定后，他俩就各自回去了。

螺蛳回到池塘里，把赛跑的事告诉给螺蛳朋友们。又对大家说："兔子跑得非常快，但是他这样骄傲，咱们一定要想出办法来胜过他。"

一个螺蛳说："在三天之内，咱们大家赶快去围着池塘边排起来，把身子躲藏在池塘边的草里。等赛跑的时候，兔子跑到哪里，在谁的旁边叫，谁就回答他。"大家认为这个办法很好，就照这样去做了。

三天以后，兔子来了。他想了一下对螺蛳说："螺蛳朋友，你在水里跑，我看不见。"螺蛳说："你叫吧，我将回答你。"说完后，他俩就开始赛跑了。

开始的时候，兔子慢慢地走。走了一段路，他叫螺蛳，螺蛳回答的声音就在他身边。兔子以为螺蛳已经赶上来了，他就赶快跑。跑了一段路，兔子生气了，跑得更快。他跑到哪里叫，螺蛳

回答的声音就从哪里发出来，什么时候也超不过螺蛳。

最后，兔子累倒了。他睡倒后自思自想说："骄傲自大，灾难终会降临"。

ma¹lin⁶ taːi⁶ tsa⁴
狐狸 死 坏

sə¹ taŋ² xaːŋ⁵xi³ pen⁶ ʔəi²ko⁴ li⁶ kan⁶ , sɔŋ¹xa¹ jum⁵tsaɯ⁶ kan⁶ te⁴te⁴ .
老虎 和 狮子 是 朋友 好 互相 她俩 信任 互相 十分
jaŋ⁶po² huuŋ¹ xaɯ⁶ , sɔŋ¹xa¹ taŋ² sɔŋ¹ leŋ⁴ luk⁸ jaɯ⁴ , sɔŋ¹xa¹ tɔŋ³thɛm¹ kan⁶
不 已 久 多少 她俩 全 俩 养 儿女 了 她俩 帮助 互相
mɛŋ⁵ kan⁶ het⁵ kaːn⁶ , xaːŋ⁵xi³ ju⁵ hen² jem³toi² ʔe¹ sə¹ taŋ² ʔe¹ xaːŋ⁵xi³ ,
分 互相 做 工作 狮子 在 家 照顾 小孩 老虎 和 小孩 狮子
sə¹ ʔɔk⁹ka⁵ xa¹ taːŋ²kin⁶ .
老虎 出 去 找 食物

mi²van² ləŋ⁶ , sə¹ ju⁵ lə¹ lɔi⁶ ja² tso³ ma¹lin⁶ . ma¹lin⁶ va⁶ : " xaːŋ⁵xi³
有 天 一 老虎 在 上 山 遇 着 狐狸 狐狸 说 狮子
mək⁸ si¹pən⁶jau⁴ , lam⁴ʔu¹ man² po² haɯ³ ʔe¹ man²kin⁶ mɛn⁴hau⁴ , ʔe¹
残忍 最 了 水 奶 她 已经 给 小孩 她 吃 完 了 小孩
maɯ² tɔŋ⁴ mai³ ʔu¹ than⁵ hɔŋ⁴hɔŋ⁴ hai³hai³ vai⁴ , luun²laŋ¹ mə² man² jaŋ² ti¹
你 肚子 饿 奶 竟然 叫叫 哭哭 着 以后 来 她 还 要
kin⁶ maɯ² xan¹ , mə⁶ laɯ⁶ xon¹ man² ku³ ma² tsau⁵ kin⁶ maɯ² jaːm² lan⁴
吃 你 呢 时候 哪 毛 她 竖起 来 就 吃 你 时候 那
jaɯ⁴ . luk⁸lai⁴ se¹ sə¹ jaŋ⁶ham⁴ jum⁵tsaɯ⁶ xaːŋ⁵xi³ , man² kai⁴kai⁴ pɔk⁸ hən²
了 从 此之后老虎不 太 信任 狮子 她 常常 回 家
ma²jem³ toi² , kɔi²va⁶ man² sam⁴ mat⁸va⁶ ʔe¹ man² kɛn⁵ kin⁶ li⁶ lɔn² vaːn¹
来 着 看 但是 她 又 认为 小孩 她 实在 吃 好 睡 甜
te⁴te⁴ .
很

ma¹lin⁶ sam⁴ lɛn⁶ ka⁵ paːŋ⁶la³ xaːŋ⁵xi³ va⁶ : " sə¹ li⁶ van² xuun² hən² pen⁶
狐狸 又 跑 去 面前 狮子 说 老虎每 天 回 家 成

laːi¹ pɔk⁸ , man² ti¹ kin⁶ mauu² , man² kai⁴kaːi⁴ va⁶ , man² ju⁵ lə¹ lɔːi⁶ jaːp⁹
几 次 她 将要 吃 你 她 常常 说 她 在上 山 辛苦
te⁴te⁴ , mauu²kɔi² ju⁵ laːi⁶ kin⁶ laːi⁶ ti⁶hen² vai⁴ , mə⁶ lauu⁶ man² ta²kun² lə¹ lin⁶
很 你 只住 闲 吃 闲 家里 着 时候 哪 她 打滚 上地
saːm¹ pɔk⁸ , vi² haːŋ¹ kam²ləŋ⁶ lai⁴ pen⁶ va⁶ , man² tsau⁵ ti¹ kin⁶ mauu² jau⁴ .
三 次 扇尾巴 一下 这样就是说 她 就要吃 你 了
xaːŋ⁵xi³ lai³ ɕin² se¹ , to⁶ jum⁵ xɔŋ⁶ ʔam⁵ jum⁵ xɔŋ⁶ ləŋ⁶ .
狮子 得 听 了 也 信 一些 不 信 一些 一

xam⁶lan⁴ , sə¹ pɔk⁸ma² jau⁴ , xaːŋ⁵xi³ kɛn⁵ tsɔŋ²tse² te⁴te⁴ , man² han¹
晚 那 老虎 回来 了 狮子 实在 注意 很 她 见
sə¹ ju⁵lə¹ lɪn⁶ ta²kun² saːm¹ pɔk⁸ vi² haːŋ¹ kam²ləŋ⁶ se¹ , tsau⁵ lɔn² ka⁵ xu⁴xu⁴
老虎在上 地 打滚 三 次 扇尾巴 一下 后 就 睡 去 呼呼
loŋ¹ haːŋ² man² jau⁴ . pɔŋ⁵ phuk⁸ ho¹lauu¹ xaːŋ⁵xi³ luk⁸ ma² se¹ , san⁵ xon¹
大 自身 她 了 到 明天 早晨 狮子 起 来后 抖 毛
kam²ləŋ⁶ , sam⁴ sɛn² hat⁷han¹ phuŋ²jauu⁵ . sə¹ han¹ haːŋ⁶ man² pen⁶ tsəi⁴ ,
一下 又 显 英勇 威武 老虎 见 样子 她 成 这样
thaːŋ⁵va⁶man² ti¹ kin⁶ puu¹tsau³ te⁴te⁴ jau⁴ , li⁶ko⁶ hɔ⁶ than⁵ po² phɛp⁸ phɛp⁸
以为 她 要 吃 自己 真真 了 害怕 得 竟 已经 颤 颤
san⁵ san⁵ mɛn⁴ . xaːŋ⁵xi³ thaːm¹ man² va⁶ : “ mauu² pen⁶ saŋ¹ than⁵
抖 抖 全 狮子 问 她 说 你 是 什么 竟
phɛp⁸phɛp⁸san⁵san⁵ vai⁴ ? mi² lɔŋ⁶xai³ taːŋ²pen⁶ saŋ¹ ?” sə¹ ʔau⁶ xaːm²
颤抖 着 有 疾 病 什么 老虎 把 话
ma¹lin⁶va⁶lan⁴ xai⁶ ʔɔk⁵ma² taŋ²suu⁶ , xaːŋ⁵xi³ kɛn⁵ ɲin²ʔaːm² , kɔ³ʔau⁶xaːm²
狐狸 说 那 叙述 出 来 全 直 狮子 实在 听 惊异 也 把 话
ʔan⁶ma¹lin⁶tə⁴ man²taːn³lan⁴ mɔk⁹ hauu³ sə¹ suu⁶suu⁶ .
的 狐狸 对 她 说 那 告诉 给 老虎 直直

jaːm² lai⁴ ma¹lin⁶ tet⁹ ti⁶tauu³ ton³mai⁴ vai⁴ , han¹ sɔŋ¹xa¹ li⁶ taːn³ li⁶
时候这 狐狸 躲 下面 树 正（着） 见 她俩 越 说 越
ʔɔk⁹ to²sa² , thaːŋ⁵va⁶ sə¹ taŋ² xaːŋ⁵xi³ tok⁹ mauu³ man² jau⁴ tsau⁵ lɛn⁶ ka⁵ hiːm²
出 气愤 以为 老虎 和 狮子 上当 她 了 就 跑 去 边

pa:ŋ^{6} la^{3} sɔŋ^{1} xa^{1} lan^{4} , ʔa:ŋ^{3} xauu^{3} tɔk^{8} se^{5} thɛŋ^{3} , ʔam^{5} fa:ŋ^{4} sə^{1} pai^{6} ka^{6} ʔa^{3} pa:k^{9}
面前 他俩 那 企图 挑拨 添 不 妨 老虎 走 去 张 口

jan^{4} kam^{2} ləŋ^{6} , ma^{1} lin^{6} to^{6} lai^{4} tsau^{5} ta:i^{6} ka^{5} kam^{2} liu^{6} jau^{4} .
嘴 口 一 狐狸 只 这 就 死 去 立刻 了

译文

狐狸凶死

老虎和狮子是最要好的朋友，互相都很信任。没多久，她俩都生了孩子。她俩分工合作，狮子在家照顾小老虎和小狮子，老虎出去找食物。

有一天，老虎在山上遇着狐狸，狐狸说："狮子最残忍了，她的奶已经给她的小孩吃光了，你的小孩饿得哭哭叫叫。以后她还要吃你呢，什么时候她的毛竖起来，就是要吃你的时候"。从此，老虎不太信任狮子，她常常回家看看，但是她还是觉得她的小孩吃的睡的都很好。

狐狸又跑到狮子面前说："老虎每天回家几次，她将要吃你。她常常说，她在山上辛苦得很，你在家里闲住闲吃。她什么时候在地上打滚三转，摇一下尾巴，那就是说她要吃你了"。狮子听后，也半信半疑。

当晚，老虎回来了，狮子很注意。她见老虎在地上打滚三转，摇一下尾巴后，自己就呼呼地睡着了。第二天早晨，狮子起床后，抖一下毛，更显得英勇威武。老虎看到她这个样子，以为她真的要吃自己了，害怕得直发抖。狮子问她说："你为什么直发抖，有什么病吗?"老虎把狐狸说的那些话都说了，狮子听了很惊异，也把狐狸对她说的那些话原原本本地告诉给老虎。

这时，狐狸正躲在树下，看见她俩越讲越气愤，以为老虎和狮子上当了，就跑到她俩面前，企图再挑拨，没料到老虎上前啃一口，这只狐狸就立刻死了。

（注：上列故事选自：《ʔa⁶pum⁵sat⁷ta⁴va⁵》—《动物故事》，德宏傣文汉文对照，云南民族出版社，1964年6月）

西双版纳傣话故事两则

ʔaːi³ suk⁷ lɛʔ⁸ tuʔ⁸pu⁵ tsɛt⁷ daːu¹

岩 熟 和 佛爷 数 星星

tɛ⁵ mə⁶ kɔn⁵ mi² tsai² tok⁸ kun² nuuŋ⁶ tsuu⁶ va⁶ ʔaːi³ suk⁷ . ʔaːi³ suk⁷ taŋ³tɛ⁵

从时 前 有男孩穷 人 一 名字说岩 熟 岩 熟 自从

pɔ⁶ mɛ⁶ taːi¹ laʔ⁸ lɛu⁴ kɔ⁴ dai³ pai¹ pin¹ kun² vat⁸ , tsai⁴ sɔi¹ tuʔ⁸pu⁵ tsu⁶ mə⁶ .

父母 死 了就得去当 人寺 侍奉 佛爷 每时

mi² xuun² nuuŋ⁶ kaːŋ¹ xuun² , tuʔ⁸pu⁵ han¹ fa⁴ tsɛŋ³ daːu¹ sai¹ hə⁶ tim¹

有 晚 — 中 晚 佛爷 见 天清楚 星 清 亮 满

fa⁴vai⁴ . tuʔ⁸pu⁵ to¹ deu¹ va⁶ : “ daːu¹ ju⁵ fa⁴ phai¹ kɔ⁴ bau⁵ tsaŋ⁶ tsɛt⁷ dai³ sam⁴

天（着） 佛爷 个 独 说 星 在天 谁 也 不 会 数 得 完

tsam² ?” mə⁶ nan⁴ ʔaːi³ suk⁷ hu⁴ tuʔ⁸pu⁵ pɑːk⁹ kam² tsiŋ⁵ thaːm¹ tuʔ⁸pu⁵ va⁶ :

吧 时 那 岩 熟 知 佛爷 说 话 才 问 佛爷 说

“ tuʔ⁸pu⁵ʔup⁹ phai¹ ha² ?” tuʔ⁸pu⁵ tɔp⁹ va⁶ : “ ku¹ va⁶ daːu¹ ju⁵ fa⁴ phai¹ kɔ⁴ tsɛt⁷

佛爷 说 谁 呀 佛爷 答 说 我说星星在天 谁 也 数

bau⁵ dai³ sam⁴ tsam² ?” ʔaːi³ suk⁷ tsiŋ⁵ va⁶ : “ tuʔ⁸pu⁵ tsɛt⁷ bau⁵ dai³ taːn⁶ phu³

不 得 完 吧 岩 熟 才 说 佛爷 数 不 得 他 位

ʔuun⁵ niʔ⁸ tsɛt⁷ dai³ ka² ?” tuʔ⁸pu⁵ va⁶ : “ phai¹ tsɛt⁷ dai³ ha² ? muuŋ² tsɛt⁷ dai³ ha² ?

别 呢 数 得 吧 佛爷 说 谁 数 得 呀 你 数 得 呀

muuŋ² ma² tsɛt⁷ du¹ .” ʔaːi³ suk⁷ faŋ² tsai¹ kam² nuuŋ⁶ het⁸ ʔuŋ² ʔaːt⁹ teu² ʔɔk⁹

你 来 数 瞧 岩 熟 听 心 会儿 一 做 严肃认真 走 出

nai² hoŋ² ma² thuuŋ¹ kaːŋ¹ xoŋ⁵ leʔ⁸ hɛn¹ na³ xuun³ fa⁴ tsɛt⁷ daːu¹ va⁶ : “ nuuŋ⁶ kɔ¹

里 房 来 到 中间 院 和 仰 脸 上 天 数 星星 说 一 棵

xaːm¹ , sɔŋ¹ kɔ¹ kɔ⁴ (tsɛt⁷ kiŋ⁵ xa⁶ bai¹ haːk⁸ ho¹ mai⁴ taŋ²mɔn²) , si⁴

酸角（罗望子）两 棵 梨 数 枝 丫 叶 根 头 树 全部 四

ha:p^{9} xau^{3} (tsɛt^{7} mɛt^{8} xau^{3} taŋ^{2} si^{5} ha:p^{9}), kau^{3} dɔn^{1} phɛt^{8} (tsɛt^{7} kɔ^{1} ja^{3} bai^{1} ja^{3}
担 谷子 数 粒 谷 全部四 担 九 堆 野草 数 棵草 叶 草
ha:k^{8} ja^{3} taŋ^{2}mon^{2}), pɛt^{9} dɔn^{1} sa:i^{2} (tsɛt^{7} mɛt^{8} hin^{1} mɛt^{8} sa:i^{2} taŋ^{2}mon^{2})
根 草 全部 八 堆 沙 数 粒 石 粒 沙 全部
pa:i^{1} tsɛt^{7} je^{2} ŋa^{2} hok^{7} pa^{2} tho^{5} (tsɛt^{7} mɛt^{8} ŋa^{2} mɛt^{8} tho^{5} taŋ^{2}mon^{2})
零（加上）七 仓芝麻 六 背 豆 数 粒 芝麻 粒 豆 全部
tsɛt^{7} lɛu^{4} kɔ^{4} va^{6}: “ dau^{1} ju^{5} fa^{4} mi^{2} tau^{6} ni?^{8} lɛ?^{8} .” lɛu^{4} ?a:i^{3} suk^{7} kɔ^{4} pit^{8} tha:m^{1}
数 了 就 说 星星在天 有 些 这 啦 了 岩 熟 就 反 问
tu?^{8}pu^{5} va^{6}: “ mɛn^{6} bau^{5} mɛn^{6}, tu?^{8}pu^{5} tsɛt^{7} du^{1} ?” tu?^{8}pu^{5} sak^{7} sa:i^{5} ho^{1} tɔp^{9} va^{6}:
佛爷 说 合 不 合 佛爷 数 瞧 佛爷 摇 头 答 说
“bau^{5} tsa:ŋ^{6} tsɛt^{7}, bau^{5} tsa:ŋ^{6} tsɛt^{7}, ka:n^{4} muuŋ^{2} lɛ?^{8} .”
不 会 数 不 会 数 败 你 了

译文：

岩熟和佛爷数星星

从前，有一个穷男孩叫岩熟。自从父母死后就去当寺里的人，每时侍奉佛爷。

有一个晚上，佛爷看见满天星空清亮，佛爷独自说：“天上的星星谁也不能数清吧?”那时岩熟听到佛爷说话才问佛爷说：“佛爷说谁呀?”佛爷回答说：“我说天上星星谁也数不清吧?”岩熟就说：“佛爷不能数他，其他人呢能数吧?”佛爷说：“谁能数？你能数吗？你来数数瞧”。岩熟想了一会儿，严肃地走出房间来到院子中间并仰脸对天数星星说：“一棵酸角（罗望子），两棵梨（数树的全部枝丫、根叶），四担谷子（数四担的所有谷粒儿），九堆野草（数草的全部根叶），八堆沙（数全部石头、沙粒）零七仓芝麻六背豆（数全部芝麻粒、豆粒），数完就说：“天上星星就这些了”。然后岩熟就反问佛爷说：“对不对，佛爷数数看?”佛爷摇头回答说：“不会数，不会数，败给你了。”

xaːu^{6} ni^{4} jaːi^{2} saŋ^{1} xaːn^{1} pi^{1} mai^{5}
内容 故事 泼水节 年 新

dən^{1} hok^{7} saŋ^{1}xaːn^{1} haːk^{9}pin^{1} phai^{6}mɤŋ^{2} pha^{2}sa^{1} tai^{2} hau^{2} sa^{5}sən^{1}
月 六 泼水节 是 人民 民族 傣 咱们 欢乐

ʔun^{5}ŋan^{2} suŋ^{5} pi^{1} kau^{5} hap^{8} pi^{1} mai^{5} nan^{4} lɛ^{ʔ8} . nai^{2} ve^{2} la^{2} dən^{1} hok^{7} saŋ^{1} xaːn^{1} ni^{ʔ8}
庆祝 送 年 旧 迎 年 新 那 啦 里时间 月 六 泼水节 这

pha^{2}sa^{1} tai^{2} hau^{2} din^{3} nam^{4} sɛu^{2} hə^{2} hot^{7} nam^{4} tsi^{ʔ7} baŋ^{3} fai^{2} kɔ^{4} haːk^{9}pin^{1} kaːn^{1}
民族 傣 咱们 玩 水 划 船 泼 水 燃 竹管 火 都 是 事情

kap^{7} luup^{8} suup^{9} ma^{2} dai^{3} pan^{2} pi^{1} paːi^{1} lɛu^{4} .
于 传承 来 得 千 年 多 了

taːm^{1} loŋ^{2} mɤŋ^{2} pha^{2}sa^{1} tai^{2} hau^{2} ni^{ʔ8} saŋ^{1}xaːn^{1} poi^{2} kɔ^{4} haːk^{9}pin^{1} van^{2}
根据 民间 民族 傣 咱们 这 泼水节 娱乐 就 是 日

din^{3} nam^{4} sɛu^{2} hə^{2} hot^{7} nam^{4} van^{2} phaʔ^{8}ja van^{2} ma^{2} kɔ^{4} pin^{1} van^{2} tsi^{ʔ7} baŋ^{3} fai^{2} .
玩 水 划 船 泼 水 日（一种神）日 来 就 是 日 燃 竹管 火

taːm^{1} xaːu^{6} ni^{4} jaːi^{2} kun^{2} thau^{3} lau^{6} ma^{2} kaːn^{1} ʔan^{2} sɛu^{2} hə^{2} hot^{7} nam^{4} tsi^{ʔ7}
根据内容 故事 人 老 说 来 事情 的 划 船 泼 水 燃

baŋ^{3} fai^{2} kɔ^{4} haːk^{9} mi^{2} ni^{4} jaːi^{2} pin^{1} bot^{7} pin^{1} xaːu^{6} vai^{4} . bat^{7}deu^{5} taːm^{1}
竹管 火 都 是 有 故事来历 成 段 成 内容 着 现在 根据

phu^{3} xa^{3} dai^{3} hu^{4} dai^{3} jin^{2} ni^{4}jaːi^{4} xaːu^{6} tsi^{ʔ7} baŋ^{3} fai^{2} ni^{ʔ8} ʔau^{1} bɔk^{9} huu^{3}
位 我 得 知 得 听 故事 内容 燃 管 火 这 拿 告诉 给

pi^{6} nɔŋ^{4} taŋ^{2}laːi^{1} ʔɔn^{1}taŋ^{1} :
亲戚 大家 先

kaːn^{1} ʔan^{2} tsi^{ʔ7} baŋ^{3} fai^{2} ni^{ʔ8} xɔ^{3} nak^{7} man^{2} kɔ^{4} pin^{1} pi^{1} mai^{5} tau^{3} hɔt^{8}
事情 的 燃 竹管 火 这 件 重要 它 就 是 年 新 归 到

lɛu^{4} pə^{6} tsi^{ʔ7} baŋ^{3} fai^{2} hap^{8} phaʔ^{8}ja^{2} van^{2} ma^{2} tsi^{ʔ7} bu^{1}tsa^{2} phaʔ^{8}ja^{2} phu^{3} ma^{2}
了 为 燃 竹管 火 迎 神 日 来 燃 献 神 位 来

saːŋ^{3} lok^{8} mai^{5} . jəŋ^{6} nuuŋ^{6} , jaːm^{2} mai^{3} jaːm^{4} hɔn^{4} ko^{1} pin^{1} phai^{2} hɛŋ^{5} fai^{2}
建设世界 新 方面 一 时间 烧 时间 热 怕 成 灾 的 火

laːm^{2} mai^{3} , tsiŋ^{5} pɛŋ^{1} baŋ^{3} fai^{2} nɔi^{4} tsi^{ʔ7} xuun^{3} su^{5} bu^{1}tsa^{2} , xɔ^{1} phaʔ^{8}ja^{2}ʔin^{1} ,
蔓延 烧 才 做 竹管 火 小 燃 上 访献，供 求 玉皇大帝

pha$^{?8}$ja^{2}phum^{2} , tsau^{3}teu^{2}va$^{?8}$da^{1} pan^{1} ha^{5} keu^{3} met^{8} nɔi^{4} tok^{7} tsum^{6} lo^{2}ka^{1} .

天王 主 女神 送 阵 宝 粒儿 小 落 喜 融融

thɛm^{1} ma^{2} xɔ^{1} pha$^{?8}$ja:t^{8}xai^{3} pha$^{?8}$ja:t^{8}nau^{1} huɪ^{3} tok^{7} pai^{1} naŋ^{3} fai^{2} , lai^{1} pai^{1}

添 来 求 病痛 疟疾 给 掉 去 一起 火 流 去

naŋ^{3} nam^{4} , huɪ^{3} siŋ^{1}xɔŋ^{1} phɛ^{6}kuɪn^{2} , ma:k^{9} xau^{3} met^{8} nam^{4} ma:k^{8} poŋ^{2}

一起 水 使 牲畜 繁盛 果 谷 粒 水 丰满 蓬勃

puŋ^{5}nəŋ^{2} mə^{2} pa:ŋ^{1}xa:u^{2} paɪ^{2} na^{3} nan^{4} lɛ$^{?8}$. het^{9}daŋ^{5}ni$^{?8}$ xop^{9}pi^{1} sip^{7}

生长 去 历程 方面 脸 那（语气） 因此 周年 十

sɔŋ^{1}dən^{1} saŋ^{1}xa:n^{1} ma^{2} hɔt^{8} ja:m^{2}dai^{1} , pha^{2}sa^{1} tai^{2} hau^{2} tsiŋ^{5} pɛŋ^{1} baŋ^{3} fai^{2}

二 月 泼水节 来 到 时候哪 民族 傣 咱们 才 做 竹管 火

ma^{2} tsi$^{?7}$ kɔ^{4} pə^{6} daŋ^{5} ni$^{?8}$ lɛ$^{?8}$.

来 燃放 就 为 样 这 哪

译文：

新年泼水节的故事

（傣历）六月泼水节是咱们傣族人民欢庆送旧年迎新年的日子。在六月泼水节的时候，咱们傣族玩水赛船，泼水节放高升（一种用竹管做的土火箭，也叫“起火”）。这些都是传承下来有一千多年了。

在咱们傣族的民间，泼水节娱乐就是玩水赛船、泼水日，天神来之日就是燃放高升日。根据老人所说的故事，赛船、泼水、放高升都有成段成课的故事，现在根据我所知道的放高升的故事先告诉乡亲们：

放高升，主要是新年到了，燃放高升迎接日王的到来。燃放、敬献给来建设新世界的天王。另一方面，气候炎热，怕火蔓延成灾，才做小高升燃放上天献供。求玉皇大帝、天王、诸女神送喜融融的宝贵的阵雨点。再者，求病痛，疟疾随水消失，随水流走，使今后牲畜繁盛、五谷丰登。因此，每年泼水节期间的第12月的到来，我们傣族才做高升为此而放。

金平新勐傣话谚语两则和记事一段

laːu^{1} tim^{1} fa^{4} bau^{4} huŋ^{6} pan^{1} vən^{1} , kun^{2} taŋ^{2} məŋ^{2} beu^{5} ŋam^{2} tɯu^{4} la^{3} .
星 满 天 不 亮 如 月 人 整 地方 不 美 情人
满天星不如月儿亮，整个地方的人没有情妹漂亮。

haːp^{9} nak^{7} tɯoi^{6} kan^{1} lai^{3} , tɕep^{7} tɕhai^{3} lim^{6} du^{1} laːi^{1} .
担 重 助 互相得 痛 病 瞧 看 白
重担可帮忙，病痛白眼瞧。

man^{2} tɕhak^{7} tɛ^{4} lɔ˧ , taŋ^{2} muː^{4} bau^{5} het^{8} hai^{6} kɔ^{4} pai^{1} ham^{3} lo^{1} .
他 勤劳 很（语气） 整 日 不 做 旱地 就 去 砍 柴
muː^{4} ni^{4} , kai^{5} xan^{1} man^{2} kɔ^{4} tɯn^{5} maˀ , khauˀ^{3} kɔ^{4} bau^{5} tɯin^{1} , ho^{1} tuː^{2} kup^{7} ,
日 这 鸡 啼 他 就起床来 饭 也 不 吃 头 戴 斗笠
xa^{1} tuː^{2} haːi^{2} faŋ^{2} , muː^{2} kam^{5} mit^{8}sa^{1} xuːn^{3} loŋ^{1} mə^{2} lɔ˧ . man^{2} tɕi^{5} ham^{3}
腿 戴 鞋 稻草 手 握 柴刀 上 森林 去 了 他 想 砍
mai^{4} loŋ^{1} nuːŋ^{6} maˀ^{2} het^{8} sau^{1} hən^{1} . mɛ^{6}ʔi^{5} kap^{7} man^{2} vau^{4} : “ muːŋ^{2} lai^{3} ju^{5} fa^{4}
树 大 一 来 做 柱子 家 妈妈 夹 他 说 你 得 在 天
ŋaŋ^{2} bau^{5} muːt^{8} taːu^{6} maˀ^{2} . mɛ^{6} pu^{2} nan^{4} suŋ^{1} kɔ^{4} suŋ^{1} loŋ^{1} kɔ^{4} loŋ^{1} . maˀ^{2} hɔt^{8}
还 不 黑 转回 来 母 山 那 高 又 高 大 又 大 来 到
tɕɔm^{1} puˀ^{2} , man^{2} lim^{6}pai^{1} taŋ^{2} laˀ^{3}puˀ^{2} lai^{3} hin^{1} sɔŋ^{1} to^{1} liŋ^{2} nɔi^{4} ju^{5} nan^{4} lin^{3} ,
顶尖 山 他 瞧去 整 末山 得 见 两 只 猴 小 在 那 玩
man^{2} mak^{8} tɛ^{4} !
他 喜爱 真

faˀ^{4} tɕi^{5} muːt^{8} lɔ˧ taˀ^{1}vin^{2} tɕɔm^{4} tok^{7} , vən^{1} kɔ^{4} ʔɔk^{9} maˀ^{2} lɔ˨˩ . man^{2} tɔŋ^{4}
天要 黑 了 太阳 刚 落 月亮就 出 来 了 他 肚
ɛp^{9} , ŋaːŋ^{6} taːŋ^{2} nəi^{5} , taŋ^{2} toˀ^{1} kɔ^{4} ʔuːn^{1} həˀ^{5} lɔ˧ . taːu^{6} pai^{1} hən^{2} , mɛ^{6}ʔi^{5} bɔk^{9}
饿 走 路 累 整身都 湿 汗 了 回 去 家 妈妈 叫

man^{2} tɕin^{1} khau^{3} , tak^{7} khau^{3} thoi^{3} muŋ^{6} hau^{3} nɔŋ^{4} tɕai^{2} tɕin^{1} . tɕin^{1} khau^{3} ja^{5}
他 吃 饭 打 饭 碗 一 给 弟 弟 吃 吃 饭 散
lɛ^{4} , mɛ^{6}ʔi^{5} pai^{1} hən^{2} ʔi^{5} ɕɛŋ^{1} . man^{2} kɔ^{4} ʈɕɛ^{2} ju^{5} lim^{6} saːm^{1} .
了 妈妈 去 家 依 香 他 就 躺 着 瞧 书

译文：

他很勤劳，整天不是种地就是去砍柴。今天，鸡一啼他就起床，饭也不吃，头戴斗笠，脚穿草鞋，手拿柴刀上山去了。他想砍一株大树来做家里的柱子。妈妈对他说："你必须在天黑以前回来"。那座山又高又大。来到山顶，他往山下一看，只见两只小猴子在那里玩耍，他真喜爱！

天要黑了，太阳刚落月亮就出来了。他肚子饿，走路又累，整个身子都汗湿了。回到家，妈妈叫他吃饭，打一碗饭给弟弟吃。吃完晚饭，妈妈去依香家。他就躺下看书。

武定东坡傣话故事一则

haŋ^{1} noŋ^{4,8} kɐi^{3}
尾 鸟 鸡

ʈɕhaŋ^{3} nɐŋ^{1} khɐu^{1} , zɻu^{5} mɐi^{2} luai$^{1'}$ vaŋ^{3} mɐi^{4} na^{1} na^{1} , zɻu^{5} lɐi^{3} ɲiŋ^{2} xen^{2} to^{2}
古时 他们 在里 山 丛 树 厚厚 在得 有 很 多
hok$^{7\,10}$. ɲiŋ^{2} muu^{4} ləŋ^{6} , mɐi^{2} luai$^{1'}$ ma^{2} phi^{1} loŋ^{1} phu^{3} ləŋ^{6} phiŋ^{1} xuaŋ^{1}
动物（松鼠）有 日 一 里 山 来 鬼 大 位 一 对 禽兽
foŋ^{1} nɐn^{4} he^{4} : " na^{3} phu^{3} lɐi$^{1'}$ nan^{4} hen^{2} pit^{9} he^{4} tok^{9} kɐu$^{1'}$, kɐu$^{1'}$ thi^{5} mɐn^{2}
些 那 讲 脸 位 哪 难 看 就 讲 向 我 我 替 他
suaŋ^{3} haŋ^{6} , hɐi^{3} na^{3} mɐn^{2} kən^{5} li$^{1'}$ hen^{2} . " foŋ^{1} nɐn^{4} khɐu^{1} , kɐu$^{1'}$ hen^{2} mɐi^{2} ,
修整模样 给 脸 他 更 好 看 些 那 他们 我 看 你

mɯi^{2} hen^{2} kɯu$^{1'}$, phu^{3} lɯi$^{1'}$ ko^{3} vu^{5} va^{6} phu^{3} lɯi$^{1'}$ nan^{4} hen^{2} . ko^{6} kun^{2} ko^{3} va^{6} li$^{1'}$
你 看 我 位 哪 都 不 说 位 哪 难 看 各 人 都 说 好
hen^{2} . phi^{1} loŋ^{1} phiŋ^{1} liŋ^{2} he^{4} : " mɯi^{2} le^{5} haŋ^{6} mɯi^{2} ma^{5} ?" liŋ^{2} suaŋ^{3} nə^{5}
看 鬼 大 对 猴 讲 你 喜欢模样 你 吗 猴子炫耀地
he^{4} : " kɯu$^{1'}$ ɲɯi^{5} lɯi^{7} xen^{2} li$^{1'}$ hen^{2} ." mɯn^{2} ne^{1} tɕo^{3} na^{3} ma^{4} he^{4} : " na^{3} ʔa^{5} ko$^{1'}$
讲 我 生长得 很 好 看 他 指着脸马 讲 脸阿哥
ma^{4} ɲɯi^{5} lɯi^{3} thai^{1} hi^{2} jo^{4} , tɕhin^{2} phi^{1} loŋ^{1} thi^{5} mɯn^{2} suaŋ^{3} haŋ^{6} , ʐɯŋ^{5} na^{3}
马生长得 太 长了 请 鬼 大 替 他 修整模样 让 脸
mɯn^{2} li$^{1'}$ hen^{2} ." ma^{4} lɯi^{3} ʔa$^{1'}$ ɲiŋ^{2} tɕhi^{5} jo^{4} , ma^{4} thik^{9} mɯn^{2} tɕi^{5} tin$^{1'}$ va^{6} :
他 好 看 马 得 听 气 了 马 踢 他 几 脚 说
" kɯu$^{1'}$ va^{6} haŋ^{6} kɯu$^{1'}$ ko^{3} li$^{1'}$ hen^{2} , pit^{9} ʐɯ^{5} lɯŋ$^{1'}$ tɕaŋ^{4} ʔa^{5} ko$^{1'}$ nan^{4} hen^{2} ,
我 说模样 我 也好 看 就 是 鼻子 象 阿哥 难 看
lɯŋ$^{1'}$ thai^{1} hi^{2} , hɯi^{3} phi^{1} loŋ^{1} thi^{5} mɯn^{2} suaŋ^{3} haŋ^{6} ʂa^{4} lɔŋ^{6} . tɕaŋ^{4} lai^{3} ʔa$^{1'}$ ɲiŋ^{2}
鼻子 太 长 给 鬼 大 替 他 修整模样下 一 象 得 听
jo^{4} pit^{9} tɕhi^{5} mɯu$^{1'}$, tɕe^{3} lian^{2} thɔu^{5} ma^{4} nɛ^{4} tɕi^{5} kɯn^{2} . mɯn^{2} tʂen$^{1'}$ khɯi^{4} lɔŋ^{4,6}
了就 生气 接 连 吐 马 水 几 口 他 正 想 偷
puaŋ^{2} ʂɯ^{2} , lɯi^{3} hɯn^{1} nə^{1} tun^{3} mɯi^{4} ɲiŋ^{2} noŋ^{48} kɯi^{3} tə˧ lɔŋ^{6} pit^{9} va^{6} : " haŋ^{1}
躲开 时 得 见 上 株 树 有 孔雀 只 一 就 说 尾巴
noŋ^{48} kɯi^{3} nuaŋ^{4} ɲiŋ^{2} ko^{3} vu^{5} li$^{1'}$ hen^{2} , kɯu$^{1'}$ hen^{2} hɯi^{3} phi^{1} loŋ^{1} thi^{5} mɯn^{2} hit^{7,10}
孔雀 小 妹 才不好 看 我 看 给 鬼 大 替 他 做
haŋ^{6} ." noŋ^{48} kɯi^{3} hen^{1} nə^{1} tun^{3} mɯi^{4} phiŋ^{1} phi^{1} loŋ^{1} he^{4} : " haŋ^{1} kɯu$^{1'}$ jau^{5}
尾巴 孔雀 站 上 株 树 对 鬼 大 讲 尾巴 我 又
luat^{7} jau^{5} ʔə$^{1'}$ ɲɛ^{5} , va^{5} li$^{1'}$ hen^{2} , ɲiŋ^{2} khə˧ sɐŋ^{5} tshuŋ^{4} thi^{5} kɯu$^{1'}$ hit^{7} , kɯu$^{1'}$
短 又 小 不好 看 有 什么 重 替 我 做 我
pit^{9} li$^{1'}$ hen^{2} jo^{4} ." phi^{1} loŋ^{1} huaŋ^{4} noŋ^{48} kɯi^{3} vin$^{1'}$ luŋ^{2} ma^{2} , thi^{5} mɯn^{2} thuan^{1}
就好 看 了 鬼 大 喊 孔雀 飞下来 替 他 拔
khai$^{1'}$ ha^{1} luat^{7} , thi^{5} liək^{7,10} jau^{5} ʔa$^{1'}$ li$^{1'}$ jau^{5} piŋ^{2} xin^{1} tɕok^{7,10} lɔŋ^{6} , phi^{1} loŋ^{1}
开 的 短 替 换 又 好 又 平 羽毛 簇 一 鬼 大
thi^{5} hit^{7} jiu^{4} pit^{9} pɯi^{6} jo^{4} . noŋ^{48} kɯi^{3} vin$^{1'}$ xɯn^{3} nə^{1} tun^{3} mɯi^{4} , ʔa^{3} khai$^{1'}$ haŋ^{1} ,
替 做 完 就 走 了 孔雀 飞 上 上 株 树 张 开 尾巴

liak^{9} tak^{9} tɕo^{3} haŋ^{1} pit^{9} ʂə^{5} ʔuak^{9} ko^{6} ʐan^{4} ko^{6} haŋ^{6} nɯi^{4} li$^{1'}$ hen^{2} . ʔɯu$^{1'}$
太阳 晒 着 尾巴 就 射 出 各 样 各模样 的 好 看 要（使）
ta$^{1'}$ luŋ^{2} a$^{\cdot 1}$, ta$^{1'}$ ma^{4} a$^{\cdot 1}$, ta$^{1'}$ tɕaŋ^{4} a$^{\cdot 1}$ to$^{1'}$ soŋ^{6} leŋ^{5} jo^{4} . khɯu^{1} pit^{9} huaŋ^{4} luŋ^{48}
眼 猴 呀 眼 马 呀 眼 象 呀 都 照 花 了 他们 就 喊 起
ma^{2} : “ to$^{1'}$ li$^{1'}$ hen^{2} a$^{\cdot 1}$! to$^{1'}$ phu^{3} li$^{1'}$ a$^{\cdot 1}$!” khɯu$^{1'}$ jau^{5} ʂuu^{5} tɕit^{7} tɕɯi$^{1'}$ jau^{5} ʂuu^{5}
来 多好 看 呀 多 漂亮 呀 他们 又 是 痛 心 又 是
xɤu^{1} xui^{2} .
后 悔

译文：

孔雀的尾巴

古时候，在一座长着密密层层森林的山上，住着许多动物。有一天山里来了一位神仙，对那些动物讲：“哪位脸难看就告诉我，我替他整容，使他的脸更好看”。那些动物我看你，你看我，谁都不说谁难看，每个人都说好看。神仙对猴子讲：“你喜欢你的模样吗?”猴子炫耀地讲：“我长得很好看”。他指着马脸说：“马哥哥的脸长得太长了，请神仙替他修整容貌，让他的脸好看些”。马听了生气了，马踢他几脚说：“我说我的模样也好看，就是象大哥哥的鼻子难看，鼻子太长，请神仙替他整容一下”。象听了也很生气，一连对马喷了几口水。他正想躲开的时候，看见一棵树上有一只孔雀，就说：“孔雀小妹的尾巴才不好看，我看请神仙替她做个尾巴”。孔雀站在树上对神仙说：“我的尾巴又短又小，不好看，有什么重新替我做，我就好看了”。神仙叫孔雀飞下来，替他拔掉短的，换上一簇又好又平的羽毛。神仙做完就走了。孔雀飞到树上，张开尾巴，太阳晒着尾巴射出各种各样的光彩，把猴眼，马眼、象眼都照花了。他们都喊起来，“多好看呀！多漂亮呀!”他们又是妒忌，又是后悔。

绿春骑马坝傣话故事一则

sɯ¹ loŋ¹ xɒi² loŋ¹ vue⁵ saŋ¹ pi⁵ hi¹ haɯ²¹⁰ tsiŋ²
虎 大 水牛 大 为 什么被 狐狸 吃

kaɯ²kiŋ² sɛ⁴ sɯ¹ loŋ¹ ʔaɯ⁵ lɒi² tɒ² vɛ² təu³⁷ hiɯ³⁷ tsau³ . xɒi² loŋ¹ ʔaɯ⁵
古 辰 虎 大 在 山眼日 落 做 主 水牛大 在

lɒi² tɒ² vɛ² ʔəu⁵⁹ hiɯ³⁷ tsau³ . khau¹ soŋ¹ tɯ² ko³ jie² hiɯ³⁷ tsau³ , təŋ² ko²
山眼日 出 做 主 他们 两 个各 人 做 主 一个 都

mə˧ kuəŋ² təŋ² , xo⁴ xo⁴ khi⁵ khi⁵ ti² ko⁵ mɯ⁴ vɛ² . mi² mɯ⁴ ə² , hi¹ haɯ²¹⁰
不 管 一个 和和 气 气 地过 日 天 有 日 一 狐狸

tai⁵ nɯ¹ lɒi² loŋ² mɒ² , toŋ⁴ mə² nɛ⁴ tseŋ⁵ zaɯ⁵⁹ , hɛ¹ tso³ lɒi² tɒ² vɛ² təu³⁷ khe⁴
从上面山 下 来 肚 他 那 正 饿 见着 山眼日 落 旗

sɯ¹ nɛ³ , lɒi² tɒ² vɛ² ʔəu⁵⁹ khe⁴ xɒi² nɛ⁴ . toŋ⁴ mə² nə² tsə⁵ pu⁴ tsaɯ² zi⁵ laɯ⁴ ,
虎 那 山眼日 出 旗 水牛那 肚 他 内 就 打 主 意 坏

laŋ⁵ saŋ¹ kau² lai³ tsiŋ² xɒi² loŋ¹ , po² tsiŋ² vaŋ³ lə² ɣɒ³ ; laŋ⁵ saŋ¹ lai³ tsiŋ²
如果 我 得 吃 水牛 大 够 吃 半 月(语气) 如果 得 吃

sɯ¹ loŋ¹ ni² , lə² ko² tsiŋ² mə˧ zau⁴ ɣɒ⁴ . nəŋ¹lɛ² lai³ tsiŋ² khau¹ ni² ʔ ʔo² mi²
虎 大 呢 月 都 吃 不 完 了 怎么 得 吃 他们 呢 啊 有

ɣɒ⁴ ! mi² ɣɒ⁴ ! hi¹ haɯ²¹⁰ sie² lie⁴ xɛ³ lɒi² tɒ² vɛ² təu³⁷ , hɛ¹ tso³ sɯ¹ loŋ¹ ,
了 有 了 狐狸 先 跑 上 山眼日 落 见着 虎 大

hiɯ³⁷ ʔau⁵⁹ tsɒi⁴ tsai² lɛ² zaŋ² tsɯ² : " sɯ¹ loŋ¹ a˧ , sɯ¹ loŋ¹ ! kau² mɒ² lau⁴
做 出 助 心 的样 子 虎 大呀 虎 大 我 来 说

hai³ mai² ʔa² ləŋ² sɯ⁵ tshiŋ⁴ , ti⁴kai³ kau² tai⁵ lɒi² xɒi² loŋ¹ nɛ³ vɒi³ ko⁵ , lai³
给 你 个 一 事 情 刚才 我 从 山 水牛 大 那经过过 得

jiŋ² mə² lɒ⁵ mai² mə˧ saŋ¹ heŋ² , ti³ pɒ² mai² hiɯ²¹⁰ ʔəu⁵ lɒi² tɒ² vɛ² təu³⁷ ,
听见 他 骂 你 没 什么力气 要把 你 撵 出 山眼日 落

lau⁴ lɒi² tɒ² vɛ² təu³⁷ jiŋ⁵ kai² tsai⁴ ti⁶ mə² . liau² mə˧ khi² lɛ² sɯ¹ loŋ¹ a² ! siŋ⁵
说 山眼日 落 应 该 是 地他 了 不 起 的虎 大呀 信

mə˧˥ siŋ^{5} jin^{4} mai^{2} . kau^{2} suu^{5} tsai^{2} li^{2} lɛ^{2} lau^{4} hai^{3} mai^{2} . xɒi^{2} loŋ^{1} nɛ^{3} mə^{2} loŋ^{2}
不 信 由 你 我 是 心 好的 说 给 你 水牛 大 那 他 下
loi^{2} ɣɒ^{4} , mai^{2} ka^{2}ki^{2} kɒ^{5} tsuəŋ^{2} pi^{5} lɒ^{3} !"
山 了 你 赶紧 去 准 备吧

pɒ^{2} li^{2} ko^{2} mi^{2} na^{1} a^{2} , suu^{1} loŋ^{1} mə^{2} tsə^{5} mə˧˥ siaŋ^{2} siaŋ^{2} , nə^{2} ʔɒi^{3} ko^{2} mi^{2}
鱼好也有刺呀 虎大他就不想想 内糖也有
tauu^{37} , tsə^{5} xueŋ^{2}tsɒ^{2} te^{5} hauu^{1} hi^{1}hauu^{210} lɛ^{2} xa^{2} phoŋ^{2} , mə^{2} pɒi^{5}saŋ^{5}
毒 就 浑（糊涂）听 耳 狐狸 的话 假 他 感谢
hi^{1}hauu^{210} tsə^{5} ka^{2}ki^{2} loŋ^{2} loi^{2} kɒ^{5} ti^{3} kɒ^{5} khuu^{3} xɒi^{2} loŋ^{1} ka^{5} kɛ^{2}
狐狸 就 赶紧 下 山 去 要 去 和 水牛 大 打架 互相
hi^{1}hauu^{210}zə^{5} ka^{2}ki^{2} lie^{4} kɒ^{2} loi^{2} tɒ^{2} vɛ^{2} ʔəu^{59} tsau^{3} xɒi^{2} nɛ^{3} lau^{4} . zə^{5} hiuu^{37}
狐狸 又 赶紧 跑 去 山 眼日 出 主 水牛 那 说 又 做
ʔəu^{59} tsɒi^{4} tsai^{2} lɛ^{2} zaŋ^{5} tsuu^{2} lau^{4} : " liau^{2} mə˧˥ khi^{5} lɛ^{2} xɒi^{2} loŋ^{1} a^{2} ! kau^{2} mɒ^{2}
出 助 心 的 样 子 说 了 不 起 的水牛 大 呀 我 来
lau^{4} hai^{3} mai^{2} ʔa^{2} ləŋ^{2} suu^{5} tshiŋ^{4} , ti^{4}kai^{3} kau^{2} tai^{5} loi^{2} tsau^{3} suu^{1} nɛ^{3} vɒi^{3} mɒ^{2} ,
说 给 你 个 一 事 情 刚才 我 从 山 主 虎 那 过 来
lai^{3} jiŋ^{2} mə^{2} lɒ^{5} mai^{2} mə˧˥ saŋ^{1} heŋ^{2} , ti^{3} pɒ^{2} mai^{2} hiuu^{210} ʔəu^{59} loi^{2} tɒ^{2} vɛ^{2}
得 听 他 骂 你 没 什么力气 要把 你 撵 出 山 眼 日
ʔəu^{510}kɒ^{5} . lau^{4} loi^{2} tɒ^{2} vɛ^{2} ʔəu^{59} jiŋ^{5} kai^{2} ti^{4} mə^{2} . siŋ^{5} mə˧˥ siŋ^{5} jiu^{4} mai^{2} ,
出 去 说 山 眼 日 出 应 该 地 他 信 不 信 由 你
kau^{2} suu^{5} tsai^{2} li^{2} lɛ^{2} lau^{4} hai^{3} mai^{2} . suu^{1} loŋ^{1} mə^{2} loŋ^{2} loi^{2} ɣɒ^{4} , mə^{2} ka^{2}ki^{2} kɒ^{5}
我 是 心 好的 说 给 你 虎 大 他 下 山 了 你 赶紧 去
tsueŋ^{2} pi^{5} lɒ^{3} !"
准 备吧

mai^{4} li^{2} ko^{2} mi^{2} tso^{3} muuu^{48} pəu^{59} tsiŋ^{2} lɛ^{2} suu^{4} sɛ^{4} . xɒi^{2} loŋ^{1} tsə^{5} mə˧˥
木 好 也 有 着 蚂蚁 白 吃 的 时 辰 水牛 大 就 不
siaŋ^{2} siaŋ^{2} khau^{3} xau^{1} kɔ^{2} mi^{2} kuə^{3} hiŋ^{1} , tsə^{5} xueŋ^{5}tsɒ^{2} te^{5} hauu^{1} hi^{1}hauu^{210}
想 想 饭 白 也 有 块 石 就 浑（糊涂）听 耳 狐狸
lɛ^{2} xa^{2} phoŋ^{2} . mə^{2} pɒi^{5}saŋ^{5} ko^{5} hi^{1}hauu^{210} tsə^{5} loŋ^{2} loi^{2} ti^{5} kɒ^{5} khuu^{37} suu^{1} loŋ^{1}
的话 假 他 感谢 过 狐狸 就 下 山 要 去 和 虎 大

ka^{5} kɛ^{2} . hi^{1} hauu^{210} tsə^{5} lie^{4} kɒ^{5} hau^{3} lɒi^{2} nə^{2} phoŋ^{4} zɒ^{3} zi^{2} ɣai^{4} . ko^{5} khie^{3}
打架互相 狐狸 就 跑 去 脚 山 里 丛 草 躲 着 过 刻
ə$^{-1}$ tsə^{5} hɛ^{1} suu^{1} loŋ^{1} xɒi^{2} loŋ^{1} ko^{2} loŋ^{2} lɒi^{2} mɒ^{2} ɣɒ^{4} ji^{5} tshi^{4} ʔauu^{5} hau^{3} lɒi^{2}
一 就 见 虎 大 水牛 大 都 下 山 来 了 一 起 在 脚 山
hɛ^{1} kɛ^{2} . lai^{3} jin^{2} suu^{1} loŋ^{1} lau^{4} ; " ʔo^{2} ! mai^{2} ti^{4} ti^{4} ti^{3} mɒ^{2} khəu^{3} kau^{2} , mai^{2}
见互相 得 听 虎 大 说 啊 你 真真地来 打 我 你
mɒ^{2} soŋ^{5} tɒi^{2} ɣɒ^{3} ! " xɒi^{2} loŋ^{1} mə^{2} mə$^{-1}$ te^{5} hauu^{1} li^{2} ko^{2} ʔie^{59} heŋ^{2} heŋ^{4} : " ʔo^{2}
来 送 死 呀 水牛 大 他 没 听 耳 好 就 加 力气 喊 啊
! mai^{2} ti^{4} ti^{4} mɒ^{2} lie^{2} kau^{2} soŋ^{5} meŋ^{4} ɣɒ^{3} . " suu^{1} loŋ^{1} khuu^{37} xɒi^{2} loŋ^{1} ʔauu^{5}
你 真真来找 我 送 命 呀 虎 大 和 水牛 大 在
hau^{3} lɒi^{2} ka^{5} kɛ^{2} hi^{1} hauu^{210} ʔauu^{5} nə^{2} phoŋ^{4} zɒ^{3} jiŋ^{2} li^{2} mə$^{-1}$ lai^{3} ɣɒ^{3} . suu^{1}
脚 山 打架互相 狐狸 在 内 丛 草 高兴 不得了 虎
loŋ^{1} mə^{2} mi^{2} lau^{4} suu^{3} lie^{1} lɛ^{2} siu^{3} zaŋ^{2} , xɒi^{2} loŋ^{1} mə^{2} mi^{2} lau^{4} suu^{3} lie^{1} lɛ^{2} xau^{1} .
大 他 有 老 是 尖的 犬齿 水牛 大 他 有 老 是 尖的 角
mə$^{-1}$ khie^{3} ə$^{-1}$ soŋ^{1} to^{2} tsau^{3} loŋ^{1} ko^{2} saŋ^{2} ɣɒ^{4} , tɒi^{2} mə$^{-1}$^{4} . tsai^{2} mə$^{-1}$ li^{2} lɛ^{2}
不 刻 一 两 只 主 大 都 伤 了 死 了 心 不 好的
hi^{1} hauu^{210} lai^{4} , khu^{1} hi^{1} hi^{1} lie^{4} ʔəu^{59} phoŋ^{4} zɒ^{3} mɒ^{2} , khəu^{2} khəu^{2} ti^{2} pɒ^{2} suu^{1}
狐狸 那 笑 嘻嘻跑 出 丛 草 来 口 口 地把 虎
loŋ^{1} xɒi^{2} loŋ^{1} tsiŋ^{2} ɣɒ^{4} .
大 水牛 大 吃 了

te^{5} hauu^{1} kauu^{2} kiŋ^{2} nɛ^{3} zau^{4} ni^{2} , mai^{2} jiŋ^{5} kai^{2} hauu^{4} nai^{3} lɛ^{2} ji^{5} suu^{2} : suu^{1}
听 耳 故事 那 完 呢 你 应 该 知道这里的意思 虎
loŋ^{1} xɒi^{2} loŋ^{1} tso^{3} hi^{1} hauu^{210} tsiŋ^{2} , həŋ^{1} jiŋ^{2} vne^{5} khau^{1} xueŋ^{2} tsɒ^{2} te^{5} hauu^{1}
大 水牛 大 着 狐狸 吃 是 因 为 他们 浑 听 耳
hi^{1} hauu^{210} lɛ^{2} xa^{2} hiuu^{48} .
狐狸 的话 馋

译文：

虎王、牛王为什么被狐狸吃掉

古时候，老虎在西山头为王，水牛在东山头为王。他们各自为

王，互不干扰，和和平平地过日子。有一天，狐狸从山下走过，他肚子正饿，看见西山头飘着的虎王旗，东山头飘着的牛王旗。他肚子里生了坏主意，如果能吃到牛王，够半月了；如果能吃到虎王，一个月也吃不完。怎么能吃到他们呢？“啊！有了！有了！”狐狸先跑上西山头，见着虎王，装出一副关心的模样：“虎王呀虎王！我来告诉你一件事情，刚才我从牛王山那里经过，听见他骂你无能，要把你撵出西山，说西山应该是他的地。了不起的虎王呀，信不信由你，我是一片好心好意告诉你。那牛王他下山了，你赶紧准备吧！”

好鱼也有刺呀，虎王他就不想想糖果也有毒，就浑听信狐狸的假话。他感谢狐狸就赶紧下山去和水牛打架。狐狸又赶紧跑去西山头牛王那里说，做出关心的模样说：“威武的牛王呀，我来告诉你一件事情，刚才我从虎王山那里过来，听他骂你没本事，要把你撵出东山，说东山应该是他的地。信不信由你。我是好意告诉你。虎王他下山了，你赶紧去准备吧！”

好木头也有被白蚂蚁吃的时候。牛王却不想想白饭里也有石块，就浑听信狐狸的假话。他感谢过狐狸，就下山和虎王打架了。狐狸就跑去山脚的草丛里躲着。过一刻，就见虎王、牛王都下山来了。一起在山脚相遇。听见虎王说：“啊！你真的要打我，你来送死呀！”牛王没听清楚，也大声喊：“啊！你真要来找我送命呀！”虎王和牛王在山脚相斗，狐狸在草丛里高兴得不得了。虎王他有锋利的犬牙，牛王他有尖锐的角。不一刻，两个大王都伤了，死了。坏心眼的狐狸笑嘻嘻地跑出草丛来，一口一口地把虎王，牛王吃了。

听完这个故事，你应该知道这里的意思：虎王、牛王被狐狸吃掉是因为他们听信了狐狸的馋言。

后　记

本书主要是根据中国社会科学院民族研究所语言室壮侗语组编写的“傣语方言调查大纲”于1982年秋至1983年1月调查所得的材料编写的，同时参考了以前调查的资料。此次共调查了24个点。其中重点7点，副点17点。各个重点记录了声韵调例词519个，单词3356个，语法，词组460条；副点记录了声韵调例词519个，单词1009个，语法例句230句。以上7个重点加上1952年傅懋勣先生就已调查过的西双版纳允景洪话和傅懋勣、周耀文同志调查的德宏芒市话两个重点（这两个重点1982年又按统一的调查大纲再作一次记音，以便统一比较研究），共有重点9个点。出版时因篇幅限制，只刊登重点材料，副点材料从略。当时（1982年）9个重点的调查人、记音合作人是：

调查点	调查人	记音合作人
德宏方言德宏土语芒市话	周耀文	方峰和
德宏方言孟耿土语孟连话	周耀文、梁敏	波相胆、刀永明
西双版纳方言景洪话	喻翠容	刀金祥
金平方言勐拉区新勐话	罗美珍、李钊祥	刀家胜、刘维音
红金方言元新土语元阳南沙话	张均如、喻翠容	亚永太、李永文
红金方言永武土语东坡话	罗美珍、杜建军	郑炳兰
红金方言元江土语红河话	喻翠容、张均如	杨学安、筷有光
红金方言马关土语木厂大坝话	王均、梁敏、周耀文	王德祥、董继辉
红金方言绿春土语骑马坝话	罗美珍、李钊祥	范国兴

本书编写的分工是：

周耀文：上集第一章“绪论”（全章）。第二章“语音”中

的：芒市话语音系统；孟连话语音系统；马关大坝话语音系统；芒市话同音字表。第三章“词汇”中的：汉语借词对傣语词汇的影响；“方言、土语常用词汇对照”中的芒市话词汇、孟连话词汇、马关话词汇。第五章“文字”（全章）。附录“傣语短篇故事”中的芒市话故事二篇。

罗美珍：上集第二章“语音”中的：傣语语音概述；金平勐拉话语音系统；武定东坡话语音系统；绿春骑马坝话语音系统；方言、土语语音对应规律。第三章“词汇”中的：傣语词汇特点；构词方式；方言、土语词汇异同比较及相异分析；“方言、土语常用词汇对照”中的：金平勐拉话词汇、武定东坡话词汇、绿春骑马坝话词汇。第四章“汉语和巴利语对傣语的影响”中的：巴利语、梵语对西双版纳傣语的影响。附录“傣语短篇故事”中的版纳、金平、绿春、武定话故事五篇。

喻翠容提供了第二章“语音”中的景洪话语音系统；元阳南沙话语音系统；元江红河话语音系统。第三章“词汇”中“方言、土语常用词汇对照”中的景洪话词汇、元阳南沙话词汇、元江红河话词汇。

本书编写过程中，李钊祥、方峰和、杜建军同志曾参加过一段时间的调查、整理、对比工作，顺此表示谢意。

本书的副点材料虽未能刊出，但它们与重点材料一样，都是我们研究傣语划分傣语方言、土语不可缺少的资料，在此我们谨向曾经参加过我们调查的副点记音合作人：安明、尚孟（耿马县），陶文章、徐定忠（景谷县），杨思安、白林、刀国英、刀少明（新平县），刀天保（元江县），白云、白有生（红河县），罗光明、罗永明（金平县），李明友（永仁县），范国明（石屏县），王义信、周德秀（马关县）等同志表示感谢。

本书于6年前便已定稿，后来由于种种原因未能出版。现经中国社会科学院民族研究所研究员、《中国少数民族语言方言研

究丛书》编审委员会主编孙宏开先生等的审定、指助，得以出版，顺此表示衷心谢意。

本书承原国家语委副主任、研究员王均先生和中央民族大学教授张公瑾先生审阅，提出了许多宝贵意见，谨此致以谢忱。

编著者

1999年6月于北京

ISBN 7-105-04625-2

9 787105 046256 >

ISBN 7-105-04625-2/H·414
(汉51)　　定价：28.00元